

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

---

*Recueil des Traités et des Engagements  
internationaux enregistrés par le Secrétariat  
de la Société des Nations.*

---

# LEAGUE OF NATIONS

*Treaty Series*

*Publication of Treaties and International Engagements  
Registered with the Secretariat of the  
League of Nations.*

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

## *Recueil des Traités*

*et des Engagements internationaux enregistrés par le  
Secrétariat de la Société des Nations*

---

**VOLUME LXXII**

**1928**

**NUMÉROS 1, 2, 3 et 4**

---

### TABLE DES MATIÈRES

	Pages
<b>N° 1686. — Danemark et Pays-Bas :</b>	
Convention concernant l'application réciproque des lois des deux pays en matière d'assurance contre les accidents. Signée à Copenhague, le 23 octobre 1926. ... ..	13
<b>N° 1687. — Danemark et Estonie :</b>	
Déclaration concernant l'application réciproque de la Convention conclue à La Haye le 17 juillet 1905, relative à la procédure civile. Signée à Tallinn, le 9 mai 1927. ...	25
<b>N° 1688. — Finlande et Suède :</b>	
Accord commercial, avec protocole final et déclaration. Signés à Stockholm, le 14 décembre 1927 ... ..	29
<b>N° 1689. — Union économique belgo-luxembourgeoise et France :</b>	
Accord commercial, avec protocole de signature et déclarations. Signés à Paris, le 23 février 1928 ... ..	61
<b>N° 1690. — Etats-Unis d'Amérique et Belgique :</b>	
Convention relative à la répression de la contrebande des boissons alcooliques près des côtes des Etats-Unis. Signée à Washington, le 9 décembre 1925... ..	171
<b>N° 1691. — Etats-Unis d'Amérique et Pays-Bas :</b>	
Accord concernant l'échange des mandats-poste entre l'Administration postale des Iles Philippines et l'Administration postale des Indes néerlandaises. Signé à Manille, le 9 novembre, et à Bandoeng, le 30 décembre 1927 ... ..	179
<b>N° 1692. — Estonie et Lettonie :</b>	
Traité économique provisoire, avec protocole final. Signés à Tallinn, le 25 mars 1928 ...	195

# LEAGUE OF NATIONS

## *Treaty Series*

*Publication of Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the League of Nations.*

---

**VOLUME LXXII**

**1928**

**NUMBERS 1, 2, 3 and 4**

---

### TABLE OF CONTENTS

	Pages
<b>No. 1686. — Denmark and The Netherlands :</b>	
Convention regarding the reciprocal Application of the Accident Insurance Laws of the two Countries. Signed at Copenhagen, October 23, 1926. ... ..	13
<b>No. 1687. — Denmark and Estonia.</b>	
Declaration concerning the reciprocal Application of the Convention concluded at The Hague, July 17, 1905, relative to Civil Procedure. Signed at Tallinn, May 9, 1927 ...	25
<b>No. 1688. — Finland and Sweden :</b>	
Commercial Agreement, with Final Protocol and Declaration. Signed at Stockholm, De- cember 14, 1927 ... ..	29
<b>No. 1689. — Economic Union of Belgium and Luxemburg and France :</b>	
Commercial Agreement, with Protocol of Signature and Declarations. Signed at Paris, February 23, 1928 ... ..	61
<b>No. 1690. — United States of America and Belgium :</b>	
Convention to prevent the Smuggling of Alcoholic Liquors into the United States. Signed at Washington, December 9, 1925 ... ..	171
<b>No. 1691. — United States of America and The Netherlands :</b>	
Agreement for the Exchange of Money Orders between the Administration of the Philippine Islands and the Administration of the Netherlands Indies. Signed at Manila, Novem- ber 9, and at Bandoeng, December 30, 1927 ... ..	179
<b>No. 1692. — Estonia and Latvia :</b>	
Provisional Economic Treaty, with Final Protocol. Signed at Tallinn, March 25, 1928 ...	195

	Pages
<b>N° 1693. — Allemagne et Pologne :</b>	
Accord concernant les gisements miniers divisés par la frontière polono-allemande. Signé à Witoslaw, le 21 juin 1926... ..	203
<b>N° 1694. — France et Italie :</b>	
Accord commercial, avec protocole de signature. Signés à Paris, le 7 mars 1928 ... ..	213
<b>N° 1695. — Belgique et Luxembourg :</b>	
Déclaration réciproque comportant un arrangement relatif à l'échange des renseignements concernant les aliénés. Luxembourg, les 2 et 13 avril 1928 ... ..	237
<b>N° 1696. — Hongrie et Turquie :</b>	
Convention d'établissement. Signée à Angora, le 20 décembre 1926... ..	245
<b>N° 1697. — Hongrie et Turquie :</b>	
Convention commerciale, avec protocole de signature et annexe. Signés à Angora, le 20 décembre 1926 ... ..	255
<b>N° 1698. — France et Suisse :</b>	
Arrangement commercial annexé à la Convention de commerce du 20 octobre 1906, avec protocole de signature, signés à Paris, le 21 janvier 1928, échange de notes y relatif de la même date, et avenant à l'arrangement ci-dessus, avec protocole de signature, signés à Paris, le 11 mars 1928, avec échange de notes y relatif, de la même date, et annexe ... ..	276
<b>N° 1699. — Finlande et Suède :</b>	
Echange de notes relatif à l'abolition du visa des passeports entre les deux pays. Helsingfors, 9 mars 1928 ... ..	429
<b>N° 1700. — Italie et Lithuanie :</b>	
Traité de conciliation et de règlement judiciaire. Signé à Rome, le 17 septembre 1927... ..	439
<b>ANNEXE XIX. — Présentations à l'enregistrement, adhésions, signatures, ratifications postérieurement échangées, etc.</b> ... ..	451
<b>N° 170. — Protocole de signature concernant le Statut de la Cour permanente de Justice internationale visé par l'article 14 du Pacte de la Société des Nations, Genève, le 16 décembre 1920.</b>	
<i>Ratification</i> ... ..	452
<i>Disposition facultative. Acceptation renouvelée</i> ... ..	452
<b>N° 678. — Protocole relatif aux clauses d'arbitrage. Signé à Genève, le 24 septembre 1923.</b>	
<i>Signature</i> ... ..	452

	Pages
<b>No. 1693. — Germany and Poland :</b>	
Agreement regarding Mining Areas intersected by the Polish-German Frontier. Signed at Witoslaw, June 21, 1926... ..	203
<b>No. 1694. — France and Italy :</b>	
Commercial Agreement, with Protocol of Signature. Signed at Paris, March 7, 1928 ... ..	213
<b>No. 1695. — Belgium and Luxemburg :</b>	
Reciprocal Declaration constituting an Agreement concerning the Exchange of Information with regard to Persons of Unsound Mind. Luxemburg, April 2 and 13, 1928... ..	237
<b>No. 1696. — Hungary and Turkey :</b>	
Convention regarding Conditions of Residence. Signed at Angora, December 20, 1926 ... ..	245
<b>No. 1697. ... Hungary and Turkey :</b>	
Commercial Convention, with Protocol of Signature and Annex. Signed at Angora, December 20, 1926... ..	255
<b>No. 1698. — France and Switzerland :</b>	
Commercial Agreement annexed to the Commercial Convention of October 20, 1906, with Protocol of Signature, signed at Paris, January 21, 1928, Exchange of Notes relating thereto of the same Date, and Additional agreement to the above Agreement, with Protocol of Signature, signed at Paris, March 11, 1928, with Exchange of Notes relating thereto of the same Date and Annex ... ..	276
<b>No. 1699. — Finland and Sweden :</b>	
Exchange of Notes regarding the Abolition of Passport Visas between the two Countries. Helsingfors, March 9, 1928 ... ..	429
<b>No. 1700. — Italy and Lithuania :</b>	
Treaty of Conciliation and Judicial Settlement. Signed at Rome, September 17, 1927... ..	439
<b>ANNEX XIX. — Presentations for Registration, Adhesions, Signatures, Ratifications subsequently exchanged, etc.</b> ... ..	451
<b>No. 170. — Protocol of Signature relating to the Statute of the Permanent Court of International Justice provided for by Article 14 of the Covenant of the League of Nations. Geneva, December 16, 1920.</b>	
<i>Ratification</i> ... ..	452
<i>Optional Clause. Acceptation renewed,</i> ... ..	452
<b>No. 678. — Protocol on Arbitration Clauses. Signed at Geneva, September 24, 1923.</b>	
<i>Signature</i> ... ..	452

N° 695. — Protocole relatif à un amendement à l'article 6 du Pacte. Genève, 5 octobre 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	453
N° 733. — Protocole relatif à un amendement à l'article 12 du Pacte. Genève, 5 octobre 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	453
N° 734. — Protocole relatif à un amendement à l'article 13 du Pacte. Genève, 5 octobre 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	453
N° 735. — Protocole relatif à un amendement à l'article 15 du Pacte. Genève, 5 octobre 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	454
N° 985. — Echange de notes entre les Gouvernements hellénique et polonais comportant une Convention commerciale provisoire. Varsovie, le 17 avril 1925.	
<i>Dénonciation</i> ... ..	454
N° 1002. — Convention postale universelle et autres instruments y relatifs. Signés à Stockholm, le 28 août 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	454
Protocole final portant rectification au protocole final de la convention ci-dessus.	
<i>Ratifications</i> ... ..	460
N° 1003. — Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée (Union postale universelle), avec protocole final et règlement d'exécution de l'arrangement. Signés à Stockholm, le 28 août 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	460
N° 1004. — Arrangement concernant les colis postaux (Union postale universelle), avec protocole final et règlement d'exécution de l'arrangement. Signés à Stockholm, le 28 août 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	462
N° 1005. — Arrangement concernant les mandats de poste (Union postale universelle) et règlement d'exécution y relatif. Signés à Stockholm, le 28 août 1924	
<i>Ratifications</i> ... ..	462
N° 1006. — Arrangement concernant le Service des virements postaux (Union postale universelle), avec protocole final et règlement d'exécution de l'arrangement. Signés à Stockholm, le 28 août 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	464

	Pages
<b>No. 695.</b> — Protocol of an Amendment to Article 6 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	453
<b>No. 733.</b> — Protocol of an Amendment to Article 12 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	453
<b>No. 734.</b> — Protocol of an Amendment to Article 13 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	453
<b>No. 735.</b> — Protocol of an Amendment to Article 15 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.	
<i>Ratification</i> ... ..	455
<b>No. 985.</b> — Exchange of Notes between the Hellenic and Polish Governments Constituting a Provisional Agreement. Warsaw, April 17, 1925.	
<i>Denunciation</i> ... ..	455
<b>No. 1002.</b> — Universal Postal Convention with other relevant Instruments. Signed at Stockholm, August 28, 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	455
Final Protocol modifying the Final Protocol of the above Convention.	
<i>Ratifications</i> ... ..	461
<b>No. 1003.</b> — Agreement concerning Insured Letters and Boxes (Universal Postal Union), with Final Protocol and Detailed Regulations for the Execution of the Agreement. Signed at Stockholm, August 28, 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	461
<b>No. 1004.</b> — Parcel Post Agreement (Universal Postal Union), with Final Protocol and Detailed Regulations for the Execution of the Agreement. Signed at Stockholm, August 28, 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	463
<b>No. 1005.</b> — Money Order Agreement (Universal Postal Union) and Detailed Regulations relating thereto. Signed at Stockholm, August 28, 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	463
<b>No. 1006.</b> — Agreement concerning Postal Cheques (Universal Postal Union), with Final Protocol and Detailed Regulations for the Execution of the Agreement. Signed at Stockholm, August 28, 1924.	
<i>Ratifications</i> ... ..	465

	Pages
<b>N° 1007. — Arrangement concernant les recouvrements (Union postale universelle) et règlement d'exécution de l'arrangement. Signés à Stockholm, le 28 août 1924.</b>	
<i>Ratifications</i> ... ..	464
<b>N° 1008. — Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques (Union postale universelle) et règlement d'exécution de l'arrangement. Signés à Stockholm, le 28 août 1924.</b>	
<i>Ratifications</i> ... ..	466
<b>N° 1149. — Echange de notes entre les Gouvernements norvégien et turc, comportant des accords commerciaux provisoires. Angora, les 11 février et 11 août 1926.</b>	
Echange de notes concernant la prorogation de ces accords pour une nouvelle période de six mois à partir du 20 août 1928. Angora, le 29 juillet 1928 ... ..	466
<b>N° 1219. — Convention entre le Danemark et l'Islande, la Finlande, la Norvège et la Suède, concernant la navigabilité et l'équipement des navires. Signée à Copenhague, le 28 janvier 1926.</b>	
Déclaration portant amendement aux articles I, III et VI de la convention ci-dessus. Signée à Copenhague, le 11 juin 1928 ... ..	470
<b>N° 1241. — Protocole relatif à un amendement à l'article 4 du Pacte. Genève, 5 octobre 1921.</b>	
<i>Ratification</i> ... ..	480
<b>N° 1254. — Traité d'amitié, de commerce et consulaire entre l'Allemagne et les Etats-Unis d'Amérique. Signé à Washington, le 8 décembre 1923.</b>	
<i>Nouvelle transmission de ce traité</i> ... ..	480
<b>N° 1362. — Traité de douane et de crédit entre l'Allemagne et les Pays-Bas. Signé à Berlin, le 26 novembre 1925.</b>	
Echange de notes comportant un accord relatif aux droits de douane sur les articles de gobeletterie en Allemagne. Berlin, le 14 février 1928 ... ..	480
<b>N° 1379. — Convention sur le Régime international des ports maritimes. Signée à Genève, le 9 décembre 1923.</b>	
<i>Ratification</i> ... ..	485
<b>N° 1414. — Convention relative à l'esclavage. Signée à Genève, le 25 septembre 1926.</b>	
<i>Adhésion</i> ... ..	485
<i>Ratifications</i> ... ..	485
<b>N° 1464. — Echange de notes entre les Gouvernements danois et grec comportant un arrangement commercial provisoire. Berlin, les 7 et 19 avril 1927.</b>	
Echange de notes concernant la prorogation de cet arrangement jusqu'au 31 octobre 1928. Berlin, le 28 juillet 1928 ... ..	485



	Pages
<b>No. 1007. — Agreement concerning Payment on Delivery (Universal Postal Union) and Detailed Regulations for the Execution of the Agreement. Signed at Stockholm, August 28, 1924.</b>	
<i>Ratifications</i> ... ..	465
<b>No. 1008. — Agreement concerning Subscriptions to Newspapers and Periodicals (Universal Postal Union) and Detailed Regulations for the Execution of the Agreement. Signed at Stockholm, August 28, 1924.</b>	
<i>Ratifications</i> ... ..	467
<b>No. 1149. — Exchange of Notes between the Norwegian and the Turkish Governments constituting Provisional Commercial Agreements. Angora, February 11 and August 11, 1926.</b>	
Exchange of Notes concerning the Prolongation of these Agreements for a further period of six months as from August 20, 1928. Angora, July 29, 1928 ... ..	467
<b>No. 1219. — Convention between Denmark and Iceland, Finland, Norway and Sweden, concerning the Seaworthiness and Equipment of Ships. Signed at Copenhagen, January 28, 1926.</b>	
Declaration modifying Articles I, III and VI of the above Convention. Signed at Copenhagen, June 11, 1928... ..	471
<b>Nº 1241. — Protocol of an Amendment to Article 4 of the Covenant. Geneva, October 5, 1921.</b>	
<i>Ratification</i> ... ..	480
<b>Nº 1254. — Treaty of Friendship, Commerce and Consular Relations between Germany and the United States of America. Signed at Washington, December 8, 1923.</b>	
<i>New transmission of this Treaty</i> ... ..	480
<b>Nº 1362. — Treaty between Germany and The Netherlands concerning Customs and Credit. Signed at Berlin, November 26, 1925.</b>	
Exchange of Notes constituting an Agreement regarding Customs Duty on Hollow Glassware in Germany. Berlin, February 14, 1928 ... ..	480
<b>Nº 1379. — Convention on the International Régime of Maritime Ports. Signed at Geneva, December 9, 1923.</b>	
<i>Ratification</i> ... ..	485
<b>Nº 1414. — Slavery Convention. Signed at Geneva, September 25, 1926.</b>	
<i>Accession</i> ... ..	485
<i>Ratifications</i> ... ..	485
<b>Nº 1464. — Exchange of Notes between the Danish and Greek Governments constituting a Provisional Commercial Agreement. Berlin, April 7 and 19, 1927.</b>	
Exchange of Notes concerning the Prorogation of this Agreement until October 31, 1928. Berlin, July 28, 1928 ... ..	485

	Pages
N° 67 a). — Convention relative à l'ouverture des hostilités, conclue à la Deuxième Conférence de la paix, à La Haye, le 18 octobre 1907.	
<i>Adhésion</i> ... ..	487
N° 68 a). — Convention concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre. Conclue à la deuxième Conférence de la paix, à La Haye, le 18 octobre 1907.	
<i>Adhésion</i> ... ..	488
N° 69 a). — Convention concernant les droits et les devoirs des Puissances et des personnes neutres en cas de guerre sur terre. Conclue à la deuxième Conférence de la paix, à La Haye, le 18 octobre 1907.	
<i>Adhésion</i> ... ..	488

	Pages
<b>No. 67 (a). — Convention concerning the Opening of Hostilities, concluded at the Second Peace Conference at The Hague, October 18, 1907.</b>	
<i>Accession</i> ... ..	487
<b>No. 68 (a). — Convention concerning Laws and Customs of War on Land. Concluded at the Second Peace Conference at The Hague, October 18, 1907.</b>	
<i>Accession</i> ... ..	488
<b>No. 69 (a). — Convention concerning Rights and Duties of Neutrals in War on Land. Concluded at the Second Peace Conference at The Hague, October 18, 1907.</b>	
<i>Accession</i> ... ..	488



N° 1686.

---

**DANEMARK ET PAYS-BAS**

Convention concernant l'application  
réciproque des lois des deux pays  
en matière d'assurance contre les  
accidents. Signée à Copenhague,  
le 23 octobre 1926.

---

**DENMARK  
AND THE NETHERLANDS**

Convention regarding the reciprocal  
Application of the Accident Insu-  
rance Laws of the two Countries.  
Signed at Copenhagen, October  
23, 1926.

## TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

N<sup>o</sup> 1686. — OVERENSKOMST<sup>1</sup> MELLEM DANMARK OG NEDERLANDENE ANGAAENDE SAMARBEJDET MELLEM DE TO LANDE PAA ULYKKESFORSIKRINGENS OMRAADE. UNDERSKREVET I KÖBENHAVN DEN 23. OKTOBER 1926.

---

*Textes officiels danois et néerlandais communiqués par le chargé d'affaires a. i. de Danemark à Berne et le ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 23 avril 1928.*

---

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG ISLAND og HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE HAR, i Ønsket om at ordne Samarbejdet mellem Danmark og Nederlandene paa Ulykkesforsikringens Omraade, besluttet i denne Anledning at afslutte en Overenskomst, og har som deres Befuldmægtigede udnævnt :

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG ISLAND :

Greve Carl Poul Oscar MOLTKE, Allerhøjstsammes Udenrigsminister ;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE :

Herr W. L. F. C. Ridder van RAPPARD, Allerhøjstsammes overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i København,

som, dertil behørigt bemyndigede, er enedes om følgende Bestemmelser :

1. Fra Danmarks Side indrømmes i Henhold til Bestemmelserne i § 37, sidste Punktum, i den danske Ulykkesforsikringslov af 28. Juni 1920 tli Fordel for nederlandske Statsborgere den Undtagelse fra Forskrifterne i nævnte Lov, at Bestemmelserne i § 37, 1. Pkt., ikke skal gælde for nederlandske Statsborgeres efterladte.

Forøvrigt skal nederlandske Statsborgere i enhver Henseende nyde samme Ret, som tilkommer danske Statsborgere i Henhold til den danske Ulykkesforsikringslov af 28. Juni 1920.

2. Fra Nederlandenes Side erklæres herved, at danske Statsborgere i alle Henseender skal nyde samme Ret, som tilkommer nederlandske Statsborgere ifølge den nederlandske Ulykkesforsikringslov for Arbejdere i Industri m. v. af 1921, Ulykkesforsikringsloven for Arbejdere i Landbrug m. v. af 1922 og Søulykkesloven af 1919.

3. Erstatninger, som der i Henhold til gældende Lovbestemmelser i et af de kontraherende Lande kan gøres Krav paa ved Ulykkestilfælde, tilkendes og fastsættes efter de Regler, som i saa Henseende til enhver Tid er gældende i det Land, hvis Ulykkesforsikringslov er anvendelig paa det paagældende Ulykkestilfælde. Ligeledes skal den erstatningsberettigede i alle Sager, som

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Copenhague, le 28 mars 1928.

## TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

N<sup>o</sup> 1686. — VERDRAG <sup>1</sup> TUSSCHEN DENEMARKEN EN NEDERLAND  
BETREFFENDE DE BETREKKINGEN TUSSCHEN BEIDE LANDEN  
INZAKE ONGEVALLENVERZEKERING GETEEKEND TE KOPEN-  
HAGEN, 23 OKTOBER, 1926.

*Danish and Dutch official texts communicated by the Danish Chargé d'Affaires a. i. at Berne and the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Convention took place April 23, 1928.*

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN en ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN DENEMARKEN EN IJSLAND, wenshende de betrekkingen tusschen Nederland en Denemarken inzake ongevallenverzekering te regelen, hebben besloten te dien einde een verdrag te sluiten en hebben tot Hunne Gevolmachtigden benoemd te weten :

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN :

den Heer W. L. F. C. Ridder van RAPPARD, Hoogstderzelver Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Kopenhagen ;

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN DENEMARKEN EN IJSLAND :

Graaf Carl Poul Oscar MOLTKE, Hoogst Deszelfs Minister van Buitenlandsche zaken,

die daartoe behoorlijk gemachtigd, zijn overeengekomen nopens de volgende bepalingen :

1. De Deensche Regeering verklaart hierbij, in verband met het bepaalde in den laatsten zin van paragraaf 37 der Deensche Ongevallenverzekeringswet van 28 Juni 1920, ten behoeve van de nagelaten betrekkingen van Nederlandsche onderdanen een uitzondering te maken met betrekking tot het bepaalde in den eersten zin van paragraaf 37. Ook overigens zullen de Nederlandsche onderdanen in alle opzichten dezelfde rechten genieten, welke aan Deensche onderdanen toekomen op grond van de Deensche Ongevallenverzekeringswet van 28 Juni 1920.

2. De Nederlandsche Regeering verklaart hierbij dat de Deensche onderdanen in alle opzichten dezelfde rechten genieten, welke aan Nederlanders toekomen op grond van de Ongevallenwet 1921, de Land- en Tuinbouwoongevallenwet 1922 en de Zeeongevallenwet 1919.

3. De schadeloosstellingen, waarop volgens de wettelijke bepalingen in een der beide contracteerende Staten geldende bij ongeval aanspraak bestaat, worden toegekend en vastgesteld volgens de regelen, welke daaromtrent thans gelden of later zullen gelden in het land, welks ongevallenwet met betrekking tot het ongeval van toepassing is. Evenzoo zal degene, die recht heeft op schade-

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Copenhagen, March 28, 1928.

angaar forsikringsmæssige Rettigheder og Pligter, være underkastet Lovgivningen i det Land, hvis Ulykkesforsikringslov er anvendelig paa Ulykkestilfældet.

4. Naar der ved Anvendelsen af et af Landenes Ulykkesforsikringslovgivning skal udfindes en Arbejdsfortjeneste, som har været fastsat i det andet Lands Mønt, skal Omregningen finde Sted paa Grundlag af et fast Kursforhold, som vil være at fastsætte af hver af de to kontraherende Landes Regeringer, forsaavidt angaar Anvendelsen af det paagældende Lands Lovgivning, og som vil være at meddele det andet Lands Regering.

5. Det danske Arbejderforsikrings-Raad og følgende nederlandske Institutioner : Rijkswerzekeringsbank, Raden van Arbeid, Bedrijfsvereniging, samt de Organisationer og Personer, der udpeges af det nederlandske Ministerium, hvem Iværksættelsen af Loven af 1919 vedrørende Søulykker paahviler, skal i de Tilfælde, der omhandles i denne Overenskomst imod Refusion af de derved paaløbne Omkostninger, bistaa hinanden, ligesom paa Begæring bistaa anden Forsikringsindretning, som i Medfør af nogen af de ovennævnte Love overtager Arbejdsgiveres Risiko for Ulykkestilfælde under Arbejde, ved Fremskaffelse af Oplysninger og Udbetaling af Erstatninger.

6. Saafremt nogen, der har sin Hovedvirksomhed i et af de to kontraherende Lande, anvender Arbejdere ved Arbejde i det andet Land, og saafremt Arbejdet er af den Beskaffenhed, at begge Landes Ulykkesforsikringslovgivning finder Anvendelse paa det, skal Loven i det Land, hvor Arbejdet udføres, gælde med Hensyn til Forsikringen forsaavidt ej andet nedenfor bestemmes.

7. Loven i det Land, hvor Virksomheden i Hovedsagen udøves, skal gælde,

1<sup>o</sup> hvor det drejer sig om kortvarigt, ikke selvstændigt Arbejde (Virksomhed), forsaavidt angaar Arbejdere, der ikke har fast Bopæl i det Land, hvor Arbejdet udføres, samt ;

2<sup>o</sup> hvor det drejer sig om andet Arbejde (Virksomhed) end det under 1) nævnte, forsaavidt angaar Arbejdere, som er særligt udsendte i Anledning af Inspektion eller Kontrol eller i anden særlig Anledning.

Hvorvidt et Arbejde skal anses som kortvarigt, ikke selvstændigt, eller hvorvidt Arbejdere skal anses som udsendte i saadan Anledning som anført under 2) afgøres af vedkommende Myndighed i det Land, hvor Arbejdet udføres. Som kortvarigt Arbejde vil i alle Tilfælde være at anse Arbejde, som i det paagældende Land ikke varer ud over seks Maaneder.

8. Forsaavidt angaar Transportvirksomhed (Land-, Sø- og Lufttrafik), der som Bedrift regelmæssig drives i mere end det ene af de to Lande, gælder det Lands Lov, hvor Bedriften har sit Sæde.

Dog henhører Arbejdere, der beskæftiges ved saadan Virksomhed i det andet Land, og som har fast Bopæl der, under dette Lands Lov.

9. Saafremt der til Ladning og Losning eller Reparationsarbejde om Bord i et Skib eller, Luftfartøj, der er hjemmehørende i et af de to Lande, under Fartøjets Ophold i det andet Land antages Arbejdere fra det Land, hvor Opholdet finder Sted, henhører disse Arbejdere under dette Lands Lov.

10. Nærværende Overenskomst kommer ikke til Anvendelse paa de Love, som er eller bliver udstedte i Danmark eller Nederlandene angaaende forøget Erstatning til Søfolk for Ulykkestilfælde som Følge af Krigstilstand.

11. Nærværende Overenskomst skal ratificeres og Ratifikationerne udveksles saa snart som muligt.

12. Overenskomsten, der træder i Kraft Dagen efter, at Udvekslingen af Ratifikationerne har fundet Sted, er anvendelig paa de Ulykkestilfælde, der indtræffer fra og med Ikrafttrædelsesdagen



loosstelling, in al hetgeen zijne met de verzekering samenhangende rechten en verplichtingen betreft, onderworpen zijn aan de wetgeving van het land, welks ongevallenwet met betrekking tot het ongeval van toepassing is.

4. Wanneer bij de toepassing der ongevallenwet van het eene land een arbeidsloon moet worden bepaald, dat in de munt van het andere land is vastgesteld, zal de omrekening geschieden op den grondslag van eene vaste waardeverhouding, die door elk der beide verdragsluitende regeeringen, voorzover betreft de toepassing der wetten van haar land, vastgesteld en aan de andere Regeering medegedeeld zal worden.

5. De Deensche Arbeidersverzekeringsraad en de navolgende Nederlandsche instellingen: Rijksverzekeringsbank, Raden van Arbeid, Bedrijfsverenigingen, alsmede de instellingen en personen, welke zijn aangewezen door Onze Minister, met de uitvoering der Zeeongevallenwet 1919 belast, zullen in de gevallen waarop dit verdrag betrekking heeft, tegen vergoeding van de gemaakte kosten elkander bijstand verleen en eveneens op verzoek aan andere verzekeringsinstellingen, die ingevolge een der bovengenoemde wetten het risico van bedrijfsongevallen overnemen, tegen vergoeding van de gemaakte kosten hulp verleen door het verschaffen van inlichtingen en het uitbetalen van schadeloosstellingen.

6. Indien iemand die in hoofdzaak zijn bedrijf in een der verdragsluitende landen uitoefent, arbeiders bezigt bij de uitvoering van werkzaamheden in het andere land en indien die werkzaamheden van zoodanigen aard zijn, dat zij naar de wetten van beide landen aan de ongevallenverzekering onderworpen zouden zijn, zal voor die werkzaamheden de ongevallenwetgeving van het land, waar de werkzaamheden worden verricht, van toepassing zijn, voorzover niet hieronder anders is bepaald.

7. De wet van het land, waar het bedrijf in hoofdzaak wordt uitgeoefend zal van kracht zijn :

1<sup>o</sup> wanneer het geldt niet op zichzelf staande werkzaamheden van korten duur, voorzover betreft arbeiders, die niet hunne vaste woonplaats hebben in het land waar de werkzaamheden worden verricht, alsmede ;

2<sup>o</sup> wanneer het geldt andere werkzaamheden dan de onder 1) genoemde, voorzover betreft arbeiders, die speciaal zijn uitgezonden voor inspectie of contrôle of met een andere byzondere bedoeling. Of werkzaamheden zullen worden beschouwd als niet op zichzelf staand en van korten duur en of arbeiders zullen worden beschouwd te zijn uitgezonden met eenige byzondere bedoeling als onder 2) aangegeven, wordt beslist door de bevoegde autoriteiten van het land, waar de werkzaamheden worden verricht. Als werkzaamheden van korten duur zullen echter in elk geval worden beschouwd werkzaamheden, welke in het betrokken land niet langer dan 6 maanden duren.

8. Voorzover betreft transportbedrijven (land-, zee- en luchtverkeer), welke geregeld in meer dan een van beide landen worden uitgeoefend, geldt de wet van het land, waar het bedrijf gevestigd is. De arbeiders, die gebezigt worden bij de uitoefening van het bedrijf in het andere land en daar hun vaste woonplaats hebben, vallen echter onder de wet van dat land.

9. Voorzover bij het laden en lossen of het verrichten van herstellingen aan boord van een vaartuig of vliegtuig dat thuis behoort in een de beide landen, tijdens het oponthoud van het vaartuig of vliegtuig in het andere land arbeiders in dienst worden genomen uit het land, waar het oponthoud plaats heeft, vallen die arbeiders onder de wet van dat andere land.

10. Dit verdrag geldt niet voor wetten, welke zijn of zullen worden afgekondigd in Nederland of in Denemarken betreffende verhooging van de schadeloosstellingen voor zeelieden terzake van ongevallen, die het gevolg zijn van oorlogstoestand.

11. Dit verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

12. Het verdrag, dat in werking treedt op den dag volgende op dien, waarop de uitwisseling der akten van bekrachtiging plaats heeft, is van toepassing op ongevallen, die op of na den dag van in werking treden plaats vinden.

13. Nærværende Overenskomst kan opsiges af hver af de kontraherende Parter med et Varsel af mindst et Aar. Opsigelsen kan kun træde i Kraft fra et Kalendersaars Begyndelse.

Til Bekræftelse heraf har de dertil Befuldmægtigede undertegnet nærværende Overenskomst, in duplo affattet i det danske og det nederlandske Sprog, hvilke Tekster begge er autentiske, og forsynet den med deres Segl.

KØBENHAVN, den 23. Oktober 1926.

(L. S.) C. MOLTKE.

Pour copie conforme :

Le Ministre des Affaires étrangères,

*Chef de Division. p. a.*

Engell.

13. Dit verdrag kan met inachtneming van een opzeggingstermijn van tenminste een jaar door elk der beide verdragsluitende partijen worden opgezegd. De opzegging kan slechts in werking treden met ingang van een kalenderjaar.

Ter bevestiging hiervan hebben de wederzijdsche Gevolmachtigden dit verdrag in duplo geteekend in de Nederlandsche en de Deensche taal, waarvan beide teksten authentiek zijn, en hebben zij daarop hun zegel gehecht.

KOPENHAGEN, *den* 23. Oktober 1926.

(L. S.) W. L. F. C. DE RAPPARD.

<sup>1</sup> TRADUCTION.

N<sup>o</sup> 1686. — CONVENTION ENTRE LE DANEMARK ET LES PAYS-BAS CONCERNANT L'APPLICATION RÉCIPROQUE DES LOIS DES DEUX PAYS EN MATIÈRE D'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS. SIGNÉE A COPENHAGUE, LE 23 OCTOBRE 1926.

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE et SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS, désireux de régler la coopération entre le Danemark et les Pays-Bas en matière d'assurance contre les accidents, ont décidé de conclure une convention à ce sujet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE :

Le comte Carl Poul Oscar MOLTKE, ministre des Affaires étrangères ;

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS :

M. W. L. F. C. Ridder VAN RAPPARD, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Pays-Bas à Copenhague ;

Lesquels, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

1. Le Danemark convient d'accorder aux ressortissants néerlandais, en vertu des dispositions prévues au dernier alinéa du paragraphe 37 de la loi danoise du 28 juin 1920 sur l'assurance contre les accidents, le bénéfice d'une exception aux stipulations de ladite loi, à savoir que les dispositions prévues au premier alinéa dudit paragraphe 37 ne s'appliqueront pas aux ayants-droit survivants de ressortissants néerlandais.

Par ailleurs, les ressortissants néerlandais jouiront à tous égards des droits reconnus aux ressortissants danois par la loi danoise du 28 juin 1920 sur l'assurance contre les accidents.

2. Les Pays-Bas déclarent que les ressortissants danois jouiront, à tous égards, des droits reconnus aux ressortissants néerlandais par les lois néerlandaises suivantes : loi de 1921 sur l'assurance contre les accidents des ouvriers d'industrie, loi de 1922 sur l'assurance contre les accidents des ouvriers agricoles et loi de 1919 sur l'assurance contre les accidents des gens de mer.

3. Les indemnités qui, en vertu des dispositions législatives en vigueur dans l'un des pays contractants, peuvent être revendiquées en cas d'accident, seront accordées et le montant en sera fixé conformément aux règles en vigueur à cet égard dans le pays dont la législation en matière d'assurance-accidents est applicable à l'accident en question. De même les bénéficiaires d'indemnités seront soumis, en toute question relative à leurs droits et obligations vis-à-vis de l'assurance, aux lois du pays dont la législation est applicable à l'accident en question.

4. Lorsqu'en cas d'application de la législation de l'un des deux pays en matière d'assurance-accidents, il y aura lieu de déterminer le montant d'un salaire établi dans la monnaie de l'autre pays, la conversion s'opérera d'après un cours de change fixe, qui sera arrêté par chacun des deux gouvernements contractants aux fins d'application de la législation de son pays et qui sera communiqué au gouvernement de l'autre pays.

5. La Commission danoise des assurances ouvrières (*Arbejderforsikringsraad*) et les institutions néerlandaises suivantes : *Rijksverzekeringsbank*, *Raden van Arbeid*, *Bedrijfsvereenigen*, ainsi

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 1686. — CONVENTION BETWEEN DENMARK AND THE NETHERLANDS REGARDING THE RECIPROCAL APPLICATION OF THE ACCIDENT INSURANCE LAWS OF THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT COPENHAGEN, OCTOBER 23, 1926,

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND and HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS, being desirous of regulating co-operation between Denmark and the Netherlands as regards accident insurance, have decided to conclude a Convention for that purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries the following :

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND :

Count Carl Poul Oscar MOLTKE, His Majesty's Minister for Foreign Affairs ;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS :

M. W. L. F. C. Ridder van RAPPARD, Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Copenhagen,

Who, being duly authorised for that purpose, have agreed upon the following provisions :

1. The Danish Government hereby agrees, with reference to paragraph 37, last paragraph, of the Danish Accident Insurance Law of June 28, 1920, to exempt Netherlands subjects from the stipulation of the said Law to the effect that paragraph 37, first paragraph, thereof shall not apply to the surviving kin of Netherlands subjects.

In all other respects Netherlands subjects shall enjoy the rights granted to Danish subjects by the Danish Accident Insurance Law of June 28, 1920.

2. The Netherlands Government hereby declares that Danish subjects shall enjoy in all respects the same rights as those granted to Netherlands subjects by the Netherlands Industrial Workers' Accident Insurance Law (1921), the Agricultural Workers' Accident Insurance Law (1922) and the Marine Accident Insurance Law (1919).

3. The compensation claimable in respect of accidents under the laws in force in either Contracting Country shall be granted and the amount shall be fixed in accordance with the rules on this subject which are in force in the country whose accident insurance laws apply to the accident in question. Similarly, in all questions relating to their insurance rights and obligations, persons entitled to compensation shall be subject to the legal provisions of the country whose accident insurance laws apply to the accident in question.

4. When, in application of the accident insurance laws of either country, wages<sup>7</sup> fixed in the currency of the other country have to be assessed, the sums in question shall be converted at a fixed rate of exchange which will be determined by the respective Contracting Governments for the purpose of applying their own laws and will be communicated to the Government of the other country.

5. The Danish Workers' Insurance Board (*Arbejderforsikringsraad*) and the following Netherlands institutions : *Rijksverzekeringsbank*, *Raden van Arbeid*, *Bedrijfsverenigen*, and

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

que les organisations et les personnes désignées par le Ministère néerlandais chargé de l'application de la loi de 1919 sur les accidents des gens de mer, se prêteront mutuellement assistance, dans les cas visés par la présente convention, moyennant le remboursement des frais encourus et accorderont également, sur demande et contre remboursement des frais encourus, leur concours, à toute autre institution d'assurance qui, aux termes de l'une des lois précitées, assume la responsabilité pécunière des accidents du travail au lieu et à la place de l'employeur, pour fournir les renseignements nécessaires et assurer le paiement des indemnités.

6. Lorsqu'une personne, ayant son entreprise principale dans l'un des deux pays contractants, emploie des ouvriers à des travaux exécutés dans l'autre pays, et lorsqu'en raison de leur nature ces travaux sont soumis à l'assurance-accidents en vertu de la législation des deux pays, l'assurance sera régie par la loi en vigueur dans le pays où ont lieu les travaux, à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans les paragraphes qui suivent.

7. La législation du pays où l'entreprise a son exploitation principale est applicable :

1<sup>o</sup> Lorsqu'il s'agit de travaux de courte durée non indépendants, en ce qui concerne les ouvriers n'ayant pas de domicile permanents dans le pays où ont lieu les travaux ;

2<sup>o</sup> Lorsqu'il s'agit d'autres travaux que ceux visés à l'alinéa 1, en ce qui concerne les ouvriers spécialement envoyés dans ledit pays en vue d'une inspection ou d'un contrôle ou pour un autre objet particulier.

L'autorité compétente du pays où ont lieu les travaux décide si ceux-ci doivent être considérés comme de courte durée et non indépendants ou si les ouvriers doivent être considérés comme envoyés dans ledit pays aux fins mentionnées à l'alinéa 2. En tout état de cause, il y aura lieu de considérer comme travaux de courte durée ceux qui, dans le pays en question, ne s'étendent pas sur une période supérieure à six mois.

8. En ce qui concerne les entreprises de transports (trafic terrestre, maritime et aérien) dont l'exploitation régulière n'est pas limitée à l'un des deux pays, la législation applicable est celle du pays où se trouve le siège de l'entreprise.

Toutefois, les ouvriers employés par ladite entreprise dans l'autre pays et y ayant leur domicile permanent sont soumis à la législation de ce pays.

9. Lorsque, en vue d'opérations de chargement et de déchargement ou de travaux de réparation à bord d'un navire ou d'un aéronef appartenant à l'un des deux pays, et pendant le séjour du navire ou de l'aéronef dans l'autre pays, il est employé des ouvriers dudit pays, ceux-ci sont soumis à la législation de ce pays.

10. La présente convention ne sera pas applicable en ce qui concerne les lois qui ont été ou seront promulguées en Danemark ou dans les Pays-Bas, concernant la majoration de l'indemnité octroyée aux gens de mer en cas d'accidents résultant de l'état de guerre.

11. La présente convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés aussitôt que possible.

12. La convention, qui entrera en vigueur le lendemain du jour de l'échange des instruments de ratification, sera applicable aux accidents survenant à partir du jour inclus de son entrée en vigueur.

13. La présente convention pourra être dénoncée par chacune des Parties contractantes, moyennant préavis minimum d'un an. La dénonciation ne pourra prendre effet qu'à dater du début d'une année civile.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé en double exemplaires, la présente convention rédigée en langue danoise et en langue néerlandaise, les deux textes faisant foi, et y ont apposé leur sceau.

COPENHAGUE, le 23 octobre 1926.

(L. S.) C. MOLTKE.

(L. S.) W. L. F. C. DE RAPPARD.

the organisations and persons appointed by the Netherlands Ministry to apply the Law of 1919 on Marine Accident Insurance, shall assist each other in cases coming under the present Convention, any expenditure incurred being refunded, and shall similarly, on request and subject to refund of any expenditure incurred, assist any other insurance institution which, under any of the above-mentioned laws, assumes employers' liability for accidents due to employment, by supplying information and paying benefits.

6. If a person, whose business is conducted principally in one of the Contracting Countries, employs labour for work carried out in the other country, and if by reason of its nature such work is subject to accident insurance under the laws of both countries, such insurance shall, except where otherwise provided hereinafter, be governed by the laws in force in the country where the work is carried out.

7. The laws of the country in which the business is mainly carried on shall be applicable :

(1) In the case of work which is of short duration and is not performed independently, to workers not permanently domiciled in the country where the work is carried out, and

(2) In the case of work other than that referred to in (1) above to workers specially sent to the country in question to carry out inspection or supervision or for some other special purpose.

The competent authority of the country in which the work is carried on shall decide whether it is to be deemed of short duration or not independent, or whether the workers are to be regarded as sent to the country in question for the purposes specified in (2). In any case, however, work lasting for not more than six months in the country in question shall be deemed to be work of short duration.

8. As regards transport undertakings (land, sea and air traffic) which are not normally limited to one of the two countries, the laws applicable shall be those of the country in which the seat of the undertaking is situated.

Workers employed in such an undertaking in the other country and permanently domiciled therein shall, however, be subject to that country's laws.

9. When, for purposes of lading or unloading or repairs on board a ship or aircraft belonging to either country, during the stay of such ship or aircraft in the other country, the services of workers of the latter country are employed, such workers shall be subject to its laws.

10. The present Convention shall not apply to any laws which have been or may hereafter be promulgated in Denmark or the Netherlands regarding any increase of the benefit grant to seamen in respect of accidents resulting from a state of war.

11. The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

12. The Convention, which shall come into force on the day following the date of the exchange of the instruments of ratification, shall apply to accidents occurring on or after the date of its entry into force.

13. The present Convention may be denounced by either of the Contracting Parties at not less than a year's notice. The denunciation may take effect only as from the beginning of the calendar year.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention in duplicate in Danish and Dutch, both texts being authentic, and have thereto affixed their seals.

COPENHAGEN, *October 23, 1926.*

(L. S.) C. MOLTKE.

(L. S.) W. L. F. C. DE RAPPARD.





N° 1687.

---

## DANEMARK ET ESTONIE

Déclaration concernant l'application réciproque de la convention conclue à La Haye le 17 juillet 1905, relative à la procédure civile. Signée à Tallinn, le 9 mai 1927.

---

## DENMARK AND ESTONIA

Declaration concerning the reciprocal Application of the Convention concluded at The Hague, July 17, 1905, relative to Civil Procedure. Signed at Tallinn, May 9, 1927.

N<sup>o</sup> 1687. — DÉCLARATION <sup>1</sup> ENTRE LE DANEMARK ET L'ESTONIE CONCERNANT L'APPLICATION RÉCIPROQUE DE LA CONVENTION <sup>2</sup> CONCLUE A LA HAYE LE 17 JUILLET 1905, RELATIVE A LA PROCÉDURE CIVILE. SIGNÉE A TALLINN, LE 9 MAI 1927.

---

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie et le ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 23 avril 1928.*

---

En vue de déterminer en diverses matières les rapports juridiques entre LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE et LE ROYAUME DE DANEMARK, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, font d'un commun accord la déclaration suivante :

Les dispositions des articles 1-24 de la Convention relative<sup>2</sup> à la procédure civile conclue entre plusieurs Puissances à La Haye le 17 juillet 1905 seront appliquées, tant en Danemark en faveur de l'Estonie et des ressortissants estoniens qu'en Estonie en faveur du Danemark et des ressortissants danois.

La présente déclaration sera ratifiée et les ratifications en seront échangées aussitôt que possible. L'arrangement portera ses effets dès l'échange des ratifications ; il restera en vigueur jusqu'au 27 avril 1929. A partir de cette date, il sera renouvelé par tacite prolongation de cinq ans en cinq ans, sauf dénonciation par l'une des Parties. La dénonciation en devra être notifiée au moins six mois avant l'expiration des délais susvisés.

Fait en double à Tallinn, le 9 mai 1927.

FR. AKEL.

J. C. JOHANSEN.

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Tallinn, le 13 avril 1928.

<sup>2</sup> DE MARTENS : *Nouveau recueil général de traités*, troisième série, tome II, page 243.

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1687. — DECLARATION<sup>2</sup> BETWEEN DENMARK AND ESTONIA CONCERNING THE RECIPROCAL APPLICATION OF THE CONVENTION<sup>3</sup> CONCLUDED AT THE HAGUE JULY 17, 1905, RELATIVE TO CIVIL PROCEDURE. SIGNED AT TALLINN, MAY 9, 1927.

---

*French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs and the Danish Minister at Berne. The registration of this Declaration took place April 23, 1928.*

---

With a view to determining the legal relations in various matters between THE REPUBLIC OF ESTONIA and THE KINGDOM OF DENMARK, the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have agreed to make the following declaration :

The provisions of Articles 1 to 24 of the Convention<sup>3</sup> on Civil Procedure concluded by several Powers at The Hague on July 17, 1905, shall be applied in Denmark in favour of Estonia and Estonian nationals and in Estonia in favour of Denmark and Danish nationals.

This Declaration shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible. The arrangement shall come into force upon the exchange of ratifications and shall remain operative until April 27, 1929. Thereafter it shall be renewed by tacit agreement for successive periods of five years unless denounced by one of the Parties. Notice of denunciation must be given at least six months before the expiry of one of the periods above mentioned.

Done in duplicate at Tallinn on May 9, 1927.

FR. AKEL.  
J. C. JOHANSEN.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Tallinn, April 13, 1928.

<sup>3</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 99, page 990.



N° 1688.

---

**FINLANDE ET SUÈDE**

Accord commercial, avec protocole  
final et déclaration. Signés à  
Stockholm, le 14 décembre 1927.

---

**FINLAND AND SWEDEN**

Commercial Agreement, with Final  
Protocol and Declaration. Signed  
at Stockholm, December 14, 1927.

TEXTE SUÉDOIS. — SWEDISH TEXT.

N<sup>o</sup> 1688. — HANDELSAVTAL<sup>1</sup> MELLAN FINLAND OCH SVERIGE.  
UNDERTECKNAT I STOCKHOLM, DEN 14 DECEMBER 1927.

*Textes officiels finnois et suédois communiqués par les ministres des Affaires étrangères de Suède et de Finlande. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 23 avril 1928.*

HANS MAJ : T KONUNGEN AV SVERIGE, å ena sidan, och REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT, å andra sidan, hava, sedan sjöfartsförbindelserna mellan Sverige och Finland genom avtal<sup>2</sup> den 26 maj 1923 reglerats, i önskan att ytterligare stärka och utveckla de ekonomiska förbindelserna mellan de båda länderna, överenskommit att avsluta ett handelsavtal, och hava för sådant ändamål till sina befullmäktigade ombud utsett :

HANS MAJ:T KONUNGEN AV SVERIGE :

Sin Minister för Utrikes Ärendena, Hans Excellens Jonas Eliel LÖFGREN ; och

REPUBLIKEN FINLANDS PRESIDENT :

Ministern för utrikesärendena, professorn Kaarle Väinö VOIONMAA och Finlands utomordentliga sändebud och befullmäktigade minister i Stockholm Jarl Werner SÖDERHJELM ;

vilka, efter att hava utväxlat sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande :

*Artikel 1.*

Medborgare, tillhörande endera av de båda fördragsslutande parterna, kunna, förutsatt att de iakttaga härför gällande föreskrifter, fritt beträda den andra partens område ävensom därstädes obehindrat uppehålla och bosätta sig. De skola i nämnda hänseenden åtnjuta samma behandling som medborgare tillhörande mest gynnad nation.

Vardera fördragsslutande partens medborgare skola, såframt icke genom detta avtal annorlunda föreskrives, inom den andra partens område i alla avseenden och särskilt vad angår handel, industri, hantverk och andra näringar, förvärv och besittning av lös och fast egendom samt förtfogande över sådan egendom, åtnjuta samma behandling som medborgare, tillhörande mest gynnad nation.

Ingendera fördragsslutande parten skall pålägga det andra landets medborgare andra eller högre skatter, avgifter eller pålagor, av vad slag de vara må, än dem, vilka uppbäras eller kunna komma att uppbäras av landets egna medborgare eller medborgare, tillhörande mest gynnad nation.

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Helsingfors le 16 avril 1928.

<sup>2</sup> Vol. XVIII, page 57, de ce recueil.

## TEXTE FINNOIS. — FINNISH TEXT.

N<sup>o</sup> 1688. — SUOMEN JA RUOTSIN VÄLINEN KAUPPASOPIMUS<sup>1</sup>  
ALLEKIRJOITETTU TUKHOLMASSA JOULUKUUN 14 PÄIVÄNÄ  
1927.

*Finnish and Swedish official texts communicated by the Swedish and Finnish Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place April 23, 1928.*

HÄNEN MAJESTEETTINSA RUOTSIN KUNINGAS, toiselta puolen, JA SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI, toiselta puolen, ovat, merenkulkusuhteiden tultua järjestetyiksi Ruotsin ja Suomen välisellä sopimuksella<sup>2</sup> 26 päivältä toukokuuta 1923, haluten edelleen vahvistaa ja kehittää taloudellisia suhteita molempien maiden välillä, sopineet kauppasopimuksen tekemisestä ja siinä tarkoituksessa täysivaltuutetuiksi edustajikseen määränneet :

HÄNEN MAJESTEETTINSA RUOTSIN KUNINGAS :

Ulkoasiainministerinsä, Hänen Ylhäisyytensä Jonas Eliel LÖFGRENIN ; ja

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI :

Ulkoasiainministerin, professori Kaarle Väinö VOIONMAAN ja Suomen erikoislähettilään ja täysivaltaisen ministerin Tukholmassa Jarl Werner SÖDERHJELMIN ;

jotka, vaihdettuaan hyvässä ja asianmukaisessa muodossa oleviksi havaitut valtakirjansa, ovat sopineet seuraavasta :

1 Artikla.

Kummankin sopimuspuolen kansalaiset voivat tässä kohdin voimassa olevia määräyksiä noudattamalla vapaasti saapua toisen sopimuspuolen alueelle sekä esteettömästi oleskella siellä ja asettua sinne asumaan. Mainituissa suhteissa he nauttivat samaa kohtelua kuin suosituimman maan kansalaiset.

Kummankin sopimuspuolen kansalaiset nauttivat, mikäli ei tässä sopimuksessa toisin määrätä, toisen sopimuspuolen alueella kaikissa kohdin ja erittäinkin kaupan, teollisuuden, käsiteollisuuden ja muiden elinkeinojen harjoittamisessa, irtaimen ja kiinteän omaisuuden hankinnassa ja hallinnassa sekä sellaisen omaisuuden käytössä samaa kohtelua kuin suosituimman maan kansalaiset.

Kumpikaan sopimuspuoli ei saa asettaa toisen maan kansalaisille muita tai suurempia veroja, maksuja tai rasituksia, olkootpa ne minkäläisiä tahansa, kuin mitä nyt tai vastedes kannetaan maan omilta tai suosituimman maan kansalaisilta.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Helsingfors, April 16, 1928.

<sup>2</sup> Vol. XVIII, page 57, of this Series.

*Artikel 2.*

Medborgare, tillhörande endera fördragsslutande parten, skola å den andra partens område äga rätt att fritt och obehindrat anlita domstolar och andra myndigheter och skola härvid i fråga om avgifter samt i alla andra avseenden åtnjuta samma behandling som landets egna medborgare. Vad beträffar ställande av säkerhet för rättegångskostnader samt kostnadsfri rättshjälp skall likväl ömsesidigt gälla, vad härom är eller må bliva särskilt överenskommet.

*Artikel 3.*

Medborgare, tillhörande endera fördragsslutande parten, skola å den andra partens område vara befriade från nationella tvångslån och tvångsgärder, liksom från alla andra kontributioner, av vad slag de vara må, som kunna komma att påläggas för krigsändamål eller eljest på grund av utomordentliga omständigheter.

De skola likaledes vara befriade från all obligatorisk personlig militärtjänst samt från varje avgift eller pålaga, som utgår i stället för dylik tjänst. I avseende å militära rekvisitioner och andra liknande prestationer skola de i intet avseende behandlas mindre gynnsamt än landets egna medborgare eller medborgare, tillhörande mest gynnat nation.

*Artikel 4.*

Aktiebolag och andra sammanslutningar med ekonomiskt syfte — handels-, industri-, finans- och försäkringssammanslutningar däri inbegripna — vilka lagligen grundats och bestå inom endera fördragsslutande partens område, skola även inom den andra partens område erkännas såsom lagligen bestående. De kunna, därest det andra landets lagstiftning icke lägger hinder i vägen samt förutsatt att alla i densamma givna föreskrifter iakttagas, utsträcka sin verksamhet till detta lands område samt därstädes, i enlighet med gällande lagstiftning, driva sin näring. De åtnjuta därstädes lika gynnsam behandling och hava samma rätt att driva sin verksamhet samt att förvärva, besitta och förfoga över lös och fast egendom som likartade bolag och sammanslutningar hemmahörande i mest gynnat land.

Ovannämnda bolag och sammanslutningar skola i det andra landet icke påläggas andra eller högre skatter, avgifter eller pålagor, av vad slag de vara må, än dem, vilka uppbäras eller kunna komma att uppbäras av likartade inhemska eller i mest gynnat land hemmahörande bolag och sammanslutningar.

I övrigt skall vad i art. 2 och 3 stadgats angående enskilda medborgare i tillämpliga delar gälla även beträffande i denna artikel omförmälda bolag och sammanslutningar.

*Artikel 5.*

Köpmän, fabrikanter och andra näringsidkare, vilka äro medborgare i ettdera fördragsslutande landet och vilka genom ett av behörig myndighet i hemlandet utfärdat näringslegitimationsbevis styrka, att de där äro berättigade att idka handel eller annan näring och att de där erlagga stadgade skatter och avgifter, skola äga rätt att personligen eller genom i deras tjänst anställda resande, under iakttagande av föreskrivna formaliteter, inom det andra landet göra varuinköp samt upptaga beställningar. De äro berättigade att medföra varuprover, mönster och modeller men inga varor.

Vid utövande av berörda verksamhet skola ifrågavarande näringsidkare och handelsresande åtnjuta samma rättigheter, förmåner och befrielser, vilka i detta avseende tillerkännas eller kunna komma att tillerkännas näringsidkare och handelsresande från vilket som helst tredje land. Särskilt skola de för ifrågavarande verksamhet icke vara underkastade andra eller högre skatter, avgifter eller pålagor, av vad slag de vara må, än dem, vilka tillämpas i förhållande till mest gynnat nation.



*2 Artikla.*

Toisen sopimuspuolen kansalaisilla on toisen sopimuspuolen alueella oikeus vapaasti ja esteettömästi kääntyä tuomioistuinten ja muiden viranomaisten puoleen ja maksujen sekä kaiken muun suhteen nauttia samaa kohtelua kuin maan omat kansalaiset. Mitä tulee vakuuden asettamiseen oikeudenkäyntikuluista ja maksuttomaan oikeusapuun, on molemmin puolin oleva voimassa, mitä siitä erikseen on nyt sovittu tai vastaisuudessa sovitaan.

*3 Artikla.*

Toisen sopimuspuolen kansalaiset vapautetaan toisen sopimuspuolen alueella kansallisista pakkolainoista ja pakollisista rasituksista, samoin kuin kaikista muistakin pakkosuorituksista, olkootpa ne minkäläisiä tahansa, joita voidaan määrätä sotatarkoituksiin tai muuten poikkeuksellisten olosuhteiden vallitessa.

He ovat niinkään vapautetut kaikesta henkilökohtaisesta sotapalvelusvelvollisuudesta ja jokaisesta maksusta tai rasituksesta, joka korvaa sellaisen palveluksen. Sotilaallisten pakkottojen ja muiden vastaavanlaisten suorituksien puolesta heitä ei saa kohdella vähemmän suopeasti kuin maan omia tai suosituimman maan kansalaisia.

*4 Artikla.*

Osakeyhtiöt ja muut taloudellisia tarkoituspäriä ajavat yhtymät — niihin luettuina kauppa-, teollisuus-, finanssi- ja vakuutusyhtymät — jotka ovat laillisesti perustetut ja tunnustetut toisen sopimuspuolen alueella, tunnustetaan myös toisen sopimuspuolen alueella laillisiksi. Ne saavat, ellei toisen maan lainsäädäntö pane sille esteitä, ja sillä ehdolla, että kaikkia sen määräyksiä noudatetaan, ulottaa toimintansa viimeksimainitun maan alueelle sekä siellä harjoittaa elinkeinonsa voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti. Ne nauttivat siellä yhtä suopeaa kohtelua ja niillä on sama oikeus harjoittaa toimintaansa sekä hankkia, hallita ja käyttää irtainta ja kiinteätä omaisuutta, kuin suosituimmassa maassa kotipaikan omaavilla samanlaisilla yhtiöillä ja yhtymillä.

Edellä mainituille yhtiöille ja yhtymille ei saa toisessa maassa panna muita tai suurempia veroja, maksuja tahi rasituksia, olkootpa ne minkäläisiä tahansa, kuin mitä nyt tai vastedes kannetaan samanlaatuksilta kotimaisilta tai suosituimmassa maassa kotipaikan omaavilta yhtiöiltä tai yhtymiltä.

Muuten ovat 2 ja 3 artiklan yksityisiä henkilöitä koskevat määräykset, soveltuvin kohdin, voimassa myös tämän artiklan mainitseisiin yhtiöihin ja yhtymiin nähden.

*5 Artikla.*

Kauppiaat, tehtailijat ja muut elinkeinonharjoittajat, jotka ovat toisen sopimusmaan kansalaisia ja jotka oman maansa asianomaisen viranomaisen antamalla elinkeino-oikeustodistuksella näyttävät toteen, että ovat siellä oikeutetut harjoittamaan kauppaa tai muuta elinkeinoa ja siellä suorittavat säädetyt verot ja maksut, ovat oikeutetut, henkilökohtaisesti tai palveluksessaan olevien matkustajien kautta, noudattamalla säädetytjä muodollisuuksia toisessa maassa tekemään tavaraostoja ja ottamaan tilauksia. Heillä on oikeus tuoda mukanaan tavaränäytteitä, kaavoja ja malleja, vaan ei tavaroita.

Mainittua tointansa harjoittaessaan puheenalaiset elinkeinonharjoittajat ja kauppamatkustajat nauttivat samoja oikeuksia, etuja ja vapautuksia kuin tässä kohdin on myönnetty tai vastedes myönnetään minkä kolmannen maan elinkeinonharjoittajille tai kauppamatkustajille tahansa. Erittäinkään ei heille saa puheenalaisen toimensa takia panna muita tai suurempia veroja, maksuja tai rasituksia, olkootpa ne minkäläisiä tahansa, kuin mitä suosituimpaan maahan nähden sovelletaan.

De fördragsslutande parterna skola ömsesidigt meddela varandra, vilka myndigheter äro behöriga att utfärda näringslegitimationsbevis och vilka föreskrifter innehavare av dylikt bevis vid utövande av sin ifrågavarande verksamhet har att iakttaga.

Föremål, vilka äro underkastade tullavgifter eller andra dylika pålagor och vilka av ifrågavarande näringsidkare och handelsresande medföras såsom mönster, modeller eller prover, skola i införsellandet vara befriade från tull- eller andra införsel- och utförselavgifter, under förutsättning att föremålen återutföras inom i sådant avseende föreskriven tid samt att identiteten av de införda och åter utförda föremålen är ställd utom tvivel. Återutförelse må äga rum genom envar tullkammare, som enligt i landet gällande bestämmelser äger vidtaga de för sådan utförelse erforderliga åtgärder.

I någotdera landet gällande förbud eller inskränkningar beträffande införseln eller utförelsen beröras icke av förestående bestämmelser i denna artikel.

Återutförelsen av mönster, modeller och prover skall i de båda länderna vid införelsen säkerställas antingen genom deposition av ett tullavgifterna motsvarande belopp eller i annan ordning, som av myndigheterna i införsellandet godkännes. Därest ifrågavarande föremål inom förskriften tid angivas till återutförelse vid behörig tullkammare, skall tullkammeren utröna, huruvida föremålen äro identiska med de föremål, vilka beviljats tullfri införelse. Föreligger intet tvivel i detta avseende skall tullkammeren konstatera återutförelsen och, såvitt möjligt omedelbart, återställa den lämnade säkerheten eller — i det fall att endast en del av införda varuprover, mönster eller modeller återutföras — en så stor del av den lämnade säkerheten, som hänför sig till de åter utförda mönsterna, modellerna eller proverna.

Förutom de igenkänningsmärken, vilka, för mönsternas, modellernas och provernas identifierande officiellt åsättas dem i utförelselandet, äro tullmyndigheterna i införelselandet berättigade att påfordra ytterligare igenkänningsmärken, därest detta i särskilda undantagsfall synes dem nödvändigt. För anbringande av dylika igenkänningsmärken må icke uppbäras några som helst avgifter till staten.

I allt vad angår införelse och återutförelse av varuprover, mönster och modeller tillerkänna de båda fördragsslutande parterna varandra därjämte behandling såsom mest gynnad nation.

#### Artikel 6.

I avseende å införande eller upprättjällande av förbud eller restriktioner beträffande införelsen eller utförelsen tillerkänna de båda fördragsslutande parterna varandra mest gynnad nations behandling. Härifrån må inga andra undantag göras än sådana, som de båda parterna äro berättigade att tillämpa gentemot varje annat land.

#### Artikel 7.

I avseende å införelsetullar ävensom alla andra avgifter, av vad slag de vara må, vilka uppbäras vid införelse av varor, förbinder sig envar av de fördragsslutande parterna att omedelbart och utan förbehåll låta den andra parten komma i åtnjutande av varje förmån, nedsättning och befrieselse, som den medgivit eller kan komma att medgiva vilket som helst tredje land.

De fördragsslutande parterna tillförsäkra varandra likaledes mest gynnad nations behandling i avseende å utförelsetullar ävensom alla andra avgifter, av vad slag de vara må, vilka uppbäras vid utförelse av varor.

Mest gynnad nations behandling är jämväl ömsesidigt tillförsäkrad i fråga om tullbehandling, tullformaliteter, tullrestitution ävensom varors insättande och behandling å tullager samt avgifterna härför.

#### Artikel 8.

Inre avgifter, vilka inom endera fördragsslutande partens område nu eller framdeles för statens eller för provinser, kommuners eller institutioners räkning påläggas tillverkning, beredning eller

Sopimuspuolet antavat kumpikin toisilleen tiedon siitä, mitkä viranomaiset ovat oikeutetut antamaan elinkeino-oikeustodistuksia ja mitä määräyksiä näiden todistusten haltijan on noudatettava puheenaolevaa tointansa harjoittaessaan.

Tulli- ja muiden samankaltaisten rasitusten alaiset esineet, joita puheenaolevat elinkeinonharjoittajat ja kauppamatkustajat kaavoina, malleina tai näytteinä tuovat maahan, ovat tuontimaassa vapaat tulli- tai muista tuonti- ja vientimaksuista, ehdolla, että esineet jälleen viedään maasta siitä säädetyin ajan kuluessa ja että maahan tuotujen ja jälleen maasta vietyjen esineiden samuus on epäilemätön. Jälleenvienti voi tapahtua minkä tullikamarin kautta tahansa, jolla maassa voimassa olevien määräysten mukaan on oikeus ryhtyä sellaista jälleenvientiä varten tarpeellisiin toimenpiteisiin.

Edellä tässä artiklassa olevat määräykset eivät koske kummassakaan maassa voimassa olevia tuonti- tai vientikieltoja tai -rajoituksia.

Vakuudeksi kaavojen, mallien ja näytteiden jälleenviennistä on kummassakin maassa niitä tuotaessa joko talletettava tullimaksuja vastaava määrä tai noudatettava muuta tuontimaan viranomaisten hyväksymää menettelyä. Jos puheenaolevat esineet määräajassa asianomaiselle tullikamarille ilmoitetaan maasta vietäviksi, on tullikamarin tutkittava, ovatko esineet samat, joille tullivapaa tuonti on myönnetty. Ellei tästä ole mitään epäilystä, on tullikamarin todettava jälleenvienti ja, mikäli mahdollista, heti palautettava annettu vakuus tai, siinä tapauksessa, että vain osa maahan tuoduista kaavoista, malleista tai näytteistä viedään jälleen, niin suuri osa annetusta vakuudesta, mikä kohdistuu jälleen vietyihin kaavoihin, malleihin ja näytteisiin.

Paitsi tunnusmerkkejä, mitä kaavojen, mallien ja näytteiden samuuden toteamiseksi niihin vientimaassa virallisesti pannaan, saavat tuontimaan tulliviranomaiset vaatia lisätunnusmerkkien asettamista, jos tämä erikoisissa poikkeustapauksissa näyttää heistä välttämättömältä. Sellaisten tunnusmerkkien asettamisesta ei saa kantaa minkäänlaisia maksuja valtiolle.

Kaikessa, mikä koskee kaavojen, mallien ja näytteiden tuontia ja jälleenvientiä, sopimuspuolet myöntävät toisilleen suosituimman maan kohtelun.

#### 6 Artikla.

Tuonti- tai vientikieltojen tai -rajoitusten voimaansaattamisessa ja voimassa pysyttämisessä molemmat sopimuspuolet tunnustavat toisilleen suosituimmuuden. Tästä ei saa tehdä muita kuin sellaisia poikkeuksia, joita molemmat sopimuspuolet ovat oikeutetut soveltamaan mihin muuhun maahan tahansa.

#### 7 Artikla.

Mitä tulee tuontitulleihin ja kaikkiin muihin maksuihin, olkootpa ne minkälälaatuisia tahansa, joita kannetaan tavaroita maahan tuotaessa, sitoutuu kumpikin sopimuspuoli suomaan toiselle heti ja ehdoitta jokaisen edun, alennuksen ja vapautuksen, jonka on myöntänyt tai vastedes myöntää mille kolmanelle maalle tahansa.

Sopimuspuolet takaavat samoin toisilleen suosituimman kansan kohtelun vientitulleihin ja kaikkiin muihin tavaroita maasta vietäessä kannettaviin maksuihin nähden, olkootpa ne minkälälaatuisia tahansa.

Suosituimmuus taataan myös molemmin puolin tullikäsittelyssä, tullimuodollisuuksissa, tullipalautuksissa samoin kuin tullivarastoon panossa ja siellä käsittelyssä sekä tästä menevissä maksuissa.

[ ]

#### 8 Artikla.

Toisen sopimuspuolen alueella nyt tai vastedes valtion, maakuntain, kuntien tai laitoksien hyväksi jonkun tavaran tuotannosta, valmistuksesta tai kulutuksesta kannettavia sisäisiä maksuja

förbrukning av någon vara, må under ingen förevändning drabba varor från det andra fördragsslutande landet med högre belopp eller på mera betungande sätt än likartade varor från mest gynnat land.

*Artikel 9.*

Mellan de fördragsslutande<sup>1</sup> parterna skola i avseende å transitering gälla bestämmelserna i den i Barcelona den 20 april 1921 undertecknade internationella konventionen och stadgan angående transiteringsfrihet, varvid de fördragsslutande parterna förbinda sig att sinsemellan tillämpa grundsatsen om mest gynnad nations behandling.

*Artikel 10.*

Varor av vilket som helst ursprung, vilka i transit föras genom endera fördragsslutande partens område, med eller utan uppläggning i frihamn, frilager, tullnederlag, transitupplag eller annat tullager, skola i avseende å införseltullar och alla andra avgifter samt i varje annat avseende vid införsel till den andra partens område åtnjuta minst, lika gynnsam behandling, som skulle kommit dem till del, därest de infördes direkt från ursprungslandet.

*Artikel 11.*

Varor, som komma från den ena fördragsslutande partens område, skola på järnvägarna inom den andra partens område varken beträffande expedition och befordring eller med hänsyn till befordringspris eller med befordring sammanhängande allmänna avgifter behandlas ogynnsammare än likartade inhemska varor eller varor från mest gynnat land, vilka befordras i samma riktning och på samma trafiksträcka.

*Artikel 12.*

Vid införsel av varor från ettdera landet till det andra skall företeende av ursprungsbevis i allmänhet icke erfordras. Dock må envar av de fördragsslutande parterna, för att kunna tillförsäkra från det andra fördragsslutande landet härrörande vavor i förestående artiklar stadgade förmåner, såvitt dessa förmåner äro beroende av varornas ursprung, fordra att till dess område införda varor skola åtföljas av ursprungsbevis.

Med avseende å form och innehåll samt de allmänna principerna för användningen av dylika bevis tillerkänna parterna varandra ömsesidigt mest gynnad nations behandling.

*Artikel 13.*

De fördragsslutande parterna förbinda sig att i förhållande till varandra tillämpa bestämmelserna i den i Paris den 20 mars 1883 avslutade och i Washington den 2 juni 1911 reviderade internationella konventionen<sup>2</sup> angående skydd för den industriella äganderätten<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Vol. VII, page 11 ; vol. XI, page 406 ; vol. XV, page 304 ; vol. XIX, page 278 ; vol. XXIV, page 154 ; vol. XXXI, page 244 ; vol. XXXV, page 298 ; vol. XXXIX, page 166 ; vol. LIX, page 344 ; et vol. LXIX, page 70, de ce recueil.

<sup>2</sup> DE MARTENS : *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome VIII, page 760.

ei millään ehdolla saa kantaa toisen sopimusmaan tavaroista suurempaa määrää tai rasittavammalla tavalla kuin samanlaisista suosituimman maan tavaroista kannetaan.

#### 9 Artikla.

Mitä kauttakuljetukseen tulee, ovat sopimuspuolten<sup>1</sup> kesken voimassa kauttakulkuvapaudesta Barcelonassa 20 päivänä huhtikuuta 1921 laaditun kansainvälisen yleissopimuksen ja säännön määräykset, sitoutuen sopimuspuolet keskenään soveltamaan suosituimman kansan kohtelun periaatetta.

#### 10 Artikla.

Toisen sopimusmaan alueitse kuljetettavat tavarat, olivatpa mitä alkuperää tahansa, pantuina tai panematta varastoon vapaasatamassa, vapaavarikkoon, tullivarikkoon, kauttakulku- tai muuhun tullivarastoon, nauttivat, toisen sopimuspuolen alueelle tuotaessa, tuotitullien ja kaikkien muiden maksujen puolesta sekä kaikissa muissa kohdin ainakin yhtä suopeaa kohtelua kuin jos olisivat tuodut suoraan alkuperämaasta.

#### 11 Artikla.

Toisen sopimuspuolen alueelta tulevia tavaroita ei saa toisen sopimuspuolen alueella rautateillä toimituksen ja kuljetuksen puolesta tani kuljetusmaksun tai kuljetuksesta aiheutuvien yleisten maksujen suhteen kohdella epäedullisemmin kuin samanlaisia kotimaisia tai suosituimmasta maasta tulleita tavaroita samaan suuntaan ja samaa liikennemerkkaa kuljetettaessa.

#### 12 Artikla.

Tavaroita toisesta maasta toiseen tuotaessa ei alkuperätodistuksia yleensä vaadita. Kuitenkin voi kumpikin sopimuspuoli, taatakseen toisen sopimuspuolen alueelta peräisin oleville tavaroille edellisissä artikloissa säädetyt edut, mikäli nämä edut johtuvat tavarain alkuperästä, vaatia, että sen alueelle tuotujen tavaroiden mukana tulee olla alkuperätodistus.

Sellaisten todistusten muotoon ja sisällykseen sekä niiden käytön yleisiin periaatteisiin nähden sopimuspuolet myöntävät toisilleen molemmin puolin suosituimman kansan kohtelun.

#### 13 Artikla.

☞ Sopimuspuolet sitoutuvat toisiinsa soveltamaan teollisen omistusoikeuden suojelemisesta Parisissa 2 päivänä maaliskuuta 1883 tehdyn ja Washingtonissa 2 päivänä kesäkuuta 1911 tarkastetun kansainvälisen yleissopimuksen määräyksiä<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Vol. VII, page 11 ; Vol. XI, page 406 ; Vol. XV, page 304 ; Vol. XIX, page 278 ; Vol. XXIV, page 154 ; Vol. XXXI, page 244 ; Vol. XXXV, page 298 ; Vol. XXXIX, page 166 ; Vol. LIX, page 344 ; and Vol. LXIX, page 70, of this Series.

<sup>2</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 104, page 116.

*Artikel 14.*

De fördragsslutande parterna tillerkänna varandra ömsesidigt rätt att utnämna konsulära representanter i alla den andra parten tillhörande hamnar och handelsplatser, där anställande av konsulära representanter medges någon tredje makt.

Vardera fördragsslutande partens konsulära representanter inom den andra partens område skola, sedan vederbörligt exekvatur erhållits, åtnjuta samma företrädesrättigheter, befrielser och behörighet, som där tillkomma eller framdeles kunna tillkomma någon tredje makts konsulära representanter. Likväl skola nämnda företrädesrättigheter, befrielser och behörighet icke kunna av dem påfordras i större utsträckning, än som tillkommer den sistnämnda partens konsulära representanter inom den förstnämndas område.

*Artikel 15.*

På grund av bestämmelserna i detta avtal kunna de fördragsslutande parterna icke göra anspråk på att komma i åtnjutande av :

a) de särskilda förmåner, vilka av endera parten beviljats eller kunna komma att beviljas andra angränsande stater för underlättande av lokaltrafiken i gränstrakterna inom ett område, som i regel icke må sträcka sig längre än 15 km. på vardera sidan om gränsen ;

b) de förmåner, vilka Sverige beviljat Danmark genom den i anslutning till deklarationen den 29 december 1913 angående in- och utklarering av fiskefartyg utfärdade kungl. förordningen den 25 maj 1917 angående rätt för danska fiskare att i svensk hamn avsätta fångst av färsk fisk, ävensom de förmåner, vilka Sverige i avseende å transitering tillerkänt Norge, i den mån berörda förmåner icke tillerkännas ytterligare någon stat ;

c) de förmåner, vilka Finland beviljat eller framdeles kan komma att bevilja Estland i avsikt att bibehålla det hävdvunna varuutbytet med detta land eller de förmåner, vilka Finland beviljat eller framdeles kan komma att bevilja Ryssland i avseende å fiske och säl fångst i sina territorialvatten i Norra Ishavet, i den mån behörda förmåner icke tillerkännas ytterligare någon stat ; eller

d) de förmåner, vilka omnämnas i art. 6 av det mellan Finland och Frankrike den 13 juli 1921 avslutade handelsfördraget<sup>1</sup> och vilka avse införseln till Finland av viner och andra alkoholhaltiga drycker.

*Artikel 16.*

Detta avtal är avfattat på svenska och finska språken, och skola void tolkning av avtalet båda texterna äga lika vitsord.

*Artikel 17.*

Detta avtal skall ratificeras av Hans Majestät Konungen av Sverige samt av Republiken Finlands President under förutsättning av respektive riksdagars godkännande. Ratifikationsinstrumenten skola utväxlas i Helsingfors, så snart ske kan.

Det träder i kraft femton dagar efter ratifikationsinstrumentens utväxlande samt förbliver gällande intill utgången av sex månader från den dag, då det blivit av endera parten uppsagt.

<sup>1</sup> Vol. XXIX, page 445, de ce recueil.

## 14 Artikla.

Sopimuspuolet myöntävät toisilleen vastavuoroisesti oikeuden nimittää konsuliedustajia kaikkiin niihin toisen sopimuspuolen satamiin ja kauppapaikkoihin, joihin minkä kolmannen valtion tahansa sallitaan konsuliedustajia asettaa.

Kummankin sopimuspuolen konsuliedustajat nauttivat, saatuaan asianomaisen tunnustuksen, toisen sopimuspuolen alueella samoja etuoikeuksia ja vapautuksia sekä samaa toimivaltaa, jotka siellä nyt ovat myönnettyinä tai vastedes myönnetään jonkun kolmannen vallan konsuliedustajille. Kuitenkaan he eivät saa vaatia näitä etuoikeuksia, vapautuksia ja toimivaltaa laajemmalti, kuin mitä viimeksimainitun sopimuspuolen konsuliedustajille myönnetään ensiksimmäitun sopimuspuolen alueella.

## 15 Artikla.

Tämän sopimuksen määräysten nojalla sopimuspuolet eivät voi vaatia itselleen :

a) niitä erikoisetuja, jotka toinen sopimuspuoli on myöntänyt tai vastedes myöntää toisille siihen rajoittuville valtioille rajaseudun paikallisliikenteen helpottamiseksi alueella, joka yleensä rajan kummallakaan puolen ei saa ulottua 15 kilometriä kauvemmasi siitä ;

b) niitä etuja, jotka Ruotsi on myöntänyt Tanskalle kalastaja-alusten tulo- ja lähtöselvityksestä 29 päivänä joulukuuta 1913 tehtyyn selityskirjaan liittyvässä, 25 päivänä toukokuuta 1917 annetussa kuninkaallisessa asetuksessa, joka koskee tanskalaisten kalastajain oikeutta Ruotsin satamissa myydä saamiensa tuoreita kaloja, eikä myöskään etuja, jotka Ruotsi kauttakuljetuksessa on myöntänyt Norjalle, sikäli kuin näitä etuja ei myönnetä jollekulle muullekin valtiolle ;

c) niitä etuja, jotka Suomi on myöntänyt tai vastedes myöntää Virolle säilyttääkseen perinnäistapain mukaisen kaupankäynnin tämän maan kanssa, eikä niitä etuja, jotka Suomi on myöntänyt tai vastedes myöntää Venäjälle kalastuksessa ja hylkeenpyynnissä aluevesillään Pohjoisella Jäämerellä, sikäli kuin näitä etuja ei myönnetä jollekulle muullekin valtiolle ; tai

d) niitä etuja, jotka mainitaan Suomen ja Ranskan kesken 13 päivänä heinäkuuta 1921 tehdyn kauppasopimuksen <sup>1</sup> 6 artiklassa ja koskevat viinien ja muiden alkoholipitoisten aineiden tuontia Suomeen.

## 16 Artikla.

Tämä sopimus on tehty ruotsiksi ja suomeksi, ja kumpikin teksti on sopimusta tulkittaessa oleva yhtä todistusvoimainen.

## 17 Artikla.

Tämä sopimus on Hänen Majesteettinsa Ruotsin Kuninkaan ja Suomen Tasavallan Presidentin ratifioitava edellyttäen, että asianomaiset eduskunnat sen hyväksyvät. Ratifioimisasiakirjat vaihdetaan Helsingissä niin pian kuin suinkin.

Se tulee voimaan viidentoista päivän kuluttua ratifioimisasiakirjain vaihtamisesta ja pysyy voimassa, kunnes kuusi kuukautta on kulunut siitä päivästä, jona jompikumpi sopimuspuoli on sen sanonut irti.

<sup>1</sup> Vol. XXIX, page 445, of this Series.

Till bekräftelse härav hava de fördragsslutande parternas befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm, i två exemplar, den 14 december 1927.

(L. S.) Eliel LÖFGREN.

Pour copie conforme :  
Stockholm,  
au Ministère des Affaires étrangères,  
le 19 avril 1928.

*Le chef des archives,*  
Carl Sandgren.

### SLUTPROTOKOLL.

Vid undertecknandet av det denna dag mellan Sverige och Finland avslutade handelsavtalet hava de fördragsslutande parterna ytterligare överenskommit om följande.

#### *Till artikel 1.*

Genom bestämmelserna i detta avtal beröras icke vare sig av de fördragsslutande parterna nu eller framdeles utfärdade allmänna bestämmelser angående rätt för utlänning att taga eller innehåva arbetsanställning eller i resp. land allmänt tillämpade undantagsbestämmelser, på grund varav utlänning i särskilda fall eller av särskilda orsaker kan förvägras rätt att vistas inom dess område.

För åtnjutande av de förmåner, som avses i denna artikel, förutsättes givetvis iakttagande av samma villkor och formaliteter, vilka enligt gällande lagstiftning tillämpas i avseende å medborgare tillhörande varje annat mest gynnat land.

#### *Till artikel 4.*

Med sammanslutningar med ekonomiskt syfte förstås jämväl kooperativa företag (andelslag).

#### *Till artikel 5.*

Näringslegitimationsbevisen skola vara utfärdade i enlighet med av bägge parterna antagen modell. Påteckning av konsulär eller annan myndighet skall icke erfordras.

Bestämmelserna i första stycket av artikel 5 äro icke tillämpliga i avseende å upptagande av beställningar hos personer, vilka icke yrkesmässigt bedriva handel eller annan näring.

Bestämmelserna i detta avtal äro icke tillämpliga å gårdfarinhandlare och andra dylika kringvandrande yrkesutövare.

#### *Till artikel 7.*

Sverige förbinder sig att under detta avtals giltighetstid icke företaga sådan ändring i nu gällande svenska tullsats å ost, att därigenom en höjning skulle drabba från Finland härrörande emmenthalost.



Vakuudeksi ovat sopimuspuolien täysivaltaiset edustajat allekirjoittaneet tämän sopimuksen ja varustaneet sen sineteillään.

Tehtiin Tukholmassa, kahtena kappaleena, 14 päivänä joulukuuta 1927.

(L. S.) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) Werner SÖDERHJELM.

## PÄÄTÖSPÖYTÄKIRJA.

Allekirjoittaessaan tänään Ruotsin ja Suomen välisen kauppasopimuksen sopimuspuolet ovat edelleen sopineet seuraavasta.

### 1 artiklaan.

Tämän sopimuksen määräykset eivät koske sopimuspuolien nyt tai vastedes antamia yleisiä määräyksiä ulkomaalaisten oikeudesta ryhtyä ansiotyöhön tai pysyä siinä eikä asianomaisessa maassa yleisesti sovellettuja poikkeusmääräyksiä, joiden perusteella ulkomaalaiselta erikoisissa tapauksissa tai erikoisista syistä voidaan kieltää oikeus oleskella sen alueella.

Tämän artiklan tarkoittamien etujen nauttimiseksi edellytetään luonnollisesti, että noudatetaan samoja ehtoja ja muodollisuuksia, joita voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti sovelletaan minkä muun suosituimmuutta nauttivan maan kansalaisiin tahansa.

### 4 artiklaan.

Taloudellisia tarkoitusperiä ajavilla yhtymillä tarkoitetaan myös osuuskuntia.

### 5 artiklaan.

Elinkeino-oikeustodistusten tulee olla laadittuja molempien sopimuspuolien hyväksymän mallin mukaisesti. Konsuli- tai muun viranomaisen vahvistusta ei niihin vaadita.

5 artiklan ensimmäisen kappaleen määräyksiä ei sovelleta tilausten ottamiseen henkilöiltä, jotka eivät ammattimaisesti harjoita kauppaa tai muuta elinkeinoa.

Tämän artiklan määräyksiä ei voida soveltaa kulkukauppiaisiin eikämuihin samallaisiin kuljeksiviin ammatinharjoittajiin.

### 7 artiklaan.

Ruotsi sitoutuu tämän sopimuksen voimassa ollessa olemaan tekemättä Ruotsin nykyiseen juuston tullimäärään sellaista muutosta, että korotus kohdistuisi Suomesta peräisin olevaan emmentaljuustoon.

*Till artikel 12.*

Å ursprungsbevis, utfärdade av statlig myndighet i ettdera fördragsslutande landet, skall påteckning av det andra landets konsulära eller andra myndigheter icke erfordras.

I avseende å ursprungsbevis, utfärdade i annan ordning, må för dylik påteckning icke uppbåras högre avgift än 1 kr. i Sverige och 10 mk. i Finland. Varje nedsättning eller befrielse, som ettdera fördragsslutande landet i avseende å dessa avgifter medgiver något tredje land, skall, under förutsättning av ömsesidighet, jämväl tillerkännas det andra fördragsslutande landet.

*Till artikel 17.*

För den händelse nu gällande svenska tullsatser å kött skulle höjas, förbehåller sig Finland rätt att uppsäga detta avtal att upphöra att gälla en månad efter skedd uppsägning.

De båda parterna äro ense om att dubbelbeskattning på den direkta beskattningens område de två länderna emellan bör undvikas, och förklara sig beredda att upptaga förhandlingar i syfte att få till stånd särskilda överenskommelser härom.

Parterna utgå från, att föreliggande avtal bestämmelser angående tillerkännande av mest gynnad nations behandling icke kunna åberopas för att komma i åtnjutande av den behandling i beskattningsavseende, som i förhållande till en tredje stat för undvikande av dubbelbeskattning tillämpas på grund av särskild överenskommelse rörande uppdelning av beskattningsrätten med hänsyn till vissa skattekällor.

Konsulardeklarationen<sup>1</sup> av den 9 november 1909 samt överenskommelsen angående erkännande av aktiebolag av den 10 maj 1915 mellan Sverige och Ryssland, vilka genom notväxling i Helsingfors den 11 november 1919 förklarats fortfarande äga giltighet för förhållandet mellan Sverige och Finland, skola upphöra att gälla från och med dagen för föreliggande handelsavtals ikraftträdande.

Till bekräftelse härav hava de fördragsslutande parternas befullmäktigade ombud undertecknat detta protokoll såsom integrerande del av handelsavtalet.

Som skedde i Stockholm, i två exemplar, den 14 december 1927.

(L. S.) Eliel LÖFGREN.

Pour copie conforme :  
Stockholm,  
au Ministère des Affaires étrangères,  
le 19 avril 1928.

*Le chef des archives,*  
Carl Sandgren.

## DEKLARATION.

I samband med det denna dag undertecknade handelsavtalet mellan Sverige och Finland hava de båda fördragsslutande parternas ombud, härtill vederbörligen bemyndigade, överenskommit om följande bestämmelser :

För vidmakthållande av den hävdvunna, medelst smärre fartyg underhållna, ved, fisk och lantbruksprodukter omfattande gränshandeln mellan Sverige och Finland,

<sup>1</sup> DE MARTENS : *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome V, page 606.

## 12 artiklaan.

Jommankumman sopimusmaan valtioviranomaisten antamiin alkuperätodistuksiin ei vaadita toisen maan konsuli- tai muun viranomaisen vahvistusta.

Sellisestä muussa järjestyksessä annettujen alkuperätodistusten vahvistuksesta ei saa kantaa suurempaa maksua kuin 1 kruunu Ruotsissa ja 10 markkaa Suomessa. Jokainen alennus tai vapaus, jonka toinen sopimusmaa näissä maksuissa myöntää mille kolmannelle maalle tahansa, on vastavuoroisuutta edellyttävä myönnettävä myös toiselle sopimusmaalle.

## 17 artiklaan.

Jos Ruotsin nykyiset lihan tullimäärät korotetaan, pidättää Suomi itselleen oikeuden tämän sopimuksen irtisanomiseen siten, etsä se lakkaa olemasta voimassa kuukauden kuluttua irtisanonnan tapahtumisesta.

Molemmat sopimuspuolet ovat yhtä mieltä, että kaksoisverotusta suoranaisen, verotuksen alalla on näiden maiden välillä vältettävä, ja selittävät olevansa valmiit ryhtymään neuvotteluihin sitä tarkoittavien erikoissopimusten aikaansaamiseksi.

Sopimuspuolet katsovat, että suosituimmuuden myöntämistä koskeviin tämän sopimuksen määräyksiin ei voida vedota tahdottaessa päästä nauttimaan sellaista kohtelua verotuksessa, jota kaksoisverotuksen välttämiseksi sovelletaan kolmanteen valtioon sen kanssa määrättyjen verolähteiden verottamisoikeuden jakamisesta tehdyn erikoissopimuksen nojalla.

Ruotsin ja Venäjän väliset, konsulilaitoksesta<sup>1</sup> 9 päivänä marraskuuta 1909 laadittu selityskirja ja osakeyhtiöiden tunnustamisesta 10 päivänä toukokuuta 1915 tehty sopimus, jotka Helsingissä 11 päivänä marraskuuta 1919 tapahtuneella noottienvaihdolla ovat selitetyt edelleen voimassa oleviksi Ruotsin ja Suomen välillä, lakkaavat olemasta voimassa tämän kauppasopimuksen voimaantulopäivästä lukien.

Vakuudeksi ovat sopimuspuolien täysivaltaiset edustajat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan kauppasopimuksen olennaisena osana.

Tehtiin Tukholmassa, kahtena kappaleena, 14 päivänä joulukuuta 1927.

(L. S.) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) Werner SÖDERHJELM.

## SELITYSKIRJA.

Tänään Ruotsin ja Suomen välillä tehtyä kauppasopimusta allekirjoitettaessa ovat molempien sopimuspuolien edustajat siihen asianmukaisesti valtuutettuina sopineet seuraavista määräyksistä :

Ylläpitääkseen perinnäistapoihin nojautuvaa pienten alusten välittämää halkojen, kalojen ja maataloustuotteiden rajakauppaa Ruotsin ja Suomen välillä, sopimuspuolet

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 102, page 795.

förbinda sig de fördragsslutande parterna att i alla avseenden vad beträffar behandlingen av fartygen och varorna, samt därmed sammanhängande formaliteter och avgifter, tillämpa samma grundsatser som i dessa hänseenden hittills varit bestämmande.

Vad befolkningarnas i gränstrakterna på gammal hävd baserade ekonomiska förbindelser med varandra beträffar, tillförsäkra de fördragsslutande parterna varandra även härutinnan möjligast gynnsamma behandling, dock förbehållande sig rätt att utfärda sådana bestämmelser, som anses nödvändiga för gränsbevakningen.

Till bekräftelse härav hava ombuden undertecknat denna deklaration, vars bestämmelser utgöra en integrerande del av ovannämnda handelsavtal, och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Stockholm, i två exemplar, den 14 december 1927.

(L. S.) Eliel LÖFGREN.

Pour copie conforme :  
Stockholm,  
au Ministère des Affaires étrangères,  
le 19 avril 1928.

*Le chef des Archives,*  
Carl Sandgren.

sitoutuvat alusten ja tavarain käsittelyssä sekä siihen liittyvissä muodollisuuksissa ja maksuissa kaikkiin puolin soveltamaan samoja periaatteita, joita näissä kohdin on tähänkin saakka noudatettu.

Mitä tulee rajaseudun väestöjen vanhaan tapaan perustuvaan keskinäiseen taloudelliseen kanssakäymiseen, takaavat sopimuspuolet tässäkin suhteessa toisilleen niin suojelemaan kohtelun kuin suinkin, pidättäen kuitenkin itselleen oikeuden antaa rajan vartioimiseksi tarpeelliseksi katsomiaan määräyksiä.

Vakuudeksi ovat valtuutetut allekirjoittaneet tämän selityskirjan, jonka määräykset muodostavat olennaisen osan edellä mainitusta kauppasopimuksesta, sekä varustaneet sen sineteillään.

Tehtiin Tukholmassa, kahtena kappaleena, 14 päivänä joulukuuta 1927

(L S) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) Werner SÖDERHJELM.

<sup>1</sup> TRADUCTION.N<sup>o</sup> 1688. — ACCORD COMMERCIAL ENTRE LA FINLANDE ET LA SUÈDE. SIGNÉ A STOCKHOLM, LE 14 DÉCEMBRE 1927.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE, d'une part, et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE, d'autre part, désireux, comme suite à l'Accord du 26 mai 1923 réglant les communications maritimes entre la Suède et la Finlande, de renforcer et de développer les relations économiques entre les deux pays, sont convenus de conclure un accord commercial et ont désigné à cet effet pour leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE :

Son Excellence M. Jonas Eliel LÖFGREN, ministre des Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE :

Le Professeur Kaarle Väinö VOIONMAA, ministre des Affaires étrangères ; et

M. Jarl Werner SODERHJELM, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Finlande, à Stockholm,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les ressortissants de chacune des deux Parties contractantes, à condition de se conformer aux prescriptions en vigueur à cet égard, pourront librement pénétrer sur le territoire de l'autre Partie, y séjourner et s'y établir. Sous ce rapport, ils jouiront du même traitement que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes, sauf dispositions contraires du présent accord, jouiront, sur le territoire de l'autre Partie, sous tous les rapports, et notamment en ce qui concerne le commerce, l'industrie, les métiers manuels et toute autre profession, l'acquisition et la possession de biens meubles et immeubles, ainsi que la faculté de disposer de ces biens, du même traitement que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Aucune des Parties contractantes ne soumettra les ressortissants de l'autre Partie à des impôts, redevances ou charges, de quelque nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux dont sont ou pourront être frappés les nationaux ou les ressortissants de la nation la plus favorisée.

*Article 2.*

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes auront le droit, sur le territoire de l'autre Partie, de recourir librement et sans entraves aux tribunaux ainsi qu'aux autres autorités et jouiront à cet égard, tant au point de vue des redevances que sous tous autres rapports, du même traitement que les nationaux. Toutefois, en ce qui concerne le cautionnement des frais de justice et l'assistance judiciaire gratuite, on appliquera les arrangements particuliers qui sont ou pourront être convenus à ce sujet.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

## No. 1688. — COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN FINLAND AND SWEDEN. SIGNED AT STOCKHOLM, DECEMBER 14, 1927.

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN, of the one part, and THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND, of the other part, having in view that shipping communications between Sweden and Finland were the subject of an agreement dated May 26, 1923, and being desirous of further strengthening and developing the economic relations between the two countries, have determined to conclude a commercial agreement, and have for this purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN :

His Excellency Jonas Eliel LÖFGREN, His Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

Professor Kaarle Väinö VOIONMAA, Minister for Foreign Affairs ; and  
M. Jarl Werner SÖDERHJELM, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Finland at Stockholm ;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1.*

The nationals of the Contracting Parties shall be entitled, subject to compliance with the regulations in force, freely to enter, and to reside and settle in the territory of the other Party. They shall enjoy the same treatment in this respect as nationals of the most favoured nation.

Except as otherwise provided in this Agreement, the nationals of each of the Contracting Parties shall enjoy within the territory of the other Contracting Party the same treatment as nationals of the most favoured nation in all respects, and particularly in regard to trade, industry, manual labour or any other occupation, the acquisition and holding of movable and immovable property and the disposal of such property.

Neither of the Contracting Parties shall levy upon the nationals of the other Party any taxes, dues, or imposts whatsoever, other or higher than those which are, or may hereafter be, levied upon its own nationals or upon nationals of the most favoured nation.

*Article 2.*

Nationals of each of the Contracting Parties shall have free and unhindered access to the courts of law and other authorities in the territory of the other, and shall, in this connection, enjoy the same treatment as its own nationals as regards both fees and all other matters. As regards the paying into court of security for judicial costs and as regards free legal aid, any special agreements which have been, or may hereafter be, concluded, shall be applied on both sides.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

*Article 3.*

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes seront exemptés, sur le territoire de l'autre Partie de tout emprunt national forcé ou prestation nationale obligatoire, ainsi que de toutes autres contributions, de quelque nature que ce soit, qui pourraient être imposées par suite de l'état de guerre ou en raison de circonstances extraordinaires.

Ils seront également dispensés de tout service militaire personnel obligatoire, ainsi que de toute redevance ou charge en tenant lieu. En ce qui concerne les réquisitions militaires et autres prestations analogues, ils ne seront soumis sous aucun rapport à un traitement moins favorable que les nationaux ou les ressortissants de la nation la plus favorisée.

*Article 4.*

Les sociétés par actions et autres associations ayant un objet économique, — y compris les associations commerciales, industrielles, financières et les sociétés d'assurance — qui ont été fondées régulièrement sur le territoire de l'une des deux Parties contractantes, et y existent légalement, seront également reconnues, sur le territoire de l'autre Partie, comme ayant une existence légale. Elle pourront, si la législation de l'autre pays n'y met pas obstacle, et à condition d'observer les prescriptions de cette législation, étendre leurs opérations au territoire dudit pays et y exercer leur activité en ce conformant aux lois en vigueur. Elles y jouiront d'un traitement aussi favorable et des mêmes droits, en ce qui concerne l'exercice de leur activité ainsi que l'acquisition, la possession et l'aliénation de biens meubles et immeubles, que les sociétés et associations similaires de la nation la plus favorisée.

Les sociétés et associations précitées ne seront pas soumises, dans l'autre pays, à des impôts, redevances ou charges, de quelque nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux dont sont grevées les sociétés et associations similaires nationales ou celles qui appartiennent à la nation la plus favorisée.

Au reste, les dispositions des articles 2 et 3 relatives aux particuliers seront également applicables, dans la mesure où elles les concernent, aux sociétés et associations visées au présent article.

*Article 5.*

Les négociants, fabricants et autres industriels, qui sont ressortissants de l'un des deux pays et qui, par la production d'une carte de légitimation industrielle, délivrée par les autorités de leur pays, prouvent qu'ils sont autorisés à s'y livrer au commerce ou à une autre industrie et qu'ils y acquittent les impôts et taxes établis par la loi, auront le droit, personnellement ou par l'intermédiaire de voyageurs à leur service, et moyennant l'observation des formalités prescrites, de procéder à des achats de marchandises et de recueillir des commandes sur le territoire de l'autre Partie. Ils auront le droit d'avoir avec eux des échantillons et des modèles, mais non des marchandises.

En se livrant aux opérations précitées, lesdits industriels et voyageurs de commerce jouiront de tous les droits, avantages et privilèges qui sont ou pourront être reconnus aux industriels et voyageurs de commerce de tout autre tiers pays. En particulier, ils ne seront pas soumis en raison desdites opérations à des impôts, redevances ou charges, de quelque nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont applicables à l'égard de la nation la plus favorisée.

Les Parties contractantes se feront réciproquement connaître les autorités qualifiées pour délivrer les cartes de légitimation professionnelle, ainsi que les prescriptions que doivent observer les détenteurs de ces cartes dans l'exercice de leur profession.

Les objets qui sont passibles de droits de douane ou d'autres taxes similaires et qui sont transportés par les industriels et voyageurs de commerce, tels qu'échantillons ou modèles, seront exonérés, dans le pays d'importation, de tous droits de douanes ou autres taxes d'importation



*Article 3.*

Nationals of each of the Contracting Parties shall be exempt in the territory of the other from all forced national loans or other compulsory levies, as well as from all other contributions, of whatever kind, which may be exacted for war purposes, or in exceptional circumstances.

They shall similarly be exempt from all compulsory military service and from all taxes or other charges in lieu thereof. As regards military requisitions and other similar contributions, they shall receive treatment in no respect less favourable than that accorded to nationals of the country or to nationals of the most favoured nation.

*Article 4.*

Joint-stock companies and other associations having an economic purpose — including commercial, industrial, financial and insurance associations — legally constituted and established in the territory of one of the Contracting Parties, shall have their legal existence recognised in the territory of the other. They may, unless prohibited by the laws of the other country, and provided that they comply with all the provisions of those laws, extend their operations to the territory of the latter country and carry on their business there in conformity with the law. They shall enjoy in that country treatment as favourable as that which is granted to like companies and associations of the most favoured nation, and shall have the same right to carry on their business and to acquire, own, and dispose of movable and immovable property therein.

The said companies and associations shall not be subject, in the other country, to taxes, dues or imposts of any kind whatsoever, other or higher than those which are, or may hereafter be, imposed upon like companies and associations belonging to the country itself or to the most favoured nation.

Apart from this, the provisions of Articles 2 and 3 relating to private persons shall, so far as they are applicable, hold good for the companies and associations referred to in this Article.

*Article 5.*

Merchants, manufacturers, and other business men who are nationals of one of the Contracting Parties, and who can produce a business identity-card issued by the competent authorities in their own country, to prove that they are authorised in that country to engage in trade or other business and that they pay the statutory taxes and dues therein, shall be entitled, subject to compliance with the prescribed formalities, to make purchases and take orders in the other country, either personally, or through travellers in their employ. They shall be entitled to carry with them samples, patterns and models, but no goods.

While thus engaged, the said business men and commercial travellers shall enjoy the same rights, privileges and immunities as are or may hereafter be granted in this respect to business men and commercial travellers of any third country whatsoever. In particular they shall not be liable in respect of such business operations for any taxes, dues or charges of any kind whatsoever, other or higher than those imposed in the case of the most favoured nation.

The Contracting Parties shall supply each other with information as to the authorities which are entitled to issue business identity-cards, and as to the regulations to be complied with by the holders of such cards when engaged in such business operations.

Articles which are liable to Customs duty or other similar charges, and which the said business men and commercial travellers carry with them as patterns, models or samples, shall be exempt in the country of importation from all Customs or other import and export duties, provided the

ou d'exportation, à condition que l'objet en question soit réexporté dans le délai prévu à cet effet et que l'identité de l'objet importé et réexporté ne fasse aucun doute. La réexportation pourra avoir lieu par tout bureau de douane autorisé, en vertu des dispositions en vigueur dans le pays, à procéder aux formalités que nécessite cette exportation.

Les prohibitions ou restrictions à l'importation ou l'exportation, en vigueur dans l'un ou l'autre des deux pays, ne sont pas affectées par les stipulations précédentes du présent article.

La réexportation des modèles et des échantillons sera, dans chaque pays, garantie lors de l'importation, soit par le dépôt d'une somme équivalant au montant des droits de douanes, soit de toute autre manière établie par les autorités du pays d'importation. Si, dans le délai prescrit, l'objet en question est déclaré à la réexportation au bureau de douane compétent, celui-ci déterminera si cet objet est bien celui qui a bénéficié de la franchise douanière à l'importation. S'il n'existe aucun doute à cet égard, le bureau de douane constatera la réexportation et remboursera, autant que possible, immédiatement, la caution déposée ou, en cas de réexportation d'une partie seulement des échantillons ou modèles importés, la fraction de la caution déposée correspondant aux échantillons ou modèles réexportés.

En sus des marques d'identité qui, dans le pays d'exportation, sont apposées par les autorités, sur les échantillons et modèles, en vue de leur identification, l'administration douanière du pays d'importation pourra exiger l'apposition de marques d'identité supplémentaires lorsque, dans des cas exceptionnels particuliers, cette mesure leur semblera nécessaire. L'apposition de ces marques ne donnera lieu à la perception d'aucun droit pour le compte de l'Etat.

En tout ce qui concerne l'importation et la réexportation d'échantillons et de modèles, les deux Parties contractantes se concèdent, en outre, réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée.

#### Article 6.

En ce qui concerne l'institution ou le maintien d'interdictions ou de restrictions à l'importation ou à l'exportation, les deux Parties contractantes se concèdent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée. Cette règle ne comportera pas d'autres exceptions que celles que les deux Parties sont en droit d'appliquer à tout autre pays.

#### Article 7.

En ce qui concerne les droits d'entrée et toutes autres redevances, de quelque nature que ce soit, perçues à l'importation de marchandises, chacune des Parties contractantes s'engage à reconnaître immédiatement et sans réserve à l'autre Partie le bénéfice de tout avantage, réduction ou exonération qu'elle a concédé ou pourra concéder à tout autre pays tiers.

Les Parties contractantes se garantissent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée également en ce qui concerne les droits de douane ainsi que toutes autres redevances, de quelque nature que ce soit, perçues à l'exportation de marchandises.

Elles se garantissent également l'une à l'autre le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne le dédouanement, les formalités douanières, le remboursement de droits payés ainsi que l'entrée des marchandises dans les entrepôts douaniers, leur traitement dans ces entrepôts et les redevances y afférentes.

#### Article 8.

Les taxes intérieures qui, sur le territoire de l'une des Parties, frappent ou frapperont, pour le compte de l'Etat, de provinces, de communes ou d'institutions, la fabrication, la préparation ou la consommation d'un produit, ne doivent, en aucun cas, frapper les produits de l'autre Partie contractante à un degré plus élevé ou dans des conditions plus onéreuses que les produits similaires de la nation la plus favorisée.

said articles are exported within the time specified in the regulations on the subject, and that the articles imported and subsequently reexported are identified beyond all doubt. Re-exportation may take place through any Customs office which is competent, under the regulations in force in the country, to carry out the formalities prescribed for such re-exportation.

Any import or export prohibitions or restrictions in force in the two countries shall not be modified by the foregoing provisions of this Article.

Security for the re-exportation of patterns, models and samples must be given at the time when they are imported into the other country, either by the deposit of the value of the Customs duties applicable, or by any other means approved by the authorities of the importing country. If, before the expiration of the prescribed time-limit, the said articles are presented for re-exportation at a Customs office which is competent to deal with the matter, such office shall satisfy itself by inspection that the articles presented are, in fact, those which were allowed to enter free of duty. If there is no doubt on this point, the office shall record the re-exportation, and refund, if possible immediately, the amount of duty deposited, or, should part only of the imported samples, patterns or models be exported, such part of the deposit as corresponds to the re-exported patterns, models and samples.

In addition to the special marks officially affixed to the patterns, models or samples in the exporting country for purposes of identification, the Customs authorities of the country of importation shall be entitled to affix further identification-marks if this is considered necessary in exceptional cases. No Government dues of any kind shall be payable for the affixing of such marks.

Further, in all matters relating to the importation and re-exportation of samples, patterns and models, the two Contracting Parties undertake to grant each other most-favoured-nation treatment.

#### *Article 6.*

The two Contracting Parties undertake to grant each other most-favoured-nation treatment, so far as concerns the institution or maintenance of import or export prohibitions or restrictions. No exceptions may be made in this respect, other than those which both Parties are entitled to enforce against any other country.

#### *Article 7.*

As regards import duties as well as all other charges of any kind which are levied on goods at the time of importation, each of the Contracting Parties undertakes to grant the other Party, immediately and without restriction, the benefit of any privilege, reduction or exemption which it has already conceded or may hereafter concede to any third country.

The Contracting Parties similarly undertake to grant each other most-favoured-nation treatment in regard to export duties as well as all other charges of any kind which are levied on goods at the time of exportation.

The Contracting Parties further undertake to grant each other most-favoured-nation treatment as regards Customs operations and formalities, Customs refunds, the deposit and handling of goods in Customs warehouses, and the charges in connection therewith.

#### *Article 8.*

Internal taxes levied on behalf of the State, provinces, communes or institutions, which are or may hereafter be imposed on the production, preparation or consumption of any article in the territory of one of the Contracting Parties, shall not under any pretext be levied upon the products of the other Contracting Party at higher rates or in a more burdensome manner than on the like products of the most favoured nation.

*Article 9.*

En ce qui concerne le transit, les Parties contractantes s'engagent à s'appliquer réciproquement les dispositions de la Convention et Statut sur la liberté du transit, signée à Barcelone, le 20 avril 1921, en se garantissant, sous ce rapport, le traitement de la nation la plus favorisée.

*Article 10.*

Les marchandises de toute origine, traversant en transit le territoire de l'une des Parties contractantes, avec ou sans entreposage dans un port franc, un entrepôt franc, un entrepôt de douane, un entrepôt de transit ou tout autre entrepôt placé sous la surveillance de la douane, bénéficieront à l'importation sur le territoire de l'autre Partie, tant en ce qui concerne les droits d'entrée et toutes autres redevances qu'à tous autres égards, d'un traitement au moins aussi favorable que celui dont elles bénéficieraient si elles étaient importées directement du pays d'origine.

*Article 11.*

Les marchandises provenant du territoire de l'une des Parties contractantes ne seront pas traitées, sur les chemins de fer du territoire de l'autre Partie, tant en ce qui concerne l'expédition et le transport que les tarifs de transport ou les taxes générales afférentes au transport, moins favorablement que les marchandises similaires nationales ou de la nation la plus favorisée, transportées dans le même sens et sur le même parcours.

*Article 12.*

En général, il ne sera pas exigé de certificat d'origine à l'importation de marchandises de l'un des deux pays dans l'autre. Toutefois, afin de pouvoir garantir aux marchandises provenant de l'autre pays les avantages stipulés aux articles précédents, lorsque lesdits avantages dépendent de l'origine des marchandises, chacune des Parties contractantes sera fondée à exiger que les marchandises importées sur son territoire soient accompagnées d'un certificat d'origine.

En ce qui concerne la forme et le contenu de ces certificats, ainsi que les principes généraux relatifs à leur application, les Parties contractantes se concèdent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée.

*Article 13.*

Les Parties contractantes s'engagent à appliquer, dans leurs rapports mutuels, les dispositions de la Convention internationale sur la protection de la propriété industrielle, signée à Paris, le 20 mars 1883, et révisée à Washington, le 2 juin 1911.

*Article 14.*

Les Parties contractantes se concèdent réciproquement le droit de désigner des représentants consulaires dans tous les ports et places de commerce de l'autre pays où l'installation de représentants consulaires est consentie à une tierce Puissance.

Les représentants consulaires de chacune des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie jouiront, après avoir reçu l'exequatur en bonne et due forme, des mêmes privilèges, immunités et pouvoirs que ceux qui sont ou seraient accordés aux représentants consulaires d'une tierce

*Article 9.*

In the matter of transit, the provisions of the international Convention and Statute on Freedom of Transit, signed at Barcelona on April 20, 1921, shall apply as between the Contracting Parties, and the Contracting Parties undertake to apply the principle of most-favoured-nation treatment as between themselves.

*Article 10.*

Goods, of whatever origin which are conveyed in transit across either country, whether warehoused or not in free ports or bonded, Customs, or transit warehouses, or in other Customs establishments, shall enjoy, on importation into the other country, treatment at least as favourable as regards import duties and other charges, and in all other respects, as they would enjoy if they were imported direct from the country of origin.

*Article 11.*

Goods coming from the territory of one of the Contracting Parties shall be treated on the railways in the territory of the other Contracting Party in regard to despatch and forwarding, transport rates, and the general taxes connected with the carriage of goods, not less favourably than like goods of the latter country or goods of the most-favoured-nation when conveyed in the same direction and over the same route.

*Article 12.*

No certificate of origin shall as a general rule be required in respect of goods imported from one of the two countries into the other. Nevertheless, in order to secure to goods coming from the other country the advantages referred to in the preceding Articles, so far as the said advantages depend upon the origin of the goods, either of the Contracting Parties may require goods imported into its territory to be accompanied by a certificate of origin.

The Contracting Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment in regard to the form and contents of such certificates and the general principles governing their employment.

*Article 13.*

The Contracting Parties undertake to apply as between themselves the provisions of the International Convention for the Protection of Industrial Property, concluded at Paris on March 20, 1883, and revised at Washington on June 2, 1911.

*Article 14.*

Each of the Contracting Parties grants the other the right to appoint consular representatives in all its seaports and commercial centres to which consular representatives of any third country are admitted.

When they have received the requisite exequatur in good and due form, the consular representatives of each of the Contracting Parties shall enjoy in the territory of the other the same privileges, immunities and powers as are, or may hereafter be, granted to the consular represent-

Puissance. Toutefois, ils ne pourront exiger que lesdits privilèges, immunités et pouvoirs aient une portée plus grande que ceux dont jouissent les représentants consulaires de cette dernière Partie sur le territoire de la première.

*Article 15.*

Les Parties contractantes ne pourront, en se réclamant des dispositions du présent accord, revendiquer le bénéfice :

a) Des avantages particuliers que chacune des Parties a accordés ou pourrait accorder à d'autres Etats limitrophes, en vue de faciliter le trafic local dans les districts frontière à l'intérieur d'une zone qui, en règle générale, ne devra pas excéder 15 kilomètres en profondeur de chaque côté de la frontière ;

b) Aux avantages que la Suède a accordés au Danemark par le Décret royal du 25 mai 1917 concernant le droit reconnu aux pêcheurs danois de vendre leur pêche fraîche dans les ports suédois, édicté comme suite à la Déclaration du 29 décembre 1913 concernant le dédouanement d'entrée et de sortie des bateaux de pêche, ni aux avantages que la Suède a accordés à la Norvège en matière de transit, à moins que lesdits avantages n'aient été également reconnus à un autre Etat ;

c) Aux avantages que la Finlande a accordés ou pourrait accorder à l'Estonie en vue de sauvegarder les échanges commerciaux avec ce pays, ou aux avantages que la Finlande a accordés ou pourrait accorder à la Russie, en ce qui concerne la pêche du poisson et du phoque dans ses eaux territoriales de l'Océan glacial arctique, à moins que lesdits avantages n'aient été également reconnus à un Etat tiers ;

d) Aux avantages stipulés à l'article 6 du Traité de Commerce conclu entre la Finlande et la France le 13 juillet 1921 et relatif à l'importation en Finlande de vins et autres boissons alcooliques.

*Article 16.*

La présente convention est rédigée en langue suédoise et en langue finnoise, les deux textes faisant foi pour son interprétation.

*Article 17.*

La présente convention, après avoir été approuvée par les Parlements des deux pays, sera ratifiée par Sa Majesté le Roi de Suède et par le Président de la République de Finlande. Les instruments de ratification seront échangés à Helsingfors le plus tôt possible.

La convention entrera en vigueur quinze jours après l'échange des instruments de ratification et demeurera applicable jusqu'à l'expiration d'une période de six mois à partir de sa dénonciation par l'une des Parties.

En foi de quoi les plénipotentiaires des Parties contractantes ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

Fait à Stockholm, en double exemplaire, le 14 décembre 1927.

(L. S.) (Signé) Eliel LÖFGREN.

(L. S.) (Signé) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) (Signé) Werner SÖDERHJELM.

atives of any third Power. At the same time, neither of the Contracting Parties shall be entitled to claim for its own consular representatives more extensive privileges, immunities and powers than are granted in its own territory to the consular representatives of the other Contracting Party.

*Article 15.*

The provisions of this Agreement shall not entitle the Contracting Parties to claim:

(a) The special privileges which the other Party has granted, or may hereafter grant, to other contiguous States in regard to local traffic in frontier districts within a zone which shall not, as a rule, exceed fifteen kilometres in depth on either side of the frontier;

(b) The privileges which Sweden has granted to Denmark under the Royal Decree of May 25, 1917, issued in pursuance of the Declaration of December 29, 1913, concerning the In-and-Out Clearing of Fishing-craft, and entitling Danish fishermen to land their catches of fresh fish in Swedish ports; as well as the privileges which Sweden has granted to Norway in regard to transit, provided always that such privileges are not granted to any other State;

(c) Privileges which Finland has granted or may hereafter grant to Estonia, with the object of maintaining her traditional trade exchanges with that country, or privileges which Finland has granted or may hereafter grant to Russia in respect of fishing and sealing in its territorial waters in the Arctic Ocean, provided always that such privileges are not extended to any other State; or

(d) The privileges specified in Article 6 of the Commercial Treaty concluded between Finland and France on July 13, 1921, which relate to the importation of wines and other alcoholic liquors into Finland.

*Article 16.*

The present Agreement has been drawn up in the Swedish and Finnish languages, both texts being authentic for the interpretation of the Agreement.

*Article 17.*

This Agreement shall be ratified by His Majesty the King of Sweden and the President of the Republic of Finland, subject to the approval of the respective Parliaments. The instruments of ratification shall be exchanged at Helsingfors as soon as possible.

It shall come into force fifteen days after the exchange of ratifications, and shall remain in force until six months after the date on which it is denounced by either of the Contracting Parties.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed the present Agreement, and have thereto affixed their seals.

Done at Stockholm, in duplicate, on December 14, 1927.

(L. S.) (Signed) Eliel LÖFGREN.

(L. S.) (Signed) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) (Signed) Werner SÖDERHJELM.

## PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de l'Accord commercial conclu entre la Suède et la Finlande, les Parties contractantes sont convenues, en outre, des dispositions ci-après :

*Ad Article premier.*

Ne sont affectées par les dispositions du présent accord ni les dispositions générales qui ont été ou pourraient être édictées par les Parties contractantes concernant le droit, pour les étrangers, de prendre ou d'occuper un emploi, ni les dispositions d'exception comportant une application générale dans l'un ou l'autre des deux pays et en vertu desquelles les étrangers peuvent, dans certains cas ou pour certaines raisons, se voir refuser le droit de séjourner sur le territoire du pays en question.

Le bénéfice des avantages prévus au présent article est naturellement subordonné à l'observation des conditions et formalités applicables, en vertu des lois en vigueur, aux ressortissants de tout autre pays bénéficiant du régime de la nation la plus favorisée.

*Ad Article 4.*

Le terme « associations ayant un objet économique » comprend également les entreprises coopératives (Loi sur les coopératives).

*Ad Article 5.*

Les cartes de légitimation professionnelle seront établies conformément au modèle adopté par les deux Parties. Le visa d'autorités consulaires ou autres ne sera pas requis.

Les dispositions du premier alinéa de l'article 5 ne s'appliquent pas au fait de recueillir des commandes auprès de personnes qui ne se livrent pas, à titre professionnel, au commerce ou à une autre activité industrielle.

Les stipulations du présent accord ne s'appliquent pas aux colporteurs et autres commerçants ambulants du même genre.

*Ad Article 7.*

La Suède s'engage à ne pas modifier, pendant la durée de validité du présent accord, le droit actuel du tarif suédois sur les fromages, de telle manière qu'il en résulte un relèvement du taux applicable aux fromages dits d'Emmenthal provenant de Finlande.

*Ad Article 12.*

Les certificats d'origine délivrés par les administrations de l'Etat de l'un des pays contractants ne seront pas assujettis au visa des autorités consulaires ou autres de l'autre pays.

En ce qui concerne les certificats d'origine délivrés d'autre manière, la taxe afférente au susdit visa ne pourra dépasser 1 kr., en Suède, et 10 mks., en Finlande. Toute réduction ou exonération desdites taxes accordée par l'une des Parties contractantes à un tiers pays sera également consentie, sous condition de réciprocité, à l'autre Partie contractante.



## FINAL PROTOCOL

When proceeding this day to sign the Commercial Agreement concluded between Sweden and Finland, the Contracting Parties have further agreed on the following provisions :

*Ad Article 1.*

The provisions of this Agreement shall in no way affect the general regulations which the Contracting Parties may have issued, or may subsequently issue, in regard to the right of aliens to take or hold appointments, or the special regulations generally in force in either country providing that aliens may, in special cases or for special reasons, be refused permission to stay in the country.

The privileges referred to in this Article can, naturally, only be secured subject to the observance of the conditions and formalities prescribed under the laws in force for nationals of any other country entitled to most-favoured-nation treatment.

*Ad Article 4.*

The expression " Associations having an economic purpose " shall be understood to cover co-operative undertakings (Cooperative Societies Act).

*Ad Article 5.*

Business identity-cards shall be drawn up in accordance with a model accepted by both Parties. The counter signature of consular or other authorities shall not be required.

The provisions in section 1 of Article 5 shall not apply to the taking of orders from persons not regularly engaged in trade or other business.

The provisions of this Agreement shall not apply to pedlars or other similar itinerant traders.

*Ad Article 7.*

Sweden undertakes that, whilst the present Agreement remains in force, the existing Swedish Customs duties on cheese shall not be changed in such a way as to entail an increase in the duty on " Emmenthal " cheese coming from Finland.

*Ad Article 12.*

Certificates of origin issued by a Governmental authority of one of the Contracting States shall not require the counter signature of the consular or other authorities of the other country.

The fees charged for the counter-signature of certificates of origin issued in any other manner shall not exceed 1 crown in Sweden and 10 marks in Finland. Any reduction or exemption which either of the Contracting States may grant to any third country in respect of such fees shall also be granted, subject to reciprocity, to the other Contracting State.

*Ad Article 17.*

En cas de relèvement des droits actuels du tarif suédois sur la viande, la Finlande se réserve le droit de dénoncer le présent accord, qui expirera alors un mois après la dénonciation.

Les deux Parties contractantes reconnaissent d'un commun accord qu'il convient d'éviter la double taxation en matière d'impôts directs entre les deux pays, et se déclarent prêtes à entamer des pourparlers en vue de conclure des arrangements particuliers à ce sujet.

Les deux Parties considèrent que les dispositions du présent accord relatives à la concession de la clause de la nation la plus favorisée ne pourront être revendiquées en vue de bénéficier du traitement fiscal applicable, afin d'éviter les doubles impositions, à l'égard d'un Etat tiers, en vertu d'arrangements particuliers relatifs au partage du droit d'imposition pour certaines catégories d'impôts.

La Déclaration consulaire du 9 novembre 1909, ainsi que la Convention du 10 mai 1915 entre la Suède et la Russie concernant la reconnaissance des sociétés par actions, dont la validité a été déclarée prorogée, par l'Echange de notes intervenu à Helsingfors le 11 novembre 1919, en ce qui concerne les rapports entre la Suède et la Finlande, cesseront d'avoir effet à partir du jour inclus de l'entrée en vigueur du présent accord commercial.

En foi de quoi les plénipotentiaires des Parties contractantes ont signé le présent protocole, qui fait partie intégrante de l'accord commercial.

Fait à Stockholm, en double exemplaire, le 14 décembre 1927.

(L. S.) (Signé) Eliel LÖFGREN.

(L. S.) (Signé) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) (Signé) Werner SÖDERHJELM.

## DÉCLARATION

Comme suite à l'Accord commercial conclu ce jour entre la Suède et la Finlande, les délégués des deux Parties contractantes, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions suivantes :

En vue d'assurer le maintien du commerce frontalier dont le bois, le poisson et les produits agricoles, transportés par de petits bateaux, font l'objet entre la Suède et la Finlande, les Parties contractantes s'engagent à appliquer, sous tous rapports, en ce qui concerne le traitement des bateaux et des marchandises, ainsi que les formalités et taxes y afférentes, les principes jusqu'ici en vigueur à cet égard.

En ce qui concerne les relations économiques d'origine ancienne, qui existent entre les populations des districts frontières, les Parties contractantes se garantissent réciproquement, sous ce rapport également, le traitement le plus favorable possible, tout en se réservant le droit d'édicter les dispositions jugées nécessaires pour la surveillance de la frontière.

En foi de quoi les délégués ont signé la présente déclaration, dont les dispositions font partie intégrante de l'accord commercial précité, et y ont apposé leur sceau.

Fait à Stockholm en double exemplaire, le 14 décembre 1927.

(L. S.) (Signé) Eliel LOFGREN.

(L. S.) (Signé) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) (Signé) Werner SÖDERHJELM.

*Ad Article 17.*

In the event of an increase in the existing Swedish Customs duty on meat, Finland reserves the right to denounce this Agreement, which shall in that case cease to have effect one month after the date of such denunciation.

Both Parties agree that double taxation in the matter of direct taxes, should be avoided between the two countries, and they declare their readiness to open negotiations with a view to the conclusion of special agreements on this subject.

The Parties consider that the provisions of this Agreement relating to the granting of most-favoured-nation treatment may not be cited in support of a claim to the same treatment, in matters of taxation, as may be applied in relations with third States, for the avoidance of double taxation on the basis of special agreements apportioning the rights of taxation in respect of certain classes of taxes.

The Consular Declaration of November 9, 1909, and the Agreement concluded on May 10, 1915, between Sweden and Russia with regard to the recognition of joint-stock companies, which have remained in force as between Sweden and Finland by virtue of the Notes exchanged at Helsingfors on November 11, 1919, shall cease to have effect as from the day on which the present Commercial Agreement comes into force.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed the present Protocol as an integral part of the Commercial Agreement.

Done at Stockholm, in duplicate, on December 14, 1927.

(L. S.) (Signed) Eliel LÖFGREN.

(L. S.) (Signed) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) (Signed) Werner SÖDERHJELM.

## DECLARATION

In connection with the Commercial Agreement between Sweden and Finland, signed this day, the representatives of the two Contracting Parties, duly authorised for the purpose, have agreed upon the following provisions :

In order to maintain the traditional frontier traffic in timber fish, and agricultural produce between Sweden and Finland, which is carried on by small craft, the Contracting Parties undertake to apply, in the treatment of the craft and goods and the formalities and dues connected therewith, the same principles as have hitherto been in force in this matter.

With regard to the immemorial economic relations between the populations of the frontier zones, the Contracting Parties undertake to grant each other the most favourable possible treatment in this respect also ; but they reserve the right to institute such measures as may be necessary for the supervision of the frontier.

In faith whereof the Representatives have signed the present Declaration, the provisions of which shall constitute an integral part of the aforesaid Commercial Agreement, and have thereto affixed their seals.

Done at Stockholm, in duplicate, on December 14, 1927.

(L. S.) (Signed) Eliel LÖFGREN.

(L. S.) (Signed) Väinö VOIONMAA.

(L. S.) (Signed) Werner SÖDERHJELM.



N° 1689.

---

**UNION ÉCONOMIQUE  
BELGO-LUXEMBOURGEOISE  
ET FRANCE**

Accord commercial, avec protocole  
de signature et déclarations. Signés  
à Paris, le 23 février 1928.

---

**ECONOMIC UNION OF  
BELGIUM AND LUXEMBURG  
AND FRANCE**

Commercial Agreement, with Proto-  
col of Signature and Declarations.  
Signed at Paris, February 23, 1928.

N<sup>o</sup> 1689. — ACCORD<sup>1</sup> COMMERCIAL ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA FRANCE. SIGNÉ A PARIS, LE 23 FÉVRIER 1928.

---

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 23 avril 1928.*

---

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES, SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE DUCHESSE DE LUXEMBOURG, intervenant en ce qui concerne les intérêts du Grand-Duché et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, désireux de maintenir et de développer, dans la mesure du possible, les courants commerciaux entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la France et d'ajouter au régime réciproque de la nation la plus favorisée, qui déjà les régit, de nouvelles garanties d'ordre tarifaire, adaptées à l'état présent et à l'extension éventuelle de leur production et de leur commerce respectifs, ont résolu de soumettre à revision les Arrangements<sup>1</sup> de 1892, des 24 octobre 1924, 4 avril 1925 et 10 avril 1926, et ont désigné les plénipotentiaires ci-après :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

Son Excellence le baron E. DE GAIFFIER D'HESTROY, ambassadeur ;

SON ALTESSE ROYALE LA GRANDE-DUCHESSE DE LUXEMBOURG :

M. Albert CALMES, membre du Conseil supérieur de l'Union économique belgo-luxembourgeoise ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

MM. Aristide BRIAND, ministre des Affaires étrangères ;

Maurice BOKANOWSKI, ministre du Commerce et de l'Industrie ;

Daniel SERRUYS, directeur au Ministère du Commerce et de l'Industrie ;

Lesquels, s'étant communiqué leurs pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les dispositions de l'Arrangement de 1892, en vertu desquelles les Hautes Parties contractantes s'accordent la clause générale de la nation la plus favorisée demeurent en vigueur.

Aux *modus vivendi* des 24 octobre 1924, 4 avril 1925 et 10 avril 1926 sont substituées les stipulations ci-après :

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Paris, le 6 avril 1928.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1689. — COMMERCIAL AGREEMENT<sup>2</sup> BETWEEN THE ECONOMIC UNION OF BELGIUM AND LUXEMBURG AND FRANCE. SIGNED AT PARIS, FEBRUARY 23, 1928.

---

*French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place April 23, 1928.*

---

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG, representing the interests of the Grand Duchy, and THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC, being desirous of maintaining and developing commercial exchanges as far as possible between the Belgo-Luxemburg Economic Union and France, and of adding to the reciprocal most-favoured-nation régime already governing these exchanges further tariff safeguards suitable to the present state and future prospects of their respective production and commerce, have decided to revise the Agreements of 1892, of October 24, 1924, April 4, 1925, and April 10, 1926, and to this end have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

His Excellency Baron E. DE GAIFFIER D'HESTROY, Ambassador ;

HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG :

M. Albert CALMES, Member of the Upper Council of the Belgo-Luxemburg Economic Union ;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

M. Aristide BRIAND, Minister for Foreign Affairs ;

M. Maurice BOKANOWSKI, Minister of Commerce and Industry ;

M. Daniel SERRUYS, Director at the Ministry of Commerce and Industry ;

Who having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article I.*

The provisions of the Agreement of 1892, under which the High Contracting Parties granted each other the general most-favoured-nation clause, shall remain in force.

The *modus vivendi* of October 24, 1924, April 4, 1925, and April 10, 1926, shall be superseded by the following provisions :

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Paris, April 6, 1928.

*Article 2.*

Sans préjudice des dispositions de l'article premier ci-dessus, les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, énumérés à la liste A, bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier français, des droits du tarif minimum, qui seront institués à la date de la mise en vigueur du présent accord.

*Article 3.*

Sans préjudice des dispositions de l'article premier ci-dessus, les produits naturels ou fabriqués du territoire douanier français, énumérés à la liste B, bénéficieront, à leur importation sur le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, des droits et avantages fixés à ladite liste.

*Article 4.*

Les droits fixés à la liste A resteront applicables en France et les droits fixés à la liste B resteront applicables dans l'Union économique belgo-luxembourgeoise aussi longtemps que l'indice officiel des prix de gros ne marquera point une différence de plus de 20 % par rapport à l'indice du mois de février 1928.

Dans le cas où cette différence se réaliserait, les droits pourront être majorés et devront être diminués en proportion de l'indice, sans que toutefois la rectification puisse intervenir, sinon à la fin d'un trimestre. La même méthode sera appliquée, dans les mêmes proportions et les mêmes conditions, pour toute altération ultérieure de l'indice des prix de gros.

Les réductions opérées ne pourront toutefois excéder 60 % du taux des droits inscrits au tarif.

*Article 5.*

Les Hautes Parties contractantes, ayant conclu le présent accord au vu des tarifs qu'elles appliquent et s'étant communiqué les modifications qu'elles comptent y apporter, sont d'accord, sans pour cela renoncer à leur liberté en matière tarifaire, que, si l'une d'elles imposait par la suite des majorations de tarif excédant les tarifs appliqués ou les projets communiqués au moment de la signature du présent accord à un produit ou à un ensemble de produits que l'autre Partie estimerait intéresser particulièrement son exportation, celle-ci pourrait demander l'ouverture immédiate de négociations et, au cas où elles n'aboutiraient pas dans un délai de quarante-cinq jours, à dater de la demande, dénoncer le présent accord pour prendre fin un mois après.

*Article 6.*

Dans le cas où les produits de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, importés en France au bénéfice des articles précédents, seraient soumis à une tarification *ad valorem*, la valeur à déclarer pour l'application des droits de douane sera celle que les marchandises ont, dans le lieu et au moment où elles sont présentées à la douane. Elle comprend la valeur d'achat de la marchandise, augmentée de tous les frais nécessaires pour l'importation jusqu'au lieu d'introduction (transport, fret, droits de sortie, assurance, commission, prix des emballages non taxables séparément, etc.), à l'exclusion des droits d'entrée.

Toutefois, la valeur ainsi calculée devra, s'il y a lieu, être rectifiée pour tenir compte des variations de prix postérieures à l'achat.

La déclaration doit être appuyée d'une facture légalisée par l'autorité diplomatique ou consulaire française ou, à défaut, par les organismes ayant la compétence et présentant les garanties nécessaires



Article 2.

Without prejudice to the provisions of Article 1 above, the natural or manufactured products originating in and coming from the Belgo-Luxemburg Economic Union, specified in List A, shall be entitled on entry into French Customs territory to the Minimum Tariff rates obtaining at the date when the present Agreement takes effect.

Article 3.

Without prejudice to the provisions of Article 1 above, the natural or manufactured products coming from French Customs territory, specified in List B, shall be entitled, on entry into the territory of the Belgo-Luxemburg Economic Union, to the duties and advantages prescribed in the aforesaid list.

Article 4.

The duties prescribed in List A shall be applied in France and the duties prescribed in List B shall be applied in the Belgo-Luxemburg Economic Union so long as the official wholesale index number does not differ by more than twenty per cent from the index number for February 1928.

In the event of such a difference occurring, the duties may be raised and must be lowered correspondingly, the adjustment, however, taking effect only at the end of the quarter. The same method shall be applied, to the same extent and under the same conditions, in respect of any subsequent alteration in the index number of wholesale prices.

Any reductions so introduced shall not however exceed sixty per cent of the rate duty prescribed in the tariff.

Article 5.

The High Contracting Parties, having concluded the present Agreement in respect of the tariffs at present applied by them, and having communicated the changes which they intend to introduce therein, agree, without thereby relinquishing their freedom in regard to tariffs, that if either Party should later impose tariffs in excess of the tariffs in force, or of the tariff proposals communicated at the time of signing the present Agreement, on any product or class of products which the other Party may consider of particular importance to its export trade, the latter may request that negotiations be opened forthwith, and if these do not reach an issue within forty-five days from such request, may denounce the present Agreement at a month's notice.

Article 6.

When products of the Belgo-Luxemburg Economic Union entering France under the benefit of the foregoing Articles are liable to *ad valorem* duties, the declarable value for Customs purposes shall be the value of the goods at the place and time of presentation at the Customs. It shall comprise the purchase value of the goods, plus all necessary costs for importation as far as the place of entry (carriage, freight, export duties, insurance, commission, price of packing not separately dutiable, etc.), but exclusive of entrance duties.

The value thus calculated may, however, be rectified to allow for price fluctuations, if any, after purchase.

The declaration must be accompanied by an invoice certified by the French diplomatic or consular authority, or failing such, by competent organisations offering the necessary guarantees

qui auront été préalablement agréés par le Gouvernement français. Cet agrément pourra être retiré s'il est constaté que ces organismes ne présentent plus les garanties nécessaires.

Le service des douanes peut exiger la production des marchés, contrats, correspondances, etc., relatifs aux opérations, sans que toutefois ces documents, non plus que la facture, lient obligatoirement son appréciation.

A l'égard de divers produits ou marchandises dont l'énumération fera l'objet de décrets rendus après avis d'une commission consultative interministérielle siégeant au Ministère du Commerce et de l'Industrie, la valeur imposable pourra être celle indiquée par les mercuriales officielles ou par des barèmes concertés avec les groupements industriels et commerciaux intéressés et agréés par les départements ministériels compétents.

#### Article 7.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties contractantes pourront, pour l'application des droits de douane et autres redevances et taxes *ad valorem* prélevés à l'importation par les autorités douanières de l'autre Partie, présenter des certificats de valeur que les gouvernements respectifs s'engagent à prendre en considération, sans pour cela renoncer à leur pouvoir d'appréciation.

La délivrance, le visa et la recevabilité des certificats de valeur sont régis par les dispositions prévues aux alinéas 2 à 4 de l'article 22 pour les certificats d'origine.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent de même à prendre en considération sans pour cela renoncer à leur pouvoir d'appréciation, tous éléments d'estimation transmis comme émanant d'organismes industriels habilités à les fournir et dignes de créance, lesdits éléments devant servir notamment au cas où la présomption de fraude sur les prix facturés pourrait entraîner l'application d'amendes ou de pénalités.

#### Article 8.

Pour les produits énumérés aux listes A et B, chacune des Hautes Parties contractantes accordera aux produits du territoire douanier de l'autre le bénéfice des avantages résultant des modifications aux nomenclatures douanières ou aux méthodes de tarification introduites dans les tarifs en vertu de mesures administratives ou légales ou de conventions conclues avec d'autres Puissances.

En aucun cas, il ne pourra résulter des modifications susmentionnées aucune aggravation de l'incidence moyenne des droits prévus ou aucune discrimination au détriment des produits du territoire douanier de l'autre Partie contractante.

#### Article 9.

Pour ne pas troubler les courants commerciaux d'avant-guerre et pour faciliter la reconstitution du cheptel détruit pendant les hostilités, les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour que, pendant la durée du présent accord et au maximum pendant un délai de trois ans à dater de sa mise en vigueur, les produits ci-après désignés bénéficient du régime douanier prévu au présent article :

A. Animaux de l'espèce chevaline, nés et élevés en Belgique ou au Luxembourg, appartenant aux races brabançonne, flamande ou ardennaise ou produits du croisement de ces races entre elles, importés en France :

1° Dans la limite d'un contingent annuel qui ne pourra dépasser cinq mille deux cents têtes et sous réserve des justifications arrêtées d'un commun accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement français. Régime convenu : Tarif établi par les lois des 11 janvier 1892 et 29 mars 1910, modifié par les lois des 4 avril et 3 août 1926 ;

2° Dans la limite d'un contingent annuel qui ne pourra dépasser deux mille têtes sous la réserve qu'ils seront expédiés à destination des départements de la Moselle, du

and previously approved by the French Government. Such approval may be withdrawn if it is found that these organisations no longer offer the necessary guarantees.

The Customs officials may require the production of bargains, contracts, correspondence etc. relating to the transaction, though they need not necessarily be bound by such documents, nor by the invoice, in appraising the value of the goods.

As regards various products or commodities to be enumerated in decrees issued on the opinion of an Advisory Inter-Ministerial Commission at the Ministry of Commerce and Industry, the dutiable value may be as indicated in the official market price lists or in tables established in consultation with the industrial and commercial groups concerned, and approved by the competent Ministerial Departments.

#### Article 7.

Nationals of each of the High Contracting Parties may, for the purpose of Customs duties and other *ad valorem* dues and charges levied on importation by the Customs authorities of the other Party, submit certificates of value which the respective Governments agree to take into consideration without thereby relinquishing their powers of appraisalment.

The issue, visa, and validity of certificates of value are subject to the provisions laid down in paragraphs 2 to 4 of Article 22 for certificates of origin.

The High Contracting Parties likewise agree to take into consideration, without thereby relinquishing their powers of appraisalment, any valuation material purporting to emanate from industrial organisations authorised to furnish it and worthy of credence ; in particular such data may be submitted in cases where the presumption of falsification of the invoiced prices might involve the infliction of fines or penalties.

#### Articles 8.

As regards the products specified in Lists A and B, each of the High Contracting Parties shall grant to products from the Customs territory of the other the benefit of advantages resulting from changes in the Customs nomenclature or methods of tariffication introduced into the tariffs in consequence of administrative or legal measures or Conventions concluded with other Powers.

The aforesaid changes shall in no case cause any increase in the average incidence of the prescribed duties, or any discrimination against products from the Customs territory of the other Contracting Party.

#### Article 9.

In order not to the disturb pre-war currents of trade, and to facilitate the replenishment of the livestock destroyed during hostilities, the High Contracting Parties agree, for the duration of the present Agreement, and for a period not exceeding three years from the date of its coming into force, that the following shall benefit by the Customs régime prescribed in the present Article :

A. Horses born and bred in Belgium or in Luxemburg, belonging to the Brabantine, Flemish, or Ardennaise breeds, or to these breeds crossed with one another :

(1) Imported into France up to an annual quota of 5200 head, and subject to the evidence of origin agreed upon between the Belgian and French Governments. Régime agreed upon : Tariff established by the laws of January 11, 1892, and March 29, 1910, amended by the laws of April 4 and August 3, 1926 ;

(2) Imported into France up to an annual quota of 2000 head, provided they are despatched to consignees in the Departments of Moselle, Bas-Rhin, and Haut-Rhin,

Bas-Rhin et du Haut-Rhin et introduits par la frontière qui sépare le Grand-Duché de Luxembourg du département de la Moselle et dans les conditions arrêtées d'un commun accord entre les autorités douanières des deux pays. Régime convenu : Tarif établi par les lois des 11 janvier 1892 et 29 mars 1910, modifié par les lois des 4 avril et 3 août 1926.

*B.* Animaux et produits agricoles originaires et en provenance du Grand-Duché de Luxembourg, importés en France dans les conditions arrêtées d'un commun accord entre les autorités douanières des deux pays et dans la limite des contingents ci-après fixés, mais sous la réserve qu'ils seront expédiés à destination des départements de la Moselle, du Bas-Rhin et du Haut-Rhin, par la frontière qui sépare le Grand-Duché de Luxembourg du département de la Moselle :

1<sup>o</sup> Vaches laitières, dans la limite d'un contingent annuel qui ne peut dépasser deux mille têtes. Régime convenu : Tarif établi par les lois des 11 janvier 1892 et 29 mars 1910, modifié par les lois des 4 avril et 3 août 1926 ;

2<sup>o</sup> Cochons de lait de 15 kilogrammes et au-dessous, dans la limite d'un contingent qui ne pourra dépasser deux mille têtes par trimestre. Régime convenu : Tarif établi par les lois des 11 janvier 1892 et 29 mars 1910, modifié par les lois des 4 avril et 3 août 1926 ;

3<sup>o</sup> Porcs, dans la limite d'un contingent qui ne pourra dépasser quatre mille têtes par trimestre. Régime convenu : Tarif établi par les lois des 11 janvier 1892 et 29 mars 1910, modifié par les lois des 4 avril et 3 août 1926 ;

4<sup>o</sup> Lait, dans la limite d'un contingent annuel de dix mille hectolitres livrés sur contrat pour l'alimentation de la population, dans un rayon de 25 kilomètres de la frontière qui sépare le Grand-Duché de Luxembourg et le département de la Moselle. Régime convenu : Franchise ;

5<sup>o</sup> Beurre, dans la limite d'un contingent annuel qui ne pourra dépasser deux cent cinquante tonnes. Régime convenu : Franchise ;

6<sup>o</sup> Ecorces à tan, dans la limite d'un contingent annuel de sept cent cinquante tonnes. Régime convenu : Franchise.

Il est bien entendu :

*a)* Qu'en cas de prohibition sanitaire applicable aux animaux vivants de l'espèce porcine, les porcs et cochons de lait visés sous le littéra *B*, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, du présent article, pourront être importés sous forme de viande abattue, dans les conditions fixées par la réglementation sanitaire ;

*b)* Que si le nombre de cochons de lait ou de porcs importés pendant un trimestre était inférieur au chiffre global prévu, le contingent du trimestre suivant serait augmenté de la différence constatée entre le contingent fixé et le nombre d'animaux réellement importés.

*C.* Produits agricoles originaires et en provenance des départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle, à destination du territoire du Grand-Duché de Luxembourg, introduits par la frontière qui sépare le Grand-Duché du Département de la Moselle, dans les conditions arrêtées d'un commun accord entre les autorités douanières des deux pays :

1<sup>o</sup> Mirabelles et fraises, dans la limite d'un contingent annuel de deux cent cinquante quintaux. Régime convenu : Franchise ;

2<sup>o</sup> Houblon, mille quintaux. Régime convenu : Franchise ;

3<sup>o</sup> Fromage de Munster, mille deux cent cinquante quintaux. Régime convenu : Franchise.

#### *Article 10.*

A titre temporaire, en égard aux besoins des régions françaises dévastées, et pour tenir compte des conditions particulières des échanges qui existaient entre le Luxembourg et les départements

and enter across the boundary separating the Grand Duchy of Luxemburg and the Department of Moselle, and comply with the conditions agreed upon between the Customs authorities of the two countries. Régime agreed upon : Tariff established by the laws, of January 11, 1892, and March 29, 1910, amended by the laws of April 4 and August 3, 1926.

B. Animals and agricultural products originating in and coming from the Grand Duchy of Luxemburg, imported into France subject to conditions agreed upon between the Customs authorities of the two countries, and up to the quotas hereinafter fixed, provided they are despatched to consignees in the Departments of Moselle, Bas-Rhin and Haut-Rhin, across the boundary separating the Grand Duchy of Luxemburg and the Department of Moselle :

(1) Milch cows, up to an annual quota of 2000 head. Régime agreed upon : Tariff established by the laws of January 11, 1892, and March 29, 1910, amended by the laws of April 4 and August 3, 1926 ;

(2) Sucking pigs, of 15 kg. and under, up to a quota of 2000 head per quarter. Régime agreed upon : Tariff established by the laws of January 11, 1892, and March 29, 1910, amended by the laws of April 4 and August 3, 1926 ;

(3) Swine up to a quota of 4000 head per quarter. Régime agreed upon : tariff established by the laws of January 11, 1892, and March 29, 1910, amended by the laws of April 4 and August 3, 1926 ;

(4) Milk, up to an annual quota of 10,000 hectolitres, delivered under contract for the supply of the population within a radius of 25 kilometres from the boundary separating the Grand Duchy of Luxemburg and the Department of Moselle. Régime agreed upon : Free.

(5) Butter, up to an annual quota of 250 tons. Régime agreed upon : Free.

(6) Tan barks, up to an annual quota of 750 tons. Régime agreed upon : Free.

It is understood :

(a) That in the event of a health prohibition on live swine, the swine and sucking pigs mentioned under B (2) and (3) of the present Article may be imported in the form of slaughtered meat, subject to the conditions laid down in the Health Regulations ;

(b) That if the number of sucking pigs or swine imported during any one quarter is below the total figure allowed, the quota of the next quarter may be increased by the difference between the quota allotted and the number of animals actually imported.

C. Agricultural produce originating in and coming from the Departments of Haut-Rhin, Bas-Rhin, and Moselle, despatched to consignees in the territory of the Grand Duchy of Luxemburg, across the boundary separating the Grand Duchy and the Department of Moselle, subject to the conditions agreed upon between the Customs Authorities of the two countries :

(1) Mirabelles and strawberries, up to an annual quota of 250 quintals. Régime agreed upon : Free.

(2) Hops ; 1000 quintals. Régime agreed upon : Free.

(3) Munster cheese ; 1250 quintals : régime agreed upon : Free.

#### Article 10.

As a temporary concession, having regard to the needs of the French devastated regions and the special trade conditions formerly existing between Luxemburg and the adjacent French

français limitrophes, les marchandises suivantes originaires et en provenance du Luxembourg bénéficieront à leur importation en France des droits suivants, dans la limite de contingents trimestriels fixés en moyenne à 1.500 tonnes par trimestre pour la chaux hydraulique et à 5.000 tonnes par trimestre pour le ciment :

1<sup>o</sup> Chaux : 26 centimes par quintal.

2<sup>o</sup> Ciment : 78 centimes par quintal.

Les chaux et ciments qui font l'objet du présent article ne bénéficieront du régime exceptionnel qui leur est accordé que s'ils sont importés en France par les bureaux de douane de Mont-Saint-Martin (gare et route), Longlaville, Hussigny, Redange, Audun-le-Tiche, Ottange, Wolmerange, Zoufftgen (gare et route), Evrange, Mondorf, Thionville.

A titre exceptionnel, la lettre de voiture dont les produits devront être accompagnés sera admise comme preuve de leur origine luxembourgeoise.

#### Article 11.

Les produits ou marchandises exportés du territoire douanier de l'une des Hautes Parties contractantes à destination du territoire douanier de l'autre bénéficieront, en ce qui concerne les droits et taxes à l'exportation, du régime le plus favorable que chacune des Hautes Parties contractantes accorde ou pourrait éventuellement accorder à toute Puissance tierce.

#### Article 12.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à n'entraver l'échange des marchandises par aucune prohibition ou restriction d'importation ou d'exportation.

Elles se réservent, toutefois, le droit d'apporter des exceptions à ce principe, pour les raisons ci-après énumérées, en même temps applicables à tous les autres pays se trouvant dans des conditions similaires :

- a) Prohibitions ou restrictions pour raisons de sûreté publique ;
- b) Prohibitions ou restrictions pour raison de police sanitaire, en vue d'assurer la protection des hommes, des animaux ou des plantes contre les maladies ou les parasites ;
- c) Prohibitions ou restrictions relatives au trafic des armes, munitions et matériel de guerre, et, dans des circonstances exceptionnelles, de tous autres approvisionnements de guerre ;
- d) Prohibitions ou restrictions destinées à étendre aux marchandises étrangères celles de la législation intérieure concernant la production, le trafic, le transport ou la consommation des mêmes marchandises nationales à l'intérieur du pays ; cette disposition vise également les marchandises qui font ou feront l'objet d'un monopole d'Etat ou d'une institution ayant le même caractère ;
- e) Prohibitions ou restrictions à l'importation nécessaires pour l'accomplissement par chacune des Hautes Parties contractantes, soit des engagements internationaux auxquels elles sont également participantes, soit des obligations qu'elles ont pu assumer l'une envers l'autre.

#### Article 13.

Les Hautes Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne l'accomplissement des formalités de douane relatives au transit, à l'entreposage, à la réexportation, au transbordement des marchandises et à toutes autres opérations que subissent les marchandises importées, exportées ou en transit, ainsi qu'en ce qui concerne les taxes afférentes à ces diverses manutentions.

departments, the following commodities originating in and coming from Luxemburg shall benefit on entry into France by the following duties, applicable to quarterly quotas fixed at an average of 1,500 tons per quarter for hydraulic lime and 5000 tons per quarter for cement :

- (1) Lime : 26 centimes per quintal.
- (2) Cement : 78 centimes per quintal.

The lime and cement mentioned in the present Article shall only benefit by the exceptional régime accorded to them provided they are imported into France via the Customs Offices of Mont Saint Martin (station and road), Longlaville, Hussigny, Redange, Audun-le-Tiche, Ottange, Wolmerange, Zoufftgen (station and road), Evrange, Mondorf, Thionville.

As an exceptional measure the way-bill which must accompany the products shall be accepted as proof of their Luxemburg origin.

#### *Article 11.*

Products or goods exported from the Customs territory of one of the High Contracting Parties into the Customs territory of the other shall benefit, as regards exports duties and charges, by the most favourable régime which either of the High Contracting Parties grants or may hereafter grant to any third Power.

#### *Article 12.*

The High Contracting Parties undertake not to obstruct the interchange of goods by any prohibition or restriction on imports or exports.

They reserve, however, the right to make exceptions to this rule for the reasons set out below, such exceptions to apply at the same time to all other countries in similar conditions :

- (a) Prohibitions or restrictions relating to public security ;
- (b) Prohibitions or restrictions for reasons of public health and for the protection of men, animals or plants against diseases or parasites ;
- (c) Prohibitions or restrictions regarding traffic in arms, ammunition and implements of war or, in exceptional circumstances, all other military supplies ;
- (d) Prohibitions or restrictions designed to extend to foreign products the régime established within the country in respect of the production of, trade in, and transport or consumption of native products of the same kind ; this provision includes goods which are or may in future be subject to a monopoly of the Government or any similar institution ;
- (e) Import prohibitions or restrictions that are necessary for the performance, by either of the High Contracting Parties, of international undertakings to which they are both parties or of obligations which they may have assumed towards one another.

#### *Article 13.*

The High Contracting Parties mutually guarantee each other most-favoured-nation treatment in regard to the performance of Customs formalities in connection with the transit, warehousing, re-exportation or trans-shipment of goods, and all other operations to which goods imported, exported or in transit are subject, and in regard to the charges levied in respect of these operations.

*Article 14.*

Les taxes intérieures qui, sur le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, frappent, pour le compte de qui que ce soit, la production, la circulation, le conditionnement ou la consommation d'un produit naturel ou fabriqué, ne doivent, sous aucun prétexte, frapper les produits de l'autre Partie à un degré plus élevé ou dans des conditions plus onéreuses que les produits nationaux similaires.

*Article 15.*

Pour la réglementation du commerce libre et notamment pour la vente, la mise en vente, la circulation, la consommation du produit, il ne sera pas établi de distinction entre les produits nationaux et les produits de l'autre Partie contractante.

*Article 16.*

En ce qui concerne la nationalité de la marchandise importée du territoire de l'une des Hautes Parties contractantes sur le territoire de l'autre, celle-ci, dans le cadre de sa législation propre, appliquera le traitement de la nation la plus favorisée.

*Article 17.*

Ne seront pas soumis, à leur importation, à des droits de douane ou redevances autres ou plus élevés que s'ils avaient été importés directement de leur pays d'origine :

Les produits du sol ou de l'industrie de l'Union économique belgo-luxembourgeoise importés en France en transit par le territoire d'un ou plusieurs pays tiers, ainsi que les produits du sol ou de l'industrie de pays tiers importés en transit par le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, vers le territoire de la France, sous réserve que ces transports soient effectués directement et sans emprunt de la mer.

Les produits du sol ou de l'industrie de la France importés dans l'Union économique belgo-luxembourgeoise en transit par le territoire d'un ou plusieurs pays tiers, ainsi que les produits du sol ou de l'industrie de pays tiers importés en transit par le territoire français vers le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

*Article 18.*

Les négociants, fabricants et autres industriels de l'un des trois pays, qui prouvent par l'exhibition d'une carte de légitimation industrielle, délivrée par les autorités de leur pays, qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce ou industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts établis par la loi, auront le droit, personnellement ou par des voyageurs à leur service, de faire des achats dans l'autre pays, chez des négociants ou dans les locaux de vente publique ou chez les personnes qui produisent des marchandises. Ils pourront aussi prendre des commandes, même sur échantillons ou modèles, chez les négociants, dans leurs bureaux commerciaux, ou chez les personnes dans l'exploitation industrielle desquelles les marchandises du genre offert trouvent leur emploi. Ils ne seront astreints, pour les activités énumérées au présent alinéa, à aucune taxe ou redevance.

Les personnes munies d'une carte de légitimation industrielle ont le droit d'avoir avec elles des échantillons ou des modèles, mais non des marchandises.

Elles devront se conformer aux dispositions en vigueur dans chaque pays.

Les cartes de légitimation industrielle devront être conformes au modèle établi par la Convention internationale<sup>1</sup> signée à Genève, le 3 novembre 1923, pour la simplification des formalités douanières. Elles seront exemptées de visa consulaire ou autre.

<sup>1</sup> Vol. XXX, page 371 ; vol. XXXV, page 324 ; vol. XXXIX, page 208. ; vol. XLV, page 140 ; vol. L, page 161 ; vol. LIV, page 398 ; vol. LIX, page 365 ; et vol. LXIX, page 79, de ce recueil.



*Article 14.*

Internal taxes levied in the territory of either of the High Contracting Parties, on behalf of whatever authority, on the production, distribution, preparation or consumption of a natural or manufactured product, may not under any pretext be levied on the other Party at a higher rate or in a more burdensome manner than on like home products.

*Article 15.*

In respect of the regulations concerning free traffic, and especially those concerning the sale, offering for sale, distribution and consumption of products, no distinction shall be made between home products and the products of the other Contracting Party.

*Article 16.*

As regards the nationality of goods imported from the territory of one of the High Contracting Parties into the territory of the other, the latter shall apply most-favoured-nation treatment in conformity with its own laws.

*Article 17.*

The following shall not be liable on importation to other or higher Customs duties or charges than if they were imported direct from their country of origin :

Products of the soil or industry of the Belgo-Luxemburg Economic Union entering France in transit through the territory of one or more third countries, and products of the soil or industry of third countries entering French territory in transit through the territory of the Belgo-Luxemburg Economic Union, provided that the goods were carried direct and not by sea.

Products of the soil or industry of France entering the Belgo-Luxemburg Economic Union in transit through the territory of one or more third countries, and products of the soil and industry of third countries entering the territory of the Belgo-Luxemburg Economic Union in transit through French territory.

*Article 18.*

Traders, manufacturers and other persons engaged in industry who belong to any of the three countries and who prove by producing their trading licences issued by the authorities of their own country that they are entitled to carry on their trade or industry in the said country and that they pay therein the charges and taxes imposed by law, shall have the right to purchase goods from traders or in the open market, or from producers in the other country, either personally or through commercial travellers in their employ. They may also accept orders, even by means of samples or patterns, from traders at their business premises, or from persons who make use in their business of goods of the kind offered. They shall not be liable to any tax or charge in respect of the activities enumerated in the present Article.

Persons who are provided with a trading licence may take with them samples or patterns but not goods.

They must comply with the regulations in force in each country.

Trading licences must be of the type established by the International Convention signed at Geneva on November 3, 1923, for the Simplification of Customs Formalities<sup>1</sup>. They shall not require any consular or other visa.

<sup>1</sup> Vol. XXX, page 371 ; Vol. XXXV, page 324 ; Vol. XXXIX, page 208 ; Vol. XLV, page 140 ; Vol. L, page 161 ; Vol. LIV, page 398 ; Vol. LIX, page 365 ; Vol. LXIX, page 79, of this Series.

*Article 19.*

En ce qui concerne les échantillons et modèles, les Hautes Parties contractantes appliqueront les dispositions contenues dans la Convention internationale signée à Genève, le 3 novembre 1923, pour la simplification des formalités douanières.

Le délai de réexportation sera, sauf prorogation, fixé à six mois.

*Article 20.*

Les dispositions des articles 18 et 19 ne portent pas préjudice aux prescriptions régissant les professions ambulantes et le colportage dans les trois pays, chacune des Hautes Parties contractantes réservant à cet égard l'entière liberté de sa législation.

*Article 21.*

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à maintenir et à appliquer des mesures législatives et administratives en vue de réprimer l'emploi de fausses indications de provenance des produits vinicoles, pour autant qu'ils soient originaires de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes.

Seront notamment réprimés par la saisie et par d'autres sanctions appropriées : l'importation, l'entreposage l'exportation, la fabrication, la circulation, la vente ou la mise en vente des produits visés ci-dessus, dans le cas où figureraient sur les fûts, bouteilles, emballages ou caisses les contenant, des marques, des noms, des inscriptions ou des signes quelconques comportant sur l'origine de ces produits de fausses indications sciemment employées.

La saisie des produits incriminés aura lieu, soit à la diligence de l'administration, soit à la requête du Ministère public ou d'une partie intéressée — individu, association ou syndicat — conformément à la législation respective de chacune des Hautes Parties contractantes.

L'interdiction de se servir d'une appellation régionale ou de crû pour désigner des produits autres que ceux qui y ont réellement droit, subsiste alors même que la véritable origine des produits serait mentionnée ou que les appellations fausses seraient accompagnées de certaines rectifications telles que « genre », « type », « façon » ou autres.

Le présent article ne fait pas obstacle à ce qu'en tout cas celui qui vend un produit vinicole mentionne son nom et son adresse sur le récipient. A défaut d'appellation régionale, il sera tenu de compléter son adresse par l'indication du pays d'origine, en caractères apparents, chaque fois que, par un nom de localité ou pour toute autre indication de l'adresse, il pourrait y avoir confusion avec une localité ou avec une propriété située dans un autre pays.

Pour les produits vinicoles, aucune appellation d'origine de l'une des Hautes Parties contractantes, si elle est dûment protégée dans le pays de production et si elle a été régulièrement notifiée à l'autre Partie, ne pourra être considérée comme ayant un caractère générique, ni ne pourra être déclarée « tombée dans le domaine public ».

Seront reconnues de la même manière les délimitations et les spécifications qui se rapportent à ces appellations.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à étudier ultérieurement l'extension éventuelle des dispositions qui précèdent à tous les produits autres que les produits vinicoles tirant du sol ou du climat leurs qualités spécifiques.

*Article 22.*

Pour l'application des articles 1, 2, 3, 9 et 10, les Hautes Parties contractantes pourront exiger que les produits et marchandises importés dans leur territoire soient accompagnés d'un certificat d'origine attestant :

*Article 19.*

As regards samples and patterns, the High Contracting Parties shall apply the provisions of the International Convention signed at Geneva on November 3, 1923, for the Simplification of Customs Formalities.

The period allowed for re-exportation is fixed at six months, subject to prolongation.

*Article 20.*

The provisions of Articles 18 and 19 shall be without prejudice to the regulations governing hawking and peddling in the three countries, each of the High Contracting Parties reserving full freedom of legislation in this respect.

*Article 21.*

Each of the High Contracting Parties undertakes to maintain and enforce legislative and administrative measures for the purpose of preventing the use of false appellations of origin of wines, in so far as the wines are native to one or other of the High Contracting Parties.

In particular, the importation, warehousing, exportation, manufacture, distribution, sale or offering for sale of the aforesaid products shall be prevented by confiscation and other appropriate penalties if the casks, barrels, packings or cases containing them bear any marks, names, devices or descriptions whatsoever, calculated to convey deliberately false indications as to the origin of these products.

The goods complained of shall be seized either at the instance of the Customs administration or on the application of the Public Prosecutor or of an interested party, whether an individual, an association or a syndicate, in conformity with the laws of the respective High Contracting Parties.

The prohibition to use a regional appellation or the name of a vintage to designate products other than those really entitled to it holds good even when the true origin of the products is mentioned or when the false appellation is accompanied by the expression "type", "class", "style" or any other similar expression.

The present Article does not, however, debar a wine-seller from marking his name and address on the receptacle. In the absence of a regional appellation, he shall be bound to complete his address by indicating the country of origin in conspicuous letters whenever a place-name or other peculiarity of the address might lead to confusion with a locality or an estate situated in another country.

In the case of wines, no appellation of origin of any one of the High Contracting Parties, provided it is duly patented in the country of production and properly notified to the other Party, can be considered as a generic term nor be declared to have become public property.

All delimitations and specifications relating to these appellations shall likewise be recognised.

The High Contracting Parties undertake subsequently to consider the possible extension of the foregoing provisions to all products, other than wines, deriving their specific qualities from the soil or climate.

*Article 22.*

With a view to the application of Articles 1, 2, 3, 9 and 10, the High Contracting Parties may require that products and goods entering their territory shall be accompanied by a certificate of origin attesting :

1° S'il s'agit de matières premières proprement dites ou de produits naturels, qu'ils sont originaires de l'autre pays ;

2° S'il s'agit d'un produit manufacturé, qu'il remplit, soit en ce qui concerne la matière première incorporée, soit en ce qui concerne le travail subi, les conditions auxquelles le pays importateur soumet la reconnaissance de la nationalité visée à l'article 16 ci-dessus.

Les certificats d'origine seront délivrés soit par les autorités douanières, soit par les autorités à ce habilitées par chacune des Hautes Parties contractantes ; ils seront établis selon les formules adoptées par l'Administration des Douanes ou par les Chambres de Commerce officiellement reconnues du pays expéditeur ; ils seront rédigés, soit dans la langue du pays d'origine, soit dans la langue du pays de destination. Dans le premier cas, les deux pays se réservent la faculté d'en exiger la traduction.

Les certificats d'origine délivrés par les autorités douanières seront dispensés du visa consulaire.

Les certificats délivrés par les autorités à ce habilitées par les Hautes Parties contractantes seront visés sans frais par les autorités consulaires du pays de destination, lorsque la valeur de l'envoi pour lequel ils ont été établis ne dépassera pas 100 francs à la parité de l'or. Lorsque la valeur de l'envoi sera supérieure à cette somme, la taxe perçue à l'occasion de la délivrance du visa consulaire ne devra pas dépasser 5 francs à la parité de l'or.

Lorsque le certificat d'origine, visé par l'autorité consulaire, portera la mention de la valeur de la marchandise, il pourra tenir lieu de facture consulaire. Dans ce cas, aucune taxe supplémentaire ne sera perçue par l'autorité consulaire pour l'attestation de la valeur de la marchandise. Les dispositions de l'alinéa précédent s'appliqueront aux factures consulaires proprement dites.

Sont également dispensés du certificat d'origine, les colis postaux, ainsi que les colis de 5 kilos et moins importés par les avions de la ligne Bruxelles-Amsterdam-Paris.

Dans le cas où des marchandises originaires d'un pays tiers ne seraient pas importées directement du pays d'origine dans le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, mais en transit par le territoire de l'autre, les Hautes Parties contractantes accepteront comme justification d'origine, hors le cas de soupçon de fraude ou d'abus au même titre que celles délivrées dans le pays d'origine, les attestations établies par les autorités compétentes de l'autre Partie contractante, sous la réserve qu'elles répondent aux prescriptions réglementaires.

Dans tous les cas où l'une des Hautes Parties contractantes signalera à l'autre que des pratiques frauduleuses se sont produites dans la délivrance desdits certificats, le gouvernement auquel la plainte aura été adressée, provoquera immédiatement une enquête spéciale sur les faits incriminés, en communiquera les résultats au gouvernement plaignant et prendra, le cas échéant, toutes mesures en son pouvoir pour prévenir la continuation des dites pratiques frauduleuses.

#### Article 23.

Le présent accord sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Paris à une date qui sera fixée après entente entre les Hautes Parties contractantes. Il sera mis en vigueur huit jours après l'échange des ratifications. Il pourra être dénoncé à partir du 1<sup>er</sup> avril 1929 pour prendre fin trois mois après la notification de la dénonciation.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, le 23 février 1928.

A. BRIAND.  
M. BOKANOWSKI.  
D. SERRUYS.

E. DE GAIFFIER.  
Albert CALMES.

(1) In the case of raw materials proper, or natural products, that they originate in the other country.

(2) In the case of a manufactured product, that it fulfils, with respect to the raw material of which it is made or the process of manufacture, the conditions to which the recognition of nationality mentioned in Article 16 above is subject in the importing country.

Certificates of origin shall be issued either by the Customs authorities or by authorities appointed for the purpose by each of the High Contracting Parties and shall be drawn up in the form adopted by the Customs Administration or by the officially-recognised Chambers of Commerce of the despatching country, either in the language of the country of origin or in the language of the country of destination. In the former case, either country shall be entitled to require a translation.

Certificates of origin issued by the Customs authorities shall require no consular visa.

Certificates issued by the authorities appointed for the purpose by the High Contracting Parties shall be *visé* free of charge by the Consular authorities of the country of destination, when the value of the consignment to which they relate does not exceed 100 francs at gold parity. When the value of the consignment is above this amount, the fee collected in respect of the Consular visa shall not exceed 5 francs at gold parity.

When the certificate of origin *visé* by the Consular authority shows the value of the goods, it may take the place of a Consular invoice. In this event, no additional fee shall be charged by the Consular authority for attesting the value of the goods. The provisions of the foregoing paragraph shall apply to Consular invoices proper.

Postal packages, as well as packages weighing not more than 5 kilogrammes imported by the Brussels-Amsterdam-Paris air lines, shall also be exempt from certificates of origin.

When goods originating in a third country do not enter the territory of one of the High Contracting Parties direct from the country of origin, but in transit through the territory of the other Party, the High Contracting Parties agree, unless smuggling or abuse is suspected, to accept as evidence of origin, attestations emanating from the responsible authorities of the other Contracting Party as equally valid with those issued in the country of origin, provided they conform to regulations.

Whenever one of the High Contracting Parties shall inform the other that fraudulent practices have been detected in the issue of the above-mentioned certificates, the Government to whom, the complaint is addressed shall immediately institute a special enquiry into the facts of the case, shall communicate the outcome to the Government making the complaint and if necessary, shall take all steps in its power to prevent the continuance of such fraudulent practices.

#### Article 23.

The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Paris on a date to be fixed by agreement between the High Contracting Parties. It shall become effective eight days after the exchange of ratifications and may be denounced as from April 1st, 1929, at three months' notice.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries, duly authorised for the purpose, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Paris on February 23, 1928.

A. BRIAND.  
M. BOKANOWSKI.  
D. SERRUYS.

E. DE GAIFFIER.  
Albert CALMES.

## LISTE A.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 23	Laines y compris celle d'alpaga, de lama, de vigogne, de yack, de poils de chameau et de chèvre de Cachemire : Peignées ou cardées . . . . .	100 kg.	65,—	
	Peignées ou cardées teintes . . . . .	Id.	75,—	
ex 110	Huiles fixes pures de maïs destinées à la savonnerie . . . . .	Id.	30,60	
	Autres . . . . .	Id.	37,50	
ex 158	Légumes frais : Chicorée dite Witloof . . . . .	Id.	7,80	
	Légumes conservés en boîtes ou en récipients hermétiquement clos : Petits pois, haricots verts et carottes . . . . .	100 kg. (net)	52,50	
ex 163	Racines de chicorée sèches, non torrifiées . . . . .	100 kg.	17,—	
ex 166 ter	Tourteaux de maïs . . . . .	Id.	Exempts.	
ex 170	Plantes : a) Plantes vivantes de serre chaude, plantes vivantes de serre froide <sup>1</sup> . . . . .	Id.	25,—	
	b) Plantes à massifs, dites plantes molles servant à la décoration des jardins et nécessitant un abri en hiver <sup>2</sup> . . . . .	Id.	35,—	
	6° Plantes vivantes de pépinières, arbres et arbustes fruitiers, forestiers et d'ornement <sup>3</sup> et jeunes plants des mêmes végétaux, plantes vivaces de pleine terre : a) A racines nues . . . . .	Id.	25,—	
	b) En motes . . . . .	Id.	15,—	
ex 177	Pierres ouvrées, y compris les pierres de construction ouvrées : Taillées ou sciées, à surface et ayant d'épaisseur : 1 centimètre ou plus . . . . .	Id.	Exempts	
	De 4 à 16 centimètres (y compris l'écaussine) . . . . .	Id.	1,36	
	Moins de 4 centimètres (non compris l'écaussine) <sup>4</sup> . . . . .	Id.	2,72	
	Moulourées ou polies : Pierres autres : Monuments funéraires, moulurés, non polis ou à moulures polies, y compris ceux en écaussine, moulurés non polis . . . . .	Id.	20,—	
	Moulourés non polis, y compris ceux en écaussine moulurés . . . . .	Id.	8,—	

<sup>1</sup> Cet alinéa comprend les plantes ci-après : amaryllidées, araliacées, araucaria, aroïdées, aspidistras, azalea, indicat, broméliacées, camélias, croton, cycadées, cyclamens, dracana fougères de serre, maranta ou galanga alpinia, ophiopogons, orchidées, palmiers, pandanées, phormiums et sélaginelles.

<sup>2</sup> Cet alinéa comprend les plantes ci-après : achyranthes, alternantheras, agerathums, anthesis, bégonias, calcéolaires, cannas, coleus, fuchsias, geraniums, gnaphaliums, héliotropes, lantenas, lobelias, pélargoniums, petunias, salvias et verveines.

<sup>3</sup> Y compris les rosiers.

<sup>4</sup> Les écaussines, y compris les petits granits de Soignies, Maffles, Denée, Anthisnes, Sprimont, Aywaille, Poulseur, Tournai, taillées à moins de 4 centimètres, sculptées, polies ou à moulures polies, suivent le régime des marbres des catégories correspondantes ; taillées à 4 centimètres ou plus, ou bien moulurées sans polissages, elles sont taxées comme pierres ouvrées autres que granit, selon le cas.

## LIST A.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 23	Wool, including alpaca, lama, vicuna wool, also yak, camel and cashmere goats' hair :			
	Combed or carded . . . . .	100 kg.	65.00	
	Combed or carded, dyed . . . . .	ditto	75.00	
ex 110	Pure fixed maize oil intended for soap-making . . . . .	ditto	30.60	
	Other . . . . .	ditto	37.50	
ex 158	Fresh vegetables :—			
	Chicory of the variety called Witloof . . . . .	ditto	7.80	
	Vegetables preserved in tins or hermetically closed receptacles :			
	Green peas, French beans, and carrots . . . . .	100 kg. net	52.50	
ex 163	Chicory roots, dried not scorched . . . . .	100 kg.	17.00	
ex 166 (c)	Maize oilcake . . . . .	ditto	Free	
ex 170	Plants :			
	(a) Living hot-house plants, living green house plants <sup>1</sup>	ditto	25.00	
	(b) Bedding plants, called soft, used for the decoration of gardens, and requiring shelter in the winter <sup>2</sup> . . . .	ditto	35.00	
	(6) Living nursery plants, fruit trees, and shrubs, forest and ornamental trees and shrubs <sup>3</sup> also young plants of the same, hardy perennials :			
	(a) Without earth round the roots . . . . .	ditto	25.00	
	(b) With the roots packed in earth . . . . .	ditto	15.00	
ex 177	Stone, worked, including worked building stone :			
	Cut or sawn, with a flat surface, and having a thickness of :			
	1 cm. or more . . . . .	ditto	Free	
	From 4-16 cm. (including "Ecaussine") . . . . .	ditto	1.36	
	Less than 4 cm. (except "Ecaussine") <sup>4</sup> . . . . .	ditto	2.72	
	Moulded or polished :			
	Other stone :			
	Sepulchral monuments, moulded not polished or with polished moulding, including monuments of "ecaussine", moulded not polished . . . . .	ditto	20.00	
	Moulded not polished, including those of moulded "ecaussine" . . . . .	ditto	8.00	

<sup>1</sup> Including : Amaryllideous, Aralia, Araucaria, Aroideous, Aspidistra, Azalea, Indica, Bromeliaceous, Camelia, Crotons, Cycadeous, Cyclamens, Dracaena, Green-house ferns, Maranta or Galanga Alpina, Ophiopogons, Orchids, Palms, Pandamus, Phormiums, Selaginella.

<sup>2</sup> Including : Achyrantes, Alternantheras, Ageratums, Anthenis, Begonias, Calceolarias, Cannas, Coleus, Fuchsias, Geraniums, Gnaphaliums, Heliotrope, Lantenas, Lobelias, Pelargoniums, Salvias and Verbenas.

<sup>3</sup> Including rose-trees.

<sup>4</sup> "Ecaussines" (including small granite from Soignies, Maffes, Denée, Anthisnes, Sprimont, Aywaille, Poulseur, Tournai) when cut in a thickness of less than 4 cm., carved, polished or with polished mouldings, are to be classified under the marbles of the corresponding categories ; when cut in a thickness of 4 cm. or more, or moulded, but unpolished, they pay as worked stone other than granite as the case may be.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 179 <i>ter</i>	Dolomie naturelle :		Fr.	Ct.
	Crue . . . . .	100 kg.	Exempte	
	Frittée, roche tout venant . . . . .	Id.	1,50	
	Frittée broyée . . . . .	Id.	2,—	
	Frittée et associée au goudron de houille (pisédolomie) . . . . .	Id.	3,—	
ex 180	Dalles et tables taillées ou sciées, brutes ou polies . . . . .	Id.	4,—	
181	Briques pleines de toutes formes et dimensions, communes	Id.	0,35	
181 <i>bis</i>	Briques pleines de toutes formes et dimensions, fines, pres- sées ou rebattues ; briques creuses . . . . .	Id.	1,—	
ex 181 <i>quater</i>	Tuiles mécaniques ou à emboîtement et accessoires de couverture . . . . .	Id.	1,70	
183	Pavés en pierre naturelle . . . . .	Id.	0,70	
183 <i>bis</i>	Pierres concassées pour l'empierrement des routes . . . . .	Id.	—,034	
184	Plâtre . . . . .	Id.	Exempt	
ex 184 <i>bis</i>	Chaux hydraulique en pierre ou en poudre, quel que soit le le mode d'emballage ou d'expédition . . . . .	Id.	—,80	
ex 186	Carreaux en agglomérés de ciment ou de chaux <sup>1</sup> :			
	A. Unicolores . . . . .	Id.	8,—	
	B. Multicolores . . . . .	Id.	10,—	
ex 200	Or battu en feuilles . . . . .	Valeur	8 %	
ex 221	Cuivre allié de zinc, d'étain, d'aluminium ou de manganèse, coulé en masses brutes, lingots ou plaques . . . . .	100 kg.	Exempt	
ex 222	Plomb :			
	En masses brutes, saumions, barres ou plaques :			
	Non argentifères (contenant moins de 35 grammes d'argent par 100 kg.) :			
	Originaire du pays où les plombs argentifères sont exempts de droits de sortie . . . . .	Id.	12,—	
064 <i>bis</i>	Acide phosphorique coloré (ex 064) . . . . .	Id.	51,—	
0123	Sulfate de cuivre . . . . .	Id.	7,75	
0131	Sulfate de fer . . . . .	Id.	1,—	
ex 0150	Carbonate de plomb (céruse) . . . . .	Id.	35,—	
ex 0171	Produits radifères autres . . . . .	Valeur	5 %	
0180	Naphtaline :			
	Pure, blanche, en paillettes, boules ou plaques . . . . .	100 kg.	12,—	
ex 0379	Engrais phosphatés :			
	Scories de déphosphoration . . . . .	Id.	Exempts	
	Superphosphate double, superphosphate d'ammoniaque, superphosphate de potasse . . . . .	Id.	—,85	
0381 <i>sexies</i>	Gaz d'éclairage . . . . .	Valeur	10 %	
317	Chicorée brûlée ou moulue et succédanés de chicorée, torréfiés, en grains ou moulus . . . . .	100 kg.	34,10	
325	Colle d'os, de nerfs, de peau, etc., en plaques, feuilles, poudre, liquide, en gelée ou en pâte . . . . .	Valeur	5 %	
ex 331	Pièces évidées ou creuses autres que les briques . . . . .	100 kg.	8,—	
ex 342	Carreaux et pavés céramiques cuits en grès :			
	a) Unicolores sans ornementation . . . . .	Id.	18,—	
	b) Multicolores, décorés ou perforés . . . . .	Id.	26,—	
348	Glaces :			
	1° Glaces brutes, mesurant au maximum 13 millimètres d'épaisseur :			
	A. Non armées . . . . .	Mètre carré	9,—	
	B. Armées . . . . .	Id.	11,—	

<sup>1</sup> Les briques de laitier, scories et de machefer dans lesquelles le ciment n'entre que comme liant, suivent le régime du N° 181.



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 179 (c)	Natural dolomite :			
	Rough . . . . .	100 kg.	Free	
	Fired-through and through rock . . . . .	ditto	1.50	
	Fired, crushed . . . . .	ditto	2.00	
	Fired and mixed with coal tar ( <i>pisédolomie</i> ) . . . . .	ditto	3.00	
ex 180	Slabs cut or sawn, rough or polished . . . . .	ditto	4.00	
181	Bricks, solid, of all shapes and sizes (common) . . . . .	ditto	0.35	
181 (b)	Bricks, solid, of all shapes and sizes, fine, pressed or smooth; hollow bricks . . . . .	ditto	1.00	
ex 181 (d)	Tiles, shaped ( <i>mécaniques</i> ) and for dove-tailing ( <i>à emboîtement</i> ) and accessories for roofs . . . . .	ditto	1.70	
183	Paving stones of natural stone . . . . .	ditto	0.70	
183 (b)	Broken stones for macadamising roads . . . . .	ditto	0.034	
184	Plaster . . . . .	ditto	Free	
ex 184 (b)	Hydraulic lime, in lump or powder, or however packed or shipped . . . . .	ditto	0.80	
ex 186	Tiles, of compositions of cement or lime <sup>1</sup> :			
	A. Of one colour . . . . .	ditto	8.—	
	B. Of several colours . . . . .	ditto	10.—	
ex 200	Gold hammered in leaves . . . . .	<i>ad val.</i>	8 %	
ex 221	Copper alloyed with zinc, tin, aluminium or manganese, cast in lumps, ingots, or slabs . . . . .	100 kg.	Free	
ex 222	Lead :			
	In crude lumps, plaques, bars, or slabs :			
	Non argentiferous (containing less than 35 grammes of silver per 100 kg.) :			
	Originating from countries where argentiferous leads are exempt from export duties . . . . .	ditto	12.—	
064 (b)	Phosphoric acid, coloured (ex 064) . . . . .	ditto	51.—	
0123	Sulphate of copper . . . . .	ditto	7.75	
0131	Sulphate of iron . . . . .	ditto	1.00	
ex 0150	Carbonate of lead (white-lead) . . . . .	ditto	35.—	
ex 0171	Other radium-bearing products . . . . .	<i>ad val.</i>	5 %	
0180	Naphthaline :			
	Pure, white, in flakes balls or slabs . . . . .	100 kg.	12.—	
ex 0379	Phosphated fertilisers :			
	Dephosphoration slag . . . . .	ditto	Free	
	Double superphosphate : superphosphate of ammonia, superphosphate of potash . . . . .	ditto	0.85	
0381 (f)	Gas for lighting purposes . . . . .	<i>ad val.</i>	10 %	
317	Chicory, roasted or ground, and chicory substitutes, scorched, in grains, or ground . . . . .	100 kg.	34.10	
325	Glue made from bone, sinew, or skin etc., in slabs, sheets, or powder, liquid, in jelly, or in paste . . . . .	<i>ad val.</i>	5 %	
ex 331	Hollowares other than bricks . . . . .	100 kg.	8.00	
ex 342	Ceramic facing and paving tiles of baked stoneware :			
	(a) Of one colour without ornamentation . . . . .	ditto	18.00	
	(b) Of many colours, decorated or perforated . . . . .	ditto	26.00	
348	Plate Glass :			
	(1) Unworked, with a maximum thickness of 13 mm :			
	A. Not wired . . . . .	Sq. metre	9.—	
	B. Wired . . . . .	ditto	11.—	

<sup>1</sup> Slag, scoriae and clinker bricks in which cement enters only as as binding, are classified under No. 181.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
348 (suite)	Glaces : 2 <sup>o</sup> Glaces polies ou doucies en blanc, mesurant moins de 10 millimètres d'épaisseur et un demi-mètre carré et plus de superficie : A. Carrées ou rectangulaires, à bords bruts de coupe, ayant de superficie : Un demi-mètre carré à un mètre carré . . . . . Plus de 1 mètre carré à 2 mètres carrés . . . . . Plus de 2 mètres carrés . . . . . B. Carrées ou rectangulaires à bords travaillés, découpées autrement qu'en carrés ou rectangles, chanfreinées, biseautées, gravées ou dépolies, démaillées ou décorées . . . . . C. Argentées ou étamées. . . . . D. Armées . . . . . E. Bombées. . . . .	Mètre carré Id. Id.	14,— 16,— 19,— Droits ci-dessus majorés de 20 %. Droits des paragraphes précédents, selon le cas, majorés de 15 %. Droits des paragraphes précédents, selon le cas, majorés de 25 %. Droits des paragraphes précédents, selon le cas, majorés de 40 %.	
ex 350	Gobeletterie de verre ou de cristal : A. Articles pour l'éclairage autres que lampes, lustres, pièces de lustrerie, appliques, etc. : Réflecteurs, abat-jour, globes, tulipes, garde-brise ou verrines : 1 <sup>o</sup> Blancs ou teintés dans la masse et unicolores : Même rodés, flettés sur les bords ou percés, unis ou avec reliefs ou ornements, obtenus par un seul moulage . . . . . B. Pièces pour le service de la table ou de la toilette, l'ameublement, l'ornementation des habitations et articles de bureau, vases, jardinières, coupes, porte-bouquets, etc. : Blancs ou teintés dans la masse et unicolores, dépointillés ou bien flettés sur les bords : Unis . . . . . <i>Note</i> : Sur demande énoncée dans la déclaration, les verres à pied, les gobelets et les chopes rentrant dans le paragraphe ci-dessus, seront dédouanés à raison de 15 % <i>ad valorem</i> , sous réserve d'un minimum de perception de 12 francs (coefficient 4) aux 100 kg. (48 francs). Autres : a) Unicolores : avec reliefs ou ornements obtenus par moulage . . . . . b) Taillés, gravés, dépolis, avec surface flettée, multicolores ; décorés, revêtus d'incrustations, d'applications, garnis ou montés de métal non précieux, etc. . . . .	100 kg. Id. Valeur Id.	90,— 65,— 18 % Avec minimum de perception de 56 francs par 100 kg. 20 %	

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)
348 (continued)	Plate Glass : (2) Polished or smoothed, transparent less than 10 mm. thick and 1/2 square metre or more in area :  A. Square or rectangular, with rough cut edges, with areas of : 1/2 square metre up to 1 square metre . . . . . More than 1 sq. metre and up to 2 sq. metres . . More than 2 square metres . . . . . B. Square or rectangular, with worked edges, cut otherwise than in squares or rectangles, chamfered, bevelled, engraved, roughed, enamelled, or decorated  C. Silvered or tinned . . . . .  D. Wired. . . . .  E. Convex . . . . .	Sq. metre ditto ditto	Fr. Ct.  14.— 16.— 19.—  Duties as above in- creased by 20 %. Duties under the rele- vant preceding para- graphs increased by 15 % Duties under the re- levant preceding para- graphs increased by 25 % Duties under the re- levant preceding para- graphs increased by 40 %
ex 350	Gobeleterie of glass and crystal : A. Articles for lighting purposes other than lamps, chan- deliers, parts thereof, brackets etc. : Reflectors, shades, globes, tulips, draught protectors or bulbs : (1) White or tinted in the mass and of one colour : Even smoothed or emery ground on the edges or pierced, plain or with reliefs or ornamentation obtained by a single moulding . . . . . B. Articles for table or toilet use, for furnishing or for ornamenting dwellings, and office articles, vases, jar- finieres, bowls, flower-stands etc. :  White or tinted in the mass and of one colour, emery ground on the edges : Plain. . . . . Note : If so requested in the declaration, wine glasses, goblets and beer mugs falling under the above paragraph shall be cleared at a 15 % <i>ad valorem</i> duty with a mini- mum surtax of 12 fr. (coefficient 4) per 100 kg. (48 fr.).  Other : (a) Of one colour : with reliefs or ornamentation obtained by a single moulding . . . . .  (b) Cut, engraved, dulled, with smoothed surface, multicoloured, decorated with incrustations, applications, ornamented or set with non-precious metals etc. . . . .	100 kg.  ditto  ditto  ad val.  ad val.	90.—  65.—  18 % With sur- tax of 56 fr. per 100 kg.  20 %

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 35I	Verres à vitres ordinaires :			
	Pour les verres dont la superficie ne dépasse pas 0,50 m <sup>2</sup>	100 kg.	60,—	
	Pour ceux dont la superficie excède 0,50 m <sup>2</sup> . . . . .	Id.	70,—	
ex 35I bis	Vitreaux en couleur, décorés de peintures à la main . . . . .	Valeur	15 %	
36I bis	Plaques sensibilisées pour photographie (ex 362) . . . . .	100 kg.	210,—	
365	Fils de jute non polis, mesurant au kg. en fil simple :			
	Pur, simples, écrus :			
	En écheveaux :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	Id.	38,88	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	48,20	
	De 4.001 à 5.000 mètres . . . . .	Le kg.	0,63	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	0,86	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,15	
	Sur épeules ou épeulots, en pelotes, cartes ou tous autres :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	100 kg.	42,77	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	47,52	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Le kg.	0,69	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	0,95	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,27	
	Pur, simples, blanchis ou teints en écheveaux :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	100 kg.	56,16	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Le kg.	0,63	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Id.	0,81	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,04	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,33	
	Sur épeules ou épeulots, en pelotes, cartes ou tous autres :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	Id.	0,62	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	0,69	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Id.	0,89	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,14	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,45	
365 bis	Pur, retors, écrus :			
	En écheveaux :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	100 kg.	50,52	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	56,16	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Le kg.	0,81	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,16	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,50	
	Sur épeules ou épeulots, en pelotes, cartes ou tous autres :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	Id.	0,56	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	0,62	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Id.	0,89	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,28	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,65	
	Pur, retors, blanchis ou teints :			
	En écheveaux :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	Id.	0,75	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	0,81	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Id.	1,04	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,33	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,73	
	Sur épeules ou épeulots, en pelotes, cartes ou tous autres :			
	Jusqu'à 2.000 mètres . . . . .	Id.	0,83	
	De 2.001 à 4.000 mètres . . . . .	Id.	0,89	
	De 4.001 à 6.000 mètres . . . . .	Id.	1,14	
	De 6.001 à 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,46	
	Plus de 7.000 mètres . . . . .	Id.	1,93	

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
35I	Ordinary window glass :			
	For panes the area of which does not exceed 0.50 sq. metre	100 kg.	60.00	
	For panes, the area of which exceeds 0.50 sq. metre . .	ditto	70.00	
ex 35I (b)	Glass, coloured, decorated with hand painting . . . . .	<i>ad val.</i>	15 %	
36I (b)	Sensitised plates for photography (ex 362) . . . . .	100 kg.	210.—	
365	Yarns of jute, not glazed, measuring to kg. of single yarn :			
	Pure, single, unbleached :			
	In skeins :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	ditto	38.88	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	48.20	
	From 4,001 to 5,000 metres . . . . .	Per kg.	0.63	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	0.86	
	More than 7,000 metres . . . . .	ditto	1.15	
	On spools or spindles, in balls, on cardboard or otherwise :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	100 kg.	42.77	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	47.52	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	Per kg.	0.69	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	0.95	
	More than 7,000 metres . . . . .	ditto	1.27	
	Pure, single, bleached or dyed in skeins :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	100 kg.	56.16	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	Per kg.	0.63	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	ditto	0.81	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	1.04	
	Over 7,000 metres . . . . .	ditto	1.33	
	On spools or spindles, in balls, on cardboard or otherwise :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	Per kg.	0.62	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	0.69	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	ditto	0.89	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	1.14	
	Over 7,000 metres . . . . .	ditto	1.45	
365 (b)	Pure, twisted, unbleached :			
	In skeins :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	100 kg.	50.52	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	56.16	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	Per kg.	0.81	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	1.16	
	More than 7,000 metres . . . . .	ditto	1.50	
	On spools or spindles, in balls, on cardboard or otherwise :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	Per kg.	0.56	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	0.62	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	ditto	0.89	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	1.28	
	Over 7,000 metres . . . . .	ditto	1.65	
	Pure, twisted, bleached or dyed :			
	In skeins :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	ditto	0.75	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	0.81	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	ditto	1.04	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	1.33	
	More than 7,000 metres . . . . .	ditto	1.73	
	On spools or spindles, in balls, on cardboard or otherwise :			
	Up to 2,000 metres . . . . .	ditto	0.83	
	From 2,001 to 4,000 metres . . . . .	ditto	0.89	
	From 4,001 to 6,000 metres . . . . .	ditto	1.14	
	From 6,001 to 7,000 metres . . . . .	ditto	1.46	
	Over 7,000 metres . . . . .	ditto	1.93	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
366	Fils de jute, etc., mélangé, le jute dominant en poids . . .		Mêmes droits que pour tous les fils de jute pur.	
366 bis	Fils de phormium tenax, d'abaca et d'autres végétaux filamenteux non dénommés, non polis, purs ou mélangés, le phormium, l'abaca dominant en poids :			
	Simples, écrus . . . . .	100 kg.	56,—	
	Blanchis ou teints . . . . .	Le kg.	0,73	
	Retors, écrus . . . . .	Id.	0,73	
	Blanchis ou teints . . . . .	Id.	0,95	
ex 372	A. Fils de laine pure peignée :			
	a) Simples :			
	1° Ecrus, mesurant au kg. :			
	Pas plus de 40.500 mètres . . . . .	Id.	1,12	
	Plus de 40.500, pas plus de 50.500 mètres . . . . .	Id.	1,44	
	Plus de 50.500, pas plus de 60.500 mètres . . . . .	Id.	1,76	
	Plus de 60.500, pas plus de 70.500 mètres . . . . .	Id.	2,08	
	Plus de 70.500, pas plus de 80.500 mètres . . . . .	Id.	2,40	
	Plus de 80.500, pas plus de 90.500 mètres . . . . .	Id.	2,72	
	Plus de 90.500, pas plus de 100.500 mètres . . . . .	Id.	3,04	
	Plus de 100.500 mètres . . . . .	Id.	3,20	
	2° Blanchis, teints ou imprimés . . . . .		Majoration de 1,50 fr. par kg., sur les droits des fils écrus.	
ex 373	b) Retors pour tissage :			
	1° Ecrus . . . . .		Droits des fils simples écrus, majorés de 50 %.	
	2° Blanchis, teints ou imprimés . . . . .		Droits des fils simples écrus, majorés de 50 %, plus une surtaxe de 1,50 fr. au kg.	
	B. Fils de laine pure cardée :			
	Simples, blanchis ou non, mesurant au kg. :			
	10.000 mètres ou moins . . . . .	Le kg.	1,02	
	Plus de 10.000 mètres, pas plus de 15.000 mètres . . . . .	Id.	1,50	
	Plus de 15.000, pas plus de 20.000 mètres . . . . .	Id.	2,04	
	Plus de 20.000, pas plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	2,52	
	Plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	3,06	
	Simples, teints ou imprimés, mesurant au kg. :			
	10.000 mètres ou moins . . . . .	Id.	2,52	
	Plus de 10.000 mètres, pas plus de 15.000 mètres . . . . .	Id.	2,92	
	Plus de 15.000, pas plus de 20.000 mètres . . . . .	Id.	3,33	
	Plus de 20.000, pas plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	3,67	
	Plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	4,15	
	Retors pour tissage, blanchis ou non, mesurant au kg. en fil simple :			
	10.000 mètres ou moins . . . . .	Id.	1,22	
	Plus de 10.000 mètres, pas plus de 15.000 mètres . . . . .	Id.	1,84	
	Plus de 15.000, pas plus de 20.000 mètres . . . . .	Id.	2,45	
	Plus de 20.000, pas plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	2,99	
	Plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	3,67	
	Retors pour tissage, teints ou imprimés, mesurant au kg. en fil simple :			
	10.000 mètres ou moins . . . . .	Id.	2,72	
	Plus de 10.000 mètres, pas plus de 15.000 mètres . . . . .	Id.	3,20	
	Plus de 15.000, pas plus de 20.000 mètres . . . . .	Id.	3,67	
	Plus de 20.000, pas plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	4,08	
	Plus de 30.500 mètres . . . . .	Id.	4,62	

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
366	Yarns of jute etc., mixed, the jute predominating in weight .		Same duty as on yarns of pure jute.	
366 (b)	Yarns of phormium tenax, abaca, or other vegetable fibres not specially mentioned, not glossed, pure or mixed, the phormium or abaca predominating in weight :			
	Single, unbleached . . . . .	100 kg.	56.00	
	Bleached or dyed . . . . .	Per kg.	0.73	
	Twisted, unbleached . . . . .	ditto	0.73	
	Bleached or dyed . . . . .	ditto	0.95	
ex 372	A. Yarns of pure wool, combed :			
	(a) Single :			
	(1) Unbleached, measuring to the kg. :			
	40,500 metres or less . . . . .	ditto	1.12	
	Above 40,500 to 50,500 metres . . . . .	ditto	1.44	
	Above 50,500 to 60,500 metres . . . . .	ditto	1.76	
	Above 60,500 to 70,500 metres . . . . .	ditto	2.08	
	Above 70,500 to 80,500 metres . . . . .	ditto	2.40	
	Above 80,500 to 90,500 metres . . . . .	ditto	2.72	
	Above 90,500 to 100,500 . . . . .	ditto	3.04	
	Above 100,500 . . . . .	ditto	3.20	
	(2) Bleached, dyed or printed . . . . .		Increased by 1.50 fr. per kg. on the duties for unbleached yarns.	
ex 373	(b) Twisted for weaving :			
	(1) Unbleached . . . . .		Duty on single unbleached yarn increased by 50 %.	
	(2) Bleached, dyed or printed . . . . .		Duty on unbleached single yarns increased by 50 % plus a surtax of 1.50 fr. per kg.	
	B. Yarns of wool, pure, carded :			
	Single, bleached or not, measuring to the kg. :			
	10,000 metres or less . . . . .	Per kg.	1.02	
	Above 10,000 metres to 15,000 metres . . . . .	ditto	1.50	
	Above 15,000 metres to 20,000 metres . . . . .	ditto	2.04	
	Above 20,000 metres to 30,500 metres . . . . .	ditto	2.52	
	Above 30,500 metres . . . . .	ditto	3.06	
	Single, dyed or printed, measuring to the kg. :			
	10,000 metres or less . . . . .	ditto	2.52	
	Above 10,000 metres to 15,000 metres . . . . .	ditto	2.92	
	Above 15,000 metres to 20,000 metres . . . . .	ditto	3.33	
	Above 20,000 metres to 30,500 metres . . . . .	ditto	3.67	
	Above 30,500 metres . . . . .	ditto	4.15	
	Twisted for weaving, bleached or not, measuring to the kg. of single thread :			
	10,000 metres or less . . . . .	ditto	1.22	
	Above 10,000 metres to 15,000 metres . . . . .	ditto	1.84	
	Above 15,000 metres to 20,000 metres . . . . .	ditto	2.45	
	Above 20,000 metres to 30,500 metres . . . . .	ditto	2.99	
	Above 30,500 metres . . . . .	ditto	3.67	
	Twisted for weaving, dyed or printed, measuring to the kg. of single thread :			
	10,000 metres or less . . . . .	ditto	2.72	
	Above 10,000 metres to 15,000 metres . . . . .	ditto	3.20	
	Above 15,000 metres to 20,000 metres . . . . .	ditto	3.67	
	Above 20,000 metres to 30,500 metres . . . . .	ditto	4.08	
	Above 30,500 metres . . . . .	ditto	4.62	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 375 ex 376	C. Fils de laine mélangés : De soie, de bourre de soie ou soie artificielle, quelle que soit la proportion du mélange . . . . .		(Régime des fils de la matière la plus imposée à l'état de fil.)	
	D'alpaga, de lama, de vigogne, de yack, de poil de chèvre, cachemire ou mohair et de chameau, quelle que soit la proportion du mélange . . . . .		(Régime des fils de laine pure.)	
	D'autres textiles, la laine dominant en poids . . . . .		Id.	
ex 382	Tissus de lin pur : Unis ou ouvrés, pesant aux 100 mètres carrés et présentant en chaîne et en trame dans un carré de 5 millimètres de côté, après division du total par 2 <sup>1 2</sup> :			
	Ecrus :			
	40 kg. et plus :			
	6 fils et au-dessous . . . . .	Le kg.	1,60	
	7 et 8 fils . . . . .	Id.	2,25	
	9 et 10 fils . . . . .	Id.	3,—	
	11 et 12 fils . . . . .	Id.	3,50	
	Plus de 12 fils . . . . .	Id.	4,50	
	25 kg. inclusivement à 40 kg. exclusivement :			
	6 fils et au-dessous . . . . .	Id.	3,—	
	7 et 8 fils . . . . .	Id.	4,25	
	9 et 10 fils . . . . .	Id.	5,20	
	11 et 12 fils . . . . .	Id.	6,50	
	13 et 14 fils . . . . .	Id.	8,—	
	15, 16 et 17 fils . . . . .	Id.	9,—	
	18, 19 et 20 fils . . . . .	Id.	13,—	
	21, 22 et 23 fils . . . . .	Id.	15,—	
	Plus de 23 fils . . . . .	Id.	17,50	
	15 kg. inclusivement à 25 kg. exclusivement :			
	7 et 8 fils et au-dessous . . . . .	Id.	4,50	
	9 et 10 fils . . . . .	Id.	5,25	
	11 et 12 fils . . . . .	Id.	6,50	
	13 et 14 fils . . . . .	Id.	8,—	
	15, 16 et 17 fils . . . . .	Id.	9,—	
	18, 19 et 20 fils . . . . .	Id.	14,—	
	21, 22 et 23 fils . . . . .	Id.	20,—	
	plus de 23 fils . . . . .	Id.	25,—	
	10 kg. inclusivement à 15 kg. exclusivement :			
	14 fils et au-dessous . . . . .	Id.	18,—	
	15 et 16 fils . . . . .	Id.	20,—	
	17 et 18 fils . . . . .	Id.	25,—	
	19 et 20 fils . . . . .	Id.	30,—	
	21 et 22 fils . . . . .	Id.	40,—	
	23 fils et au-dessus . . . . .	Id.	45,—	

<sup>1</sup> Dans le compte des fils de chaîne et de trame, les fractions de fil sont négligées ; la somme des deux nombres est divisée par 2 ; si le quotient de la division est fractionnaire, la fraction de fil est comptée comme fil entier, sauf pour les catégories au-dessus de 20 fils. Les fils retors ainsi que les fils juxtaposés ou assemblés sont comptés pour autant d'unités qu'ils contiennent de fils simples, à moins de disposition spéciale contraire.

<sup>2</sup> Les tissus comportant un encadrement tissé en fils retors, en gros fils ou en fils simples plus serrés que ceux du tissu de fond acquittent les droits des tissus, selon la catégorie, augmentés de 5 %.



French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 375	C. Yarns of wool, mixed : With silk ; silk schappe or artificial silk in whatever proportion . . . . .			
			(Duty on yarns of the most highly taxed ma- terial in the state of yarn.)	
ex 376	With alpaca, lama, vicuna, yak, cashmere goat's hair or mohair and camel's hair in whatever proportion.			
			(Duties as on pure wool yarns.)	
	With other filaments but the wool predominating in weight . . . . .		ditto	
ex 382	Tissues of pure linen : Plain or figured, containing in warp and woof in a square of 5 mm. side after dividing the aggregate by two <sup>1</sup> , such tissues weighing per 100 sq. metres. Unbleached :			
	More than 40 kg. :			
	6 threads or less . . . . .	Per kg.		1.60
	7 or 8 threads . . . . .	ditto		2.25
	9 or 10 threads . . . . .	ditto		3.00
	11 or 12 threads . . . . .	ditto		3.50
	More than 12 threads . . . . .	ditto		4.50
	From 25 kg. inclusive to 40 kg. exclusive :			
	6 threads or less . . . . .	ditto		3.00
	7 or 8 threads . . . . .	ditto		4.25
	9 or 10 threads . . . . .	ditto		5.20
	11 or 12 threads . . . . .	ditto		6.50
	13 or 14 threads . . . . .	ditto		8.00
	15, 16, or 17 threads . . . . .	ditto		9.00
	18, 19, or 20 threads . . . . .	ditto		13.00
	21, 22, or 23 threads . . . . .	ditto		15.00
	More than 23 threads . . . . .	ditto		17.50
	15 kg. inclusive to 25 kg. exclusive :			
	7 or 8 threads or less . . . . .	ditto		4.50
	9 or 10 threads . . . . .	ditto		5.25
	11 or 12 threads . . . . .	ditto		6.50
	13 or 14 threads . . . . .	ditto		8.00
	15, 16, or 17 threads . . . . .	ditto		9.00
	18, 19, or 20 threads . . . . .	ditto		14.00
	21, 22, or 23 threads . . . . .	ditto		20.00
	More than 23 threads . . . . .	ditto		25.00
	10 kg. inclusive to 15 kg. exclusive :			
	14 threads or less . . . . .	ditto		18.00
	15 or 16 threads . . . . .	ditto		20.00
	17 or 18 threads . . . . .	ditto		25.00
	19 or 20 threads . . . . .	ditto		30.00
	21 or 22 threads . . . . .	ditto		40.00
	23 threads or more . . . . .	ditto		45.00

<sup>1</sup> In counting the threads, whether of the warp or of the woof, fractions of threads are not counted ; the aggregate is divided by 2 and if a fraction results the fraction would be counted as whole thread, except in the categories above 20 threads. Twisted threads juxtaposed or taken together are reckoned at as many units as they contain single threads, unless otherwise specified.

<sup>2</sup> Tissues having a woven surround of twisted, coarse or single threads of closer weave than the middle fabric, pay the duty on tissues according to category with an addition of 5 %.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
Ex 382 (suite)	Tissus de lin pur : Unis ou ouvragés, pesant au 100 mètres carrés, etc. Ecrus : 7 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement : 14 fils et au-dessous. . . . . 15 et 16 fils . . . . . 17 et 18 fils . . . . . 19 et 20 fils . . . . . 21 et 22 fils . . . . . 23 fils et au-dessus . . . . . Au-dessous de 7 kg. : 14 fils et au-dessous. . . . . 15 et 16 fils . . . . . 17 et 18 fils . . . . . 19 et 20 fils . . . . . 21 et 22 fils . . . . . 23 fils et au-dessus . . . . .	Le kg. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id.	25,— 30,— 40,— 45,— 60,— 70,— 30,— 35,— 40,— 50,— 65,— 75,—	
ex 382 bis	Toiles spéciales à fromages, en lin ou chanvre, unies, écrués, encollées, ou non, mesurant au plus 2,50 m. sur 1,50 m. carrées de 2 mètres de côté, présentant au fond du tissu 6 fils au plus en chaîne et en trame, dans un carré de 5 millimètres de côté après division du total par 2, suivant types déposés dans les bureaux d'importation . . . . .	Id.		1,—
ex 383	Tissus de lin pur, unis ou ouvrés, blanchis, crévés, lavés, lessivés ou apprêtés . . . . .			Droits des tissus écrués des catégories correspondantes majorés de 40 %.
ex 384	Les mêmes, imprimés, teints brochés ou ouvragés . . . . .			Droits des tissus unis ou ouvrés, blanchis, crévés, etc., majorés de 15 %.
ex 386	Toiles de lin damassées pour literie et ameublement : Ecrues . . . . . Crémées, blanchies, teintées, imprimées ou comportant des fils blancs, teints ou chinés . . . . .	Le kg. Id.	5,— 7,50	
ex 387	Linge de table damassé, en lin : Ecrus, présentant en chaîne dans un carré de 5 millimètres de côté : Jusqu'à 12 fils . . . . . 13 et 14 fils . . . . . 15, 16 et 17 fils . . . . . 18, 19 et 20 fils . . . . . 21, 22 et 23 fils . . . . . Plus de 23 fils . . . . . Imprimé, chiné, blanchi, teint ou mélangé de fils blancs teints ou chinés . . . . .	Id. Id. Id. Id. Id. Id. Id.	5,50 7,50 10,— 15,50 23,— 31,—	Droits du linge damassé écru, majoré de 40 %.
ex 388	Coutils de lin : Ecrus . . . . . Crémés, blanchis, teints, imprimés ou comportant des fils blanchis, teints ou chinés . . . . .	Le kg. Id.	5,— 8,50	

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 382 (continued)	Tissues of pure linen : Plain or figured, etc. Unbleached : 7 kg. inclusive to 10 kg. exclusive :			
	14 threads or less . . . . .	Per kg.	25.00	
	15 or 16 threads . . . . .	ditto	30.00	
	17 or 18 threads . . . . .	ditto	40.00	
	19 or 20 threads . . . . .	ditto	45.00	
	21 or 22 threads . . . . .	ditto	60.00	
	23 threads or more . . . . .	ditto	70.00	
	Less than 7 kg. :			
	14 threads or less . . . . .	ditto	30.00	
	15 or 16 threads . . . . .	ditto	35.00	
	17 or 18 threads . . . . .	ditto	40.00	
	19 or 20 threads . . . . .	ditto	50.00	
	21 or 22 threads . . . . .	ditto	65.00	
	23 threads or more . . . . .	ditto	75.00	
ex 382 (b)	Cheese cloths of linen or hemp, plain, unbleached, sized or not, measuring not more than 2.50 m. by 1.50 m. or 2 m. square, containing in warp and woof not more than 6 threads in a square of 5 mm. side, after dividing the aggregate by 2 in conformity with samples deposited in the Custom Houses of importation . . . . .	ditto		1.00
ex 383	Tissues of linen, pure, plain, or figured, bleached, cream coloured, washed, laundered or dressed . . . . .			Same duty as on unbleached tissues according to kind, with an addition of 40 %.
ex 384	The same, printed, dyed, broché or worked . . . . .			Same duties as on plain or figured, bleached, cream coloured, etc. tissues with an addition of 15 %.
ex 386	Damasked linen for bedding and for furnishing purposes : Unbleached . . . . .	Per kg.	5.00	
	Cream coloured, bleached, dyed, printed or mixed with white, dyed or clouded threads . . . . .	ditto	7.50	
ex 387	Table linen damasked : Unbleached, containing in the warp in a square of 5 mm. side :			
	12 threads or less . . . . .	ditto	5.50	
	13, or 14 threads . . . . .	ditto	7.50	
	15, 16, or 17 threads . . . . .	ditto	10.00	
	18, 19, or 20 threads . . . . .	ditto	15.50	
	21, 22, or 23 threads . . . . .	ditto	23.00	
	More than 23 threads . . . . .	ditto	31.00	
	Printed, clouded, bleached, dyed, or mixed with white, dyed or clouded threads . . . . .			Same duty as on unbleached damasked linen with an addition of 40 %.
ex 388	Linen drills : Unbleached . . . . .	Per kg.	5.00	
	Cream coloured, white, dyed, printed or mixed with bleached, dyed or clouded threads . . . . .	ditto	8.50	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)
			Fr. . Ct.
404	Tissus de coton pur : Unis, croisés et coutils, écrus présentant en chaîne et en trame, dans un carré de 5 millimètres de côté, ceux pesant par 100 mètres carrés :		
	13 kg. et plus :		
	27 fils et moins . . . . .	Le kg.	4,—
	28 fils à 35 fils . . . . .	Id.	5,—
	36 fils à 43 fils . . . . .	Id.	6,—
	44 fils et plus . . . . .	Id.	7,50
	11 kg. inclusivement à 13 kg. exclusivement :	Id.	
	27 fils et moins . . . . .		4,50
	28 fils à 35 fils . . . . .	Id.	5,50
	36 fils à 43 fils . . . . .	Id.	6,50
	44 fils et plus . . . . .	Id.	8,50
	9 kg. inclusivement à 11 kg. exclusivement :	Id.	
	27 fils et moins . . . . .		5,50
	28 fils à 35 fils . . . . .	Id.	7,—
	36 fils à 43 fils . . . . .	Id.	9,—
	44 fils et plus . . . . .	Id.	11,—
	7 kg. inclusivement à 9 kg. exclusivement :		
	27 fils et moins . . . . .	Id.	7,—
	28 fils à 35 fils . . . . .	Id.	8,50
	36 fils à 43 fils . . . . .	Id.	10,50
	44 fils et plus . . . . .	Id.	15,—
	5 kg. inclusivement à 7 kg. exclusivement :		
	27 fils et moins . . . . .	Id.	8,50
	28 fils à 35 fils . . . . .	Id.	10,—
	36 fils à 43 fils . . . . .	Id.	13,—
	44 fils et plus . . . . .	Id.	19,50
	3 kg. inclusivement à 5 kg. exclusivement :		
	27 fils et moins . . . . .	Id.	15,—
	28 à 35 fils . . . . .	Id.	18,50
	36 à 43 fils . . . . .	Id.	23,—
	44 fils et plus . . . . .	Id.	35,—
	Moins de 3 kg. . . . .	Id.	40,—
405	Tissus de coton de toute sorte, décrus ou blanchis . . .		Droits des tissus écrus selon l'espèce, majorés de 20 %.
ex 407	Tissus de coton de toutes sortes, pour les impressions de sept couleurs et plus, présentant en chaîne et en trame, dans un carré de 5 millimètres de côté, ceux pesant par 100 mètres carrés :		Droits des tissus écrus augmentés de :
	13 kg. et plus :		
	27 fils et moins . . . . .	100 m. carrés	65,—
	28 à 35 fils . . . . .	Id.	65,—
420bis	Dentelles à la main, écrues, blanchies ou teintées, mercerisées ou non, en pièces ou fabriquées avec des fils écrus, blanchis ou teints glacés ou mercerisés ou non, pesant aux 100 mètres carrés :		
	20 kg. et moins . . . . .	Le kg.	65,—
	Plus de 20 kg. . . . .	Id.	45,—

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
404	Tissues of pure cotton : Plain, twills and drills, unbleached, containing in warp and woof in a square of 5 mm. side, such tissues weighing per 100 sq. metres :			
	13 kg. and more :			
	27 threads or less . . . . .	Per kg.	4.00	
	28-35 threads . . . . .	ditto	5.00	
	36-43 threads . . . . .	ditto	6.00	
	44 threads and more . . . . .	ditto	7.50	
	11 kg. inclusive to 13 kg. exclusive :			
	27 threads or less . . . . .	ditto	4.50	
	28 to 35 threads . . . . .	ditto	5.50	
	36 to 43 threads . . . . .	ditto	6.50	
	44 threads and more . . . . .	ditto	8.50	
	9 kg. inclusive to 11 kg. exclusive :			
	27 threads or less . . . . .	ditto	5.50	
	28-35 threads . . . . .	ditto	7.00	
	36-43 threads . . . . .	ditto	9.00	
	44 threads or more . . . . .	ditto	11.00	
	7 kg. inclusive to 9 kg. exclusive :			
	27 threads or less . . . . .	ditto	7.00	
	28-35 threads . . . . .	ditto	8.50	
	36-43 threads . . . . .	ditto	10.50	
	44 threads or more . . . . .	ditto	15.00	
	5 kg. inclusive to 7 kg. exclusive :			
	27 threads or less . . . . .	ditto	8.50	
	28-35 threads . . . . .	ditto	10.00	
	36-43 threads . . . . .	ditto	13.00	
	44 threads or more . . . . .	ditto	19.50	
	3 kg. inclusive to 5 kg. exclusive :			
	27 threads or less . . . . .	ditto	15.00	
	28-35 threads . . . . .	ditto	18.50	
	36-43 threads . . . . .	ditto	23.00	
	44 threads and more . . . . .	ditto	35.00	
	Less than 3 kg. . . . .	ditto	40.00	
405	Tissues of pure cotton of all kinds, or bleached . . . . .			
			Same duty as on un-bleached tissues accord- ing to kind with an addition of 20 %.	
ex 407	Cotton tissues of all sorts, for printing in 7 colours and more containing in warp and woof in a square of 5 mm. side, such tissues weighing per 100 square metres :			
	13 kg. and more :			
	27 threads or less . . . . .	sq. metre	65.00	
	28-35 threads . . . . .	ditto	65.00	
420 (b)	Lace, hand made, unbleached, bleached or dyed, mercerised or not, in the piece or containing unbleached, bleached or dyed threads, glazed or mercerised or not, weighing per 100 square metres :			
	20 kg. or less . . . . .	Per kg.	65.00	
	More than 20 kg. . . . .	ditto	45.00	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 443	Bonneterie de laine :			
	3° Bas et chaussettes pesant par douzaines de paires d'objets uniformes :			
	a) Sans fantaisie :			
	Plus de 1 kg. . . . .	Le kg.	19,—	
	De 1 kg. à 900 grammes exclusivement . . . . .	La douzaine de paires	22,50	
	900 grammes ou moins . . . . .	Id.	25,—	
	4° Autres objets en tous genres, y compris les vêtements ou parties de vêtements ajustés ou non :			
	a) Sans fantaisie :			
	1. Constitués par des tissus à mailles simples et pesant par douzaines d'objets uniformes :			
	Plus de 3 kg. 500 grammes . . . . .	Le kg.	19,—	
	Moins de 3 kg. 500 grammes. . . . .	Id.	22,50	
	2. Autres . . . . .	Id.	25,—	
ex 461 B.	Papier sulfurisé et simili-sulfuré . . . . .	100 kg.	100,—	
ex 461 bis	Papiers de tenture (autres que le Lincrusta et similaires) et bordures de papiers de tenture :			
	Autres . . . . .	100 kg. (net)	135,—	
ex 461 quater	Papier photographique :			
	Sensibilisé :			
	Aux sels d'argent ou de platine, en feuilles, rouleaux, rondelles, etc. :			
	Papiers ou cartes pesant plus de 250 grammes au mètre carré . . . . .	Le kg.	8,—	
	Autres . . . . .	Id.	10,—	
ex 461 quater	Pellicules photographiques (feuilles, rondelles, rouleaux, etc.) :			
	Sensibilisés aux sels d'argent ou de platine ou toute autre matière :			
	Portraits-films :			
	Non conditionnés pour la vente au détail . . . . .	Id.	24,—	
	Conditionnés pour la vente au détail :			
	a) En boîtes métalliques . . . . .	Id.	12,—	
	b) En boîtes autres . . . . .	(Emballage compris) Le kg.	15,—	
	Films et pellicules sensibilisés sur les deux faces pour la radiographie et autres usages :			
	Non conditionnés pour la vente au détail . . . . .	Le kg.	45,—	
	Conditionnés pour la vente au détail :			
	En boîtes métalliques ou autres . . . . .	Id.	18,—	
		(Emballage compris)		
466 bis	Livres en langues étrangères ou mortes . . . . .	—		Exempts
467	Albums simplement cartonnés à images, etc. . . . .	—		Id.
	Note : Sont admis au régime des livres et comme tels exempts de droits, les albums illustrés en noir et en couleur avec texte interprétatif, considérés comme livres dans le commerce de la librairie.			
468	Journaux et publications périodiques . . . . .	—		Id.
470	Imprimés de tout genre, en noir et en couleur :			
	Non illustrés . . . . .	100 kg.	140,—	
	Avec illustrations . . . . .	Id.	175,—	

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 443	Woollen hosiery : (3) Stockings and socks, weighing per dozen pairs of uniform articles : (a) Without ornamentation : More than 1 kg. . . . . 1 kg. to 900 grammes exclusive . . . . . 900 grammes or less . . . . . (4) Other articles of all kinds, including clothing or parts of clothing made up or not : (a) Without ornamentation : 1. Made of simple mesh tissues and weighing per dozen uniform pieces : More than 3.5 kg. . . . . Less 3.5 kg. . . . . 2. Others . . . . .	Per kg.  ditto Per doz. pairs ditto		
			19.00	
			22.50	
			25.00	
ex 461 B.	Paper, sulphurised or imitation . . . . .	Per 100 kg.	100.—	
ex 461 (b)	Wall papers (other than Lincrusta and the like), and borders for wall papers : Others . . . . .	100 kg. (net)	135.00	
ex 461 (d)	Photographic paper : Sensitized : With silver or platinum salts, in sheets, discs, rolls, etc. : Paper or paper boards weighing more than 250 gr. per sq. metre . . . . . Others . . . . .	Per kg. ditto	8.00 10.00	
ex 461 (d)	Photographic films, in sheets, discs, rolls, etc. : Sensitized with silver or platinum salts, or any other material : Portrait Films : Not put up for retail sale . . . . . Put up for retail sale : (a) In metal boxes . . . . . (b) In other boxes . . . . .  Films, sensitized on both faces for radio-photography or other purposes : Not put up for retail sale . . . . . Put up for retail sale : In metal or other boxes . . . . .	ditto ditto (including packing) Per kg. (including packing)	24.00 12.— 15.00  45.00 18.00	
446 (b)	Books in foreign or dead languages . . . . .	—	Free	
467	Albums, simply put up in boards, for pictures, etc. . . . . <i>Note</i> : Albums, illustrated in black and in colours, with letter press describing the illustrations, and considered as books in the book-selling trade, are classified as books, and as such pay no duty.	—	ditto	
468	Newspapers and periodicals . . . . .	—	ditto	
470	Printed matter of all kinds, in black or in colours : Not illustrated . . . . . With illustrations . . . . .	100 kg. ditto	140.00 175.00	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 476 B.	Peaux pour semelles même lissées, cylindrées ou battues : Obtenues par tannage végétal :			
	Croupons . . . . .	100 kg.	170,—	
	Collets, avec ou sans tête . . . . .	Id.	105,—	
ex 476 ter	Peaux corroyées autres, traitées au suif, au dégras, cirées de couleur naturelle, colorées, chagrinées, gaufrées, grainées, lustrées, imprimées, maroquinées, mates, noircies, peintes, quadrillées, teintes, etc. :			
	B. Veaux et petites peaux autres que chèvres, chevreaux, moutons et agneaux . . . . .	Valeur		5 %
	Articles industriels, pièces détachées et organes :			
	En cuir naturel, avec ou sans parties en cuir artificiel ou en simili-cuir :			
488	Cuir ou objets emboutis pour pompes, presses ou autres usages . . . . .	Id.		15 %
488 bis	Plaques, rubans, manchons, lanières, non boutés, pour cardes, frotteurs, diviseurs . . . . .	Id.		10 %
489	Autres objets pour filature et tissage, tels que taquets, brides de chasse, chasse-fouets, etc. . . . .	Id.		15 %
489 bis	Courroies, bandes, lanières et découpages pour courroies, cordes et cordages, engrenages, tuyaux autres que les petits tubes, pièces diverses pour transmission ou machines, pneumatiques et autres, même avec parties en métal commun ne dépassant pas 50 % du poids total . . . . .	Id.		12 %
490 A.	Bandes en cuir à garnir les chapeaux, casquettes et autres coiffures (ex 491) . . . . .	Id.		10 %
ex 493	Pelletteries préparées ou en morceaux cousues :			
	Peaux de lapin teintes et lustrées . . . . .	Le kg.		1,70
ex 510 A.	Machines à vapeur fixes et machines de navigation toujours séparées de leurs chaudières, pompes à vapeur, compres- seurs d'air et de gaz divers et tous moteurs non dénommés ailleurs :			
	A piston, pesant par unité :			
	25.000 à 50.000 kg. exclusivement . . . . .	100 kg.		95,—
	5.000 à 25.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		125,—
	1.000 à 5.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		140,—
	250 à 1.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		160,—
	Moins de 250 kg. . . . .	Id.		180,—
ex 510 A.	Sans piston :			
	Turbines à vapeur pesant par unité 1.000 kg. et plus		Droits des machines à piston, majorés de 25 %	
	Autres, pesant par unité :			
	100.000 kg. et plus . . . . .	100 kg.		145,—
	50.000 à 100.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		175,—
	10.000 à 50.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		225,—
	1.000 à 10.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		275,—
	250 à 1.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		380,—
Ex 510 B.	Pompes centrifuges, pesant par unité :			
	De 250 à 1.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.		250,—
	De 50 à 250 kg. exclusivement . . . . .	Id.		325,—
ex 510 D.	1° Moteurs à gaz, pesant par unité :			
	De 100 à 400 tonnes . . . . .	Id.		125,—
	De 400 à 700 tonnes . . . . .	Id.		110,—
	Au delà de 700 tonnes . . . . .	Id.		100,—



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 476 B.	Sole leather, even smoothed, rolled or beaten : Prepared by vegetable tanning :			
	Backs and butts . . . . .	100 kg.	170.00	
	With or without head . . . . .	ditto	105.00	
ex 476 (c)	Other hides and skins, curried, treated with tallow or degreas, waxed or natural colour, coloured, shagreened, goffered, grained, glossed, printed, moroccoed, dulled, blackened, painted, chequered, dyed, etc. :			
	B. Calf skins, and small skin other than goat, kid, sheep and lamb. . . . .	<i>ad val.</i>	5 %	
	Articles for industrial use, detached parts and accessories :			
	Of natural leather, with or without parts of artificial or imitation leather :			
488	Toothed leather pieces or pressed articles for pumps, presses, or other purposes . . . . .	ditto	15 %	
488 (b)	Plaques, ribbons, muffles ( <i>manchons</i> ), thongs, without teeth ( <i>non boutés</i> ), for cards, sliding-contacts, indexes . . . .	ditto	10 %	
489	Other pieces, for spinning and weaving such as cleats, driving bands (" <i>brides de chasse</i> "), propellers (" <i>chasse-fouets</i> "), etc.	ditto	15 %	
489 (b)	Transmission belts, bands and thongs, and cut out pieces for transmission belts, cords and cordage, gears, hose (other than small tubes), various pieces for transmission or machines, tyres and the like, even with parts of common metal, not exceeding 50 % of the total weight. . . . .	ditto	12 %	
490 A.	Leather bands for trimming hats, caps and other headgear (ex 491) . . . . .	ditto	10 %	
ex 493	Skins prepared or in sewn pieces : Rabbit skins, dyed and glossed. . . . .	Per kg.	1.70	
ex 510 A.	Steam engines, stationary, and marine engines, without boilers ; steam pumps, various air and gas compressors, and all motors not elsewhere specified in the tariff :			
	With piston, weighing each :			
	25,000 to 50,000 kg. exclusive . . . . .	Per 100 kg.	95.00	
	5,000 to 25,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	125.00	
	1,000 to 5,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	140.00	
	250 to 1,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	160.00	
	Less than 250 kg. . . . .	ditto	180.00	
ex 510 A.	Without pistons :			
	Steam turbines weighing each 1,000 kg. and over . . . .			Duty on machines with pistons increased by 25%
	Others, weighing each :			
	100,000 kg. or more . . . . .	Per 100 kg.	145.00	
	50,000 to 100,000 kg. exclusive. . . . .	ditto	175.00	
	10,000 to 50,000 kg. exclusive. . . . .	ditto	225.00	
	1,000 to 10,000 kg. exclusive. . . . .	ditto	275.00	
	250 to 1,000 kg. exclusive. . . . .	ditto	380.00	
ex 510 B.	Centrifugal pumps weighing each :			
	From 250 to 1,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	250.00	
	From 50 to 250 kg. exclusive . . . . .	ditto	325.00	
ex 510 D.	(1) Gas motors, weighing each :			
	From 100 to 400 tons . . . . .	ditto	125.00	
	From 400 to 700 tons . . . . .	ditto	110.00	
	More than 700 tons . . . . .	ditto	100.00	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)		
			Fr.	Ct.	
ex 510 D. (suite)	2° Moteurs Diesel, pesant par unité : 100.000 kg. et plus . . . . . 50.000 à 100.000 kg. exclusivement . . . . . 10.000 à 50.000 kg. exclusivement . . . . . 5.000 à 10.000 kg. exclusivement . . . . . 2.500 à 5.000 kg. kg. exclusivement . . . . . 1.000 à 2.500 kg. exclusivement . . . . .	100 kg. Id. Id. Id. Id. Id.	135,— 150,— 160,— 165,— 170,— 180,—		
510 E.	Moteurs à tête chaude (semi-Diesel), y compris ceux pour la navigation, pesant par unité :  De 2.500 à 5.000 kg. . . . . De 1.000 à 2.500 kg. . . . . De 250 à 1.000 kg. . . . .	} Tarif des machines motrices, etc., selon la classe diminuée de 15 % (taxation au net).			
ex 512 B.	Machines locomotives <sup>1</sup> : Locomotives tenders, à deux cylindres, ayant jusqu'à trois essieux moteurs inclusivement, sans surchauffe ni frein à vide ou à air comprimé, à voie normale, à roues d'un diamètre inférieur à 1,15 m. : Pesant de 30 tonnes inclusivement à 36 tonnes inclusivement . . . . . Pesant moins de 30 tonnes . . . . . Autres, pesant par unité : Plus de 55 tonnes . . . . . De 30 à 55 tonnes . . . . . Moins de 30 tonnes . . . . .		100 kg. 100 kg. (net)  100 kg. Id. Id.	120,— 132,—  145,— 150,— 165,—	
515	Cardes non garnies et appareils annexes de cardes non compris les plaques et rubans de cardes . . . . .		Id.	150,—	
517	Métiers continus complets à filer ou à retordre . . . . .	Id.	110,—		
517 bis	Métiers à filer, autres, renvideurs, etc. . . . .	Id.	115,—		
520	Machines à fabriquer le papier, la pâte, etc., pesant : Plus de 350 tonnes . . . . . De 100 à 350 tonnes . . . . . 100 tonnes et moins : Machines à fabriquer le papier proprement dites . . . . . Autres . . . . .	Id. Id.  Id. Id.	60,— 80,—  85,— 95,—		
	<i>Note</i> : Toute machine de papeterie doit être considérée isolément et dédouanée suivant son poids. Ne sont considérées comme machines à papier, machines à carton ou presse-pâte constituant une unité indépendante, que les appareils compris entre la caisse de distribution de la pâte incluse et l'enrouleuse incluse ou, à défaut (machine à carton et presse-pâte), la coupeuse en travers. Il en sera de même pour les machines accessoires servant à la fabrication et à la préparation des pâtes chimiques et mécaniques et des appareils servant à la transformation des				

<sup>1</sup> Les locomotives d'un type spécial ou munies de dispositifs spéciaux (locomotives à plusieurs chaudières, à plusieurs postes de manœuvre, locomotives articulées, etc.) acquittent les droits ci-dessus majorés de 25 %.

Les appareils électriques qui actionnent les locomotives sont taxés séparément au droit qui leur est propre.

Par exception, les locomotives de montagne, les locomotives à crémaillère, les locomotives électriques à double poste de manœuvre, ainsi que les locomotives articulées lorsqu'elles sont à voie normale et les locomotives sans foyer, à voie normale ou à voie étroite, ne sont pas considérées comme locomotives d'un type spécial ou munies de dispositifs spéciaux.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)		
			Fr.	Ct.	
ex 510 D. (continued)	(2) Diesel engines weighing each : 100,000 kg. or more . . . . . 50,000 to 100,000 kg. exclusive . . . . . 10,000 to 50,000 kg. exclusive . . . . . 5,000 to 10,000 kg. exclusive . . . . . 2,500 to 5,000 kg. exclusive . . . . . 1,000 to 2,500 kg. exclusive . . . . .	Per 100 kg. ditto ditto ditto ditto ditto	135.00 150.00 160.00 165.00 170.00 180.00		
510 E.	Motors with hot combustion chamber (semi-Diesel) including marine engines, weighing each : From 2,500 to 5,000 kg. . . . . From 1,000 to 2,500 kg. . . . . From 250 to 1,000 kg. . . . .		Duties on engines or motors according to class with a reduction of 15 % net.		
ex 512 B.	Locomotives <sup>1</sup> :				
	Locomotive tenders with two cylinders having not more than 3 motor axles inclusive, without superheating or vacuum or compressed air brakes, for normal gauge, with wheels of a diameter less than 1.15 m. : Weighing from 30 tons inclusive to 36 tons inclusive	Per 100 kg.	120.00		
	Less than 30 tons . . . . .	Per 100 kg.	132.00		
	Others, weighing each :	(net)			
	More than 55 tons . . . . .	Per 100 kg.	145.00		
	From 30 to 55 tons . . . . .	ditto	150.00		
	Less than 30 tons . . . . .	ditto	165.00		
515	Cards without clothing, and accessory apparatus for cards except plates and fillets. . . . .	ditto	150.00		
517	Throstles, complete for spinning or twisting . . . . .	ditto	110.—		
517 (b)	Spinning-loom, other, mulejennies, etc. . . . .	ditto	115.—		
520	Machines for paper-making, pulpressing, etc., weighing :				
	More than 350 tons . . . . .	ditto	60.00		
	From 100 to 350 tons . . . . .	ditto	80.00		
	100 tons or less :				
	Paper-making machines proper . . . . .	ditto	85.00		
	Others . . . . .	ditto	95.00		
	<i>Note</i> : Each paper-making machine is to be considered separately and is dutiable according to its weight. The only machines to be regarded as paper, cardboard or pulpressing machines are those which form an independent unit in the process between the distribution of the pulp and the rolling, or, if this is not done (in the case of cardboard and paper-making machines) the cross-cutting. The same applies to accessory machines used in the manufacture or preparation of pulp (chemical and mechanical) and to apparatus specified in the				

<sup>1</sup> Locomotives of a special type, or with special arrangements (locomotives with several boilers, several driving boxes, articulated locomotives, etc.), pay the above duties increased by 25 %.

Electric apparatus used in propelling locomotives are dutiable separately at their proper rate.

By way of exception, mountain locomotives, rack-rail locomotives, electric locomotives with 2 driving boxes, articulated locomotives, normal gauge, and locomotives without fire-box, normal gauge or narrow gauge, are not considered as locomotives of a special type or with special arrangements.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)		
			Fr.	Ct.	
	papiers ou cartons spécifiés dans la nomenclature du répertoire actuellement en vigueur. Les éléments séparés des presses à pâtes, machines à papier, carte ou carton, formant un ensemble tel que partie humide (table plate et presse ou groupe de forme ronde et presses) ou sécherie de plus de 20 tonnes et de moins de 100 tonnes suivent le régime des machines autres. Au delà de 100 tonnes, le régime des machines à papier suivant la classe leur est applicable.				
ex 522	Machines pour l'agriculture et l'horticulture (moteurs non compris) :				
	Ecrémeuses et appareils centrifuge similaires <sup>1</sup> pesant par unité :				
	Plus de 35 kg. . . . .	100 kg.	300,—		
	Ou 35 kg. ou moins. . . . .	Id.	380,—		
	Charrues doubles dites Brabant. . . . .	Id.	90,—		
	Pressoirs à vin, à cidre ou poiré, à huile, pesant 400 kg. et plus continus. . . . .	Id.	75,—		
ex 525	Machines-outils et appareils similaires :				
	Marteaux ou outils pneumatiques, à perforer, pesant :				
	De 20 à 30 kg. . . . .	Id.	600,—		
	Plus de 30 kg. . . . .	Id.	450,—		
ex 525bis A.	Machines de minoterie et moulins à cylindres :				
	Broyeurs à grains et à graines pesant :				
	Plus de 1.000 kg. . . . .	Id.	90,—		
	Autres . . . . .	Id.	105,—		
ex 525bis B.	Machines et appareils pour la confiserie, la pâtisserie, la chocolaterie et la préparation du cacao, machines à fabriquer les pâtes alimentaires, contenant moins de 5 % de cuivre, pesant par unité :				
	De 500 à 2.000 kg. . . . .	Id.	125,—		
	De 250 à 500 kg. (taxation nette) . . . . .	Id.	150,—		
	Moins de 250 kg. . . . .	Id.	190,—		
ex 525 quat.	Machines à rincer verticalement, à boucher, à capsuler les bouteilles contenant moins de 5 % de cuivre . . . . .	Id.	215,—		
ex 525 cinq.	Appareils de chargement pour hauts fourneaux, gueulards de hauts fourneaux, poches à fonte, mélangeurs à fonte, convertisseurs d'aciéries, chariots de coulée, trains de laminoirs divers, rouleaux entraîneurs, ripeurs pour laminoirs, appareils de chargement de fours Martin, gueulards pour chaudières, pesant par appareil :				
	25.000 kg. et plus . . . . .	Id.	65,—		
ex 525 octiès	Moulins à vent, élévateurs d'eau, pesant par unité :				
	1.000 à 5.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.	80,—		
	250 à 1.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.	100,—		
	100 à 250 kg. exclusivement . . . . .	Id.	110,—		
	Appareils de distillation et de rectification pour alcool, pétrole, glycérine, etc., contenant moins de 5 % de cuivre et pesant par unité :				
	25.000 kg. et plus . . . . .	Id.	54,—		
	15.000 à 25.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.	60,—		
	10.000 à 15.000 kg. exclusivement . . . . .	Id.	65,—		

<sup>1</sup> Les écrémeuses à bol suspendu, à bâtis en fonte moulée inséparables, bénéficient d'une réduction de 35 % sur le poids net.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
	nomenclature of the tariff list now in force, for use in the transformation of paper and card-board.			
	The separate parts of pulp-presses, and machines for making paper, cardboard and paste-board, if they form a unit, such as the wet apparatus (flat table and press or circular group and presses) or drying apparatus of more than 20 tons and less than 100 tons, will be classed as other machines. Above 100 tons they will be dutiable according to class as paper-making machines.			
ex 522	Agricultural and horticultural machines (not including engines) :			
	Cream separators and similar centrifugal apparatus <sup>1</sup> weighing each :			
	More than 35 kg. . . . .	per 100 kg.	300.00	
	35 kg. or less . . . . .	ditto	380.00	
	Ploughs with double shares (called Brabant ploughs) . . .	ditto	90.00	
	Wine, cider, perry, or oil presses :			
	Weighing 400 kg. and more . . . . .	ditto	75.000	
ex 525	Machine-tools and similar apparatus :			
	Pneumatic hammers or tools for drilling, weighing :			
	From 20 to 30 kg. . . . .	ditto	600.00	
	More than 30 kg. . . . .	ditto	450.00	
ex 525 bis A	Flour-milling machines and rolling mills :			
	Grain and seed crushers, weighing :			
	More than 1,000 kg. . . . .	ditto	90.00	
	Others . . . . .	ditto	105.00	
ex 525 bis B	Machines and apparatus for making confectionery, pastry, and chocolate, and for the preparation of cocoa ; machines for making alimentary pastes, containing less than 5 % of copper, weighing each :			
	From 500 to 2000 kg . . . . .	ditto	125.00	
	From 250 to 500 kg. (dutiable on net weight) . . .	ditto	150.00	
	Less than 250 kg. . . . .	ditto	190.00	
ex 525 d	Machines for vertical rinsing, corking, applying capsules, containing less than 5 % of copper . . . . .	ditto	215.00	
ex 525 e	Apparatus for charging blast furnaces, tops for blast furnaces, ladles and mixers for cast metal, converters for steel-works, trucks for cast metal, sets of rollers, priming cylinders ; scrapers for rolling mills ; apparatus for charging Martin ovens, firehole mouthpieces for boilers, weighing each :			
	25,000 kg. or more . . . . .	ditto	65.00	
ex 525 h	Windmills, water elevators, weighing each :			
	1000 to 5,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	80.00	
	250 to 1000 kg. . . . .	ditto	100.00	
	100 to 250 kg. . . . .	ditto	110.00	
	Distilling and rectifying apparatus for alcohol, petroleum, glycerine, etc., containing less than 5 % copper, weighing each :			
	25,000 kg. and more . . . . .	ditto	54.00	
	15,000 to 25,000 exclusive . . . . .	ditto	60.00	
	10,000 to 15,000 kg. . . . .	ditto	65.00	

<sup>1</sup> On cream separators with hanging bowl and frame of moulded cast iron, a reduction of 35 % on the net weight is allowed.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 525 <i>octiès</i> (suite)	Appareils pour l'industrie chimique ayant un revêtement intérieur ou extérieur de plomb, le poids de ce plomb dépassant 33 % du poids total pesant par unité : De 1.000 à 5.000 kg. exclusivement . . . . .	100 kg.	80,—	
ex 525 <i>noniès</i>	Appareils de sucrerie et de raffinerie et machines préparatoires des plantes sucrées, etc. : Carbonateurs, appareils d'évaporation, réchauffeurs, diffuseurs, en fer, fonte, acier et contenant moins de 5 % de cuivre, pesant par unités : De 5.000 à 15.000 kg. . . . .	Id.	105,—	
ex 525 <i>bis</i>	Chaudières à foyer intérieur . . . . .	Id.	50,—	
529	Plaques et rubans de cardes, en fil de fer ou d'acier, boutés sur tissu, avec ou sans caoutchouc, bourrés ou non bourrés. . . . .	Id.	600,—	
529 <i>bis</i>	Plaques et rubans de cardes en cuir, non boutés sur tissu, garnis de pointes de fer ou d'acier, ayant à la base moins de 1 millimètre de diamètre . . . . .	Id.	600,—	
530	Fils de fer, d'acier ou de cuivre, plats, même coupés de longueurs égales (broches) pour la fabrication des rôts ou peignes à tisser, fils des mêmes métaux, doubles ou non spécialement fabriqués pour la construction des tissage et dents de rôts, y compris les lames et rubans, dentées ou non pour cylindres préparateurs et briseurs de cardes, en fer, acier ou cuivre, qu'ils soient ou non polis, étamés, cuivrés, nickelés, plombés ou galvanisés, ayant de diamètre ou d'épaisseur : 5/10 de millimètres et plus . . . . . Moins de 5/10 de millimètres . . . . .	Id. Id.	170,— 225,—	
531	Rôts, ferrures, peignes à tisser et lisses pour tissage à fil de fer, d'acier ou de cuivre, y compris les fausses lisses métalliques, avec ou sans cadres, même importés avec les métiers auxquels ils sont destinés . . . . .	Id.	250,—	
ex 532	Les mêmes nickelés . . . . .	Id.		Droit ci-dessus majoré de 5 %.
	<i>Note</i> : Les cadres importés séparément sont soumis à la moitié des droits des numéros où ils sont classés.			
ex 532	Pièces détachées de machines et de transmissions, en fonte moulée : Cylindres de locomotives, simples ou doubles, pesant 1.000 kg. et plus . . . . .	100 kg.	100,—	
ex 533 A	1° Pièces détachées de machines, de timonerie, de freins et de transmissions en fonte malléable : Brutes : Pesant par unité : Plus de 500 grammes à 1 kg. inclusivement . . . . . Plus de 200 à 500 grammes inclusivement . . . . . Moins de 200 grammes . . . . .	Id. Id. Id.	160,— 180,— 200,—	
	2° Pièces détachées de machines, de timonerie, de freins et de transmissions en fer ou en acier forgé ou estampé, en fer ou en acier moulé, en fonte malléable : Travaillées : 1° Bâtis de moteurs à gaz, de moteurs Diesel et de machines à vapeur, pesant par unité : 5.000 kg. et plus . . . . . 2.500 à 5.000 kg. . . . . 1.000 à 2.500 kg. . . . .	Id. Id. Id.	85,— 100,— 115,—	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 525 (h) (continued)	Apparatus for the chemical industry, faced with lead inside or outside, the weight of lead not exceeding 33 % of the total weight, weighing each : From 1000 to 5000 kg. exclusive . . . . .	100 kg.	80.00	
ex 525 (i)	Apparatus for sugar works and refineries, and machines for preparing sugar-producing plant, etc. : Carbonators, evaporators, reheaters, diffusers, of iron, cast-iron or steel, containing less than 5 % of copper, weighing each : From 5,000 to 15,000 kg. . . . .	ditto	105.00	
ex 525 (b)	Internal combustion boilers . . . . .	ditto	50.00	
529	Sheets and fillets of cards, of iron and steel wire set on tissues with or without indiarubber padded or not . . . . .	ditto	600.00	
529 (b)	Sheets and fillets of cards, of leather, not set on tissues, furnished with teeth of iron or steel, and having at the base a diameter of less than 1 mm. . . . .	ditto	600.00	
530	Flat wire of iron, steel, or copper even cut into equal lengths, for making weavers' reeds or combs, wire of the same metals, doubled or not, specially manufactured for making healds for looms and teeth for reeds, including strips and fillets, toothed or not, for rollers and card-breakers of iron, steel or copper, whether or not polished, tinned, coppered, nickelled, leadcoated or galvanised, having a diameter or thickness of : 5/10 mm. or more . . . . . Less than 5/10 mm. . . . .	ditto ditto	170.00 225.00	
531	Reeds, mounting, combs for weaving, and healds for looms, of iron, steel or copper wire, including metallic warp, dividers, with or without frames, even imported with the looms to which they belong . . . . .	ditto	250.00	
ex 532	The same nickelled . . . . .		Above duties increased by 5 %.	
	<i>Note</i> : Frames imported separately pay half the duties of the numbers under which they are classed.			
ex 532	Component parts of machines and shafting, of moulded cast iron : Locomotive cylinders, single or double, weighing 1,000 kg. and more . . . . .	100 kg.	100.00	
ex 533 A	(1) Component parts of machines of steering and braking apparatus and of shafting, of malleable cast iron : Weighing each : Unworked : 500 gr. and up to 1 kg. inclusive . . . . . More than 200 and up to 500 gr. inclusive . . . . . Less than 200 . . . . .	ditto ditto ditto	160.00 180.00 200.00	
	(2) Component parts of machines, of steering and braking apparatus and of shafting, of wrought or stamped iron or steel, of moulded iron or steel and of malleable cast iron : Worked : (i) Frames of gas, Diesel and steam engines weighing each : 5,000 kg. or more . . . . . 2,500 kg. to 5,000 kg. . . . . 1,000 kg. to 2,500 kg. . . . .	ditto ditto ditto	85.00 100.00 115.—	

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 533 A (suite)	2° Pièces détachées de machines, etc. Travaillées : 2° Cylindres de laminoirs, en acier coulé, pesant par unité : 300 à 1.000 kg. . . . . 1.000 à 2.500 kg. . . . . 2.500 à 5.000 kg. . . . . 5.000 kg. et plus . . . . . Les mêmes en acier forgé . . . . .  3° Pistons de moteurs à gaz, pignons pour l'attaque de laminoirs pesant par unité : Plus de 5.000 kg. . . . . 1.000 kg. à 5.000 kg. . . . . 4° Plaques pour convertisseurs, cages de laminoirs, châssis pour trains de rouleaux de laminoirs, pesant par unité : Plus de 5.000 kg. . . . . 2.500 à 5.000 kg. . . . . 1.000 à 2.500 kg. . . . . 5° Cylindres de moteurs à gaz pesant par unité : Plus de 1.000 kg. . . . . Tirants de chaudières pesant par unités de 1 à 15 kg. . . . .	100 kg. (net) 100 kg. Id. Id.  100 kg. Id.  Id. Id. Id. Id. Id.	135,— 100,— 90,— 80,—  Droits ci-dessus majorés.  110,— 120,—  75,— 95,— 115,—  120,— 180,—	
ex 533 quater	Arbres droits, forés, arbres coudés, arbres à manivelle, pesant  Travaillés : Plus de 5.000 kg. . . . . 2.500 à 5.000 kg. . . . . 1.000 à 2.500 kg. . . . .	Id. Id. Id.	130,— 160,— 195,—	
533quinquiès	Eléments de turbines à vapeur, à gaz à pétrole, ou à tout autre mélange gazeux ou explosif, en fer, fonte malléable ou acier travaillés : Aubes . . . . . Autres . . . . . Note : Ne sont repris au N° 533 quinquies que les éléments composant la partie mobile de la turbine à savoir : Rotors ou éléments constitutifs de rotors (roues, accouplements, aubes, ailettes). Directrices, diaphragmes, disques. Engrenages. Coussinets butés, détail de régulation. Les arbres, bâtis, fonds d'admission ou d'échappement, corps intermédiaires, cylindres, paliers, tuyauteries, etc., suivent le régime des pièces détachées de machines, selon l'espèce.	Le kg. Valeur	10,— 17 %	
ex 535	Corps et calottes d'extincteurs d'incendie pour automobiles, pesant par unité : Travaillés : 0.200 à 0.500 kg. exclus . . . . . Moins de 0.200 kg. . . . .	100 kg. Id.	550,— 625,—	
ex 535 bis A	Appareils accessoires et garnitures servant à régler l'écoulement des fluides dans les conduites, tels que soupapes, robinets, vannes, valves, indicateurs de niveau, purgeurs, injecteurs, élévateurs, éjecteurs, réducteurs de pression et similaires, de deux ou plusieurs métaux tels que fer, acier, fonte, zinc, étain, plomb, cuivre pur ou allié de tous			



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 533 A (continued)	(2) Component parts of machines, etc.			
	Worked :			
	2. Rolling cylinders of welded steel weighing each :			
	300 to 1,000 kg. . . . .	100 kg. (net)	135.00	
	1,000 to 2,500 kg. . . . .	100 kg.	100.—	
	2,500 to 5,000 kg. . . . .	ditto	90.00	
	5,000 and more . . . . .	ditto	80.00	
	The same in forged steel. . . . .	Above duties increased.		
	(3) Pistons for gas engines, pinions for roller clearances, weighing each :			
	More than 5,000 kg. . . . .	100 kg.	110.—	
	1,000 to 5,000 kg. . . . .	ditto	120.00	
	(4) Plates for converters, roller cages, chassis for rollers, weighing each :			
	More than 5,000 kg. . . . .	ditto	75.00	
	2,500 to 5,000 kg. . . . .	ditto	95.00	
	1,000 to 2,500 kg. . . . .	ditto	115.00	
	(5) Cylinders for gas engines, weighing each :			
	More than 1,000 kg. . . . .	ditto	120.00	
	Boiler tie rods, weighing each from 1-15 kg. . . . .	ditto	180.00	
ex 533 (d)	Straight shafts bored, bent shafts, crank shafts, weighing each :			
	Worked :			
	More than 5,000 kg. . . . .	ditto	130.00	
	2,500 to 5,000 kg. . . . .	ditto	160.00	
	1,000 to 2,500 kg. . . . .	ditto	195.00	
533 (e)	Parts of turbines driven by steam, gas, petroleum, or any other gaseous or explosive mixture, of iron, malleable cast iron or steel worked :			
	Wheel blades . . . . .	per kg.	10.00	
	Others . . . . .	ad val.	17 %	
	Note : No. 533 (e) includes only the components of the mobile part of the turbine, viz. :			
	Rotors or component parts thereof (wheels, couplings, wheel blades, vanes) :			
	Guide brakes, diaphragms, discs.			
	Gears			
	Regulation thrust axle boxes.			
	Shafts, frames, admission or exhaust ends, intermediary bodies, cylinders, bearings, piping, etc., are dutiable as component parts of machines according to kind.			
ex 535	Bodies and heads of fire extinguishers for motor cars, weighing each :			
	Worked :			
	0.200 to 0.500 kg. exclusive . . . . .	per 100 kg.	550.00	
	Less than 0.200 kg. . . . .	ditto	625.00	
ex 535 (b) A	Accessory apparatus and fittings for the purpose of regulating the flow of fluids in conduits, such as plugs, cocks, sluices, valves, level indicators, defecators, injectors, elevators, ejectors, pressure reducers and the like, of two or more metals such as iron, steel, cast iron, zinc, tin, lead, pure copper or copper alloyed with any metals, except all			

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 535 bis A (suite)	métaux, à l'exclusion de tout appareil comportant des parties en métaux, à base de nickel ou de chrome pesant par unité :			
	300 kg. et plus . . . . .	100 kg. (net)	112,50	
	100 à 300 kg. . . . .	Id.	150,—	
	50 à 100 kg. . . . .	Id.	160,—	
	10 à 50 kg. . . . .	Id.	230,—	
	1 à 10 kg. . . . .	Id.	315,—	
	Moins de 1 kg. . . . .	Id.	450,—	
539	Clichés, planches et coins pour impressions sur papier autre que de tenture avec ou sans dessin :			
	Obtenus par procédés photomécaniques . . . . .	Valeur	10 %	
533	Ouvrages en fonte moulée, non tournés ni polis :			
	Tuyaux cylindriques droits, pour canalisations, de 7 millimètres d'épaisseur et plus.			
	Poutrelles et colonnes pleines ou creuses, non ornées, bâtis de colonnes simplement percés de trous, cornues pour la fabrication du gaz, barreaux pleins de grilles et leurs assemblages, grilles et plaques de foyer, barres droites à section pleine, cuves de grandes dimensions pour usages industriels, trappes de regards, plaques d'égout et objets analogues d'un moulage grossier . . . . .	100 kg.	30,—	
ex 555	Ouvrages en fonte moulée pour système de cuvelage destinés aux puits d'extraction et autres . . . . .	Id.	28,—	
557 ter	Ouvrages en fonte moulée :			
	Lingotières, pesant par unité :			
	Plus de 1.000 kg. (ex 557 bis) . . . . .	Id.	30,—	
ex 558	Poutrelles à larges ailes, même à coup biaise et percées de trous <sup>1</sup> . . . . .	Id.	18,—	
571 bis	Tuyères de cuivre travaillées pour hauts fourneaux, pesant par unités :			
	De 20 à 200 kg. (ex 572) . . . . .	Id.	94,—	
ex 574	Articles de lampisterie et de ferblanterie :			
	Lampes de mine à flamme à huile ou à essence . . . . .	Id.	350,—	
574 bis	Balles non nickelées pour cartouches de pistolets automatiques (ex 575) . . . . .	Id.	400,—	
ex 575	Vis à bois . . . . .	Id.	120,—	
ex 581	Fusils de chasse (y compris les canardières) se chargeant par la culasse :			
	A percussion centrale :			
	A chiens extérieurs :			
	1° Top rond à canons ronds . . . . .	Le kg.	20,—	
	2° Top bascules rondes, bandes prolongées ou Greener à canons plats . . . . .	Id.	29,—	
	3° A triple verrou, canons plats et platines encastrées (platines avant) . . . . .	Id.	30,—	

<sup>1</sup> Sont considérées comme poutrelles à larges ailes les poutrelles présentant les caractéristiques ci-après :

- a) Pour les profils de 14 à 30 centimètres, la largeur des ailes est égale à la hauteur de la poutrelle ; pour les profils supérieurs à 30 centimètres, cette largeur reste constante et égale à 300 millimètres.
- b) Les faces des ailes sont parallèles.

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 535 (b) A (continued)	apparatus having parts of metal with a basis of nickel or chrome, weighing each :			
	300 kg. or more . . . . .	100 kg. net	112.50	
	100 to 300 kg. . . . .	ditto	150.00	
	50 to 100 kg. . . . .	ditto	160.00	
	10 to 50 kg. . . . .	ditto	230.00	
	1 to 10 kg. . . . .	ditto	315.00	
	Less than 1 kg. . . . .	ditto	450.00	
539	Stereotype block plates for printing on paper other than wall paper, with or without designs :			
	If obtained by photo-mechanical processes . . . . .	<i>ad val.</i>	10 %	
533	Articles of moulded cast iron, neither turned nor polished :			
	Straight cylindrical pipes for canalisation, 7 mm. or more in thickness.			
	Beams and columns, solid or hollow not ornamented, frames ( <i>bâtis</i> ) of columns merely pierced with holes, gas retorts ; solid fire-bars for grates and the pieces required for putting them together, bars and plates for furnaces, straight bars of solid section ; vats ( <i>cuves</i> ) of large size for industrial purposes ; inspection doors ( <i>trappes de regards</i> ) ; plates for sewers and similar rough castings . . . . .	per 100 kg.	30.00	
ex 555	Moulded castings for the jacketing of extraction shafts and others . . . . .	ditto	28.00	
557 (c)	Moulded castings :			
	Ingot moulded, weighing each :			
	More than 1,000 kg. (ex 557 bis) . . . . .	ditto	30.00	
ex 558	Girders with wide T-pieces, even slanting and pierced with holes <sup>1</sup> . . . . .	ditto	18.00	
571 (b)	Worked copper nozzles for blast furnaces, weighing each :			
	From 20 to 200 kg. (ex 572) . . . . .	ditto	94.00	
ex 574	Lamp makers' and tinsmith's wares :			
	Oil or methylated spirit lamps for mines . . . . .	ditto	350.00	
574 (b)	Bullets, not nickelled, for cartridges of automatic pistols (ex 575) . . . . .	ditto	400.00	
ex 575	Wood screws . . . . .	ditto	120.00	
ex 581	Sporting guns (including fowling pieces), breech loading :			
	Central firing :			
	With hammers :			
	(1) Round stop with round barrels . . . . .	per kg.	20.00	
	(2) Round stop levers, prolonged or Greener bands, flat barrels . . . . .	ditto	29.00	
	(3) Triple bolts, flat barrels and grooved lock (locks forward) . . . . .	ditto	30.00	

<sup>1</sup> Girders are regarded as having wide T-pieces when they present the following characteristics :

- (a) For sections from 14 to 30 centimetres when the width of the T-piece is equal to the height of the girder, for sections over 30 centimetres when the width of the T-piece is always 300 millimetres.  
 (b) When the faces of the T-pieces are parallel.



French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 581 (continued)	Sporting guns, etc. Central firing : <i>Hammerless</i> : (1) Without ejector, with or without action . . . . .	per kg.	31.00	
	(2) With ejector : Without lock . . . . .	ditto	54.00	
	With lock mechanism . . . . .	ditto	90.00	
	Automatic or semi-automatic repeating guns or rifles . . . . .	ditto	40.00	
	Carbines, with one or more barrels : Smooth bore : Calibre 6 to 9 mm. inclusive . . . . .	ditto	13.00	
	Calibre 9 to 14 mm. inclusive . . . . .	ditto	19.50	
	Rifled : Weighing 1 kg. 500 gr. or less . . . . .	ditto	13.00	
	Weighing more than 1 kg. 500 gr. and up to 2 kg. 500 gr. . . . .	ditto	19.50	
	Weighing more than 2 kg. 500 gr. . . . .	ditto	22.75	
	Repeating, automatic or semi-automatic . . . . .	ditto	26.00	
	Flobert pistols . . . . .	ditto	Same as carbines.	
ex 614	Carriages for railways : For narrow gauge railways : Ballast trucks . . . . .	100 kg.	50.00	
ex 614 (b)	(1) Motor-cycles of all sorts . . . . .	ditto	800.00	
	(2) Accessories and detached parts for bicycles : Other pieces or articles including inner tube valves, brakes, parts of brakes, lubricators, saddle springs, wheels and parts of wheels, etc. : Of ease metal : Rough or only roughed out : Nipples . . . . .	ditto	300.00	
	Other . . . . .	ditto	400.00	
ex 614 (c)	Automobiles <sup>1</sup> : Chassis with or without bodies, weighing : 2,500 kg. or more : From 500 to 2,500 kg. exclusive . . . . .	<i>ad val.</i>	45 %	
	Less than 500 kg. . . . .	ditto	45 %	
	Bodies for automobiles weighing : 2,500 kg. or more : Intended for the transport of goods . . . . .	ditto	45 %	
	Intended for the transport of passengers . . . . .	ditto	45 %	
	Less than 2,500 kg. . . . .	ditto	45 %	
	Carrying frames for chassis of sheet steel, pressed ( <i>embouti</i> ), for automobiles, weighing 2,500 kg. and more . . . . .	ditto	45 %	
	Less than 2,500 kg. . . . .	ditto	45 %	
617	River boats of all sizes : Of wood . . . . .	per ton burden	17.00	
	Of iron or steel . . . . .	ditto	68.00	
ex 620	Manufactures of india-rubber and gutta-percha : Treads, air tubes or pneumatic tyres . . . . .	100 kg.	250.00	
	Blocks, solid tyres for carriage wheels in the rough state, worked or finished . . . . .	ditto	200.00	

<sup>1</sup> Tyres are dutiable separately under No. 620. The *ad valorem* duty is applicable to parts and spare parts of automobiles.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 624	Feutres à polir : En laine pure ou mélangée de poils, la laine dominant et en poids . . . . .	100 kg.	1.200	
	En laine et poils, le poil dominant en poids . . . . .	Id.	550,—	
	En poils grossiers . . . . .	Id.	380,—	
ex 633	Liège aggloméré ouvré : Fin pour application spéciales pesant plus de 500 kg. par mètre cube et contenant plus de 30 % de magnésie (descentes de bain, plaques brutes, utilisées dans la construction, coquilles calorifuges) . . . . .	Id.	100,—	
633quinquiès	Cylindres ou planches en bois gravés pour l'impression des papiers peints, toiles cirées, linoléums . . . . .	Id.	380,—	

## LISTE B.

Sauf stipulations contraires, les droits sont indiqués en francs belges et aux 100 kilogrammes.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
ex 5	Volaille : b) Tuée . . . . .	30,—		8
ex 6	Poissons, crustacés et mollusques, vivants, frais ou congelés : b) Homards, langoustes et écrevisses . . . . .	40,—		10
ex 66	Artichauts, aubergines, champignons et crosnes du Japon : a) Champignons . . . . .	50,—		5
	b) Autres . . . . .	50,—		3
ex 77	Cerises et griottes fraîches : a) Importées du 1 <sup>er</sup> novembre au 5 juin . . . poids brut	120,—		1.75
	b) Importées pendant les autres périodes . . . . .	30,—		2
ex 79	Dattes : a) Comestibles : 1. Importées en emballages d'un poids de 10 kg. ou moins <sup>1</sup> . . . . . poids brut	10,—		8
ex 81	Fraises : a) Importées du 1 <sup>er</sup> novembre au 5 juin . . . poids brut	120,—		1.75
ex 96	Prunes fraîches, de toute espèce : a) Importées du 1 <sup>er</sup> novembre au 31 juillet : 1. Du 1 <sup>er</sup> novembre au 30 juin . . . . . poids brut	100,—		2
	2. Du 1 <sup>er</sup> juillet au 31 juillet . . . . . Id.	100,—		1.25
	b) Importées pendant les autres périodes . . . . .	25,—		2
ex 117	Beurres végétaux, autres que le cacao ; huiles douces et fixes : c) Autres : 7. D'olives . . . . .	15,—		2

<sup>1</sup> Poids résultant de la pesée cumulée du contenant et du contenu.

French Tariff Nos.	Description of Goods	Unit of taxation	Duty (including coefficients)	
			Fr.	Ct.
ex 624	Polishing felt : Of pure wool or wool mixed with hair, the wool predominating in weight . . . . .	100 kg.	1,200.00	
	Of wool and hair, the hair predominating in weight . . . . .	ditto	550.00	
	Of coarse hair . . . . .	ditto	380.00	
ex 633	Cork conglomerates, worked : Fine, for special purposes, weighing more than 500 kg. per cubic metre and containing over 30 % of magnesium (bath mats, rough slabs used in building, heat-proof covers) . . . . .	ditto	100.00	
633 (e)	Wooden cylinders or boards engraved for printing painted papers, waxed cloths, linoleums. . . . .	ditto	380.00	

## LIST B.

Unless otherwise indicated, the duties are in Belgian francs and per 100 kilogrammes.

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
ex 5	Poultry : (b) Killed . . . . .	30.00		8
ex 6	Fish, crustacea and molluscs, living, fresh or frozen : (b) Lobsters, crayfish, and shrimps . . . . .	40.00		10
ex 66	Artichokes, aubergines, mushrooms and <i>crosmes de Japon</i> : (a) Mushrooms . . . . .	50.00		5
	(b) Other . . . . .	50.00		3
ex 77	Fresh cherries and morellos : (a) Imported from November 1 to June 5, gross weight	120.00		1,75
	(b) Imported otherwise . . . . .	30.00		2
ex 79	Dates : (a) Edible : (1) Imported in packages weighing 10 kg. or less <sup>1</sup> , gross weight	10.00		8
ex 81	Strawberries : (a) Imported from November 1 to June 5, gross weight	120.00		1,75
ex 96	Fresh plums of any kind : (a) Imported from November 1 to July 31 : 1. From November 1 to June 30, . . . . . gross weight	100.00		2
	2. From July 1 to July 31 . . . . . ditto	100.00		1,25
	(b) Imported otherwise . . . . .	25.00		2
ex 117	Vegetable butter, other than cocoa butter ; sweet and fixed oils : (c) Other : Olive oil . . . . .	15.00		2

<sup>1</sup> Aggregate weight of container and contents.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
ex 126	Fleurs, boutons, feuillages, feuilles, herbes et rameaux pour bouquets ou pour ornements :			
	a) Fleurs fraîches . . . . .	200,—		—
131	Houblon :			
	a) Cônes . . . . .	20,—		3
	b) Lupuline . . . . .	40,—		3
ex 171	Sel marin, de saline, sel gemme :			
	b) Raffiné, y compris le sel moulu fin . . . . .	0,50		4
178	Pierres de construction brutes, équarries par clivage ou épincées :			
	a) Porphyre et diorits . . . . .	Exempts		—
	b) Granit. . . . .	Exempt		—
	c) Petit granit (Ecaussines et similaires) . . . . .	Id.		—
	d) Grès . . . . .	Id.		—
	e) Pierres blanches tendres et demi-dures. . . . .	Exemptes		—
	f) Autres . . . . .	Id.		—
209	Pâtés de foie de toute espèce, truffés ou non :			
	a) Crèmes, galantines, pâtés et purées de foie, importés en boîtes, terrines, croûtes ou autres emballages de ce genre <sup>1</sup>	200,—		6
	b) Boudins, saucisses et saucissons de foie . . . . .	60,—		6
ex 233	Légumes et fruits, légumes conservés importés en boîtes, bouteilles, flacons ou autres emballages, d'un poids de 3 kg. ou moins <sup>2</sup> :			
	b) 2 : Champignons . . . . .	40,—		2.75
	c) Autres . . . . .	20,—		4
264	Vins préparés à l'aide de substances aromatiques, de quinquina ou d'autres substances médicamenteuses, ou ayant subi une préparation en vue de la fabrication du vin mousseux, ne titrant pas plus de 21° de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15° centigrades :			
	a) Importés en bouteilles . . . . . hectolitre	600,—		—
	b) Importés autrement . . . . . Id.	500,—		—
ex 265	Vins autres, ne titrant pas plus de 21 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades :			
	a) Logés en bouteilles :			
	1. Mousseux . . . . . hectolitre	500,— <sup>3</sup>		—
	2. Non dénommés . . . . . Id.	405,— <sup>4</sup>		—
	ex b) Logés autrement qu'en bouteilles :			
	1. Ne titrant pas plus de 12 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades <sup>5</sup> . . . . . hectolitre	135,— <sup>6</sup>		—

<sup>1</sup> Abstraction faite des emballages extérieurs, une réduction pour tare de 20 % est accordée pour la détermination du poids imposable des pâtés de foie gras logés en terrines.

<sup>2</sup> Poids cumulé du contenant et du contenu.

<sup>3</sup> Il est perçu en plus une taxe de 15 % du prix de vente au détail.

<sup>4</sup> L'Union économique belgo-luxembourgeoise se réserve, sur la demande de l'importateur, d'autoriser l'admission de ces vins au taux de 260 francs l'hectolitre plus une taxe de 15 % *ad valorem*.

<sup>5</sup> Eu égard aux garanties données par le Gouvernement français en ce qui concerne leur teneur normale en alcool, sont considérés, en tout cas, comme répondant aux conditions d'application du régime prévu pour les vins jusqu'à 12 degrés, tous les vins originaires et en provenance de France qui ont droit à une appellation d'origine et qui sont accompagnés d'une pièce délivrée par les autorités françaises à ce habilitées, constatant que ces vins ont droit à ladite appellation, en vertu de la législation française et qu'ils ne sont pas vinés.

<sup>6</sup> L'Union économique belgo-luxembourgeoise se réserve, sur la demande de l'importateur, d'autoriser l'admission de ces vins au taux de 62 francs l'hectolitre, plus une taxe de 15 % *ad valorem*.



Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
ex 126	Flowers, buds, foliage, leaves, grasses, and branches for bouquets or ornaments :			
	(a) Fresh flowers . . . . .	200.00		—
131	Hops :			
	(a) Cones . . . . .	20.00		3
	(b) Lupuline . . . . .	40.00		3
ex 171	Sea-salt, rock-salt, etc. :			
	(b) Refined, including fine ground salt . . . . .	0.50		4
178	Building stones, rough, squared by cleaving, or shaped with a hammer :			
	(a) Porphyry and diorite . . . . .	Free		—
	(b) Granite . . . . .	ditto		—
	(c) " Petit Granit " (Ecaussines and similar) . . . . .	ditto		—
	(d) Sandstone . . . . .	ditto		—
	(e) Soft and half-hard white stone . . . . .	ditto		—
	(f) Other . . . . .	ditto		—
209	Liver paste of all kinds, with or without truffles :			
	(a) Creams, galantines, pastes, and purées of liver, imported in boxes, jars, crusts, or other similar packing <sup>1</sup>	200.00		6
	(b) Blood sausages, liver sausages . . . . .	60.00		6
ex 233	Vegetables and fruit, preserved vegetables imported in boxes, bottles, flagons, or other packings, weighing 3 kg. or less <sup>2</sup>			
	(b) 2. Mushrooms . . . . .	40.00		2,75
	(c) Other . . . . .	20.00		4
264	Wines prepared with aromatic plants, cinchona or other medicinal substances, or having been prepared for the manufacture of sparkling wine, not testing more than 21° by the Gay-Lussac alcoholometer at a temperature of 15° C.			
	(a) Imported in bottles . . . . . per hectolitre	600.00		—
	(b) Imported otherwise . . . . . ditto	500.00		—
ex 265	Other wines, not testing more than 21° by the Gay-Lussac alcoholometer at a temperature of 15° C.			
	(a) In bottles :			
	1. Sparkling . . . . . per hectolitre	500.00 <sup>3</sup>		—
	2. Not specified . . . . . ditto	405.00 <sup>4</sup>		—
	ex (b) Otherwise than in bottles :			
	1. Not testing more than 12° by the Gay-Lussac alcoholometer at a temperature of 15° C. <sup>5</sup> . . . per hectolitre	135.00 <sup>6</sup>		—

<sup>1</sup> Apart from the outer packing a reduction of 20 %, for tare, is allowed in reckoning the dutiable weight of liver pastes put up in jars.

<sup>2</sup> Aggregate weight of container and contents.

<sup>3</sup> A further tax of 15 % is levied on the retail sale price.

<sup>4</sup> The Belgo-Luxemburg Economic Union reserves the right, on application by the importer, to allow the entry of these wines at a rate of 260 francs per hectolitre with *ad valorem* surtax of 15 %.

<sup>5</sup> In view of the guarantees given by the French Government as to their normal alcoholic strength, wines originating in and coming from France which are entitled to a regional appellation and are accompanied by a document issued by the competent French authorities certifying that they are entitled under French law to the said appellation and are not fortified, will, in all cases, be considered as fulfilling the requirements for classification as wines testing not more than 12°.

<sup>6</sup> The Belgo-Luxemburg Economic Union reserves the right, on application by the importer, to allow the entry of these wines at a rate of 62 francs per hectolitre, plus an *ad valorem* surtax of 15 %.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
266	Eaux-de-vie de toute espèce : <i>Note</i> : Les eaux-de-vie en cercles titrant plus de 40 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés du thermomètre centigrade sont assujetties aux droits sur la base du titre alcoolique réel.	Fr.	Ct.	
273	Tourteaux pour l'alimentation du bétail :			
	a) De graines et fruits oléagineux :			
ex 307	I. Tourteaux d'arachides . . . . .	Exempts		—
	Acide :			
	m) Sulfurique :			
	I. Ordinaire à 60 degrés Baumé et moins . . . . .	Exempt		—
311	Soude caustique cristallisée ou raffinée . . . . .	2,50		4
313	Carbonate de soude . . . . .	0,50		—
331	Nitrate d'argent . . . . .	Exempt		—
382	Médicaments préparés, préparations dosées et spécialités pharmaceutiques . . . . . valeur	15 % <sup>1</sup>		—
385	Guano artificiel (de viande, de poisson, de sang et similaires)	Exempt		—
386	Os moulus, calcinés, poudres de tendons et autres matières animales moulues, calcinées ou préparées . . . . .	Exempts		—
392	Superphosphate de chaux, phosphate précipité . . . . .	Id.		—
393	Scories phosphatées . . . . .	Exemptes		—
394	Sels potassiques :			
	a) Chlorure de potasse . . . . .	Exempt		—
	b) Sulfate de potasse . . . . .	Id.		—
	c) Nitrate de potasse . . . . .	Id.		—
	d) Autres sels potassiques non dénommés ailleurs . . . . .	Exempts		—
395	Engrais chimiques, purs ou mélangés, pour l'agriculture, non dénommés ailleurs . . . . .	Id.		—
ex 400	Extraits tannants :			
	b) De châtaignier . . . . .	Id.		—
430	Rubans encrés ou imprégnés de teintures pour machines à écrire, à calculer et similaires . . . . . valeur	10 %		—
441	Colle d'os, de nerfs, de peaux, etc. :			
	a) En plaques, en feuilles ou en poudre . . . . .	3,—		6
	b) Liquide en gelée ou en pâte . . . . .	2,50		6
ex 449	Essences artificielles et produits synthétiques, non dénommés ni compris ailleurs, employés dans la parfumerie, dans la pâtisserie, la confiserie, la fabrication des liqueurs et pour tous usages similaires :			
	b) Ne renfermant pas d'alcool . . . . . valeur	10 %		—
452	Articles de parfumerie (toutes substances et mélanges non spécialement tarifés, qui, en raison de leur nature ou de leur conditionnement, sont qualifiés articles de parfumerie, tels que : eaux de senteur, eaux de toilette, eaux dentifrices, lotions et teintures pour les cheveux) :			
	Vinaigres parfumés ou de toilette; huiles aromatiques, huiles parfumées ou huiles antiques; pâtes, graisses et pommades parfumées, poudres de senteur, poudres dentifrices et poudres de toilette parfumées, fards, pastilles odorantes à brûler, papier d'Arménie, etc. :			
	a) Contenant de l'alcool . . . . . valeur	22 % <sup>2</sup>		—
	b) Ne contenant pas d'alcool . . . . . Id.	20 %		—

<sup>1</sup> Les droits sont calculés d'après le prix de vente inscrit sur les flacons, boîtes, paquets, etc.

A l'égard des produits renfermant de l'alcool, le droit ne peut être inférieur à celui afférent aux préparations alcooliques du N° 269.

<sup>2</sup> Sans que le droit puisse être inférieur aux droits afférents aux préparations alcooliques du N° 269.

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
266	Spirits of all kinds : <i>Note</i> : Spirits in the cask, testing more than 40° by the Gay-Lussac alcoholometer at a temperature of 15° C., are dutiable according to their actual alcoholic strength.			
273	Cattle-feeding cake :			
	(a) Of oil seeds and fruit :			
	i. Peanut oil cakes . . . . .	Free		—
ex 307	Acids			
	(m) Sulphuric acid :			
	i. Common, at 60° Baumé and under . . . . .	ditto		—
311	Caustic soda, crystallised or refined . . . . .	2.50		4
313	Carbonate of soda . . . . .	0.50		—
331	Nitrate of silver . . . . .	Free		—
382	Prepared medicines, preparations in doses, pharmaceutical specialities . . . . . <i>ad val.</i>	15 % <sup>1</sup>		—
385	Artificial guano (meat, fish, blood and the like) . . . . .	Free		—
386	Ground calcined bones, powdered sinews, and other animal substances, ground, calcined or prepared . . . . .	ditto		—
392	Superphosphate of lime, precipitated phosphate . . . . .	ditto		—
393	Phosphated slag . . . . .	ditto		—
394	Potash salts :			
	(a) Chloride of potash . . . . .	ditto		—
	(b) Sulphate of potash . . . . .	ditto		—
	(c) Nitrate of potash . . . . .	ditto		—
	(d) Other potash salts not elsewhere specified . . . . .	ditto		—
395	Chemical manures, pure or mixed, for agricultural purposes, not elsewhere specified . . . . .	ditto		—
ex 400	Tanning extracts :			
	(b) Of chestnut . . . . .	ditto		—
430	Ribbons, inked or impregnated with colours, for typewriters, calculating machines, and the like . . . . . <i>ad val.</i>	10 %		—
441	Glue, from bones, sinews, hides, etc. :			
	(a) In sheets, leaves, or powder . . . . .	3.00		6
	(b) Liquid, in jelly or paste . . . . .	2.50		6
ex 449	Artificial essences and synthetic products not elsewhere specified or included, used in perfumery, pastymaking, confectionery, the manufacture of liqueurs, and for similar purposes :			
	(b) Not containing alcohol . . . . . <i>ad val.</i>	10 %		—
452	Perfumery articles (all substances and mixtures not specially mentioned in the tariff, which by reason of their nature or putting up are suitable for perfumery, such as : perfumed and toilet waters, mouth washes, hair lotions and dyes) :			
	Perfumed or toilet vinegar, aromatic oils, perfumed oils ; <i>huiles antiques</i> ; perfumed pastes, greases and pommades, perfumed powders, tooth powders, perfumed toilet powders ; rouges ; odoriferous pastilles for burning, <i>papier d'Arménie</i> , etc :			
	(a) Containing alcohol . . . . . <i>ad val.</i>	22 % <sup>2</sup>		—
	(b) Not containing alcohol . . . . . <i>ad val.</i>	20 %		—

<sup>1</sup> The duties are calculated on the selling price marked on flasks, bottles, packets, etc. As regards products containing alcohol, the duty must not be less than that leviable on alcoholic preparations under No. 269.

<sup>2</sup> This duty must not be less than the duty on alcoholic preparations, No. 269.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
ex 457	Savons :			
	a) Savons de parfumerie ou savons de toilette et savons médicaux :			
	2. Crème de savon, savons durs pour la barbe, savons liquides et savons en poudre, importés en petits récipients (boîtes tubes, étuis, flacons, petits pots, etc.), dont le poids n'excède pas 250 grammes . . . . .	60,—		8
	3. Crème de savon et savons liquides, importés en récipients pesant plus de 250 grammes . . . . .	30,—		8
	4. Savons en boules, briques ou pains, importés en boîtes, ne contenant pas plus de 3 pièces ; savons enveloppés ; savons en feuilles . . . . .	40,—		8
	5. Articles non dénommés . . . . .	18,—		8
	b) Savons autres :			
	Savons de Marseille . . . . .	6,—		7.5
466	Peaux teintées ou maroquinées non dénommées ailleurs :			
	a) Peaux de chèvre, de chevreau, de mouton et autres petites peaux, ainsi que leurs imitations . . . . .	60,—		6
	b) Autres :			
	1. Teintes en noir . . . . .	40,—		6
	2. Teintes en autres couleurs que le noir . . . . .	50,—		6
467	Peaux vernies ou laquées . . . . .	125,—		4
ex 468	Peaux autrement préparées :			
	a) Peaux de chèvres, de chevreaux, de mouton et autres petites peaux . . . . .	30,—		6
ex 484	Tuyaux, seaux, godets transporteurs, roues dentées, taquets.	50,—		5
	Plaques et rubans non boutés pour cardes, segments pour peigneuses, manchons . . . . .	50,—		7
	Brides de chasse . . . . .	50,—		7
ex 489	Pelletteries simplement apprêtées :			
	e) Lapin et lièvre . . . . . kg.	2,—		2.6
490	Pelletteries ouvrées ou confectionnées . . . . . valeur	22 %		—
494	Soie dévidée ou moulinée :			
	a) Non teinte . . . . .	Exempte		—
	b) Teinte . . . . .	Id.		—
502	Rubans de velours :			
	1. En soie naturelle ou mélangée de soie naturelle . valeur	18 %		—
	2. Autres . . . . . valeur	16 %		—
503	Rubans non façonnés, autres que de velours :			
	1. En soie naturelle ou mélangée de soie naturelle . valeur	18 %		—
	2. Autres . . . . . valeur	16 %		—
504	Tulles et tissus à réseaux façon tulle ; crêpe et crêpon ; gazes, étamines et autres tissus légers :			
	1. En soie naturelle ou mélangée de soie naturelle . valeur	18 %		—
	2. Autres . . . . . valeur	16 %		—
505	Velours et peluches, l'exception des rubans de velours :			
	1. En soie naturelle ou mélangée de soie naturelle . valeur	18 %		—
	2. Autres . . . . . valeur	16 %		—
506	Tapis de pied et tapisseries . . . . . valeur	22 %		—
508	Tissus serrés pour meubles et tentures (à l'exception des velours et peluches et des tapisseries) :			
	a) En soie pure . . . . . valeur	22 %		—
	b) Partiellement en soie . . . . . valeur	22 %		—
509	Tissus de bonneterie :			
	1. En soie naturelle ou mélangée de soie naturelle . valeur	18 %		—
	2. Autres . . . . . valeur	16 %		—

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
ex 457	Soap : (a) Perfumed, toilet and medicated soaps :			
	2. Soap creams, hard shaving soap, liquid soaps and soap powder, imported in small receptacles (boxes, tubes, cases, flasks, small pots, etc.), the weight of which does not exceed 250 grammes . . . . .	60.00		8
	3. Soap creams and liquid soaps, imported in receptacles weighing more than 250 grammes . . . . .	30.00		8
	4. Soap in balls, bars, or cakes, imported in boxes not containing more than three pieces ; wrapped soaps ; soaps in leaves . . . . .	40.00		8
	5. Articles not specified . . . . .	18.00		8
	ex (b) Other soaps :			
	Marseilles soap . . . . .	6.00		7.5
466	Hides and skins painted or moroccoed not elsewhere specified :			
	(a) Skins of goats, kids and sheep and other small skins, as well as imitations thereof . . . . .	60.00		6
	(b) Others :			
	1. Dyed black . . . . .	40.00		6
	2. Dyed in other colours than black . . . . .	50.00		6
467	Hides and skins varnished or lacquered . . . . .	125.00		4
ex 468	Hides and skins otherwise prepared :			
	(a) Skins of goats, kids, sheep and other small skins . . . . .	30.00		6
ex 484	Pipes, buckets, trays, cogged wheels, cleats for weaving looms . . . . .	50.00		5
	Sheets and slivers without teeth for cards, pieces for combers, muffles . . . . .	50.00		7
	<i>Brides de chasse</i> . . . . .	50.00		7
ex 489	Fur skins, simply dressed :			
	(e) Rabbit and hare . . . . . kg.	2.00		2,6
490	Fur skins worked or made up . . . . . ad val.	22 %		—
494	Silk wound or thrown :			
	(a) Undyed . . . . .	Free		—
	(b) Dyed . . . . .	ditto		—
502	Velvet ribbons :			
	1. Of real silk, or mixed with real silk . . . . . ad val.	18 %		—
	2. Others . . . . . ad val.	16 %		—
503	Ribbons not figured, other than velvet :			
	1. Of real silk or mixed with real silk . . . . . ad val.	18 %		—
	2. Others . . . . . ad val.	16 %		—
504	Tulles and netted fabrics resembling tulles ; crepe and crêpon, gauzes, étamine and other light fabrics :			
	1. Of real silk or mixed with real silk . . . . . ad val.	18 %		—
	2. Others . . . . . ad val.	16 %		—
505	Velvet and plushes except velvet ribbons :			
	1. Of real silk or partly mixed with real silk . . . . . ad val.	18 %		—
	2. Others . . . . . ad val.	16 %		—
506	Carpets and tapestry . . . . . ad val.	22 %		—
508	Close-woven fabrics for furnishings and hangings (except velvets and plushes and upholstery) :			
	(a) Of pure silk . . . . . ad val.	22 %		—
	(b) Partly of pure silk . . . . . ad val.	22 %		—
509	Hosiery fabrics :			
	1. Of real silk or mixed with real silk . . . . . ad val.	18 %		—
	2. Others . . . . . ad val.	16 %		—

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
511	Tissus non dénommés ni compris ailleurs :			
	1. En soie naturelle ou mélangée de soie naturelle . valeur	18 %		—
	2. Autres . . . . . valeur	16 %		—
512	Fils de laine cardée :			
	a) Simples :			
	1. Ecrus ou blanchis . . . . .	5,—		8
	2. Teints ou imprimés . . . . .	10,—		8
	b) Retors :			
	1. Ecrus ou blanchis . . . . .	7,50		8
	2. Teints ou imprimés . . . . .	12,50		8
513	Fils de laine peignée :			
	a) Simples :			
	1. Ecrus ou blanchis . . . . .	15,—		Mesurant au kg. moins de 40,500 m. coefficient 10. De 40,500 à 50,500 m. coefficient 9. Plus de 50,500 m. : coefficient 8.
	2. Teints ou imprimés . . . . .	20,—		
	b) Retors :			
	1. Ecrus ou blanchis . . . . .	20,—		
	2. Teints ou imprimés . . . . .	25,—		
516	Châles et écharpes :			
	a) En laine pure :			
	1. Pesant moins de 250 grammes par mètre carré . . . . .	180,—		10
	2. Pesant 250 grammes et plus par mètre carré . . . . .	140,—		9
	b) En laine mélangée d'autres matières textiles, la soie exceptée . . . . .	80,—		9
517	Couvertures <sup>1</sup> :			
	a) En laine pure :			
	1 <sup>o</sup> Imprimées ou tissées au métier Jacquard . . . . .	100,—		8
	2 <sup>o</sup> Autres . . . . .	80,—		8
	b) En laine mélangée d'autres matières textiles, la soie exceptée :			
	1 <sup>o</sup> Imprimées ou tissées au métier Jacquard . . . . .	70,—		8
	2 <sup>o</sup> Autres . . . . .	50,—		8
523	Tapis de pied :			
	a) A points noués ou enroulés de toute origine, y compris les imitations, présentant par mètre courant dans le sens de la chaîne :			
	1 <sup>o</sup> 150 rangées de points et au-dessous par mètre carré	3,—		8
	2 <sup>o</sup> 151 à 200 rangées . . . . . id.	5,—		8
	3 <sup>o</sup> 201 à 250 rangées . . . . . id.	7,—		8
	4 <sup>o</sup> 251 à 300 rangées . . . . . id.	10,—		8
	5 <sup>o</sup> 301 à 350 rangées . . . . . id.	15,—		8
	6 <sup>o</sup> 351 à 400 rangées . . . . . id.	20,—		8
	7 <sup>o</sup> au-dessus de 400 rangées . . . . . id.	25,—		8
	b) Imprimés . . . . .	65,—		8
	c) Autres . . . . .	90,—		9
524	Tapis de table . . . . .	150,—		10

<sup>1</sup> Y compris les couvertures de voyage munies de franges non rapportées pesant 400 grammes et plus par mètre carré.

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient	
		Fr.	Ct.		
511	Fabrics not elsewhere specified or included :				
	1. Of real silk or mixed with real silk . . . . . <i>ad val.</i>	18	%	—	
	2. Others . . . . . <i>ad val.</i>	16	%	—	
512	Woollen yarn carded :				
	(a) Single :				
	1. Bleached or unbleached . . . . .	5.00		8	
	2. Dyed or printed . . . . .	10.00		8	
	(b) Twisted :				
	1. Bleached or unbleached . . . . .	7.50		8	
	2. Dyed or printed . . . . .	12.50		8	
513	Woollen yarn combed :				
	(a) Single :				
	1. Bleached or unbleached . . . . .	15.00		Measuring per kg. less than 40.5 metres coef- ficient 10 ; from 40.5 to 50.5 me- tres : coef- ficient 9 ; more than 50.5 me- tres, coef- ficient 8.	
	2. Dyed or printed . . . . .	20.00			
	(b) Twisted :				
	1. Bleached or unbleached . . . . .	20.00			
	2. Dyed or printed . . . . .	25.00			
516	Shawls and scarfs :				
	(a) Of pure wool :				
	1. Weighing less than 250 gr. per square metre . .	180.00			10
	2. Weighing 250 gr. or more per square metre . . . .	140.00		9	
	(b) Of wool mixed with other textile materials, except silk . . . . .	80.00		9	
517	Blankets <sup>1</sup> :				
	(a) Of pure wool :				
	1. Printed or woven on the Jacquard loom . . . . .	100.00		8	
	2. Others . . . . .	80.00		8	
	(b) Of wool mixed with other textile materials, except silk :				
	(1) Printed or woven on a Jacquard loom . . . . .	70.00		8	
	(2) Other . . . . .	50.00		8	
523	Floor carpets :				
	(a) Knotted or twisted pile of any origin, including imitations, having per linear metre in the direction of the warp :				
	(1) 150 or less rows of points . . . . . per sq. metre	3.00		8	
	(2) 151 to 200 rows . . . . . ditto	5.00		8	
	(3) 201 to 250 rows . . . . . ditto	7.00		8	
	(4) 251 to 300 rows . . . . . ditto	10.00		8	
	(5) 301 to 350 rows . . . . . ditto	15.00		8	
	(6) 351 to 400 rows . . . . . ditto	20.00		8	
	(7) More than 400 rows . . . . . ditto	25.00		8	
	(b) Printed . . . . .	65.00		8	
	(c) Other . . . . .	90.00		9	
524	Table covers . . . . .	150.00		10	

<sup>1</sup> Including fringed travelling rugs, the fringes not being joined, weighing 400 gr. or more per square metre.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
525	Tapisserie de laine . . . . . valeur	30	%	—
526	Velours et peluches pour ameublement et autres . . . . .	120,—		11
527	Tissus de bonneterie :			
	a) En laine pure pesant par mètre carré :			
	1° Moins de 200 grammes . . . . .	150,—		10
	2° 200 grammes et plus . . . . .	120,—		10
	b) En laine mélangée d'autres matières textiles, la soie exceptée . . . . .	80,—		10
539	Fils de coton conditionnés pour la vente au détail :			
	a) Glacés ou mercerisés . . . . .	70,—		12
	b) Autres . . . . .	50,—		12
548	Dentelles de toute espèce . . . . . valeur	15	%	—
ex 552	Tapis de pied <sup>1</sup> . . . . .	65,—		10
554	Tulles et autres tissus à mailles non spécialement tarifés :			
	a) Unis, etc. :			
	1° Ecrus, non apprêtés . . . . .		Droits inscrits au tarif	10
	2° Autres . . . . .		Id.	10
	b) Tulles bobinots pour ameublement, etc. <sup>2</sup> :			
	1° Ecrus, non apprêtés . . . . .		Id.	12
	2° Autres . . . . .		Id.	14
	c) Articles non dénommés, etc. :			
	1° Ecrus, non apprêtés . . . . .		Id.	12
	2° Autres . . . . .		Id.	14
ex 579	Feutres de laine :			
	a) En laine pure, pesant par mètre carré :			
	1° Moins de 500 grammes . . . . .	60,—		11
	2° De 500 à 700 grammes exclusivement . . . . .	50,—		11
	3° 700 grammes et plus . . . . .	35,—		11
	b) En laine, mélangée d'autres matières textiles, pesant par mètre carré :			
	1° Moins de 500 grammes . . . . .	50,—		11
	2° De 500 à 700 grammes exclusivement . . . . .	40,—		11
	3° 700 grammes et plus . . . . .	25,—		11
ex 588	Tissus feutrés pour usages industriels . . . . .	80,—		9
ex 590	Feutres et tissus feutrés pour rubans de cardes . . . . .		Exempts	—
593	Tissus de poils de chameau ou en laine, pour presses . . . . .	60,—		6
605	Drilles, chiffons, vieux cordages et déchets de tous genres, provenant d'ouvrages en matières textiles et ne pouvant plus servir qu'à l'effilochage ou à la fabrication du papier		Exempts	—
609	Bonneterie de soie pure et bonneterie mélangée de soie, valeur	20	%	—

<sup>1</sup> Les tapis dits « foyers » conformes au type déposé rentrent sous cette rubrique, même s'ils pèsent moins de 1.200 grammes par mètre carré.

<sup>2</sup> Rentrent dans cette catégorie les tulles-bobinots importés en pièces, même simplement festonnées, pour rideaux, couvre-édredons, voiles de fauteuils et autres articles d'ameublement, à l'exclusion des articles de cette espèce importés sous forme de galons, entre-deux, bandes ou laizes, lesquels suivent le régime des *Dentelles*.

Sont également exclus de cette catégorie les articles ne présentant pas une chaîne bien apparente, parallèle à la lisière sur toute la largeur de la pièce ou tout au moins dans la plus grande partie de cette largeur.



Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
525	Tapestries of wool . . . . . <i>ad val.</i>	30	%	11
526	Velvet and plushes for furnishing and others . . . . .	120.00		
527	Hosiery fabrics :			
	(a) Of pure wool, weighing per square metre :			
	(1) Less than 200 gr. . . . .	150.00		10
	(2) 200 gr. or more . . . . .	120.00		10
	(b) Of wool mixed with other textile materials, except silk . . . . .	80.00		10
539	Cotton yarn (thread put up for retail sale) :			
	(a) Glazed or mercerised . . . . .	70.00		12
	(b) Others . . . . .	50.00		12
548	Lace of all kinds . . . . . <i>ad val.</i>	15	%	10
ex 552	Carpets <sup>1</sup> . . . . .	65.00		
554	Tulles and other netted fabrics not specially mentioned in the tariff :			
	(a) Plain, etc. :			
	(1) Unbleached, not dressed . . . . .		Duties specified in the tariff	10
	(2) Other . . . . .		ditto	10
	(b) Bobbinet tulle for furnishing purposes, etc. <sup>2</sup> :			
	(1) Unbleached, not dressed . . . . .		ditto	12
	(2) Other . . . . .		ditto	14
	(c) Articles not specified, etc. :			
	(1) Unbleached, not dressed . . . . .		ditto	12
	(2) Other . . . . .		ditto	14
ex 579	Woollen felts :			
	(a) Of pure wool, weighing per square metre :			
	(1) Less than 500 gr. . . . .	60.00		11
	(2) From 500 gr. to 700 gr. exclusive . . . . .	50.00		11
	(3) 700 gr. or more . . . . .	35.00		11
	(b) Of wool mixed with other textile materials weighing per sq. metre :			
	(1) Less than 500 gr. . . . .	50.00		11
	(2) From 500 to 700 gr. exclusive . . . . .	40.00		11
	(3) 700 gr. and more . . . . .	25.00		11
ex 588	Felted woollen fabrics for industrial purposes . . . . .	80.00		9
ex 590	Felts and felted fabrics for card ribbons . . . . .	Free		
593	Press cloths of camel hair or of wool. . . . .	60.00		6
605	Rags, old rope and waste of all kinds from textile goods and suitable only for unravelling or for the manufacture of paper . . . . .	Free		
609	Hosiery of pure silk and hosiery mixed with silk. . . . . <i>ad val.</i>	20	%	

<sup>1</sup> The carpets called "foyers", according to the registered type, are classified under this item, even if they weigh less than 1.200 gr. per square metre.

<sup>2</sup> This heading covers bobbinet tulle imported in the piece, even if simply festooned, for curtains, eiderdown covers, chair covers and other articles of furniture, excepting, however, such articles imported in the form of galloons, insertion, strips or widths which are dutiable as lace.

Similarly this heading does not include articles having no apparent warp parallel to the selvedge throughout the piece, or at least through the greater part of the piece.



Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
612	Clothing for women not elsewhere specified or included :			
	(a) Of silk or part silk or with ornamentation . <i>ad val.</i>	22	%	
	(b) Other . . . . . <i>ad val.</i>	18	%	
613	Corsets . . . . . <i>ad val.</i>	20	%	—
ex 624	Covers and counterpanes for beds and other purposes :			
	(b) Other (especially those with ornamentation) . <i>ad val.</i>	18	%	—
632	Sewn or made up articles of textile fabrics, not elsewhere specified or included :			
	(a) Of silk or part silk, or with ornamentation <sup>1</sup> <i>ad val.</i>	20	%	
	(b) Other :			
	(1) Wares of bobbinet tulle simply whipped. <i>ad val.</i>	15	%	
	(2) Not specified . . . . . <i>ad val.</i>	18	%	
634	Pitwood poles, props, saddles, stays, and other wood, not sawn, with or without bark, less than 75 cm. in circumference at the larger end . . . . . per cubic metre	1.00		5
ex 704	Rubber tyres for vehicle wheels :			
	(b) Pneumatic tyres :			
	(1) Outer covers, for motor cars and motor cycles :			
	B. Other . . . . .	140.00		4.2
	(3) Inner tubes for motor cars, motor cycles and other vehicles . . . . .	200.00		4.2
708	Balloons, and double balloons, injection tubes, enemas and clyster pipes ; finger stalls, sponges ; injectors, irrigators, pessaries, bulbs for injection or insufflation ; bulbs for motor horns ; pocket inhalers, oesophagian and urethral sounds, syringes, gloves, teats, and the like . . . . .	300.00		4
714	Air custrions, mattresses and pillows ; water bottles, ice bags, pneumatic floating boats ( <i>bateaux flotteurs</i> ) and the like . . . . .	300.00		4
735	Cigarette papers, even if printed on, or cork or metal tipped :			
	(a) In booklets, tubes, or cut into shape . . . . .	60.00		5
	(b) Others . . . . .	20.00		7
736	Carbon paper for copying, or tracing from pencil, ink, or typewriting . . . . .	40.00		3
743	Paper, laid or water-marked, even in the pulp, and paper "à la molette" :			
	(a) With centred watermark . . . . .	20.00		5
	(b) Other . . . . .	12.00		5
750	Hand-made paper . . . . .	20.00		5
ex 757	Paper, cards, and envelopes for letters :			
	(a) In receptacles containing less than 500 articles, and all fancy goods or articles de luxe . . . . .	60.00		4
767	Manufactures of paper or hard board, carton-pierre, wood pulp, cellulose, vulcanised fibre, or papier mâché, not elsewhere specified or included :			
	(a) For industrial use . . . . .	10.00		10

<sup>1</sup> Wares of bobbinet tulle simply edged with cotton fringes are not considered as ornamented.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
767 (suite)	Ouvrages en papier ou en carton durci, etc.			
	b) Autres :			
	1° Décorés de peintures ou avec incrustations :			
	A. Avec incrustations, peintures à la main, reliefs ou décorations en deux ou plusieurs couleurs (à l'exclusion des articles en décalcomanie) . . . . .	200,—		4
	B. Autres (y compris les articles en décalcomanie <sup>1</sup> ) . . . . .	200,—		1.2
	2° Laqués ou couverts d'un vernis uniforme <sup>2</sup> . . . . .	50,—		4
	3° Simplement moulés, comprimés ou durcis, avec ou sans reliefs . . . . .	16,—		6
775	Livres <sup>3</sup> et manuscrits . . . . .	Exempts		—
776	Journaux périodiques, à l'exclusion des publications de modes	Id.		—
ex 779	Cartes postales, cartes-vues, cartes de souhaits et autres cartes de l'espèce, même importées en feuilles ou en carnets :			
	a) Avec impressions photographiques :			
	1° Coloriées à la main . . . . .	200,—		6
	2° Autres . . . . .	150,—		6
	b) Avec autres impressions :			
	1° En une couleur . . . . .	50,—		6
	2° En deux couleurs . . . . .	70,—		6
ex 783	Imprimés de tout genre avec illustrations, non dénommés ailleurs, obtenus par tout procédé de reproduction, sur papier, carte ou carton, pesant par mètre carré :			
	Ex a) Moins de 200 grammes :			
	Journaux de mode . . . . .	Exempts		—
824	Ouvrages en faïence, en majolique, en grès fin, en pâte argileuse fine, non dénommés ni compris ailleurs :			
	a) Unicolores . . . . .	6,—		10
	b) Décorés, en une seule couleur, sans or . . . . .	8,—		11
	c) Décorés avec or, ou en plusieurs couleurs . . . . .	12,—		10
825	Ouvrages en porcelaine (y compris la porcelaine tendre, le biscuit, le parian et similaires), non dénommés ni compris ailleurs :			
	a) Blancs . . . . .	15,—		10
	b) Autres que blancs, ou décorés en une seule couleur . . . . .	20,—		10
	c) Décorés avec or, ou en plusieurs couleurs . . . . .	25,—		10
839	Plaques en verre pour la photographie, sensibilisées :	35,—		6,5
ex 845	Gobeletterie de verre ordinaire, sans combinaison avec d'autres matières, non dénommée ailleurs :			
	c) Polie ou dépolie, rodée, taillée, gravée à l'acide ou autrement :			
	1° De couleur naturelle ou blanche (transparente) . . . . .	20,—		9
	2° Autre (teintée dans la masse, colorée, etc.) . . . . .	25,—		9
891	Fils d'acier pour la fabrication des câbles et des cordes . . . . .	1,—		4
892	Fils d'acier pour montures de parapluies . . . . .	exempts		—
893	Fils d'acier de moins de 0,5 millimètre de diamètre, pour la fabrication des garnitures de cartes . . . . .	Id.		—

<sup>1</sup> A condition qu'ils soient conformes aux échantillons déposés dans un bureau de douane convenu entre les gouvernements.

<sup>2</sup> Sont considérés comme recouverts d'un vernis uniforme et classés sous le N° 767 b) 2, les objets en imitation de bois, jaspés, de même que ceux qui comportent des bandes imitant les cercles de tonnellerie.

<sup>3</sup> Y compris les livres illustrés avec texte interprétatif considérés comme livres dans le commerce de la librairie.

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
767 (continued)	Manufactures of paper or hard board, etc. (b) Other :			
	(1) Decorated with paintings or incrustations :			
	A. With incrustations, hand painting, embossing, or decorations in two or more colours (except transfers)	200.00		4
	B. Other (including transfers) <sup>1</sup>	200.00		1.2
	(2) Lacquered or uniformly varnished <sup>2</sup>	50.00		4
	(3) Simply moulded, compressed or hardened with or without embossing	16.00		6
775	Books <sup>3</sup> and manuscripts	Free		—
776	Periodicals except fashion publications	ditto		—
ex 779	Postcards, view cards, greeting cards, and similar cards, even if imported in sheets or books :			
	(a) With photographs :			
	(1) Hand coloured	200.00		6
	(2) Other	150.00		6
	(b) Otherwise printed :			
	(1) In one colour	50.00		6
	(2) In two colours	70.00		6
ex 783	Printed matter of all kinds, with illustrations, not elsewhere specified, obtained by any method of reproduction, on paper, pasteboard, or cardboard, weighing per square metre :			
	Ex (a) Less than 200 grammes :			
	Fashion papers	Free		—
824	Wares of faience, majolica, fine stone-ware, fine clay, not elsewhere specified or included :			
	(a) Of one colour	6.00		10
	(b) Decorated in one colour, not gilt.	8.00		11
	(c) Decorated with gold or in several colours	12.00		10
825	Wares of porcelain (including soft porcelain, biscuit, parian ware and the like), not elsewhere specified or included:			
	(a) White	15.00		10
	(b) Other than white, or decorated in a single colour	20.00		10
	(c) Decorated with gold or in several colours	25.00		10
839	Photographic plates, sensitised	35.00		6.5
ex 845	Gobeleterie of common glass, not combined with other materials, not elsewhere specified :			
	(c) Polished or roughened, ground, cut, engraved, by acid or otherwise :			
	(1) Of natural colour or white (transparent)	20.00		9
	(2) Other (dyed in the mass, coloured, etc.)	25.00		9
891	Steel wire for the manufacture of cables and ropes	1.00		4
892	Steel wire for umbrella frames	Free		—
893	Steel wire, less than 0.5 mm. in diameter for the manufacture of card clothing	ditto		—

<sup>1</sup> Provided they are identical with the samples deposited at a Customs house agreed upon between the Governments.

<sup>2</sup> Articles imitating wood or marble, or with bands imitating barrel hoops are considered as uniformly varnished and classified under No. 767 (b) 2.

<sup>3</sup> Including illustrated books with letter press describing the illustrations and considered as books in the bookselling trade.

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
ex 903	Outils désignés ci-après, emmanchés ou non :			
	d) Faux et faucilles . . . . .	25,—		7,5
	g) Scies circulaires (lames) . . . . .	45,—		6
	h) Scies à ruban sans fin . . . . .	60,—		7,5
	i) Lames de scies droites non montées . . . . .	30,—		7,5
	j) Scies à main et scies montées . . . . .	25,—		7,5
	k) Limes et râpes taillées ou piquées, finies ou non :			
	De 35 centimètres de longueur et au-dessus . . . . .	15,—		7,5
	De moins de 35 centimètres de longueur . . . . .	25,—		7,5
ex l)	Etaux de tout genre, pesant par unité 15 kg. et plus .	10,—		7
	Cages de filières, pesant par unité de 3 à 15 kg. . . . .	15,—		7
	Clés de serrage à molettes, anglaises et autres, pesant par unité moins de 1 kg. . . . .	30,—		7
ex n)	Tenailles et pinces de toute espèce, pesant par pièce moins de 1 kg. . . . .	20,—		7,5
	q) Truelles, polissoirs de plafonneurs, sarcloirs . . . . .	20,—		7,5
	s) Fers à rabots, ciseaux de menuisiers, ciseaux à froid, burins, bédanes, bisaguës, coupe-tuyaux, forets, vrilles, mèches et autres outils non dénommés ni compris ailleurs, pour le travail à la main, du bois, de la pierre ou des métaux . . . . .	30,—		7,5
ex 904	Outils pour machines outils :			
	a) Outils à forer, aléser, etc. . . . .	70,—		7,5
	b) Outils et lames à tourner, raboter, etc. . . . .	50,—		7,5
ex 905	Outils non dénommés, ni compris ailleurs, pesant par pièce :			
	De 5 à 10 kg. . . . .	15,—		9
	De 1 à 5 kg. . . . .	20,—		9
	Moins de 1 kg. . . . .	25,—		4
921	Coffres-forts :			
	a) En plaques et barres, non montés . . . . .	7,—		8
	b) Montés :			
	1° Avec matière isolante . . . . .	12,—		9
	2° Sans matière isolante . . . . .	10,—		9
ex 931	Ressorts pour carrosserie, automobiles, wagons, locomotives :			
	b) Ressorts obtenus par enroulement, à boudins . . . . .	9,—		7
ex 1006	Couteaux non ferments, de table ou de cuisine :			
	b) ex 3. Couteaux à manche en corne blonde . . . . .	300,—		10
1015	Rasoirs mécaniques ou de sûreté, et leurs lames de rechange .	600,—		4
ex 1016	Lames de rasoirs, de couteaux, de ciseaux :			
	a) Brutes et portant encore leurs bavures de coulage et de matriçage . . . . .	20,—		4
	b) Débarrassées de leurs bavures, sans autre ouvraison . . . . .	25,—		4
	c) Ayant reçu une main-d'œuvre supérieure, mais non finies .	60,—		5
ex 1018	Articles de ménage, de cuisine ou de table et ustensiles propres aux usages domestiques, objets d'ornement, d'ameuble- ment, de bureau ou de fantaisie non dénommés ailleurs :			
	a) En métaux communs, dorés ou argentés.			
	2° Autres :			
	A. Objets en plomb pur ou allié d'antimoine ou de zinc . . . . .	400,—		2
	b) En étain, en nickel, ou en métal blanc, etc., non dorés ni argentés :			
	1° Cuillers et fourchettes de table, louches . . . . .	120,—		9

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
ex 903	Tools specified below, with or without handles :			
	(d) Scythes and sickles . . . . .	25.00		7.5
	(g) Circular saws (bands) . . . . .	45.00		6
	(h) Endless band saws . . . . .	60.00		7.5
	(i) Saw bands, straight, not mounted . . . . .	30.00		7.5
	(j) Hand saws and mounted saws . . . . .	25.00		7.5
	(k) Files, and rasps, cut or cross-cut, finished or not :			
	35 cm. or more in length . . . . .	15.00		7.5
	Less than 35 cm. in length . . . . .	25.00		7.5
ex	(l) Vices of all kinds, weighing each 15 kg. or more . . . .	10.00		7
	Screw-stock cases, weighing each from 3 to 15 kg. . . . .	15.00		7
	Milled spanners, monkey-wrenches etc., weighing each less than 1 kg. . . . .	30.00		7
ex (n)	Pliers and pincers of all kinds, weighing each less than 1 kg. . . . .	20.00		7.5
	(q) Trowels, plasterers' polishers, weeders . . . . .	20.00		7.5
	(s) Plane irons, chisels, cold chisels, engraving tools, mortise chisels, mortise axes, pipe cutters, borers, gimlets, bits, and other tools not elsewhere specified or included, for working wood, stone or metal by hand. . . . .	30.00		7.5
ex 904	Tools for machine tools :			
	(a) Tools for drilling, boring, etc. . . . .	70.00		7.5
	(b) Tools and blades for turning, planing etc. . . . .	50.00		7.5
ex 905	Tools not elsewhere specified or included, weighing each :			
	From 5-10 kg. . . . .	15.00		9
	From 1-5 kg. . . . .	20.00		9
	Less than 1 kg. . . . .	25.00		4
921	Strong boxes :			
	(a) Of sheet and barred iron, not mounted . . . . .	7.00		8
	(b) Mounted :			
	(1) With insulating materials. . . . .	12.00		9
	(2) Without insulating materials . . . . .	10.00		9
ex 931	Springs for carriages, automobiles, wagons or locomotives :			
	(b) Spiral springs . . . . .	9.00		7
ex 1006	Knives, non-folding, for table or kitchen use :			
	(b) ex 3. With handles of white horn . . . . .	300.00		10
1015	Mechanical or safety razors and spare blades therefor . . . . .	600.00		4
ex 1016	Blades for razors, knives or scissors :			
	(a) Unworked and still with casting or swaging seams . . . . .	20.00		4
	(b) With the seams removed, without any other working . . . . .	25.00		4
	(c) More finely worked but not finished . . . . .	60.00		5
ex 1018	Domestic cooking and table articles and utensils suitable for domestic use, articles for ornamentation or furnishing, office requisites and fancy goods not elsewhere specified :			
	(a) Of gilt or silvered common metals :			
	(2) Other :			
	A. Goods of pure lead or lead alloyed with antimony and zinc . . . . .	400.00		2
	(b) Of tin, nickel or white metal etc. neither gilt nor silvered :			
	(1) Tablespoons and forks, soup ladles . . . . .	120.00		

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
ex 1025	Moteurs Diesel et semi-Diesel et compresseurs à air comprimé, pesant :			
	a) A piston :			
	50.000 kg. et plus . . . . .	8,—		7
	10.000 à 50.000 kg. . . . .	10,—		8
	2.500 à 10.000 kg. . . . .	12,—		8
	1.000 à 2.500 kg. . . . .	15,—		8
	Pompes et compresseurs, pesant :			
	De 500 à 1.000 kg. . . . .	18,—		8
	De 250 à 500 kg. . . . .	25,—		9
	De 100 à 250 kg. . . . .	30,—		10
	De 50 à 100 kg. . . . .	40,—		10
	Moins de 50 kg. . . . .	50,—		10
	b) Sans piston :			
	Turbines, pesant :			
	50.000 kg. et plus . . . . .	20,—		7
	5.000 à 50.000 kg. . . . .	24,—		7
	500 à 5.000 kg. . . . .	30,—		7
	Pompes et compresseurs, pesant :			
	500 à 5.000 kg. . . . .	30,—		7
	Moins de 500 kg. . . . .	45,—		7
1047	Métiers à filer, autres, renvideurs, etc., complets . . . . .	8,—		7
1048	Métiers à tisser . . . . .	8,—		7
1049	Mécaniques Jacquard . . . . .	20,—		2
1050	Métiers à tricot et à bonneterie . . . . .	15,—		2
1052	Métiers à tulle, à broderie, à dentelle, à guipure . . . . .	15,—		1,8
ex 1057	Machines pour l'agriculture (moteur non compris) et leurs pièces détachées :			
	ex b) Trieurs . . . . .	15,—		5
ex 1064	Machines, engins mécaniques et appareils complets, non spécialement tarifés :			
	ex b) En fonte, en fer ou en acier :			
	1° Pompes de ménage, en fonte, à balancier ou à piston, pesant moins de 50 kg. . . . .	30,—		3
	2° Forges portatives, pesant moins de 50 kg. . . . .	30,—		3
1071	Roulements annulaires, à billes ou à rouleaux, les billes ou les rouleaux ayant un diamètre :			
	Supérieur à 5 millimètres . . . . .	50,—		3
	De 5 millimètres ou moins . . . . .	80,—		3
1072	Billes de roulement d'un diamètre :			
	Supérieur à 5 millimètres . . . . .	100,—		4
	De 5 millimètres ou moins . . . . .	180,—		4
1100	Voitures automobiles :			
	a) Châssis avec ou sans moteurs, avec ou sans carrosserie, pesant par unité :			
	4.000 kg. et plus . . . . .	60,—		8
	De 2.000 à 4.000 kg. :			
	1° Voitures à voyageurs . . . . .	160,—		6
	2° Autres . . . . .	120,—		4
	Moins de 2.000 kg. :			
	1° Châssis complets sans carrosserie, pesant 1.300 kg. et moins . . . . .	160,—		5
	2° Châssis complets avec carrosserie, pesant 1.800 kg. et moins . . . . .	160,—		5
	3° Autres . . . . .	160,—		6



Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
ex 1025	Diesel and semi-Diesel engines and compressed air compressors, weighing :			
	(a) With piston :			
	50,000 kg. or more . . . . .	8.00		7
	10,000 kg. to 50,000 kg. . . . .	10.00		8
	2,500 kg. to 10,000 kg. . . . .	12.00		8
	1,000 kg. to 2,500 kg. . . . .	15.00		8
	Pumps and compressors weighing :			
	500 kg. to 1,000 kg. . . . .	18.00		8
	250 kg. to 500 kg. . . . .	25.00		9
	100 kg. to 250 kg. . . . .	30.00		10
	50 kg. to 100 kg. . . . .	40.00		10
	Less than 50 kg. . . . .	50.00		10
	(b) Without piston :			
	Turbines weighing :			
	50,000 kg. or more . . . . .	20.00		7
	5,000 kg. to 50,000 kg. . . . .	24.00		7
	500 kg. to 5,000 kg. . . . .	30.00		7
	Pumps and compressors weighing :			
	500 kg. to 5,000 kg. . . . .	30.00		7
	Less than 500 kg. . . . .	45.00		7
1047	Other spinning machinery, winding machines etc. complete.	8.00		7
1048	Weaving machines. . . . .	8.00		7
1049	Jacquard looms . . . . .	20.00		2
1050	Knitting and hosiery frames . . . . .	15.00		2
1052	Machines for making tulle, embroideries, lace and guipure. . . . .	15.00		1.8
ex 1057	Agricultural machines (not including motors) and detached parts thereof :			
	ex (b) Sorters . . . . .	15.00		5
ex 1064	Machines, engines and apparatus, complete, not specially mentioned in the tariff :			
	ex (b) Of cast-iron and wrought iron or steel :			
	(1) Household pumps, of cast iron, worked by beam or piston, weighing less than 50 kg. . . . .	30.00		3
	(2) Portable forges, weighing less than 50 kg. . . . .	30.00		3
1071	Ball and roller bearings, balls or rollers having a diameter of :			
	More than 5 mm. . . . .	50.00		3
	5 mm. or less. . . . .	80.00		3
1072	Balls for ball bearings of a diameter of :			
	More than 5 mm. . . . .	100.00		4
	5 mm. or less. . . . .	180.00		4
1100	Motor-cars :			
	(a) Frames (chassis) with or without engine, with or without body work, weighing each :			
	4,000 kg. and more . . . . .	60.00		8
	2,000 kg. to 4,000 kg. :			
	(1) Passenger cars. . . . .	160.00		6
	(2) Other. . . . .	120.00		4
	Less than 2,000 kg. :			
	(1) Complete chassis without body weighing 1300 kg. or less . . . . .	160.00		5
	(2) Complete chassis with body, weighing 1,800 kg. or less . . . . .	160.00		5
	(3) Others . . . . .	160.00		6

Numéros du tarif	Désignation des marchandises	Droits		Coefficients
		Fr.	Ct.	
1100 (suite)	Voitures automobiles :			
	b) Carrosserie :			
	1° Pour voitures automobiles destinées au transport des marchandises . . . . .	12,—		20
	2° Pour voitures automobiles destinées au transport des voyageurs . . . . .	160,—		6
	c) Cadres porteurs de châssis, en tôle d'acier emboutie . . . . .	50,—		6
	d) Jantes en fer ou en acier :			
	1° En barres droites . . . . .	12,—		4
	2° Armatures pour bandages pleins de camions automobiles . . . . .	20,—		4
	3° Autres . . . . .	20,—		4
	e) Parties et pièces détachées, non spécialement tarifées <sup>1</sup> :			
	1° Brutes <sup>2</sup> . . . . . valeur	12 %		—
	2° Ouvrées <sup>3</sup> :			
	A. Radiateurs pesant 50 kg. et plus . . . . .	160,—		3,5
	B. Roues pesant 25 kg. et plus . . . . .	160,—		3,5
	C. Autres :			
I. Parties et pièces détachées non dénommées en tôle de fer ou d'acier, même combinées avec des matières communes, à l'exclusion des articles nickelés . . . . .	160,—		2	
II. Autres . . . . .	160,—		5	
ex 1132	Cylindres, disques ou galettes pour phonographes, gramophones et machines parlantes similaires :			
	b) Enregistrés :			
	1° Ayant plus de 3 millimètres d'épaisseur . . . . .	175,—		6
	2° Autres . . . . .	175,—		7
1135	Instruments à vent, en cuivre . . . . .			Droits inscrits au tarif
				Id.
1136	Instruments à vent, en bois . . . . .			5
ex 1153, C. 1	Chaussons dits de Strasbourg . . . . .	200,—		3
ex 1154, B. 1	Bottines et souliers en tissu, de soie pure ou mélangé de soie ou garni de soie . . . . .	11,—		—
ex 1154, B. 2	Chaussures avec semelles en caoutchouc, dites tennis . id.	0,75		4
ex 1158, C. 1	Souliers découverts et souliers montant jusqu'à la cheville, en cuirs ou peaux spécialement dénommés . . . . .	1,25		9,2
ex 1161 c)	Ouvrages en celluloïd, imitation ivoire . . . . . valeur	20 %		—
ex 1162 c)	Ouvrages en celluloïd, imitation écaille . . . . . id.	20 %		—
ex 1173 e)	Poignées de guidons en celluloïd . . . . . id.	18 %		—
ex 1186, b) 3	Brosserie montée en bois exotique et brosses à dents montées en os . . . . . valeur	18 %		—
ex 1191	Boutons non dénommés ni compris ailleurs :			
	a) En bois . . . . . valeur	15 %		—
	b) En papier mâché . . . . . id.	15 %		—
	h) En corozo, corne, celluloïd, caséine durcie et autres matières non dénommées au présent numéro . valeur	15 %		—
	i) En nacre, écaille, ivoire ou coquillages . . . . . id.	15 %		—
1197	Articles de bimbeloterie . . . . . id.	15 %		—

<sup>1</sup> Comprenant notamment les moteurs, arbres, volants, embrayages, changement de vitesse, essieux, ponts arrière et directions, ainsi que leurs parties détachées.

<sup>2</sup> Brutes au sens du N° 3 des Notes générales applicables à la Section XV (métaux et ouvrages en métaux).

<sup>3</sup> Ouvrées au sens du N° 3 des Notes générales applicables à la Section XV (métaux et ouvrages en métaux).

Tariff Nos.	Description of Goods	Duty		Coefficient
		Fr.	Ct.	
1100 (continued)	Motor-cars :			
	(b) Body work :			
	(1) For motor-cars for carrying goods . . . . .	12.00		20
	(2) For motor-cars for carrying passengers . . . . .	160.00		6
	(c) Bearer frames of stamped sheet steel . . . . .	50.00		6
	(d) Rims of iron or steel :			
	(1) In straight bars . . . . .	12.00		4
	(2) Frames for solid tyres of motor lorries . . . . .	20.00		4
	(3) Other . . . . .	20.00		4
	(e) Detached parts and pieces of motor-vehicles not specially mentioned in the tariff <sup>1</sup> :			
	(1) Not finished <sup>2</sup> . . . . . <i>ad val.</i>	12 %		—
	(2) Finished <sup>3</sup> :			
	A. Radiators weighing 50 kg. and more . . . . .	160.00		3.5
	B. Wheels weighing 25 kg. and more . . . . .	160.00		3.5
	C. Other :			
	I. Detached parts and pieces not elsewhere specified, of sheet iron or steel, even combined with common materials, except nickelled wares . . . . .	160.00		2
	II. Other . . . . .	160.00		5
ex 1132	Cylinders and discs for phonographs, gramophones and similar talking machines :			
	(b) Recorded :			
	(1) More than 3 mm. in thickness . . . . .	175.00		6
	(2) Other . . . . .	175.00		7
1135	Wind instruments of copper . . . . .		Duties specified in the tariff.	6
1136	Wind instruments of wood . . . . .		ditto	5
ex 1153 C.1	Shoes known as "chaussons de Strasbourg" . . . . .	200.00		3
ex 1154 B.1	Boots and shoes of fabric of pure or mixed silk or trimmed with silk per pair . . . . .	11.00		—
ex 1154 B.2	Tennis shoes with rubber soles, per pair . . . . .	0.75		4
ex 1158 C.1	Low shoes and shoes reaching to the ankle, of leather or skin of a specified kind . . . . .	1.25		9.2
ex 1161 (c)	Articles of celluloid, imitating ivory . . . . . <i>ad val.</i>	20 %		—
ex 1162 (c)	Articles of celluloid, imitating tortoiseshell . . . . . ditto	20 %		—
ex 1173 (e)	Celluloid handlebars . . . . . ditto	18 %		—
ex 1186 (b)	Brushes mounted in exotic wood and tooth-brushes mounted in bone . . . . . <i>ad val.</i>	18 %		—
3. ex 1191	Buttons not elsewhere specified or included :			
	(a) Of wood . . . . . ditto	15 %		—
	(b) Of papier maché . . . . . ditto	15 %		—
	(h) Of corozo-nut, horn, celluloid, hard caseine and other materials not specified in the present number . . . . . <i>ad val.</i>	15 %		—
	(i) Of mother-of-pearl, tortoiseshell, ivory or shell. ditto	15 %		—
1197	Toys . . . . . ditto	15 %		—

<sup>1</sup> Including in particular engines, shafts, steeringwheels, clutches, speed gears, axles, rear axles and steering gear, and detached parts thereof.

<sup>2</sup> Unworked, as defined in No. 3. of the General Notes to Section XV (Metal and Metal Wares).

<sup>3</sup> Worked, as defined in No. 3. of the General Notes to Section XV (Metal and Metal Wares).

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer l'accord en date de ce jour, le Gouvernement de S. M. le roi des Belges, le Gouvernement de S. A. R. la grande-duchesse de Luxembourg intervenant en ce qui concerne les intérêts du Grand-Duché et le Gouvernement de la République française, ont décidé d'en préciser au présent protocole les conditions d'application suivant les dispositions ci-après :

*Ad Article 2.*

Ad 166 *bis* Tourteaux de maïs :

L'exemption dont bénéficient les tourteaux de maïs sera étendue aux tourteaux contenant jusqu'à 50 % d'amidon.

Ad 398 *bis* Sont admis au bénéfice de l'admission temporaire en franchise les sacs en tissu de jute importés en France pleins de ciment, de chaux et de plâtre.

Le délai de réexportation sera fixé en tenant compte du mode de transport et de la destination des marchandises sans pouvoir, en aucun cas, dépasser six mois.

Ad 461 *bis* Les papiers sulfurisés *assouplis* suivent le régime du n° 461 *bis*.

Ad 466 *bis* Livres en langue morte ou étrangère :

Les livres liturgiques : paroissiens, missels, bréviaires en langue française ou en latin, reliés ou maroquinés, bénéficieront, lorsqu'ils seront importés au bénéfice du tarif minimum, de la franchise sur leur poids total.

En outre, l'exonération prévue ci-dessus est étendue aux livres de dévotion, en français et en latin, étant entendu que seront considérés comme tels les ouvrages destinés à permettre aux fidèles de suivre les exercices du culte, c'est-à-dire contenant, par exemple, les prières du matin et du soir, les messes et les vêpres, etc., même si ces prières sont suivies d'une deuxième partie plus étendue telle que l'Introduction à la vie dévote, l'Imitation de Jésus-Christ, les Méditations sur l'Évangile, etc.

*Ad Article 3.*

Ad 457 *bis* Le savon de Marseille qui rentre sous cette rubrique ne pourra en aucun cas être discriminé par rapport aux articles dans le genre des savons dits Sunlight et similaires.

Ad 767 En ce qui concerne l'importation des articles en fibrolaque et fibrociment (n° 767 du tarif douanier belge), il est convenu que, pour profiter du tarif contractuel, les articles importés de France devront entrer en Belgique par le bureau des douanes d'Arlon.

Ad 845 Il y a lieu de considérer comme unis ou moulés sans dessins les articles tels que bouteilles, flacons, fioles, etc., qui ne comprennent qu'une indication de contenance, des graduations, la marque du fabricant, le nom et la marque d'une brasserie, d'une laiterie, d'un produit, etc., lorsque ces indications sont venues de moule. D'autre part, il n'y a pas lieu de classer sous le litt. c (gobeletterie polie ou dépolie, rodée, etc.) les bouteilles et flacons qui porteraient exclusivement ces mêmes indications obtenues par la gravure au sable, à l'acide, ou par tout procédé analogue.

*Ad Articles 2 et 3.*

Chacune des Parties contractantes se réserve la faculté de convertir en droits spécifiques les droits *ad valorem* repris au présent accord.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the Agreement of to-day's date, the Government of His Majesty the King of the Belgians, the Government of Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg, representing the interests of the Grand Duchy, and the Government of the French Republic, have resolved in the present Protocol to determine its conditions of application as follows :

*Ad Article 2.*

Ad 166 (*b*). Maize oil cake :

The exemption accorded to maize oil cake shall be extended to oil cake containing up to 50 % of starch.

Ad 398 (*b*). Bags of jute tissue entering France filled with cement, lime and plaster, shall be allowed temporary admission duty free.

The period allowed for re-exportation shall be fixed having regard to the mode of carriage and the destination of the goods, but may in no case exceed six months.

Ad 461 (*b*). *Flexible* sulphurised papers are classified under No. 461*bis*.

Ad 466 (*b*). Books in a dead or foreign language :

Liturgical books : prayer books, missals, breviaries in the French or Latin languages, bound or in morocco covers, when imported under the Minimum Tariff, shall be duty free on their total weight.

In addition, the aforesaid exemption is extended to devotional books in French or Latin, that is to say, works intended to enable the congregation to follow the services — *e.g.*, books containing the office of morning and evening prayer, mass and vespers, etc., even if the prayers are followed by a second and more general part, such as the Introduction to the Religious Life, the Imitation of Christ, Meditations on the Gospel, etc.

*Ad Article 3.*

Ad 457 (*b*). Marseilles soap, which comes under this number, shall in no case be treated differently from articles like "Sunlight" soap and similar products.

Ad 767. As regards the importation of wares of vulcanized lacquer and fibro-cement (No. 767 of the Belgian Customs Tariff), it is agreed that in order to benefit by the treaty tariff, the articles imported from France must enter Belgium via the Arlon Customs Office.

Ad 845. Articles such as bottles, flasks, phials, etc., bearing only an indication of the capacity, graduated markings, a manufacturer's trade-mark, or the name and trade-mark of a brewery, a dairy, or a particular product, etc. shall be considered as plain or moulded without designs, if the marks were made by means of a mould. On the other hand, bottles and flasks bearing these same marks (but not others), if the marks were obtained by means of engraving by sand or acid or any other similar process, should not be classed under (*c*) gobeleterie, polished or roughened, ground, etc.

*Ad Articles 2 and 3.*

Each of the Contracting Parties reserves the right to convert the *ad valorem* duties mentioned in the present Agreement into specific duties.

*Ad Article 5.*

Nonobstant des dispositions de l'article 5, les Hautes Parties contractantes, quoique ayant consolidé l'incidence de leurs tarifs respectifs pour les voitures automobiles et bandages pleins ou pneumatiques pour voitures automobiles (n<sup>os</sup> 614 *ter* et 620 du tarif français, n<sup>os</sup> 704 et 1100 du tarif belge), même au cas où l'une d'elles substituerait aux tarifs *ad valorem* des tarifs spécifiques ou inversement, se déclarent néanmoins prêtes à envisager le relèvement concerté de ces tarifs, à la demande de l'une d'elles, si elles estiment que la protection doit être modifiée, eu égard aux conditions nouvelles de la concurrence étrangère.

*Ad Article 6.*

Pour l'application des droits *ad valorem*, chacune des Hautes Parties contractantes prendra en due considération, sans cependant renoncer à sa faculté d'appréciation, tous documents qui pourraient lui être officiellement communiqués par le gouvernement de l'autre Partie et garantis par lui.

Pour l'application de l'article 6, alinéa 5, le Gouvernement français déclare que cet article n'est point destiné à substituer les prix intérieurs aux prix réels de l'étranger, comme base de perception des droits, mais à fixer pour les seuls produits dont la valeur ne saurait être déterminée sur d'autres bases, une valeur forfaitaire, pour l'établissement de laquelle il doit être tenu compte à la fois des prix pratiqués à l'intérieur et des prix réels pratiqués sur les principaux marchés extérieurs.

Il est entendu, d'autre part, que si les mercuriales officielles et barèmes spéciaux, qui sont visés à l'article 6 et en conformité desquels seraient ajustés les prix portés sur facture, apparaissent aux Gouvernements belge ou luxembourgeois comme fondés sur des évaluations contestables, ils pourraient demander au Gouvernement français toutes informations relatives à ces bases d'évaluation.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord que les dispositions de l'article 6 ne seront pas applicables aux voitures automobiles reprises sous le n<sup>o</sup> 614 *ter* du tarif français.

*Ad Article 12.*

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à ne pas instituer, à partir de la mise en vigueur du présent accord, des nouvelles prohibitions d'importation ou d'exportation, sous réserve des cas exceptionnels prévus à l'article 12.

Chacune des Hautes Parties contractantes communiquera à l'autre, avant la mise en vigueur du présent accord, la liste des prohibitions d'importation et d'exportation en vigueur sur son territoire.

Bien que l'application de l'article 12 n'ait pas été étendue aux colonies françaises et à la Tunisie, le Gouvernement français déclare qu'il n'a pas l'intention de recourir dans ces territoires, à des mesures de prohibition ou de restriction pour instituer un traitement différentiel au détriment de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Rien dans le présent accord ne portera atteinte au droit de prendre à l'exportation ou à l'importation toutes mesures nécessaires pour faire face à des circonstances extraordinaires et anormales et pour assurer la sauvegarde des intérêts vitaux, d'ordre économique ou financier, du pays.

En raison des inconvénients graves provoqués par les prohibitions et restrictions, ces mesures ne pourront intervenir qu'en cas de nécessité exceptionnelle et ne pourront constituer un moyen arbitraire de protéger la production nationale ou d'établir une discrimination au détriment de l'autre Etat contractant. Leur durée devra être limitée à la durée des motifs ou des circonstances qui les ont fait naître.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour déclarer que les dispositions des deux alinéas précédents ne doivent pas recevoir d'application nouvelle dans les circonstances actuelles où se trouve l'économie des deux pays, et qu'elles réservent seulement une faculté éventuelle, dont les Hautes Parties contractantes entendent ne faire usage que s'il se produisait des circonstances d'une gravité exceptionnelle qu'elles ne prévoient pas.

*Ad Article 5.*

Notwithstanding the provisions of Article 5, the High Contracting Parties, although they have consolidated the rates of their respective tariffs for motor cars and solid or pneumatic tyres for motor cars (Nos. 614<sup>ter</sup> and 620 of the French tariff, Nos. 704 and 1100 of the Belgian tariff), and even if one of them should substitute specific for *ad valorem* tariffs or vice versa, nevertheless declare that they will be prepared, at the other Party's request, to contemplate a concerted increase of these tariffs, if they consider that the protection given ought to be readjusted to meet new conditions of foreign competition.

*Ad Article 6.*

In the application of *ad valorem* duties, each of the High Contracting Parties shall give due consideration, but without relinquishing their powers of appraisal, to any documents which may be officially communicated and certified by the Government of the other Party.

As regards the application of Article 6, paragraph 5, the French Government declares that the intention of this Article is not to substitute the actual prices abroad for the inland prices as basis for the assessment of the duty leviable, but to establish, for products whose value cannot be assessed on some other basis only, a uniform value, in the computation of which both the current inland prices and the real prices obtaining on the principal foreign markets will be taken into account.

It is understood further that if the official market lists and special tables referred to in Article 6, on the basis of which the prices entered on the invoice are to be rectified appear to the Belgian or Luxemburg Governments to be founded on contestable valuations, they may request the French Government to supply full information regarding the said bases of valuation.

The High Contracting Parties agree that the provisions of Article 6 shall not apply to the motor cars specified under No. 614 *c* of the French tariff.

*Ad Article 12.*

Each of the High Contracting Parties undertakes, as from the coming into force of the present Agreement, not to introduce any new import or export prohibitions, unless in the exceptional cases provided for in Article 12.

Each of the High Contracting Parties shall communicate to the other, before the present Agreement takes effect, a list of the import and export prohibitions in force in its territory.

Although the application of Article 12 has not been extended to the French colonies and Tunis, the French Government states that it has no intention of discriminating against the Belgo-Luxemburg Economic Union in these territories by any measures of prohibition or restriction.

Nothing in the present Agreement shall affect the right of the Parties to take any necessary measures regarding exports or imports in order to cope with extraordinary and abnormal circumstances, or to safeguard their vital economic or financial interests.

Having regard to the serious hindrances caused by prohibitions and restrictions, such measures may only be introduced in case of emergency, and may not be used as an arbitrary means of safeguarding home production or discriminating against the other Contracting Party. Their duration must be limited to the duration of the causes or circumstances which gave rise to them.

The High Contracting Parties agree not to enlarge the application of the provisions of the two foregoing paragraphs so long as existing economic conditions continue in the two countries and they reserve only a contingent right, which they agree not to exercise unless unforeseen circumstances of exceptional gravity occur.

Elles déclarent, en outre, que si l'une d'elles apparaissait à l'autre comme fondant sur les dispositions des deux alinéas précédents des mesures de nature à rompre au détriment de celle-ci, l'équilibre des avantages et concessions résultant du présent accord, celle-ci pourrait demander l'ouverture de négociations immédiates, et, si ces négociations n'aboutissaient pas dans un délai de quarante cinq jours à dater de la demande, dénoncer le présent accord pour prendre fin deux mois après.

*Ad Article 16.*

Pour l'application de l'article 16, le Gouvernement français considérera comme s'étendant aux produits originaires et en provenance de l'Union économique belgo-luxembourgeoise énumérés ci-après, en ce qui concerne la détermination de leur nationalité, la disposition réglementaire suivant laquelle les marchandises ou les produits qui ont subi dans un pays tiers étranger bénéficiant d'un tarif douanier plus favorable que leur pays d'origine, une transformation complète, sont réputés originaires dudit pays tiers, sans qu'il y ait, d'ailleurs, à distinguer si la transformation a été effectuée ou non sous un régime de contrôle douanier.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
ex 34	Jaunes d'œufs.
74	Malt.
ex 96	Café torréfié ou succédanés du café.
110 bis	Huiles cuites ou oxydées.
ex 123	Bois équarris ou sciés, injectés ou ayant reçu une préparation chimique quel-
ex 133 bis	conque.
136 bis	Paille ou laines de bois.
ex 175	Marbres taillés, polis, ornés de moulures ou ayant reçu une autre ouvraison.
ex 175 bis	Albâtre sculpté ou autrement ouvré.
ex 177	Pierres travaillées.
178 bis	Emeris pulvérisés. Corindons en grains.
178 ter	Emeris appliqués sur papier et sur tissus ; agglomérés en meules, etc.
178 quater	Pierre à affuter ou à aiguiser les outils.
ex 180	Ardoises nues ou encadrées, spécialement destinées à l'écriture ou au dessin.
180 bis	Ardoises avec encadrement en bois verni ou en bois blanc, munies d'une abaque
ex 200	ou d'une gaine métallique pour le crayon.
ex 201	Or battu en feuilles et en poudre impalpable.
ex 203	Argent battu en feuilles.
ex 221	Aluminium en feuilles ou en poudre, laminé, forgé ou fondu.
	Cuivre pur ou allié de zinc, laminé ou battu ; en planches, en fils, polis ou non ;
	cuivre doré ou argenté, en masses ou en lingots, battu, étiré, laminé ou filé
	sur fil ou sur soie, bronze ou poudre.
ex 223	Etain pur ou allié, battu ou laminé, étiré en fil et plaques d'étain.
ex 224	Zinc laminé.
ex 225	Nickel, produits de première fusion, pur, affiné, battu, laminé, en fils ; nickel allié
	au cuivre, avec ou sans zinc en lingots ou masses, battu, laminé et en fils.
ex 298	Laques et couleurs analogues, sauf à l'état brut.
301	Crayons.
ex 301 bis	Mines pour crayons.
317	Chicorée brûlée ou moulue et succédanés de chicorée en grains ou moulus.
380, 381 bis	Filés de soie.
476	Peaux préparées.
ex 493	Pelleteries non spécialement dénommées, préparées ou en morceaux cousus.



They declare, further, that if it should seem to one of the Parties that the other Party, in its application of the two preceding paragraphs, is taking measures calculated to disturb the balance of advantages and concessions resulting from the present Agreement, it may request the immediate opening of negotiations, and if these fail to reach an issue within 45 days from such request, it may denounce the present Agreement at two months' notice.

*Ad Article 16.*

For the purpose of the application of Article 16, the French Government shall consider the products originating in and coming from the Belgo-Luxemburg Economic Union specified below, as far as concerns the establishment of their nationality, as falling under the regulation which prescribes that goods or products having undergone full transformation in a third foreign country enjoying a more favourable Customs tariff than their country of origin, shall be deemed to have originated in the aforesaid third country, irrespective of whether the transformation was effected under Customs supervision or not.

French Customs Tariff Nos.	Description of Goods
ex 34	Yolks of eggs.
74	Malt.
ex 96	Roasted coffee or coffee substitutes.
110 (b)	Oils, boiled or oxidised.
ex 123	Wood, sawn or squared, saturated or having undergone any form of chemical pre-
ex 133 (b)	paration.
136 (b)	Straw or wool of wood ( <i>paille ou laine de bois</i> ).
ex 175	Marble, hewn, polished, moulded or otherwise worked.
ex 175 (b)	Alabaster, sculptured or otherwise worked.
ex 177	Stone, worked.
178 (b)	Emery powder. Corundum in grits.
178 (c)	Emery paper or tissue, grind-stones and whet-stones of emery, etc.
178 (d)	Stone for grinding and sharpening tools.
ex 180	Slates, plain or framed, intended specially for writing or drawing.
180 (b)	Slates with frames of varnished or white wood, with abacus or metal sheath ( <i>gaine</i> ) for the pencil.
ex 200	Gold, hammered in leaves or in dust.
ex 201	Silver hammered in leaves.
ex 203	Aluminium in leaves or in dust, rolled, forged or cast.
ex 221	Copper, pure or alloyed with zinc, rolled or hammered, in slabs or wire, polished or not; copper, gilt, or silvered in lumps or ingots, hammered, drawn, rolled or spun on thread or silk, bronze or dust.
ex 223	Tin, pure or alloyed, hammered or rolled, drawn in wire and tin slabs.
ex 224	Zinc, rolled.
ex 225	Nickel, produce of first fusion, pure, refined, hammered, rolled, in wire; nickel alloyed with copper, with or without zinc in ingots or lumps, hammered, rolled and in wire.
ex 298	Varnish and assimilated paints, except in the crude state.
301	Pencils.
ex 301 (b)	Leads for pencils.
317	Chicory, roast or ground, and chicory substitutes, in grains or ground.
380, 381 (b)	Yarns of silk.
476	Skins and hides, prepared.
ex 493	Skins not otherwise mentioned, prepared or in sewn pieces.

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
494 577 578 579 bis	Pelleteries ouvrées ou confectionnées. Poteries ou autres ouvrages en étain pur ou allié d'antimoine, de zinc ou de plomb. Ouvrages en zing de toute espèce. Ouvrages en aluminium, autres que la bijouterie et ouvrages en bronze d'aluminium.
ex 585 594 594 bis 603 quater	Capsules de poudre fulminante de chasse, de tir. Baguettes et moulures en bois. Cadres en bois de toutes dimensions. Ouvrages en bois : placages, contreplacages et autres (concession limitée aux espèces de bois existant dans l'Union économique belgo-luxembourgeoise.)
ex 620 ter	Mica en feuilles ou en plaques.

*Ad Article 17.*

Pour l'application des articles 1<sup>er</sup> et 17, chacune des Hautes Parties contractantes accepte de ne pas considérer comme une interruption du transport direct par terre, les déchargements et rechargements en cours de route sur le territoire de l'autre Partie, même s'il y a eu sur ce territoire :

- 1<sup>o</sup> Changement du mode de transport ou, sous le contrôle du service des douanes, du pays intermédiaire ;
- 2<sup>o</sup> Modification du conditionnement extérieur des marchandises ;
- 3<sup>o</sup> Division en plusieurs lots ;
- 4<sup>o</sup> Assortiment.

Comme justification du transport direct, les déclarants devront produire à la douane du pays de destination :

a) Dans le premier cas visé ci-dessus, les factures originales, bulletins d'expédition, lettres de voiture et tous documents relatifs au transport établissant qu'au moment de leur départ du pays d'origine, les marchandises étaient bien destinées au pays d'importation et qu'elles n'ont pas séjourné sur les points intermédiaires au delà du temps nécessaire pour le transbordement et pour le changement du mode de transport ;

b) Dans les trois autres cas, des certificats du service des douanes du pays intermédiaire attestant :

L'identité des marchandises ;  
Les manutentions exécutées ;  
Qu'au moment de leur départ du lieu d'origine, elles avaient bien le pays d'importation pour destination.

Qu'elles n'ont pas séjourné sur les points intermédiaires au delà du temps nécessaire pour la modification de leur conditionnement extérieur, leur division par lots ou leur assortiment.

Ces divers documents pourront être récusés par le service des douanes du pays d'importation en cas de soupçon de fraude ou de substitution.

Enfin, le Gouvernement de la République française donnera, en ce qui concerne les marchandises d'origine et de provenance d'Espagne transitant par l'Union économique belgo-luxembourgeoise, l'interprétation la plus libérale aux paragraphes 55 et 65 des « Observations préliminaires au Tarif douanier français ».

*Ad Article 21.*

Les Hautes Parties contractantes entreront en négociations dès la mise en vigueur du présent accord, à l'effet d'établir dans le plus bref délai possible, les garanties auxquelles les autorités

French Customs Tariff Nos.	Description of Goods
494	Skins, worked, or made up into articles.
577	Tin pots or other manufactures of tin, pure or alloyed with antimony, zinc or lead.
578	Zinc wares of all sorts.
579 (b)	Manufactures of aluminium other than jewellery, and manufactures of aluminium bronze.
ex 585	Percussion caps for sporting purposes and target practice.
594	Beadings and mouldings of wood.
594 (b)	Frames of wood of all sizes.
603 (d)	Wooden wares : veneers, counterveneering, etc. (only for woods native to the Belgo-Luxemburg Economic Union).
ex 620 (c)	Mica in sheets or plates.

*Ad Article 17.*

As regards the application of Articles 1 to 17, each of the High Contracting Parties agrees not to consider as a break in direct overland carriage unloadings or reloadings taking place on the journey through the other party's territory even if, in that territory,

1. A change occurred in the mode of carriage ; or, under the supervision of the Customs officials of the intermediate country ;
2. Any external alteration in the putting up of the goods was effected ;
3. The goods were divided into lots ;
4. The goods were sorted.

As proof of direct carriage declarants must furnish to the Customs Office of the receiving country :

(a) In the first of the above cases, the original invoices, consignment slips, way-bills and all documents relating to carriage, establishing that when the goods left the country of origin they were in fact consigned to the country of importation and that they did not remain at intermediate points longer than the time necessary for transshipment and a change in the mode of carriage ;

(b) In the three other cases, Customs certificates from the intermediate country showing :

The identity of the goods ;

The operations carried out ;

That when they left the place of origin they were in fact consigned to the country of importation ;

That they did not remain at intermediate points longer than the time necessary for altering their external packing, dividing them into lots or sorting.

The Customs officials of the country of importation, may challenge these documents if they suspect smuggling or substitution.

Lastly, as regards goods originating in and coming from Spain, and passing in transit through the Belgo-Luxemburg Economic Union, the Government of the French Republic shall give the widest interpretation to §§ 55 and 65 of the " Preliminary Remarks on the French Customs Tariff ".

*Ad Article 21.*

As soon as the present Agreement takes effect, the High Contracting Parties shall open negotiations in order to decide as soon as possible the requirements of the Customs authorities

douanières des deux pays subordonneront l'admission ou le traitement tarifaire de marchandises lorsque cette admission ou ce traitement dépendent, en vertu des législations intérieures de chacun des deux pays contractants, de conditions techniques particulières relatives à la composition desdites marchandises, à leur degré de pureté, à leurs qualités de salubrité, à leur lieu d'origine ou à toute autre condition du même ordre.

*Ad Article 22.*

Seront dispensés de la justification d'origine, à l'entrée en France, les produits ci-après importés de l'Union économique belgo-luxembourgeoise :

Bois ronds, bruts, bois sciés ou équarris, briques, chaux, ciment, dolomie, écaussines brutes ou travaillées, ardoises pour toitures, dalles et tables, houille, laine, levure de bières, marbres, pavés en pierres naturelles, pierres de construction brutes ou ouvrées, pierres concassées pour l'empierrement des routes, plâtre, sable, sabots en bois, tuiles, poissons et crustacés de pêche belge.

Amidons, fruits conservés en boîtes ou récipients en verre, légumes conservés en boîtes ou récipients en verre, contenus dans des emballages immédiats portant en caractères indélébiles des marques belges ou luxembourgeoises.

Armes, automobiles, calorifères en fonte et tôle, carreaux en ciment comprimé, cheminées en fonte et en tôle, coffres-forts, cuisinières en fonte et en tôle, fourneaux de cuisine en fonte et en tôle, poêles en fonte et tôle (la dispense de certificat d'origine s'étend aux calorifères, cheminées, cuisinières, poêles et fourneaux de cuisine en tôle émaillée ou bien ornés de faïences), instruments de musique, machines et mécaniques, motocyclettes, rails, side-cars, revêtus d'une marque indélébile de fabrique belge ou luxembourgeoise.

Superphosphates et scories en sacs revêtus de marques de fabrique belge ou luxembourgeoise.

Il est entendu que, dans tous les cas, le service des douanes conservera la faculté de recourir à l'expertise légale lorsque l'origine des envois lui paraîtra douteuse.

DÉCLARATIONS. — ANNEXES

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Aux termes de l'article 2 de l'Accord conclu entre la France et la Belgique, le 24 octobre 1924, la France a déclaré qu'elle maintiendra, dans la mesure où il dépend d'elle, les conditions spéciales en vigueur jusqu'à ce jour, pour le trafic des marchandises à destination ou en provenance de Strasbourg par la voie d'Anvers et du Rhin, ainsi que pour le trafic des marchandises en provenance ou à destination des trois départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle, par la voie de Thionville et des ports belges.

L'accord commercial que nos deux gouvernements ont signé aujourd'hui et qui se substitue aux conventions et arrangements antérieurs ne reproduit pas cette déclaration.

Je crois tout d'abord devoir rappeler à cette occasion à Votre Excellence que la question de la surtaxe d'entrepôt se trouve réglée pour l'avenir, à la suite de l'entente intervenue entre les délégations française et belge, lors de la dernière session de la Commission centrale du Rhin et de la déclaration des commissaires de Belgique faisant connaître au cours de la discussion sur la révision de la Convention de Mannheim, l'adhésion du Gouvernement royal à l'insertion, dans les dispositions à intervenir, d'une formule impliquant l'entière égalité de traitement des ports rhénans en matière de surtaxe, concurremment avec l'adoption, en tous points, d'un régime vraiment international.

of the two countries in regard to the admission or tariff treatment of goods, when such admission or treatment depends, under the municipal laws of each of the contracting countries, on special technical conditions connected with the composition of the said goods, their degree of purity, their qualities of salubrity, their place of origin or any other similar condition.

*Ad Article 22.*

The following products entering France from the Belgo-Luxemburg Economic Union shall not require any proof of origin :

Wood, round, rough, sawn or squared ; bricks, lime, cement, dolomite, "écaussines" rough or worked, slates for roofing, flag-stones and tablets, coal, wool, yeast from breweries, marble, paving-stones of natural stone, building stone rough or worked, crushed stones for road-making, plaster, sand, wooden "sabots", tiles, fish and crustaceans from the Belgian fisheries.

Starch, fruit preserved in tins or glass containers, vegetables preserved in tins or glass containers, packed in inner wrappers bearing Belgian or Luxemburg trademarks in indelible characters.

Arms, motor cars, heaters (*calorifères*) of cast iron and sheet iron, tiles of compressed cement, fire-places of cast iron and sheet iron, security safes, cookers, kitchen ranges and stoves of cast iron or sheet iron (the exemption from certificates of origin extends to heaters (*calorifères*) fire-places, cookers, stoves and kitchen ranges of enamelled sheet iron or ornamented with tiles), musical instruments, machines and machinery, motor cycles, rails, side-cars, provided these goods bear the indelible mark of a Belgian or Luxemburg factory.

Superphosphates and slags in bags bearing the mark of a Belgian or Luxemburg factory.

It is understood that it will always be optional for the Customs authorities to take the opinion of legal experts should they have doubts as to the origin of the consignments.

ANNEXED DECLARATIONS.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR, PARIS.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

In Article 2 of the Agreement concluded between France and Belgium on October 24, 1924, France declared that she would maintain, so far as it lay in her power to do so, the special conditions hitherto in force respecting the traffic of goods consigned to or coming from Strasburg via Antwerp and the Rhine, and also for the traffic of goods coming from or consigned to the three Departments of Haut-Rhin, Bas-Rhin and Moselle, via Thionville and the Belgian ports.

The Commercial Agreement which our two Governments have signed to-day, and which supersedes previous conventions and agreements, does not reproduce this declaration.

In this connection, I would first remind Your Excellency that the question of the warehousing surtax has been settled for the future by the agreement concluded between the French and Belgian Delegations at the last session of the Central Rhine Commission, and by the declaration by which Belgian Commissioners, during the discussion on the revision of the Mannheim Convention, signified the Royal Government's consent to the insertion in the proposed provisions of a clause ensuring full equality of treatment for the Rhine ports as regards surtaxes, and the adoption of a truly international régime in all respects.

Mais, en attendant la mise en vigueur de ces dispositions, et à moins qu'il ne se voie contraint de modifier le régime actuel par la décision soit d'une jurisprudence internationale, soit de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, soit de la Société des Nations, le Gouvernement français maintiendra les conditions spéciales visées dans l'article 2 de l'accord du 24 octobre 1924 ci-dessus rapporté.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence, en date d'aujourd'hui, par laquelle elle a bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Aux termes de l'article 2 de l'Accord conclu entre la France et la Belgique, le 24 octobre 1924, la France a déclaré qu'« elle maintiendra, dans la mesure où il dépend d'elle, les conditions spéciales en vigueur jusqu'à ce jour, pour le trafic des marchandises » à destination ou en provenance de Strasbourg par la voie d'Anvers et du Rhin, ainsi » que pour le trafic des marchandises en provenance ou à destination des trois départements » du Haut-Rhin, du Bas-Rhin, et de la Moselle par la voie de Thionville et des ports » belges. »

» L'accord commercial que nos deux gouvernements ont signé aujourd'hui et qui se substitue aux conventions et arrangements antérieurs ne reproduit pas cette déclaration.

» Je crois tout d'abord devoir rappeler à cette occasion à Votre Excellence que la question de la surtaxe d'entrepôt se trouve réglée pour l'avenir, à la suite de l'entente intervenue entre les Délégations française et belge lors de la dernière session de la Commission centrale du Rhin et de la déclaration des commissaires de Belgique faisant connaître, au cours de la discussion sur la revision de la Convention de Mannheim, l'adhésion du Gouvernement royal à l'insertion, dans les dispositions à intervenir, d'une formule impliquant l'entière égalité de traitement des ports rhénans en matière de surtaxe, concurremment avec l'adoption, en tous points, d'un régime vraiment international.

» Mais, en attendant la mise en vigueur de ces nouvelles dispositions et à moins qu'il ne se voie contraint de modifier le régime actuel par la décision d'une juridiction internationale, soit de la Commission centrale pour la navigation du Rhin, soit de la Société des Nations, le Gouvernement français maintiendra les conditions spéciales visées dans l'article 2 de l'Accord du 24 octobre 1924 ci-dessus rapporté. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur,

E. DE GAIFFIER.

But until these provisions take effect, and unless compelled to change the existing régime by a decision of an international court, or of the Central Commission for Rhine Navigation, or of the League of Nations, the French Government will maintain the special conditions mentioned in Article 2 of the Agreement of October 24, 1924, mentioned above.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS,  
PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, in which you say :

“ In Article 2 of the Agreement concluded between France and Belgium on October 24, 1924, France declared that she would maintain, so far as it lay in her power to do so, the special conditions hitherto in force respecting the traffic of goods consigned to or coming from Strasburg via Antwerp and the Rhine, and also the traffic of goods coming from or consigned to the three Departments of Haut-Rhin, Bas-Rhin and Moselle, via Thionville and the Belgian ports.

“ The Commercial Agreement which our two Governments have signed to-day, and which supersedes the previous conventions and agreements, does not reproduce this declaration.

“ In this connection I would first remind you that the question of the warehousing surtax has been settled for the future by the agreement concluded between the French and Belgian Delegations at the last session of the Central Rhine Commission, and by the declaration by which Belgian Commissioners, during the discussion on the revision of the Mannheim Convention, signified the Royal Government's consent to the insertion in the proposed provisions of a clause ensuring full equality of treatment for the Rhine Ports as regards surtaxes and the adoption of a truly international régime in all respects.

“ But until these provisions take effect, and unless compelled to change the existing régime by a decision of an international court or of the Central Commission for Rhine Navigation, or of the League of Nations, the French Government will maintain the special conditions mentioned in Article 2 of the Agreement of October 24, 1924, above.”

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de porter ce qui suit à la connaissance de Votre Excellence :

Aussi longtemps que la France maintiendra les conditions spéciales en vigueur jusqu'à ce jour pour le trafic des marchandises à destination et en provenance de Strasbourg, par la voie d'Anvers et du Rhin, ainsi que pour le trafic des marchandises en provenance ou à destination des trois Départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et de la Moselle, par la voie de Thionville et des ports belges, le Gouvernement belge, de son côté, maintiendra la gratuité de la traction des bateaux allant de Strasbourg à Anvers ou inversement, sur le parcours Anvers-Dordrecht, suivant les modalités indiquées dans la note remise au Gouvernement français par l'Ambassade de Belgique à Paris le 9 octobre 1919.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur,

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Par une lettre en date de ce jour, Votre Excellence a bien voulu me faire connaître que, tant que les dispositions spéciales dont bénéficient les ports belges en matière de surtaxe d'entrepôt demeureront en vigueur, le Gouvernement belge maintiendra la gratuité de la traction des bateaux allant de Strasbourg à Anvers ou inversement, sur le parcours Anvers-Dordrecht, suivant les modalités indiquées dans la note remise au Gouvernement français par l'Ambassade de Belgique à Paris, le 9 octobre 1919.

J'ai l'honneur de vous remercier de cette communication dont j'ai pris acte au nom du Gouvernement français.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.



TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS,  
PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you of the following :

So long as France shall maintain the special provisions hitherto in force respecting the traffic of goods consigned to, or coming from Strasburg via Antwerp and the Rhine, and also the traffic of goods coming from or consigned to the three Departments of Haut-Rhin, Bas-Rhin and Moselle via Thionville and the Belgian ports, the Belgian Government on its side will maintain the free traction of boats going from Strasburg to Antwerp or vice versa on the Antwerp-Dordrecht section, in accordance with the conditions stated in the Note handed to the French Government by the Belgian Embassy at Paris on October 9, 1919.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR, PARIS.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

Your letter of to-day's date informs me that so long as the special provisions enjoyed by the Rhine ports with respect to warehousing surtax remain in force, the Belgian Government will maintain free traction for boats going from Strasburg to Antwerp or vice versa on the Antwerp-Dordrecht section, in accordance with the conditions stated in the Note handed to the French Government by the Belgian Embassy at Paris on October 9, 1919.

I have the honour to thank you for this communication, which I have noted on behalf of the French Government.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Mon gouvernement m'a chargé de vous exprimer le désir qu'une précision soit apportée au texte de l'article 5 de l'accord signé en date de ce jour, en ce qui concerne l'expression *tarifs appliqués et projet communiqué*. Il estime que cette expression s'applique :

« *En ce qui concerne la France,*

au tarif actuellement en vigueur tel qu'il a été modifié par le décret du 30 août, ainsi qu'aux modifications qui y ont été apportées par les accords avec la Suisse et avec l'Union belgo-luxembourgeoise, et tel qu'il a été complété par l'additif douanier en instance devant le Parlement français.

» *En ce qui concerne la Belgique,*

au tarif actuellement en vigueur et aux majorations de droits portées sur l'exemplaire paraphé du tarif en vigueur qui a été remis à la délégation française au mois de mai 1927, amendés l'un et l'autre par des réductions ou consolidations tarifaires à notre accord en date de ce jour. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur,

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Par une lettre en date de ce jour, Votre Excellence a bien voulu me faire savoir ce qui suit :

« Mon gouvernement m'a chargé de vous exprimer le désir qu'une précision soit apportée au texte de l'article 5 de l'accord signé en date de ce jour, en ce qui concerne l'expression *tarifs appliqués et projet communiqué*. Il estime que cette expression s'applique :

» *En ce qui concerne la France,*

au tarif actuellement en vigueur tel qu'il a été modifié par le décret du 30 août, ainsi qu'aux modifications qui y ont été apportées par les accords avec la Suisse et avec l'Union belgo-luxembourgeoise, et tel qu'il a été complété par l'additif douanier en instance devant le Parlement français.

» *En ce qui concerne la Belgique,*

au tarif actuellement en vigueur et aux majorations de droits portées sur l'exemplaire paraphé du tarif en vigueur qui a été remis à la délégation française au mois de mai

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS,  
PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

My Government has asked me to intimate its wish that an explanation be added to Article 5 of the Agreement signed on to-day's date in regard to the expression *tariffs in force or tariff proposals communicated*. It is of opinion that this expression means :

*" As regards France,*

the tariff now in force, as amended by the Decree of August 30, with the alterations introduced by the Agreements with Switzerland and the Belgo-Luxemburg Union, and as completed by the Customs Supplement now before the French Parliament.

*" As regards Belgium,*

the tariff now in force and the increases of duty indicated on the initialled copy of the tariff in force, which was handed to the French Delegation in May 1927, both amended by the reductions or tariff consolidations provided for in our Agreement of to-day's date. "

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR, PARIS.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

In a letter of to-day's date you were good enough to communicate to me the following :

*" My Government has asked me to intimate its wish that an explanation be added to Article 5 of the Agreement signed on to-day's date, in regard to the expression *tariff in force or tariff proposals*. It is of opinion that this expression means :*

*" As regards France,*

the tariff now in force, as amended by the Decree of August 30, with the alterations introduced by the Agreements with Switzerland and the Belgo-Luxemburg Union, and as completed by the Customs Supplement now before the French Parliament.

*" As regards Belgium,*

the tariff now in force and the increases of duty indicated on the initialled copy of the tariff in force, which was handed to the French Delegation in May 1927, both amended

1927, amendés l'un et l'autre par les réductions ou consolidations tarifaires fixées à notre accord en date de ce jour.»

En accusant à Votre Excellence réception de cette lettre, j'ai l'honneur de lui marquer mon accord sur son contenu.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Au moment où intervient entre l'Union belgo-luxembourgeoise et la France un nouvel accord destiné à régir les relations commerciales entre les deux pays, le Gouvernement du Roi m'a chargé de faire les déclarations suivantes, qui concernent des points laissés en dehors des prévisions de l'accord, mais au sujet desquels le Gouvernement de la République a, au cours des négociations, exprimé le désir de recevoir des éclaircissements.

Il s'agit du commerce des vins et bières :

En ce qui concerne le commerce des vins, le Gouvernement belge a toujours estimé et continue à croire que l'article 6 du *modus vivendi* du 4 avril 1925 tend seulement à protéger les vins français contre les fausses indications de provenance. L'emploi du mot « vin », terme générique, n'évoquant aucune idée de lieu, pour couvrir les boissons vineuses, tels les vins de fruits, est une pratique qui ne tombe pas sous les prévisions de l'article susdit. Il ne faudrait cependant pas en déduire que cette pratique ait échappé à la vigilance du législateur belge. Un arrêté royal, en date du 28 novembre 1899, publié au *Moniteur belge* du 10 décembre 1899 et pris en application de la loi du 4 août 1890, relative à la falsification des denrées alimentaires, définit le vin comme étant « le produit de la fermentation alcoolique du jus ou moût de raisin frais (article 1<sup>er</sup>) ». D'autre part, sont considérés comme vins naturels indigènes en vertu de l'article 6 de la Convention d'union économique belgo-luxembourgeoise, les vins récoltés dans le Grand-Duché et traités conformément à la législation luxembourgeoise.

Les boissons vineuses, tels les vins provenant de fruits autres que le raisin, n'ont pas droit à l'appellation « vin » sans autre qualificatif. Le même article stipule, en effet, en son article 3, que ces boissons « ne peuvent être détenues pour la vente, l'exposition en vente, la livraison ou le débit, que dans des récipients portant, à un endroit apparent et en caractères bien lisibles, aussi grands et aussi apparents que ceux employés pour d'autres inscriptions, soit l'indication des matières intervenues dans leur préparation (par exemple, vin mouillé, vin coloré, aromatisé, vin de raisin sec, vin de cerise), soit une inscription suffisamment claire pour faire connaître leur origine, telle que piquette, cidre, hydromel. Cette dénomination ne pourra comprendre les noms des crus d'origine des vins naturels et véritables. Elle devra se trouver reproduite dans le libellé des factures et des lettres de voiture ou connaissements ».

Les infractions à ces prescriptions sont sanctionnées par des peines d'amende et même d'emprisonnement.

D'autre part, en présence du développement pris ces dernières années par l'industrie des vins de fruits, une commission a été constituée par le Gouvernement belge pour examiner s'il n'y a pas lieu de mettre mieux au point la réglementation qui la concerne.

Au nombre des questions à étudier par cette commission, mon gouvernement est disposé, pour répondre au désir du Gouvernement de la République, à comprendre celle d'une définition exacte des vins de fruits et celle du titre alcoolique de ces boissons. Quant au second de ces deux

by the reductions or tariff consolidations provided for in our Agreement of to-day's date. ”

I have the honour to acknowledge the receipt of the above letter, and to inform you that I am in agreement with its contents.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS,  
PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, February 23, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

Now that a new agreement has been concluded between the Belgo-Luxemburg Union and France for the regulation of trade relations between the two countries, His Majesty's Government has asked me to make the following statements regarding points not dealt with in the Agreement but on which the French Government expressed a wish for enlightenment during the negotiations.

These relate to the wine and beer trades :

As regards the wine trade, the Belgian Government has always taken the view, and still thinks, that Article 6 of the *modus vivendi* of April 4, 1925, is meant simply to protect French wines against false indications of origin. The use of the word " wine ", which is a generic term evoking no idea of place, to cover vinous beverages such as fruit wines, is a practice not covered by the provisions of the aforesaid Article. It must not be inferred, however, that this practice has escaped the vigilance of the Belgian legislature. The Royal Decree (Arrêté) of November 28, 1899, published in the " Moniteur Belge " of December 10, 1899, and pronounced in application of the law of August 4, 1890, concerning the adulteration of foodstuffs, defines wine as " the product of the alcoholic fermentation of fresh grape juice or must (Article 1) ". Moreover, wines grown in the Grand Duchy and subject to Luxemburg legislation are considered as natural native wines under Article 6 of the Convention of the Belgo-Luxemburg Union.

Vinous beverages such as wines made of fruits other than grapes are not entitled to the appellation " wine " without some other qualification, inasmuch as the same Article stipulates under 3 that such beverages " may not be kept for sale, offering for sale, delivery or retail except in containers bearing in a conspicuous place and in legible letters, which must be as large and plain as those used for other inscriptions, either an indication of the ingredients used in their preparation (such as small wine (vin mouillé), coloured wine, aromatic wine, currant wine, cherry wine) or a name which is a sufficiently clear description of their origin, such as piquette, cider or mead. This appellation may not include vintage names of real ordinary wines. It must be repeated in the entries on invoices and way-bills or bills of lading. ”

Infringements of these provisions are punishable by fine or imprisonment.

Further, in view of the growth of the fruit wine industry in recent years, a commission has been appointed by the Belgian Government to consider whether the regulations governing this trade ought not to be brought up to date.

Among the matters to be investigated by this Commission my Government is prepared, in order to meet the French Government's wishes, to include the question of an exact definition of fruit wines and the alcoholic content of these beverages. As to the latter point, it will consider the

points, il envisagera la possibilité de réduire la quantité maximum de sucre, soit 20 kilogrammes par hectolitre, qu'il est actuellement permis d'ajouter au jus ou moût de fruits, mis en fermentation en limitant cette quantité aux nécessités de la conservation du produit à obtenir.

La question de l'étiquetage des vins de fruits et autres boissons vineuses, fera également l'objet d'un examen attentif. Et, dans cet ordre d'idées, mon gouvernement envisagera l'opportunité d'imposer aux débitants de vins autres que le vin naturel, en dehors des inscriptions actuellement apposées réglementairement sur les récipients, l'obligation d'appeler l'attention du public sur la nature de ces boissons par voie d'affiches, de dimensions appropriées, apposées en un endroit apparent de leurs établissements.

Enfin, le Gouvernement belge est disposé à porter respectivement à 40 milligrammes d'anhydride sulfureux libre et à 450 milligrammes d'anhydride sulfureux total, les teneurs autorisées par l'arrêté royal du 28 novembre 1899, et à tolérer, dans le commerce en gros ou en demi-gros, des quantités supérieures de cet antiseptique dans les vins qui ne sont pas destinés à la consommation immédiate. D'autre part, le Gouvernement belge demandera au Conseil supérieur d'Hygiène, avec l'espoir que ce collège pourra admettre cette proposition, de porter la limite maximum d'anhydride sulfureux libre de 40 milligrammes à 75 milligrammes.

En ce qui concerne le commerce des bières, le Gouvernement belge soumettra au Conseil supérieur d'Hygiène une proposition tendant à voir relever la teneur tolérée en bisulfite de soude jusqu'à la limite nécessaire pour assurer la conservation de ces boissons en cas de transport.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE. A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Par lettre en date de ce jour, vous avez bien voulu porter à ma connaissance ce qui suit :

« Au moment où intervient entre l'Union belgo-luxembourgeoise et la France un nouvel accord destiné à régir les relations commerciales entre les deux pays, le Gouvernement du Roi me charge de faire les déclarations suivantes, qui concernent des points laissés en dehors des prévisions de l'accord, mais au sujet desquels le Gouvernement de la République a, au cours des négociations, exprimé le désir de recevoir des éclaircissements.

» Il s'agit du commerce des vins et bières :

» En ce qui concerne le commerce des vins, le Gouvernement belge a toujours estimé et continue à croire que l'article 6 du *modus vivendi* du 4 avril 1925 tend seulement à protéger les vins français contre les fausses indications de provenance. L'emploi du mot « vin », terme générique, n'évoquant aucune idée de lieu, pour couvrir les boissons vineuses, tels les vins de fruits, est une pratique qui ne tombe pas sous les prévisions de l'article susdit. Il ne faudrait cependant pas en déduire que cette pratique ait échappé à la vigilance du législateur belge. Un arrêté royal, en date du 28 novembre 1899, publié au *Moniteur* belge du 10 décembre 1899 et pris en application de la loi du 4 août 1890, relative à la falsification des denrées alimentaires, définit le vin comme étant « le produit de la fermentation alcoolique du jus ou moût de raisin frais (article 1<sup>er</sup>). D'autre part, sont considérés

possibility of reducing the maximum proportion of sugar, viz. 20 kg. per hectolitre, which may at present be added to fruit juice or must for fermentation, to the base quantity necessary for the preservation of the product in question.

The question of the labelling of fruit wines and other vinous beverages will also be carefully looked into, and, apart from the regulation inscription now affixed on the containers of wines other than natural wines, my Government will consider the advisability of requiring retailers of such wines to call the public's attention to the nature of these beverages by means of notices of suitable dimensions exhibited in a conspicuous place in their premises.

Lastly, the Belgian Government is prepared to raise the proportions authorised by the Royal Decree of November 28, 1899, to 40 mg. of free sulphurous anhydride and 450 mg. of total sulphurous anhydride and to allow, in the wholesale or semi-wholesale trade, larger proportions of this antiseptic in wines not intended for immediate consumption. Moreover the Belgian Government will request the Central Health Board to raise the maximum limit of free sulphurous anhydride from 40 mg. to 75 mg., and hopes that body will agree to this proposal.

In regard to the beer trade, the Belgian Government will bring before the Central Health Board a proposal for raising the permitted proportion of bisulphite of soda to the strength necessary to ensure the preservation of these beverages in case of transportation.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, February 23, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

In your letter of to-day's date, you were good enough to communicate to me the following :

" Now that a new agreement has been concluded between the Belgo-Luxemburg Union and France for the regulation of trade relations between the two countries, His Majesty's Government has asked me to make the following statements regarding points not dealt with in the Agreement but on which the French Government expressed a wish for enlightenment during the negotiations.

These relate to the wine and beer trades :

As regards the wine trade, the Belgian Government has always taken the view, and still thinks, that Article 6 of the *modus vivendi* of April 4, 1925, is meant simply to protect French wines against false indications of origin. The use of the word " wine ", which is a generic term evoking no idea of place, to cover vinous beverages such as fruit wines, is a practice not covered by the provisions of the aforesaid Article. It must not be inferred, however, that this practice has escaped the vigilance of the Belgian legislature. The Royal Decree (Arrêté) of November 28, 1899, published in the " *Moniteur Belge* ", of December 10, 1899, and pronounced in application of the law of August 4, 1890, concerning the adulteration of foodstuffs, defines wine as ' the product of the alcoholic fermentation of fresh grape juice or must (Article 1) '. Moreover, wines grown in the

» comme vins naturels indigènes, en vertu de l'article 6 de la Convention d'union économique belgo-luxembourgeoise, les vins récoltés dans le Grand-Duché et traités conformément à la législation luxembourgeoise ».

» Les boissons vineuses, tels les vins provenant de fruits autres que le raisin, n'ont pas droit à l'appellation « vin » sans autre qualificatif. Le même article stipule, en effet, en son article 3, que ces boissons « ne peuvent être détenues pour la vente, l'exposition en vente, la livraison ou le débit, que dans des récipients portant, à un endroit apparent » et en caractères bien lisibles, aussi grands et aussi apparents que ceux employés pour d'autres inscriptions, soit l'indication des matières intervenues dans leur préparation (par exemple, vin mouillé, vin coloré, vin aromatisé, vin de raisin sec, vin de cerise), soit une inscription suffisamment claire pour faire connaître leur origine, telle que piquette, cidre, hydromel ». Cette dénomination ne pourra comprendre les noms des crus d'origine des vins naturels et véritables. Elle devra se trouver reproduite dans le libellé des factures et des lettres de voitures ou connaissements.

» Les infractions à ces prescriptions sont sanctionnées par des peines d'amende et même d'emprisonnement.

» D'autre part, en présence du développement pris ces dernières années par l'industrie des vins de fruits, une commission a été constituée par le Gouvernement belge pour examiner s'il n'y a pas lieu de mettre mieux au point la réglementation qui la concerne.

» Au nombre des questions à étudier par cette commission, mon gouvernement est tout disposé, pour répondre au désir du Gouvernement de la République, à comprendre celle d'une définition exacte des vins de fruits et celle du titre alcoolique de ces boissons. Quant au second de ces deux points, il envisagera la possibilité de réduire la quantité maximum de sucre, soit 20 kilogrammes par hectolitre, qu'il est actuellement permis d'ajouter au jus ou moût de fruits mis en fermentation, en limitant cette quantité aux nécessités de la conservation du produit à obtenir.

» La question de l'étiquetage des vins de fruits et autres boissons vineuses fera également l'objet d'un examen attentif. Et, dans cet ordre d'idées, mon gouvernement envisagera l'opportunité d'imposer aux débitants de vins autres que le vin naturel, en dehors des inscriptions, actuellement apposées réglementairement sur les récipients, l'obligation d'appeler l'attention du public sur la nature de ces boissons par voie d'affiches, de dimensions appropriées, apposées en un endroit apparent de leurs établissements.

» Enfin, le Gouvernement belge est disposé à porter respectivement à 40 milligrammes d'anhydride sulfureux libre et à 450 milligrammes d'anhydride sulfureux total, les teneurs autorisées par l'arrêté royal du 28 novembre 1899, et à tolérer dans le commerce en gros ou en demi-gros, des quantités supérieures de cet antiseptique dans les vins qui ne sont pas destinés à la consommation immédiate. D'autre part, le Gouvernement belge demandera au Conseil supérieur d'Hygiène, avec l'espoir que ce collège pourra admettre cette proposition, de porter la limite maxima d'anhydride sulfureux libre de 40 milligrammes à 75 milligrammes.

» En ce qui concerne le commerce des bières, le Gouvernement belge soumettra au Conseil supérieur d'Hygiène une proposition tendant à voir relever la teneur tolérée en bisulfite de soude jusqu'à la limite nécessaire pour assurer la conservation de ces boissons en cas de transport. »

J'ai l'honneur de vous accuser réception et de vous remercier de cette communication, dont je prends acte au nom du Gouvernement français.

Je me plais, en outre, à espérer que, en raison de l'importance que présente une telle question pour la viticulture, l'Union belgo-luxembourgeoise reconnaîtra, dans l'avenir, la possibilité de se rallier aux suggestions sur lesquelles la délégation française avait attiré son attention, en vue de faire disparaître les abus causés, à son avis, par l'emploi, même avec un correctif, du mot vin, pour désigner une boisson qui n'est pas exclusivement le produit de la fermentation du jus de raisins frais.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.



Grand Duchy and subject to Luxemburg legislation are considered as natural native wines under Article 6 of the Convention of the Belgo-Luxembourg Union.

Vinous beverages such as wines made of fruits other than grapes are not entitled to the appellation 'wine' without some other qualification, inasmuch as the same article stipulates under 3 that such beverages 'may not be kept for sale, offering for sale, delivery or retail except in containers bearing in a conspicuous place and in legible letters, which must be as large and plain as those used for other inscriptions, either an indication of the ingredients used in their preparation (such as small wine (vin mouillé) coloured wine, aromatic wine, currant wine, cherry wine) or a name which is a sufficiently clear description of their origin, such as piquette, cider, or mead. This appellation may not include vintage names of real ordinary wines. It must be repeated in the entries on invoices and way-bills or bills of lading.'

Infringements of these provisions are punishable by fine or imprisonment.

Further, in view of the growth of the fruit wine industry in recent years, a commission has been appointed by the Belgian Government to consider whether the regulations governing this trade ought not to be brought up to date.

Among the matters to be investigated by this Commission my Government is prepared in order to meet the French Government's wishes to include the question of an exact definition of fruit wines and the alcoholic content of these beverages. As to the latter point, it will consider the possibility of reducing the maximum proportion of sugar, viz. 20 kgs. per hectolitre, which may at present be added to fruit juice or must for fermentation, to the bare quantity necessary for the preservation of the product in question.

The question of the labelling of fruit wines and other vinous beverages will also be carefully looked into, and, apart from the regulation inscription now affixed on the containers of urns other than natural urns, my Government will consider the advisability of requiring retailers of such wines, to call the public's attention to the nature of these beverages by means of notices of suitable dimensions exhibited in a conspicuous place in their premises.

Lastly, the Belgian Government is prepared to raise the proportions authorised by the Royal Decree of November 28, 1899, to 40 mg. of free sulphurous anhydride and 450 mg. of total sulphurous anhydride and to allow, in the wholesale or semi-wholesale trade, larger proportions of this antiseptic in wines not intended for immediate consumption. Moreover the Belgian Government will request the Central Health Board to raise the maximum limit of free sulphurous anhydride from 40 mg. to 75 mg., and hopes that that body will agree to this proposal.

In regard to the beer trade, the Belgian Government will lay before the Central Health Board a proposal for raising the permitted proportion of bisulphite of soda to the strength necessary to ensure the preservation of these beverages in case of transportation. "

I have the honour to acknowledge this communication, for which I thank you, and which I note on behalf of the French Government.

I venture, further, to hope that, having regard to the importance of this question for French wine growers, the Belgo-Luxembourg Union will, at some future time, see its way to concurring in the suggestions put forward by the French Delegation for doing away with the abuses caused, in its opinion, by the use of the word wine, even accompanied by a qualification, to designate a beverage which is not exclusively the produce of the fermentation of fresh grape juice.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Au moment où vient d'être signé entre l'Union belgo-luxembourgeoise et la France un nouvel accord commercial, le Gouvernement du Roi me charge de faire à Votre Excellence la déclaration qu'il s'engage, en cas de relèvement du tarif douanier sur les raisins frais, à ce que le droit ne puisse dépasser au total 210 francs.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Vous avez bien voulu me faire savoir que, au moment où vient d'être signé entre l'Union belgo-luxembourgeoise et la France un nouvel accord commercial, le Gouvernement du Roi vous avait chargé de me déclarer qu'il s'engageait, en cas de relèvement du tarif sur les raisins frais, à ce que le droit ne pût dépasser au total 210 francs.

J'ai l'honneur d'accuser réception et de vous remercier de cette communication, dont je prends acte au nom du Gouvernement français.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial en date de ce jour, les délégations française et belgo-luxembourgeoise ont été amenées à examiner les mesures que chacune des Hautes Parties contractantes était disposée à prendre ou à maintenir, à l'effet de protéger les marchandises de l'autre Partie contre toute forme de concurrence déloyale.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER,  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

Now that Belgo-Luxemburg Union and France have just signed a new commercial agreement, His Majesty's Government instructs me to inform you that it undertakes, in the event of an increase in the Customs tariff on fresh grapes, that the total duty shall not exceed 210 francs.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

You have been good enough to inform me that now that the Belgo-Luxemburg Union and France have just signed a new commercial agreement, His Majesty's Government has instructed you to inform me that it undertakes, in the event of an increase in the Customs tariff on fresh grapes, that the total duty shall not exceed 210 francs.

I have the honour to acknowledge the receipt of this communication for which I thank you and which I note on behalf of the French Government.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR, PARIS.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

During the negotiations which led to the conclusion of the Commercial Agreement of to-day's date, the French and Belgo-Luxemburg delegations had occasion to consider the measures which each of the High Contracting Parties was prepared to take or maintain for the purpose of protecting the other Party's goods against all forms of unfair competition.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement français prend l'engagement d'entrer en négociation, dans un délai de trois mois, à dater de la mise en vigueur du présent accord, en vue d'établir une entente avec les Gouvernements belge et luxembourgeois sur cette question de la concurrence déloyale.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence, en date d'aujourd'hui, par laquelle elle a bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de la convention commerciale en date de ce jour, les délégations française et belgo-luxembourgeoise ont été amenées à examiner les mesures que chacune des Hautes Parties contractantes était disposée à prendre ou à maintenir à l'effet de protéger les marchandises de l'autre Partie contre toute forme de concurrence déloyale.

» J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement français prend l'engagement d'entrer en négociation dans un délai de trois mois, à dater de la mise en vigueur du présent accord, en vue d'établir une entente avec les Gouvernements belge et luxembourgeois sur cette question de la concurrence déloyale. »

Les Gouvernements belge et luxembourgeois prennent, de leur côté, l'engagement d'entrer en négociation dans un délai de trois mois, à dater de la mise en vigueur du présent accord, en vue d'établir une entente avec le Gouvernement français sur la question de la concurrence déloyale.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial en date de ce jour, il a été convenu que les sacs en tissu de jute importés en France pleins de ciment, de chaux et de plâtre, seraient admis au bénéfice de l'admission temporaire et que le délai de réexportation serait fixé en tenant compte du mode de transport et de la destination des marchandises, sans pouvoir, en aucun cas, dépasser six mois. Une disposition dans ce sens a été insérée dans le protocole de signature dudit accord.

I have the honour to inform you that the French Government undertakes to enter into negotiations, within not more than three months from the date of the coming into force of the present Agreement, with a view to reaching an understanding with the Belgian and Luxemburg Governments on this question of unfair competition.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER,  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, PARIS

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date, in which you were good enough to communicate the following :

“During the negotiations which led to the conclusion of the Commercial Agreement of to-day's date, the French and Belgo-Luxemburg delegations had occasion to consider the measures which each of the High Contracting Parties was prepared to take or maintain for the purpose of protecting the other Party's goods against all forms of unfair competition.

“I have the honour to inform you that the French Government undertakes to enter into negotiations, within not more than three months from the date of the coming into force of the present Agreement, with a view to reaching an understanding with the Belgian and Luxemburg Governments on this question of unfair competition.”

The Belgian and Luxemburg Governments on their side undertake to enter into negotiations, within not more than three months from the coming into force of the present Agreement, with a view to reaching an understanding with the French Government on the question of unfair competition.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS.

MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

During the negotiations which led to the conclusion of the Commercial Agreement of to day's date, it was agreed that bags of jute tissue entering France filled with cement, lime and plaster should be allowed temporary admission duty free, and that the period allowed for re-exportation, should be fixed having regard to the mode of carriage and the destination of the goods, but should in no case exceed six months. A provision to this effect was inserted in the Protocol of Signature of the aforesaid Agreement.

Il a été entendu, d'autre part, étant donné les conditions spéciales de la vente et de l'emploi des matériaux dont il s'agit, que le délai de quatre mois sera considéré comme le délai normal de réexportation des sacs.

J'ai l'honneur de vous donner sur ce qui précède l'accord du Gouvernement français.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date d'aujourd'hui, par laquelle elle a bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord commercial en date de ce jour, il a été convenu que les sacs de tissu de jute importés en France pleins de ciment, de chaux et de plâtre, seraient admis au bénéfice de l'admission temporaire et que le délai de réexportation serait fixé en tenant compte du mode de transport et de la destination des marchandises, sans pouvoir, en aucun cas, dépasser six mois. Une disposition dans ce sens a été insérée dans le protocole de signature dudit accord.

» Il a été entendu, d'autre part, étant donné les conditions spéciales de la vente et de l'emploi des matériaux dont il s'agit, que le délai de quatre mois sera considéré comme le délai normal de réexportation des sacs.

» J'ai l'honneur de vous donner sur ce qui précède l'accord du Gouvernement français. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Pour l'application des articles 2 et 3 de l'accord commercial en date de ce jour, l'équivalence prévue au protocole de signature s'entend au point de vue de l'incidence des droits, en telle sorte que les droits spécifiques substitués aux droits *ad valorem* ne devront en moyenne pas représenter un pourcentage plus considérable de la valeur que le droit *ad valorem* auquel ils sont substitués. En ce qui concerne la conversion éventuelle de la tarification *ad valorem* actuellement applicable dans l'Union belgo-luxembourgeoise aux soies et soieries, il est entendu que l'incidence des droits spécifiques, aussi bien que la nomenclature et le taux des droits, feront l'objet d'un accord préalable avec le Gouvernement français.

It was understood, moreover, that having regard to the special conditions attending the sale and use of the materials in question, four months should be considered as the normal period of re-exportation for such bags.

I have the honour to inform you of the French Government's approval of the above.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIMER MINISTER,  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of to-day's date, in which you were good enough to communicate to me the following :

“ During the negotiations which led to the conclusion of the Commercial Agreement of to-day's date, it was agreed that bags of jute tissue entering France filled with cement, lime and plaster should be allowed to benefit by temporary admission duty free, and that the period allowed for re-exportation should be fixed having regard to the mode of carriage and the destination of the goods, but should in no case exceed six months. A provision to this effect was inserted in the Protocol of Signature of the aforesaid Agreement.

“ It was understood, moreover, that having regard to the special conditions attending the sale and use of the materials in question, four months should be considered as the normal period of re-exportation for such bags.

“ I have the honour to inform you of the French Government's approval of the above.”

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS,

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

In regard to the application of Articles 2 and 3 of the Commercial Agreement of to-day's date, the equivalence provided for the Protocol of Signature should be taken to refer to the incidence of the duties, so that specific duties substituted for *ad valorem* duties must not on an average represent a higher percentage of the value than the *ad valorem* duty they supersede. In the event of such a conversion of the *ad valorem* rates now applicable in the Belgo-Luxemburg Union to silks and silk goods, it is understood that the incidence of the specific duties to be imposed, as well as the nomenclature and rates of these duties, shall be previously agreed upon with the French Government.

Si, dans un délai de quarante-cinq jours à dater de la demande introduite par le Gouvernement belge, une entente ne pouvait être établie en ce qui concerne le régime de ces produits, chacune des deux Parties pourrait dénoncer le présent accord pour prendre fin un mois après.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la même faculté, même dans le cas où la conversion prévue serait limitée aux tissus de soie, à la bonneterie de soie, aux rubans et velours.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence, en date d'aujourd'hui, par laquelle elle a bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Pour l'application des articles 2 et 3, l'équivalence prévue au protocole de signature s'entend au point de vue de l'incidence des droits, en telle sorte que les droits spécifiques substitués aux droits *ad valorem* ne devront en moyenne pas représenter un pourcentage plus considérable de la valeur que le droit *ad valorem* auquel ils sont substitués. En ce qui concerne la conversion éventuelle de la tarification *ad valorem* actuellement applicable dans l'Union belge-luxembourgeoise aux soies et soieries, il est entendu que l'incidence des droits spécifiques, aussi bien que la nomenclature et le taux des droits, feront l'objet d'un accord préalable avec le Gouvernement français.

» Si, dans un délai de quarante-cinq jours à dater de la demande introduite par le Gouvernement belge, une entente ne pouvait être établie en ce qui concerne le régime de ces produits, chacune des deux Parties pourrait dénoncer le présent accord pour prendre fin un mois après.

» Les Hautes Parties contractantes se réservent la même faculté, même dans le cas où la conversion prévue serait limitée aux tissus de soie, à la bonneterie de soie, aux rubans et velours. »

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Vous avez bien voulu marquer, au cours des négociations commerciales qui ont abouti à l'accord signé en date de ce jour, que le projet de loi actuellement soumis au Parlement français en vue d'accorder le bénéfice de l'admission temporaire aux objets d'art antérieur à 1830, importés en vue de la vente en France, ne donnait pas satisfaction aux desiderata du commerce et des artistes belges.



If, within a period of 45 days from the date of the Belgian Government's request to this effect, an understanding cannot be reached as to the régime for these products, either of the Parties may denounce the present Agreement at a month's notice.

The High Contracting Parties reserve the same right even if the said conversion of duties is limited to silk tissues, silk hosiery, ribbons and velvets.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER, MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS,  
PARIS.  
BELGIAN EMBASSY.

PARIS, February 23, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of to-day's date, in which you were good enough to communicate to me the following :

" In regard to the application of Articles 2 and 3 of the Commercial Agreement of to-day's date, the equivalence provided for in the Protocol of Signature should be taken to refer to the incidence of the duties, so that specific duties substituted for *ad valorem* duties must not on an average represent a higher percentage of the value than the *ad valorem* duty they supersede. In the event of such a conversion of the *ad valorem* rates now applicable in the Belgo-Luxemburg Union to silks and silk goods, it is understood that the incidence of the specific duties to be imposed, as well as the nomenclature and rates of these duties, shall be previously agreed upon with the French Government.

If, within a period of 45 days from the date of the Belgian Government's request to this effect, an understanding cannot be reached as to the régime for these products, either of the Parties may denounce the present Agreement at a month's notice.

The High Contracting Parties reserve the same right, even if the said conversion of duties is limited to silk tissues, silk hosiery, ribbons and velvets. "

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS.  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, February 23, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

During the commercial negotiations which led to the conclusion of the Agreement of to-day's date you pointed out that the Bill now before the French Parliament for granting the benefit of temporary admission to works of art dating from before 1830 and imported with a view to sale in France, did not meet the wishes of Belgian dealers and artists.

Vous avez demandé que ceux-ci obtiennent une facilité plus large et plus immédiate. Vous avez fait savoir à cet effet que la Belgique nous accorde, en ce qui concerne l'admission temporaire des œuvres de nos artistes un régime plus libéral, dont elle voudrait obtenir la réciprocité.

Bien que le Gouvernement français ne puisse se dissimuler que la demande de la Belgique pourra rencontrer de la part du Parlement français une opposition fondée sur un principe traditionnel de notre régime douanier, il se déclare disposé à étudier, dans le plus bref délai, la possibilité d'accorder, aux œuvres introduites par les artistes belges en France, en vue d'une vente éventuelle, un régime permettant leur introduction en France en franchise, moyennant le dépôt ou la garantie d'une caution.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence par laquelle elle a bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« Vous avez bien voulu me marquer, au cours des négociations commerciales qui ont abouti à l'accord signé en date de ce jour, que le projet de loi actuellement soumis au Parlement français en vue d'accorder le bénéfice de l'admission temporaire aux objets d'art antérieurs à 1830 importés en vue de la vente en France, ne donnait pas satisfaction au desiderata du commerce et des artistes belges.

» Vous avez demandé que ceux-ci obtiennent une facilité plus large et plus immédiate. Vous avez fait valoir à cet effet que la Belgique nous accorde, en ce qui concerne l'admission temporaire des œuvres de nos artistes un régime plus libéral, dont elle voudrait obtenir la réciprocité.

» Bien que le Gouvernement français ne puisse se dissimuler que la demande de la Belgique pourra rencontrer de la part du Parlement français une opposition fondée sur un principe traditionnel de notre régime douanier, il se déclare disposé à étudier, dans le plus bref délai, la possibilité d'accorder aux œuvres introduites par les artistes belges en France, en vue d'une vente éventuelle, un régime permettant leur introduction en France en franchise, moyennant le dépôt ou la garantie d'une caution. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.

You asked that more generous and more immediate facilities might be given to the latter, and pointed out that as regards the temporary admission of the works of our artists, Belgium granted us a more liberal régime, which she would like to see reciprocated.

Although the French Government is afraid that the Belgian request may encounter opposition from the French Parliament, conflicting as it does with a traditional principle of our Customs régime, it is prepared to consider, at the earliest possible date, the possibility of according to works sent to France by Belgian artists with a view to sale, a régime allowing these works to enter France free of duty against the deposit of guarantee or a surety.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER,  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter, in which you were good enough to communicate to me the following :

“ During the commercial negotiations which led to the conclusion of the Agreement of to-day's date you pointed out that the Bill now before the French Parliament for granting the benefit of temporary admission to works of art dating from before 1830 and imported with a view to their sale in France, did not meet the wishes of Belgian dealers and artists.

You asked that more generous and more immediate facilities might be given to the latter, and pointed out that, as regards temporary admission of the works of our artists, Belgium granted us a more liberal régime, which she would like to see reciprocated.

Although the French Government is afraid that the Belgian request may encounter opposition from the French Parliament, conflicting as it does with a traditional principle of our Customs régime, it is prepared to consider, at the earliest possible moment, the possibility of according to works sent to France by Belgian artists with a view to sale, a régime allowing these works to enter France free of duty against the deposit or guarantee of a surety ”.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Le Gouvernement français s'est engagé par le *modus vivendi*, conclu le 24 octobre 1924 entre la France et l'Union belgo-luxembourgeoise, à établir « une règle précise pour discriminer au tamis la farine de maïs et les gruaux ».

Une décision dans ce sens a été prise en mars 1925 après avis du Comité consultatif des arts et manufactures.

Toutefois, l'industrie belge intéressée a fait valoir auprès de son gouvernement que cette mesure n'était pas de nature à lui donner satisfaction; elle estime même que loin de favoriser ses intérêts, cette réglementation a pour effet de restreindre davantage l'entrée des farines belges en France.

J'ai eu l'honneur, par une lettre en date du 7 décembre 1925, N° 13 687, de faire parvenir à Votre Excellence une note proposant une règle de discrimination plus libérale.

Je serais très heureux que le Gouvernement français voulût bien procéder à une nouvelle étude de la question et prendre les décisions nécessaires pour améliorer le régime actuel.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Par lettre en date de ce jour, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

« Le Gouvernement français s'est engagé par le *modus vivendi* conclu le 24 octobre 1924, entre la France et l'Union belgo-luxembourgeoise, à établir « une règle précise pour discriminer au tamis la farine de maïs et les gruaux ».

» Une décision dans ce sens a été prise en mars 1925 après avis du Comité consultatif des arts et manufactures.

» Toutefois, l'industrie belge intéressée a fait valoir auprès de son gouvernement que cette mesure n'était pas de nature à lui donner satisfaction; elle estime même que loin de favoriser ses intérêts, cette réglementation a pour effet de restreindre davantage l'entrée des farines belges en France.

» J'ai eu l'honneur, par une lettre en date du 7 décembre 1925, N° 13 687, de faire parvenir à Votre Excellence une note proposant une règle de discrimination plus libérale,

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER,  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

SIR,

The French Government undertook, by the *modus vivendi* concluded on October 24, 1924, between France and the Belgo-Luxemburg Union, to lay down "a precise rule for distinguishing between maize meal and maize groats".

A decision on this point was taken in March 1925, on the opinion of the Advisory Committee for Arts and Manufactures.

The Belgian industry concerned has, however, complained to its Government that this measure is unsatisfactory ; it even considers that, far from favouring its interests, the effect of this rule is further to handicap the importation of Belgian flours into France.

In a letter dated December 7th, 1927, No. 13, 687, I had the honour to forward to you a note suggesting a less rigid rule of discrimination.

I should be glad if the French Government would reconsider the question and take the necessary steps to improve the existing régime.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

You were good enough, by your letter of to-day's date, to communicate the following :

" The French Government undertook, by the *modus vivendi* concluded on October 24, 1924, between France and the Belgo-Luxemburg Union to lay down "a precise rule for distinguishing between maize meal and maize groats by sifting".

A decision on this point was taken in March 1925, on the opinion of the Advisory Committee for Arts and Manufactures.

The Belgian industry concerned has, however, complained to its Government that this measure is unsatisfactory ; it even considers that, far from favouring its interests, the effect of this rule is further to handicap the importation of Belgian flours into France.

In a letter dated December 7, 1927, No. 13, 687, I had the honour to forward to your Excellency a note suggesting a less rigid rule of discrimination.

» Je serais très heureux que le Gouvernement français voulût bien procéder à une nouvelle étude de la question et prendre les décisions nécessaires pour améliorer le régime actuel. »

J'ai l'honneur de vous accuser réception de cette communication et de vous faire savoir qu'il n'est pas dans l'intention du Gouvernement français de modifier les garanties qui existent actuellement en France à ce sujet tant que le Gouvernement belge n'aura pas créé lui-même une situation de fait différente en ce qui concerne les farines françaises.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR LE BARON DE GAIFFIER D'HESTROY,  
AMBASSADEUR DE BELGIQUE, A PARIS.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de vous confirmer qu'au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord signé en date de ce jour, les précisions ci-après ont été fournies à la délégation de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, concernant le régime douanier de certaines marchandises :

1<sup>o</sup> Ne seront considérés comme gélatines et, par conséquent, ne seront passibles du droit de l'article 326 *bis*, que les produits de l'espèce, incolores ou teintés artificiellement, inodores et sans saveur, se présentant sous forme de feuilles minces et pesant au plus 500 grammes au mètre carré ;

2<sup>o</sup> Les réservoirs d'écumeuses, lorsqu'ils sont facilement séparables, pourront être dédouanés aux droits de l'article 568 ;

3<sup>o</sup> Les vis à bois, en fer ou en acier, d'un diamètre inférieur à 4 millimètres, sont soumis aux droits inscrits à l'article 566 pour les « articles autres que les tréfilés ». Conformément à la note C du *Tarif des Douanes* (édition Oudin, p. 223 *bis*), le coefficient 5,1 est actuellement applicable aux vis de l'espèce.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

A. BRIAND.

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BRIAND, ANCIEN PRÉSIDENT DU CONSEIL,  
MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, A PARIS.

AMBASSADE  
DE BELGIQUE.

PARIS, le 23 février 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Par une lettre en date de ce jour, Votre Excellence a bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« J'ai l'honneur de vous confirmer qu'au cours des négociations qui ont abouti à la conclusion de l'accord signé en date de ce jour, les précisions ci-après ont été fournies à la délégation de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, concernant le régime douanier de certaines marchandises.

I should be glad if the French Government would reconsider the question and take the necessary steps to improve the existing régime ”.

I have the honour to acknowledge receipt of this communication, and to inform you that the French Government does not intend to modify the safeguards now existing in France in this connection, until the Belgian Government institutes a change in the existing régime as regards French flours.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY BARON DE GAIFFIER D'HESTROY, BELGIAN AMBASSADOR IN PARIS.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to confirm that, during the negotiations which led to the conclusion of the Agreement of to-day's date, the following particulars were furnished to the Delegation of the Belgo-Luxemburg Union concerning the Customs régime for certain goods :

(1) Only such products as are colourless or artificially coloured, inodorous and tasteless, and put up in the form of thin leaves weighing not more than 500 grammes to the square metre shall be considered as gelatine and thus be dutiable under No. 326 (*b*).

(2) The tanks of cream separators, when they are easily detachable, may pay duty under No. 568.

(3) Wood screws of iron or steel of less than 4 mm. in diameter are liable to the duties prescribed in No. 566 for “ articles other than wiredrawn ”. According to Note C of the Customs tariff (Edition Oudin, page 223 *bis*), the coefficient now applicable to screws of this kind is 5. 1.

I have the honour to be, etc.,

A. BRIAND.

TO HIS EXCELLENCY M. BRIAND, FORMER PRIME MINISTER,  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, PARIS.

BELGIAN EMBASSY.

PARIS, *February 23, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

In a letter of to-day's date, you were good enough to communicate to me the following :

“ I have the honour to confirm that, during the negotiations which led to the conclusion of the Agreement of to-day's date, the following particulars were furnished to the Delegation of the Belgo-Luxemburg Union concerning the Customs régime for certain goods.

» 1<sup>o</sup> Ne seront considérés comme gélatines et par conséquent ne seront passibles du droit de l'article 326 *bis*, que les produits de l'espèce incolores ou teintés artificiellement, inodores et sans saveur, se présentant sous forme de feuilles minces et pesant au plus 500 grammes au mètre carré ;

» 2<sup>o</sup> Les réservoirs d'écrèmeuses, lorsqu'ils sont facilement séparables, pourront être dédouanés aux droits de l'article 568 ;

» 3<sup>o</sup> Les vis à bois, en fer ou en acier, d'un diamètre inférieur à 4 mm. sont soumis aux droits inscrits à l'article 566 pour « les articles autres que tréfilés ». « Conformément à la note C du *Tarif des Douanes* (édition Oudin, page 223 *bis*), le coefficient 5,1 est actuellement applicable aux vis de l'espèce ».

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de cette communication.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,  
le très humble et très obéissant serviteur.

E. DE GAIFFIER.



Only such products as are colourless or artificially coloured, indorous and tasteless, and put up in the form of thin leaves weighing not more than 500 grammes to the square metre shall be considered as gelatine and thus be dutiable under No. 326 (b).

(2) The tanks of cream separators, when they are easily detachable, may pay duty under No. 568.

(3) Wood screws of iron or steel of less than 4 mm. in diameter are liable to the duties prescribed in No. 566 for "articles other than wiredrawn".

According to Note C of the Customs tariff (Edition Oudin, page 223 bis), the coefficient now applicable to screws of this kind is 5.1".

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's communication.

I have the honour to be, etc.,

E. DE GAIFFIER.



N° 1690.

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET BELGIQUE**

Convention relative à la répression  
de la contrebande des boissons  
alcooliques près des côtes des  
Etats-Unis. Signée à Washington,  
le 9 décembre 1925.

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
AND BELGIUM**

Convention to prevent the Smug-  
gling of Alcoholic Liquors into  
the United States. Signed at  
Washington, December 9, 1925.

N<sup>o</sup> 1690. — CONVENTION<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA BELGIQUE RELATIVE A LA RÉPRESSION DE LA CONTRE-BANDE DES BOISSONS ALCOOLIQUES PRÈS DES COTES DES ÉTATS-UNIS. SIGNÉE A WASHINGTON, LE 9 DÉCEMBRE 1925.

*Textes officiels français et anglais communiqués par le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 26 avril 1928. Cette convention a été transmise au Secrétariat par le « Department of State » du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le 9 février 1928.*

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES et LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, désireux d'éviter toutes difficultés qui pourraient survenir entre leurs pays relativement aux lois en vigueur aux Etats-Unis sur le sujet des boissons alcooliques, ont décidé de conclure une convention à cette fin et ont désigné pour être leurs plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. le baron DE CARTIER DE MARCHIENNE, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté aux Etats-Unis d'Amérique ; et

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Frank B. KELLOG, secrétaire d'Etat des Etats-Unis ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

*Article premier.*

Les Hautes Parties contractantes réservent respectivement leurs droits et revendications quant à l'étendue de leur juridiction territoriale, sans que l'arrangement actuel y porte préjudice.

*Article 2.*

1. Sa Majesté le Roi des Belges accepte que la Belgique n'élève aucune objection à ce que les navires privés, sous pavillon belge, soient abordés, en dehors des limites des eaux territoriales, par les autorités des Etats-Unis, leurs territoires ou possessions, afin que des questions puissent être posées aux personnes se trouvant à bord et qu'un examen soit fait des papiers de bord, en vue de vérifier si le navire ou les personnes à bord s'efforcent d'importer ou ont importé des boissons alcooliques aux Etats-Unis, leurs territoires ou possessions, contrairement aux lois qui y sont en vigueur. Lorsque de telles questions et examen donneront des causes raisonnables de suspicion, une visite du navire pourra être effectuée.

2. S'il existe une cause raisonnable de croire que le navire a commis ou est en train de commettre ou d'essayer de commettre une infraction aux lois des Etats-Unis, leurs territoires ou possessions,

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Washington, le 11 janvier 1928.

No. 1690. — CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND BELGIUM TO PREVENT THE SMUGGLING OF ALCOHOLIC LIQUORS INTO THE UNITED STATES. SIGNED AT WASHINGTON, DECEMBER 9, 1925.

---

*English and French official texts communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place April 26, 1928. This Convention was transmitted to the Secretariat by the Department of State of the Government of the United States of America February 9, 1928.*

---

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA and HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, being desirous of avoiding any difficulties which might arise between them in connection with the laws in force in the United States on the subject of alcoholic beverages have decided to conclude a Convention for that purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Frank B. KELLOG, Secretary of State of the United States ; and

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

Baron DE CARTIER DE MARCHIENNE, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America ;

Who, having communicated their full powers found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1.*

The High Contracting Parties respectively retain their rights and claims, without prejudice by reason of this agreement, with respect to the extent of their territorial jurisdiction.

*Article 2.*

1. His Majesty the King of the Belgians agrees that Belgium will raise no objection to the boarding of private vessels under the Belgian flag outside the limits of territorial waters by the authorities of the United States, its territories or possessions in order that enquiries may be addressed to those on board and an examination be made of the ship's papers for the purpose of ascertaining whether the vessel or those on board are endeavoring to import or have imported alcoholic beverages into the United States, its territories or possessions in violation of the laws there in force. When such enquiries and examination show a reasonable ground for suspicion, a search of the vessel may be effected.

2. If there is reasonable cause for belief that the vessel has committed or is committing or attempting to commit an offense against the laws of the United States, its territories or possessions

---

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Washington, January 11, 1928.

prohibant l'importation des boissons alcooliques, le navire pourra être saisi et conduit dans un port des Etats-Unis, leurs territoires ou possessions, pour qu'il en soit décidé conformément auxdites lois.

5. Les droits conférés par cet article ne seront pas exercés à une distance de la côte des Etats-Unis, leurs territoires ou possessions, supérieure à celle qui peut être traversée en une heure par le navire suspecté de tâcher de commettre cette infraction. Dans le cas, toutefois, où l'intention serait que le liquide fût transporté aux Etats-Unis, leurs territoires ou possessions par un navire autre que celui qui aurait été abordé ou visité, ce serait la vitesse de cet autre navire et non celle du navire abordé qui servirait à déterminer la distance à partir de la côte jusqu'où le droit dérivant de cet article pourrait être exercé.

#### Article 3.

Aucune pénalité ou confiscation d'après les lois des Etats-Unis ne sera applicable aux liqueurs alcooliques ou aux navires ou personnes, en raison du transport de telles liqueurs quand lesdites liqueurs seront inscrites comme approvisionnements de mer ou comme cargaison destinée à un port en dehors des Etats-Unis, leurs territoires ou possessions, à bord de navires belges voyageant vers un port des Etats-Unis, leurs territoires ou possessions, ou en venant, ou traversant leurs eaux territoriales ; et un tel transport sera considéré comme il est actuellement prescrit par la loi pour ce qui regarde le transit de telles liqueurs par le Canal de Panama, pourvu que lesdites liqueurs soient maintenues sous scellé, de manière continue, pendant le temps que le navire demeurera dans lesdites eaux territoriales et qu'aucune partie desdites liqueurs ne soit en aucun lieu ou moment débarquée aux Etats-Unis ou leurs territoires ou possessions.

#### Article 4.

Toute demande, par un navire belge, de compensation, fondée sur une perte ou dommage qu'il aurait subi par suite d'un exercice indû ou déraisonnable des droits conférés par l'article 2 de cette convention ou sur le fait qu'il n'aurait pas été admis au bénéfice de l'article 3, sera référée pour examen conjoint à deux personnes, chacune des Hautes Parties contractantes désignant l'une d'elles.

Suite sera donnée aux recommandations contenues dans tout semblable rapport conjoint. Si l'entente n'a pu se faire sur aucun rapport conjoint, la réclamation sera soumise à un tiers arbitre choisi par les deux gouvernements ; si l'accord ne pouvait se faire entre eux sur le choix de cet arbitre, elle sera soumise à la Cour permanente d'arbitrage de La Haye décrite dans la Convention<sup>1</sup> pour le règlement pacifique des différends internationaux, conclue à La Haye le 18 octobre 1907. Le tribunal arbitral sera constitué conformément à l'article 87 (chapitre IV) et à l'article 59 (chapitre III) de ladite convention. La procédure sera réglée d'après telles parties du chapitre IV et du chapitre III de ladite convention (attention spéciale étant prêtée aux articles 70 et 74, mais les articles 53 et 54 étant exclus) que le tribunal pourra considérer comme applicables et comme cadrant avec les dispositions de cet arrangement. Toutes les sommes d'argent qui pourront être accordées par le tribunal à cause d'une réclamation seront payées dans les dix-huit mois après la date de la décision finale, sans intérêts et sans déduction, sauf ainsi qu'il va être spécifié. Chaque gouvernement pourvoira à ses propres dépenses. Les dépenses du tribunal seront couvertes par une déduction proportionnelle du total des sommes allouées par lui, au taux de cinq pour cent sur lesdites sommes, ou à tels taux moins élevés sur lesquels les deux gouvernements pourraient tomber d'accord : le déficit, s'il y en avait, serait couvert par moitiés égales par les deux gouvernements.

#### Article 5.

Cette convention sera soumise à ratification et demeurera en vigueur pendant une période d'un an à partir de la date de l'échange des ratifications.

<sup>1</sup> DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome III, page 360.

prohibiting the importation of alcoholic beverages, the vessel may be seized and taken into a port of the United States, its territories or possessions for adjudication in accordance with such laws.

3. The rights conferred by this article shall not be exercised at a greater distance from the coast of the United States, its territories or possessions than can be traversed in one hour by the vessel suspected of endeavoring to commit the offense. In cases, however, in which the liquor is intended to be conveyed to the United States, its territories or possessions by a vessel other than the one boarded and searched, it shall be the speed of such other vessel and not the speed of the vessel boarded, which shall determine the distance from the coast at which the right under this article can be exercised.

*Article 3.*

No penalty or forfeiture under the laws of the United States shall be applicable or attach to alcoholic liquors or to vessels or persons by reason of the carriage of such liquors, when such liquors are listed as sea stores or cargo destined for a port foreign to the United States, its territories or possessions on board Belgian vessels voyaging to or from ports of the United States, or its territories or possessions or passing through the territorial waters thereof, and such carriage shall be as now provided by law with respect to the transit of such liquors through the Panama Canal, provided that such liquors shall be kept under seal continuously while the vessel on which they are carried remains within said territorial waters and that no part of such liquors shall at any time or place be unladen within the United States, its territories or possessions.

*Article 4.*

Any claim by a Belgian vessel for compensation on the grounds that it has suffered loss or injury through the improper or unreasonable exercise of the rights conferred by Article 2 of this Convention or on the ground that it has not been given the benefit of Article 3 shall be referred for the joint consideration of two persons, one of whom shall be nominated by each of the High Contracting Parties.

Effect shall be given to the recommendations contained in any such joint report. If no joint report can be agreed upon, the claim shall be referred to an umpire selected by the two Governments; should they fail to agree on the choice of that umpire, it shall be referred to the Permanent Court of Arbitration at The Hague described in the Convention<sup>1</sup> for the Pacific Settlement of International Disputes, concluded at The Hague October 18, 1907. The Arbitral Tribunal shall be constituted in accordance with Article 87 (Chapter IV) and with Article 59 (Chapter III) of the said Convention. The proceedings shall be regulated by so much of Chapter IV of the said Convention and of Chapter III thereof (special regard being had for Articles 70 and 74, but excepting Articles 53 and 54) as the Tribunal may consider to be applicable and to be consistent with the provisions of this agreement. All sums of money which may be awarded by the Tribunal on account of any claim shall be paid within eighteen months after the date of the final award without interest and without deduction, save as hereafter specified. Each Government shall bear its own expenses. The expenses of the Tribunal shall be defrayed by a ratable deduction of the amount of the sums awarded by it, at a rate of five per cent. on such sums, or at such lower rate as may be agreed upon between the two Governments; the deficiency, if any, shall be defrayed in equal moieties by the two Governments.

*Article 5.*

This Convention shall be subject to ratification and shall remain in force for a period of one year from the date of the exchange of ratifications.

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 100, page 298.

Trois mois avant l'expiration de ladite période d'une année, l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes pourra donner avis de son désir de proposer des modifications aux termes de la convention.

Si l'accord ne s'est pas fait sur les modifications avant l'expiration du terme susindiqué d'une année, la convention prendra fin.

Si aucun avis n'est donné de l'une ou l'autre part, du désir de proposer des modifications, la convention demeurera en vigueur pour une autre année, et ainsi de suite automatiquement ; mais toujours sous le bénéfice, pour chaque telle période d'un an, du droit pour chaque Partie de proposer, comme il est spécifié plus haut, des modifications à la convention, trois mois avant son expiration et sous bénéfice de la clause suivant laquelle, si l'entente ne s'est pas faite relativement à de telles modifications avant l'achèvement de la période d'un an, la convention prendra fin.

#### Article 6.

Au cas où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes serait empêchée, par une décision judiciaire ou par une action législative, de donner plein effet aux clauses de la présente convention, ladite convention prendrait fin automatiquement et, en un tel cas ou au moment, quel qu'il soit, où cette convention cessera d'être en vigueur, chacune des Hautes Parties contractantes jouira de tous les droits qu'elle aurait possédés si cette convention n'avait pas été conclue.

La présente convention sera dûment ratifiée par Sa Majesté le Roi des Belges conformément aux lois constitutionnelles de la Belgique et par le président des Etats-Unis d'Amérique sur l'avis et avec le consentement du Sénat des États-Unis ;

Et les ratifications seront échangées à Washington aussitôt que possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention en double exemplaire, en langues française et anglaise, et y ont apposé leurs cachets.

Fait en la cité de Washington ce neuf décembre mil neuf cent vingt-cinq.

(L. S.) (Signé) Baron DE CARTIER DE MARCHIENNE.



Three months before the expiration of the said period of one year, either of the High Contracting Parties may give notice of its desire to propose modifications in the terms of the Convention.

If such modifications have not been agreed upon before the expiration of the term of one year mentioned above, the Convention shall lapse.

If no notice is given on either side of the desire to propose modifications, the convention shall remain in force for another year, and so on automatically, but subject always in respect of each such period of a year to the right on either side to propose as provided above three months before its expiration modifications in the Convention, and to the provision that if such modifications are not agreed upon before the close of the period of one year, the Convention shall lapse.

*Article 6.*

In the event that either of the High Contracting Parties shall be prevented either by judicial decision or legislative action from giving full effect to the provisions of the present Convention the said Convention shall automatically lapse, and, on such lapse or whenever this Convention shall cease to be in force, each High Contracting Party shall enjoy all the rights which it would have possessed had this Convention not been concluded.

The present Convention shall be duly ratified by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by His Majesty the King of the Belgians in accordance with the constitutional laws of Belgium ; and the ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention in duplicate in the English and French languages and have there-unto affixed their seals.

Done at the city of Washington this ninth day of December, one thousand nine hundred and twenty-five.

(L. S.) (Signed) Frank B. KELLOGG.



N° 1691.

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET PAYS-BAS**

Accord concernant l'échange des mandats-poste entre l'administration postale des Iles Philippines et l'Administration postale des Indes néerlandaises. Signé à Manille, le 9 novembre, et à Bandoeng, le 30 décembre 1927.

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE NETHERLANDS**

Agreement for the Exchange of Money Orders between the Administration of the Philippine Islands and the Administration of the Netherlands Indies. Signed at Manila, November 9, and at Bandoeng, December 30, 1927.

No. 1691. — AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS BETWEEN THE ADMINISTRATION OF THE PHILIPPINE ISLANDS AND THE ADMINISTRATION OF THE NETHERLANDS INDIES. SIGNED AT MANILLA, NOVEMBER 9, AND AT BANDOENG, DECEMBER 30, 1927.

*Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 28 avril 1928.*

In order to establish an exchange of money orders between the Philippine Islands and the Netherlands Indies the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have agreed upon the following articles.

*Article I.*

There shall be a regular exchange of money orders between the Philippine Islands and the Netherlands Indies.

*Article II.*

*Offices of Exchange.*

The money order service shall be performed exclusively by the agency of offices of exchange. On the part of the Philippine Islands the office of exchange shall be the Bureau of Posts at Manila. On the part of the Netherlands Indies the General Post Office at Bandoeng shall be the exchange office.

*Article III.*

*Currency.*

1. The amount of orders issued in the Philippine Islands for payment in the Netherlands Indies shall be expressed in Netherlands Indies currency (guilders and cents, 1 guilder = 100 cents), and the amount of the orders issued in the Netherlands Indies for payment in the Philippine Islands shall be expressed in United States currency (dollars and cents, 1 dollar = 100 cents).

2. No money order shall contain a fractional part of a cent.

3. It is agreed that, in converting the amount of money orders, unless another rate is mutually agreed upon, 1 guilder of the Netherlands Indies shall be considered as equivalent to \$ 0.41 United States currency.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 1691. — ACCORD CONCERNANT L'ÉCHANGE DE MANDATS-POSTE ENTRE L'ADMINISTRATION POSTALE DES ILES PHILIPPINES ET L'ADMINISTRATION POSTALE DES INDES NÉERLANDAISES. SIGNÉ A MANILLE, LE 9 NOVEMBRE, ET A BANDOENG, LE 30 DÉCEMBRE 1927.

---

*English official text communicated by The Netherlands Minister at Berne. The registration of this Agreement took place April 28, 1928.*

---

En vue d'établir un service d'échange de mandats-poste entre les îles Philippines et les Indes néerlandaises, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, sont convenus des articles suivants :

*Article premier.*

Il est institué un service régulier d'échange de mandats-poste entre les îles Philippines et les Indes néerlandaises.

*Article II.*

*Bureaux d'échange.*

Le service des mandats-poste s'effectuera exclusivement par l'intermédiaire de bureaux d'échange. Pour les îles Philippines, le Bureau d'échange sera le bureau de poste de Manille ; pour les Indes néerlandaises, le Bureau d'échange sera le Bureau central des postes de Bandoeng.

*Article III.*

*Monnaie.*

1. Les mandats émis dans les îles Philippines et payables dans les Indes néerlandaises seront libellés en monnaie des Indes néerlandaises (florins et cents, un florin = 100 cents) ; les mandats émis dans les Indes néerlandaises et payables dans les îles Philippines seront libellés en monnaie des Etats-Unis (dollars et cents, un dollar = 100 cents).

2. Aucun mandat-poste ne devra comporter de fractions de cent.

3. A moins qu'un autre taux ne soit adopté d'un commun accord, il est convenu, pour la conversion du montant des mandats-poste, qu'un florin des Indes néerlandaises sera considéré comme équivalent à 0,41 dollar des États-Unis.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

*Article IV.**Maximum amount.*

The amount of the money orders from the Philippine Islands to the Netherlands Indies shall not exceed two hundred and fifty guilders and the amount of the money orders from the Netherlands Indies to the Philippine Islands shall not exceed one hundred dollars, but the two Administrations may, by mutual agreement, increase this maximum respectively to four hundred and eighty guilders, and to two hundred dollars.

*Article V.**How money orders are to be paid.*

The amounts of money orders deposited by the remitters and paid to the payees shall be in gold coin or any other legal money of the same current value.

*Article VI.**Commission.*

1. The postal Administrations of the respective countries shall have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on all money orders, which they may respectively issue, such power to include a right to fix and to revise, when necessary, the rate of conversion applicable to the orders issued by each Administration for payment by the other.

2. Each Administration shall notify to the other its tariff of charges or rates of commission, which shall be established under this agreement, and these rates shall in all cases be payable in advance by the remitters, and shall not be repayable.

3. The commission, together with any profit that may arise from the rate of conversion, shall belong to the issuing Administration; but the Administration of the Philippine Islands shall pay to the Administration of the Netherlands Indies one half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  per cent) on the amount of money orders issued in the Philippine Islands and advised to the Netherlands Indies; and the Administration of the Netherlands Indies shall make a like payment to the Administration of the Philippine Islands for money orders issued in the Netherlands Indies and advised to the Philippine Islands.

*Article VII.**"Through" orders.*

1. Should the Netherlands Indies desire to send money order remittances through the intermediary of the Philippine Islands to any other country with which the Philippine Islands transact money order business, it shall be at liberty to do so, provided that the following procedure is observed:

(a) No "Through" order exceeds the maximum amount, as mentioned in article IV or the maximum amount fixed for the country of destination for money orders issued in the Philippine Islands;

(b) The particulars of "Through" orders are entered in red ink at the end of the ordinary Advice Lists, or on separate sheets, the total amount of the "Through" orders being included in the totals of such lists.

*Article IV.**Montant maximum.*

Le montant des mandats-poste émis dans les îles Philippines et payables dans les Indes néerlandaises ne devra pas dépasser deux cent cinquante florins, et le montant des mandats-poste émis dans les Indes néerlandaises et payables dans les îles Philippines ne devra pas dépasser cent dollars ; toutefois, les deux administrations pourront, par entente mutuelle, porter ce maximum à quatre cent quatre-vingts florins et à deux cents dollars respectivement.

*Article V.**Mode de paiement des mandats-poste.*

Les montants des mandats-poste déposés par les expéditeurs et payés aux destinataires seront versés en or ou en toute autre monnaie légale de la même valeur.

*Article VI.**Commission.*

1. Les administrations postales des pays respectifs auront le droit de fixer de temps à autre le taux de la commission à percevoir sur tous les mandats-poste qu'elles pourront émettre, ce droit comportant également celui de fixer et de reviser, le cas échéant, le taux de conversion applicable aux mandats émis par chaque administration et payables par l'autre.

2. Chaque administration fera connaître à l'autre le tarif des taxes ou de la commission qu'elle aura établi aux termes du présent accord ; ces taxes seront, dans tous les cas, payables à l'avance par l'expéditeur et ne seront pas remboursables.

3. La commission, ainsi que tous les profits qui pourront être réalisés sur le taux de conversion resteront acquis à l'administration émettrice ; toutefois, l'administration des îles Philippines versera à l'administration des Indes néerlandaises un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  pour cent) du montant des mandats émis dans les îles Philippines à destination des Indes néerlandaises ; l'administration des Indes néerlandaises versera un montant correspondant à l'administration des îles Philippines pour les mandats-poste émis dans les Indes néerlandaises à destination des îles Philippines.

*Article VII.**Mandats-poste « en transmission ».*

1. Au cas où les Indes néerlandaises désireraient envoyer des fonds par mandats-poste, par l'intermédiaire des îles Philippines, dans un pays quelconque avec lequel les îles Philippines échangeront des mandats-poste, elles auront la faculté de le faire à la condition de suivre la procédure ci-dessous :

a) Aucun mandat-poste en transmission ne devra dépasser le montant maximum mentionné à l'article IV ou le maximum fixé pour les mandats-poste émis dans les îles Philippines et payables dans le pays de destination.

b) Les mandats-poste « en transmission » seront inscrits à l'encre rouge soit à la fin des listes ordinaires d'avis, soit sur des listes spéciales, le montant total de ces mandats « en transmission » étant compris dans les totaux desdites listes.

2. The Postal Administration of the Netherlands Indies shall allow to the Postal Administration of the Philippine Islands the same percentage (see article VI) on "Through" orders as on orders payable in the Philippine Islands, the Manila Office crediting to the country of payment with the same percentage for the "Through" orders as for orders issued in the Philippine Islands.

3. As payment for its intermediary service the postal Administration of the Philippine Islands shall deduct from the amount of each "Through" order the same charge, as is fixed for the country of destination, for money orders issued in the Philippine Islands, which charge shall be collected by the office of origin, from the remitter, and added to the amount intended for payment to the payee.

4. Should the Philippine Islands desire to send money orders through the intermediary of the Netherlands Indies to countries with which the Netherlands Indies transact money order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

5. As payment for its intermediary service the Postal Administration of the Netherlands Indies shall deduct from the amount of each "Through" order the same charge as is fixed for the country of destination for money orders issued in the Netherlands Indies.

6. Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts direct money order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary service.

7. As in the case of the commission referred to in paragraph 2 of Article VI, the intermediary charge shall not be repayable to the remitter.

#### *Article VIII.*

##### *Suspension of Exchange.*

1. Each Administration shall have the right, in case of frequent transmission of large amounts by money orders, to increase the commission, and even have the power, under extraordinary circumstances, which may warrant it, to temporarily suspend the exchange of money orders with the other.

2. Notice of such increase or suspension shall be given to the other Administration, if necessary by telegram, if such means of communication are available.

#### *Article IX.*

##### *Authorized money order offices.*

Money orders shall be drawn only on authorized money order offices of the respective countries, and each Postal Administration shall furnish to the other a list of such offices, and shall from time to time notify any additions to or changes in such list.

#### *Article X.*

##### *Information required from applicant.*

1. The applicant for a money order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian name (or at least the initial of one Christian name) of both the remitter and the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or the payees, and the address of the remitter and the payee.



2. L'Administration postale des Indes néerlandaises créditera l'Administration postale des îles Philippines du même pourcentage (voir Article VI) sur les mandats-poste « en transmission » que sur les mandats payables aux îles Philippines, le Bureau de Manille portant au crédit du pays de paiement le même pourcentage pour les « mandats en transmission » que pour les mandats émis dans les îles Philippines.

3. A titre de rémunération pour ses services d'intermédiaire, l'Administration postale des îles Philippines retiendra sur le montant de chaque mandat « en transmission » une taxe égale à celle qui revient au pays de destination pour les mandats-poste émis dans les îles Philippines ; cette taxe sera perçue par le bureau d'origine sur l'expéditeur et ajoutée à la somme qui doit être versée au destinataire.

4. Au cas où les îles Philippines désireraient envoyer des mandats-poste par l'intermédiaire des Indes néerlandaises dans des pays avec lesquels les Indes néerlandaises échangent des mandats-poste, elles auront la faculté de le faire dans des conditions analogues à celles qui ont été stipulées aux paragraphes précédents.

5. A titre de rémunération pour ses services d'intermédiaire, l'Administration des Postes des Indes néerlandaises retiendra sur le montant de chaque mandats en transmission, une taxe égale à celle qui revient au pays de destination pour les mandats-poste émis dans les Indes néerlandaises.

6. Chaque administration communiquera à l'autre les noms des pays avec lesquels elle échange des mandats-poste et indiquera le montant maximum fixé pour chacun d'eux, ainsi que le montant de la taxe retenue en rémunération de ses services d'intermédiaire.

7. Comme dans le cas de la commission mentionnée au second paragraphe de l'article VI, la taxe perçue pour rémunérer l'administration intermédiaire ne sera pas remboursable à l'expéditeur.

#### *Article VIII.*

##### *Suspension du service d'échange.*

1. Chaque administration aura le droit, en cas de transmission fréquente de sommes importantes par mandats-poste, d'élever le taux de la commission et même, si des circonstances extraordinaires légitiment cette mesure, de suspendre momentanément l'échange des mandats-poste avec l'autre administration.

2. Avis de cette augmentation ou de cette suspension sera donné à l'autre Administration, au besoin par télégramme, si ce moyen de communication peut être utilisé.

#### *Article IX.*

##### *Bureaux de poste sur lesquels des mandats peuvent être tirés.*

Des mandats-poste ne pourront être tirés que sur des bureaux désignés à cet effet dans les deux pays respectifs. Chaque administration postale fournira à l'autre une liste de ces bureaux et lui signalera, de temps à autre, les additions ou modifications apportées à cette liste.

#### *Article X.*

##### *Renseignements à fournir par l'expéditeur.*

1. Toute demande de mandat-poste devra indiquer, si possible, le nom de famille entier, le prénom (ou tout au moins l'initiale de l'un des prénoms), de l'expéditeur et du destinataire, ou le nom de la maison ou de la Société expéditrice ou destinataire, ainsi que l'adresse de l'expéditeur et du destinataire.

2. It, however, a Christian name or initial cannot be given, the order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

#### *Article XI.*

##### *Lists.*

1. The office of exchange at Manila shall despatch to the office of exchange at Bandoeng, and this office to that at Manila, by each available mail under registered cover, lists of money orders issued (Form "A"). The lists shall be numbered consecutively throughout the year, commencing with number 1 at the beginning of the month of January in each year, and ending with the number of the last list despatched in the month of December of the same year.

2. The money orders shown on the lists shall also be numbered consecutively (these numbers to be called "International" numbers) commencing with number 1 at the beginning of each calendar year.

3. Lists shall be despatched only when there are money orders to be announced.

4. Should a list fail to be received at the expected time, the despatching office of exchange upon receiving notice of that fact shall transmit a duplicate of the missing list duly authenticated.

#### *Article XII.*

##### *Verification of lists.*

1. Each office of exchange shall promptly communicate to the other the correction of any simple error which it may discover in the verification of the lists.

2. When the lists shall show irregularities which the receiving office cannot rectify, that office shall apply to the despatching office for an explanation, and such explanation shall be furnished without delay.

3. Pending the receipt of the explanation, payment of orders found to be erroneous in the lists, may be suspended at the discretion of the paying office.

4. As soon as the lists shall have reached the receiving office of exchange, this office shall make out internal money orders in favour of the payees and for the amounts specified in the lists.

5. It shall then forward them to the payees or to the paying offices, in conformity with the arrangements existing in each country for regulating the payment of money orders.

#### *Article XIII*

##### *Payment.*

1. The orders drawn by each country on the other shall be subject, as regards payment, to the regulations, which govern the payment of inland orders in the country on which they are drawn.

2. The paid orders shall remain in the possession of the country of payment.

#### *Article XIV.*

##### *Duplicate orders.*

Duplicate orders shall be issued and transfer of place of payment made only by the Postal Administration of the country on which the orders were drawn, and in conformity with the regulations established or to be established in that country.

2. S'il est impossible d'indiquer un prénom ou une initiale, l'émission du mandat peut cependant être effectuée aux risques et périls de l'expéditeur.

#### Article XI.

##### *Listes.*

1. Le bureau d'échange de Manille transmettra au bureau d'échange de Bandoeng, et ce dernier transmettra au bureau d'échange de Manille, par chaque courrier utilisable, sous pli recommandé, les listes de mandats-poste émis (formulaire A). Ces listes seront numérotées dans leur ordre de succession pendant toute l'année ; elles commenceront par le N<sup>o</sup> 1 au début du mois de janvier de chaque année et se termineront par le numéro de la dernière liste expédiée pendant le mois de décembre de la même année.

2. Les mandats-poste portés sur les listes seront aussi numérotés dans leur ordre de succession (ces numéros seront appelés « numéros internationaux ») à partir du N<sup>o</sup> 1 au début de chaque année civile.

3. Les listes ne seront transmises que lorsqu'il y aura des mandats-poste à signaler.

4. En cas de non-réception d'une liste en temps voulu, le bureau d'échange expéditeur, avisé de ce fait, transmettra un duplicata dûment certifié de la liste manquante.

#### Article XII.

##### *Vérification des listes.*

1. Chaque bureau d'échange communiquera sans retard à l'autre les rectifications de toute erreur simple qu'il aura pu constater au cours de la vérification des listes.

2. Lorsque les listes accuseront des irrégularités que le bureau destinataire ne pourra rectifier, ce dernier demandera des explications au bureau expéditeur qui devra les fournir sans retard.

3. En attendant l'arrivée desdites explications, le paiement du mandat à propos duquel une erreur aura été constatée sur la liste, pourra être suspendu, à la discrétion du bureau payeur.

4. Dès que les listes seront parvenues au bureau d'échange destinataire, celui-ci établira des mandats-poste intérieurs en faveur des destinataires pour le montant mentionné sur les listes.

5. Il les transmettra ensuite aux destinataires ou aux bureaux payeurs, selon les dispositions qui régissent, dans chaque pays, le paiement des mandats-poste.

#### Article XIII.

##### *Paiements.*

1. Les mandats tirés par chaque pays sur l'autre pays seront soumis, en ce qui concerne le paiement, aux règlements qui régissent le paiement des mandats intérieurs dans le pays sur lequel ils sont tirés.

2. Les mandats payés seront conservés par le pays payeur.

#### Article XIV.

##### *Délivrance de duplicatas de mandats.*

Les duplicatas de mandats ne seront délivrés et les changements de lieu de paiement ne seront effectués que par l'administration des postes du pays sur lequel les mandats originaux ont été tirés, et conformément aux règlements établis ou à établir dans ce pays.

*Article XV.**Repayment.*

1. The remitter of a money order may, before payment of such order, demand repayment of the amount thereof, or the rectification of the name or the address of the payee.

2. Repayments of the amounts of orders already advised to the country of destination at the time of application for repayment to remitters, shall not be made until an authorization for such repayment shall have been obtained by the country of issue from the country where such orders are payable, and the amounts of the repaid orders shall be duly credited to the former country in the quarterly account.

*Article XVI.**Period of Validity.*

Money orders which shall not have been paid within twelve months after the month of issue shall become void, and the sums received therefore shall be credited to and be at the disposal of the country of origin.

*Article XVII.**Advice of Payment.*

1. The remitter of a money order may obtain an advice of payment of the order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a charge to be fixed by such Administration.

2. If application for an advice of payment be made at the time of issue of the order, the fact will be notified to the exchange office of the country of payment by the letters "A. P." to be written against the entry in the relative list and the full address of the remitter shall be written after his name in the list.

3. After paying the amount of the order, the paying office shall forward an advice of payment by first post direct to the post office of issue.

4. In the case of "Through" Orders (Article VII) all completed forms of advice of payment shall be sent to the Office of Exchange of the intermediary Country, which shall arrange for their despatch to the remitters.

5. If application for an advice of payment be made subsequent to the issue of an order, a form of advice of payment, giving full particulars of the order and of the advising and fully addressed to the remitter, shall be sent to the exchange office of the country of payment, which shall arrange for its completion and despatch to the exchange office of the country of origin.

*Article XVIII.**Statement of Repaid and Unpaid Orders.*

At the end of every quarter, each office of exchange shall prepare and forward to the other office :

(a) A statement showing the particulars of all orders for which it has given authorization to repay the amounts to the remitters (Form "C") ;

(b) A statement showing the particulars of all orders issued by the other office of exchange, which have remained unpaid at the end of the period specified in Article XVI (Form "D").

*Article XV.**Remboursements.*

1. L'expéditeur d'un mandat-poste peut, avant que soit effectué le paiement de ce mandat, en exiger le remboursement ou demander la rectification du nom ou de l'adresse du destinataire.

2. Le remboursement des mandats déjà transmis au pays de destination au moment de la demande de remboursement aux expéditeurs ne pourra avoir lieu qu'après que le pays d'émission en aura obtenu l'autorisation du pays où ces mandats sont payables; le montant des mandats remboursés sera dûment porté au crédit du pays d'émission dans le relevé de comptes trimestriels.

*Article XVI.**Durée de validité.*

Les mandats impayés dans les douze mois qui suivront le mois d'émission cesseront d'être valables et les sommes encaissées seront portées au crédit du pays d'origine et resteront à sa disposition.

*Article XVII.**Avis de paiement.*

1. L'expéditeur d'un mandat-poste peut obtenir un avis de paiement de ce mandat en acquittant à l'avance, au bénéfice exclusif de l'administration du pays d'émission, une taxe qui sera fixée par cette administration.

2. En cas de demande d'avis de paiement au moment de l'émission du mandat, le fait sera notifié au bureau d'échange du pays de paiement au moyen des lettres « A. P. » qui seront inscrites en regard de la mention du mandat sur la liste et l'adresse complète de l'expéditeur sera inscrite après son nom sur la liste.

3. Après avoir payé le mandat, le bureau payeur adressera un avis de paiement, directement au bureau d'émission par le prochain courrier.

4. Dans le cas de mandats « en transmission » (article VII), tous les formulaires d'avis de paiement dûment remplis seront envoyés au bureau d'échange du pays intermédiaire qui en assurera l'envoi aux expéditeurs.

5. Si une demande d'avis de paiement est faite après l'émission du mandat, un formulaire d'avis de paiement contenant toutes les données du mandat et de l'avis et portant l'adresse complète de l'expéditeur, sera transmis au bureau d'échange du pays de paiement, qui achèvera de le faire remplir et en assurera l'envoi au pays d'origine.

*Article XVIII.**Relevé des mandats remboursés et des mandats impayés.*

A la fin de chaque trimestre, chaque bureau d'échange établira et transmettra à l'autre bureau :

a) Un relevé détaillé de tous les mandats dont il a autorisé le remboursement aux expéditeurs (Formulaire C).

b) Un relevé détaillé de tous les mandats émis par l'autre bureau d'échange et restés impayés à la fin de la période spécifiée à l'article XVI (Formulaire D).

*Article XIX.**Accounts.*

1. At the close of each quarter, or as soon thereafter as practicable, the Postal Administration of the Netherlands Indies shall prepare an account (Form "B") showing in detail the totals of the lists, containing the particulars of orders issued in each country during such quarter, the details of repaid and void orders, the intermediate remittances made during the quarter and the balance resulting from such transactions.

2. The accounts shall be prepared in the currencies of both countries. For the purpose of balancing up an account the totals of the lists shall be shown both in dollars and in guilders. The balance shall be shown in dollars, when it is in favour of the Philippine Islands, and in guilders when it is in favour of the Netherlands Indies.

3. Two copies of this account shall be transmitted to the Director of the Bureau of Posts of the Philippine Islands at Manila. If the account shows a balance in favour of the Philippine Islands, the Postal Administration of the Netherlands Indies shall transmit with the account, a draft for the amount of the balance, in United States currency, payable at sight in New York City, to the Director of the Bureau of Posts of the Philippine Islands. The latter will then send an acknowledgment of receipt to the Chief of Posts, Telegraphs and Telephones of the Netherlands Indies together with one copy of the account duly certified.

If, on the other hand, the account shows a balance in favour of the Netherlands Indies, the Director of the Bureau of Posts of the Philippine Islands shall, at the same time the account is returned, duly certified, transmit a draft for the amount of the said balance, in the currency of the Netherlands Indies, payable at sight in Bandoeng to the Chief of Posts, Telegraphs and Telephones of the Netherlands Indies. The latter will then send an acknowledgment of receipt in return.

*Article XX.**Remittances on account.*

If, pending settlement of a quarterly account, either of the two Administrations shall ascertain that it owes the other a balance in excess of five thousand dollars or twelve thousand five hundred guilders, it shall immediately cancel the indebtedness, or at least make a remittance of the approximate amount due.

*Article XXI.**Provisions regarding payments and remittances on account.*

1. If the debtor Administration fails to effect payment within six months from the time of ascertainment of the balances referred to in articles XIX and XX, the creditor Administration shall have the right to demand and to receive interest at the rate of six per cent per annum.

2. The expense attending the remittance of bills of exchange in payment or on account of such balances shall invariably be borne by the Post Office Department by which the remittance is to be made.

3. Payments or remittances on account may also be effected in other ways by common consent.

*Article XXII.**Additional Rules.*

The Postal Administration of each country shall be authorized to adopt any additional rules, not repugnant to the foregoing, for greater security against fraud, or for the better working of the

*Article XIX.**Décomptes.*

1. A la fin de chaque trimestre ou le plus tôt possible après cette date, l'Administration des Postes des Indes néerlandaises établira un décompte (Formulaire B) indiquant en détail les totaux des listes, comprenant les renseignements relatifs aux mandats émis dans chaque pays au cours du trimestre, les détails relatifs aux mandats remboursés et périmés, les remises intermédiaires effectuées pendant le trimestre et le solde résultant de ces opérations.

2. Les décomptes seront établis dans la monnaie des deux pays. Pour le calcul du solde à verser, les totaux des listes seront libellés à la fois en dollars et en florins. Le solde sera arrêté en dollars lorsqu'il sera en faveur des îles Philippines et en florins lorsqu'il sera en faveur des Indes néerlandaises.

3. Deux exemplaires de ce décompte seront transmis au Directeur du bureau des postes des îles Philippines à Manille. Si le décompte accuse un solde en faveur des îles Philippines, l'administration des postes des Indes néerlandaises adressera en même temps que le compte une traite pour la valeur de ce solde, en monnaie des Etats-Unis, payable à vue à New-York, au Directeur du bureau des postes des îles Philippines. Ce dernier en accusera réception au Directeur des Postes, Télégraphes et Téléphones des Indes néerlandaises et lui renverra en même temps un exemplaire du compte dûment approuvé.

Si, par contre, le compte accuse un solde en faveur des Indes néerlandaises, le Directeur du bureau des postes des îles Philippines adressera en même temps que le compte dûment approuvé une traite pour la valeur dudit solde, en monnaie des Indes néerlandaises, payable à vue à Bandoung au Directeur des Postes, Télégraphes et Téléphones des Indes néerlandaises. Ce dernier lui renverra alors un accusé de réception.

*Article XX.**Remises d'acompte.*

Si, dès avant le règlement du compte trimestriel, l'une des administrations constate qu'elle doit à l'autre un solde supérieur à cinq mille dollars ou douze mille cinq cents florins, elle réglera immédiatement cette dette ou tout au moins effectuera une remise d'acompte représentant approximativement la somme qui est due.

*Article XXI.**Dispositions relatives aux règlements de comptes et aux remises d'acomptes.*

1. Si l'administration débitrice n'effectue pas le règlement dans un délai de six mois à partir du moment auquel auront été constatés les soldes mentionnés dans les articles XIX et XX, l'administration créditricie aura droit à des intérêts au taux de 6 % par an.

2. Les frais afférents aux traites remises en règlement ou en acompte de ces soldes seront sans exception supportés par l'administration qui doit effectuer la remise de fonds.

Les paiements ou les versements d'acomptes peuvent aussi s'effectuer autrement, si les deux parties se mettent d'accord à ce sujet.

*Article XXII.**Dispositions additionnelles.*

L'Administration des postes de chaque pays est autorisée à prendre toutes mesures additionnelles qui ne seront pas incompatibles avec les dispositions précédentes, pour assurer une sécurité

system generally. All such additional rules, however, shall be communicated to the Postal Administration of the other country.

*Article XXIII.*

This agreement shall take effect on the first day of April 1928, and shall continue in force until six months after either of the contracting countries shall have notified the other of its intention to terminate it.

Done in duplicate and signed :

At Manila, this ninth day of November One thousand nine hundred and twenty-seven.

At Bandoeng, this thirtieth day of December One thousand nine hundred and twenty-seven.

Approved :

*(Signed)*

*(Signed)* C. E. UNSON,  
*Acting Secretary of Commerce and Communications  
of the Philippine Island.*

*(Signed)* José TOPACIO,  
*Director of Posts  
of the Philippine Islands.*

*(Signed)* J. F. van WEELDEREN,  
*Chief of Posts, Telegraphs and Telephones  
of the Netherlands Indies.*



plus grande contre la fraude ou un meilleur fonctionnement du service en général. Néanmoins, toutes ces mesures additionnelles devront être communiquées à l'administration des postes de l'autre pays.

*Article XXVIII.*

Le présent accord prendra effet à dater du 1<sup>er</sup> avril 1928 et restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à courir du jour où l'un des pays contractants aura notifié à l'autre son intention d'y mettre fin.

Fait en double expédition et signé :

A Bandoeng, le trente décembre mil neuf cent vingt-sept.

A Manille le neuf novembre mil neuf cent vingt-sept.

Approuvé et signé :

(Signé) C. E. UNSON,  
*Ministre par intérim  
du Commerce et des Communications  
des îles Philippines.*

(Signé) José TOPACIO,  
*Directeur des Postes des îles Philippines.*

(Signé) J. F. van WEELDEREN,  
*Directeur des Postes, Télégraphes et Téléphone  
des Indes néerlandaises.*



N° 1692.

---

**ESTONIE ET LETTONIE**

Traité économique provisoire, avec  
protocole final. Signés à Tallinn,  
le 25 mars 1928.

---

**ESTONIA AND LATVIA**

Provisional Economic Treaty, with  
Final Protocol. Signed at Tallinn,  
March 25, 1928.

N° 1692. — TRAITÉ <sup>1</sup> ÉCONOMIQUE PROVISOIRE ENTRE L'ESTONIE  
ET LA LETTONIE. SIGNÉ A TALLINN, LE 25 MARS 1928.

---

*Texte officiel français communiqué par les ministres des Affaires étrangères d'Estonie et de Lettonie.  
L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 30 avril 1928.*

---

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, ont résolu de conclure un Traité économique provisoire et ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir :

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE :

M. Max HURT,  
M. Karl IMELIK,  
M. Rudolph MICKWITZ ;

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE :

M. Karlis ULMANIS, député de la Saeima,  
M. Roberts BILMANIS, député de la Saeima,  
M. John HAHN, député de la Saeima ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les produits du sol et de l'industrie de chacune des Parties contractantes importés dans le territoire de l'autre et destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation ou au transit, ne pourront en ce qui concerne l'importation, la réexportation et le transit, être assujettis à des droits, taxes, surtaxes, impôts, contributions ou obligations générales ou locales autres ou plus onéreux que les produits de la nation la plus favorisée.

Aucune des Parties contractantes n'imposera à l'exportation d'un article quelconque à destination du territoire de l'autre des droits ou taxes autres ou plus élevés que ceux qui sont ou pourront être imposés à l'exportation du même article à destination de tout autre pays étranger.

De même aucune prohibition ou restriction ne sera maintenue ou imposée par l'une des Parties contractantes, à l'importation ou à l'exportation d'un article quelconque en provenance ou à destination du territoire de l'autre, qui ne s'étendra également aux articles similaires venant de tout autre pays ou y allant. La dernière disposition n'est cependant pas applicable aux prohibitions ou restrictions maintenues ou imposées, soit en vue d'événements de guerre, soit comme

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Riga, le 16 avril 1928.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1692. — PROVISIONAL ECONOMIC TREATY<sup>2</sup> BETWEEN ESTONIA AND LATVIA. SIGNED AT TALLINN, MARCH 25, 1928.

*French official text communicated by the Estonian and Latvian Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place April 30, 1928.*

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA and THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA have resolved to conclude a Provisional Economic Treaty and have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say :

## THE GOVERNMENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC :

M. Max HURT,  
M. Karl IMELIK,  
M. Rudolph MICKWITZ ;

## THE GOVERNMENT OF THE LATVIAN REPUBLIC :

M. Karlis ULMANIS, Member of the Saeima,  
M. Roberts BILMANIS, Member of the Saeima,  
M. John HAHN, Member of the Saeima,

Who, having communicated their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :

*Article 1.*

The products of the soil and industry of either of the Contracting Parties imported into the territories of the other Party and intended for consumption, warehousing, re-exportation or transit may not, in respect of their importation, re-exportation and transit, be subject to duties, charges, surcharges, taxes, contributions or obligations, either general or local, other or higher than those imposed on the products of the most favoured nation.

Neither of the Contracting Parties shall impose on any article exported from the territories of one Party and destined for that of the other any duties or charges other or higher than those which are or may be imposed on the same article exported to any other foreign country.

Similarly, no prohibition or restriction shall be maintained or imposed by one of the Contracting Parties in respect of the importation or exportation of any article arriving from or consigned to the territories of the other Party unless such prohibition or restriction is also applied to similar articles arriving from or consigned to any other country. The latter provision shall not, however, apply to prohibitions or restrictions maintained or imposed either in view of the possibility of war

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Riga, April 16, 1928.

mesures sanitaires ou de sécurité publique, soit dans le but de protéger des animaux ou des plantes utiles, soit pour les marchandises qui, dans un des Etats contractants, font l'objet d'un monopole d'Etat.

*Article 2.*

Sans préjudice des dispositions de l'article premier, les produits originaires du territoire de l'une des Parties contractantes bénéficieront, à leur importation au territoire de l'autre, des taux du tarif douanier minimum.

*Article 3.*

Pour réserver aux produits originaires de leurs pays respectifs le bénéfice des dispositions ci-dessus les Parties contractantes exigeront que les produits et marchandises importés sur leur territoire soient accompagnés d'un certificat d'origine attestant, s'il s'agit d'un produit naturel, qu'il est originaire de l'autre pays et, s'il s'agit d'un produit manufacturé, qu'un quart au moins de sa valeur est représenté par la valeur des matériaux originaires de l'autre pays, ainsi que le coût de la transformation.

Toutefois, les Parties contractantes sont convenues que, pour les marchandises dont le caractère ou certains signes extérieurs ne laissent aucun doute qu'elles sont originaires des territoires des Parties contractantes ou qu'elles y sont transformées dans l'étendue prévue à l'alinéa précédent de cet article, on n'exigera pas la présentation du certificat d'origine. Une liste de ces marchandises sera dressée et, si nécessaire, complétée d'un commun accord entre les gouvernements des Parties contractantes.

*Article 4.*

Les deux Parties contractantes conviennent que, pour faciliter davantage leur commerce réciproque, elles procéderont, dès qu'il leur sera possible, au complètement du présent traité par voie de conclusion des arrangements spéciaux.

*Article 5.*

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Riga. Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification et restera valable pendant trois mois à compter du jour de sa dénonciation par l'une ou l'autre Partie contractante.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent traité.

Fait en double expédition, à Tallinn, le vingt-cinq mars mil neuf cent vingt-huit.

Max HURT.  
K. IMELIK.  
R. MICKWITZ.

K. ULMANIS.  
R. BILMANIS.  
J. HAHN.

or as measures concerning the public health or public safety, or for the protection of animals or useful plants or in respect of goods which are subject to a Government monopoly in one of the Contracting States.

*Article 2.*

Without prejudice to the provisions of Article 1, products originating in the territories of one of the Contracting Parties shall enjoy, on importation into the territories of the other Party, the minimum rates of the Customs tariff.

*Article 3.*

In order to reserve the benefits of the above stipulations for products originating in their respective countries, the Contracting Parties shall require products and goods imported into their territory to be accompanied by a certificate of origin attesting, in the case of natural products, that they originated in the other country, and, in the case of manufactured products, that at least one-fourth of their value is represented by the value of materials originating in the other country together with the cost of transformation.

The Contracting Parties are nevertheless agreed that the production of a certificate of origin shall not be required where it is manifest beyond doubt, from the character of the goods or from certain external indications that they originate on the territories of the Contracting Parties or that they have been transformed therein to the extent provided for in the preceding paragraph of the present Article. A list of such goods shall be drawn up and, if necessary, supplemented by mutual agreement between the Governments of the Contracting Parties.

*Article 4.*

The Contracting Parties agree that, in order further to promote trade between the two countries, they will proceed as soon as possible to supplement the present Treaty by the conclusion of special arrangements.

*Article 5.*

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Riga. It shall come into force on the day of the exchange of the instruments of ratification and shall remain valid for three months after the date of its denunciation by one or other of the Contracting Parties.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done in duplicate at Tallinn, March the twenty-fifth, One thousand nine hundred and twenty-eight.

MAX HURT.  
K. IMELIK.  
R. MICKWITZ.

K. ULMANIS.  
R. BILMANIS.  
J. HAHN.

## PROTOCOLE FINAL

Les Parties contractantes n'invoqueront pas les dispositions de l'article premier pour réclamer les faveurs spéciales accordées ou qui pourraient être accordées au sujet des droits de douane à la Finlande, à la Lithuanie et à l'Union des R. S. S., en attendant le règlement de la question concernant l'application illimitée de la clause de la nation la plus favorisée dont elles ont manifesté le désir de se servir dans leurs relations économiques réciproques.

Le présent protocole final fait partie intégrante du traité économique provisoire signé en date de ce jour.

Tallinn, le vingt-cinq mars mil neuf cent vingt-huit.

Max HURT.  
K. IMELIK.  
R. MICKWITZ.

K. ULMANIS.  
R. BILMANIS.  
J. HAHN.



## FINAL PROTOCOL.

Pending the settlement of the question of the unrestricted application of the most-favoured-nation clause, of which the Contracting Parties have expressed a desire to avail themselves in their mutual economic relations, the Contracting Parties shall not invoke the provisions of Article I in order to claim special privileges in regard to Customs duties which have been granted or which may hereafter be granted to Finland, Lithuania, and the Union of Socialist Soviet Republics.

The present Final Protocol constitutes an integral part of the Provisional Economic Treaty signed this day.

Tallinn, March the twenty-fifth, One thousand nine hundred and twenty-eight.

Max HURT.  
K. IMELIK.  
R. MICKWITZ.

K. ULMANIS.  
R. BILMANIS.  
J. HAHN.



N° 1693.

---

## ALLEMAGNE ET POLOGNE

Accord concernant les gisements miniers divisés par la frontière polono-allemande. Signé à Witoslaw, le 21 juin 1926.

---

## GERMANY AND POLAND

Agreement regarding Mining Areas intersected by the Polish-German Frontier. Signed at Witoslaw, June 21, 1926.

## TEXTE POLONAIS. — POLISH TEXT.

N<sup>o</sup> 1693. — UKŁAD<sup>1</sup> POMIĘDZY POLSKĄ A NIEMCAMI O POLACH GÓRNICZYCH PRZECIĘTYCH GRANICĄ POLSKO-NIEMIECKĄ, PODPISANY W WITOSŁAWIU DNIA 21 CZERWCA 1926 r.

---

*Textes officiels allemand et polonais communiqués par le délégué de la Pologne à la Société des Nations. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 2 mai 1928.*

---

POLSKA z jednej strony, a NIEMCY z drugiej strony, powodowane życzeniem uregulowania stosunków pól górniczych, przeciętych granicą polsko-niemiecką, postanowiły zawrzeć w tym przedmiocie układ. W tym celu zamianowani Pełnomocnicy, i to

PO STRONIE POLSKIEJ :

pp. Maciej KOCZOROWSKI, Delegat Rządu do rokowań granicznych polsko-niemieckich i inżynier Bernard ZAKRZEWSKI, Radca Wojewódzki,

PO STRONIE NIEMIECKIEJ :

p. Minister Dr. Paul ECKARDT,

zgodzili się na następujące postanowienia :

*Artykuł I.*

1. Pola górnicze, przecięte polsko-niemiecką granicą, dzieli się zgodnie z jej przebiegiem na prawnie samoistne pola jednostkowe, o ile nie nastąpiło co do nich porozumienie na zasadzie « Układu<sup>2</sup> polsko-niemieckiego w przedmiocie kopalń górnośląskich z dnia 23 czerwca 1922 r. ». Szczegóły postępowania normuje załącznik I do układu w przedmiocie kopalń górnośląskich.

2. Dla każdego pola górniczego są właściwe władze i prawo tego Państwa, na którego obszarze pole jest położone.

3. O ile jednakże przy eksploatacji górniczej zajdzie konieczność wydania zarządzeń celem zapobieżenia niebezpieczeństwom na obszarze dawnego całego pola, wówczas wyższe urzędy górnicze polskie i pruskie wydadzą bezzwłocznie drogą wspólnej decyzji zarządzenia górniczo-policyjne dla obu graniczących z sobą pól.

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Varsovie, le 14 mars 1928.

<sup>2</sup> Vol. XXII, page 25, de ce recueil.

## TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N<sup>o</sup> 1693. — ABKOMMEN<sup>1</sup> ZWISCHEN POLEN UND DEUTSCHLAND ÜBER BERGWERKSFELDER DIE DURCH DIE POLNISCH-DEUTSCHE GRENZE DURCHSCHNITTEN SIND, GEZEICHNET IN WITOSLAW, AM 21. JUNI 1926.

---

*German and Polish official texts communicated by the Polish Delegate accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place May 2, 1928.*

---

POLEN, einerseits, und DEUTSCHLAND, andererseits, von dem Wunsche geleitet, die Verhältnisse der Bergwerksfelder an der polnisch-deutschen Grenze zu regeln, haben beschlossen, hierüber ein Abkommen zu treffen. Die zu diesem Zwecke ernannten Bevollmächtigten, nämlich :

## AUF POLNISCHER SEITE :

der Vertreter der Polnischen Regierung für Verhandlungen über die polnisch-deutsche Grenze Herr Maciej KOCZOROWSKI, und  
der Rat bei der Wojewodschaft Poznań, Herr Ingenieur Bernard ZAKRZEWSKI,

## AUF DEUTSCHER SEITE :

der Gesandte Herr Dr. Paul ECKARDT,

haben sich über folgende Bestimmungen geeinigt.

*Artikel I.*

1. Die Bergwerksfelder, die von der polnisch-deutschen Grenze durchschnitten sind, werden, soweit für sie nicht bereits durch das polnisch-deutsche Oberschlesische Bergwerksabkommen<sup>2</sup> vom 23. Juni 1922 eine Regelung erfolgt ist, nach Massgabe des Grenzverlaufs in rechtlich selbständige Einzelfelder geteilt. Das nähere Verfahren regelt sich nach den Bestimmungen in der Anlage 1 zum Oberschlesischen Bergwerksabkommen.

2. Für jedes der Bergwerksfelder sind die Behörden und das Recht desjenigen Staates zuständig, in dessen Gebiete das Feld gelegen ist.

3. Soweit der Bergwerksbetrieb Massnahmen zur Verhütung von Gefahren im Bereiche des vormaligen Gesamtfeldes erforderlich machen sollte, sind bergpolizeiliche Anordnungen durch gemeinschaftliche Entscheidung des polnischen und des preussischen Oberbergamts unverzüglich für die beiden markscheidenden Felder zu treffen.

---

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Warsaw, March 14, 1928.

<sup>2</sup> Vol. XXII, page 25, of this Series.

*Artykuł II.*

Samodzielne pola jednostkowe, powstałe w myśl postanowienia ustępu 1 artykułu I wskutek ustanowienia nowej granicy państwowej, wolno eksploatować tylko zapomocą urzędzeń, położonych w obrębie własnego Państwa. Wyjątki od tej zasady mogą być dopuszczone przez wspólne rozstrzygnięcie naczelných władz górniczych obu Państw.

*Artykuł III.*

Pozatem znajdują zastosowanie przepisy artykułów IV — VI układu polsko-niemieckiego w przedmiocie kopalń górnośląskich, jak również postanowienia aneksu 2 do tegoż układu.

*Artykuł IV.*

Po uskutecznieniu podziału, przewidzianego w artykule I, 1., przysługuje prawo zachowania akt, dokumentów, planów i rejestrów pól górniczych, przeciętych granicą, władzom górniczym tego Państwa, w obrębie którego położona jest większa część podzielonego pola. Na wniosek kompetentnej władzy górniczej drugiego Państwa winny być na jego koszt wykonane i dostarczone odpisy, wyciągi i kopje planów.

*Artykuł V.*

1. Powyższy układ będzie ratyfikowany. Wchodzi on w życie z chwilą wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która winna możliwie jak najrychlej nastąpić w Warszawie.

2. W dowód powyższego Pełnomocnicy obu Stron niniejszy układ podpisali i zaopatrzyli go w swoje pieczęcie.

Sporządzono w Witosławiu dnia 21 czerwca 1926 r. w dwóch równobrzmiących egzemplarzach oryginalnych w językach polskim i niemieckim przyczem oba teksty mają równą moc obowiązującą.

(—) Maciej KOCZOROWSKI.

(—) Bernard ZAKRZEWSKI.

(—) Dr. Paul ECKARDT.

*Artikel II.*

Die zufolge der Bestimmung des Artikel I unter (1) durch die Ziehung der neuen Landesgrenze gebildeten selbständigen Einzelfelder dürfen nur mittels Betriebseinrichtungen abgebaut werden, die im Gebiete des eigenen Staates gelegen sind. Ausnahmen von dieser Regel können durch gemeinsame Entschliessung der obersten Bergbehörden beider Staaten zugelassen werden.

*Artikel III.*

Im übrigen finden die Vorschriften der Artikel IV—VI des Oberschlesischen Bergwerksabkommens sowie die Bestimmungen der Anlage 2 zu demselben Abkommen Anwendung.

*Artikel IV.*

Nach Durchführung der im Artikel I vorgesehenen Teilung steht die Verwahrung der Akten, Urkunden, Pläne und Register über die von der Grenze durchschnittenen Bergwerksfelder den Bergbehörden desjenigen Staates zu, in dessen Gebiete der überwiegende Teil des durchschnittenen Feldes liegt. Auf Antrag sind jedoch für die zuständige Bergbehörde des anderen Staates auf deren Kosten Abschriften, Auszüge und Abzeichnungen herzustellen und mitzuteilen.

*Artikel V.*

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden. Es tritt mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der sobald als möglich in Warschau stattfinden soll, in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in zwei Ausfertigungen in polnischer und deutscher Sprache, wobei beide Wortlaute gleiche Geltung haben sollen.

Witoslaw, den 21. Juni 1926.

(—) Maciej KOCZOROWSKI.

(—) Bernard ZAKRZEWSKI.

(—) Dr. Paul ECKARDT.

<sup>1</sup> TRADUCTION.N<sup>o</sup> 1693. — ACCORD ENTRE L'ALLEMAGNE ET LA POLOGNE CONCERNANT LES GISEMENTS MINIERES DIVISÉS PAR LA FRONTIÈRE POLONO-ALLEMANDE. SIGNÉ A WITOSLAW, LE 21 JUIN 1926.

LA POLOGNE, d'une part, et L'ALLEMAGNE, d'autre part, animées du désir de régler le régime des gisements miniers à la frontière polono-allemande, ont décidé de conclure un accord à ce sujet. Les plénipotentiaires nommés à cet effet, savoir :

## POUR LA POLOGNE :

- M. Maciej KOCZOROWSKI, représentant du Gouvernement polonais pour les négociations relatives à la frontière polono-allemande ; et  
M. Bernard ZAKRZEWSKI, ingénieur, conseiller près la Voïvodie de Poznan ;

## POUR L'ALLEMAGNE :

- M. le Dr Paul ECKHARDT, ministre plénipotentiaire,

Sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

1. Les gisements miniers, coupés par la frontière polono-allemande, pour autant que leur régime n'a pas déjà été déterminé par la Convention polono-allemande du 23 juin 1922 sur les mines de Haute-Silésie, seront divisés en champs distincts juridiquement autonomes, la frontière constituant la ligne de séparation. En ce qui concerne les détails de la procédure à suivre, on se conformera aux dispositions de l'annexe I à la Convention sur les mines de Haute-Silésie.

2. Chaque gisement minier relèvera de l'administration et du droit de l'Etat sur le territoire duquel le champ est situé.

3. Dans le cas où l'exploitation minière rendrait nécessaire l'adoption, pour l'ensemble de l'ancien champ, de mesures destinées à prévenir des dangers, des règlements d'administration minière seront immédiatement édictés pour les deux gisements à cheval sur la frontière, en vertu d'une décision commune de l'Office supérieur des mines prussien et de l'Office supérieur des mines polonais.

*Article II.*

Les gisements autonomes, créés par le tracé de la nouvelle frontière, conformément à la disposition du chiffre premier de l'article premier, ne pourront être exploités qu'au moyen d'installations techniques situées sur le territoire de l'Etat dont ces champs relèvent. Des exceptions à cette règle pourront être autorisées en vertu d'une décision commune des administrations supérieures des mines des deux pays.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.



<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 1693. — AGREEMENT BETWEEN GERMANY AND POLAND REGARDING MINING AREAS INTERSECTED BY THE POLISH-GERMAN FRONTIER. SIGNED AT WITOSLAW, JUNE 21, 1926.

POLAND, of the one part, and GERMANY, of the other part, being desirous of defining the position of mining areas on the Polish-German frontier, have decided to conclude an agreement on the subject. The Plenipotentiaries appointed for that purpose :

ON BEHALF OF POLAND :

M. Maciej KOCZOROWSKI, Representative of the Polish Government for negotiations regarding the Polish-German frontier, and  
M. Bernard ŻAKRZEWSKI, Engineer, Counsellor to the Provincial Government of Posen ;

ON BEHALF OF GERMANY :

Dr. Paul ECKARDT, Minister Plenipotentiary,

Have agreed upon the following provisions :

*Article I.*

1. Mining areas through which the Polish-German frontier passes shall, so far as their régime is not already defined by the Upper Silesian Mines Agreement of June 23, 1922, between Poland and Germany, be divided into separate, juridically autonomous areas, the frontier-line constituting the line of separation. The details of the procedure shall be governed by the provisions of Annex I to the Upper Silesian Mines Agreement.

2. Each area shall be subject to the authorities and the law of the country in whose territory it is situated.

3. Where the exploitation of the mines requires safety precautions covering the whole of the former complete area, administrative measures for both the separate areas shall be promptly taken by a joint decision of the Polish and Prussian Chief Mining Offices.

*Article II.*

The separate autonomous areas created by the tracing of the new frontier-line, in accordance with Article I, paragraph 1, may only be exploited by technical installations situated in the territory of the State to which the area belongs. Exceptions to this rule may be allowed by a joint decision of the chief mines authorities of both countries.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

*Article III.*

Pour le reste, on appliquera les dispositions des articles IV à VI de la Convention sur les mines de Haute-Silésie, ainsi que les dispositions de l'annexe 2 à la même convention.

*Article IV.*

Lorsque le partage prévu à l'article premier aura été effectué, la conservation des actes, documents, plans et registres relatifs aux champs miniers coupés par la frontière incombera à l'administration des mines de l'Etat sur le territoire duquel est située la plus grande partie du gisement coupé. Sur la demande de l'administration des mines compétente de l'autre Etat, on établira toutefois, aux frais et à l'usage de cet Etat, des copies, extraits et reproductions desdits actes, documents, plans et registres.

*Article V.*

Le présent accord sera ratifié. Il entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu, aussitôt que possible, à Varsovie.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des deux pays ont signé le présent accord et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Fait en double expédition, en langue polonaise et en langue allemande, les deux textes faisant également foi.

WITOSLAW, le 21 juin 1926.

(Signé) Maciej KOCZOROWSKI.

(Signé) Bernard ZAKRZEWSKI.

(Signé) Dr Paul ECKARDT.

*Article III.*

In regard to other matters, the provisions of Articles IV-VI of the Upper Silesian Mines Agreement and the provisions of Annex 2 to that Agreement shall apply.

*Article IV.*

After the division provided for in Article I has been effected, the mining authorities of the country in whose territory the greater part of any divided area is situated shall be responsible for the safe-keeping of all deeds, documents, plans and registers relating to such area. Nevertheless, should the competent mining authority of the other country so request, copies, extracts and reproductions may be made and supplied to that authority at its expense.

*Article V.*

The present Agreement shall be ratified. It shall come into force on the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Warsaw as soon as possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have sealed it with their seals.

Done in duplicate in Polish and German, both texts being authentic.

WITOSLAW, *June 21, 1926.*

*(Signed)* Maciej KOCZOROWSKI.

*(Signed)* Dr. Paul ECKARDT.

*(Signed)* Bernard ZAKRZEWSKI.



N° 1694.

---

**FRANCE ET ITALIE**

Accord commercial, avec protocole  
de signature. Signés à Paris, le  
7 mars 1928.

---

**FRANCE AND ITALY**

Commercial Agreement, with Proto-  
col of Signature. Signed at Paris,  
March 7, 1928.

N<sup>o</sup> 1694. — ACCORD <sup>1</sup> COMMERCIAL ENTRE LA FRANCE ET L'ITALIE.  
SIGNÉ A PARIS, LE 7 MARS 1928.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 2 mai 1928.*

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, ayant reconnu la nécessité d'apporter certaines modifications à la Convention du 21 novembre 1898, prorogée par l'Arrangement commercial du 13 novembre 1922 et modifiée par l'avenant <sup>2</sup> du 29 mai 1926, sont convenus des dispositions ci-après :

*Article premier.*

Les dispositions de la Convention du 21 novembre 1898, prorogée par l'arrangement commercial du 13 novembre 1922 et modifiée par l'avenant du 29 mai 1926 restent en vigueur, à l'exception des articles 1, 2 et 5 dudit avenant auxquels sont substituées les stipulations ci-après :

*Article 2.*

Sans préjudice des dispositions de l'article 1 ci-dessus, les produits originaires et en provenance de l'Italie, énumérés à la liste A ci-annexée jouiront à leur importation en France, des tarifs qui sont fixés à ladite liste ou des taux plus favorables, que la France pourrait appliquer aux produits similaires d'un pays quelconque.

Ces droits resteront applicables aussi longtemps que l'indice officiel des prix de gros ne marquera point une différence de plus de 20 % par rapport à l'indice du mois de mars 1928.

Dans le cas où cette différence se réaliserait, les droits de douane pourront être majorés et devront être diminués en proportion de l'indice, sans que toutefois la rectification puisse intervenir sinon à la fin d'un trimestre.

La même méthode sera appliquée, dans les mêmes proportions et les mêmes conditions, pour toute altération ultérieure de l'indice des prix de gros.

Les réductions opérées ne pourront toutefois excéder 60 % du taux des droits inscrits au tarif.

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Paris, le 31 mars 1928.

<sup>2</sup> Vol. LXII, page 347, de ce recueil.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1694. — COMMERCIAL AGREEMENT<sup>2</sup> BETWEEN FRANCE AND ITALY. SIGNED AT PARIS, MARCH 7, 1928.

*French official text communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place May 2, 1928.*

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF ITALY, and THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, having recognised the necessity of introducing certain modifications into the Convention<sup>3</sup> of November 21, 1898, prolonged by the Commercial Arrangement of November 13, 1922, and modified by the Supplementary Agreement<sup>4</sup> of May 29, 1926, have agreed to the following provisions :

*Article 1.*

The provisions of the Convention of November 21, 1898, prolonged by the Commercial Arrangement of November 13, 1922, and modified by the Supplementary Agreement of May 29, 1926, shall remain in force with the exception of Articles 1, 2, and 5 of the said Supplementary Agreement, for which the following stipulations shall be substituted :

*Article 2.*

Without prejudice to the provisions of Article 1 above, the products originating in and coming from Italy, enumerated in the annexed List A, shall, on importation into France, be granted the tariff rates which are laid down therein, or any more favourable rates which France may apply to similar products of any other country.

These duties shall be maintained as long as the official index number of wholesale prices does not show a difference of more than 20 % compared with the index number of March 1928.

In the event of this difference occurring, the Customs duties may be increased, and must be reduced in proportion to the index number, but the rectification shall only take place at the end of a quarter.

The same method shall be applied, to the same extent and under the same conditions, in respect of any subsequent alteration in the index number of wholesale prices.

The reductions made may not, however, exceed 60 % of the rate of the duties entered in the tariff.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Paris, March 31, 1928.

<sup>3</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 101, page 317.

<sup>4</sup> Vol. LXII, page 347, of this Series.

## Article 3.

Sans préjudice des dispositions de l'article 1 ci-dessus, les produits originaires et en provenance de France énumérés à la liste B ci-annexée, bénéficieront à leur importation en Italie des droits et coefficients qui y sont prévus ou de tout traitement plus favorable que l'Italie pourrait accorder aux produits similaires de n'importe quel pays.

## Article 4.

Demeurent également en vigueur les dispositions contenues dans la Convention des soies et soieries du 26 janvier 1927.

## Article 5.

Le présent accord sera ratifié et les ratifications seront échangées à Paris dans un délai d'un mois à dater de la signature. Il entrera en vigueur deux jours après l'échange des ratifications et suivra le sort de l'Arrangement commercial de 1922 modifié par l'avenant de 1926.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 7 mars 1928.

(L. S.) G. MANZONI.

(L. S.) M. BOKANOWSKI.

(L. S.) A. BRIAND.

## LISTE A.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris) Frs. cent.
ex 17	Viandes salées ou en saumure, à l'état cru, non préparées :		
	De porc :		
	Jambon . . . . .	100 kg.	175,—
ex 17 <i>ter</i>	Charcuterie fabriquée, non compris les pâtés de foie : Salami, mortadelle, zamponi et cotechini . . . . .	100 kg.	160,—
ex 35 <i>ter</i>	Lait concentré, complet ou écrémé, sans sucre :		
	A l'état liquide ou pâteux :		
	En récipients de plus de 1 kg. . . . .	100 kg. net	25,—
	En récipients de 1 kg. ou moins . . . . .	100 kg. net	30,—
ex 36	Fromages :		
	A pâte ferme dits de Hollande et de Gruyère . . . <i>Suivent le même régime les fromages dits de Gorgonzola, Reggiano, Parmigiano, Lodigiano, Fontina, type Bel Paese et Robiola.</i>	100 kg.	60,—



## Article 3.

Without prejudice to the provisions of Article 1 above, products originating in and coming from France enumerated in the annexed List B, shall, on importation into Italy be given the benefit of the duties and coefficients which are laid down therein, or any other more favourable treatment which Italy may grant to similar products of any other country.

## Article 4.

The provisions contained in the Convention relating to Silk Goods and Silk Manufactures dated January 26, 1927, shall also remain in force.

## Article 5.

The present Agreement shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Paris within one month from the date of signature. It shall enter into force two days after the exchange of ratifications, and shall remain in force for the same period as the Commercial Arrangement of 1922, modified by the Supplementary Agreement of 1926.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries, duly authorised to this effect, have signed the present Agreement, and have thereto affixed their seals.

Done at Paris in duplicate on March 7, 1928.

(L. S.) G. MANZONI.

(L. S.) A. BRIAND.

(L. S.) M. BOKANOWSKI.

## LIST A.

No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included)	
			Frs.	Cents.
ex 17	Meat, salted or in brine, raw, not prepared :			
	Pork :			
	Ham . . . . .	100 kg.	175.—	
ex 17 (c)	Pork butchers' produce, excluding pâtés de foie :			
	Salami, Bologna sausages, pettitoes, and sausage meat . . . . .	100 kg.	160.—	
ex 35 (c)	Condensed milk, whole or skimmed, without sugar :			
	Liquid or in paste :			
	In receptacles of more than 1 kg. . . . .	100 kg.	25.—	
	In receptacles of one kilogramme or less . . . . .	100 k.g.	30.—	
ex 36	Cheese :			
	Hard, known as Dutch or Gruyere . . . . .	100 kg.	60.—	
	<i>The same treatment will be applied to cheeses known as Gorgonzola, Reggiano, Parmesan, Lodigiano, Fontina, Bel-Paese variety and Robiola.</i>			

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)  Frs. cent.
77	Semoules en pâtes et pâtes d'Italie . . . . .	100 kg.	85,—
79	Riz :		
	En paille . . . . .	100 kg.	4,20
	Brisures de riz . . . . .	100 kg.	8,40
	Entier, farines et semoules . . . . .	100 kg.	34,40
ex 80	Légumes secs :		
	Fèves et féveroles :		
	En grains . . . . .	100 kg.	7,—
	Haricots :		
	En grains nature . . . . .	100 kg.	15,—
	Lentilles :		
	En grains . . . . .	100 kg.	20,—
	Pois :		
	En grains . . . . .	100 kg.	15,—
	Autres :		
	En grains . . . . .	100 kg.	10,—
ex 81	Marrons et châtaignes :		
	Fruits . . . . .	100 kg.	15,—
ex 84	Fruits de table ou autres, frais :		
	Non forcés :		
	Citrons . . . . .	100 kg.	20,—
	Oranges (douces ou amères) cédrats et leurs variétés non dénommées . . . . .	100 kg.	35,—
	Mandarines et chinois . . . . .	100 kg.	50,—
	Pêches :		
	Importées du 1 <sup>er</sup> au 15 juin inclusivement . . . . .	100 kg.	20,—
	Importées du 16 juin au 31 octobre inclusivement . . . . .	100 kg.	30,—
	Poires de table :		
	Importées en boîtes, caissettes, paniers ou barils d'un poids par unité ne dépassant pas 20 kilos, isolés ou groupés dans un même envoi . . . . .	100 kg.	20,—
	Autres . . . . .	100 kg.	10,—
	Pommes de table :		
	Importées en boîtes, caissettes, paniers ou barils d'un poids par unité ne dépassant pas 20 kilogr., isolés ou groupés dans un même envoi. . . . .	100 kg.	15,—
	Autres . . . . .	100 kg.	7,50
	Cerises :		
	Importées du 1 <sup>er</sup> mai au 15 novembre inclusive- ment . . . . .	100 kg.	15,—
ex 85	Fruits de table ou autres, secs ou tapés :		
	Amandes :		
	En coques . . . . .	100 kg.	12,—
	Sans coques . . . . .	100 kg.	20,—
	Figues :		
	Propres à la consommation . . . . .	100 kg.	6,—
	<i>Suivent ce régime les figues importées à destination     d'une fabrique de produits alimentaires, tels que     fabriques de marmelades et de succédanés du café,     sous réserve d'être expédiées sous le lien d'un acquit     à caution et moyennant production des justifica-     tions d'emploi exigées par le Service des douanes.</i>		

No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included) Frs. Cents.
77	Semolina in paste, and Italian pastes . . . . .	100 kg.	85.—
79	Rice : In the husk . . . . . Broken rice . . . . . Whole rice, flour and grits . . . . .	100 kg. 100 kg. 100 kg.	4.20 8.40 34.40
ex 80	Dry vegetables : Broad-beans and kidney-beans : In the grain . . . . . Haricot-beans : In the natural grain . . . . . Lentils : In the grain . . . . . Green peas : In the grain . . . . . Others : In the grain . . . . .	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	7.— 15.— 20.— 15.— 10.—
ex 81	Chestnuts : Fruit . . . . .	100 kg.	15.—
ex 84	Dessert or other fruit, fresh : Not hothouse : Lemons . . . . . Oranges (sweet or bitter) — cedrats and varieties thereof not specified . . . . . Tangerines and chinois . . . . . Peaches : Imported from June 1 to 15 inclusive . . . . . Imported from June 16 to October 31 inclusive . . . . . Dessert pears : Imported in boxes, small cases, baskets or kegs, not weighing more than 20 kilos each, single or several in one consignment . . . . . Others . . . . . Dessert apples : Imported in boxes, small cases, baskets or kegs, not weighing more than 20 kilos each, single or several in one consignment . . . . . Others . . . . . Cherries : Imported from May 1 to November 15 inclusive . . . . .	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	20.— 35.— 50.— 20.— 30.— 20.— 10.— 15.— 7.50 15.—
ex 85	Dessert or other fruit, dry or drained : Almonds : In the shell . . . . . Shelled . . . . . Figs : Fit for consumption . . . . . <i>This régime applies to figs imported for food factories, such as jam factories and factories for making coffee substitutes, provided that they are despatched under a Customs permit and that the necessary proof, required by the Customs authorities, is fur- nished as to the use to which they are to be put.</i>	100 kg. 100 kg. 100 kg.	12.— 20.— 6.—

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)  Frs. cent.
ex 85 (Suite)	<i>Suivent également ce régime les figues destinées à la fabrication de l'alcool industriel sous réserve qu'elles seront expédiées sur l'établissement industriel destinataire sous le lien d'un acquit à caution et utilisées sous la surveillance du service des contributions indirectes.</i>		
	Noisettes :		
	En coques . . . . .	100 kg.	12,—
	Sans coques . . . . .	100 kg.	20,—
	Noix :		
	En coques . . . . .	100 kg.	10,—
	Pistaches . . . . .	100 kg.	125,—
ex 110	Huiles fixes pures :		
	D'olive :		
	Destinées à la savonnerie . . . . .	100 kg.	12,90
	Autres . . . . .	100 kg.	47,—
ex 112	Huiles volatiles ou essences :		
	De citron, de bergamotte, d'orange et de mandarine.	100 kg.	65,—
ex 141	Coton cardé en feuilles gommées ou non :		
	Lavé, dégraissé, épuré ou blanchi . . . . .	100 kg.	80,—
	Hydrophile, non imprégné ou pharmaceutique . .	100 kg.	120,—
	Hydrophile, même imprégné ou pharmaceutique . .	100 kg.	125,—
ex 158	Légumes :		
	ex 1. frais :		
	Concombres et haricots verts, importés du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 mai inclusivement . . . . .	100 kg.	30,—
	Tomates et melons, importés du 1 <sup>er</sup> octobre au 30 juin inclusivement . . . . .	100 kg.	30,—
	Petits pois, importés du 1 <sup>er</sup> mars au 31 mai inclusivement . . . . .	100 kg.	30,—
	ex 3. Conservés en boîtes ou en récipients hermétiquement clos ou en fûts :		
	Tomates assaisonnées ou non, renfermant :		
	Plus de 15 jusqu'à 20 % inclusivement d'extrait sec . . . . .	100 kg.	75,—
	Plus de 20 jusqu'à 25 % inclusivement d'extrait sec . . . . .	100 kg.	85,—
	Plus de 25 jusqu'à 35 % inclusivement d'extrait sec . . . . .	100 kg.	100,—
	Plus de 35 % d'extrait sec . . . . .	100 kg.	110,—
	Note. — <i>Les conserves de tomates et les sauces de tomates suivent le même régime.</i>		
ex 170	Plantes vivantes, oignons et bulbes à fleurs ; fleurs naturelles, etc. :		
	3 <sup>o</sup> Fleurs naturelles coupées, forcées ou non forcées, de toute espèce, quel que soit le mode d'emballage.	100 kg.	200,—
171 bis	Vins (autres que les vins de liqueurs et assimilés) provenant exclusivement de la fermentation des raisins frais ou du jus de raisins frais :		
	Importés autrement qu'en bouteilles, flacons, cruchons et contenants analogues, titrant en alcool acquis :		
	Jusqu'à 12 degrés . . . . .	l'hectol.	55,—

No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included)  Frs. Cents.
ex 85 (continued)	<i>This treatment shall also apply to figs intended for the manufacture of industrial alcohol, provided they are despatched to the industrial establishment of destination under a Customs permit and utilised under the supervision of the indirect taxes department.</i>		
	Hazel-nuts : In the shell . . . . .	100 kg.	12.—
	Shelled . . . . .	100 kg.	20.—
	Walnuts :		
	In the shell . . . . .	100 kg.	10.—
	Pistachio nuts . . . . .	100 kg.	125.—
ex 110	Fixed oils, pure : . . . . .		
	Olive oil :		
	Intended for soap factories . . . . .	100 kg.	12.90
	Other . . . . .	100 kg.	47.—
ex 112	Volatile oils or essences :		
	Of lemon, bergamot, orange and mandarin. . . . .	100 kg.	65.—
ex 141	Cotton carded in sheets, gummed or not :		
	Washed, free from grease, purified, bleached. . . . .	100 kg.	80.—
	Absorbent, not impregnated or for pharmaceutical purposes . . . . .	100 kg.	120.—
	Absorbent, even impregnated or for pharmaceutical purposes . . . . .	100 kg.	125.—
ex 158	Vegetables :		
	ex 1. Fresh :		
	Cucumbers and French beans, imported from September 1 to May 31 inclusive . . . . .	100 kg.	30.—
	Tomatoes and melons, imported from October 1 to June 30 inclusive . . . . .	100 kg.	30.—
	Green peas, imported from March 1 to May 31 inclusive . . . . .	100 kg.	30.—
	ex 3. Preserved in boxes, or hermetically closed receptacles, or casks :		
	Tomatoes, seasoned or not, containing :		
	More than 15 % and up to 20 % inclusive of dry extract . . . . .		75.—
	More than 20 % and up to 25 % inclusive of dry extract . . . . .	100 kg.	85.—
	More than 25 % and up to 35 % inclusive of dry extract . . . . .	100 kg.	100.—
	More than 35 % of dry extract . . . . .	100 kg.	110.—
	Note. — <i>Tomato preserves and tomato sauces are subject to the same treatment.</i>		
ex 170	Living plants, flower bulbs or roots, natural flowers, etc.		
	(3) Natural cut flowers, hothouse or not, of all kinds, however packed . . . . .	100 kg.	200.—
171 (b)	Wines (other than liqueur wines and the like) derived exclusively from the fermentation of fresh grapes or the juice of fresh grapes :		
	Imported otherwise than in bottles, flasks, jugs and similar containers, with an actual alcoholic content of :		
	Up to 12° . . . . .	per hectolitre	55.—

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)  Frs. cent.
171 bis (Suite)	12 degrés 1/10 et plus : Sur les 12 premiers degrés . . . . . En sus, pour chaque degré ou fraction de degré au-dessus de 12 degrés . . . . .  Importés en bouteilles, flacons, cruchons et conte- nants analogues : Vins mousseux . . . . . Vins autres que mousseux . . . . . Importés en fiasques <sup>1</sup> : 1. fiasques de deux litres environ . . . . .  2. Fiasques d'une capacité inférieure à deux litres . . . . .	l'hectol.           100 kg. brut 100 kg. brut  100 kg. poids brut diminué de 20 %  100 kg. poids brut diminué de 25 %	55,—           112,50 160,—   110,—  110,—
ex 171 ter	Vins de liqueur et vermouths provenant de raisins frais ou de jus de raisins frais : Importés autrement qu'en bouteilles, flacons, cru- chons et contenants analogues . . . . .  Importés en bouteilles, flacons, cruchons et con- tenants analogues . . . . .	par degré et par hectolitre sur l'alcool total (acquis et en puissance)   100 kg. poids brut	10,—   140,—
175	Marbres (statuaires ou autres) : Bruts ou équarris . . . . . Sciés ayant d'épaisseur : 16 centimètres ou plus . . . . . De 4 à 16 centimètres exclusivement . . . . . Moins de 4 centimètres . . . . . Sculptés, polis, moulurés ou autrement ouvrés : Sculptés en cheminées . . . . . Sculptés en statues modernes ou autrement . . . . . Moulurés, tournés . . . . . Pendules, coupes, encriers, chiques et autres articles de tournage ne pesant pas plus de 75 kg. l'un et ayant rapport à l'ameublement . . . . . Carreaux ayant une face sciée, moulinée ou polie <sup>2</sup> . . . . . Autres . . . . .	—  — 100 kg. 100 kg.  100 kg. 100 kg. 100 kg.  100 kg. 100 kg. 100 kg.	exempts  exempts 6,90 16,10  63,— 67,50 36,—  88,50 8,85 27,—
ex 175 bis	Albâtre sculpté ou autrement ouvré : Statues et autres objets sculptés . . . . . Autres . . . . .	100 kg. 100 kg.	60,— 30,—

<sup>1</sup> On entend par fiasques des récipients de verrerie commune, de forme ovale, avec un col allongé, dont le bord est simplement taillé ou moulé. Ces récipients ont une capacité de 2 litres environ ou moins et sont revêtus d'une enveloppe de feuilles de plantes de marais du genre « Sala » (*Typha-latifolia*).

<sup>2</sup> Les carreaux qui présentent une face sciée, maulinée ou polie et l'autre face simplement sciée, seront taxés comme carreaux ayant une face sciée, moulinée ou polie.

No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included)  Fr. Cents.
171 (b) (continued)	12° <sup>1</sup> / <sub>10</sub> th and above : On the first 12° . . . . . In addition, for each degree or fraction of a degree above 12° . . . . .	per hectolitre	55.—
		Customs duty equal to the amount of the consumption duty on alcohol.	
	Imported in bottles, flasks, jugs and similar con- tainers		
	Sparkling wines . . . . .	100 kg. gross	112.50
	Non-sparkling wines . . . . .	100 kg. gross	160.—
	Imported in fiascos <sup>1</sup> :		
	(1) Fiascos of about two litres . . . . .	100 kg. gross weight reduced by 20 %	110.—
	(2) Fiascos containing less than two litres . . . . .	100 kg. gross weight reduced by 25 %	110.—
ex 171 (c)	Liqueur wines and vermouths derived from fresh grapes or the juice of fresh grapes : Imported otherwise than in bottles, flasks, jugs and similar containers . . . . .	Per degree and per hectolitre on the total alcohol con- tent (actual or potential)	10.—
	Imported in bottles, flasks, jugs and similar con- tainers . . . . .	100 kg. gross weight	140.—
175	Marble (statuary or other) :		
	Rough or squared . . . . .	—	free
	Sawn :		
	16 centimetres in thickness or more . . . . .	—	free
	From 4 to 16 centimetres exclusive . . . . .	100 kg.	6.90
	Less than 4 centimetres . . . . .	100 kg.	16.10
	Sculptured, polished, moulded or otherwise worked:		
	Sculptured in chimney pieces . . . . .	100 kg.	63.—
	Sculptured in modern statuary or otherwise . . . . .	100 kg.	67.50
	Moulded, turned . . . . .	100 kg.	36.—
	Clocks, cups, inkstands, bosses and other turner's articles, not weighing more than 75 kg. each, and having connection with household furnishing . . . . .	100 kg.	88.50
	Tiles, sawn, ground or polished on one surface <sup>2</sup> . . . . .	100 kg.	8.85
	Other . . . . .	100 kg.	27.—
ex 175 (b)	Alabaster, sculptured or otherwise worked :		
	Statuary and other sculptured articles . . . . .	100 kg.	60.—
	Other . . . . .	100 kg.	30.—

<sup>1</sup> By "fiascos" is meant receptacles of common glass, of oval shape, with an elongated neck, the edge of which is simply cut or moulded. These receptacles have a capacity of about 2 litres or less and are contained in a wrapper made of the leaves of marsh plants of the "Sala" type (*Typha-latifolia*).

<sup>2</sup> Tiles, sawn, ground or polished on one surface and simply sawn on the other surface are dutiable as tiles sawn, ground or polished on one surface.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)  Frs. cent.
ex 189	Soufre : Trituré, épuré, raffiné, sublimé . . . . .	100 kg.	8,75
0215	Acide tartrique . . . . .	100 kg.	30,—
ex 0230	Acide citrique : Cristallisé . . . . .	100 kg.	120,—
ex 363	Fils de chanvre purs, non polis, simples, mesurant au kilogramme en fil simple :		
	écrus :		
	a) En écheveaux :		
	2.000 mètres ou moins . . . . .	kg.	0,95
	Plus de 2.000 mètres, pas plus de 5.000 mètres. .	kg.	1,05
	Plus de 5.000 mètres, pas plus de 10.000 mètres .	kg.	1,35
	Plus de 10.000 mètres, pas plus de 20.000 mètres.	kg.	1,95
	Plus de 20.000 mètres, pas plus de 30.000 mètres.	kg.	2,35
	Plus de 30.000 mètres, pas plus de 40.000 mètres.	kg.	2,95
	Plus de 40.000 mètres, pas plus de 60.000 mètres.	kg.	4,15
	Plus de 60.000 mètres, pas plus de 120.000 mètres.	kg.	3,60
	Plus de 120.000 mètres. . . . .	kg.	4,50
	b) En pelotes, en cartes ou tous autres :		
	2.000 mètres ou moins . . . . .	kg.	1,10
	Plus de 2.000 mètres, pas plus de 5.000 mètres. .	kg.	1,25
	Plus de 5.000 mètres, pas plus de 10.000 mètres.	kg.	1,60
	Plus de 10.000 mètres, pas plus de 20.000 mètres.	kg.	2,25
	Plus de 20.000 mètres, pas plus de 30.000 mètres.	kg.	2,75
	Plus de 30.000 mètres, pas plus de 40.000 mètres.	kg.	3,45
	Plus de 40.000 mètres, pas plus de 60.000 mètres.	kg.	4,85
	Plus de 60.000 mètres, pas plus de 120.000 mètres.	kg.	6,85
	Plus de 120.000 mètres. . . . .	kg.	8,60
ex 524-A	Machines dynamo-électriques et transformateurs élec- triques, industriels à sec, pesant par appareil :		
	10 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement. . .	kg.	4,50
	5 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement . . .	kg.	9,80
	2 kg. 500 inclusivement à 5 kg. exclusivement. .	kg.	15,—
ex 524 bis	Appareils électriques et électrotechniques à usage domestique, etc. :		
M	Ventilateurs d'habitation pesant par appareil : 10 kilos et au-dessus . . . . .	kg.	7,—
	5 kilos inclusivement à 10 kilos exclusivement. .	kg.	8,—
	2 kilos 500 inclusivement à 5 kilos exclusivement.	kg.	11,—
	Moins de 2 kg. 500 . . . . .	kg.	22,—



No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included) Fr. Cents.
ex 189	Sulphur :		
	Pulverised, purified, refined, sublimated . . . . .	100 kg.	8.75
0215	Tartaric acid . . . . .	100 kg.	30.—
ex 0230	Citric acid :		
	Cristallised . . . . .	100 kg.	120.—
ex 363	Hemp threads, pure, unglazed, single, measuring per kg. in single thread :		
	Unbleached :		
	(a) In skeins :		
	2,000 metres or less . . . . .	per kg.	0.95
	More than 2,000 metres but not more than 5,000 metres . . . . .	per kg.	1.05
	More than 5,000 metres but not more than 10,000 metres . . . . .	per kg.	1.35
	More than 10,000 metres but not more than 20,000 metres . . . . .	per kg.	1.95
	More than 20,000 metres but not more than 30,000 metres . . . . .	per kg.	2.35
	More than 30,000 metres but not more than 40,000 metres . . . . .	per kg.	2.95
	More than 40,000 metres but not more than 60,000 metres . . . . .	per kg.	4.15
	More than 60,000 metres but not more than 120,000 metres . . . . .	per kg.	3.60
	More than 120,000 metres . . . . .	per kg.	4.50
	(b) In balls, on cards, or otherwise :		
	2,000 metres or less . . . . .	per kg.	1.10
	More than 2,000 metres but not more than 5,000 metres . . . . .	per kg.	1.25
	More than 5,000 metres but not more than 10,000 metres . . . . .	per kg.	1.60
	More than 10,000 metres but not more than 20,000 metres . . . . .	per kg.	2.25
	More than 20,000 metres but not more than 30,000 metres . . . . .	per kg.	2.75
	More than 30,000 metres but not more than 40,000 metres . . . . .	per kg.	3.45
	More than 40,000 metres but not more than 60,000 metres . . . . .	per kg.	4.85
	More than 60,000 metres but not more than 120,000 metres . . . . .	per kg.	6.85
	More than 120,000 metres . . . . .	per kg.	8.60
ex 524 A	Dynamo-electric machines and industrial dry electric transformers, weighing per apparatus :		
	From 10 kg. inclusive to 50 kg. exclusive . . . . .	per kg.	4.50
	From 5 kg.       "       " 10       "       " . . . . .	per kg.	9.80
	From 2 kg. 500 inclusive to 5 kg. exclusive . . . . .	per kg.	15.—
ex 524 (b)	Electric and electro-technical apparatus for domestic use etc. :		
M	Dwelling house ventilators, weighing per apparatus :		
	10 kg. and above . . . . .	per kg.	7.—
	5 kg. inclusive to 10 kg. exclusive . . . . .	per kg.	8.—
	2 kg. 500 inclusive to 5 kg. exclusive . . . . .	per kg.	11.—
	Less than 2 kg. 500 . . . . .	per kg.	22.—

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris)  Frs. cent.
ex 536	Pièces détachées se rapportant à l'électricité : ex 1. D'appareils d'allumage et de dynamos pour l'équipement des véhicules automobiles : Pièces d'appareils d'allumage pour moteurs à explosion de toute espèce (magnétos et autres) : Distributeurs, bagues collectrices . . . . . Noyaux bobinés . . . . .	kg. kg.	60,— 35,—
ex 591 592	Meubles autres qu'en bois courbé :		
ex 592 bis	Sièges : Sculptés, incrustés, marquetés, décorés de mosaïques, ornés de cuivre, dorés ou laqués : Canapés, bergères, marquises, chaises-longues, fauteuils et banquettes . . . . . Autres . . . . . Ayant un seul motif de sculpture ou moulurés . . . Cirés ou vernis . . . . . Autres . . . . . Autres que sièges de toute espèce de bois, pièces et parties isolées : Sculptés, incrustés, marquetés, décorés de mo- saiques, ornés de métal, dorés, argentés ou laqués . . . . . Moulurés, vernis, cirés . . . . . Autres . . . . .	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.  100 kg. 100 kg. 100 kg.	250,— 170,— 140,— 140,— 95,—  155,— 60,— 25,—
612	Chapeaux, cloches ou plateaux : 1. — de copeaux de bois : Tressés d'une seule pièce : Unis ou chinés, ni blanchis, ni teints, ni apprêtés, ni dressés, sans garnitures . . . . . Blanchis, teints ou poudrés, apprêtés ou dressés. Cousus, remmaillés, engrenés ou noués :  Unis ou chinés, ni blanchis, ni teints, ni apprêtés, ni dressés, sans garnitures : Articles remmaillés . . . . . Autres . . . . . Blanchis ou teints, apprêtés ou dressés, sans garnitures . . . . . Garnis chapeliers . . . . . 2. — De paille, d'écorce, de sparte, de fibre de palmier ou de toute autre matière végétale : Tressés d'une seule pièce : Unis ou chinés, ni blanchis, ni teints, ni apprêtés, ni dressés, sans garnitures . . . . . Blanchis, teints ou poudrés, apprêtés ou dressés Cousus, remmaillés, engrenés ou noués :  Unis ou chinés, ni blanchis, ni teints, ni apprêtés, ni dressés, sans garnitures : Articles remmaillés . . . . . Autres . . . . . Blanchis ou teints, apprêtés ou dressés, sans garnitures . . . . . Garnis chapeliers . . . . .	100 kg. 100 kg.   la pièce la pièce la pièce la pièce   100 kg. 100 kg.   la pièce la pièce la pièce la pièce	13,— 390,—   0,20 0,30 1,20 2,70   13,— 390,—   0,20 0,39 1,55 3,50

No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included)  Fr. Cents.
ex 536	Detached parts of electric apparatus : ex (1) Of ignition apparatus and dynamos for motor vehicles : Parts of ignition apparatus for combustion engines of all kinds (magnetos and others) : Distributors, collector rings . . . . . Wound ring-cores . . . . .	per kg. per kg.	60.— 35.—
ex 591	Furniture other than of bent wood.		
ex 592	Seats : Carved, inlaid, with marquetry, decorated with mosaic, with copper ornaments, gilt or lacquered : Sofas, easy chairs (bergères), marquises, lounges, arm-chairs and benches . . . . . Other . . . . . With a uniform carved design or moulded . . . . . Waxed or varnished . . . . . Other . . . . .	100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg. 100 kg.	250.— 170.— 140.— 140.— 95.—
ex 592 (b)	Other than seats of all kinds, of wood, pieces and separate parts : Carved, with inlaid work, with marquetry, deco- rated with mosaic, ornamented with copper or gilt lacquered . . . . . Moulded, varnished, waxed . . . . . Other . . . . .	100 kg. 100 kg. 100 kg.	155.— 60.— 25.—
612	Hats, shapes or tops of hats : (1) Of wood shavings : Plaited in one piece only : Plain or clouded, not bleached, dyed, dressed nor blocked, without trimming . . . . . Bleached, dyed or powdered, dressed or blocked. Sewn, "remmaillés", interplaited ("engrenés"), or knotted : Plain or clouded, not bleached, dyed, dressed nor blocked, without trimming : "Remmaillés" articles . . . . . Other . . . . . Bleached or dyed, dressed or blocked, without trimming . . . . . Trimmed hats ("chapeliers"). . . . . (2) Of straw, bark, esparto, palm fibre or any other vegetable material : Plaited in one piece : Plain or clouded, not bleached, dyed, dressed nor blocked, without trimming . . . . . Bleached, dyed or powdered, dressed or blocked. Sewn, "remmaillés", interplaited ("engrenés"), or knotted : Plain or clouded, not bleached, dyed, dressed nor blocked, without trimming : "Remmaillés" articles . . . . . Other . . . . . Bleached or dyed, dressed or blocked, without trimming . . . . . Trimmed hat ("chapeliers"). . . . .	100 kg. 100 kg. each each each each 100 kg. 100 kg. each each each each	13.— 390.— 0.20 0.30 1.20 2.70 13.— 390.— 0.20 0.39 1.55 3.50

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits (coefficients compris) Frs. cent.
626	Chapeaux de feutre, de poils ou de laine et poils : En cloches, y compris les plateaux et chemises, non apprêtés, ni dressés, ni tournurés . . . . .	valeur	12 %
	Autres : Non garnis . . . . .	valeur	14 %
	Partiellement garnis ou garnis chapeliers avec ou sans coiffe . . . . .	valeur	14 %
627	Chapeaux de feutre de laine : En cloches, y compris les plateaux, et chemises, non apprêtés, ni dressés, ni tournurés . . . . .	valeur	12 %
	Autres : Non garnis . . . . .	valeur	14 %
	Partiellement garnis ou garnis chapeliers avec ou sans coiffe . . . . .	valeur	14 %
ex 645	Boutons : De corozo : Pour pantalons <sup>1</sup> . . . . .	kg.	6,—
	Autres . . . . .	kg.	14,—
	De palmier-dum : Pour pantalons <sup>1</sup> . . . . .	kg.	6,—
	Autres . . . . .	kg.	16,—

## LISTE B.

Numéros du tarif italien	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits Lire-or	Coefficient
ad 30	<i>Les fromages originaires et en provenance de la France, du même genre et de même qualité que les fromages suisses auxquels l'Italie a concédé le droit conventionnel de Lire 8 par quintal, seront admis au même droit, quels que soient l'emballage et le lieu de production.</i>			
101	Truffes . . . . .	Quintal	30	—
ex 106	Vin : b) En bouteilles : 1. — D'un demi-litre ou moins : ex a) Mousseux des régions ou crus d'Anjou et de Touraine, Saint-Péray, Gaillac et Clairette de Die	le cent	60	—
	2. — De plus d'un demi-litre et pas plus d'un litre : ex a) Mousseux des régions ou crus d'Anjou et de Touraine, Saint-Péray, Gaillac et Clairette de Die . . . . .	le cent	100	—

<sup>1</sup> On considère comme tels les boutons pour pantalons, avec ou sans référence commerciale, mais sans aucun ornement ou décor, mesurant au maximum 16 millimètres de diamètre. Toutefois, les boutons de corozo et de palmier-dum de plus de 16 millimètres de diamètre, qui, en raison des inscriptions dont ils sont revêtus ne peuvent être manifestement utilisés que pour pantalons, sont admissibles au droit de 4 fr. par kilogramme.

No. in French Tariff	Description of Goods	Units for purposes of taxation	Duty (Coefficient included)  Frs. Cents.
626	Hats of felt, hair, or wool and hair : Shapes and tops of hats ("cloches", "plateaux", "chemises") not prepared or blocked or shaped .	value	12 %
	Other :		
	Not trimmed . . . . .	value	14 %
	Partly trimmed or trimmed "chapeliers" with or without lining . . . . .	value	14 %
627	Hats of woollen felt : Shapes and tops of hats, ("cloches", "plateaux", "chemises") not prepared or blocked or shaped .	value	12 %
	Other :		
	Not trimmed . . . . .	value	14 %
	Partly trimmed or trimmed "chapeliers" with or without lining . . . . .	value	14 %
ex 645	Buttons :		
	Of corozo :		
	For trousers <sup>1</sup> . . . . .	per kg.	6.—
	Other . . . . .	per kg.	14.—
	Of <i>dum</i> palm-nut :		
	For trousers <sup>1</sup> . . . . .	per kg.	6.—
	Other . . . . .	per kg.	16.—

## LIST B.

No. in Italian Tariff	Description of Goods	Units of taxation	Duty Gold lire	Co- efficient
<i>ad</i> 30	<i>Cheeses originating in and coming from France of the same kind and of the same quality as the Swiss cheeses in respect of which Italy has granted the conventional duty of 8 lire per quintal, shall be admitted at the same duty, whatever the wrapping and the place of production.</i>			
	Truffles . . . . .	quintals	30	—
101 ex 106	Wines :			
	(b) In bottles :			
	(1) of half a litre or less :			
	ex (a) Sparkling, from the districts or vintages of Anjou, Touraine, Saint-Peray, Gaillac and Clairette de Die . . . . .	Hundred	60	—
	(2) Of more than half a litre but not exceeding one litre :			
	ex (a) Sparkling, from the districts or vintages of Anjou, Touraine, Saint-Peray, Gaillac and Clairette de Die . . . . .	Hundred	100	—

<sup>1</sup> These include buttons for trousers with or without commercial name but without any ornament or decoration, measuring not more than 16 mm. in diameter. Nevertheless, buttons of corozo and *dum* palm-nut over 16 mm. in diameter which, owing to their inscriptions, can obviously be utilised only for trousers, may be admitted at the duty of 4 francs per kg.

Numéros du tarif italien	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits Lire-or	Coefficient
	<i>Les droits conventionnels s'appliquent exclusivement aux vins des régions ou crus susindiqués accompagnés d'un certificat délivré par les Chambres d'Angers, de Saumur et de Tours pour les vins d'Anjou et de Touraine; d'Annonay pour le Saint-Péray; d'Albi pour le Gaillac et de Valence pour la Clairette de Die. Lesdits certificats doivent attester: 1° que le vin est préparé par la méthode champenoise; 2° que cette préparation a été effectuée dans les caves d'un exportateur du ressort de la Chambre de Commerce et que les vins visés sur les certificats sont expédiés de ses caves ou magasins à destination de l'Italie.</i>			
118	Olives fraîches . . . . .	—	exemptes	—
122	Tourteaux de graines oléagineuses et d'autre matières oléagineuses . . . . .	—	exemptes	—
ex 204	Dentelles de coton: ex b) Autres: 2. — Fines . . . . .	Quintal	1500	0,35
ex 227	Tapis pour parquets en laine ou bourre de laine: ex b) Autres (à l'exception des tapis de chenille) . .	Quintal	200	0,3
285	Aciers ordinaires en blooms et en loupes . . . . .	Quintal	6	—
309	Matériel fixe de chemins de fer et de tramways, à l'exception du matériel électrique: a) Pour chemins de fer portatifs ou aériens . . . . . b) Pour chemins de fer ordinaires ou tramways: 1. — Principalement en fonte . . . . . 2. — Principalement en fer ou en acier . . . . .	Quintal Quintal Quintal	18 16 20	0,5 0,5 0,5
ex 311	Fonte non malléable en jets non dénommés: c) Grossièrement vernis . . . . .		Augmentation de lire 1 par quintal sur les droits de ceux rabotés, tournés, etc.	
ex 403	Machines-outils: ex a) Machines à tracer, couper, refouler le papier ou le carton, d'un poids: ex 4. — De plus de 1 jusqu'à 10 quintaux . . . . . ex 5. — Jusqu'à 1 quintal. . . . .	Quintal Quintal	32 45	0,2 —
474	Couteaux et tranchets pour les arts et métiers et pour l'agriculture . . . . .	Quintal	30	0,2
484	Jumelles et lorgnettes pour le théâtre et pour la campagne: a) A prisme . . . . . b) Autres: . . . . . 1. — Ordinaires. . . . . 2. — De luxe . . . . .	la pièce la pièce la pièce	15 2 5	0,2 0,4 0,4
ex 493	Compteurs: ex d) Indicateurs de vitesse et compteurs kilométriques à l'exclusion de ceux qui sont destinés à l'enregistrement des prix . . . . .	Quintal	100	1,—
551	Ouvrages en émeri, corindon, carborundum et similaires, naturels ou artificiels, pesant par pièce: a) Plus de 5 kg. . . . . b) Plus de 750 grammes sans dépasser 5 kg. . . . . c) Plus de 75 grammes sans dépasser 750 grammes d) Jusqu'à 75 grammes . . . . .	Quintal Quintal Quintal Quintal	30 45 70 140	— — — —
ex 554	ex b) 2. — Ardoises naturelles en plaques taillées pour toitures, même avec des trous destinés à leur montage.	Quintal	2	—

No. in Italian Tariff	Description of Goods	Units of taxation	Duty Gold lire	Co- efficient
	<i>The conventional duties apply exclusively to wines of the districts or vintages mentioned above which are accompanied by a certificate issued by the Chambers of Commerce at Angers Saumur and Tours for wines from Anjou and Touraine; at Annonay for Saint-Peray wines, at Albi for Gaillac wines and at Valence for Clairette de Die wines. These certificates must show: (1) that the wine is prepared by the method used in Champagne; (2) that it was prepared in the cellars of an exporter resident in the Chamber of Commerce area and that the wines specified on the certificate are despatched from his cellars or shops to Italy.</i>			
118	Olives fresh . . . . .	—	free	—
122	Cake of oilseeds and other oleaginous materials . . . .	—	free	—
ex 204	Cotton lace : ex (b) Other :			
	(2) Fine . . . . .	quintal	1500	0.35
ex 227	Carpets for parquets, of wool or flock wool : ex (b) Other (with the exception of chenille carpets) .	quintal	200	0.3
285	Ordinary steel in blooms and loops . . . . .	quintal	6	—
309	Fixed material for railways and tramways other than electric : (a) For portable or overhead railways . . . . . (b) For ordinary railways or tramways :	quintal	18	0.5
	(1) Chiefly of cast iron. . . . .	quintal	16	0.5
	(2) Chiefly of wrought iron or steel . . . . .	quintal	20	0.5
ex 311	Castings of non-malleable cast-iron not specially mentioned : (c) Roughly varnished . . . . .			
			Increase of 1 lira per quintal on the duties on those planned, turned or otherwise wrought.	
ex 403	Machine tools : ex (a) Machines for tracing, cutting and compressing paper or cardboard, weighing :			
	ex (4) More than 1 and up to 10 quintals . . . . .	quintal	32	0.2
	ex (5) Up to 1 quintal . . . . .	quintal	45	—
474	Knives and cutters for arts, trades and agriculture . . . .	quintal	30	0.2
484	Field glasses and opera glasses : (a) Prismatic. . . . . (b) Other :	each	15	0.2
	(1) Ordinary . . . . .	each	2	0.4
	(2) Fine ("de luxe") . . . . .	each	5	0.4
ex 493	Meters : ex (d) Speedometers and distance meters, with the exception of meters for registering prices . . . . .	quintal	100	1.—
551	Manufactures of natural and artificial emery, corundum, carborundum and the like, weighing each :			
	(a) More than 5 kg. . . . .	quintal	30	—
	(b) more than 750 gr. and up to 5 kg. . . . .	quintal	45	—
	(c) More than 75 gr. and up to 750 gr. . . . .	quintal	70	—
	(d) Up to 75 gr. . . . .	quintal	140	—
ex 554	ex b) 2. Natural slates cut for roofs, even with holes for mounting . . . . .	quintal	2	—

Numéros du tarif italien	Désignation des marchandises	Unités de perception	Droits Lire-or	Coefficient
ex 808	Peaux tannées avec poils y compris les queues naturelles tannées :			
	ex b) Autres, pesant par peau :			
	1. — Jusqu'à 400 grammes . . . . .	Kg.	5	0,3
ex 825	Ouvrages en pelleteries non dénommés :			
	b) Autres . . . . .	Kg.	35	0,3
ex 879	Pierres précieuses :			
	ex b) 1. — Fines ou pierres précieuses proprement dites . . . . .	Hg.	30	—
ex 897	Boutons :			
	ex h) En nacre . . . . .	Quintal	320	0,25
ex 912	Jouets :			
	d) En bois . . . . .	Quintal	70	—
938	Boyaux :			
	a) Frais . . . . .	—	exempts	—
	b) Autres . . . . .	Quintal	2	—

### PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement conclu en date de ce jour, les plénipotentiaires soussignés désireux de préciser et de compléter ses dispositions sont convenus de ce qui suit :

I. — *Certificats d'analyse.* Les Hautes Parties contractantes s'engagent, chacune en ce qui la concerne, à admettre les certificats d'analyse délivrés par les Laboratoires officiels de l'autre pays, comme preuve que les produits d'origine du pays qui a délivré le certificat d'analyse, importés sur le territoire de l'autre, répondent aux prescriptions de la législation intérieure de ce dernier pays.

Chacune des Hautes Parties contractantes conserve le droit de faire procéder, le cas échéant et notamment en cas de suspicion de fraude, à toutes vérifications utiles nonobstant la production du certificat d'analyse.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à prendre toutes précautions nécessaires pour garantir l'identité de la marchandise exportée et celle de l'échantillon soumis à l'analyse.

La procédure établie par chaque gouvernement pour assurer, dans les conditions ci-dessus énoncées, le prélèvement des échantillons ainsi que les modèles des certificats seront notifiés à l'autre pays et agréés par lui.

La liste des laboratoires officiels chargés, dans chaque pays, de délivrer les certificats d'analyse, sera notifiée par chacun des deux gouvernements à l'autre, dans le plus bref délai à dater de la mise en vigueur de la présente convention.

II. — Le Gouvernement italien et le Gouvernement français s'engagent à entrer en négociation au cours des deux mois suivant la mise en vigueur du présent arrangement, pour conclure une convention destinée à faciliter dans toute la mesure du possible le trafic réciproque du bétail, tout en assurant la sauvegarde de leurs intérêts vitaux dans la matière.

*Ad. n° 171-ter du tarif français.*

Dans le cas où la France accorderait à une tierce Puissance, pour une spécialité quelconque de vin non mousseux, des réductions des droits de douane ou d'autres faveurs spéciales, y compris



No. in Italian Tariff	Description of Goods	Units of taxation	Duty Gold lire	Co-efficient
ex 808	Hides tanned with the hair, including natural tails tanned :			
	ex b) Other, weighing per hide :			
	i. Up to 400 gr. . . . .	per kg.	5	0.3
ex 825	Furriers' wares not specially mentioned : . . . . .			
	b) Other . . . . .	per kg.	35	0.3
ex 879	Precious stones :			
	ex b) i. Fine or precious gems proper . . . . .	per Hg.	30	—
ex 897	Buttons :			
	ex h) Mother-of-pearl . . . . .	quintal	320	0.25
ex 912	Toys :			
	d) of wood . . . . .	quintal	70	—
938	Guts :			
	a) Fresh . . . . .	—	free	—
	b) Other . . . . .	qu . . .	2	—

#### PROTOCOL OF SIGNATURE.

On proceeding to sign the Agreement concluded on to-day's date, the undersigned Plenipotentiaries, being desirous of defining and supplementing its provisions, have agreed as follows :

I. — *Certificates of analysis.* Each of the High Contracting Parties undertakes, in so far as it is concerned, to accept the certificates of analysis issued by the official laboratories of the other country as proof that the products originating in the country which has issued the certificates of analysis, and imported into the territory of the other, comply with the provisions of the domestic laws of the latter country.

Each of the High Contracting Parties retains the right to proceed, if necessary, and particularly if fraud is suspected, to any measures of verification it may think desirable, notwithstanding the production of the certificate of analysis.

The High Contracting Parties undertake to adopt all necessary precautions to guarantee that the exported goods and the sample analysed are identical.

The procedure laid down by each Government in regard to the taking of samples in the circumstances described above, and also specimens of the certificates, shall be communicated to the other country and approved by it.

A list of the official laboratories authorised in each country to issue certificates of analysis shall be notified by each of the two Governments to the other as soon as possible after the date of the entry into force of the present Convention.

II. — The Italian Government and the French Government undertake to enter into negotiations, within two months from the coming into force of the present Agreement, for the conclusion of a convention to facilitate as far as possible the trade in cattle between the two countries, while at the same time providing for the protection of their vital interests in this connection.

#### *Ad No. 171 c of the French tariff.*

In the event of France granting to any third Power, in respect of any special kind of non-sparkling wine, reductions in Customs duties or other special privileges, including those connected

celles concernant la surtaxe sur l'alcool, ces réductions et ces faveurs seront, dans la même mesure, immédiatement étendues aux spécialités italiennes Vermouth et Marsala.

Le Gouvernement français déclare que, conformément à la réglementation actuellement en vigueur, on entend par vermouth un vin de liqueur préparé avec du vin blanc provenant de raisins frais ou de jus de raisins frais, additionné d'alcool et de sucre, aromatisé avec des infusions de plantes et coloré par du caramel.

*Ad. n° 285 du tarif italien.*

Une tolérance de 5 % est admise dans la détermination des mesures des blooms plats.

*Ad. n° ex 948 B du tarif italien.*

Le droit conventionnel prévu à la liste A annexée à l'Accord commercial du 13 novembre 1922, pour les pellicules pour cinématographie impressionnées, négatives (position ex 948 B du tarif italien) est supprimé.

(L. S.) G. MANZONI.

(L. S.) A. BRIAND.

(L. S.) M. BOKANOWSKI.

Copie certifiée conforme :  
Rome, le 23 avril 1928 (VI°)

Grandi.

with the surtax on alcohol, these reductions and privileges shall be immediately extended in the same degree to the Italian specialities Vermouth and Marsala.

The French Government declares that, in accordance with the regulations at present in force, Vermouth is taken to mean a liqueur wine prepared with white wine derived from fresh grapes or the juice of fresh grapes, with the addition of alcohol and sugar, aromatised with infusions of plants, and coloured with caramel.

*Ad No. 285 of the Italian tariff.*

A margin of 5 % is allowed in determining the measurements of flat blooms.

*Ad No. ex 948 B of the Italian tariff.*

The conventional duty provided for in List A annexed to the Commercial Agreement of November 13, 1922, in respect of exposed negatives of cinematograph films (item ex 948 B of the Italian tariff) is abolished.

(L. S.) G. MANZONI.

(L. S.) A. BRIAND.

(L. S.) M. BOKANOWSKI.



N° 1695.

---

**BELGIQUE ET LUXEMBOURG**

Déclaration réciproque comportant  
un arrangement relatif à l'échange  
des renseignements concernant les  
aliénés. Luxembourg, les 2 et 13  
avril 1928.

---

**BELGIUM AND LUXEMBURG**

Reciprocal Declaration constituting  
an Agreement concerning the  
Exchange of Information with  
regard to Persons of Unsound  
Mind. Luxemburg, April 2 and  
13, 1928.

N<sup>o</sup> 1695. — DÉCLARATION RÉCIPROQUE DES GOUVERNEMENTS BELGE ET LUXEMBOURGEOIS COMPORTANT UN ARRANGEMENT RELATIF A L'ÉCHANGE DES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES ALIÉNÉS. LUXEMBOURG, LES 2 ET 13 AVRIL 1928.

---

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 2 mai 1928.*

---

#### DÉCLARATION

Le soussigné ministre d'Etat, président du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, a l'honneur de porter à la connaissance de Son Excellence Monsieur Adrien Nieuwenhuys, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Belgique à Luxembourg, que le Gouvernement grand-ducal marque son accord sur les dispositions suivantes arrêtées en vue d'assurer entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique l'échange des renseignements concernant l'internement, la libération ou le décès de leurs nationaux aliénés dans les établissements publics ou privés des deux pays :

##### *Article premier.*

Au cas où un sujet d'un des deux pays résidant dans l'autre serait atteint d'aliénation mentale, la légation du pays auquel ressortit l'intéressé sera informée de l'internement de celui-ci dans un établissement d'aliénés public ou privé, de sa sortie ou de son décès.

##### *Article 2.*

Les notifications prévues à l'article précédent devront mentionner le nom de la maison d'aliénés où le malade est interné et contenir, si cela est possible, les indications suivantes relatives au malade :

1. Nom et prénoms ;
2. Date et lieu de naissance ;
3. Qualité et profession ;
4. Domicile à l'époque de l'internement dans l'établissement ;
5. Dernier domicile dans le pays d'origine ;

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1695. — RECIPROCAL DECLARATION BY THE BELGIAN GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF INFORMATION WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND. LUXEMBURG, APRIL 2 AND 13, 1928.

---

*French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 2, 1928.*

---

## DECLARATION

The undersigned Minister of State, President of the Government of the Grand Duchy of Luxemburg, has the honour to inform His Excellency M. Adrien Nieuwenhuys, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Belgium at Luxemburg, that the Grand Ducal Government signifies its agreement with the following provisions drawn up with a view to ensuring between the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of Belgium an exchange of information concerning the internment, discharge or death of their nationals of unsound mind in the public or private asylums of the two countries.

*Article 1.*

Should any subject of either of the two countries residing in the other be attacked by a mental disease, his confinement in a public or private lunatic asylum, or his release from such an institution, or his death, as the case may be, shall be notified to the Legation of the country of which the patient is a national.

*Article 2.*

In the notifications provided for under the foregoing Article, mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall if possible contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname ;
- (2) Date and place of birth ;
- (3) Status, trade or profession ;
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

---

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

6. Noms, prénoms, etc., des père et mère ou des plus proches parents avec indication de leur domicile ;
7. Si la malade est marié, les nom et prénoms de son conjoint avec indication de son domicile ;
8. Date de l'internement du malade dans l'établissement, de sa sortie ou de son décès ;
9. Nom de la personne ou de l'autorité à la demande de laquelle il a été interné ;
10. Si l'admission a été faite à la suite d'un rapport médical, date de ce rapport, nom et domicile du médecin qui l'a fait.
11. Etat du malade et indication du nombre d'infirmiers nécessaires à son rapatriement éventuel ;
12. Nature de l'affection.

*Article 3.*

Le présent arrangement entrera en vigueur à partir du 15 avril 1928 et pourra être dénoncé moyennant remise d'un préavis de six mois d'un des deux gouvernements contractants à l'autre gouvernement.

Le soussigné saisit cette occasion pour renouveler à Son Excellence Monsieur Nieuwenhuys les assurances de sa haute considération.

LUXEMBOURG, le 2 avril 1928.

*(Signé)*

DÉCLARATION

Le soussigné, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Belgique à Luxembourg, a l'honneur de porter à la connaissance de Son Excellence Monsieur Bech, ministre d'Etat, président du gouvernement grand-ducal, que le gouvernement du roi marque son accord sur les dispositions suivantes arrêtées en vue d'assurer entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg l'échange des renseignements concernant l'internement, la libération ou le décès de leurs nationaux aliénés dans les établissements publics ou privés des deux pays.

*Article premier.*

Au cas où un sujet d'un des deux pays résidant dans l'autre serait atteint d'aliénation mentale, la Légation du pays auquel ressortit l'intéressé sera informée de l'internement de celui-ci dans un établissement d'aliénés public ou privé, de sa sortie ou de son décès.

*Article 2.*

Les notifications prévues à l'article précédent devront mentionner le nom de la maison d'aliénés où le malade est interné et contenir, si cela est possible, les indications suivantes relatives au malade :

1. Nom et prénoms ;
2. Date et lieu de naissance ;
3. Qualité et profession ;



(6) Names and surnames, etc., of the father and mother or of the nearest relatives, with information as to their domicile ;

(7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;

(8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;

(9) The name of the person or authority at whose request the patient was confined ;

(10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;

(11) The condition of the patient, and an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey in case of his repatriation ;

(12) Nature of the disease.

#### *Article 3.*

The present arrangement shall enter into force as from April 15th, 1928, and may be renounced on notification given six months in advance by one of the two contracting Governments to the other Government.

The undersigned has the honour to be, etc.

LUXEMBURG, April 2, 1928.

*(Signed)*

#### DECLARATION.

The undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Belgium at Luxemburg, has the honour to inform His Excellency M. Bech, Minister of State, President of the Grand Ducal Government, that the Royal Belgian Government signifies its agreement with the following provisions drawn up with a view to ensuring between Belgium and the Grand Duchy of Luxemburg an exchange of information concerning the internment, discharge or death of their nationals of unsound mind in the public or private asylums of the two countries.

#### *Article 1.*

Should any subject of either of the two countries residing in the other be attacked by a mental disease, his confinement in a public or private lunatic asylum, or his release from such an institution, or his death, as the case may be, shall be notified to the Legation of the country of which the patient is a national.

#### *Article 2.*

In the notifications provided for under the foregoing Article, mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall if possible contain the following information regarding the patient :

(1) Name and surname ;

(2) Date and place of birth ;

(3) Status, trade or profession ;

4. Domicile à l'époque de l'internement dans l'établissement.
5. Dernier domicile dans le pays d'origine ;
6. Noms, prénoms, etc., des père et mère ou des plus proches parents avec indication de leur domicile ;
7. Si le malade est marié, les noms et prénoms de son conjoint avec indication de son domicile ;
8. Date de l'internement du malade dans l'établissement, de sa sortie ou de son décès ;
9. Nom de la personne ou de l'autorité à la demande de laquelle il a été interné ;
10. Si l'admission a été faite à la suite d'un rapport médical, date de ce rapport, nom et domicile du médecin qui l'a fait.
11. Etat du malade et indication du nombre d'infirmiers nécessaires à son rapatriement ;
12. Nature de l'affection.

*Article 3.*

Le présent arrangement entrera en vigueur à partir du 15 avril 1928 et pourra être dénoncé moyennant remise d'un préavis de six mois d'un des deux gouvernements contractants à l'autre gouvernement.

Le soussigné saisit cette occasion pour renouveler à Son Excellence Monsieur Bech, ministre d'Etat, président du gouvernement grand-ducal, les assurances de sa très haute considération.

LUXEMBOURG, le 13 avril 1928.

*(Signé)* NIEUWENHUYS.

- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country ;
- (6) Names and surnames, etc., of the father and mother or of the nearest relatives, with information as to their domicile ;
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile ;
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died ;
- (9) The name of the person or authority at whose request the patient was confined.
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient, and an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey in case of his repatriation ;
- (12) Nature of the disease.

*Article 3.*

The present arrangement shall enter into force as from April 15, 1928, and may be denounced on notification given six months in advance by one of the two contracting Governments to the other Government.

The undersigned has the honour to be, etc.

LUXEMBURG, *April 13, 1928.*

*(Signed)* NIEUWENHUYS.



N° 1696.

---

**HONGRIE ET TURQUIE**

Convention d'établissement. Signée  
à Angora, le 20 décembre 1926.

---

**HUNGARY AND TURKEY**

Convention regarding Conditions of  
Residence. Signed at Angora,  
December 20, 1926.

N<sup>o</sup> 1696. — CONVENTION <sup>1</sup> D'ÉTABLISSEMENT ENTRE LA HONGRIE ET LA TURQUIE. SIGNÉE A ANGORA, LE 20 DÉCEMBRE 1926.

---

*Texte officiel français communiqué par le ministre résident, chef de la délégation hongroise à la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 4 mai 1928.*

---

LA HONGRIE, d'une part, et LA TURQUIE, d'autre part, animées du désir de fixer les conditions d'établissement des ressortissants hongrois en Turquie et des ressortissants turcs en Hongrie, ont résolu de conclure une convention d'établissement et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir :

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE RÉGENT DU ROYAUME DE HONGRIE :

Monsieur Ladislas TAHY de Tahvár et Tarkeó, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Hongrie en Turquie ; et

SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE :

Ali DJENANY bey, député de Gjazi Aintab à la Grande Assemblée Nationale de Turquie, ancien ministre du Commerce ; et

Ali CHEVKI bey, sous-secrétaire d'Etat au ministère des Affaires étrangères ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes auront entière liberté d'aller, de venir et de séjourner dans les territoires de l'autre Partie et de s'y établir, à condition qu'ils se conformeront aux lois, règlements et ordonnances en vigueur dans ce pays.

Il est entendu que les dispositions de la présente convention, n'ayant pas pour objet la question d'immigration, ne portent pas atteinte au droit de chacune des Parties contractantes d'autoriser ou d'interdire librement l'immigration dans son pays.

*Article 2.*

Les deux Parties contractantes se réservent le droit d'interdire, par mesures individuelles, soit à la suite d'une sentence légale, soit d'après les lois ou règlements sur la police des mœurs, sur la police sanitaire ou sur la mendicité, soit pour des motifs de sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat, aux ressortissants de l'autre Partie, de s'établir ou de séjourner sur leur territoire et de les expulser

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Budapest, le 26 août 1927.

---

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1696. — CONVENTION<sup>2</sup> BETWEEN HUNGARY AND TURKEY  
REGARDING CONDITIONS OF RESIDENCE. SIGNED AT ANGORA,  
DECEMBER 20, 1926.

---

*French official text communicated by the Resident Minister, Head of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 4, 1928.*

---

HUNGARY, of the one part, and TURKEY, of the other part, being desirous of determining the conditions under which Hungarian nationals may establish themselves in Turkey, and Turkish nationals in Hungary, have decided to conclude a Convention respecting conditions of residence and business and have appointed for this purpose as their Plenipotentiaries :

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY :

M. László TAHY of Tahvár and Tarkeó, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Hungary in Turkey ;

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC :

Ali DJENANY Bey, Deputy for Ghazi Aintab to the Grand National Assembly of Turkey, former Minister of Commerce, and Ali CHEVKI Bey, Under-Secretary of State in the Ministry of Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article 1.*

Nationals of each of the Contracting Parties shall have complete freedom to enter, leave or reside in the territories of the other Party, and to establish themselves therein, subject to compliance with the laws, regulations and decrees in force in that country.

It is agreed that the provisions of the present Convention which do not deal with immigration do not affect the right of each of the Contracting Parties to authorise or prohibit at will immigration into its country.

*Article 2.*

The two Contracting Parties reserve to themselves the right to prohibit, in individual cases, nationals of the other Party from establishing themselves or residing within their territory, either under the order of a Court or in accordance with the laws and regulations relating to public morality, public health or mendicancy, or for other reasons affecting the internal or external safety of the

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Budapest, August 26, 1927.

pour ces causes. L'autre Partie s'engage à accueillir de nouveau, en tout temps, ses ressortissants et leurs familles expulsés, si leur nationalité est certifiée par le consul compétent.

Le transport des personnes expulsées sera jusqu'à la frontière ou jusqu'au port d'embarquement de la Partie qui expulse, à la charge de cette dernière.

#### Article 3.

Les ressortissants de chacune des Parties Contractantes auront, aux mêmes conditions que les ressortissants de la nation la plus favorisée, sur le territoire de l'autre, le droit d'acquérir, de posséder et d'aliéner toute espèce de biens mobiliers ou immobiliers à l'exception des cas prévus par les législations respectives, en se conformant aux lois et règlements du pays. Ils pourront, aux mêmes conditions, en disposer librement par achat, vente, donation, transfert, contrat de mariage, testament, succession *ab intestat* ou par tout autre moyen.

Il ne seront assujettis dans aucun des cas susmentionnés à des charges, taxes ou impôts sous quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront établis pour les nationaux.

#### Article 4.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes auront, à charge de réciprocité, sur le territoire de l'autre, en se conformant aux lois et règlements du pays, le droit d'exercer toute sorte d'industrie et de commerce et de se vouer à tout métier et profession quelconques dont l'exercice n'est pas, soit par les lois et règlements, soit par l'usage, réservé aux nationaux.

#### Article 5.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes n'auront à payer pour séjourner et s'établir sur le territoire de l'autre, ainsi que pour l'exercice sur ce territoire, de tous genres de commerce, industrie, métier et profession, aucun impôt, taxe ou charge, de quelque nature que ce soit, autres ou plus élevés, que ceux perçus des nationaux.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes ne seront soumis sur le territoire de l'autre quant à leur personne, leurs biens, droits et intérêts et quant à l'acquisition, possession et jouissance desdits biens, ainsi qu'à leur transfert par cession, mutation ou héritage à aucune charge, taxe ou impôt direct ou indirect, autres ou plus élevés que ceux qui pourront être imposés aux nationaux.

#### Article 6.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes seront, sur le territoire de l'autre Partie, exempts de tout service militaire obligatoire, aussi bien dans l'armée de terre, dans la marine et dans les forces aériennes que dans d'autres organisations militaires et de toutes obligations ou de charges qui le remplacent.

Ils seront également exempts de tout emprunt forcé et d'autres impositions de ce genre.

#### Article 7.

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes ne pourront, sur le territoire de l'autre, être expropriés de leurs biens que pour cause légalement reconnue d'utilité publique et moyennant une juste indemnité payable d'avance. Aucune expropriation ne pourra avoir lieu sans publicité préalable.



State and to expel them on these grounds. The other Party undertakes at all times to receive back its nationals and their families who have been so expelled, provided that their nationality is certified by the competent consul.

Persons thus expelled shall be transported as far as the frontier or to the port of embarkation of the Party expelling them, at the cost of the latter.

*Article 3.*

Subject to compliance with local laws and regulations, the nationals of each of the Contracting Parties shall have the right within the territory of the other Party to acquire, possess, and dispose of all kinds of property both movable and immovable, on the same conditions as nationals of the most-favoured nation, except as their respective laws may otherwise provide. Subject to the same conditions, they may dispose thereof freely by purchase, sale, gift, transfer, marriage settlement, testament, succession *ab intestato*, or any other means.

In all the above-mentioned cases they shall be subject to no charges, taxes or imposts of any description whatever, other or higher than those which are or may hereafter be established in the case of nationals.

*Article 4.*

Nationals of each of the Contracting Parties shall, subject to reciprocity and to compliance with the laws and regulations of the country, have the right to engage in any kind of industry or commerce and to follow any trade or profession whatsoever within the territory of the other Party, with the exception of occupations which, in virtue of laws and regulations or by customs are reserved for its nationals.

*Article 5.*

Nationals of each of the Contracting Parties shall not be required to pay any charge, tax, or impost of any kind whatsoever other or higher than those imposed upon the nationals of the country, in respect of their stay or residence in the territory of the other Party, or in respect of the exercise in that territory of any form of commerce, industry, trade or profession.

Nationals of each of the Contracting Parties shall not be subject, in the territory of the other, to any charge, tax, or impost, direct or indirect, other or higher than those which may be imposed on nationals of the country, in respect of their persons, property, rights and interests, or the acquisition, possession and enjoyment of such property, nor in respect of the transfer of such property by grant, exchange or succession.

*Article 6.*

Nationals of each of the Contracting Parties shall, within the territory of the other Party, be exempt from all compulsory military service in the army, navy or air force or in any other military organisation, and from any obligation or payment which replaces such service.

They shall likewise be exempt from all forced loans and other impositions of a similar kind.

*Article 7.*

The nationals of each of the Contracting Parties may not have their property in the territory of the other Party expropriated except for reasons of public interest recognised by law as such, and in return for fair compensation to be paid in advance. No expropriation may take place without public notice being previously given.

*Article 8.*

Les sociétés anonymes et autres sociétés commerciales, y compris les sociétés industrielles, financières, d'assurances, de communications et de transports, qui ont leur siège sur le territoire de l'une des Parties contractantes, et qui y sont constituées en vertu des lois de ce pays, seront reconnues légales dans le territoire de l'autre, et y pourront ester en justice devant les tribunaux, soit pour intenter une action, soit pour s'y défendre.

L'admission desdites sociétés à l'exercice de leur commerce ou industrie sur le territoire de l'autre Partie contractante sera subordonnée à leur soumission aux lois et prescriptions, qui sont ou seront en vigueur sur ce territoire.

Lesdites sociétés établies conformément à l'alinéa 2 ci-dessus, n'auront à payer pour l'exercice d'affaires commerciales ou industrielles dans le territoire de l'autre Partie, des impôts, droits ou taxes ni autres, ni plus élevés que ceux perçus des sociétés nationales.

Ces dernières sociétés pourront, à condition de réciprocité et en se soumettant aux lois du pays, acquérir toute sorte de biens mobiliers, ainsi que les biens immeubles nécessaires au fonctionnement de la société, étant entendu, dans ce cas, que l'acquisition n'est pas l'objet même de la société.

*Article 9.*

Les ressortissants de chacune des Parties contractantes jouiront sur le territoire de l'autre, en tout ce qui concerne la protection légale et judiciaire de leur personne et de leurs biens, du même traitement que les nationaux.

En conséquence, ils auront libre et facile accès auprès des tribunaux et pourront ester en justice aux mêmes conditions que les nationaux.

Les dispositions relatives à la *cautio judicatum solvi* et à l'assistance gratuite seront réglées par la législation locale, jusqu'au règlement de ces questions par une convention spéciale à conclure entre les deux Parties.

*Article 10.*

Les deux Parties contractantes s'engagent à conclure une convention spéciale en vue de régler les questions de statut personnel, c'est-à-dire les questions concernant le mariage, la communauté conjugale, le divorce, la séparation de corps, la dot, la paternité, la filiation, l'adoption, la capacité de personne, la majorité, la tutelle, la curatelle, l'interdiction en matières mobilières, le droit de succession testamentaire ou *ab intestat*, partage et liquidation et en général le droit de famille des ressortissants des Parties contractantes.

La présente disposition ne porte pas atteinte aux attributions spéciales des consuls en matières d'état civil d'après le droit international.

*Article 11.*

Il est convenu qu'aucune des Parties contractantes ne pourra invoquer le bénéfice résultant de la clause de la nation la plus favorisée énoncée à l'article 3 de la présente convention pour réclamer en faveur de ses ressortissants des droits autres ou plus étendus que ceux accordés par elle-même aux ressortissants de l'autre Partie contractante.

*Article 12.*

La présente convention entrera en vigueur un mois après la date de l'échange des ratifications et aura la durée de cinq années. Si la convention n'est pas dénoncée par l'une ou l'autre des Parties

Article 8.

Joint-stock companies and other commercial companies, including industrial, financial, insurance, traffic and transport corporations which have their headquarters in the territory of one of the Contracting Parties, and which are there incorporated in virtue of the laws of that country, shall be legally recognised in the territory of the other Party and may there bring or defend actions in courts.

The admission of such companies to commerce or industry in the territory of the other Contracting Party shall be subject to their compliance with the laws and regulations which are or may hereafter be in force in that territory.

The said companies established in conformity with paragraph 2 above shall not be required to pay in respect of their commercial or industrial business in the territory of the other Party any imposts, taxes or charges other or higher than those imposed on national companies.

Subject to reciprocity and to compliance with the laws of the country, these companies may acquire all kinds of movable and immovable property which is necessary for their operations, provided in this case that the acquisition of such property does not constitute the object of their existence.

Article 9.

Nationals of each of the Contracting Parties shall enjoy in the territory of the other Party the same treatment as nationals of the country, as regards legal and judicial protection of their persons and property.

Accordingly, they shall have free and unhindered access to the courts, and may sue and be sued on the same conditions as nationals of the country.

The regulations relating to security for costs and to free judicial assistance shall be governed by local legislation until these questions are settled by a special convention to be concluded between the two Parties.

Article 10.

The two Contracting Parties undertake to conclude a special convention for the settlement of questions relating to personal status, *i. e.*, questions relating to marriage, conjugal property rights, divorce, judicial separation, dower, paternity, affiliation, adoption, capacity, majority, guardianship, curatorship, interdiction in matters relating to right of personalty succession, whether by will or *ab intestato*, the division and winding-up of estates, and family law in general as regards the nationals of the Contracting Parties.

The present stipulation does not affect the special attributions of consuls in matters of civil status in accordance with international law.

Article 11.

It is agreed that neither of the Contracting Parties may invoke the benefit of the most-favoured-nation clause provided for in Article 3 of the present Convention, in order to claim on behalf of its nationals any rights other or fuller than those granted by itself to the nationals of the other Contracting Party.

Article 12.

The present Convention shall enter into force one month after the date of the exchange of ratifications, and shall remain in force for five years. Unless denounced by the one or other of

contractantes au moins un an avant l'expiration de ladite période, elle restera en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit dénoncée, cette dénonciation ne devant produire ses effets qu'après l'expiration d'un délai d'un an.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Budapest, aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double à Angora, le 20 décembre 1926.

(L. S.) L. TAHY, *m. p.*

(L. S.) Ali DJENANY, *m. p.*

(L. S.) A. CHEVKI, *m. p.*

the Contracting Parties at least one year before the expiration of the said period, it shall remain in force until it is denounced, such denunciation not taking effect until after the expiration of one year.

It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Budapest as soon as possible.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Angora, December 20, 1926.

*(L. S.) (Signed) L. TAHY*

*(L. S.) (Signed) Ali DJENANY.*

*(L. S.) (Signed) A. CHEVKI.*



N° 1697.

---

## HONGRIE ET TURQUIE

Convention commerciale, avec protocole de signature et annexe.  
Signés à Angora, le 20 décembre 1926.

---

## HUNGARY AND TURKEY

Commercial Convention, with Protocol of Signature and Annex.  
Signed at Angora, December 20, 1926.

N° 1697. — CONVENTION <sup>1</sup> COMMERCIALE ENTRE LA HONGRIE ET LA TURQUIE. SIGNÉE A ANGORA, LE 20 DÉCEMBRE 1926.

*Texte officiel français communiqué par le ministre résident, chef de la Délégation hongroise à la Société des Nations. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 4 mai 1928.*

LA HONGRIE, d'une part, et LA TURQUIE, d'autre part, animées du désir de développer les relations économiques entre les deux pays, ont résolu de conclure une convention commerciale et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir :

SON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE RÉGENT DU ROYAUME DE HONGRIE :

Monsieur Ladislas TAHY de Tahvár et Tarkeö, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Hongrie en Turquie; et

SON EXCELLENCE LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE :

Ali DJENANY Bey, député de Ghazi Anitab à la Grande Assemblée nationale de Turquie ancien ministre du Commerce; et

Ali CHEVKI Bey, sous-secrétaire d'Etat au ministère des Affaires étrangères,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les produits du sol et de l'industrie de l'une des Partie contractantes, importés sur le territoire de l'autre ne seront pas soumis à des droits, coefficients, taxes ou autres redevances quelconques, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront perçus des produits similaires d'un tiers pays quelconque.

Les produits originaires des deux pays indiqués respectivement dans les annexes A) et B), tout en bénéficiant des stipulations du premier alinéa, ne seront pas soumis à des droits d'importation plus élevés que ceux fixés dans lesdites annexes.

Il est entendu que le traitement de la nation la plus favorisée s'étend également à l'application des prescriptions douanières, au traitement en douane, au mode employé pour l'examen et l'analyse des marchandises importées, aux conditions pour le paiement des droits de douane et taxes, à la classification des tarifs, ainsi qu'à l'application des monopoles.

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Budapest, le 26 août 1927.



<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1697. — COMMERCIAL CONVENTION <sup>2</sup> BETWEEN HUNGARY AND TURKEY. SIGNED AT ANGORA, DECEMBER 20, 1926.

*French official text communicated by the Resident Minister, Head of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 4, 1928.*

HUNGARY, of the one part, and TURKEY, of the other part, being desirous of developing economic relations between the two countries, have resolved to conclude a Commercial Convention and have for this purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MOST SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY :

M. László TAHY of Tahvár and Tarkeó, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Hungary in Turkey ;

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC :

Ali DJENANY Bey, Deputy for Ghazi Aintab to the Grand National Assembly of Turkey, former Minister of Commerce, and  
Ali CHEVKI Bey, Under Secretary of State in the Ministry of Foreign Affairs,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article I.*

Products of the soil and industry originating in the territory of one of the Contracting Parties shall not be subject, when imported into the territory of the other Party, to any duties, coefficients, taxes or other charges of any kind other or higher than those which are or may hereafter be imposed on similar products from any third country.

Products originating in the two countries and shown in Annexes A and B, respectively, shall, while enjoying the benefit of the provisions of the first paragraph, be exempt from import duties higher than those fixed in the said Annexes.

It is agreed that most-favoured-nation treatment shall apply equally to the application of Customs regulations, to the clearance of goods through the Customs, to the method of checking and analysing imported goods, to the conditions governing the payment of Customs duties and taxes, to the classification of tariffs and to the exercise of monopolies.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Budapest, August 26, 1927.

*Article 2.*

Les produits du sol et de l'industrie de l'une des Parties contractantes ; après avoir transité par les territoires d'un ou des pays tiers, ne seront pas soumis, lors de leur importation sur le territoire de l'autre, à des droits ou taxes autres ou plus élevés que s'ils avaient été importés directement de leur pays d'origine.

*Article 3.*

Les produits du sol et de l'industrie originaires de l'une des Parties contractantes importés dans les pays de l'autre, y jouiront, en ce qui concerne les taxes intérieures, sous quelque dénomination qu'elles soient, du traitement accordé aux mêmes produits d'un tiers pays.

*Article 4.*

Chacune des Parties contractantes pourra exiger, pour établir le pays d'origine des marchandises importées, la présentation d'un certificat d'origine constatant que lesdites marchandises sont des produits du sol et de l'industrie dudit pays, ou qu'elles doivent être considérées comme telles, étant donné la transformation qu'elles y ont subie.

Les certificats d'origine, établis selon le modèle adopté par chacune des Parties contractantes, seront délivrés soit par les Départements du Commerce ou de l'Agriculture, soit par la Chambre de Commerce dont relève l'expéditeur, soit par tout organe ou groupement que le pays destinataire aura agréé. Le gouvernement du pays destinataire aura le droit d'exiger la légalisation des certificats d'origine par son représentant diplomatique ou consulaire.

Les colis postaux seront dispensés du certificat d'origine quand le pays destinataire reconnaîtra qu'il ne s'agit pas d'envoi revêtant un caractère commercial.

*Article 5.*

Il y aura entre les territoires des Parties contractantes liberté réciproque de commerce et de navigation. En conséquence, les Parties contractantes s'engagent à n'entraver leurs relations commerciales réciproques par aucune prohibition et restriction d'importation, d'exportation ni de transit.

Toutefois, les Parties contractantes se réservent, si du moins ces mesures seront appliquées à tous les pays ou aux pays qui sont soumis aux mêmes conditions, le droit d'établir des prohibitions et restrictions pour les importations et exportations :

1<sup>o</sup> Pour préserver les ressources indispensables à la vie alimentaire et sauvegarder l'activité économique de la nation ;

2<sup>o</sup> Pour des raisons de sûreté de l'Etat et de sécurité publique ;

3<sup>o</sup> Pour des raisons de police sanitaire ou en vue d'assurer la protection des animaux et des plantes utiles contre les maladies, les insectes et parasites nuisibles, conformément aux principes internationaux adoptés à ce sujet ;

4<sup>o</sup> Pour les marchandises faisant l'objet des monopoles d'Etat, et en vue d'application aux marchandises étrangères des prohibitions et restrictions qui sont ou seront établies par la législation intérieure en ce qui concerne la production, la vente, le transport ou la consommation à l'intérieur des mêmes marchandises indigènes ;

5<sup>o</sup> Pour empêcher l'exportation de la monnaie ou du métal or.

*Article 2.*

Products of the soil and industry of one of the Contracting Parties, imported into the territory of the other Party, after passing in transit through the territory of one or more third countries, shall not be subject to duties or taxes other or higher than would be applied if they had been imported direct from their country of origin.

*Article 3.*

Products of the soil and industry originating in the territory of one of the Contracting Parties shall, on importation into the country of the other Party, enjoy in respect of every kind of internal tax, the same treatment as is granted to the corresponding products of a third country.

*Article 4.*

Each of the Contracting Parties may, in order to establish the country of origin of imported goods, require the importer to produce a certificate of origin attesting that the said goods are the products of the soil and industry of the country concerned, or that they are to be considered as such in view of the transformation they have undergone in that country.

Certificates of origin drawn up according to the model adopted by each of the Contracting Parties shall be issued by the Departments of Commerce or Agriculture, by the Chamber of Commerce to which the consignor belongs, or by any organisation or body approved by the country of destination. The Government of the country of destination shall be entitled to demand the endorsement of certificates of origin by its diplomatic or consular representative.

Certificates of origin shall be dispensed with in the case of postal packets when the country of destination recognises that they are not of a commercial nature.

*Article 5.*

There shall be reciprocal freedom of trade and navigation between the territories of the Contracting Parties. Accordingly, the Contracting Parties undertake not to hamper their mutual commercial relations by any import, export or transit prohibitions or restrictions.

The Contracting Parties reserve the right, however, to prohibit or restrict imports and exports, provided that such measures apply to all countries or to all those in a like situation :

- (1) In order to retain possession of such resources as are indispensable to maintain the food supply and safeguard the economic life of the nation ;
- (2) For reasons of public safety and national security ;
- (3) As a sanitary measure or for the protection of animals and useful plants against diseases and noxious insects and parasites in accordance with the international principles adopted in this connection ;
- (4) In the case of goods which constitute State monopolies and for the purpose of applying to foreign goods such prohibitions and restrictions as are or may hereafter be prescribed by domestic laws in regard to the manufacture, sale, conveyance or consumption within the country of similar native goods ;
- (5) In order to prevent the export of gold specie or bullion.

*Article 6.*

Les Parties contractantes s'engagent à accorder réciproquement le transit sur les voies les plus appropriées au transit international, aux personnes, bagages, marchandises et objets de toute sorte, navires, bateaux, voitures et wagons ou autres instruments de transport, en se garantissant sous ce rapport le traitement de la nation la plus favorisée.

Les marchandises de toute nature, traversant le territoire douanier de l'une des Parties contractantes, seront réciproquement exemptes de tout droit de douane et d'autres charges à l'exception de droits et taxes de surveillance, de statistique et de magasinage.

Les stipulations du présent article s'appliquent aux marchandises en transit qui ont été transbordées ou entreposées en subissant ou non un changement d'emballage.

Il est entendu toutefois, que le transit de ces marchandises sera garanti conformément aux lois douanières respectives afin d'en empêcher l'introduction clandestine dans le pays.

Aucune des Parties contractantes ne sera tenue d'assurer le transit des voyageurs dont l'entrée sur son territoire serait interdite.

Le transit des marchandises pourra être prohibé :

- a) Pour des raisons de sûreté de l'Etat et de sécurité publique ;
- b) Pour des raisons de santé ou comme précaution contre les maladies des animaux et des végétaux ;
- c) Pour les contrefaçons dont les originaux se fabriquent ou se produisent à l'intérieur et qui sont reconnus comme une spécialité du pays.

Le transit des produits, qui, dans les territoires des Parties contractantes font l'objet d'un monopole d'Etat, pourra être soumis à un contrôle spécial institué par les dispositions législatives et administratives actuellement en vigueur ou qui seraient prises à l'avenir.

*Article 7.*

Les deux Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée sur leurs territoires, en ce qui concerne les prix et les modalités de transport, conditions de livraison, taxes et charges publiques sur les chemins de fer respectifs pour des marchandises similaires sur les mêmes lignes et dans la même direction.

*Article 8.*

Le traitement sur le pied d'égalité avec un tiers Etat ne sera pas applicable :

- 1<sup>o</sup> Aux privilèges accordés ou qui pourraient être accordés ultérieurement par une des Parties contractantes dans le trafic frontalier avec les pays limitrophes dans une zone s'étendant des deux côtés de la frontière et ne dépassant pas 15 kilomètres en général ;
- 2<sup>o</sup> Aux faveurs spéciales résultant d'une union douanière ;
- 3<sup>o</sup> Aux avantages et faveurs spéciaux existant ou à établir dans l'avenir, en matière de tarifs douaniers et généralement en toute autre matière commerciale, entre la Turquie et les pays qui se sont détachés de l'Empire Ottoman en 1923.

*Article 9.*

Les négociants, fabricants et autres industriels de l'une des Parties contractantes qui prouveront par la présentation d'une carte de légitimation délivrée par les autorités compétentes de leur pays, qu'ils y sont autorisés à exercer leur commerce et leur industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts prévus par les lois, auront le droit, soit personnellement, soit par des voyageurs à leur service, de faire des achats dans le territoire de l'autre Partie contractante, chez les négociants

*Article 6.*

The Contracting Parties undertake to accord reciprocal freedom of transit over the lines of communication most suitable for international transit, to passengers, baggage, goods and articles of every kind, vessels, boats, carriages and waggons or other means of transport, and guarantee each other most-favoured-nation treatment in this respect.

Goods of every kind crossing the Customs territory of one of the Contracting Parties shall be reciprocally exempt from all Customs duties and other charges except statistical dues and supervision and warehousing charges.

The provisions of the present Article apply to goods in transit which have been transhipped or warehoused, whether they have undergone repacking or not.

It is nevertheless understood that the transit of such goods shall be guaranteed in conformity with the respective Customs laws in order to prevent their clandestine introduction into the country.

Neither of the Contracting Parties shall be required to ensure the transit of travellers whose entry into its territory has been prohibited.

The transit of goods may be prohibited :

- (a) For reasons of public safety and national security ;
- (b) For sanitary reasons or as a precaution against diseases of animals and plants ;

(c) In the case of counterfeit goods, of which the originals are manufactured or produced within the country and are recognised as a speciality of the country.

The transit of goods which, in the territories of the Contracting Parties, constitute State monopolies, may be subjected to special control in virtue of legislative and administrative provisions which are now in force or may hereafter be decreed.

*Article 7.*

The two Contracting Parties guarantee each other most-favoured-nation treatment within their territories in regard to rates and methods of transport, conditions of delivery, and public taxes and charges on their respective railways for similar goods along the same lines and in the same direction.

*Article 8.*

Treatment on the same terms as that accorded to any third State shall not apply :

(1) To privileges which have been or may hereafter be granted by one of the Contracting Parties in respect of frontier traffic with adjacent countries within a zone of an average width not exceeding 15 kilometres on either side of the frontier ;

(2) To special privileges granted in virtue of a Customs union ;

(3) To special advantages and privileges which are now in force or may be established in future with regard to Customs tariffs and any other commercial matters in general, between Turkey and the countries detached from the Ottoman Empire in 1923.

*Article 9.*

Merchants, manufacturers and other business men of either Contracting Party who prove by producing an identity-card issued by the competent authorities of their own country that they are authorised to carry on their trade and industry in that country, and that they pay therein the legally-established taxes and imposts, shall have the right to make purchases, either in person or through travellers in their employ, from merchants or producers or in public places of sale,

ou producteurs ou dans les locaux de vente publique. Ils pourront également prendre des commandes chez les négociants et autres personnes qui, dans leur commerce ou industrie, utilisent des marchandises correspondant aux offres. Ils pourront aussi transporter avec eux ou se faire envoyer des échantillons ou modèles. Ils ne seront astreints pour les activités énumérées au présent alinéa à aucune taxe ou redevance spéciale. Comme échantillons ou modèles sont considérés tous objets représentatifs d'une marchandise déterminée sous la double réserve, d'une part, que lesdits objets soient susceptibles d'être dûment identifiés lors de la réexportation, d'autre part, que les objets ainsi importés ne représentent pas des quantités ou valeurs telles que, dans leur ensemble, ils n'auraient plus le caractère usuel d'échantillons.

La carte de légitimation devra être établie conformément au modèle de l'annexe C). Les Parties contractantes se donneront réciproquement connaissance des autorités chargées de délivrer ces cartes ainsi que les dispositions auxquelles les voyageurs doivent se conformer dans l'exercice de leur commerce.

Il est entendu, toutefois, que les voyageurs de commerce mentionnés ci-dessus n'auront pas le droit de conclure des affaires de vente, pour des commerçants ou industriels autres que ceux visés dans leur carte.

A l'exception des marchandises prohibées à l'importation, les objets, passibles d'un droit de douane ou de toute autre taxe, qui seront importés comme échantillons ou modèles, seront, à charge de réexportation, de part et d'autre, admis en franchise provisoire de droit d'entrée et de sortie aux conditions suivantes :

a) En faisant leur déclaration en douane, ces voyageurs présenteront avec trois copies une liste descriptive certifiée par les autorités douanières du pays d'exportation indiquant en détail les échantillons ou modèles importés par eux. S'ils ne sont pas munis de la liste descriptive, ils présenteront, en faisant leur déclaration, une nouvelle liste en trois exemplaires indiquant en détail les échantillons ou modèles.

Les autorités douanières du pays d'importation pourront réclamer la traduction de la liste dans la langue du pays.

b) Afin que les échantillons ou modèles puissent être identifiés lors de leur réexportation, ceux-ci seront, dans le pays d'exportation, estampillés ou scellés à la cire ou au plomb selon leur genre et forme. Les autorités douanières de chaque Partie s'enverront réciproquement et officiellement les modèles de ces estampilles et sceaux, pour assurer la vérification de l'authenticité des signes apposés sur les échantillons.

Lorsque l'apposition de marques serait impossible ou présenterait des inconvénients, l'identification par voie de photographie, dessins ou descriptions complètes et détaillées est admise. Toutefois, les autorités douanières du pays d'importation pourront pourvoir ces échantillons de signes supplémentaires, aux frais des intéressés dans tous les cas où lesdites autorités le jugeront indispensable à la garantie de l'identité de ces échantillons lors de leur réexportation.

Hormis ce dernier cas, la vérification douanière consistera simplement à reconnaître l'identité des échantillons et à déterminer le montant des droits et taxes éventuellement exigibles.

Si les échantillons ou modèles ne sont pas munis de signes apposés au pays d'exportation, les autorités douanières du pays d'importation apposeront des signes nouveaux.

c) Après la présentation à la douane par l'importateur de la liste descriptive ou de la déclaration des échantillons, il sera procédé à la visite douanière, et si la liste ou la déclaration correspondent aux échantillons et les signes y apposés sont en règle, les droits de douane de chacun de ces échantillons et les taxes de consommation, s'il y a lieu, seront établis et le montant de ces droits et taxes sera versé en dépôt, soit en espèce, soit par une garantie jugée suffisante par les autorités compétentes du pays d'importation. Les dispositions concernant la garantie seront réglées par les gouvernements respectifs d'une manière générale. Les frais de pesage et autres seront définitivement payés et la liste descriptive ou un des exemplaires de déclaration dûment légalisé par les autorités douanières sera rendu à l'importateur.

Toutefois, l'importateur au lieu de faire calculer et de déposer les droits de chacun des échantillons selon les articles du tarif y afférant, aura le droit, d'effectuer ces droits

in the territory of the other Contracting Party. They may also take orders from merchants and others who in their trade or industry use goods corresponding to those offered. They may likewise carry samples or specimens with them or have them sent. The transactions enumerated in this paragraph shall not render them liable to any special tax or duty. All objects representative of a specified category of goods shall be considered as samples or specimens, provided, first, that the said articles are such that they can be identified on re-exportation, and, secondly, that the articles thus imported are not in such quantities or of such value, that taken as a whole, they no longer constitute samples in the usual sense.

The identity-card must be drawn up in accordance with the model given in Annex C. The Contracting Parties shall communicate to each other the names of the authorities responsible for the issue of these cards, and the regulations which commercial travellers must observe when conducting their business.

It is understood, however, that the aforesaid commercial travellers shall not be entitled to do business for any merchants or manufacturers other than those named on their cards.

With the exception of goods the import of which is prohibited, articles liable to Customs duty or to any other charge, which are imported as samples or specimens, shall, conditionally on re-exportation, be admitted on both sides provisionally free of import and export duties, subject to the following conditions:

(a) When making their Customs declaration the said travellers shall produce a descriptive list, in triplicate, certified by the Customs authorities of the exporting country, and containing full particulars of the samples or specimens imported by them. If they have not such a descriptive list in their possession, they shall, when making their declaration, present a new list in triplicate giving details of the samples or specimens.

The Customs authorities of the importing country may require the translation of the list into the language of that country.

(b) To enable samples or specimens to be identified on re-exportation, they must be stamped or sealed with wax or lead, according to their nature and form, in the exporting country. The Customs authorities of each Party shall send those of the other Party official models of these stamps and seals to enable the marks affixed to the samples to be authenticated.

When such marks are impossible or difficult to affix, identification by means of photographs, sketches, or full and detailed description shall be permitted. The Customs authorities in the importing country may, however, place additional marks on these samples at the expense of the persons concerned, in all cases in which this is considered indispensable for ensuring the identification of the samples on re-exportation.

Except in the latter case, Customs verification shall be confined to identifying the samples and to determining the total duties and charges to which they may be liable.

If the samples or specimens do not bear marks affixed in the exporting country, new marks shall be affixed by the Customs authorities of the importing country.

(c) After the descriptive list or declaration of the samples has been presented to the Customs by the importer, the Customs examination shall take place, and if the list or declaration corresponding to the samples and the marks affixed thereto are in order, the Customs duty on each and the consumption taxes, if any, shall be determined, and the amount of such duties and taxes deposited, either in cash or in the form of such security as the competent authorities of the importing country may consider adequate. The provisions in regard to this security shall be laid down by the respective Governments. Weighing and other expenses shall be paid finally, and the descriptive list or one of the copies of the declaration, duly endorsed by the Customs authorities, shall be returned to the importer.

Instead, however, of depositing the duty on each of the samples calculated according to the corresponding item in the tariff, the importer may pay duty on the whole of the

sur l'échantillon soumis aux taux le plus élevé du tarif, pour les totalités des échantillons. Les autorités douanières seront tenues d'adhérer à cette proposition.

*d)* Les échantillons ou modèles importés de cette manière seront retournés dans un délai d'un an ou au pays d'exportation ou bien réexportés dans un pays quelconque soit par la douane d'entrée, soit par une autre. Le délai d'un an peut être prolongé, le cas échéant, par l'autorité douanière du pays d'importation.

*e)* La liste descriptive ou la déclaration et les échantillons ou modèles à réexporter seront présentés par l'intéressé à la douane et celle-ci après contrôle, effectuera, sans retard et contre reçu le remboursement intégral des droits consignés à l'entrée ou la libération de la caution qui garantit le paiement de ces droits. Ce remboursement ou cette libération ne s'effectuera que pour les échantillons ou modèles réexportés. Les droits de douane tenus en dépôt des échantillons ou modèles non réexportés après l'expiration du délai prévu sub *d)* ou vendu sur place, seront portés au crédit de l'administration ou perçus des garants.

*f)* Le remboursement des droits consignés à l'entrée ou la libération de la caution pourront être effectués par tous les bureaux douaniers situés aux frontières ou par ceux à l'intérieur du pays qui auront reçu les attributions nécessaires à cet effet. Les Parties contractantes se communiqueront les listes des bureaux auxquels lesdites attributions auront été conférées.

Le principe du traitement sur le pied d'égalité avec tout Etat tiers reste d'ailleurs réciproquement sauvegardé quant aux dispositions de cet article.

Les dispositions de cet article ne seront pas applicables au colportage.

#### Article 10.

Les ressortissants de l'une des Parties contractantes se rendant aux foires ou marchés, à l'effet d'y exercer leur commerce, ne seront pas sur le territoire de l'autre, traités d'une manière moins favorable que les nationaux\* en tant qu'ils pourront présenter une carte d'identité d'après le modèle annexé *D)*, délivré par les autorités du pays dont ils sont ressortissants.

Les dispositions du premier alinéa n'étant pas applicables aux industriels ambulants, non plus au colportage et à la recherche des commandes chez les personnes qui n'exercent ni industrie, ni commerce, chacune des Parties contractantes se réserve à cet égard l'entière liberté de sa législation.

#### Article 11.

Les navires et bateaux de l'une des Parties contractantes jouiront, dans les eaux et ports de l'autre, réciproquement et sous tous les rapports, du traitement de la nation la plus favorisée.

#### Article 12.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Budapest aussitôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur un mois après la date de l'échange des ratifications et aura la durée de deux années. A partir de cette date, elle restera en vigueur, tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par l'une des Parties contractantes, cette dénonciation ne devant produire ses effets qu'après l'expiration d'un délai de six mois.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé la présente convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double exemplaire à Angora, le 20 décembre 1926.

(L. S.) (Signé) L. TAHY.

(L. S.) (Signé) Ali DJENANY.

(L. S.) (Signé) CHEVKI.



samples submitted, at the rate of the sample assessed most highly. The Customs authorities shall be bound to agree to this proposal.

(*d*) Samples or specimens imported in this way shall be returned within one year to the exporting country, or re-exported to another country, either through the Custom house of entry or through any other Custom house. This time-limit may be extended, if necessary, by the Customs authorities of the importing country.

(*e*) The descriptive list or declaration, together with the samples or specimens to be re-exported, shall be presented to the Customs by the person concerned. After verification, the Customs shall, without delay, refund (against receipt) the whole of the duties paid on entry or release the security for payment of these duties. Such refund or release shall apply only to samples or specimens which are re-exported. Customs duties held as a deposit for samples or specimens which are not re-exported on the expiry of the time-limit allowed under (*d*), or which are sold locally, shall be placed to the credit of the administration or collected from the guarantors.

(*f*) The refund of duties paid on importation, or the release of security, may be effected at any Customs office at the frontier or in the interior which possesses the necessary authority. The Contracting Parties shall communicate to each other a list of the offices on which the said authority has been conferred.

The principle of equal treatment with that accorded to any third State shall apply on both sides with regard to the provisions of this Article.

The provisions of this Article shall not be applicable to hawking.

#### Article 10.

Nationals of one of the Contracting Parties proceeding to fairs or markets for business purposes shall not receive less favourable treatment in the territory of the other Party than its own nationals, provided they are able to produce an identity-card on the model in Annex D, issued by the authorities of the country of which they are nationals.

The provisions of paragraph 1 shall not be applicable to itinerant trading, hawking, or soliciting orders from persons not engaged in any trade or industry, each of the Contracting Parties reserving full legislative freedom in this respect.

#### Article 11.

Vessels and boats of either Contracting Party shall enjoy most-favoured-nation treatment reciprocally and in all respects in the waters and ports of the other Party.

#### Article 12.

The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification be shall exchanged at Budapest as soon as possible.

It shall come into force one month after the date of the exchange of ratifications, and shall be valid for two years. After that period it shall remain in force until denounced by one of the Contracting Parties, such denunciation not taking effect until after the expiry of six months.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Angora, December 20, 1926.

(L. S.) (*Signed*) L. TAHY.

(L. S.) (*Signed*) Ali DJENANY.

(L. S.) (*Signed*) CHEVKI.

## ANNEXE A

N° du tarif hongrois	Désignation des marchandises	Droits d'entrée en couronnes or par 100 kg.
ex 47	Safran . . . . .	700
ex 88	Raisins « Sultanié » . . . . .	40
	<i>Remarque</i> : Sous la dénomination de raisin « Sultanié », il faut comprendre raisin d'origine du Levant ou de l'Asie-Mineure, sec, de couleur brune presque jaune, sans pépins.	
ex 89	b) Figues sèches :	
	1. Emballées pour la vente en détail (en emballage de moins de 5 kg.) . . . . .	16
	2. En d'autres emballages . . . . .	8
	<i>Remarque</i> : Figues pour usage industriel avec autorisation spéciale et sous les conditions et sous contrôle à déterminer par décret.	
ex 95	Pistache . . . . .	10
98	Noisettes :	
	a) En coques . . . . .	8
	b) Sans coques . . . . .	14
ex 103	Olives à l'eau salée en emballages ou en récipients non hermétiquement fermés . . . . .	12
ex 163	Jus de réglisse (condensé, en caisse, cruches, en barres ou en pastiches)	10
ex 225 b)	Racines de réglisse . . . . .	8
ex 334	Huile d'olive pure :	
	1. En contenant de 25 kg. et plus, poids brut. . . . .	4
	2. En contenant de moins de 25 kg., poids brut . . . . .	8
	<i>Remarque</i> : En cas de doute, la pureté de l'huile pourra être examinée pour le compte du destinataire de la marchandise par un laboratoire officiel hongrois. Par l'huile d'olive pure, on entend l'huile extraite exclusivement d'olive.	
ex 603 e) et f)	Tapis de pieds à points noués dits « Ouchak, Sivas, Héréké, Brousse, Bergama, Smyrne, Kir Chéhir, Isparta, Koula, Koeurdeuss, Démirdji, Kaycéri, Kutahia, Bourdour, Ghazi-Aintab, Simav, Bunyan, Diarbékir, Ladik, Sivrihissar, Nigdé, Malatia, Kroun, Erzeroum, Milass, ainsi que tapis dits Kilims »	
	1. En fil de laine . . . . .	900
	2. En fil de soie (chaîne et trame en soie) . . . . .	6.000
	3. Autres . . . . .	1.000

## ANNEX A.

Number in Hungarian Customs Tariff	Description of Goods	Import duties in gold crowns per 100 kilos.
ex 47	Saffron . . . . .	700
ex 88	Sultanas <i>Note</i> : By " sultanas " are meant dried raisins from the Levant or Asia Minor, brown or almost yellow in colour, and without pips.	40
ex 89	(b) Dried figs : (1) Packed for retail sale (in packages of less than 5 kg. ). (2) In other packages . . . . .	16 8
ex 95	<i>Note</i> : Figs for industrial purposes, by special permission, and under certain prescribed conditions and under control. . . . .	1
ex 98	Pistachio-nuts . . . . .	10
ex 103	Hazelnuts : (a) In the shell . . . . . (b) Shelled . . . . .	8 14
ex 103	Olives in brine, in packages or in other than air-tight receptacles .	12
ex 163	Spanish liquorice (condensed, in cases and carboys, and in sticks or pastilles) . . . . .	10
ex 225 (b)	Liquorice roots . . . . .	8
ex 334	Pure olive oil : (1) In containers of 25 kg. and over, gross weight. . . . . (2) In containers of less than 25 kg., gross weight. . . . .	4 8
ex 603 (e) and (f)	<i>Note</i> : In doubtful cases the purity of the oil may be tested at the cost of the consignee by an official Hungarian laboratory. By pure olive oil is meant oil extracted exclusively from olives. Knotted carpets of the following kinds : Uchak, Sivas, Hereke, Brussa, Bergama, Smyrn, Kir Chehir, Isparta, Kula, Koeurdeuss, Demirji, Kaisanie, Kutaya, Burdur, Ghazi-Aintab, Simav, Bunyan, Diarbekir, Ladik, Sivrihissar, Nigde, Malatia, Krun, Erzerum, Milass, and also so-called Kelim carpets. (1) Of wollen yarn . . . . . (2) Of silk yarn (with warp and woof of silk) . . . . . (3) Other . . . . .	900 6,000 1,000

## ANNEXE B.

N° du tarif turc	Désignation des marchandises	Droits d'entrée en piastres par 100 kg.
ex 1	Chevaux reproducteurs sur permis spécial . . . . .	exempts
ex 46	Graines sélectionnées pour la semence, accompagnées d'un certificat de la « Station hongroise pour l'examen des semences » et sur permis spécial du Gouvernement turc . . . . .	exemptes
130	Eaux minérales . . . . .	125 × 9
218	Meubles et ouvrages en bois d'ébénisterie, tels que : palissandre, acajou, chêne, noix, rembourrés ou non, combinés ou non avec étoffes, cuirs, soie et autres matières :	
	a) 1. Meubles et ouvrages en bois d'ébénisterie, tels que : chêne et noix, avec ou sans moulure, mais non sculptés ni marquetés, ni ornés de cuivre ou d'autres métaux .	1.000 × 9
	2. Meubles et ouvrages en bois d'ébénisterie, tels que : palissandre et acajou, avec ou sans moulure, mais non sculptés, ni marquetés, ni ornés de cuivre ou d'autres métaux . . . . .	1.500 × 9
	b) 1. Meubles et ouvrages en bois d'ébénisterie, tels que : chêne et noix, sculptés ou marquetés, ornés de cuivre ou d'autres métaux . . . . .	1.250 × 9
	2. Meubles et bois d'ébénisterie, tels que : palissandre, acajou, sculptés ou marquetés, ornés de cuivre ou d'autres métaux . . . . .	2.000 × 9

## ANNEX B.

Number in Turkish Tariff	Description of Goods	Import duties in piastres per 100 kilos
ex 1	Horses for breeding purposes, by special permit . . . . .	free
ex 46	Selected seeds for sowing, accompanied by a certificate from the Hungarian Seed-Testing Station and by special permission of the Turkish Government . . . . .	free
130	Mineral waters . . . . .	125 × 9
218	Furniture and other manufactured articles of cabinet-woods such as : rosewood, mahogany, oak, walnut, padded or unpadded, and combined or not with stuffs, leathers, silk or other materials :	
	(a) 1. Furniture or other manufactured articles of cabinet- woods such as oak and walnut, with or without mouldings, but without either carving, inlaid work or decorative parts of copper or other metal . . . . .	1,000 × 9
	2. Furniture or other manufactured articles of cabinet-woods such as rosewood and mahogany, with or without mouldings, but without either carving, inlaid work or decorative parts of copper or other metal . . . . .	1,500 × 9
	(b) 1. Furniture or other manufactured articles of cabinet- woods such as oak and walnut, with carved and inlaid work, and ornamented with copper or other metal parts . . . . .	1,250 × 9
	2. Furniture or other manufactured articles of cabinet- woods, such as rosewood and mahogany, with carved and inlaid work, and ornamented with copper or other metal parts . . . . .	2,000 × 9

## ANNEXE C.

NOM DE L'ÉTAT.

(Autorité de délivrance).

## CARTE DE LÉGITIMATION POUR VOYAGEURS DE COMMERCE

Valable pendant douze mois à compter de la date de délivrance.

Bon pour ..... N° de la carte .....

Il est certifié par la présente que le porteur de cette carte, M.....,

né... à ..... demeurant à.....

rue ..... N° ..... possède <sup>1</sup> .....

à .....

sous la raison de commerce.....

(ou) est commis voyageur au service { de la maison  
des maisons .....

à .....

qui { possède <sup>1</sup>  
possèdent .....

sous la raison de commerce.....

Le porteur de cette carte se proposant de recueillir des commandes dans les pays susvisés et de faire des achats pour la (les) maison(s) dont il s'agit, il est certifié que ladite (lesdites) maison(s) est (sont) autorisée(s) à pratiquer son (leurs) industrie(s) et son (leurs) commerce(s) à ..... et y paie(nt) les contributions légales à cet effet.

....., le ..... 192...

Signature du chef de la (des) maison(s)

.....

## Signalement du porteur :

Age.....

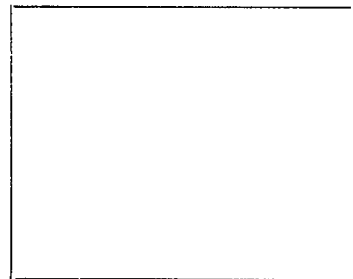
Taille .....

Cheveux .....

Signes particuliers .....

Signature du porteur :

.....

<sup>1</sup> Indication de la fabrique ou du commerce.

N. B. — On ne doit remplir que la rubrique 1 du formulaire, lorsqu'il s'agit du chef d'un établissement commercial ou industriel.

## ANNEX C.

NAME OF STATE  
(Issuing Authority)

## COMMERCIAL TRAVELLER'S IDENTITY-CARD

Valid for twelve months from the date of issue.

Valid for ..... Number of card.....

It is hereby certified that the holder of this card, M.....  
born at ..... residing at .....  
..... Street, ..... Number .....  
possesses <sup>1</sup>..... at ..... under the name of.....  
(or) is a commercial traveller in the employ of the firm(s) of.....  
at. ....  
which possess(es) <sup>2</sup> .....  
under the name of .....

As the bearer of this card intends to solicit orders in the above-mentioned countries, and to make purchases for the above firm(s), it is hereby certified that the said firm(s) is (are) authorised to exercise its (their) trade and industry at ..... and pay(s) the statutory taxes to this end.

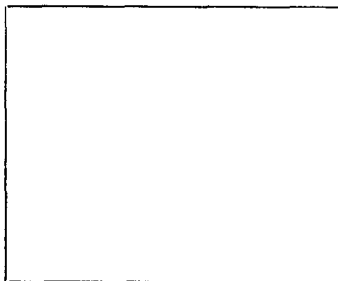
..... 19...

Signature(s) of head(s) of the firm(s)  
.....

## Description of holder :

Age.....  
Height. ....  
Colour of hair .....  
Special characteristics .....

Signature of holder :  
.....



<sup>1</sup> State nature of factory or business.

*Note:* Only the first part of the form should be filled up in the case of the head of a commercial or industrial establishment.

## ANNEXE D.

## CARTE D'IDENTITÉ

POUR LES VISITEURS DE FOIRES OU MARCHÉS.

Il est certifié que M.....  
 porteur de la présente carte, désirant se rendre avec ses marchandises aux foires et marchés en.....  
 .....  
 (pour des ressortissants turcs : en Hongrie, pour des ressortissants hongrois : en Turquie) est domicilié  
 à .....  
 et qu'il est tenu d'acquitter les taxes et impôts légaux pour l'exercice de son commerce ou industrie.

Le présent certificat est valable pour un délai de..... mois.

(Lieu, date, signature, sceau de l'autorité  
 qui a établi le certificat.)

## PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la présente convention, le délégué du Gouvernement royal hongrois déclare, au nom de son Gouvernement, que le monopole de tabacs hongrois s'engage à acheter chaque année, pour satisfaire à ses besoins, une quantité de 600.000 kg. de tabacs turcs.

Au cas où le présent traité serait dénoncé, la quantité du tabac à acheter chaque année serait déterminée par rapport au délai à courir au moment de la dénonciation.

Le présent protocole fait partie intégrante de la présente convention et entrera en vigueur en même temps que celle-ci.

(Signé) L. TAHY.

(Signé) Ali DJENANY.

(Signé) CHEVKI.

## ANNEXE

AU PROTOCOLE DE SIGNATURE DU TRAITÉ DE COMMERCE SIGNÉ A LA DATE DE CE JOUR  
 ENTRE LA HONGRIE ET LA TURQUIE.

*Ad Article premier du Traité.*

Le deux Parties contractantes sont d'accord pour réajuster les coefficients figurant dans la liste B) suivant les fluctuations du change dans les mêmes conditions prévues par l'Article 2 de la Convention<sup>1</sup> commerciale signée à Lausanne, le 24 juillet 1923, entre la Turquie et les autres puissances.

Le présent protocole aura les mêmes force, valeur et durée que le présent traité, dont il fera partie intégrante.

Fait en double exemplaire à Angora, le 20 décembre 1926.

(Signé) L. TAHY.

(Signé) Ali DJENANY.

(Signé) A. CHEVKI.

<sup>1</sup> Vol. XXVIII, page 171, de ce recueil.



## ANNEX D.

## IDENTITY-CARD

## FOR VISITORS TO FAIRS OR MARKETS.

It is hereby certified that M.....  
 the bearer of this card, proceeding with his goods to the fairs and markets in.....  
 ..... (insert Hungary in  
 the case of Turkish nationals, and Turkey in the case of Hungarian nationals), is domiciled at.....  
 .....  
 and that he is bound to pay the statutory taxes and duties in respect of his business.

This certificate is valid for a period of.....months.

(Place, date, signature and seal of issuing  
 authority).

## PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the present Convention, the Delegate of the Royal Hungarian Government declares on behalf of his Government that the Hungarian Tobacco Monopoly undertakes to purchase annually 600,000 kilogrammes of Turkish tobaccos in order to cover its requirements.

In the event of the present Treaty being denounced, the quantity of tobacco to be purchased each year shall be determined in proportion to the period still unexpired at the time of denunciation.

The present Protocol constitutes an integral part of the present Convention, and shall come into force at the same time.

(Signed) L. TAHY.

(Signed) Ali DJENANY.

(Signed) CHEVKI.

## ANNEX

TO THE PROTOCOL OF SIGNATURE OF THE COMMERCIAL CONVENTION BETWEEN HUNGARY AND TURKEY  
SIGNED THIS DAY.*Ad Article 1 of the Treaty.*

The two Contracting Parties agree to readjust the coefficients shown in List B according to the fluctuations in the exchange, and under the conditions provided for in Article 2 of the Commercial Convention <sup>1</sup> signed at Lausanne on July 24th, 1923, between Turkey and the other Powers.

The present Protocol shall have the same force, value and duration as the present Treaty, of which it constitutes an integral part.

Done in duplicate at Angora, December 20, 1926.

(Signed) L. TAHY.

(Signed) Ali DJENANY.

(Signed) CHEVKI.

<sup>1</sup> Vol. XXVIII, page 171, of this Series.



N° 1698.

---

## FRANCE ET SUISSE

Arrangement commercial annexé à la Convention de commerce du 20 octobre 1906, avec protocole de signature, signés à Paris, le 21 janvier 1928, échange de notes y relatif de la même date, et avenant à l'arrangement ci-dessus, avec protocole de signature, signés à Paris, le 11 mars 1928, avec échange de notes y relatif, de la même date, et annexe.

---

## FRANCE AND SWITZERLAND

Commercial Agreement annexed to the Commercial Convention of October 20, 1906, with Protocol of Signature, signed at Paris, January 21, 1928, Exchange of Notes relating thereto of the same Date, and Additional Arrangement to the above Agreement, with Protocol of Signature, signed at Paris, March 11, 1928, with Exchange of Notes relating thereto of the same Date and Annex.

N<sup>o</sup> 1698. — ARRANGEMENT COMMERCIAL<sup>1</sup> ANNEXÉ A LA CONVENTION<sup>2</sup> DE COMMERCE DU 20 OCTOBRE 1906 ENTRE LA SUISSE ET LA FRANCE. SIGNÉ A PARIS, LE 21 JANVIER 1928.

---

*Texte officiel français communiqué par le Conseil fédéral suisse. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 5 mai 1928.*

---

LE GOUVERNEMENT SUISSE et LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS désireux, en attendant la conclusion d'une nouvelle Convention de commerce destinée à remplacer celle du 20 octobre 1906, de maintenir et de développer, dans la mesure du possible, les courants commerciaux établis à la faveur de cette dernière convention et d'ajouter au régime réciproque de la nation la plus favorisée qu'elle prévoit, des garanties d'ordre tarifaire adaptées à l'état présent et à l'extension éventuelle de leur production et de leur commerce respectifs, ont arrêté et convenu ce qui suit :

*Article premier.*

Les dispositions de la Convention de commerce du 20 octobre 1906 restent provisoirement en vigueur, à l'exception des articles premier et 2 auxquels sont substituées les stipulations ci-après :

*Article 2.*

Sans préjudice des dispositions de l'article premier ci-dessus, les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier de la Suisse, énumérés à la liste A, bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier français, des droits du tarif minimum inscrits à ladite liste qui seront institués avant la date de la mise en vigueur du présent accord et dont le montant total pourra éventuellement être exprimé par un droit de base multiplié par un coefficient.

Ces droits resteront applicables aussi longtemps que l'indice officiel des prix de gros ne marquera point une différence de plus de 20 % par rapport à l'indice du mois de janvier 1928.

Dans le cas où cette différence se réaliserait, les droits de douane pourront être majorés et devront être diminués en proportion de l'indice, sans que toutefois la rectification puisse intervenir, sinon à la fin d'un trimestre.

La même méthode sera appliquée, dans les mêmes proportions et les mêmes conditions, pour toute altération ultérieure de l'indice des prix de gros.

Les réductions opérées ne pourront toutefois excéder 60 pour cent du taux des droits inscrits au tarif.

---

<sup>1</sup> Ratifié par la Suisse le 17 février 1928. Ratifié par la France le 2 mars 1928. Entrée en vigueur le 25 février 1928.

<sup>2</sup> DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome I, page 509.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1698. — COMMERCIAL AGREEMENT<sup>2</sup> ANNEXED TO THE COMMERCIAL CONVENTION<sup>3</sup> OF OCTOBER 20, 1906, BETWEEN SWITZERLAND AND FRANCE. SIGNED AT PARIS, JANUARY 21, 1928.

*French official text communicated by the Swiss Federal Council. The registration of this Agreement took place May 5, 1928.*

THE SWISS GOVERNMENT and THE FRENCH GOVERNMENT being desirous, pending the conclusion of a new Commercial Convention to replace that of October 20, 1906, of maintaining and developing as far as possible the commercial relations established as a result of this latter Convention, and of adding to the reciprocal most-favoured-nation treatment for which it provides, tariff guarantees adapted to the present situation and to any future expansion of their respective production and trade, have agreed as follows :

*Article 1.*

The Commercial Convention of October 20, 1906, shall remain provisionally in force, with the exception of Articles 1 and 2, for which the following stipulations are substituted :

*Article 2.*

Without prejudice to the provisions of Article 1 above, the natural or manufactured products originating in and coming from Swiss Customs territory, enumerated in List A, shall, on importation into French Customs territory, be admitted at the minimum tariff rates specified in the said list, which will be established prior to the entry into force of the present Agreement, and the total amount of which may, if deemed Expedient, be Expressed in the form of a basic duty multiplied by a coefficient.

These duties shall be applicable so long as the official wholesale price index number does not vary by more than 20 % compared with the index number for January 1928.

Should such variation occur, the Customs duties may be increased and shall be reduced in proportion to the index number, but the rectification shall not take place except at the end of a quarter.

The same method shall be applied in the same proportion and under the same conditions, in respect of any subsequent alteration of the wholesale price index number.

Duty reductions shall not, however, exceed 60 % of the tariff rates.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> Ratified by Switzerland February 17, 1928. Ratified by France March 2, 1928. Entered into force February 25, 1928.

<sup>3</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 100, page 935.

*Article 3.*

Sans préjudice des dispositions de l'article premier ci-dessus, les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier français, énumérés à la liste B, bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier de la Suisse, des droits fixés à ladite liste.

Le paiement de ces droits est exigible en monnaie suisse calculée à la parité de l'or.

*Article 4.*

Le présent arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Paris, à la date du 25 février 1928.

Si l'échange des ratifications n'avait pu être effectué avant la date du 25 février, que les Hautes Parties contractantes considèrent comme celle de la mise en vigueur du présent arrangement, chacune des Hautes Parties contractantes reprendrait sa pleine liberté d'action.

*Article 5.*

La présente convention pourra être dénoncée à partir du 1<sup>er</sup> avril 1929 pour prendre fin trois mois après la notification de la dénonciation.

Toutefois, chacune des Hautes Parties contractantes pourra dénoncer le présent arrangement pour prendre fin un mois après si les négociations que les deux gouvernements ont instituées au sujet de nouvelles mesures douanières que le Gouvernement français projette, n'aboutissaient pas avant la date du 15 mars 1928.

La dénonciation du présent arrangement entraînera celle de la Convention du 20 octobre 1906, qui prendra fin en même temps que le présent arrangement.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent arrangement et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le vingt et un janvier dix-neuf cent vingt-huit.

(L. S.) (Signé) A. BRIAND.

(L. S.) (Signé) M. BOKANOWSKI.

(L. S.) (Signé) D. SERRUYS.

(L. S.) (Signé) W. STUCKI.

(L. S.) (Signé) ERNST WETTER.

(L. S.) (Signé) F. PORCHET.

(L. S.) (Signé) E. STEINMETZ.

*Article 3.*

Without prejudice to the provisions of Article 1 above, the natural or manufactured products, originating in and coming from French Customs territory, enumerated in List B, shall, on importation into Swiss Customs territory, be admitted at the rates specified in the said list.

These duties shall be payable in Swiss currency, calculated at gold parity.

*Article 4.*

The present agreement shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged in Paris on February 25, 1928.

If it has not been possible for the ratifications to be exchanged before February 25, which date the High Contracting Parties regard as that of the entry into force of the present agreement, each of the High Contracting Parties shall resume full freedom of action.

*Article 5.*

The present Convention may be denounced as from April 1, 1929, and shall terminate three months after the notification of denunciation.

Nevertheless, each of the High Contracting Parties may denounce the present agreement with effect as from one month afterwards, if the negotiations which the two Governments have initiated in regard to new Customs measures projected by the French Government have not reached a successful conclusion before March 15, 1928.

The denunciation of the present agreement shall involve that of the Convention of October 20, 1906, which shall terminate at the same time as the present Arrangement.

In faith whereof, the respective Plenipotentiaries, duly authorised for this purpose, have signed the present agreement and have thereto affixed their seals.

Done in Paris, in duplicate, on January the twenty-first, one thousand nine hundred and twenty-eight.

(L. S.) (Signed) A. BRIAND.

(L. S.) (Signed) M. BOKANOWSKI.

(L. S.) (Signed) D. SERRUYS.

(L. S.) (Signed) W. STUCKI.

(L. S.) (Signed) ERNST WETTER.

(L. S.) (Signed) F. PORCHET.

(L. S.) (Signed) E. STEINMETZ.

## LISTE A.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
4-13	Bestiaux. <i>Note</i> : Les animaux de race pure de provenance suisse sont admis en France en franchise de droits dans les conditions prévues par la loi du 13 juillet 1927, article 2, paragraphe 2.			
35	Lait complet ou écrémé <sup>1</sup> :			
	Naturel . . . . .	100 kg.	10,—	
	Stérilisé ou peptonisé, sans concentration . . . . .	idem	20,—	
35 bis	Crème de lait, glacée ou non . . . . .	idem	60,—	
35 ter	Lait concentré, complet ou écrémé, sans sucre :			
	A l'état liquide ou pâteux . . . . .	100 kg. net	40,—	
	A l'état solide (blocs, pain, poudre, etc.) . . . . .	idem	60,—	
35 quater	Lait concentré, complet ou écrémé, additionné de sucre dans la proportion :			
	De moins de 42 % :	100 kg. net		
	A l'état liquide ou pâteux . . . . .	idem	70,— <sup>2</sup>	
	A l'état solide (blocs, pains, poudre, etc.) . . . . .	idem	80,— <sup>2</sup>	
	De 42 % à 50 % exclusivement :			
	A l'état liquide ou pâteux . . . . .	idem	80,— <sup>2</sup>	
	A l'état solide (blocs, pains, poudre, etc.) . . . . .	idem	90,— <sup>2</sup>	
	De 50 % et plus . . . . .	idem	100,— <sup>2</sup>	
35 quinquies	Farine lactée additionnée de sucre dans la proportion :			
	De moins de 40 % . . . . .	100 kg.	70,— <sup>2</sup>	
	De 40 % à 50 % exclusivement . . . . .	idem	80,— <sup>2</sup>	
	De 50 % et plus . . . . .	idem	100,— <sup>2</sup>	
ex 36	Fromages :			
	A pâte ferme, dits de Gruyère . . . . .	100 kg.	60,—	
	<i>Note</i> : Les fromages Emmental et Gruyère, de consommation et de rayon, les Saanen, les Sbrinz et autres Spalen suivent le régime des fromages à pâte ferme dits de Gruyère. Les fromages Emmental et Gruyère, fondus, en boîtes, en formes, en blocs ou en poudre suivent, quel que soit leur emballage, le régime des fromages à pâte ferme dits de Gruyère.			
	A pâte molle, frais ou affinés . . . . .	100 kg.	100,—	
	A pâte demi-dure et autres . . . . .	idem	100,—	
112 bis	Parfums artificiels purs ou mélangés avec des produits naturels, solutions alcooliques ou essences naturelles . . . . .	Valeur	20 % <sup>3</sup>	
	Vanilline et ses dérivés ou substituts . . . . .	idem	20 % <sup>3</sup>	

<sup>1</sup> Cette tarification n'est applicable qu'au lait importé comme objet de commerce et non aux petites quantités importées par les riverains pour leur consommation journalière.

<sup>2</sup> Le tarif des laits et farines sucrés comprend un premier élément qui représente 40 %, 50 % ou l'intégralité du droit de douane (avec coefficient), et un second élément dit surtaxe de fabrication qui couvre les frais de fabrication et le droit de douane sur le lait naturel employé à la fabrication.

En cas de modification des droits ou taxes sur le sucre, le tarif des laits et farines sucrés subira la majoration ou la réduction correspondante.

<sup>3</sup> Non compris la taxe intérieure.



## LIST A.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
4-13	Live animals. <i>Note</i> : Pure breed animals of Swiss origin are admitted into France duty free under the conditions stipulated in the law of July 13, 1927, Article 2, paragraph 2.			
35	Whole or skimmed milk <sup>1</sup> : Natural . . . . .	100 kg.	10.—	
	Sterilised or peptonized, not condensed . . . . .	ditto	20.—	
35 (b)	Cream, whether iced or not . . . . .	ditto	60.—	
35 (c)	Condensed milk, whole or skimmed, unsweetened: Liquid or paste . . . . .	100 kg. net	40.—	
	Solid, (blocks, cakes, powder, etc.) . . . . .	ditto	60.—	
35 (d)	Condensed milk, whole or skimmed, with an addition of: Less than 42 % of sugar: Liquid or paste . . . . .	100 kg. net	70.— <sup>2</sup>	
	Solid (blocks, cakes, powder, etc.) . . . . .	ditto	80.— <sup>2</sup>	
	42-50 % exclusive, of sugar: Liquid or paste . . . . .	ditto	80.— <sup>2</sup>	
	Solid (blocks, cakes, powder, etc.) . . . . .	ditto	90.— <sup>2</sup>	
	50 % and over . . . . .	ditto	100.— <sup>2</sup>	
35 (e)	Milk food, with an addition of: Less than 40 % of sugar . . . . .	100 kg.	70.— <sup>2</sup>	
	40 % to 50 %, exclusive, of sugar . . . . .	ditto	80.— <sup>2</sup>	
	50 % and over . . . . .	ditto	100.— <sup>2</sup>	
ex 36	Cheese: Hard, known as Gruyère. . . . .	100 kg.	60.—	
	<i>Note</i> : The duties on Emmental and Gruyère cheeses, for table use or grating, on Saanen, Sbrinz and other Spalen cheeses, are the same as on hard cheese, known as Gruyère.  The duties on melted Emmental and Gruyère cheeses in tins, shapes, blocks, or powder are (irrespective of their packing) the same as on hard cheese known as Gruyère.			
	Soft, fresh, or fine ( <i>affiné</i> ) . . . . .	100 kg.	100.—	
	Medium hard ( <i>demi-dur</i> ) and other . . . . .	ditto	100.—	
112 bis	Artificial perfumes, pure or mixed with natural products, alcoholic solutions or natural essences . . . . .	<i>ad val.</i>	20 % <sup>3</sup>	
	Vanilline and its derivatives or substitutes . . . . .	ditto	20 % <sup>3</sup>	

<sup>1</sup> This duty is only applicable to milk imported for commercial transactions, and not to the small quantities imported by persons residing on the frontier for their daily consumption.

<sup>2</sup> The tariff for sweetened milk and foods containing sugar consists of two parts: one representing 40 %, 50 % or the whole of the Customs duty (with coefficient), and a second part, termed the surtax of manufacture, covering the cost of manufacture and the Customs duty on the natural milk employed.

Should the duties or taxes on sugar be modified, the tariff for sweetened milk and foods containing sugar will be increased or reduced accordingly.

<sup>3</sup> Not including the internal tax.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 178 bis B	Abrasifs artificiels, purs ou mélangés d'abrasifs naturels ou d'autres matières :			
	Carborandum ou carborandum (carbure de silicium) :			
	Brut, en pierres ou en masses . . . . .	100 kg.	50,—	
	Broyé ou en grains . . . . .	idem	70,—	
ex 203	Aluminium :			
	Laminé, forgé ou fondu . . . . .	idem	350,—	
	Battu en feuilles . . . . .	idem	375,—	
	En poudre ou en paillettes impalpables . . . . .	idem	400,—	
ex 221	Cuivre pur ou allié de zinc, d'étain, d'aluminium ou de manganèse :			
	Laminé ou battu en barres de toutes sections, dont le plus grand diamètre est de :			
	A. 50 mm. et plus . . . . .	idem	45,—	
	B. Moins de 50 mm. . . . .	idem	50,—	
	Etiré en barres ne dépassant pas 5 mètres de longueur et ayant 5 mm. de diamètre et au-dessus . . . . .			
	Laminé ou battu <sup>1</sup> en planches, d'une épaisseur de :			
	A. 5/10 de mm. et au-dessus . . . . .	100 kg.	57,—	
	B. Moins de 5/10 de mm. . . . .	idem	75,—	
	En fils polis ou non, autres que dorés, argentés ou nickelés, d'un diamètre :			
	A. Supérieur à 3 mm. . . . .	100 kg.	75,—	
	B. De 1/10 de mm. incl. à 3 mm. incl. . . . .	idem	100,—	
	C. Inférieur à 1/10 de mm. . . . .	idem	150,—	
046	Chlorate de baryte . . . . .	idem	60,—	
046 bis	Chlorate de potasse . . . . .	idem	50,—	
046 ter	Chlorate de soude . . . . .	idem	40,—	
060	Eau oxygénée. . . . .	Valeur	20 %	
082	Persulfates d'ammoniaque, de potasse, de soude . . . . .	idem	5 %	
0200	Acétone . . . . .	100 kg.	100,—	
0201 bis	Acétate de butyle . . . . .	Valeur	22 %	
0212	Acétate de cellulose en poudre, grumeaux non plastique . . . . .	Le kg.	8,—	
ex 0238	Ether acétique . . . . .	100 kg.	187,—	
ex 0272	Pyrogallol (acide pyrogallique) :			
	Technique . . . . .	Le kg.	7,50	
0277 bis	Phénolphtaléine . . . . .	idem	10,—	
0279	Gaiacol. . . . .	idem	12,—	
0280	Sels et dérivés du gaiacol . . . . .	idem	12,—	
ex 0298	Salicylate de naphtol . . . . .	idem	6,—	
0308	Méthylacétanilide . . . . .	idem	6,—	
0322	Phénacétine. . . . .	idem	7,50	
0324	Benzaldéhyde ou aldéhyde benzoïque . . . . .	idem	4,—	
0326 bis	Anthraquinone . . . . .	idem	4,50	
0329	Phénylpyrazolone et ses dérivés de substitution, sulfo-phénylpyrazolone carboxylé . . . . .	idem	10,—	
0330	Analgésine et ses sels . . . . .	idem	16,—	
0333	Diméthylaminoanalgésine et ses sels . . . . .	idem	25,—	
0342	Acide nucléinique et nucléinates . . . . .	idem	60,—	
0345	Arécoline et ses sels . . . . .	Valeur	10 %	
0346	Atropine et ses sels . . . . .	idem	10 %	

Droits des barres laminées majorés de 10%.

<sup>1</sup> Les feuilles de cuivre pur ou allié sans consistance acquittent les 2/3 des droits du cuivre doré ou argenté battu.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)
ex 178 bis B	Artificial abrasives, pure or mixed with natural abrasives or other materials :		
	Carborundum or carborandum (silicon carbide) :		
	Unworked, in chips or lumps. . . . .	100 kg.	50.—
	Ground or in grains . . . . .	ditto	70.—
ex 203	Aluminium :		
	Rolled, forged or cast . . . . .	ditto	350.—
	Hammered into leaves . . . . .	ditto	375.—
	In powder or in impalpable grains (tinsel) . . . . .	ditto	400.—
ex 221	Copper pure, or alloyed with zinc, tin, aluminium or manganese :		
	Rolled or hammered into bars of any section, with a greatest diameter of :		
	A. 50 mm and over . . . . .	ditto	45.—
	B. Less than 50 mm . . . . .	ditto	50.—
	Drawn, in bars not exceeding 5 m. in length and with a diameter of 5 mm and over . . . . .		
			Duties on rolled bars, increased by 10 %.
	Rolled or hammered <sup>1</sup> into sheets, with a thickness of :		
	A. 5/10 mm. or over . . . . .	100 kg.	57.—
	B. Less than 5/10 mm. . . . .	ditto	75.—
	Wire : polished or not, except gilt, silvered, or nickelled, with a diameter of :		
	A. Over 3 mm. . . . .	100 kg.	75.—
	B. Less than 1/10 mm. up to 3 mm. inclusive . . . . .	ditto	100.—
	C. From 1/10 mm. inclusive . . . . .	ditto	150.—
046	Chlorate of baryta . . . . .	ditto	60.—
046 (b)	Chlorate of potash . . . . .	ditto	50.—
046 (c)	Chlorate of soda . . . . .	ditto	40.—
060	Hydrogen dioxide . . . . .	ad val.	20 %
082	Persulphates of ammonium potassium, sodium . . . . .	ditto	5 %
0200	Acetone . . . . .	100 kg.	100.—
0201 (b)	Bytyl acetate . . . . .	ad val.	22 %
0212	Cellulose acetate in powder, clots, non-plastic . . . . .	per kg.	8.—
ex 0238	Acetic ether . . . . .	100 kg.	187.—
ex 0272	Pyrogallol (pyrogallol acid) :		
	Technical . . . . .	per kg.	7.50
0277 (b)	Phenolphthalein . . . . .	ditto	10.—
0279	Guaiacol . . . . .	ditto	12.—
0280	Salts and derivatives of guaiacol . . . . .	ditto	12.—
ex 0298	Naphtol salicylate . . . . .	ditto	6.—
0308	Methacetanilide . . . . .	ditto	6.—
0322	Phenacetine . . . . .	ditto	7.50
0324	Benzaldehyde or benzoic aldehyde . . . . .	ditto	4.—
0326 (b)	Anthraquinone . . . . .	ditto	4.50
0329	Phenylpyrazolone and its derivatives by substitution, carbonyl sulphophenylpyrazolone . . . . .	ditto	10.—
0330	Analgesin and its salts . . . . .	ditto	16.—
0333	Dimethylaminoanalgesin and its salts . . . . .	ditto	25.—
0342	Nucleinic acid and nucleinates . . . . .	ditto	60.—
0345	Arecolin and its salts . . . . .	ad val.	10 %
0346	Atropin and its salts . . . . .	ditto	10 %

<sup>1</sup> Leaves of pure or alloyed copper (not solid) pay two-thirds of the duties on gilt or silvered hammered copper.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
0351	Codéine et ses sels . . . . .	Valeur	15	0/0
0352	Diastase . . . . .	idem	10	0/0
0354	Emétine et ses sels . . . . .	idem	10	0/0
0355	Esérine et ses sels . . . . .	idem	10	0/0
0358	Morphine et ses sels . . . . .	idem	15	0/0
0359	Acétylmorphine, éthylmorphine et leurs sels . . . . .	idem	15	0/0
0364	Pilocarpine et ses sels . . . . .	idem	15	0/0
0370	Strychnine et ses sels . . . . .	idem	10	0/0
0372	Vératrine . . . . .	idem	10	0/0
0377	Extraits de sumac, de châtaigniers et autres extraits tan- nants liquides ou concrets tirés des végétaux . . . . .	100 kg.	17,50	
0382	Métaldéhyde en comprimés <sup>1</sup> (ex 0381) . . . . .	Valeur	15	0/0
0383	Pipérazine et ses sels (ex 0381) . . . . .	Le kg.	30,—	
0384	Diméthylpipérazine et ses sels (ex 0381) . . . . .	idem	60,—	
0385	Inosito-hexaphosphate acide de chaux et de magnésie (ex 0381) . . . . .	idem	10,—	
	Inosito-hexaphosphate de soude neutre (ex 0381) . . . . .	idem	10,—	
0386	Inosito-hexaphosphate de fer neutre (ex 0381) . . . . .	idem	10,—	
	Paraaminobenzoyldiethylaminoethanol chlorhydrate (ex 0381) . . . . .	idem	50,—	
0387	Paraaminobenzoate d'éthyle (ex 0381) . . . . .	idem	8,—	
0388	Aminoxybenzoate de méthyle (ex 0381) . . . . .	idem	15,—	
0389	Phénylsémicarbacide, autrement dit « criogénine » (ex 0381).	idem	30,—	
ex 0381 bis	Ethylenglycol (irgasol) . . . . .	idem	2,—	
291	Orseille préparée :			
	Humide, en pâte . . . . .	100 kg.	15,—	
	Sèche (cudbéard ou extrait) . . . . .	idem	30,—	
ex 294	Teintures dérivées du goudron de houille à l'état sec ou assimilé :			
	Matières colorantes nitrosées . . . . .	Le kg.	6,—	
	Matières colorantes nitrées autres que l'acide picrique . . . . .	idem	10,—	
	Matières colorantes dérivées de la pyrazolone . . . . .	idem	9,—	
	Matières colorantes dérivées du stilbène . . . . .	idem	11,—	
	Matières colorantes monoazoïques, à l'exclusion de celles désignées au paragraphe suivant . . . . .	idem	9,—	
	Matières colorantes polyazoïques, primaires, secondaires et tertiaires :			
	Noirs . . . . .	idem	10,—	
	Autres couleurs . . . . .	idem	10,—	
	Rouges diazotables et solides à la lumière . . . . .	idem	13,—	
	Matières colorantes thiobenzéniliques, à l'exception de la thioflavine . . . . .	idem	10,—	
	Thioflavine . . . . .	idem	12,—	
	Colorants au soufre :			
	Noirs . . . . .	idem	10,—	
	Paranitrophényl-méthylimidasol (base de jaune pyro- gène) . . . . .	idem	4,—	
	Autres couleurs . . . . .	idem	10,—	
	Indophénol de monoéthyle-alphanaphtylamine-parami- dophénol . . . . .	idem	4,—	

<sup>1</sup> Suit le régime du métaldéhyde en comprimés, le métaldéhyde solide (combustible solide « Méta ») même emballé pour la vente au détail.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
0351	Codeine and its salts . . . . .	<i>ad. val.</i>	15	%
0352	Diastase . . . . .	ditto	10	%
0354	Emetin and its salts. . . . .	ditto	10	%
0355	Eserine and its salts. . . . .	ditto	10	%
0358	Morphine and its salts . . . . .	ditto	15	%
0359	Acetylmorphine, ethylmorphine and their salts . . . . .	ditto	15	%
0364	Pylocarpine and its salts . . . . .	ditto	15	%
0370	Strychnine and its salts . . . . .	ditto	10	%
0372	Veratrine . . . . .	ditto	10	%
0377	Sumac and chestnut extracts and other liquid or solid tanning extracts derived from vegetable materials . . . . .	100 kg.	17.50	
0382	Metaldehyde in tablet form <sup>1</sup> , (ex 0381) . . . . .	<i>ad val.</i>	15	%
0383	Piperazine and its salts, (ex 0381) . . . . .	per kg.	30.—	
0384	Dimethylpiperazine and its salts, (ex 0381) . . . . .	ditto	60.—	
0385	Acide inosito-hexaphosphate of lime and magnesia, (ex 0381).	ditto	10.—	
	Neutral inosito-hexaphosphate of soda (ex 0381) . . . . .	ditto	10.—	
	Neutral inosito-hexaphosphate of iron (ex 0381) . . . . .	ditto	10.—	
0386	Paraaminobenzoyldiaethylaminoethanol hydrochlorate (ex 0381). . . . .	ditto	50.—	
0387	Paraaminobenzoate of ethyl (ex 0381) . . . . .	ditto	8.—	
0388	Aminooxybenzoate of methyl (ex 0381) . . . . .	ditto	15.—	
0389	Phenylsemicarbacide, otherwise known as "criogenine" (ex 0381) . . . . .	ditto	30.—	
ex 0381 (b)	Ethyleneglycol (irgasol) . . . . .	ditto	2.—	
291	Orchil prepared : Moist in paste . . . . .	100 kg.	15.—	
	Dried (cudbear, or extract of) . . . . .	ditto	30.—	
ex 294	Dyes derived from coal tar, in a dry or similar state :			
	Nitrosated colouring matters . . . . .	per kg.	6.—	
	Nitrated colouring matters, other than picric acid . . . . .	ditto	10.—	
	Colouring matters derived from pyrazoeone . . . . .	ditto	9.—	
	Colouring matters derived from stilbene . . . . .	ditto	11.—	
	Monoazoic colouring matters, except those mentioned in the following paragraph . . . . .	ditto	9.—	
	Poyazoic colouring matters, primary, secondary and tertiary :			
	Black . . . . .	ditto	10.—	
	Other colours . . . . .	ditto	10.—	
	Reds diasotisable and fast to light . . . . .	ditto	13.—	
	Thiobenzenylic colouring matters except thioflavine. . . . .	ditto	10.—	
	Thioflavine . . . . .	ditto	12.—	
	Sulphur colourings :			
	Black . . . . .	ditto	10.—	
	Paranitrophenyl-methylimidazol (base of pyrogene yellow) . . . . .	ditto	4.—	
	Other colours . . . . .	ditto	10.—	
	Indophenol of monoethyl-alphanaphtylamine-paramido- phenol . . . . .	ditto	4.—	

<sup>1</sup> Solid metaldehyde ("Meta" solid fuel), even packed for retail sale, is liable to the same duties as metaldehyde in tablet form.



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 294 (continued)	Dyes derived from coal tar, in a dry or similar state :			
	Other indophenols, oxazines, thiazines, except new methylene blue . . . . .	per kg.	10.—	
	New methylene blue . . . . .	ditto	12.—	
	Other azines, safranines, eurhodines and rosindulines . . . . .	ditto	12.—	
	Pyronines . . . . .	ditto	10.—	
	Phthaleins . . . . .	ditto	12.—	
	Galleins . . . . .	ditto	10.—	
	Eosins, erythrosins, phloxins, cyanosins, ceruleins . . . . .	ditto	20.—	
	Derivatives of di- and tri-phenylmethane and of their homologues . . . . .	ditto	10.—	
	Colouring matters derived from acridin and quinoleine . . . . .	ditto	12.—	
	Oxyquinone colouring matters or alizarin colours other than alizarin and than colours derived direct from anthraquinone . . . . .	ditto	14.—	
	Insoluble colouring matters for vat dyeing. Anthraquinone derivatives :			
	(a) Mentioned in a letter annexed to the present Agreement . . . . .	ditto	20.—	
	(b) Others . . . . .	ditto	12.—	
	Insoluble colouring matters for vat dyeing :			
	Thio-indigo products and their derivatives :			
	(a) Mentioned in a letter annexed to the present Agreement ; . . . . .			
	(b) Others . . . . .	ditto	20.—	
	Chlorinated, brominated and iodated derivatives of indigo :			
	(a) Mentioned in a letter annexed to the present Agreement . . . . .	ditto	20.—	
	(b) Others . . . . .	ditto	12.—	
	Synthetic indigo . . . . .	ditto	15.—	
	Alizarin . . . . .	ditto	15.—	
	Dyes derived from coal tar, in paste ; containing at least 50 % of water . . . . .			
			Dutiable, as the colouring matter in question, with a reduction of 50 %.	
	Dyes derived from coal tar in the dry state, in pastilles or compressed tablets . . . . .			
			Dutiable as the colouring matter in question, with a surtax of 33 %.	
325	Glue, made from bones, sinews, skins, etc., in slabs, sheets or powder, liquid, in jelly or in paste . . . . .	<i>ad val.</i>	5 %	
ex 347 (b) A	Articles for electric purposes, of faience, porcelain, white or coloured stoneware, earthenware, glass, crystal, etc. : Without parts of metal or other materials :			
	Other than bell-shaped insulators ; weighing :			
	Over 10 grammes . . . . .	100 kg.	210.—	
457 (b)	Transmission belts of camel's hair, with or without an oily coating :			
	Under 15 cm. wide . . . . .	ditto	600.—	
	From 15 to 25 cm. wide . . . . .	ditto	500.—	
	Over 25 cm. wide . . . . .	ditto	400.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 459	<p>Tissus de soie, bourre de soie, bourrette de soie, métal et soie artificielle :</p> <p style="text-align: center;"><i>Observation générale :</i></p> <p>Les tissus moirés, gaufrés ou frappés sont soumis à une surtaxe de 2 fr. 50 par kg. qui s'ajoute aux droits du tissu teint ou peut, suivant les cas, se superposer aux surtaxes spéciales prévues pour les tissus façonnés et imprimés, à moins que le taux de surtaxe spéciale de façonnage ne soit inférieur à 2 fr. 50 par kg.</p> <p>Tissus de soie ou de bourre de soie (schappe) pures ou mélangées entre elles ; tissus de soie ou de bourre de soie mélangés d'autres textiles, sans métal, la soie ou la bourre de soie dominant en poids :</p> <p>ex 1<sup>o</sup> Crêpes :</p> <p style="padding-left: 2em;">Autres, y compris les crêpes dits de santé, mais à l'exclusion des crêpes à forte torsion ayant en chaîne et en trame un fil ou plusieurs fils alternés, pesant au mètre carré :</p> <p style="padding-left: 2em;">Plus de 45 grammes :</p> <p style="padding-left: 4em;">Ecrus . . . . .</p> <p style="padding-left: 4em;">Décrus ou blanchis . . . . .</p> <p style="padding-left: 4em;">Teints . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Façonnés, c'est-à-dire présentant des dessins, des brochages, même par fils indépendants, des armures à effets obtenus par le tissage à l'aide de plus de 24 lisses ou lames . . . . .</p> <p>ex 4<sup>o</sup> Tissus clairs :</p> <p>a) Mousselines, grenadines, voiles et similaires, gazes et étamines :</p> <p style="padding-left: 2em;">Ecrus . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Décrus ou blanchis . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Teints . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Façonnés ou brochés, comportant des points de gaze, des jours, des entre-deux, des rayures ajourées ou autres effets analogues, même avec parties unies . . . . .</p> <p>b) Crêpes à forte torsion, ayant en chaîne et en trame un fil ou plusieurs fils alternés :</p> <p style="padding-left: 2em;">Ecrus . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Décrus ou blanchis . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Teints . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Façonnés (suivant même spécification que pour les autres crêpes). . . . .</p> <p>5<sup>o</sup> Gaze unie spéciale pour bluterie :</p> <p style="padding-left: 2em;">Non confectionnée . . . . .</p> <p style="padding-left: 2em;">Confectionnée . . . . .</p>	<p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>idem</p>	<p>31,50</p> <p>38,50</p> <p>24,—</p> <p>Droits des tissus non façonnés correspondants, selon l'espèce, augmentés de 5 fr. par kg.</p> <p>64,—</p> <p>78,50</p> <p>49,—</p> <p>Droits des tissus façonnés correspondants, selon l'espèce, augmentés de 5 fr. par kg.</p> <p>64,—</p> <p>78,50</p> <p>49,—</p> <p>Droits des tissus non façonnés correspondants, selon l'espèce, augmentés de 5 fr. par kg.</p> <p>40,—</p> <p>35,—</p>	



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459	Fabrics of silk, floss silk, floss silk waste, metal and artificial silk.			
	<i>General Observation :</i>			
	Watered, goffered or stamped fabrics are liable to a surtax of 2.50 fr. per kg., which is added to the duties on the dyed fabric, or may in certain cases be imposed in addition to the special surtaxes on figured and printed fabrics, unless the rate of the special surtax on these fabrics is less than 2.50 fr. per kg.			
	Fabrics of silk or floss silk (schappe), pure or mixed together ; fabrics of silk or floss silk mixed with other textile materials, without metal, the silk or floss silk predominating in weight :			
	ex (1) Crêpes :			
	Other, including " crêpe de santé ", but excluding heavy twist crêpes, with one or more alternating threads in warp and woof, weighing per sq. metre :			
	Over 45 grammes :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	31.50	
	Scoured or bleached . . . . .	ditto	38.50	
	Dyed . . . . .	ditto	24.—	
	Figured, <i>i. e.</i> , having designs, figure-weaving, even by independent threads, or fancy effects obtained by weaving with more than 24 healds or lames .			
			Duties as on unfigured fabrics of the same kind, increased by 5 fr. per kg.	
	ex (4) Thin fabrics :			
	(a) Muslins, grenadines, voiles and the like, gauzes and étamines :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	64.—	
	Scoured or bleached . . . . .	ditto	78.50	
	Dyed . . . . .	ditto	49.—	
	Figured or figure-woven, having gauze effects, openwork, insertions, openwork stripes or other similar effects, even with plain parts. . . . .			
			Duties as on figured fabrics of the same kind, increased by 5 fr. per kg.	
	(b) Heavy twist crêpes having one or more alternating threads in warp and woof :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	64.—	
	Scoured or bleached . . . . .	ditto	78.50	
	Dyed . . . . .	ditto	49.—	
	Figured (as described under heading for other crêpes).			
			Duties as on unfigured materials of the same kind, increased by 5 fr. per kg.	
	(5) Plain gauze specially made for bolting :			
	Not made up . . . . .	per kg.	40.—	
	Made up . . . . .	ditto	35.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (suite)	Tissus de soie, etc. :			
	6° Rubans :			
	De velours ou peluche, y compris la chenille en bandes :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	60,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	64,—	
	Façonnés, c'est-à-dire présentant des dessins, des brochages par tous procédés, des lettres, des armures à effets tissés obtenus à l'aide de plus de 24 lisses ou lames, des effets d'épinglage, de bouclage et autres analogues . . . . .			
				Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 10 fr. par kg.
	Autres :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	42,50	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	46,—	
	Façonnés, c'est-à-dire présentant des dessins, des brochages, des armures à effets tissés obtenus à l'aide de plus de 24 lames ou lisses ou comportant des points de gaze, des jours, des entre-deux, des rayures ajourées ou autres effets analogues, même avec parties unies . . . . .			
				Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 7,50 fr. par kg.
	10° Tissus serrés, foulards et tous autres tissus non dénommés aux alinéas précédents, pesant au mètre carré : Jusqu'à 120 grammes, quelle que soit la largeur du tissu :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	21,—	
Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	23,—		
Façonnés (suivant même spécification que pour les crêpes) . . . . .			Droits ci-dessus, majorés de 5 fr. par kg.	
Plus de 120 grammes, d'une largeur de 124 centimètres ou moins :				
Ecrus . . . . .	Le kg.	21,—		
Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	23,—		
Façonnés (suivant même spécification que pour les crêpes) . . . . .			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.	
Plus de 120 grammes, d'une largeur de plus de 124 centimètres :				
Ecrus . . . . .	Le kg.	30,—		
Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	35,—		
Façonnés (suivant même spécification que pour les crêpes) . . . . .			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 30 fr. par kg.	
Tissus de soie, de bourre de soie (schappe), de bourrette de soie, de soie artificielle ou d'autres matières avec métal : ex A. Soie ou bourre de soie dominant en poids :				
Rubans :				
a) Avec métal fin . . . . .			Droits des rubans sans métal, selon l'espèce, majorés de 22,50 fr. par kg.	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (continued)	Fabrics of silk, floss silk, floss silk waste, metal and artificial silk:			
	(6) Ribbons :			
	Velvet or plush ribbons, including chenille in bands :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	60.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	64.—	
	Figured, <i>i. e.</i> , having designs, figure-weaving (any process), letters, woven fancy effects obtained by the aid of more than 24 healds or lames, spangling effects, " <i>bouclage</i> ", and other similar effects. . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 10 fr. per kg.
	Other ribbons :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	42.50	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	46.—	
	Figured, <i>i. e.</i> , having designs, figure-weaving, woven fancy effects obtained with the aid of more than 24 healds, or lames, or having a gauze effect, openwork, insertions, openwork stripes, or other similar effects, even with plain parts . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 7.50 fr. per kg.
	(10) Close-woven fabrics, foulards and all other fabrics not mentioned in the previous paragraphs, weighing per sq. metre :			
	Up to 120 grammes, whatever the width of the fabric :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	21.—	
	Scoured, bleached, or dyed . . . . .	ditto	23.—	
	Figured (as described under heading for crêpes) . . . . .			Duties as above, increased by 5 fr. per kg.
	Over 120 grammes, with a width of 124 cm. or less :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	21.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	23.—	
	Figured (as described under heading for crêpes) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 5 fr. per kg.
	Over 120 grammes, exceeding 124 cm. in width :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	30.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	35.—	
	Figured (as described under heading for crêpes) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 30 fr. per kg.
	Fabrics of silk, floss silk (schappe), floss silk, waste artificial silk or other materials with metal :			
	ex A. Silk or floss silk predominating in weight :			
	Ribbons :			
	(a) With fine metal. . . . .			Duties as on non-metallic ribbons, according to kind, increased by 22.50 fr. per kg.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (suite)	<p>Tissus de soie, etc. :</p> <p>ex A. Soie ou bourre, etc.  <i>b)</i> Avec métal mi-fin ou faux . . . . .</p> <p>ex B. Soie artificielle dominant en poids :  Rubans :  <i>a)</i> Avec métal fin . . . . .  <i>b)</i> Avec métal mi-fin ou faux . . . . .</p> <p>ex C. Laine, coton ou textiles (autres que soie, bourre de soie ou soie artificielle) dominant en poids :  Rubans :  <i>a)</i> Avec métal fin . . . . .  <i>b)</i> Avec métal mi-fin ou faux . . . . .</p> <p>ex D. Le métal dominant en poids :  Rubans :  <i>a)</i> Avec soie naturelle :  Avec métal fin . . . . .  Avec métal mi-fin ou faux . . . . .  <i>b)</i> Avec soie artificielle :  Avec métal fin . . . . .  Avec métal mi-fin ou faux . . . . .</p> <p>Tissus de soie artificielle, pure ou mélangée de soie, bourre de soie ou d'autres textiles, sans métal, la soie artificielle dominant en poids :  ex 1° Crêpes :  Autres, y compris les crêpes dits de santé, mais à l'exclusion des crêpes à forte torsion ayant en chaîne et en trame un fil ou plusieurs fils alternés, pesant au mètre carré :  75 grammes ou moins :  Ecrus . . . . .  Décrusés, blanchis ou teints . . . . .  Façonnés (suivant même spécification que pour les crêpes de soie pure) . . . . .</p> <p>Plus de 75 grammes :  Ecrus . . . . .  Décrusés, blanchis ou teints . . . . .  Façonnés (suivant même spécification que pour les crêpes de soie pure) . . . . .</p>			
				Droits des rubans sans métal, selon l'espèce, majorés de 7,50 fr. par kg.
				Droits des rubans sans métal, selon l'espèce, majorés de 15 fr. par kg.
				Droits des rubans sans métal, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.
				Droits des rubans sans métal, selon l'espèce majorés de 15 fr. par kg.
				Droits des rubans sans métal, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.
		Le kg.	65,—	
		idem	32,—	
		idem	60,—	
		idem	26,—	
		idem	21,—	
		idem	23,—	
				Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.
		Le kg.	20,—	
		idem	22,—	
				Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (continued)	Fabrics of silk, floss silk, floss silk waste, metal and artificial silk: ex A. Silk or floss, etc.			
	(b) With half-fine or imitation metal. . . . .		Duties as on non-metallic ribbons, according to kind, increased by 7.50 fr. per kg.	
	ex B. Artificial silk predominating in weight :			
	Ribbons :			
	(a) With fine metal . . . . .		Duties as on non-metallic ribbons, according to kind, increased by 15 fr. per kg.	
	(b) With half-fine or imitation metal. . . . .		Duties as on non-metallic ribbons, according to kind, increased by 5 fr. per kg.	
	ex C. Wool, cotton, or textiles (other than silk, floss silk, or artificial silk) predominating in weight :			
	Ribbons :			
	(a) With fine metal . . . . .		Duties as on non-metallic ribbons, according to kind, increased by 15 fr. per kg.	
	(b) With half-fine or imitation metal. . . . .		Duties as on non-metallic ribbons, according to kind, increased by 5 fr. per kg.	
	ex D. The metal predominating in weight :			
	Ribbons :			
	(a) With natural silk			
	With fine metal . . . . .	per kg.	65.—	
	With half-fine or imitation metal . . . . .	ditto	32.—	
	(b) With artificial silk :			
	With fine metal. . . . .	ditto	60.—	
	With half-fine or imitation metal. . . . .	ditto	26.—	
	Fabrics of artificial silk, pure or mixed with silk, floss silk, or other textiles, without metal, the artificial silk predominating in weight :			
	ex (1) Crêpes :			
	Other, including " crêpe ", but excluding heavy twist crêpes with one or more alternating threads in warp and woof, weighing per square metre :			
	75 grammes or less :			
	Unbleached . . . . .	ditto	21.—	
	Scoured, bleached, or dyed . . . . .	ditto	23.—	
	Figured (according to description for pure silk crêpes)		Duties as above, according to kind, increased by 5 frs. per kg.	
	Over 75 grammes :			
	Unbleached : . . . . .	per kg.	20.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	22.—	
	Figured (according to description for pure silk crêpes)		Duties as above, according to kind, increased by 5 fr. per kg.	



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (continued)	Fabrics of artificial silk, etc.			
	(3) Trimmings, unbleached, scoured, bleached, or dyed :			
	(a) All articles other than those made on a crochet frame or sewn by hand or machine, included in paragraphs (b) and (c) below . . . . .	per kg.	50.—	
	(b) Made on a crochet frame : galoons, edgings, braid, etc. corded or plaited ; galoons, edgings, braid, ornamentations or trimmings made on this same frame with the addition or insertion of gimp, lacing, " bourdons ", ribbons, tinsels, woven or applied, tresses, etc. . . . .	ditto	70.—	
	(c) Articles sewn or stitched by hand or machine, such as bands, edgings, galoons, tassels, fringes, ornaments, motifs, etc. made on a crochet frame or otherwise, and including beaded or spangled articles . . . . .	ditto	100.—	
	(5) Ribbons :			
	(a) Entirely of artificial silk or of artificial silk mixed with natural silk or floss silk, the artificial silk predominating in weight, or artificial silk mixed with cotton or textile materials other than natural silk or floss silk, the cotton or these materials representing less than 25 % of the weight :			
	Velvet or plush ribbons, including chenille in bands :			
	Unbleached . . . . .	ditto	54.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	58.—	
	Figured (according to description indicated for pure silk velvet ribbons) . . . . .		Duties as above, increased by 10 fr. per kg.	
	Other :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	35.—	
	Scoured, bleached, or dyed . . . . .	ditto	38.—	
	Figured (according to description indicated for pure silk ribbons other than velvet) . . . . .		Duties as above, increased by 5 fr. per kg.	
	(b) Of artificial silk, mixed in a proportion of 25 % up to 50 % with cotton or textile materials, other than natural silk or floss silk :			
	Velvet and plush ribbons, including chenille in bands :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	42.50	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	46.—	
	Figured (according to description indicated for pure silk velvet ribbons) . . . . .		Duties as above, increased by 10 fr. per kg.	
	Of artificial silk, etc. :			
	Other :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	27.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	30.—	
	Figured (according to description for pure silk ribbons other than velvet) . . . . .		Duties as above, increased by 5 fr. per kg.	
	(6) Thin fabrics :			
	(a) Muslins, grenadines, voiles and the like, gauzes and and étamines :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	36.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	40.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (suite)	Tissus de soie artificielle, etc. :			
	6° Tissus clairs : Façonnés ou brochés, comportant des points de gaze, des jours, des entre-deux, des rayures ajourées et autres effets analogues, même avec parties unies . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.	
	b) Crêpes à forte torsion ayant en chaîne et en trame un fil ou plusieurs fils alternés : Ecrus . . . . . Teints . . . . . Façonnés (suivant même spécification que pour les crêpes à forte torsion de soie) . . . . .	Le kg. idem	40,— 45,—	
	9° Tissus serrés, foulards et tous autres tissus non dénommés plus haut, pesant au mètre carré : Jusqu'à 175 grammes, quelle que soit la largeur du tissu : Ecrus . . . . . Décrusés, blanchis ou teints . . . . . Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus serrés de soie pure) . . . . .	Le kg. idem	19,— 21,—	Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.
	Plus de 175 grammes : Ayant 124 centimètres ou moins de largeur : Ecrus : . . . . . Décrusés, blanchis ou teints . . . . . Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus serrés de soie pure) . . . . .	Le kg. idem	16,50 18,—	Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 7,50 fr. par kg.
	Tissus de soie, bourre de soie ou soie artificielle, mélangées de laine, crins ou poils, ces derniers textiles dominant en poids, sans métal :			
	1° Soie ou bourre de soie, de laine, crins ou poils : Rubans . . . . .			Régime des rubans en soie ou bourre de soie et coton, coton dominant en poids.
	Soie artificielle et laine, crins ou poils :			
	a) Rubans . . . . .			Régime des rubans de soie artificielle et coton, coton dominant.
	b) Passementerie écrue, décrue, blanchie ou teinte :			
	a) Tous articles autres que ceux obtenus au métier crochet ou bien cousus à la main ou à la machine, repris aux alinéas b) et c) ci-après . . . . .	Le kg.	50,—	
	b) Obtenus au métier crochet, galons, bordures, soutaches, etc., en fils ou cordonnets : galons, bordures, soutaches, fantaisies ou garnitures obtenues au métier crochet, avec adjonction ou interposition de ganses, lacets, bourdons, rubans ou lames tissés ou collés, tresses, etc. . . . .	idem	70,	



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (continued)	<p>Fabrics of artificial silk, etc. Thin fabrics : Figured or figure-woven, having gauze-woven effects, openwork, insertions, openwork stripes or other similar effects, even with plain parts . . . . .</p> <p>(b) Heavy twist crêpes having one or more alternating threads in warp and woof : Unbleached . . . . . Dyed . . . . . Figured (according to description indicated for heavy twist silk crêpes) . . . . .</p> <p>(9) Close-woven fabrics, foulards and all other fabrics not mentioned above, weighing per square metre : Up to 175 gr., whatever the weight of the fabric : Unbleached . . . . . Scoured, bleached or dyed . . . . . Figured (according to description indicated for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .</p> <p>Over 175 gr. : 124 centimetres or less in width : Unbleached . . . . . Scoured, bleached or dyed . . . . . Figured (according to description indicated for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .</p> <p>Fabrics of silk, floss silk or artificial silk, mixed with wool, or other hair, these latter textiles predominating in weight, without metal : (1) Silk or floss silk, wool, horse or other hair : Ribbons . . . . .</p> <p>Artificial silk and wool, horse or other hair : (a) Ribbons . . . . .</p> <p>(b) Trimmings, unbleached, scoured, bleached or dyed : (a) All articles other than those made on a crochet frame or sewn by hand or machine, included in paragraphs (b) and (c) below . . . . . (b) Made on a crochet frame, galloons, edgings, braids, etc., corded or plaited ; galloons, edgings, braids, ornamentations or trimmings made on a crochet frame with the addition or insertion of gimp, lacing, " bourdons ", ribbons or tinsels, woven or applied, tresses, etc. . . . .</p>	<p>Duties as above, according to kind, increased by 5 fr. per kg.</p> <p>per kg. 40.— ditto 45.—</p> <p>Duties as above, according to kind, increased by 5 fr. per kg.</p> <p>per kg. 19.— ditto 21.—</p> <p>Duties as above, according to kind, increased by 7.50 fr. per kg.</p> <p>per kg. 16.50 ditto 18.—</p> <p>Duties as above, according to kind, increased by 7.50 fr. per kg.</p> <p>Same duty as on ribbons of silk or floss silk and cotton, the cotton predominating in weight.</p> <p>Same duty as on ribbons of artificial silk and cotton, the cotton predominating.</p> <p>per kg. 50.—</p> <p>ditto 70.—</p>		

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
ex 459 (suite)	<p>Tissus de soie, etc. :</p> <p>Soie artificielle, etc. :</p> <p>c) Articles cousus ou piqués à la main ou à la machine, tels que bandes, bordures, galons, glands, franges, ornements, motifs, etc., fabriqués au métier crochet ou autrement, y compris les articles perlés ou pailletés . . . . .</p> <p>Tissus de soie, bourre de soie (schappe), soie artificielle mélangées de coton sans métal, le coton dominant en poids :</p> <p>1° Soie, bourre de soie et coton :</p> <p>Crêpes :</p> <p>Autres, y compris les crêpes de santé, mais à l'exclusion des crêpes à forte torsion ayant en chaîne et en trame un fil ou plusieurs fils alternés :</p> <p>Ecrus . . . . .</p> <p>Décrus, blanchis ou teints . . . . .</p> <p>Façonnés (suivant spécification indiquée pour les crêpes de soie pure) . . . . .</p> <p>Rubans :</p> <p>Velours et peluche, y compris la chenille en bandes :</p> <p>Ecrus . . . . .</p> <p>Décrus, blanchis ou teints . . . . .</p> <p>Façonnés (suivant spécification indiquée pour les articles correspondants en soie pure) . . . . .</p> <p>Autres :</p> <p>Ecrus . . . . .</p> <p>Décrus, blanchis ou teints . . . . .</p> <p>Façonnés (suivant spécification indiquée pour les articles correspondants en soie pure) . . . . .</p> <p>Tissus clairs :</p> <p>Mousselines, grenadines, voiles et similaires, gazes et étamines :</p> <p>Ecrus . . . . .</p> <p>Décrus, blanchis ou teints . . . . .</p> <p>Façonnés (suivant spécification indiquée pour les articles correspondants en soie pure) . . . . .</p> <p>Crêpes à forte torsion ayant en chaîne et en trame un fil ou plusieurs fils alternés :</p> <p>Ecrus . . . . .</p> <p>Décrus, blanchis ou teints . . . . .</p> <p>Façonnés (même spécification que pour les crêpes correspondants de soie pure) . . . . .</p> <p>Tissus serrés, foulards et tous autres tissus non dénommés aux alinéas précédents, contenant en soie ou bourre de soie :</p>	<p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p> <p>Le kg.</p> <p>idem</p>	<p>Fr. Ct.</p> <p>100,—</p> <p>25,—</p> <p>30,—</p> <p>Droits ci-dessus, majorés de 5 fr. par kg.</p> <p>44,—</p> <p>48,—</p> <p>Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 7,50 fr. par kg.</p> <p>29,—</p> <p>32,—</p> <p>Droits ci-dessus selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.</p> <p>35,—</p> <p>37,50</p> <p>Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.</p> <p>37,50</p> <p>42,50</p> <p>Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.</p>

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (continued)	Fabrics of silk, etc Artificial silk, etc. : (c) Articles sewn or stitched by hand or machine, such as bands, edgings, galloons, tassels, fringes, ornaments, motifs, etc., made on a crochet frame or otherwise, including beaded or spangled articles .	per kg.	100.—	
	Fabrics of silk, floss silk (schappe), artificial silk mixed with cotton, without metal, the cotton predominating in weight : (1) Silk, floss silk and cotton : Crêpes : Other, including " crêpe de santé ", but excluding heavy twist crêpes with one or more alternating threads in warp and woof : Unbleached . . . . . ditto Scoured, bleached or dyed . . . . . ditto Figured (according to description indicated for pure silk crêpes) . . . . .		25.— 30.—	Duties as above, in- creased by 5 fr. per kg.
	Ribbons : Of velvet and plush, including chenille in bands : Unbleached . . . . . per kg. Scoured, bleached or dyed . . . . . ditto Figured (according to the description indicated for the corresponding articles of pure silk) . . . . .		44.— 48.—	Duties as above, ac- cording to kind, in- creased by 7.50 fr. per kg.
	Other : Unbleached . . . . . per kg. Scoured, bleached or dyed . . . . . ditto Figured (according to description indicated for the corresponding articles of pure silk) . . . . .		29.— 32.—	Duties as above, ac- cording to kind, in- creased by 5 fr. per kg.
	Thin fabrics : Muslins, grenadines, voiles and the like, gauzes and étamines  Unbleached . . . . . per kg. Scoured, bleached or dyed . . . . . ditto Figured (according to the description indicated for the corresponding articles of pure silk) . . . . .		35.— 37.50	Duties as above, ac- cording to kind, in- creased by 5 fr. per kg.
	Heavy twist crêpes with one or more alternating threads in warp and woof : Unbleached . . . . . per kg. Scoured, bleached or dyed . . . . . ditto Figured (same description as for the corresponding crêpes of pure silk) . . . . .		37.50 42.50	Duties as above, according to kind, in- creased by 5 fr. per kg.
	Close-woven fabrics, foulards and all other fabrics, not men- tioned in the previous paragraphs, containing silk or floss silk :			

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
ex 459 (suite)	12 % et plus et moins de 50 % : 160 grammes ou moins, quelle que soit la largeur du tissu :		Fr.	Ct.
	Ecrus . . . . .	Le kg.	16,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	17,50	
	Façonnés (suivant spécification indiquée plus haut pour les tissus serrés en soie pure) . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5,50 fr. par kg.	
	Plus de 160 grammes ayant en largeur : 124 centimètres et moins :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	16,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	17,50	
	Façonnés (suivant spécification indiquée plus haut pour les tissus serrés en soie pure) . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5,50 fr. par kg.	
	2° Soie artificielle et coton :			
	Passenterie écrue, décrue, blanchie ou teinte :			
	a) Tous articles autres que ceux obtenus sur métier crochet ou bien cousus à la main ou à la machine, repris aux alinéas b) et c) ci-après . . . . .	Le kg.	50,—	
	b) Obtenus aux métiers crochet, galons, bordures, soutaches, etc., en fils ou cordonnets ; galons, bordures, soutaches, fantaisies ou garnitures obtenus au même métier, avec adjonction ou interposition de ganses, lacets, bourdons, rubans ou lames tissés ou collés, tresses, etc. . . . .	idem	70,—	
	c) Articles cousus ou piqués à la main ou à la machine, tels que bandes, bordures, galons, glands, franges, ornements, motifs, etc., fabriqués au métier crochet ou autrement, y compris les articles perlés ou pailletés . . . . .	idem	100,—	
	Rubans :			
	De velours ou peluche, y compris la chenille en bandes :			
	Ecrus . . . . .	idem	42,50	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	46,—	
	Façonnés (suivant même spécification que pour les rubans de velours de soie pure) . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 7,50 fr. par kg.	
	Autres :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	29,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	32,—	
	Façonnés (suivant spécification indiquée pour les articles correspondants en soie pure) . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce majorés de 5 fr. par kg.	
	Tissus serrés, foulards et tous autres tissus non dénommés aux alinéas précédents, contenant en soie artificielle :			
	Moins de 5 % du poids total de l'étoffe, tissus des catégories ci-dessous et habituellement employés pour lingerie, sous-vêtements et broderies ou tous autres articles similaires, tels que toiles de coton, oxfords,			

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
ex 459 (continued)	12 % and over, but under 50 % : 160 gr. or less, whatever the width of the fabric :		Fr.	Ct.
	Unbleached . . . . .	per kg.	16.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	17.50	
	Figured (according to description indicated above for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .		Duties as above, ac- cording to kind, in- creased by 5.50 fr. per kg.	
	Over 160 gr. with a width of :			
	124 cm. and less :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	16.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	17.50	
	Figured (according to description indicated above for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .		Duties as above, ac- cording to kind, in- creased by 5.50 fr. per kg.	
	(2) Artificial silk and cotton :			
	Trimmings, unbleached, scoured, bleached or dyed :			
	(a) All articles other than those made on a crochet frame or hand or machine sewn, included in para- graphs (b) and (c) below . . . . .	per kg.	50.—	
	(b) Made on a crochet frame, galloons, edgings, braids, etc. corded or plaited ; galloons, edgings, braids, ornamentations or trimmings made on the same frame, with the addition or insertion of gimp, lacing, " bourdons ", ribbons or tinsels, woven or applied, tresses, etc. . . . .	ditto	70.—	
	(c) Articles sewn or stitched by hand or machine, such as bands, edgings, galloons, tassels, fringes, orna- ments, motifs, etc. made on a crochet frame or otherwise, including beaded or spangled articles .	ditto	100.—	
	Ribbons :			
Of velvet or plush, including chenille in bands :				
Unbleached . . . . .	per kg.	42.50		
Scoured or dyed . . . . .	ditto	46.—		
Figured (same description as for ribbons of pure silk velvet) . . . . .		Duties as above, ac- cording to kind, in- creased by 7.50 fr. per kg.		
Other :				
Unbleached . . . . .	per kg.	29.—		
Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	32.—		
Figured (according to description indicated for the corresponding articles of pure silk) . . . . .		Duties as above, accord- ing to kind, increased by 5 fr. per kg.		
Close-woven fabrics, foulards and all other fabrics not men- tioned in the previous paragraphs, containing artificial silk : Containing less than 5 % of the total weight of the material, fabrics of the under-mentioned categories, generally used for lingerie, under-wear and embroidery, or all similar articles such as cotton, cloth, oxfords, zephyrs, etc. even				

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (suite)	zéphirs, etc., même lorsque ces tissus présentent seulement des rayures ou quelques effets avec fils de soie artificielle. . . . . 5 % et plus jusqu'à 20 %, pesant au mètre carré : 180 grammes et moins quelle que soit la largeur du tissu : Ecrus . . . . . Décrusés, blanchis ou teints . . . . . Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus serrés de soie pure) . . . . .	Le kg.	15,—	
		idem	8,—	
		idem	10,—	
			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 1,50 fr. par kg.	
	Plus de 180 grammes, ayant en largeur :			
	124 centimètres ou moins :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	8,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	10,—	
	Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus serrés de soie pure) . . . . .			
			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 1,50 fr. par kg.	
	Plus de 124 centimètres :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	10,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	11,—	
	Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus serrés de soie pure) . . . . .			
			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 1,50 fr. par kg.	
	Plus de 20 % et moins de 50 %, pesant par mètre carré : 180 grammes et moins, quelle que soit la largeur du tissu :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	13,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	16,—	
	Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus serrés de soie pure) . . . . .			
			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 2,50 fr. par kg.	
	Plus de 180 grammes ayant en largeur :			
	124 centimètres ou moins :			
	Ecrus . . . . .	Le kg.	13,—	
	Décrusés, blanchis ou teints . . . . .	idem	16,—	
	Façonnés (suivant spécification indiquée pour les tissus de soie pure) . . . . .			
			Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 2,50 fr. par kg.	
	Tissus de soie, bourre de soie (schappe) ou soie artificielle mélangées de matières textiles (autres que le coton, la bourrette de soie, la laine, poils ou crins) lesdites matières dominant en poids :			
	Rubans. . . . .			
			Régime des rubans de soie et coton, coton dominant en poids ou de soie artificielle et coton, coton dominant en poids.	
	Tissus de soie, de bourre de soie (schappe) ou soie artificielle ou de bourrette de soie pures ou mélangées, ayant subi la main-d'œuvre de l'impression (non compris la bonneterie,			

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
ex 459 (continued)	when these fabrics have merely stripes or effects in artificial silk threads . . . . .	per kg.	Fr.	Ct.
	5 % and over, up to 20 %, weighing per sq. metre : 180 gr. or less, whatever the width of the fabric :			
	Unbleached . . . . .	ditto	8.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	10.—	
	Figured (according to description indicated for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 1.50 fr. per kg.
	Over 180 grammes with a width of :			
	124 cms. or less :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	8.—	
	Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	10.—	
	Figured (according to description indicated for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 1.50 fr. per kg.
	Over 124 cms. :			
	Unbleached . . . . .	per kg.	10.—	
Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	11.—		
Figured (according to description indicated for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 1.50 fr. per kg.	
Over 20 % and under 50 %, weighing per sq. metre :				
180 gr. and less, whatever the width of the fabric :				
Unbleached . . . . .	per kg.	13.—		
Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	16.—		
Figured (according to the description indicated for close-woven fabrics of pure silk) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 2.50 fr. per kg.	
Over 180 gr. with a width of :				
124 cm. or less :				
Unbleached . . . . .	per kg.	13.—		
Scoured, bleached or dyed . . . . .	ditto	16.—		
Figured (according to description indicated for fabrics of pure silk) . . . . .			Duties as above, according to kind, increased by 2.50 fr. per kg.	
Fabrics of silk, floss silk (schappe) or artificial silk mixed with textile materials (other than cotton, floss silk waste, wool, horse or other hair), these materials predominating in weight :				
Ribbons . . . . .			Same duties as on silk and cotton ribbons, the cotton predominating in weight or on artificial silk and cotton ribbons, the cotton predominating in weight.	
Fabrics of silk, floss silk (schappe), artificial silk or floss silk, waste, pure or mixed, which have undergone, the process of printing (excluding hosiery, lace, articles specially includ-				

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (suite)	les dentelles, les articles spécialement taxés parmi les tissus de coton ou de laine comme appartenant à l'industrie cotonnière ou lainière) . . . . .			
			Droits des tissus teints de l'espèce, augmentés de 25 fr. par 100 mètres carrés.	
476 ter	Peaux corroyées autres, traitées au suif, au dégras, cirées, de couleur naturelle, colorées, chagrinées, gaufrées, grainées, lustrées, imprimées, maroquinées, mates, noircies, peintes, quadrillées, teintes, etc. :			
	A) Vaches, vachettes, bœufs, taureaux, buffles, chevaux, ânes, mulets et grandes peaux autres que celles comprises dans le paragraphe C ; croûtes, flancs et dépouilles . . .	Valeur		6%
	B) Chèvres et chevreaux, moutons et agneaux, veaux, y compris les croûtes, collets, flancs et dépouilles provenant desdits animaux . . . . .	idem		6%
	C) Poissons, phoques et autres animaux marins, serpents, lézards, crocodiles et autres ; croûtes . . . . .	idem		7%
488/489	Articles industriels, pièces détachées et organes en cuir naturel, artificiel ou en simili-cuir ; courroies, bandes, lanières et découpages pour courroies, cordes et cordages, engrenages, tuyaux autres que les petits tubes, pièces diverses pour transmission ou machines, pneumatiques et autres, même avec parties en métal commun ne dépassant pas 50 p. 100 du poids total . . . . .	idem		12%
ex 505	Compteurs de tours, d'électricité, d'eau, de gaz, de filature, et, en général, tous compteurs ou appareils dans lesquels entre un mouvement d'horlogerie, autres que compteurs et indicateurs de vitesse, tachymètres, etc., à l'usage des véhicules automobiles, cycles, appareils aériens et embarcations automobiles à moteur électrique ou à explosion, ainsi que les parties et pièces détachées desdits compteurs, indicateurs de vitesse, tachymètres, etc. :			
	Petits compteurs pesant au plus 5 kg. par unité . . . . .	La pièce		28,—
	Compteurs pesant plus de 5 kg. par unité . . . . .	Le kg.		5,—
	Parties et pièces détachées de compteurs :			
	Mouvements de minuterie à 4 indicateurs au moins, avec dispositif de démultiplication et sans intervention d'un élément propulseur, pesant par unité :			
	251 grammes à 500 grammes . . . . .	Le kg.		12,50
	100 grammes à 250 grammes . . . . .	La pièce		5,—
	Au-dessous de 100 grammes . . . . .	idem		3,25
	Autres parties ou pièces assemblées . . . . .	idem		17,—
	Pièces détachées non assemblées . . . . .	Valeur		20%
	Note : Les compteurs d'électricité, y compris les compteurs-enregistreurs et leurs parties assemblées et pièces détachées suivent le régime de ce numéro, quel que soit le métal commun (y compris le nickel et l'aluminium) avec lequel ils sont fabriqués.			
ex 510 A	Machines à vapeur fixes et machines de navigation toujours séparées de leurs chaudières, pompes à vapeur, compresseurs d'air et de gaz divers et tous moteurs non dénommés ailleurs :			
	A piston, pesant par unité :			
	100.000 kg. et plus . . . . .	100 kg.		70,—
	50.000 » à 100.000 kg. excl. . . . .	idem		85,—



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 459 (continued)	ed among cotton or woollen tissues as belonging to the cotton or woollen industry) . . . . .		Duties as on dyed fabrics of the same kind, increased by 25 fr. per 100 sq. metres.	
476 (c)	Hides and Skins, curried, other, treated with tallow or degreas, waxed, of natural colour, coloured, shagreened, goffered, grained, glossed, printed, moroccoed, dulled, blackened, painted, chequered, dyed, etc. :			
	(A) Cow, kip, bullock, bull, buffalo, horse, ass, mule and other large hides except those included in sub-section (C) crust, flanks and waste . . . . .	<i>ad val.</i>		6 %
	(B) Goat, kid, sheep, lamb and calf skins, including crust, necks, flanks and waste from these animals . . . . .	ditto		6 %
	(C) Fish, seals and other marine animals, snakes, lizards, crocodiles and other ; crust . . . . .	ditto		7 %
488/489	Articles for industrial use ; detached parts and accessories of natural, artificial or imitation leather ; transmission belts, bands, thongs and cut-out pieces for transmission belts, cords and cordage, gears, hose (other than small tubes), various pieces for transmission or machines, tyres and the like, even with parts of common metal not exceeding 50 % of the total weight . . . . .	ditto		12 %
ex 505	Revolution counters, electric, water, gas and spinning mill meters and in general all meters or apparatus fitted with clock movements other than speedometers, tachymeters, etc. for use with automobiles, cycles, aircraft and motor-boats with electric or internal combustion engines, as well as parts and detached pieces of such meters :			
	Small meters weighing up to 5 kg. each . . . . .	each		28.—
	Meters weighing more than 5 kg. each . . . . .	per kg.		5.—
	Parts and detached pieces for meters :			
	Minute-wheel movements with not less than 4 indicators, with reducing device and without any propelling agent, weighing each :			
	From 251 grs. to 500 grs. . . . .	per kg.		12.50
	From 100 grs. to 250 grs. . . . .	each		5.—
	Under 100 grs. . . . .	ditto		3.25
	Other parts or pieces assembled . . . . .	ditto		17.—
	Detached pieces not assembled . . . . .	<i>ad val.</i>		20 %
	<i>Note</i> : Electric meters, including meters with registering devices and their assembled parts and detached pieces are dutiable under this number from whatever common metal (including nickel and aluminium) they are made. .			
ex 510 A	Steam engines, stationary, and marine engines without boilers, steam pumps, various air and gas compressors and all motors not elsewhere specified in the Tariff :			
	With piston, weighing each :			
	100,000 kg. and over . . . . .	100 kg.		70.—
	50,000 " to 100,000 kg. exclusive . . . . .	ditto		85.—

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 510 A (suite)	Machines à vapeur fixes, etc. : A piston, pesant par unité : 25.000 » à 50.000 » » . . . . . 5.000 » à 25.000 » » . . . . . 1.000 » à 5.000 » » . . . . . 250 » à 1.000 » » . . . . . Moins de 250 kg. . . . . Sans piston : Turbines à vapeur, pesant par unité : 1.000 kg. et plus . . . . .  Autres, pesant par unité : 100.000 kg. et plus . . . . . 50.000 » à 100.000 kg. excl. . . . . 10.000 » à 50.000 » » . . . . . 1.000 » à 10.000 » » . . . . . 250 » à 1.000 » » . . . . .	100 kg. idem idem idem idem           100 kg. idem idem idem idem	95,— 125,— 140,— 160,— 180,—           145,— 175,— 225,— 275,— 380,—	Droits des machines à piston, majorés de 25 %
510 B	Pompes sans piston (pompes centrifuges) et compresseurs sans piston . . . . .			
510 C	Compresseurs à piston à plus de deux phases de compression, pesant par unité : 5.000 kg. et plus . . . . .  1.000 » à 5.000 kg. excl. . . . . 250 » à 1.000 » » . . . . . Moins de 250 kg. . . . .	Tarif des machines à piston. 100 kg. idem idem	147,— 175,— 200,—	
ex 510 D	Moteurs Diesel et moteurs à gaz, pesant par unité : 100.000 kg. et plus . . . . . 50.000 » à 100.000 kg. excl. . . . . 10.000 » à 50.000 » » . . . . . 5.000 » à 10.000 » » » . . . . . 2.500 » à 5.000 » » . . . . . 1.000 » à 2.500 » » . . . . .	idem idem idem idem idem idem	135,— 150,— 160,— 165,— 170,— 180,—	Tarif des machines motrices, etc., selon la masse, diminué de 15 %.
510 E	Moteurs à tête chaude (semi-Diesel), y compris ceux pour navigation . . . . .			
ex 510 F	Moteurs Diesel pour navigation . . . . .			Tarif des moteurs Diesel (N° 510 D).
512 B	Machines locomotives, pesant par unité <sup>1)</sup> : Plus de 55 tonnes . . . . . De 30 à 55 tonnes incl. . . . . Moins de 30 tonnes . . . . .	100 kg. idem idem	145,— 150,— 165,—	

<sup>1</sup> Les locomotives d'un type spécial ou munies de dispositifs spéciaux (locomotives à plusieurs chaudières, à plusieurs postes de manœuvre, locomotives articulées, etc.), acquittent les droits ci-dessus, majorés de 25 %.

Par exception, les locomotives de montagne, les locomotives à crémaillère et les locomotives électriques à double poste de manœuvre ne sont pas considérées comme locomotives d'un type spécial ou munies de dispositifs spéciaux.

Les appareils électriques qui actionnent les locomotives sont taxés séparément au droit qui leur est propre.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 510 A (continued)	Steam engines, stationary, etc.			
	With piston, weighing each :			
	25,000 " " 50,000 " " . . . . .	100 kg.	95.—	
	5,000 " " 25,000 " " . . . . .	ditto	125.—	
	1,000 " " 5,000 " " . . . . .	ditto	140.—	
	250 " " 1,000 " " . . . . .	ditto	160.—	
	Under 250 kg. . . . .	ditto	180.—	
	Without piston :			
	Steam turbines, weighing each :			
	1,000 kg. and over . . . . .			Duties as on machines with piston, increased by 25 %.
510 B	Other, weighing each :			
	100,000 kg. and over . . . . .	100 kg.	145.—	
	50,000 " to 100,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	175.—	
	10,000 " " 50,000 " " . . . . .	ditto	225.—	
	1,000 " " 10,000 " " . . . . .	ditto	275.—	
	250 " " 1,000 " " . . . . .	ditto	380.—	
510 C	Pumps without piston (centrifugal pumps) and compressors without piston . . . . .			Duties as on other machines without piston, according to class, with a reduction of 25 %.
	Piston compressors with more than twophase compression, weighing each :			
ex 510 D	5,000 kg. and over . . . . .			Duties as on machines with piston.
	1,000 kg. to 5,000 kg. exclusive . . . . .	100 kg.	147.—	
	250 " " 1,000 " " . . . . .	ditto	175.—	
	Under 250 kg. . . . .	ditto	200.—	
510 E	Diesel engines and gas engines, weighing each :			
	100,000 kg. and over . . . . .	ditto	135.—	
	50,000 " to 100,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	150.—	
	10,000 " " 50,000 " " . . . . .	ditto	160.—	
	5,000 " " 10,000 " " . . . . .	ditto	165.—	
	2,500 " " 5,000 " " . . . . .	ditto	170.—	
ex 510 F	1,000 " " 2,500 " " . . . . .	ditto	180.—	
	Motors with hot combustion chamber (semi- Diesel), including marine engines . . . . .			Duties as on engines or motors, according to class, with a reduction of 15 %.
512 B	Diesel marine engines . . . . .			Duties as on Diesel engines (No. 510 D).
	Locomotives weighing each <sup>1</sup> :			
	Over 55 tons . . . . .	100 kg	145.—	
	From 30 to 55 tons inclusive . . . . .	ditto	150.—	
	Under 30 tons . . . . .	ditto	165.—	

<sup>1</sup> Locomotives of a special type or with special arrangements (locomotives with several boilers, several driving boxes, articulated locomotives, etc.) pay the above duties increased by 25 %.

As an exception, mountain locomotives, rack-rail locomotives and electric locomotives with double driving box are not regarded as locomotives of a special type or with special arrangements.

Electric apparatus used in propelling locomotives is dutiable separately at its proper rate.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
512 bis A	Pompes, pesant par unité :			
	10.000 kg. et plus . . . . .	100 kg.	80,—	
	1.000 » à 10.000 kg. incl. . . . .	idem	90,—	
	500 » à 1.000 » » . . . . .	idem	100,—	
	150 » à 500 » » . . . . .	idem	110,—	
	Moins de 150 kg. . . . .	idem	140,—	
512 bis B	Machines hydrauliques à roues, à pistons, à turbines, vannages hydrauliques, pesant par unité :			
	10.000 kg. et plus . . . . .	idem	95,—	
	2.000 » à 10.000 kg. excl. . . . .	idem	120,—	
	1.000 » à 2.000 » » . . . . .	idem	155,—	
	250 » à 1.000 » » : . . . . .			
	Turbines hydrauliques . . . . .	idem	180,—	
	Autres . . . . .	idem	190,—	
	Moins de 250 kg. :			
	Turbines hydrauliques . . . . .	idem	210,—	
	Autres . . . . .	idem	230,—	
ex 512 bis C	Régulateurs de turbines hydrauliques . . . . .		Droits des turbines hydrauliques (n° 512 bis B)	
513	Tenders de machines à vapeur locomotives . . . . .	100 kg.	56,—	
515	Cardes non garnies et appareils annexes de cardes, non compris les plaques et rubans de cardes . . . . .	idem	150,—	
516	Machines préparatoires intermédiaires ou de finissage :			
	Machines à nettoyer, à ouvrir, à préparer, à sécher, à carboniser les matières textiles et leurs déchets ; machines annexes de retordage, de moulinage, filterie et machines de préparation de tissage ; machines de teinture, blanchiment, apprêt, finissage ou opérations annexes et analogues pour produits textiles en tous états . . . . .	idem	140,—	
	Matériel de blanchisserie et de teinturier-dégraisseur . . . . .	idem	115,—	
	Machines autres non dénommées pour l'industrie textile . . . . .	idem	135,—	
517	Métiers continus complets à filer ou à retordre . . . . .	idem	110,—	
517 bis	Métiers à filer autres, renvideurs, etc. . . . .	idem	115,—	
518	Métiers à tisser :			
	Métiers à tisser la soie :			
	Automatiques . . . . .	idem	130,—	
	A plusieurs navettes . . . . .	idem	110,—	
	Autres . . . . .	idem	90,—	
	Métiers à tisser autres :			
	Automatiques . . . . .	idem	110,—	
	A plusieurs navettes . . . . .	idem	90,—	
	Autres . . . . .	idem	85,—	
ex 519	Machines ou métiers à tricot ou à bonneterie :			
	ex 5° Machines ou métiers rectilignes à tricoter ou tricoteuses rectilignes, à la main ou au moteur, fonctionnant avec des aiguilles à articulations réparties sur deux fontures pour la fabrication du tricot en pièces plates ou tubulaires, avec ou sans dispositifs pour diminuer automatiquement la largeur du tissu :			
	Tricoteuses à la main . . . . .	Valeur	15 %	
	Tricoteuses au moteur, y compris celles à mailles retournées . . . . .	idem	15 %	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
512 (b)A	Pumps, weighing each :			
	10,000 kg. and over . . . . .	100 kg.	80.—	
	1,000 » to 10,000 kg. inclusive . . . . .	ditto	90.—	
	500 » » 1,000 » » . . . . .	ditto	100.—	
	150 » » 500 » » . . . . .	ditto	110.—	
	Under 150 kg. . . . .	ditto	140.—	
512 (b)B	Hydraulic machines with wheels, pistons, turbines, hydraulic sluices, weighing each :			
	10,000 kg. and over . . . . .	ditto	95.—	
	2,000 » to 10,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	120.—	
	1,000 » » 2,000 » » . . . . .	ditto	155.—	
	250 » » 1,000 » » . . . . .	ditto		
	Hydraulic turbines . . . . .	ditto	180.—	
	Other . . . . .	ditto	190.—	
	Less than 250 kg. :			
	Hydraulic turbines . . . . .	ditto	210.—	
	Other . . . . .	ditto	230.—	
ex 512 (b)C	Regulators for hydraulic turbines . . . . .		Duties as on hydraulic turbines (No. 512 (b) B)	
513	Tenders for steam locomotives . . . . .	100 kg.	56.—	
515	Carding machines, without clothing and auxiliary apparatus for carding machines, except plates and fillets . . . . .	ditto	150.—	
516	Machines for preparatory, intermediate or finishing operations (textile) :			
	Machines for cleaning, opening, preparing, drying or carbonising textile materials or waste ; auxiliary machines for twisting, throwing or beaming, and machines to prepare for weaving : machines for dyeing, bleaching, dressing, finishing or auxiliary and similar operations for textile products in any condition . . . . .	ditto	140.—	
	Plant for bleaching and for dyeing and scouring (grease remov- al) . . . . .	ditto	115.—	
	Other unspecified machines for the textile industry . . . . .	ditto	135.—	
517	Throstle, complete, for spinning or twisting . . . . .	ditto	110.—	
517 (b)	Spinning looms, other, mule jennies, etc. . . . .	ditto	115.—	
518	Weaving-looms :			
	Silk weaving looms :			
	Automatic . . . . .	ditto	130.—	
	With several shuttles . . . . .	ditto	110.—	
	Other . . . . .	ditto	90.—	
	Other weaving looms :			
	Automatic . . . . .	ditto	110.—	
	With several shuttles . . . . .	ditto	90.—	
	Other . . . . .	ditto	85.—	
ex 519	Knitting and hosiery machines or looms :			
	ex (5) Rectilinear machines or looms for knitting, or rectilinear knitters driven by hand or power, working with articulated needles distributed on a double needle board for the manufacture of the knitted fabric in flat or tubular pieces, with or without action for automatically reducing the width of the fabric :			
	Hand-knitters . . . . .	<i>ad val.</i>	15 %	
	Machine-knitters, including backstitch machines . . . . .	ditto	15 %	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 524 A	Machines dynamo-électriques et transformateurs électriques industriels à sec ou immergés, pesant par appareil :			
	3000 kg. et plus . . . . .	Le kg.	1,30	
	1000 kg. inclusivement à 3000 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,45	
	500 kg. inclusivement à 1000 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,90	
	200 kg. inclusivement à 500 kg. exclusivement . . . . .	idem	2,80	
	50 kg. inclusivement à 200 kg. exclusivement . . . . .	idem	3,20	
	10 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement . . . . .	idem	4,50	
	5 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement . . . . .	idem	9,80	
	2 kg. 500 inclusivement à 5 kg. exclusivement . . . . .	idem	15,—	
524 B	Machines dynamo-électriques pour l'équipement des véhicules automobiles de toutes sortes (voitures, bateaux, aérostats, appareils d'aviation, etc.) :			
	Combinées avec des appareils d'allumage pour moteurs à explosion (magnétos ou autres), quel que soit leur poids	idem	11,—	
	Autres . . . . .	Régime du N° 524 A		
ex 524 bis A	Appareils électriques et électro-techniques :			
	Appareils d'allumage des moteurs à explosion de toute espèce :			
	Magnétos donnant deux étincelles par tour et autres appareils d'allumage destinés à des moteurs de six cylindres et moins, pesant par appareil :			
	Plus de 2 kg. jusqu'à 4 kg. . . . .	Le kg.	18,—	
	Plus de 4 kg. . . . .	idem	24,—	
	Magnétos donnant quatre étincelles par tour et autres appareils d'allumage destinés à des moteurs de plus de six cylindres . . . . .	idem	22,—	
524 bis B	Appareils pour la coupure, le réglage, la protection, la distribution du courant électrique, y compris les tableaux de distribution électrique montés ou démontés :			
	Appareils non automatiques, dans lesquels toutes les manœuvres sont faites à la main, pesant :			
	5000 kg. et plus . . . . .	idem	1,50	
	2000 kg. inclusivement à 5000 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,70	
	1000 kg. inclusivement à 2000 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,90	
	200 kg. inclusivement à 1000 kg. exclusivement . . . . .	idem	2,80	
	50 kg. inclusivement à 200 kg. exclusivement . . . . .	idem	3,50	
	10 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement . . . . .	idem	5,—	
	5 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement . . . . .	idem		
	Contenant plus de 50 % de parties métalliques . . . . .	idem	7,—	
	Contenant 50 % et moins de parties métalliques . . . . .	idem	5,50	
	Moins de 5 kg. :			
	Contenant plus de 50 % de parties métalliques . . . . .	idem	7,—	
	Contenant 50 % et moins de parties métalliques . . . . .	idem	4,75	
	Appareils susceptibles d'être transformés en appareils automatiques, mais importés sans les dispositifs automatiques . . . . .			
	Appareils automatiques importés à l'état complet, y compris les dispositifs automatiques . . . . .			
	Dispositifs automatiques importés séparément et destinés aux appareils visés ci-dessus . . . . .	Valeur	20 %	
	Appareils de régularisation automatique de courant . . . . .	idem	15 %	
			Mêmes droits que ci-dessus.	
			Droits des appareils non automatiques, majorés de 25 %.	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 524 A	Dynamo-electric machines and industrial electric transformers, dry or in oil, weighing each :			
	3,000 kg. and over . . . . .	per kg.	1.30	
	1,000 » inclusive up to 3,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	1.45	
	500 » inclusive up to 1,000 » exclusive . . . . .	ditto	1.90	
	200 » inclusive up to 500 » exclusive . . . . .	ditto	2.80	
	50 » inclusive up to 200 » exclusive . . . . .	ditto	3.20	
	10 » inclusive up to 50 » exclusive . . . . .	ditto	4.50	
	5 » inclusive up to 10 » exclusive . . . . .	ditto	9.80	
	2 ½ » inclusive up to 5 » exclusive . . . . .	ditto	15.—	
524 B	Dynamo-electric machines for motor vehicles of all kinds (cars, ships and boats, airships, aeroplanes, etc.) :			
	Combined with ignition apparatus for combustion engines (magnetos or other), of any weight . . . . .	ditto	11.—	
	Other . . . . .	Dutiable under No. 524 A.		
	Electrical and electro-technical apparatus :			
ex 524 (bis) A	Ignition apparatus for combustion engines of all kinds :			
	Magnetos giving two sparks per revolution and other ignition apparatus for engines of six cylinders or less, weighing each :			
	More than 2 and up to 4 kg. . . . .	per kg.	18.—	
	More than 4 kg. . . . .	ditto	14.—	
	Magnetos giving four sparks per revolution and other igni- tion apparatus for engines of more than six cylinders	ditto	22.—	
524 (bis) B	Apparatus for cutting-off, regulating, protecting and distri- buting electric current, including electric switch boards, mounted or unmounted :			
	Non-automatic apparatus worked solely by hand, weigh- ing :			
	5,000 kg. and over . . . . .	ditto	1.50	
	2,000 » inclusive up to 5,000 exclusive. . . . .	ditto	1.70	
	1,000 » » » 2,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	1.90	
	200 » » » 1,000 » » . . . . .	ditto	2.80	
	50 » » » 200 » » . . . . .	ditto	3.50	
	10 » » » 50 » » . . . . .	ditto	5.—	
	5 » » » 10 » » . . . . .	ditto	7.—	
	Containing more than 50 % of metal parts . . . . .	ditto	7.—	
	Containing 50 % and less of metal parts . . . . .	ditto	5.50	
	Less than 5 kg. :			
	Containing more than 50 % of metal parts . . . . .	ditto	7.—	
	Containing 50 % and less of metal parts . . . . .	ditto	4.75	
	Apparatus which can be changed into automatic appa- ratus, but imported without the automatic parts. . . . .		Same duties as above.	
	Automatic apparatus imported complete, including the automatic parts . . . . .		Duties as no non- automatic apparatus, increased by 25 %.	
	Automatic parts imported separately and destined for use with the above apparatus . . . . .	<i>ad val.</i>	20 %	
	Apparatus for the automatic regulation of current . . . . .	ditto	15 %	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
524 bis B (suite)	<i>Note</i> : Les interrupteurs horaires suivent le régime de ce numéro, quel que soit le métal commun (y compris le nickel et l'aluminium) avec lequel ils sont fabriqués.			
524 bis B bis	Appareils électriques, dits redresseurs de courant <sup>1</sup> . . . . .	Régime des transformateurs industriels (N° 524 A).		
	Valves, tubes ou lampes à vapeurs ou effluves, incandescents ou fluorescents pour les appareils ci-dessus, pesant par unité :			
	Avec récipients en verre ou transparents :			
	20 kg. et plus . . . . .	Le kg.	65.—	
	5 kg. inclusivement à 20 kg. exclusivement. . . . .	idem	80.—	
	1 kg. inclusivement à 5 kg. exclusivement . . . . .	idem	100.—	
	0 kg. 500 inclusivement à 1 kg. exclusivement . . . . .	idem	160.—	
	Moins de 0 kg. 500 . . . . .	idem	220.—	
	Avec récipients métalliques :			
	3000 kg. et plus . . . . .	idem	8.—	
	1000 kg. inclusivement à 3000 kg. exclusivement. . . . .	idem	10.—	
	Moins de 1000 kg. . . . .	idem	14.—	
524 bis H	Appareils pour la signalisation et le contrôle électrique à distance, appareils pour la signalisation et la correspondance dans les chemins de fer, avec ou sans boîte métallique, pesant par appareil :			
	1000 kg. et plus . . . . .	idem	2,25	
	500 kg. inclusivement à 1000 kg. exclusivement . . . . .	idem	3,—	
	200 kg. inclusivement à 500 kg. exclusivement. . . . .	idem	3,50	
	50 kg. inclusivement à 200 kg. exclusivement . . . . .	idem	4,—	
	10 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement. . . . .	idem	5,30	
	2 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement . . . . .	idem	24,—	
	Moins de 2 kg. . . . .	idem	26,—	
524 bis I	Appareils de mesure électrique, à l'exclusion des compteurs repris au N° 505 . . . . .	Valeur	18 %	
ex 524 bis K	Transformateurs afférents auxdits appareils . . . . .	Le kg.	4,50	
	Matériel de chauffage électrique y compris les fours électriques <sup>2</sup> , pesant par appareil :			
	a) En fonte de fer moulée, avec ou sans décoration (polissage, émaillage, nickelage, etc.) :			
	Jusqu'à 50 kg. . . . .	idem	4,50	
	De 50 kg. exclusivement à 200 kg. inclusivement . . . . .	idem	2,40	
	Plus de 200 kg. . . . .	idem	2,25	
	b) En tôle de fer ou d'acier avec ou sans décoration (polissage, émaillage, nickelage, etc.) :			
	Jusqu'à 15 kg. . . . .	idem	5,60	
	De 15 kg. exclusivement à 50 kg. inclusivement . . . . .	idem	4,—	
	De 50 kg. exclusivement à 200 kg. inclusivement . . . . .	idem	3,50	
	Plus de 200 kg. . . . .	idem	3,—	
	c) En cuivre pur ou allié, avec ou sans décoration (polissage, émaillage, nickelage, etc.) :			
	Jusqu'à 20 kg. . . . .	idem	6,—	
	De 20 à 100 kg. . . . .	idem	4,50	
	Plus de 100 kg. . . . .	idem	4,—	

<sup>1</sup> Les valves, tubes ou lampes, ainsi que les appareils de mesure, sont à taxer séparément à leurs droits propres, même lorsqu'ils sont importés montés sur les redresseurs auxquels ils sont destinés.

<sup>2</sup> Les appareils de mesure montés ou non sur les appareils de chauffage, sont à taxer séparément au droit qui leur est propre.



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
524 (bis) B (continued)	<i>Note</i> : Time-switches are dutiable under this number, from whatever common metal (including nickel and aluminium) they are made.			
524 (bis) B (bis)	Electrical apparatus, known as current adjusters <sup>1</sup> . . . . .	Same duty as on industrial transformers (No. 524 A).		
	Vapour, or effluvium incandescent or fluorescent valves, tubes or lamps for the above apparatus, weighing each :			
	With glass or transparent containers :			
	20 kg. and over . . . . .	per kg.	65.—	
	5 » inclusive up to 20 kg. exclusive . . . . .	ditto	80.—	
	1 » » » » 5 » » . . . . .	ditto	100.—	
	0 » 500 inclusive up to 1 kg. exclusive . . . . .	ditto	160.—	
	Less than 0. kg. 500 . . . . .	ditto	220.—	
	With metal containers :			
	3,000 kg. and over . . . . .	ditto	8.—	
	1,000 » inclusive up to 3,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	10.—	
	Less than 1,000 kg. . . . .	ditto	14.—	
524 (bis) H	Apparatus for electrical distance signalling and control ; apparatus for railway signalling and communication, with or without metal cases, weighing each :			
	1,000 kg. and over . . . . .	ditto	2.25	
	500 » inclusive up to 1,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	3.—	
	200 » » » » 500 » » . . . . .	ditto	3.50	
	50 » » » » 200 » » . . . . .	ditto	4.—	
	10 » » » » 50 » » . . . . .	ditto	5.30	
	2 » » » » 10 » » . . . . .	ditto	24.—	
	Less than 2 kg. . . . .	ditto	26.—	
524 (bis) I	Electrical measuring apparatus, except meters included in Tariff No. 505 . . . . .	<i>ad val.</i>	18 %	
	Transformers for the said apparatus . . . . .	per kg.	4.50	
ex 524 (bis)	K			
	Electric heating material, including electric ovens <sup>2</sup> , weighing each :			
	(a) Of moulded cast iron, whether or not decorated (polished, enamelled, nickelled, etc.) :			
	Up to 50 kg. . . . .	ditto	4.50	
	From 50 kg. exclusive up to 200 kg. inclusive . . . . .	ditto	2.40	
	Over 200 kg. . . . .	ditto	2.25	
	(b) Of sheet iron or steel, whether or not decorated (polished, enamelled, nickelled, etc.) :			
	Up to 15 kg. . . . .	ditto	5.60	
	From 15 kg. exclusive up to 50 kg. inclusive . . . . .	ditto	4.—	
	» 50 » » » 200 » » . . . . .	ditto	3.50	
	Over 200 kg. . . . .	ditto	3.—	
	(c) Of pure or alloyed copper, whether or not decorated (polished, enamelled, nickelled, etc.) :			
	Up to 20 kg. . . . .	ditto	6.—	
	From 20 kg. to 100 kg. . . . .	ditto	4.50	
	Over 100 kg. . . . .	ditto	4.—	

<sup>1</sup> Valves, tubes or lamps, also measuring apparatus, are taxed separately at the rates applicable to them, even when they are imported mounted on the adjusters for which they are intended.

<sup>2</sup> Measuring apparatus, whether mounted on heating apparatus or not, is charged separately at the duty applicable to it.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
524 bis L	Fers à repasser électriques :			
	Au-dessus de 5 kg. . . . .	Le kg.	2,70	
	5 kg. et moins . . . . .	idem	3,25	
ex 524 bis M	Machines frigorifiques domestiques, machines à récurer, machines à pétrir (pétrins à pâte, etc.), pesant par unité :			
	10 kg. et au-dessus . . . . .	idem	5,60	
	5 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement . . . . .	idem	8,—	
	2 kg. 500 inclusivement à 5 kg. exclusivement . . . . .	idem	12,—	
	Moins de 2 kg. 500 . . . . .	idem	21,—	
524 bis N	Appareils électriques et électrotechniques non mentionnés dans les paragraphes précédents :			
	Contenant des enroulements de fils métalliques isolés . .	Valeur	20 %	
	Ne contenant pas d'enroulements de fils métalliques isolés et pesant par unité :			
	1000 kg. et plus . . . . .	Le kg.	1,70	
	200 kg. inclusivement à 1000 kg. exclusivement . . . . .	idem	2,60	
	50 kg. inclusivement à 200 kg. exclusivement . . . . .	idem	3,40	
	10 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement . . . . .	idem	4,50	
	Moins de 10 kg. . . . .	idem	6,20	
ex 525	Machines outils et appareils similaires :			
	Machines à tailler les engrenages, quelle que soit la forme de denture, pesant :			
	1000 à 5000 kg. exclusivement . . . . .	100 kg.	130,—	
	Machines à affûter les métaux et ouvrages en métaux, pesant :			
	1000 à 3000 kg. . . . .	idem	125,—	
	250 à 1000 kg. . . . .	idem	175,—	
525 bis A	Machines de minoterie et moulins à cylindres :			
	Broyeurs à grain, pesant plus de 1000 kg. . . . .	idem	90,—	
	Autres . . . . .	idem	105,—	
ex 525 bis B	Machines et appareils pour la confiserie, pâtisserie, chocolaterie et préparation de cacao, machines à fabriquer les pâtes alimentaires, pesant par unité :			
	2000 kg. et plus . . . . .	idem	100,—	
	500 kg. à 2000 kg. exclusivement . . . . .	idem	125,—	
	250 kg. à 500 kg. exclusivement . . . . .	idem	150,—	
	Moins de 250 kg. . . . .	idem	190,—	
525 bis C	Appareils de levage, y compris les ascenseurs et leurs câbles à dispositif, balances, bascules et presses, non tarifées ailleurs, pesant par unité :			
	20.000 kg. et plus . . . . .	idem	60,—	
	1000 à 20.000 kg. exclusivement . . . . .	idem	75,—	
	500 à 1000 kg. exclusivement . . . . .	idem	90,—	
	Moins de 500 kg. . . . .	idem	110,—	
525 bis D	Poulies de transmission . . . . .	idem	80,—	
ex 525 ter	Machines à écrire, à calculer, caisses enregistreuses, appareils similaires et leurs pièces détachées, pesant par unité :			
	30 kg. et plus . . . . .	idem	1200,—	
	10 kg. à 30 kg. exclusivement . . . . .	idem	1750,—	
	2 kg. à 10 kg. . . . .	idem	1950,—	
525 septiès	Machines pour la savonnerie, la stéarinerie et la fabrication des bougies, autres que les tressoirs à mèches, ces diverses machines pesant par unité :			
	6000 kg. et plus . . . . .	idem	75,—	
	3000 kg. à 6000 kg. exclusivement . . . . .	idem	85,—	
	1000 à 3000 kg. exclusivement . . . . .	idem	95,—	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
524 (bis) L	Electric smoothing irons :			
	Over 5 kg. . . . .	per kg.	2.70	
	5 kg. and less . . . . .	ditto	3.25	
ex 524 (bis) M	Domestic refrigerators, scrubbing machines, kneading machines (dough-kneaders etc.), weighing each :			
	10 kg. and over . . . . .	ditto	5.60	
	5 " inclusive up to 10 kg. exclusive . . . . .	ditto	8.—	
	2½ " " " " 5 " " . . . . .	ditto	12.—	
	Under 2½ kg. . . . .	ditto	21.—	
ex 524 (b) N	Electrical and electro-technical apparatus not mentioned in the preceding paragraphs :			
	Containing coils of insulated metal wire . . . . .	<i>ad val.</i>	20 %	
	Not containing coils of insulated metal wire and weighing each :			
	1,000 kg. and over . . . . .	per kg.	1.70	
	200 " inclusive up to 1,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	2.60	
	50 " " " " 200 " " . . . . .	ditto	3.40	
	10 " " " " 50 " " . . . . .	ditto	4.50	
	Under 10 kg. . . . .	ditto	6.20	
ex 525	Machine tools and similar apparatus :			
	Gear-cutting machines, whatever type of teeth they cut, weighing :			
	1,000 to 5,000 kg. exclusive . . . . .	100 kg.	130.—	
	Machines for sharpening metals and metal wares, weighing :			
	1,000 to 3,000 kg. . . . .	ditto	125.—	
	250 to 1,000 kg. . . . .	ditto	175.—	
525 (bis) A	Flour-milling machines and rolling mills :			
	Grain-crushers, weighing over 1,000 kg. . . . .	ditto	90.—	
	Other . . . . .	ditto	105.—	
ex 525 (bis) B	Machines and apparatus for making confectionery, pastry and chocolate and for the preparation of cocoa, machines for manufacturing alimentary pastes, weighing each :			
	2,000 kg. and over . . . . .	ditto	100.—	
	500 " to 2,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	125.—	
	250 " " 500 kg. exclusive . . . . .	ditto	150.—	
	Under 250 kg. . . . .	ditto	190.—	
525 (bis) C	Hoisting apparatus, including lifts and their hoisting cables, balances, weigh-bridges and presses not elsewhere mentioned in the Tariff, weighing each :			
	20,000 kg. and over . . . . .	ditto	60.—	
	1,000 " up to 20,000kg. exclusive . . . . .	ditto	75.—	
	500 " " 1,000 " " . . . . .	ditto	90.—	
	Under 500 kg. . . . .	ditto	110.—	
525 (bis) D	Transmission pulleys . . . . .	ditto	80.—	
ex 525 (c)	Typewriting and calculating machines, cash registers and similar apparatus and their component parts, weighing each:			
	30 kg. and over . . . . .	ditto	1,200.—	
	10 " to 30 kg. exclusive . . . . .	ditto	1,750.—	
	2 " up to 10 kg. . . . .	ditto	1,950.—	
525 (g)	Machines for soap-making, stearine making, candle-making (other than wick plaiters), weighing each :			
	6,000 kg. and over . . . . .	ditto	75.—	
	3,000 " up to 6,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	85.—	
	1,000 " " 3,000 " " . . . . .	ditto	95.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
525 septiès (suite)	Machines pour la savonnerie, etc. 250 kg. à 1000 kg. exclusivement . . . . .	100 kg.	105,—	
	Moins de 250 kg. . . . .	idem	125,—	
525 octiès A	Appareils à laver et à sécher la vaisselle et les couverts, système à brosse ou à projection, pesant par unité :			
	De 325 à 1000 kg. . . . .	100 kg.	100,—	
525 octiès B	Métiers à broder ; machines et appareils complets non dénom- més ou non classés ailleurs, pesant par unité :			
	25.000 kg. et plus . . . . .	idem	60,—	
	15.000 » à 25.000 kg. excl. . . . .	idem	65,—	
	10.000 » à 15.000 » » . . . . .	idem	70,—	
	7.500 » à 10.000 » » . . . . .	idem	75,—	
	5.000 » à 7.500 » » . . . . .	idem	80,—	
	1.000 » à 5.000 » » . . . . .	idem	90,—	
	250 » à 1.000 » » . . . . .	idem	120,—	
	100 » à 250 » » . . . . .	idem	130,—	
	Moins de 100 kg. . . . .	idem	140,—	
ex 526 quinq. D	Réchauds et cuisinières à gaz émaillés ou non et leurs pièces détachées, y compris les parties nickelées lorsqu'elles n'excèdent pas 25 % du poids total . . . . .	idem	210,—	
ex 526 sexiès 527	Chaudières à section pour chauffage à eau chaude Appareils à sucre, à chauffage, pour brasseries, distilleries, parfumeries, pharmacies, cuisines, où le cuivre et le bronze dominent en poids, pesant :	idem	60,—	
	5000 kg. et plus . . . . .	idem	185,—	
	250 » à 5000 kg. excl. . . . .	idem	250,—	
	Moins de 250 kg. . . . .	idem	295,—	
527 bis	Appareils frigorifiques, pesant par appareil :			
	10.000 kg. et plus . . . . .	idem	85,—	
	500 » à 10.000 kg. excl. . . . .	idem	120,—	
	Moins de 500 kg. . . . .	idem	175,—	
530	Fils de fer, d'acier ou de cuivre, plats, même coupés de lon- gueurs égales (broches) pour la fabrication des rots ou peignes à tisser ; fils des mêmes métaux, doubles ou non, spécialement fabriqués pour la construction des lisses de tissage et dents de rots, y compris les lames et rubans, dentés ou non, pour cylindres préparateurs et briseurs de cardes, en fer, acier ou cuivre, qu'ils soient ou non polis, étamés, cuivrés, nickelés, plombés ou galvanisés, ayant de diamètre ou d'épaisseur :			
	5/10 de mm. et plus . . . . .	100 kg.	170,—	
	Moins de 5/10 de mm. . . . .	idem	225,—	
531	Rots, ferrures, peignes à tisser et lisses pour tissage à fils de fer, d'acier ou de cuivre, y compris les fausses lisses métal- liques et les mailles métalliques, avec ou sans cadre, même importés avec les métiers auxquels ils sont destinés . . . . .	idem	250,—	
	Les mêmes nickelés . . . . .	Droit	ci-dessus, ma- joré de 5 %.	
	<i>Note</i> : Les cadres importés séparément sont soumis à la moitié des droits des numéros où ils sont classés.			
532 quater	Graisseurs automatiques ou mécaniques, en fer, fonte, acier, cuivre ou laiton, même avec récipients en verre, autres que pour vélocipèdes et voitures automobiles . . . . .	100 kg.	300,—	
532 quinquiès	Déducteurs de vitesse, pesant par unité :			
	400 kg. et plus . . . . .	idem	120,—	
	De 50 à 400 kg. . . . .	idem	140,—	
	Moins de 50 kg. . . . .	idem	160,—	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
525 (g) (continued)	Machines for soap-making, etc.			
	250 " " 1,000 " " . . . . .	100 kg.	105.—	
	Under 250 kg. . . . .	ditto	125.—	
525 (h) A	Machinery for washing and drying crockery and cutlery ; brush or spraying system, weighing each :			
	From 325 to 1,000 kg. . . . .	ditto	100.—	
525 (h) B	Embroidery frames, complete machines and apparatus not mentioned or classified elsewhere, weighing each :			
	25,000 kg. and over . . . . .	ditto	60.—	
	15,000 to 25,000 kg. exclusive . . . . .	ditto	65.—	
	10,000 to 15,000 " " . . . . .	ditto	70.—	
	7,500 to 10,000 " " . . . . .	ditto	75.—	
	5,000 to 7,500 " " . . . . .	ditto	80.—	
	1,000 to 5,000 " " . . . . .	ditto	90.—	
	250 to 1,000 " " . . . . .	ditto	120.—	
	100 to 250 " " . . . . .	ditto	130.—	
	Under 100 kg. . . . .	ditto	140.—	
ex 526 (e) D	Chafing dishes and kitcheners, for gas, enamelled or not, and their component parts, including nickelled parts not exceeding 25 % of the total weight . . . . .	ditto	210.—	
ex 526 (e) 527	Boilers in sections for hot-water heating . . . . .	ditto	60.—	
	Apparatus for sugar-making, heating apparatus for breweries, apparatus for distilleries, perfume factories, pharmacies and kitchens, in which copper and bronze predominate in weight, weighing :			
	5,000 kg. and over . . . . .	ditto	185.—	
	250 up to 5,000 kg. exclusive. . . . .	ditto	250.—	
	Under 250 kg. . . . .	ditto	295.—	
527 (b)	Freezing apparatus, weighing per apparatus :			
	10,000 kg. or more . . . . .	ditto	85.—	
	500 up to 10,000 kg. exclusive. . . . .	ditto	120.—	
	Under 500 kg. . . . .	ditto	175.—	
530	Flat wire of iron, steel or copper, even cut into equal lengths for making weavers' reeds or combs ; wire of the same metals, doubled or not, specially manufactured for making healds for looms and teeth for reeds, including strips and fillets, toothed or not, for preparatory rollers and card breakers, of iron, steel or copper, whether or not polished, tinned, coppered, nickelled, lead-coated or galvanised, having a diameter or thickness of :			
	$\frac{5}{10}$ millimetre and over . . . . .	ditto	170.—	
	Under $\frac{5}{10}$ millimetre . . . . .	ditto	225.—	
531	Reeds, mountings, combs for weaving and healds for looms, of iron, steel or copper wire, including metallic warp dividers and metallic heald eyelets, with or without frames, even imported with the looms to which they belong . . . . .	ditto	250.—	
	The same, nickelled . . . . .			
	<i>Note</i> : Frames imported separately are subject to one-half the duties on the numbers in which they are included.			Duties as above, in- creased by 5 %.
532 (d)	Automatic or mechanical lubricators, of iron, cast-iron, steel, copper or brass, even with glass containers, other than for cycles and motor-cars . . . . .	100 kg.	300.—	
532 (e)	Speed reducers, weighing each :			
	400 kg. and over . . . . .	ditto	120.—	
	From 50 to 400 kg. . . . .	ditto	140.—	
	Under 50 kg. . . . .	ditto	160.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
ex 533 A	Pièces détachées de machines, de timonerie, de freins et de transmissions, en fer ou en acier forgé ou estampé, en fer ou en acier moulé, en fonte malléable, pesant par unité :		Fr. Ct.
	Brutes :		
	Plus de 500 gr. à 1 kg. incl. . . . . .	100 kg.	190,—
	Plus de 200 gr. à 500 gr. incl. . . . . .	idem	230,—
	200 gr. ou moins . . . . .	idem	250,—
	Travaillées :		
	Cylindres cannelés pour machines textiles, pesant de		
	1 à 15 kg. . . . .	idem	200,—
	Lamelles pour casse-fils automatique ou casse-chaines.	Régime	du N° 531.
	Autres :		
	Plus de 1000 kg. . . . .	100 kg.	130,—
	» » 300 kg. jusqu'à 1000 kg. incl. . . . .	idem	200,—
	» » 100 » » 300 » » . . . . .	idem	225,—
	» » 15 » » 100 » » . . . . .	idem	250,—
	» » 1 » » 15 » » . . . . .	idem	300,—
	» » 500 gr. » 1 » » . . . . .	idem	350,—
	» » 200 » » 500 gr. » . . . . .	idem	375,—
	200 grammes ou moins . . . . .	idem	400,—
	<i>Note</i> : Sont également admises comme brutes les pièces rentrant dans le N° 533 A, dont ont été enlevés, après forgeage, estampage, moulage ou coulage, les jets de coulée ou masselottes et les bavures, par n'importe quel moyen, pourvu que lesdites opérations n'aient pas donné lieu à un véritable travail de la surface de l'objet. Il est indifférent que lesdites opérations aient été exécutées à la main ou à la machine		
533 quinq.	Eléments de turbines à vapeur, à gaz, à pétrole, ou à tout autre mélange gazeux ou explosif, en fer, fonte malléable ou acier travaillés :		
	Aubes . . . . .	Le kg.	10,—
	Autres . . . . .	Valeur	17 %
	<i>Note</i> : Ne sont repris au n° 533 quinquies que les éléments composant la partie mobile de la turbine, à savoir :		
	Rotors ou éléments constitutifs du rotor (roues, accouplements, aubes, ailettes) ; directrices, diaphragmes, disques ; engrenages ; coussinets, butées, détails de régulation.		
	Les arbres, bâtis, fonds d'admission ou d'échappement, corps intermédiaires, cylindres, paliers, tuyauteries, etc. suivent le régime des pièces détachées de machines, selon l'espèce.		
ex 535	Pièces détachées de cuivre pur ou allié à tous métaux autres que le bronze d'aluminium à plus de 20 % d'aluminium, coulé, moulé, forgé (coussinets, robinets et appareils accessoires pour eau, gaz et vapeur et autres pièces), pesant par unité :		
	Travaillées :		
	Soupapes de sûreté ; soupapes de réduction ; vannes-radiateurs, pesant de 200 gr. à 5 kg. . . . .	100 kg.	330,—
	Autres :		
	50 kg. et plus . . . . .	idem	250,—
	20 » incl. à 50 kg. excl. . . . .	idem	275,—



Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
ex 535 (suite)	Pièces détachées de cuivre pur, etc. : Autres : 10 kg. incl. à 26 kg. excl. . . . . . 5 » » à 10 » » . . . . . 1 » » à 5 » » . . . . . 500 gr. » à 1 » » . . . . . 200 » » à 500 gr. » . . . . . Moins de 200 gr. . . . . .	100 kg. idem idem idem idem idem	Fr. Ct.  325,— 350,— 475,— 560,— 720,— 880,—
535 bis A	Pièces détachées de machines et de transmission non dénommées, de deux ou plusieurs métaux, tels que : fer, acier, fonte, zinc, étain, plomb, cuivre pur ou allié de tous métaux nommés aux articles précédents, tels que : coussinets, robinets et appareils accessoires pour eau, liquides, gaz et vapeur, pesant par unité : Broches pour métiers à filer ou à retordre, pesant par unité de 1 à 15 kg. . . . . Autres : 300 kg. et plus . . . . . 50 » incl. à 300 kg. excl. . . . . 10 » » à 50 » » . . . . . 1 » » à 10 » » . . . . . Moins de 1 kg. . . . .	idem  idem idem idem idem idem	200,—  125,— 175,— 240,— 315,— 450,—
ex 535 ter B	Fils et câbles en métal commun, recouverts seulement d'émail, de laque, de vernis ou de tout autre enduit isolant analogue, les fils ayant de diamètre : Plus de 50/100 de millimètre . . . . . Plus de 25/100 à 50/100 de millimètre . . . . . » » 8/100 à 25/100 » . . . . . » » 5/100 à 8/100 » . . . . . 5/100 et moins de millimètre . . . . .	Le kg. idem idem idem idem	3,24 5,50 10,— 15,— 20,—
ex 536	Pièces détachées se rapportant à l'électricité : 1° D'appareils d'allumage et de dynamos pour l'équipement des véhicules automobiles <sup>1</sup> : Pièces d'appareils d'allumage pour moteurs à explosion de toute espèce (magnétos et autres) : Rupteurs et parties de rupteurs . . . . . Distributeurs, bagues collectrices, porte-charbons et parties de ces objets . . . . . Noyaux bobinés, condensateurs, armatures complètes et leurs pièces ou parties . . . . . Organes d'accouplement pour magnétos et autres appareils d'allumage . . . . . Autres pièces . . . . . 4° Pièces détachées (travaillées) pour machines électriques, transformateurs, appareillages, telles que : inducteurs, induits, bobinages, parties de rhéostats, de démarreurs, etc., pesant par pièce : Plus de 200 kg. . . . .  200 kilos et moins . . . . .	idem  idem idem idem idem idem  Droits des machines et appareils de même poids, majorés de 20 %.  Valeur	155,— 70,— 40,— 16,— 20,—  20%

<sup>1</sup> Les pièces brutes ou seulement ébarbées sans assemblage ni ajustage, ni enroulement de fils, acquittent 70 pour cent des droits ci-dessus.



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 535 (continued)	Component parts of pure copper, etc.			
	Other :			
	10 » inclusive up to 20 kg. exclusive . . . . .	100 kg.	325.—	
	5 » » » to 10 kg. exclusive . . . . .	ditto	350.—	
	1 » » » to 5 kg. exclusive . . . . .	ditto	475.—	
	500 grammes inclusive up to 1 kg. exclusive . . . . .	ditto	560.—	
	200 grammes inclusive up to 500 grammes exclusive .	ditto	720.—	
	Under 200 grammes . . . . .	ditto	880.—	
535 (b)A	Component parts of machines and of shafting not specified, made of two or more metals, such as wrought iron, steel, cast iron, zinc, tin, lead, copper, pure or alloyed with any metal named in the preceding numbers, such as : brasses, cocks and accessory apparatus for water, liquids, gas and steam, weighing each :			
	Spindles for spinning or twisting looms, weighing from 1 to 15 kg. each . . . . .	ditto	200.—	
	Other :			
	300 kg. and over . . . . .	ditto	125.—	
	50 kg. inclusive up to 300 kg. exclusive . . . . .	ditto	175.—	
	10 kg. » » to 50 kg. exclusive . . . . .	ditto	240.—	
	1 kg. » » to 10 kg. exclusive . . . . .	ditto	315.—	
	Under 1 kg. . . . .	ditto	450.—	
ex 535 (c) B	Wire and cable of common metal merely coated with enamel, lacquer or varnish, or any other similar insulating coat, the wire having a diameter of :			
	Over 1/2 mm. . . . .	per kg.	3.24	
	Over 1/4 and up to 1/2 mm. . . . .	ditto	5.50	
	Over 8/100 and up to 1/4 mm. . . . .	ditto	10.—	
	Over 5/100 and up to 8/100 mm. . . . .	ditto	15.—	
	5/100 mm. or less . . . . .	ditto	20.—	
ex 536	Component parts for electric work :			
	(1) Of ignition apparatus and of dynamos for use in motor vehicles <sup>1</sup> :			
	Parts of ignition apparatus for combustion engines of all kinds (magnetos and other) :			
	Braking devices and parts thereof . . . . .	ditto	155.—	
	Distributors, collector rings, carbon holders and parts of these articles . . . . .	ditto	70.—	
	Wound cores, condensers, complete armatures and their parts . . . . .	ditto	40.—	
	Couplings for magnetos and other ignition apparatus . . . . .	ditto	16.—	
	Other . . . . .	ditto	20.—	
	(4) Component parts (worked) for electric machines, transformers and outfits, such as inductors, armatures, coils, parts of rheostats, starters, etc., weighing each :			
	Over 200 kg. . . . .		Duties as on machines and apparatus of the same weight, increased by 20 % <i>ad val.</i>   20 %	
	200 kg. and under . . . . .			

<sup>1</sup> Pieces which are unworked or merely roughed out, neither assembled nor fitted nor with wire wound round, pay 70 % of the above rates.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 536 (suite)	<i>Note ad 536, 5°</i> : On considère notamment comme pièce avec travail d'électricien les pièces comportant des connexions simples ou multiples, des couplages avec interposition de parties isolées, des bobinages ou des parties spécialement préparées pour permettre un contact parfait.			
ex 537	Outils :			
	Limes et râpes taillées ou piquées, finies ou non, ayant de longueur :			
	25 cm. à 35 cm. excl. . . . . .	100 kg.	205,—	
	15 » à 25 » » . . . . .	idem	310,—	
	10 » à 15 » » . . . . .	idem	430,—	
	7 » à 10 » » . . . . .	idem	500,—	
	Moins de 7 » . . . . .	idem	600,—	
	Racles rectangulaires servant à enlever l'excédent de cou-			
	leur des rouleaux de machines à imprimer les étoffes .	idem	200,—	
	Outils, de fonderie (crochets, cuillers, lissoirs) . . . . .	Valeur	15 %	
	Grattoirs pour mécanicien . . . . .	Valeur	14 %	
ex 549	Limes à angles . . . . .	100 kg.	1400,—	
ex 566 bis	Vis, boulons, pitons, gonds, crochets, rivets, écrous, et tous articles non dénommés de boulonnerie ou de visserie, munis ou non de pas de vis, même polis, vernis ou enduits d'un apprêt quelconque, tournés ou décollétés, à l'exclusion des vis à bois, d'un diamètre de :			
	6 à 8 mm. . . . .	idem	310,—	
	3 à 6 mm. . . . .	idem	360,—	
	Moins de 3 mm. . . . .	idem	450,—	
ex 567	Brides et raccords de toute espèce, en fer, fonte malléable, acier ou fonte aciéreuse, soudés ou sans soudure, bruts ou travaillés . . . . .	idem	125,—	
	<i>Note</i> : Sont admis aux droits ci-dessus :			
	1° Les contre-écrous filetés, en fer, fonte, fonte malléable, acier pour canalisation de gaz, de vapeur, d'eau, etc., dont l'une des faces comporte un renforcement ou évidemment semi-cylindrique.			
	2° Les bouchons à vis en fer, fonte, fonte malléable, acier pour raccords de tubes importés en même temps que ces raccords et sous la condition que leur nombre ne dépasse pas celui des ouvertures à obturer.			
ex 567 bis	Pour les machines ou mécaniques d'origine suisse comportant des tubes et serpentins en fer ou en acier, emboutis ou sans soudure, viroles de chaudières transformées ou non en organes de machines, les tubes et serpentins bénéficient du tarif minimum, quel que soit le pays d'origine de ces articles, même s'ils sont taxables séparément aux droits qui leur sont propres. Si lesdits tubes et serpentins sont importés isolément, ils bénéficieront également du tarif minimum, dans la mesure où il appert manifestement des justifications produites qu'ils sont destinés à être incorporés à des machines ou mécaniques fabriqués en Suisse.			
ex 568	Articles de ménage et tous ouvrages en fer, acier, ou en tôle noire, non dénommés :			
	Vernissés, sans décors ni impressions, par décalcomanie ou autrement :			
	Une ou deux teintes . . . . .	idem	90,—	
	Etamés-unis ou fer-blanc nu . . . . .	idem	145,—	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 536 (continued)	<i>Note</i> : to 536. 5. The following are regarded as parts with electricians's work : parts including single or multiple connections, couplings with the insertion of insulated parts, coils or parts specially prepared to permit perfect contact.			
ex 537	Tools :			
	Files and rasps, cut or cross-out, finished or not, with a length of :			
	25 to 35 cm. exclusive . . . . .	100 kg.	205.—	
	15 to 25 cm.   " . . . . .	ditto	310.—	
	10 to 15 cm.   " . . . . .	ditto	430.—	
	7 to 10 cm.   " . . . . .	ditto	500.—	
	Under 7 cm. exclusive . . . . .	ditto	600.—	
	Rectangular scrapers for removing surplus colour from the rollers of machines for printing fabrics . . . . .	ditto	200.—	
	Foundry tools (hooks, spoon-drills, polishers). . . . .	<i>ad val.</i>	15 %	
	Scrapers for mechanics. . . . .	ditto	14 %	
ex 549	Nail files . . . . .	100 kg.	1,400.—	
ex 566 (b)	Screws, bolts, eyebolts, strap hinges, hooks, rivets, screw nuts, and bolt and screwmakers' wares of all kinds, not special mentioned, screw-threaded or not, even polished, varnished or with a finishing coat, turned or screw-threaded, except wood screws, with a diameter of :			
	6 to 8 mm. . . . .	ditto	310.—	
	3 to 6 mm. . . . .	ditto	360.—	
	Under 3 mm. . . . .	ditto	450.—	
ex 567	Flanges and joints of all kinds, of iron, malleable cast iron, steel or steel pig, welded or weldless, unworked or worked.	ditto	125.—	
	<i>Note</i> : The following are admitted at the above duties :			
	(1) Lock-nuts, threaded, of iron, cast iron, malleable cast iron, steel, for gas, steam, water pipes, etc. one of the surfaces having a depression or semi-cylindrical groove.			
	(2) Screw plugs of iron, cast iron, malleable iron, steel, for tube joints imported at the same time as the joints, provided their number does not exceed the number of openings to be plugged.			
ex 567 (b)	As regards machines or machinery of Swiss origin provided with tubes and worms of iron or steel, flanged or seamless, boiler shell-rings, transformed or not into machine parts, the tubes and worms shall be entitled to the minimum tariff rate whatever their country of origin, even if dutiable separately at the rate applicable thereto. Tubes and worms imported separately shall also be entitled to the minimum tariff to proof being furnished that they are intended for machines or machinery manufactured in Switzerland.			
ex 568	Household wares and all articles of iron, steel, or black sheet-iron not mentioned :			
	Varnished, not decorated or printed by transfers, or otherwise :			
	1 or 2 colours . . . . .	ditto	90.—	
	Tinned-plain, or tin-plate plain . . . . .	ditto	145.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 568 (suite)	Articles de ménage et tous ouvrages en fer, etc. Emaillés-unis, même dégradés ; granités . . . . .	idem	145,—	
	Emaillés-marbrés sans or ou autre métal, ni impressions ou décors par décalcomanie ou autrement . . . . .	idem	170,—	
ex 572 bis	Outils en cuivre pur ou allié de zinc ou d'étain, emmanchés ou non ou à l'état d'ébauches travaillées :			
	Racles (même spécification qu'au N° 537) . . . . .	Le kg.	1,50	
	Outils de fonderie (crochets, cuillers, lissoirs) . . . . .	idem	3,—	
ex 575	Autres objets non dénommés en cuivre pur ou allié de zinc ou d'étain :			
	Articles de visserie, boulonnerie et pitonnerie, à l'exclu- sion des vis à bois, non tournés, ni décollétés, ayant de diamètre :			
	De 16 mm. et plus . . . . .	100 kg.	325,—	
	De 10 mm. à 16 mm. excl. . . . .	idem	360,—	
	De 5 mm. à 10 mm. excl. . . . .	idem	400,—	
	5 mm. et au-dessous . . . . .	idem	450,—	
	Tournés ou décollétés . . . . .			
			Droits ci-dessus ma- jorés de 30 %.	
575 bis	Clous de tapissier, tige acier ou fer, tête en cuivre pur ou allié de zinc ou d'étain, polis ou vernis . . . . .	100 kg.	87,—	
ex 579 bis	Ouvrages en aluminium ou en plaqué d'aluminium, y compris le bronze d'aluminium à plus de 20 % d'aluminium :			
	Batterie de cuisine . . . . .	Le kg.	7,50	
	Câbles et fils retors, non isolés, même avec âme d'autre métal moins imposé . . . . .	idem	5,50	
	Objets coulés, estampés ou forgés, bruts, pièces mécani- ques à l'état brut ou seulement ébarbé et autres objets dans le même état . . . . .	idem	5,50	
	Pièces mécaniques ou autres en tôle simplement martelée, repoussée ou emboutie . . . . .	Le kg.	5,50	
	Réservoirs, récipients, foudres, cuves d'une contenance supérieure à 40 hectolitres et leurs parties séparées . . . . .	idem	3,30	
	Réservoirs, foudres, cuves, chaudières, ainsi que leurs pièces détachées et supports à l'exception des articles repris au paragraphe ci-dessus . . . . .	idem	5,—	
607 bis	Tresses, nattes ou bandes tressées pour l'usage exclusif de la chapellerie, autres que de soie artificielle ou de produits assimilés :			
	a) De paille, d'écorce, de bois, d'aloès, de chanvre, de fibres de roseau, de sparterie et matières végétales si- milaires, de crin naturel, combinées et collées ensemble ou mélangées avec des matières textiles, la paille, l'écorce, le bois, etc., dominant en poids . . . . .	100 kg.	7,50	
	b) De soie naturelle ou de ramie, combinées ou collées ensemble ou mélangées avec des matières végétales ou des matières textiles, la soie ou la ramie dominant en poids . . . . .	idem	190,—	
	c) De coton mélangé avec des matières végétales ou d'autres matières textiles, le coton dominant en poids . . . . .	idem	750,—	
	d) De papier, de cellulose ou de textilose, mélangés ou non de matières végétales ou de matières textiles, le papier, cellulose ou textilose dominant en poids . . . . .	idem	125,—	
	e) De celluloid ou produits assimilés purs ou mélangés . . . . .	idem	1000,—	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 568 (continued)	Household wares and all articles of iron, etc. Enamelled-plain, even degraded, granited . . . . .	100 kg.	145.—	
	Enamelled-marbled without gold or other metal, not printed or decorated by transfer or other process . . . . .	ditto	170.—	
ex 572 (b)	Tools of copper, pure or alloyed with zinc or tin, with or without handles, or in the state of worked blanks : Scrapers (same specification as No. 537) . . . . .	per kg.	1.50	
	Foundry tools (hooks, spoon-drills, polishers) . . . . .	ditto	3.—	
ex 575	Other articles of copper, pure or alloyed with zinc or tin, not specified in the Tariff : Screw and bolt makers' wares, excluding wood screws not turned or screw-threaded, with a diameter of :			
	16 mm. and over . . . . .	100 kg.	325.—	
	10 mm. up to 16 mm. exclusive . . . . .	ditto	360.—	
	5 mm. up to 10 mm. exclusive . . . . .	ditto	400.—	
	5 mm. and less . . . . .	ditto	450.—	
	Turned or screw-threaded . . . . .		Duties as above, in- creased by 30 %.	
575 (b)	Gimp nails with steel or iron point and head of copper, pure or alloyed with zinc or tin, polished or varnished . . . . .	100 kg	87.—	
ex 579 (b)	Manufactures of aluminium or plated with aluminium, including aluminium bronze containing more than 20 % of aluminium :			
	Kitchen utensils . . . . .	per kg.	7.50	
	Cables and wires twisted, not insulated, even with core of another metal less heavily taxed . . . . .	ditto	5.50	
	Cast, stamped or forged articles, rough, machine parts unworked or merely roughed out and other articles in the same condition . . . . .	ditto	5.50	
	Machine or other parts of sheet iron merely hammered, embossed or pressed . . . . .	ditto	5.50	
	Reservoirs, receptacles, tuns, vats, with a capacity of more than 40 hectolitres, and their separate parts . . . . .	ditto	3.30	
	Reservoirs, tuns, vats, boilers, together with their detached parts and supports, with the exception of the articles mentioned in the previous paragraph . . . . .	ditto	5.—	
607 (b)	Sennit, plaited matting or bands for the exclusive use of hat-makers, other than of artificial silk or assimilated products :			
	(a) Of straw, bark, white wood, aloes, hemp, cane fibres, esparto and similar vegetable materials, natural horsehair combined or glued together or mixed with textile materials, the straw, bark, white wood, etc., predominating in weight. . . . .	100 kg.	7.50	
	(b) Of natural silk or of ramie, combined or glued together or mixed with vegetable or textile materials, the silk or ramie predominating in weight . . . . .	ditto	190.—	
	(c) Of cotton mixed with vegetable or other textile materials, the cotton predominating in weight . . . . .	ditto	750.—	
	(d) Of paper, cellulose or textilose, mixed or not with vegetable or textile materials, the paper, cellulose or textilose predominating in weight . . . . .	ditto	125.—	
	(e) Of celluloid or assimilated products, pure or mixed . . . . .	ditto	1000.—	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
607 <i>ter</i>	Tresses, nattes ou bandes en paille artificielle (lames de soie artificielle) ou en crin artificiel (imitation de crin en soie artificielle, y compris les fibres de chanvre ou autres, recouvertes de soie artificielle), purs ou mélangés entre eux ou avec d'autres matières textiles (y compris le feutre en bande), la paille artificielle, le crin artificiel ou les matières textiles communes dominant en poids, isolément ou assemblés . . . . .	Le kg.	40,—	
ex 614 <i>bis</i>	ex 2° Accessoires et pièces détachées de vélocipèdes : Moteurs et pièces détachées . . . . . Autres pièces ou objets, y compris les valves pour chambres à air, freins, pièces de freins, graisseurs, ressorts pour selles, roues et parties de roues, etc. : En métal commun : Brutes ou seulement ébarbées : Raccords . . . . . Pédaliers . . . . .	100 kg.    idem idem	800,—    300,— 400,—	
ex 614 <i>ter</i>	Accessoires, parties et pièces détachées pour tous véhicules automobiles, travaillés ou ayant subi un assemblage, un ajustage ou un emboutissage : Roues, à l'exclusion de celles rentrant dans le n° 214 : En fer ou acier moulé, pour camions automobiles, destinées à recevoir des bandages ou blocs pleins . Autres à l'exception de celles à rayons en fils ou en tubes de fer ou d'acier, à rayons et jantes en bois, en tôle de fer ou d'acier . . . . . Pièces métalliques pour roues, telles que moyeux, rayons, rais, etc. : En acier, fer, fonte ordinaire ou malléable : Brutes . . . . . Travaillées . . . . .	   idem  idem  100 kg. idem	   60,—  125,—  85,— 110,—	
ex 624	Feutres à polir : En laine pure ou mélangée de poils, la laine dominant en poids . . . . . En laine et poils, les poils dominant en poids . . . . . En poils grossiers . . . . .	 idem idem idem	 1200,— 550,— 400,—	
ex 646	Masques en tissus, cirés ou non . . . . . Skis de toute espèce, cannes pour skis, cannes pour hockey, disques, luges, bobsleighs, javelots . . . . .	Le kg. idem	12,— 6,—	

French Tariff Nos.	Designation of goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
607 (c)	Sennit, matting or bands of artificial straw (bands of artificial silk) or artificial horsehair (imitation horsehair of artificial silk, including hemp or other fibres covered with artificial silk), pure or mixed together or with other textile materials (including felt bands), the artificial straw, artificial horsehair or common textile materials predominating in weight, separately or together . . . . .	per kg.	40.—	
ex 614 (b)	ex 2. Accessories and detached parts of cycles :			
	Engines and detached parts . . . . .	100 kg.	800.—	
	Other pieces or articles, including inner tube valves, brakes, parts of brakes, lubricators, saddle springs, wheels and parts of wheels, etc. :			
	Of common metal :			
	Rough or only roughed out :			
	Nipples . . . . .	ditto	300.—	
	Pedals . . . . .	ditto	400.—	
ex 614 (c)	Accessories, parts and detached for all motor vehicles, worked, assembled, adjusted or pressed :			
	Wheels, excluding those indicated in No. 214 :			
	Of moulded iron or steel for motor lorries to be fitted with solid tyres . . . . .	ditto	60.—	
	Other, except wheels with wire spokes or iron or steel tubes, or with spokes and rims of wood, sheet iron or steel. . . . .	ditto	125.—	
	Metallic parts for wheels, such as hubs, spokes, etc. :			
	Of steel, iron, ordinary or malleable cast-iron :			
	Rough . . . . .	ditto	85.—	
	Worked . . . . .	ditto	110.—	
ex 624	Polishing felts :			
	Of pure wool, or wool mixed with hair, the wool predominating in weight . . . . .	ditto	1,200.—	
	Of wool and hair, the hair predominating in weight . . . . .	ditto	550.—	
	Of coarse hair . . . . .	ditto	400.—	
ex 646	Masks of tissue, waxed or not . . . . .	per kg.	12.—	
	Skis of all kinds, ski-sticks, hockey sticks, discs, luges, bobsleighs, javelins . . . . .	ditto	6.—	

## LISTE B.

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit	
		Fr.	Ct.
CATÉGORIE I B. — FRUITS ET LÉGUMES.		par 100 kg.	
	Fruits et baies comestibles, frais :		
23	— A découvert ou en sacs . . . . .	2,—	
	— Autrement emballés :		
24 a)	— — Abricots, pommes, poires . . . . .	5,—	
24 b)	— — Autres . . . . .	10,—	
	Raisins de table, frais :		
31 a)	— En colis postaux affranchis, jusqu'à 5 kg., poids brut . . . . .	5,—	
31 b)	— En petits paquets, caisses, boîtes ou paniers, d'un poids non supérieur à 5 kg., réunis ou non en cageots ou fardeaux de 4 à 10, avec enveloppe de papier ou toile, même en wagons complets . . . . .	10,—	
31 c)	— En barils de chêne d'un poids non supérieur à 18 kg. brut . . . . .	10,—	
	<i>NB. ad 31 c.</i> Les raisins de table frais indiqués au N <sup>o</sup> 31 c) ne pourront être importés pendant les mois de septembre et octobre.		
31 d)	— Autres . . . . .	15,—	
38	Amandes, avec ou sans coque . . . . .	10,—	
	Légumes frais :		
40 a)	— Choux, carottes jaunes, oignons comestibles . . . . .	3,—	
40 b) <sup>1</sup>	— Tomates . . . . .	5,—	
40 b) <sup>2</sup>	— Autres, y compris les artichauts, asperges, cornichons, haricots et pois verts, truffes . . . . .	10,—	
44 b)	Légumes conservés au vinaigre ou autrement, en récipients de tout genre pesant 5 kg. ou moins :		
	— Autres que les conserves de tomates . . . . .	40,—	
CATÉGORIE I D. — PRODUITS ALIMENTAIRES DE PROVENANCE ANIMALE.			
84	Volailles mortes . . . . .	30,—	
86	Oeufs . . . . .	15,—	
98 b)	Fromage à pâte molle, autre que les spécialités énumérées à la position 98 a) . . . . .	20,—	
CATÉGORIE I G. — BOISSONS.			
	Vin et moût :		
	— En fûts :		
	— — Vin naturel jusqu'à 13,0 <sup>o</sup> d'alcool inclusivement ; moût :		
117 a) <sup>1</sup>	— — — Rouge . . . . .	24,—	
117 a) <sup>2</sup>	— — — Blanc . . . . .	24,—	
	— — Vin naturel de 13,1 <sup>o</sup> d'alcool et au-dessus :		
117 b) <sup>1</sup>	— — — Rouge . . . . .	30,—	
117 b) <sup>2</sup>	— — — Blanc . . . . .	33,—	
117 c)	— Spécialités et vins doux de 13,1 <sup>o</sup> d'alcool et au-dessus . . . . .	30,—	
119 b)	— En bouteilles, etc., autre que les spécialités énumérées à la position 119 a) . . . . .	50,—	



## LIST B

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct.
	CLASS I B. — FRUIT AND VEGETABLES.	per 100 kg.
	Fruit and edible berries, fresh :	
23	In bulk or in bags . . . . .	2.00
	In other packing . . . . .	
24 (a)	Apricots, apples, pears . . . . .	5.00
24 (b)	Other . . . . .	10.00
	Table grapes, fresh :	
31 (a)	In prepaid postal packets up to 5 kg. gross weight . . . . .	5.00
31 (b)	In small parcels, cases, boxes or baskets not exceeding 5 kg., whether or not united in small crates or bundles of from 4 to 10, with paper or cloth wrapper, even in whole truck-loads . . . . .	10.00
31 (c)	In barrels of oak, weighing not more than 18 kg. gross . . . . . <i>NB. ad 31 c.</i> The fresh table grapes mentioned in No. 31 (c) are not allowed to be imported during September and October.	10.00
31 (d)	Other . . . . .	15.00
38	Almonds, with or without shell . . . . .	10.00
	Fresh vegetables :	
40 (a)	Cabbages, yellow carrots, edible onions . . . . .	3.00
40 (b) <sup>1</sup>	Tomatoes . . . . .	5.00
40 (b) <sup>2</sup>	Other, including artichokes, asparagus, gherkins, beans and green peas, truffles . . . . .	10.00
44 (b)	Vegetables preserved in vinegar or otherwise, in receptacles of all kinds, weighing 5 kg. or less : Other than tomato preserves . . . . .	40.00
	CLASS I D. — ALIMENTARY PRODUCE OF ANIMAL ORIGIN.	
84	Poultry, dead . . . . .	30.00
86	Eggs . . . . .	15.00
98 (b)	Cheese, soft, other than the specialities enumerated in item 98 (a)	20.00
	CLASS I G. — BEVERAGES.	
	Wines and must :	
	In casks :	
	Natural wine, up to 13° of alcohol inclusive ; must :	
117 (a) <sup>1</sup>	Red . . . . .	24.00
117 (a) <sup>2</sup>	White . . . . .	24.00
	Natural wine, 13.1° of alcohol and over :	
117 (b) <sup>1</sup>	Red . . . . .	30.00
117 (b) <sup>2</sup>	White . . . . .	33.00
117 (c)	Specialities and sweet wines, 13.1° of alcohol and upwards. . . . .	30.00
119 (b)	In bottles etc., other than the specialities enumerated in item 119 (a)	50.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
		Fr. Ct.
	Vins mousseux :	par 100 kg.
ex 121 a)	— En bouteilles . . . . .	120,—
ex 121 b)	— En demi-bouteilles . . . . .	120,—
123	Vins sans alcool, en bouteilles, etc. . . . .	50,—
	Eau-de-vie :	
	— En fûts, par degré d'alcool pur, mesuré au thermo-alcoomètre fédéral :	Par degré et par 100 kg.
126 a)	— — Cognac, armagnac et autres eaux-de-vie naturelles de vin ; eaux-de-vie naturelles de fruits ; rhum et tafia . . . . .	—,40
126 b)	— — Autres . . . . .	—,80
127 a)	— — En bouteilles ou cruchons, quelle que soit la teneur en alcool :	par 100 kg.
	— — Cognac, armagnac et autres eaux-de-vie naturelles de vin ; eaux-de-vie naturelles de fruits ; rhum et tafia . . . . .	50,—
127 b)	— — Autres . . . . .	80,—
128	Liqueurs, vins de liqueur et autres eaux-de-vie aromatisées ou sucrées : en fûts, bouteilles ou cruchons. . . . .	60,—
	<i>NB. ad 128. Les apéritifs Byrrh et Dubonnet rentrent dans ce numéro.</i>	
	CATÉGORIE II A. — ANIMAUX.	
132 b)	Chevaux, autres que ceux pour la boucherie . . . . .	par pièce 120,—
	CATÉGORIE III. — CUIRS ET PEAUX, BRUTS ET FABRIQUÉS, OUVRAGES EN CUIR, CHAUSSURES.	
202	Gants de peau . . . . .	par 100 kg. 550,—
	CATÉGORIE V. — BOIS.	
250	Ouvrages en bois de tout genre, non dénommés ailleurs au tarif, ébau- chés, même rabotés : non assemblés . . . . .	10,—
	Ouvrages de menuisier, meubles et parties de meubles (sauf les meubles en vannerie et les sièges en bois de hêtre courbé, dénommés au N° 264 b) ci-après), massifs ou plaqués, nième en tout ou en partie en bois courbé :	
	— Unis :	
259	— — Bruts, excepté les panneaux de bois contre-plaqués, nettoyés . . . . .	35,—
259 a)	— — Panneaux de bois contreplaqués, nettoyés, bruts . . . . .	20,—
260	— — Autres que bruts . . . . .	45,—
	— Avec moulures, baguettes, gravés, découpés au ciseau :	
261	— — Bruts . . . . .	45,—
262	— — Autres . . . . .	53,—
	— Sculptés, ciselés incrustés, avec mosaïque, etc. :	
263	— — Bruts . . . . .	90,—
264 a)	— — Autres . . . . .	100,—
264 b)	— Sièges (grands et petits) en bois de hêtre courbé, non rembourrés . . . . .	53,—
	Articles de luxe et de fantaisie ; tabletterie (guéridons à bibelots, à fleurs, pour fumeurs, coffrets, cassettes, écrins, boîtes, etc.) :	
268 a)	— En combinaison avec les matières textiles, des passementeries ou rembourrés . . . . .	100,—
268 b)	— Autres . . . . .	100,—

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct.
	Sparkling wines :	per 100 kg.
ex 121 (a)	In bottles . . . . .	120.00
ex 121 (b)	In half-bottles . . . . .	120.00
123	Wines without alcohol, in bottles, etc. . . . .	50.00
	Brandy :	
	In casks, per degree of pure alcohol, measured by the federal thermo-alcoholometer :	per degree and per 100 kg.
126 (a)	Cognac, armagnac and other natural spirits from wine; natural spirits from fruit; rum and tafia . . . . .	0.40
126 (b)	Other . . . . .	0.80
	In bottles or jars, of whatever alcoholic strength :	
127 (a)	Cognac, armagnac and other natural spirits from wine; natural spirits from fruit; rum and tafia . . . . .	per 100 kg. 50.00
127 (b)	Other . . . . .	80.00
128	Liqueurs, liqueur wine and other aromatic or sweetened spirits: in casks, bottles or jars <i>NB. ad 128.</i> The appetizers, Byrrh and Dubonnet, are included in this item.	60.00
	CLASS II A. — ANIMALS.	each
132 (b)	Horses, other than for slaughter . . . . .	120.00
	CLASS III. — HIDES AND SKINS, LEATHER, LEATHER WARES, BOOTS AND SHOES.	per 100 kg.
202	Leather gloves . . . . .	550.00
	CLASS V. — WOOD.	
250	Manufactures of wood of all kinds, not elsewhere mentioned in the Tariff, in the rough, even planed; not put together. . . . .	10.00
	Joiners' wares, furniture and parts thereof (except wicker furniture and chairs of bent beech wood, mentioned in No. 264 (b) below), solid or veneered, even if wholly or in part of bent wood :	
	Plain :	
259	Rough, except panels of plywood, cleaned . . . . .	35.00
259 (a)	Panels of plywood, cleaned, rough . . . . .	20.00
260	Other . . . . .	45.00
	With moulding, beading, engraved or chiselled :	
261	Rough . . . . .	45.00
262	Other . . . . .	53.00
	Carved, chiselled, inlaid with mosaic work, etc. :	
263	Rough . . . . .	90.00
264 (a)	Other . . . . .	100.00
264 (b)	Chairs (large and small) of bent beech wood, non-upholstered . . . . .	53.00
	Fancy articles; cabinet makers' wares (stands for knick-knacks and for flowers, smokers' trays, small chests, caskets, jewel cases, boxes, etc.):	
268 (a)	Combined with textile materials, trimmings or upholstered . . . . .	100.00
268 (b)	Other . . . . .	100.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
	Ouvrages en bois de tout genre, finis, non dénommés ailleurs au tarif :	Fr. Ct. par 100 kg.
270	— Bruts . . . . .	35,—
271	— Autres . . . . .	40,—
283	Pinceaux de tout genre . . . . .	50,—
284 b)	Brosserie, autre que les articles énumérés dans les N <sup>os</sup> 281-284 a), même en combinaison avec d'autres matières : brute . . . . .	90,—
	CATÉGORIE VI D. — LIVRES, REVUES, ESTAMPES (ARTICLES DE LIBRAIRIE ET PRODUITS DES ARTS GRAPHIQUES).	
326	Estampes, gravures, autres que les photographies : Non encadrées.	90,—
	CATÉGORIE VI E. — OUVRAGES DE RELIEUR ET CARTONNAGES.	
	Ouvrages de relieur et cartonnages non dénommés ailleurs au tarif :	
	— Garnis de papier et de carton :	
338 b)	— — Autres que les albums pour images et cartes . . . . .	130,—
340 a)	— Garnis de soie, dentelles, fleurs artificielles, etc. ; fleurs en papier .	300,—
340 b)	— Autres que ceux dénommés sous N <sup>os</sup> 338 a)/340 a) . . . . .	130,—
	CATÉGORIE VII A. — COTON.	
	Fils de coton :	
	— Ecrus ou étuvés :	
	— — Simples :	
347	— — — Jusques et y compris le N <sup>o</sup> 19 . . . . .	25,—
348	— — — Du N <sup>o</sup> 20 au N <sup>o</sup> 119 compris . . . . .	30,—
349	— — — Du N <sup>o</sup> 120 et au-dessus . . . . .	30,—
	— — Retordus une fois, à deux ou plusieurs bouts :	
350	— — — Jusques et y compris le N <sup>o</sup> 19 . . . . .	35,—
351	— — — Du N <sup>o</sup> 20 au N <sup>o</sup> 119 compris . . . . .	40,—
352	— — — Du N <sup>o</sup> 120 et au-dessus . . . . .	35,—
353	— — Retordus une fois, du N <sup>o</sup> 40 au N <sup>o</sup> 60 inclusivement, à cinq ou six bouts. . . . .	30,—
354	— — Retordus une fois, à deux bouts, gazés, du N <sup>o</sup> 60 et au-dessus .	20,—
355	— — Retordus plus d'une fois, écrus . . . . .	75,—
		Droit des fils écrus, étuvés, gazés, augmen- té de :
356	— Blanchis, glacés, mercerisés. . . . .	20,—
357	— Teints, imprimés . . . . .	25,—
358	— Imitation de fils de vigogne . . . . .	40,—
359	— Accommodés pour la vente en détail (sur bobines, en pelotes ou échevettes, pliés par couches de plat, — coton double, coton anglais à tricoter, — etc.) . . . . .	100,—
	Couvertures (tapis de lit, de table, etc.), découpées :	
378	— Sans travail à l'aiguille ni passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées . . . . .	150,—
379	— Avec passementerie ou avec travail à l'aiguille. . . . .	160,—
381	Rubannerie . . . . .	200,—

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct. per 100 kg.
	Wooden wares of all kinds, finished, not specified elsewhere in the Tariff :	
270	Rough . . . . .	35.00
271	Other . . . . .	40.00
283	Paint brushes of all kinds . . . . .	50.00
284 (b)	Brushware, other than the articles mentioned in Nos. 281/284 (a), even when combined with other materials : rough . . . . .	90.00
CLASS VI D. — BOOKS, REVIEWS, PRINTS (BOOKSELLERS' WARES AND PRODUCTS OF THE GRAPHIC ARTS).		
326	Prints, engravings other than photographs : unframed . . . . .	90.00
CLASS VI E. — BOOKBINDERS' WARES AND WARES OF CARDBOARD		
	Bookbinders' wares and wares of cardboard not elsewhere specified in the Tariff :	
	Ornamented with paper and cardboard :	
338 (b)	Other than albums for pictures and cards . . . . .	130.00
340 (a)	Ornamented with silk, lace, artificial flowers, etc., paper flowers	300.00
340 (b)	Other than those mentioned under Nos. 338 (a)/340 (a) . . . . .	130.00
CLASS VII A. — COTTON.		
	Cotton yarn :	
	Unbleached or boiled :	
	Single :	
347	Up to No. 19 inclusive . . . . .	25.00
348	From No. 20 to No. 119 inclusive . . . . .	30.00
349	No. 120 and over . . . . .	30.00
	Single twist, of two or more strands :	
350	Up to No. 19 inclusive . . . . .	35.00
351	From No. 20 to No. 119 inclusive . . . . .	40.00
352	No. 120 and over . . . . .	35.00
353	Single twist, Nos. 40 to 60 inclusive, of 5 or 6 strands . . . . .	30.00
354	Single twist, of two strands, gassed, No. 60 and over . . . . .	20.00
355	Multiple twist, unbleached . . . . .	75.00
		Duty on yarns unbleached, boiled, gassed, with an addition of :
356	Bleached, glazed, mercerised . . . . .	20.00
357	Dyed, printed . . . . .	25.00
358	Imitation Vicuña yarns . . . . .	40.00
359	Made up for retail sale (on reels, in balls or skeins folded in flat layers — double yarn, English knitting yarn, etc.) . . . . .	100.00
	Coverings (bed covers, table covers, etc.) cut up :	
378	Without needlework or trimming, even with fringes made in the weaving or simply knotted . . . . .	150.00
379	With trimming or needlework . . . . .	160.00
381	Ribbons and tape . . . . .	200.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
		Fr. Ct.
390	Dentelles :	par 100 kg.
391	— Valenciennes tissées . . . . .	20,—
	— Autres . . . . .	200,—
CATÉGORIE VII B. — LIN, CHANVRE, JUTE, RAMIE, ETC.		
	Fils des matières textiles dénommées au N° 396 :	
398 a)	— Ecrus, simples :	
	— — Fils de lin de numéros supérieurs au N° 5 jusques et y compris le N° 24 anglais ; fils de chanvre et de ramie de numéros supérieurs au N° 5 anglais . . . . .	25,—
403	— Retors . . . . .	40,—
404	— Accommodés pour la vente en détail (en bobines, pelotes ou échevettes, etc.) . . . . .	100,—
417	Couvertures (tapis de lit, de table, etc.) découpées : sans travail à l'aiguille ni passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées . . . . .	200,—
421	Broderies . . . . .	400,—
422	Dentelles . . . . .	400,—
CATÉGORIE VII C. — SOIE.		
434	Déchets de soie (frisons, bourre, déchets de cardettes, etc.) ; cocons défectueux . . . . .	—,50
435	Peignée . . . . .	1,—
	Soie et bourre de soie (schappe) pour le tissage :	
	— Ecrues :	
	— — Non moulinées :	
436	— — — Grège . . . . .	2,—
437	— — — Bourre de soie . . . . .	2,—
	— — — Moulinées :	
438 a)	— — — Organsin . . . . .	2,—
438 b)	— — — Trame . . . . .	50,—
439	— — — Bourre de soie . . . . .	10,—
	— Teintes :	
440	— — Soie . . . . .	100,—
441	— — Bourre de soie . . . . .	100,—
442	— — Restes et rebuts de soie (organsin et trame) . . . . .	5,—
	Soie et bourre de soie (cordonnet) à coudre, à broder, pour passementerie :	
	— Ecrues :	
443 a)	— — Soie pure . . . . .	200,—
443 b)	— — Bourre de soie . . . . .	10,—
	— Teintes :	
444 a)	— — Soie pure . . . . .	300,—
444 b)	— — Bourre de soie . . . . .	300,—
	— Accommodées pour la vente en détail (sur bobines, cannettes ou cartes, en pelotes ou échevettes, etc.) :	
445 a)	— — Soie pure et bourre de soie . . . . .	400,—
445 b)	— — Soie artificielle . . . . .	400,—
	Articles en soie, bourre de soie, soie artificielle :	
450	— Passementerie . . . . .	400,—
451	— Broderies . . . . .	500,—
452	— Dentelles . . . . .	500,—

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct.
		per 100 kg.
390	Lace :	
391	Valenciennes, woven . . . . .	20.00
	Other . . . . .	200.00
CLASS VII B. — FLAX, HEMP, JUTE, RAMIE, etc.		
	Yarn of the textile materials enumerated in No. 396 :	
398 (a)	Unbleached, single :	
	Of linen, above No. 5 up to No. 24 English inclusive : yarn of hemp and ramie above No. 5 English . . . . .	25.00
403	Twisted . . . . .	40.00
404	Made up for retail sale (on reels, in balls or skeins, etc.) . . . . .	100.00
417	Coverings (bed covers, table covers, etc.) cut up: without needlework or trimming, even with fringes made in the weaving or simply knotted . . . . .	200.00
421	Embroidery . . . . .	400.00
422	Lace . . . . .	400.00
CLASS VII C. — SILK.		
434	Waste (" frisons ", floss silk, waste from carding, etc.): defective coccons . . . . .	0.50
435	Combed . . . . .	1.00
	Silk and floss silk (schappe) for weaving :	
	Unbleached :	
	Not thrown :	
436	Raw silk . . . . .	2.00
437	Floss silk . . . . .	2.00
	Thrown : 絲 :	
438 (a)	Organzine . . . . .	2.00
438 (b)	Tram . . . . .	50.00
439	Floss silk . . . . .	10.00
	Dyed :	
440	Silk . . . . .	100.00
441	Floss silk . . . . .	100.00
442	Waste (organzine and tram) . . . . .	5.00
	Silk and floss silk for sewing, embroidering and trimming :	
	Unbleached :	
443 (a)	Pure silk . . . . .	200.00
443 (b)	Floss silk . . . . .	10.00
	Dyed :	
444 (a)	Pure silk . . . . .	300.00
444 (b)	Floss silk . . . . .	300.00
	Silk and Floss silk, etc. :	
	Made up for retail sale (on reels or cards, in balls or skeins, etc.) :	
445 (a)	Pure silk and floss silk . . . . .	400.00
445 (b)	Artificial silk . . . . .	400.00
	Wares made of silk, floss silk, artificial silk :	
450	Trimmings . . . . .	400.00
451	Embroideries . . . . .	500.00
452	Lace . . . . .	500.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit	
		Fr.	Ct.
	Couvertures (tapis de lit et de table, etc.) en soie, bourre de soie, soie soie artificielle, découpées :	par 100 kg.	
	— Sans travail à l'aiguille ni passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées		
453 a)	— — Couvertures en pettenuzzo avec chaîne de coton . . . . .	80,—	
453 b)	— — Autres . . . . .	300,—	
454	— Avec passementerie ou travail à l'aiguille . . . . .	400,—	
CATÉGORIE VII D. — LAINE.			
	Fils de laine peignée, écrus :		
462	— Simples . . . . .	20,—	
463	— A plusieurs bouts . . . . .	25,—	
464	Fils de laine gazés . . . . .	35,—	
	Fils de laine peignée, blanchis, teints, imprimés, etc. :		
467	— Simples . . . . .	50,—	
468	— A plusieurs bouts . . . . .	50,—	
470	Fils de laine accommodés pour la vente en détail (sur bobines, en pelotes ou échevettes, etc.) . . . . .	90,—	
	Tissus de laine, écrus :		
471	— De laine cardée . . . . .	90,—	
472	— De laine peignée . . . . .	120,—	
473	— Etoffes gazées pour broderies . . . . .	20,—	
	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés, de fils teints (tissus de laine cardée ou de laine peignée) :		
474	— Pesant plus de 300 grammes par m <sup>2</sup> . . . . .	190,—	
475 b)	— Pesant 300 grammes ou moins par m <sup>2</sup> , à l'exception des articles dénommés au N <sup>o</sup> 475 a) . . . . .	250,—	
	Couvertures (tapis de lit et de table, etc.) découpées :		
479	— Sans travail à l'aiguille ni passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées . . . . .	210,—	
480	— Avec passementerie ou travail à l'aiguille . . . . .	230,—	
482 b)	Tapis de pieds, autres que ceux dénommés aux N <sup>os</sup> 481 et 482 a) . . . . .	150,—	
488	Tissus de laine feutrés . . . . .	200,—	
489	Etoffes en feutre . . . . .	90,—	
	Ouvrages en feutre sans travail à l'aiguille :		
490	— Cloches en feutre de poils . . . . .	100,—	
491	— Cloches en feutre de laine . . . . .	60,—	
CATÉGORIE VII H. — ARTICLES CONFECTIONNÉS.			
	Lingerie :		
	— De coton, lin, ramie, etc. :		
530	— — Chemises . . . . .	300,—	
531	— — Cols de chemises, plastrons, chemisettes, manchettes, etc. . . . .	250,—	
	— Autre lingerie, sauf les tricots et la bonneterie :		
533	— — De soie . . . . .	800,—	
534	— — De laine . . . . .	300,—	
	Corsets, sauf ceux de tricot ou de bonneterie :		
535	— De coton . . . . .	300,—	
536 a)	— De lin . . . . .	300,—	
536 b)	— Autres . . . . .	350,—	



Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct. per 100 kg.
	Coverings (bed-covers, table covers, etc.) of silk, floss <sup>2</sup> silk, artificial silk, cut up : Without needlework or trimmings, even with fringes made in the weaving or simply knotted :	
453 (a)	Coverings in pettenuzzo with warp of cotton . . . . .	80.00
453 (b)	Other . . . . .	300.00
454	With trimmings or needlework . . . . .	400.00
CLASS VII D. — WOOL.		
	Woollen yarn, unbleached, combed :	
462	Single . . . . .	20.00
463	Of several threads . . . . .	25.00
464	Woollen yarn, gassed . . . . .	35.00
	Woollen yarn, combed, bleached, dyed, printed, etc. :	
467	Single . . . . .	50.00
468	Of several threads . . . . .	50.00
470	Woollen yarns made up for retail sale (on reels, in balls or skeins, etc.) . . . . .	90.00
	Woollen tissues, unbleached :	
471	Of yarn of carted wool . . . . .	90.99
472	Of yarn of combed wool . . . . .	120.00
473	Gassed stuffs for embroidery . . . . .	20.00
	Woollen tissues, bleached, dyed, printed, woven of dyed yarn (tissues of yarn of carded or combed wool) :	
474	Weighing more than 300 gr. per square metre. . . . .	190.00
475 (b)	Weighing 300 gr. or less per square metre, with the exception of the articles specified in No. 475 (a) . . . . .	250.00
	Coverings (bed covers, table covers, etc.) cut up :	
479	Without needlework or trimming, even with fringes made in the weaving or simply knotted . . . . .	210.00
480	With needlework or trimming . . . . .	230.00
482 (b)	Carpets and rugs, other than those enumerated in Nos. 481 and 482 (a) . . . . .	150.00
488	Felted woollen tissues . . . . .	200.00
489	Felt stuffs . . . . .	90.00
	Manufactures of felt without needlework :	
490	Hat shapes of hair felt . . . . .	100.00
491	Hat shapes of woollen felt . . . . .	60.00
CLASS VII H. — MADE-UP (FINISHED) ARTICLES.		
	Underclothing :	
	Of cotton, linen, ramie, etc. :	
530	Shirts . . . . .	300.00
531	Shirt collars, fronts, cuffs, etc. . . . .	250.00
	Other underclothing, except knitted goods and hosiery :	
533	Of silk . . . . .	800.00
534	Of wool . . . . .	300.00
	Corsets, except those dutiable as knitted wares or hosiery :	
535	Of cotton . . . . .	300.00
536 (a)	Of linen . . . . .	300.00
536 (b)	Other . . . . .	350.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit	
		Fr.	Ct.
	Bonneterie et articles en tricot, avec ou sans travail à l'aiguille :		
	— De coton, lin, ramie, etc. :	par 100 kg.	
537	— — Gants . . . . .	300,—	
538	— — Bas . . . . .	200,—	
539	— — Autres . . . . .	200,—	
541	— De soie : bas . . . . .	800,—	
	— De laine :		
543	— — Gants . . . . .	300,—	
544	— — Bas . . . . .	300,—	
545	— — Autres . . . . .	300,—	
548	Vêtements de laine, pour hommes et garçons . . . . .	360,—	
	Vêtements pour dames et fillettes :		
550	— De soie . . . . .	800,—	
551	— De laine . . . . .	400,—	
553	Cravates de tout genre . . . . .	800,—	
554	Vêtements, bonneterie et tricots de tout genre : garnis ou doublés de fourrure ou de plumes . . . . .	800,—	
555	Ornements sacerdotaux de tout genre, aussi brodés . . . . .	800,—	
	Articles confectionnés, non dénommés ailleurs au tarif, tels que rideaux montés, draperies, lambrequins, etc. :		
557 b)	— De coton, lin, ramie, etc., autres que les articles dénommés au N <sup>o</sup> 557 a) . . . . .	250,—	
558	— De soie . . . . .	800,—	
562	Casquettes et bérêts de tout genre, autres que les articles dénommés aux N <sup>os</sup> 560/561 . . . . .	500,—	
	Chapeaux non garnis :		
563	— De paille, rotin, liber, etc. . . . .	350,—	
564	— De feutre de poils . . . . .	450,—	
565	— De feutre de laine . . . . .	350,—	
566	— Autres . . . . .	300,—	
	Chapeaux garnis en tout ou en partie :		
567	— De paille, rotin, liber, etc. . . . .	420,—	
568	— De feutre de poils . . . . .	520,—	
569	— De feutre de laine . . . . .	420,—	
570	— Autres . . . . .	450,—	
571 b)	Fourrures, non dénommées ailleurs au tarif, découpées et finies, autres que celles rentrant au N <sup>o</sup> 571 a) . . . . .	600,—	
572	Fleurs artificielles, en matières textiles de tout genre, aussi en combi- naison avec d'autres matières . . . . .	400,—	
573	Plumes de parure . . . . .	800,—	
574	Articles de mode, non dénommés ailleurs au tarif . . . . .	600,—	
	Parapluies et parasols :		
576	— De soie . . . . .	450,—	
577	— Autres . . . . .	200,—	
579	Parties intégrantes de montures de parapluies et de parasols, telles que : godets, doubles noix, baleines et fourchettes, coulants, plaques, fermoirs, bouts de baleines, ressorts, embouts . . . . .	10,—	
	Cannes, badines, cannes de parapluies et de parasols, avec poignée de la même matière que la canne :		
580 a)	— Cannes de parapluies et de parasols, sans embouts . . . . .	10,—	
580 b)	— Cannes et badines . . . . .	50,—	
CATÉGORIE IX C. — POTERIES.			
680 b)	Porcelaine de tout genre, autre que celle rentrant aux N <sup>os</sup> 679 et 680 a)	40,—	

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct.
	Hosiery and knitted wares, with or without needlework :	
	Of cotton, linen, ramie, etc. :	per 100 kg.
537	Gloves . . . . .	300.00
538	Socks and stockings . . . . .	200.00
539	Other . . . . .	200.00
541	Of silk : socks and stockings . . . . .	800.00
	Of wool :	
543	Gloves . . . . .	300.00
544	Socks and stockings . . . . .	300.00
545	Other . . . . .	300.00
548	Clothing of wool, for men and boys . . . . .	360.00
	Clothing for women and girls :	
550	Of silk . . . . .	800.00
551	Of wool . . . . .	400.00
553	Neckties of all kinds . . . . .	800.00
554	Clothing, hosiery, and knitted wares of all kinds; ornamented or lined with fur or feathers . . . . .	800.00
555	Sacerdotal ornaments of all kinds, embroidered or not . . . . .	800.00
	Made-up articles not elsewhere mentioned in the Tariff, such as made- up curtains, draperies, " lambrequins ", etc. :	
557 (b)	Of cotton, linen, ramie, etc., other than the articles mentioned in No. 557 (a) . . . . .	250.00
558	Of silk . . . . .	800.00
562	Caps and bérêts of all kinds, other than the articles mentioned in Nos. 560/561 . . . . .	500.00
	Untrimmed hats :	
563	Of straw, rattan, bast, etc. . . . .	350.00
564	Of hair felt . . . . .	450.00
565	Of woollen felt . . . . .	350.00
566	Other . . . . .	300.00
	Hats, wholly or partly trimmed :	
567	Of straw, rattan, bast, etc. . . . .	420.00
568	Of hair felt . . . . .	520.00
569	Of woollen felt . . . . .	420.00
570	Other . . . . .	450.00
571 (b)	Furs, not elsewhere mentioned in the Tariff, cut out and finished, other than those included in No. 571 (a) . . . . .	600.00
572	Artificial flowers of textile materials of all kinds, combined or not with other materials . . . . .	400.00
573	Ornamental feathers . . . . .	800.00
574	Articles of fashion, not elsewhere mentioned in the Tariff . . . . .	600.00
	Umbrellas and parasols :	
576	Of silk . . . . .	450.00
577	Other . . . . .	200.00
579	Component parts of frames for umbrellas and parasols, such as cups, ribs, stretchers, slides, plaques, clasps, tips for ribs, springs, fer- rules . . . . .	10.00
	Walking sticks, canes, sticks for umbrellas and parasols, the handle being of the same material as the sticks :	
580 (a)	Sticks for umbrellas and for parasols, without ferrules . . . . .	10.00
580 (b)	Walking sticks and canes . . . . .	50.00
	CLASS IX C. — POTTERY.	
680 (b)	China of all kinds, other than that included in Nos. 679 and 680 (a)	40.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit	
		Fr.	Ct.
	CATÉGORIE X. — VERRE.	par 100 kg.	
694 c)	Verrerie et gobeletterie de tout genre, polies, gravées, de couleur (en à verre coloré), dorées, etc., même combinées avec d'autres matières, l'exception des métaux précieux : autres que les articles dénommés aux Nos 694 a), 694 b) <sup>1</sup> et b) <sup>2</sup> . . . . .	40,—	
	CATÉGORIE XI A. — FER.		
	Fer forgé ou laminé à chaud :		
715	— Fer à filer (forgis), en torches : d'un diamètre supérieur à 5 et inférieur à 13 mm. . . . .	3,50	
	— Fer plat, fer carré, dont la section a une surface :		
716	— — De 100 cm <sup>2</sup> ou plus . . . . .	—,30	
717	— — De 36 à 100 cm <sup>2</sup> exclusivement . . . . .	1,—	
	— — Inférieure à 36 cm <sup>2</sup> :		
718 a)	— — Blocs et lopins de plus de 100 cm. jusques et y compris 150 cm. de longueur. . . . .	—,20	
718 b)	— — Autre . . . . .	3,50	
	— Fers spéciaux (T, I, U, Z, fers ovales, méplats, cornières, fers zorès, etc.), bruts, non percés, non cintrés, présentant en section une dimension maximum :		
719	— — De 12 cm. ou plus . . . . .	—,30	
720	— — De 6 à 12 cm. exclusivement . . . . .	—,80	
721	— — De moins de 6 cm. . . . .	4,—	
	Tôle de fer, non percée, non cintrée :		
726	— Brute, plombée ou zinguée, de 3 à 10 mm. exclusivement d'épaisseur . . . . .	—,60	
727	— Estampée, cuivrée, nickelée, peinte, etc. : de 3 mm. ou plus d'épaisseur . . . . .	5,—	
	— De moins de 3 mm. d'épaisseur :		
728	— — Tôle décapée et tôle pour dynamos, sous réserve des mesures de contrôle nécessaires . . . . .	—,60	
729	— — Tôle ondulée, non percée, non rivée : brute, plombée, zinguée, etc. . . . .	3,—	
730 b)	— — Autre tôle brute, à l'exception de la tôle d'acier pour la fabrication d'outils, rentrant au No 730 a) . . . . .	4,—	
741	Plaques de garde, arbres de freins, crapauds, tendeurs, chaînes de sûreté, tampons, crochets de traction, faux-tampons en fer forgé, crampons et chevilletes, tire-fonds, cales d'écartement, selles d'assise pour crémaillères, etc. (matériel de chemins de fer) . . . . .	15,—	
	Tuyaux de tout genre, non dénommés ailleurs au tarif, ayant un diamètre intérieur moindre que 40 cm. :		
	— Bruts, goudronnés, passés à la couleur d'apprêt, même si les extrémités sont taraudées ou pourvues de manchons :		
742	— — Non rivés . . . . .	1,—	
743	— — rivés . . . . .	5,—	
744	— Autres ; collerettes pour tuyaux . . . . .	7,—	
750	Limes et râpes taillées sur une longueur de moins de 16 cm. . . . .	50,—	
	Outils non dénommés ailleurs au tarif, autres que les outils rentrant aux Nos 747/756, pesant par pièce :		
757	— 5 kg. ou plus . . . . .	20,—	
758	— De 2 à 5 kg. exclusivement . . . . .	30,—	

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty	
		Fr.	Ct.
	CLASS X — GLASS AND GLASSWARE.		
694 (c)	Hollow ware of all kinds, polished, engraved, coloured (of coloured glass) gilt, etc. even combined with other materials, except precious metals: other than the articles enumerated in Nos. 694(a), 694(b) <sup>1</sup> and (b) <sup>2</sup> . . . . .	per 100 kg.	40.00
	CLASS XI A. — IRON.		
	Iron, hammered or hot-rolled :		
715	Iron for making wire (wire iron) in coils : of a diameter exceeding 5 but less than 13 mm. . . . .		3.50
716	Flat iron, square iron, the section of which has an area of : 100 sq. cm. or more . . . . .		0.30
717	From 36 to 100 sq. cm. exclusive . . . . .		1.00
	Less than 36 sq. cm. :		
718 (a)	Blocks and blooms of more than 100 cm. up to and including 150 cm. in length . . . . .		0.20
718 (b)	Other . . . . .		3.50
	Iron of special shapes (T. I. U. and Z. iron, oval iron, flat iron, angle iron, etc.), rough, not perforated, not curved, having a maximum sectional surface of :		
719	12 cm. or over . . . . .		0.30
720	From 6 to 12 cm. exclusive . . . . .		0.80
721	Less than 6 cm. . . . .		4.00
	Sheet iron, not pierced, not curved :		
726	Rough, coated with lead or zinc, from 3 to 10 mm. exclusive in thickness . . . . .		0.60
727	Coated with tin, copper, or nickel, or painted, etc. of a thickness of 3 mm. or more . . . . .		5.00
	Less than 3 mm. thick :		
728	Pickled sheet iron and sheet iron for dynamos, subject to the requisite measures of control . . . . .		0.60
729	Corrugated sheet iron not perforated nor riveted: rough, coated with lead or zinc, etc. . . . .		3.00
730 (b)	Other rough sheet iron, except sheet iron for the manufacture of tools, included in No. 730 a . . . . .		4.00
741	Axle guards, brake levers, trucks (two wheeled) coupling screws, safety chains, buffers, traction-hooks, buffer boxes of wrought iron, clamp-hooks and lynch pins, wedges (keys), chairs for rack rails, etc. (railway material) . . . . .		15.00
	Pipes of all kinds, not elsewhere mentioned in the Tariff, less than 40 cm. internal diameter :		
	Rough, tarred, primed, even if the ends are wormed or socketed :		
742	Not riveted . . . . .		1.00
743	Riveted . . . . .		5.00
744	Other: flanges for pipes . . . . .		7.00
750	Files and rasps, the length of the cutting surface being less than 16 cm. . . . .		50.00
	Tools not elsewhere mentioned in the Tariff, other than the tools included in Nos. 747/756, weighing each :		
757	5 kg. or more . . . . .		20.00
758	From 2 to 5 kg. exclusive . . . . .		30.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
		Fr. Ct. par 100 kg.
	Outils non dénommés ailleurs au tarif, etc. ( <i>suite</i> )	
759	— De 0,5 à 2 kg. exclusivement . . . . .	35,—
760	— Moins de 0,5 kg. * . . . .	40,—
781 b)	Potagers et poêles (pour chauffage), autres que les potagers et poêles électriques. . . . .	25,—
	Meubles de tout genre, même en combinaison avec du bois, lorsque c'est le fer qui prédomine en poids :	
	— Bruts, passés à la couleur d'apprêt :	
783 a)	— — Coffres-forts et trésors . . . . .	100,—
783 b)	— — Autres. . . . .	20,—
	— — Autres que les meubles bruts ou passés à la couleur d'apprêt :	
784 a)	— — Coffres-forts et trésors . . . . .	130,—
784 b)	— — Autres. . . . .	40,—
785 a)	Tissus en fil de fer. . . . .	20,—
785 b)	Treillis en fil de fer, aussi étamés . . . . .	20,—
789 b)	Ouvrages en tôle, fil ; ouvrages de serrurier et de ferblantier, non dénommés ailleurs au tarif : peints, vernis, bronzés, dorés, autres que les articles rentrant au N <sup>o</sup> 789 a). . . . .	45,—
	Ouvrages en fonte dure (grise), non dénommés ailleurs au tarif :	
	— Bruts, goudronnés, passés à la couleur d'apprêt, pesant par pièce :	
793	— — 100 kg. ou plus . . . . .	5,—
794	— — De 40 kg. à 100 kg. exclusivement . . . . .	5,50
795	— — De 5 kg. à 40 kg. exclusivement . . . . .	6,—
796	— — Moins de 5 kg. . . . .	6,—
797	— Emailés . . . . .	16,—
800	— Autres, pesant par pièce de 5 à 40 kg. exclusivement . . . . .	14,—
	Ouvrages en fonte malléable, en fonte d'acier, en fer forgé, en acier, non dénommés ailleurs au tarif :	
	— Bruts, dégrossis, goudronnés, passés à la couleur d'apprêt, pesant par pièce :	
804	— — De 25 à 100 kg. exclusivement . . . . .	9,—
805	— — De 3 à 25 kg. exclusivement . . . . .	12,—
809	— Autres, pesant moins de 25 kg. par pièce . . . . .	40,—
810	Coutellerie. . . . .	120,—
811	Armes finies . . . . .	60,—
	CATÉGORIE XI B. — CUIVRE.	
	Cuivre pur et alliages de cuivre, battus, laminés, étirés : •	
817	— En barres, tôle ; soudure de cuivre . . . . .	10,—
	NB. ad 817. Les ébauches de tubes, en cuivre et alliages de cuivre, rentrent dans ce numéro.	
819	— Tuyaux . . . . .	15,—
	CATÉGORIE XII A. — MACHINES ET ENGINES MÉCANIQUES.	
	Chaudières à vapeur et autres, récipients à vapeur et autres, de tout genre : en fer ; ainsi que les parties de chaudières assemblées, avec ou sans robinetterie :	
881 a)	— Chaudières (à vapeur et à eau chaude) en fonte de fer dure (grise) . . . . .	8,—
881 b)	— Autres . . . . .	15,—
ex 882	Appareils à distiller : faits d'autres métaux que le fer . . . . .	90,—

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct. per 100 kg.
	Tools not elsewhere mentioned in the Tariff, etc. ( <i>continued</i> )	
759	From 0.5 to 2 kg. exclusive . . . . .	35.00
760	Less than 0.5 kg. . . . .	40.00
781 (b)	Kitchen ranges and heating stoves, other than electric ranges and stoves . . . . .	25.00
	Furniture of all kinds, even combined with wood, if the iron predominates in weight :	
	Rough, primed :	
783 (a)	Safety chests and cash boxes . . . . .	100.00
783 (b)	Other . . . . .	20.00
	Other than rough or primed :	
784 (a)	Safety chests and cash boxes . . . . .	130.00
784 (b)	Other . . . . .	40.00
785 (a)	Wire tissue (gauze) . . . . .	20.00
785 (b)	Trellis-work of iron wire, also coated with tin . . . . .	20.00
789 (b)	Manufactures of sheet iron wire ; locksmith's and tinsmiths' manufactures not elsewhere mentioned in the Tariff : painted, varnished, bronzed, gilt, other than the articles included in No. 789 (a) . . . . .	45.00
	Manufactures of hard (grey) cast iron not elsewhere enumerated in the Tariff :	
	Rough, tarred, primed, weighing each :	
793	100 kg. or more . . . . .	5.00
794	From 40 to 100 kg. exclusive . . . . .	5.50
795	5 to 40 kg. exclusive . . . . .	6.00
796	Less than 5 kg. . . . .	6.00
796	Enamelled . . . . .	16.00
800	Other, weighing each from 5 to 40 kg. exclusive . . . . .	14.00
	Wares of malleable cast iron, of wrought iron, of steel not elsewhere mentioned in the Tariff :	
	Rough, coarsely wrought, tarred, primed, weighing each :	
804	From 25 to 100 kg. exclusive . . . . .	9.00
805	From 3 to 25 kg. exclusive . . . . .	12.00
809	Other, weighing less than 25 kg. each . . . . .	40.00
810	Cutlery . . . . .	120.00
811	Finished arms . . . . .	60.00
	CLASS XI. B. — COPPER.	
	Pure copper and copper alloys, hammered, rolled, drawn :	
817	In bars and sheets : copper solder . . . . .	10.00
	<i>NB. ad 817.</i> Tubes, roughly shaped, of copper and copper alloys are included in this item.	
819	Pipes . . . . .	15.00
	CLASS XII. A. — MACHINERY AND MACHINE TOOLS.	
	Steam and other boilers, steam and other receptacles of all kinds, of iron, also parts of boilers put together, with or without cocks, etc. :	
881 (a)	Boilers (steam and hot water) of hard (grey) cast iron . . . . .	8.00
881 (b)	Other . . . . .	15.00
ex 882	Distilling apparatus made of metals other than iron . . . . .	90.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
		Fr. Ct.
891	Engins pour l'agriculture, tels que charrues, herses, cultivateurs, rouleaux, brise-mottes, etc. . . . .	par 100 kg. 15,—
893 a)	Machines pour l'agriculture, non dénommées ailleurs au tarif : — Pulvérisateurs ; tarares et trieurs pour grains et graines ; écrémeuses centrifuges ; canons et mortiers paragrêle. . . . .	15,—
893 b)	— Autres . . . . .	20,—
894 c)	Machines dénommées ci-après sous les numéros de statistique M 3, ex M 5, M 6, ex M 7 et ex M 9, pesant par pièce : — 50,000 kg. et plus et ne rentrant pas sous N° 894 c <sup>1</sup> . . . . .	15,—
894 c) <sup>1</sup>	Machines : — Machines-outils servant à travailler les métaux pesant par pièce 50,000 kg. et plus. . . . .	5,—
894 d)	— De 10,000 à 50,000 kg. exclusivement et ne rentrant pas sous N° 894 d <sup>1</sup> . . . . .	15,—
894 d) <sup>1</sup>	— Machines-outils servant à travailler les métaux, pesant par pièce de 15,000 à 50,000 kg. exclusivement . . . . .	6,—
895 b)	— De 2500 à 10,000 kg. exclusivement . . . . .	20,—
896 b)	— De 500 à 2500 kg. exclusivement. . . . .	20,—
897 b)	— De 100 à 500 kg. exclusivement . . . . .	30,—
898 b)	— Moins de 100 kg. . . . .	35,—
M 3	Moteurs hydrauliques et à vent ; pompes :	
ex M 5	Moteurs à gaz et à l'huile lourde . . . . .	
M 6	Machines-outils, servant à travailler les métaux, le bois, la pierre, etc.	
ex M 7	Appareils à distiller. . . . .	
ex M 9	Appareils à boucher, capsuler et rincer les bouteilles . . . . .	
CATÉGORIE XII B. — VÉHICULES.		
	Motocyclettes et tricycles à moteur :	
913 a)	— Non recouverts de cuir, non rembourrés. . . . .	150,—
913 b)	— Autres . . . . .	150,—
	Automobiles, y compris les électromobiles ; châssis pour automobiles : pesant par pièce :	
914 a)	— Moins de 800 kg. . . . .	110,—
914 b)	— 800 jusqu'à 1200 kg. inclusivement . . . . .	130,—
914 c)	— Plus de 1200 kg. jusqu'à 1600 kg. inclusivement. . . . .	150,—
914 d)	— Plus de 1600 kg. . . . .	170,—
914 e)	Carrosseries de tout genre pour automobiles . . . . .	170,—
914 g)	Tracteurs sans carrosserie, non dénommés ailleurs . . . . .	150,—
915	Vélocipèdes sans moteur mécanique : bicyclettes, tandems . . . . .	par pièce 25,—
CATÉGORIE XIII B. — INSTRUMENTS ET APPAREILS.		
ex 954	Appareils de radiotéléphonie. . . . .	60,—
CATÉGORIE XIV A. — OBJETS PHARMACEUTIQUES ET DROGUERIE ; PARFUMERIE.		
969	Huiles essentielles . . . . .	80,—



Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct. per 100 kg.
891	Implements for agriculture, such as ploughs, harrows, cultivators, rollers, clod-crushers, etc. . . . .	15.00
	Agricultural machinery not elsewhere enumerated in the Tariff :	
893 (a)	Pulverisers ; sifting and sorting machines for grain and seeds ; centrifugal skimming machines ; cannons and mortars for hail-dispersing . . . . .	15.00
893 (b)	Other . . . . .	20.00
	Machines hereinafter specified under statistical numbers M 3, ex M 5, M 6, ex M 7 and ex M 9, weighing each :	
894 (c)	50,000 kg. or more, and not included in No. 894(c) <sup>1</sup> . . . . .	15.00
	Machines :	
894 (c) <sup>1</sup>	Machine-tools for metal working, weighing each 50,000 kg. or more . . . . .	5.00
894 (d)	From 10,000 to 50,000 kg. exclusive, and not included in No. 894(d) <sup>1</sup> . . . . .	15.00
894 (d) <sup>1</sup>	Machine-tools for metal working, weighing each from 15,000 to 50,000 kg. exclusive . . . . .	6.00
895 (b)	From 2,500 to 10,000 kg. exclusive . . . . .	20.00
896 (b)	From 500 to 2,500 kg. exclusive . . . . .	20.00
897 (b)	From 100 to 500 kg. exclusive . . . . .	30.00
898 (b)	Less than 100 kg. . . . .	35.00
M 3	Hydraulic and wind motors ; pumps . . . . .	
ex M 5	Motors driven by gas and heavy oil . . . . .	
M 6	Machine-tools for working metal, wood, stone, etc. . . . .	
ex M 7	Distilling apparatus . . . . .	
ex M 9	Apparatus for corking, capping, and rinsing bottles. . . . .	
CLASS XII. B. — VEHICLES.		
	Motor bicycles and tricycles :	
913 (a)	Not covered with leather, not upholstered . . . . .	150.00
913 (b)	Other . . . . .	150.00
	Automobiles, including electric vehicles, automobile chassis, weighing each :	
914 (a)	Less than 800 kg. . . . .	110.00
914 (b)	800 to 1,200 kg. inclusive . . . . .	130.00
914 (c)	Over 1,200 kg. up to 1,600 kg. inclusive . . . . .	150.00
914 (d)	Over 1,600 kg. . . . .	170.00
914 (e)	Automobile bodies of all kinds . . . . .	170.00
914 (g)	Tractors without body, not enumerated elsewhere . . . . .	150.00
	each	
915	Cycles without mechanical motive power : bicycles, tandems . . . . .	25.00
CLASS XIII B. — INSTRUMENTS AND APPARATUS.		
ex 954	Wireless telephone apparatus . . . . .	60.00
CLASS XIV A. — PHARMACEUTICAL ARTICLES AND DRUGS ; PERFUMERY.		
969	Essential oils . . . . .	80.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
	CATÉGORIE XIV D. — GRAISSES, HUILES ET CIRES POUR USAGES INDUSTRIELS ; HUILES MINÉRALES, HUILES DE GOUDRON ET HUILES RÉSI-NEUSES ; SAVONS.	Fr. Ct. par 100 kg.
1141 a)	Savons ordinaires, à découvert en caisses, tonneaux, etc. : — En blocs, plaques, barres, pains, non comprimés, non moulés : moyennant la preuve de l'emploi pour usages industriels ; savon mou (savon noir) . . . . .	10,— 20,—
1141 b) 1142	— Autres . . . . . Autres savons de tout genre, tels que savons de toilette, etc., parfumés ou non, en morceaux, en poudre ou en pâte ; tous savons spéciaux préparés avec des drogues, des produits chimiques, etc. (savons dits médicinaux) . . . . .	90,—
	CATÉGORIE XV. — ARTICLES NON DÉNOMMÉS AILLEURS.	
1145	Quincaillerie et articles de fantaisie de tout genre, non dénommés ailleurs au tarif ; autres que les articles rentrant aux Nos 1144 a)/c) ; mercerie non dénommée ailleurs au tarif . . . . .	100,—

### PROTOCOLE DE SIGNATURE

En signant l'Arrangement commercial en date de ce jour, les Hautes Parties contractantes ont d'un commun accord précisé comme suit certaines modalités de son application.

*Ad Article 2 et 3.* La législation des Hautes Parties contractantes n'étant pas identique en ce qui concerne les conditions relatives à la nationalité des marchandises, à leur origine, à leur provenance, à leur importation directe, ainsi qu'en ce qui concerne certaines autres conditions de l'application des droits, il demeure entendu que les Hautes Parties contractantes s'accordent réciproquement en ces matières le traitement de la nation la plus favorisée, prévu par l'article 4 de la Convention du 20 octobre 1906, dont les dispositions sont, en vertu de l'article premier du présent arrangement, maintenues en vigueur.

La déclaration ci-dessus s'entend toutefois sous réserve de l'extension dudit article 4 au trafic de perfectionnement passif, au sujet de laquelle les Hautes Parties contractantes maintiennent leurs thèses respectives.

*Ad Article 2.*

*Ad Liste A.*

*Ad ex 0292 (Salicylates non dénommés).* Si le droit sur l'acétosalicylate est relevé, le nouveau taux ne dépassera pas 10 francs par kilogramme.

*Ad Article 3.*

*Ad Liste B.*

*Ad 117 a 1/131.* Nonobstant les dispositions légales relatives à l'étalonnage, les bouteilles répondant aux prescriptions suivantes peuvent, sous réserve de l'alinéa 1 de l'article 11 de l'ordon-

Swiss Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty	
		Fr.	Ct.
	CLASS XIV. D. — GREASES, OILS AND WAX FOR INDUSTRIAL PURPOSES MINERAL OILS, TAR OILS AND RESINOUS OILS ; SOAPS.	per 100 kg.	
1141 (a)	Common soap, in bulk, cases, casks, etc. : In lumps, slabs, bars, cakes, not compressed or moulded : subject to proof of use for industrial purposes ; soft soap (green soap) .	10.00	
1141 (b)	Other . . . . .	20.00	
1142	Other soaps of all kinds, such as toilet soap, etc., perfumed or not, in pieces, powder or paste ; all special soaps prepared with drugs, chemicals, etc. (so-called medicinal soaps) . . . . .	90.00	
	CLASS XV. — ARTICLES NOT OTHERWISE MENTIONED.		
1145	Small wares and fancy articles of all kinds not elsewhere mentioned in the Tariff : other than the articles included in Nos. 1144 a/c ; mercerie not mentioned elsewhere in the Tariff . . . . .	100.00	

### PROTOCOL OF SIGNATURE.

On signing the Commercial Agreement of even date, the High Contracting Parties have jointly agreed to define certain conditions in regard to its application, as follows :

*Ad Articles 2 and 3.* In view of the difference in the legislation of the High Contracting Parties as regards conditions relating to the nationality of goods, their origin, production, direct importation and certain other conditions affecting the application of duties, it is understood that the High Contracting Parties shall grant each most-favoured-nation treatment in these matters, as provided for by Article 4 of the Convention of October 20th, 1906, the provisions of which shall remain in force in virtue of Article 1 of the present Agreement.

The above declaration is, however, subject to the extension of the said Article 4 to the passive exchange of semi-manufactured goods, in regard to which the High Contracting Parties maintain their respective views.

*Ad Article 2.*

*Ad List A.*

*Ad ex 0292* (Salicylates not specified). Should the duty on acetol-salicylate be increased, the new rate shall not exceed 10 fr. per kilogram.

*Ad Article 3.*

*Ad List B.*

*Ad 117 a 1/131.* Notwithstanding the legal provisions in regard to the stamp of the weight on the bottle, bottles which conform to the following stipulations may, subject to the provisions

nance d'exécution de la loi fédérale sur les poids et mesures, être mises dans le commerce sans étalonnage.

a) Les bouteilles à bière et à cidre avec une contenance de :

Au moins 60 cl. mais moins de 80 cl. pour la bouteille entière ;

Au moins 30 cl. mais moins de 40 cl. pour la demi-bouteille.

b) Les bouteilles d'eaux minérales naturelles remplies à la source avec ou sans saturation d'acide carbonique ; ces bouteilles doivent porter d'une façon indélébile l'indication de la source respective.

c) Les bouteilles pour liqueurs et spiritueux dont la quantité d'alcool est supérieure à 18 % du volume.

d) Les bouteilles pour des produits cosmétiques, chimiques et pharmaceutiques, ainsi que pour les liquides répondant aux prescriptions de la pharmacopée suisse destinés à des buts médicaux et thérapeutiques.

e) Les bouteilles de vin d'une contenance inférieure à trois litres, importées remplies de l'étranger, qui sont vendues avec le remplissage original étranger et munies à l'étranger des inscriptions respectives. Toutes les inscriptions et indications de ces bouteilles doivent rappeler la maison d'origine étrangère. Si l'on cherche à faire passer des bouteilles remplies en Suisse comme étant remplies à l'étranger, les articles 28 et 33 de la loi fédérale sur les poids et mesures font règle, pour autant que les bouteilles n'ont pas une contenance de :

Au moins 70 cl. mais moins de 80 cl. pour la bouteille entière ;

Au moins 35 cl. mais moins de 40 cl. pour la demi-bouteille.

*Ad* 167 (Engrais de potasse ; résidus salins de Stassfurt) ; 168 (Chlorure de potassium) et 169 (Engrais préparés ; superphosphates ; engrais artificiels emballés à découvert, en sacs, fûts, etc.). Si tous les droits de ces numéros ou certains d'entre eux sont relevés, les taux qui ont subi une majoration ne dépasseront pas les droits appliqués par la France aux engrais azotés importés de Suisse.

*Ad* 360/366 (Tissus de coton, unis ou croisés). L'écart actuellement existant entre les droits des Nos 364, 365 et 366 (Tissus de coton, unis ou croisés, blanchis, mercerisés, imprégnés, teints, imprimés) et les droits des Nos 360/363 (Tissus de coton, unis ou croisés, écrus ou crévés) ne sera pas augmenté pendant la durée de l'accord, même si tous les droits ou une partie des droits des Nos 360/366 sont modifiés.

*Ad* 447 a et b (Articles en soie, bourre de soie, soie artificielle, à la pièce), 448 (Articles en soie bourre de soie, soie artificielle, découpés, aussi ourlés, à l'exception des couvertures) et 449 (Rubans en soie, bourre de soie, soie artificielle). Si tous les droits de ces numéros ou certains d'entre eux sont relevés, aucun des taux ayant subi une majoration ne dépassera le droit appliqué par la France au même article importé de Suisse.

*Ad* 884 (Machines pour la filature, y compris toutes les machines pour la préparation et le transport des matières à filer ; machines pour le retordage, y compris des doubleurs, bobineuses, machines à gazer, machines à glacer et les dévidoirs) et 885 (Métiers à tisser). Si les droits de ces numéros ou l'un d'entre eux sont relevés, les nouveaux taux ne dépasseront pas 20 francs par quintal.

(Signé) A. BRIAND.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

(Signé) D. SERRUYS.

(Signé) W. STUCKI.

(Signé) Ernst WETTER.

(Signé) F. PORCHET.

(Signé) E. STEINMETZ.

of paragraph 1 of Article 11 of the Ordinance giving effect to the Federal Law on Weights and Measures, be offered for sale without such stamping :

(a) Beer and cider bottles containing :

At least 60 cl. but less than 80 cl. per whole bottle ;

At least 30 cl. but less than 40 cl. per half-bottle ;

(b) Bottles containing natural mineral waters filled at the spring, whether saturated or not with carbonic acid ; the name of the spring in question must be marked indelibly on these bottles ;

(c) Bottles for liqueurs and spirits with an alcoholic content of over 18 % of the volume ;

(b) Bottles for cosmetics, chemical and pharmaceutical products and for liquids complying with the requirements of the Swiss Pharmacopoeia and intended for medical and therapeutic purposes.

(e) Bottles containing less than 3 litres of wine imported from abroad, which are sold with the original foreign filling and labelled abroad. The foreign firm of origin must be mentioned on all inscriptions and labels on these bottles. Should an attempt be made to pass off bottles filled in Switzerland as having been filled abroad, Articles 28 and 33 of the Federal Law on Weights and Measures shall apply, provided that the bottles do not contain :

At least 70 cl. but less than 80 cl. per whole bottle ;

At least 35 cl. but less than 40 cl. per half-bottle.

*Ad* 167 (Potash fertilizers ; saline residues of Stassfurt salts) ; 168 (Potassium chloride) and 169 (Prepared manures, superphosphates, artificial fertilizers, packed in bulk, bags, casks, etc.). Should all or certain of the duties on these numbers be increased, such increased rates shall not exceed the duties applied by France to nitrogenous fertilizers imported from Switzerland.

*Ad* 360/366 (Cotton tissues, plain or twilled). The existing difference between the duties on Nos. 364, 365 and 366 (Cotton tissues, plain or twilled, bleached, mercerised, impregnated, dyed, printed) and the duties on Nos. 360/363 (Cotton tissues, plain or twilled, unbleached or creamed) shall not be increased during the term of the Agreement, even if all or part of the duties on Nos. 360/366 are modified.

*Ad* 447 (a) and (b) (Wares made of silk, floss silk, artificial silk in the piece), 448 (Articles of silk, floss silk, artificial silk, cut and hemmed, except coverings) and 449 (Ribbons of silk, floss silk, and artificial silk). In the event of all or certain of these duties being increased, such increased rates shall in no case exceed the duty applied by France to the same article imported from Switzerland.

*Ad* 884 (Spinning machinery, including all machinery for the preparation and transport of materials for spinning ; twisting machines, including doubling and reeling machines, gassing and glazing machines, winding machines) and 885 (looms). Should the duty on one or more of these numbers be increased, the new rates shall not exceed 20 francs per quintal.

(Signed) A. BRIAND.

(Signed) M. BOKANOWSKI.

(Signed) D. SERRUYS.

(Signed) W. STUCKI.

(Signed) Ernst WETTER.

(Signed) F. PORCHET.

(Signed) E. STEINMEITZ.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Au cours des négociations de l'Accord provisoire commercial franco-suisse, signé en date de ce jour, la Délégation suisse a renoncé à demander l'abaissement du droit sur les produits chimiques non dénommés (0381), au bénéfice de l'établissement de droits spécifiques pour des produits qui, non repris nommément au tarif français, étaient passibles de droits *ad valorem* inscrits à la position précitée (0381).

La Délégation française a bien voulu, par ailleurs, lui donner l'assurance qu'il sera procédé de même à l'avenir pour des produits importants de l'exportation suisse que la Suisse demanderait à voir figurer nommément au tarif des douanes françaises et pour lesquels, après négociation, le Gouvernement français aura reconnu la possibilité de fixer des droits spécifiques.

Je serais heureux que vous voulussiez bien me confirmer l'engagement verbal de la Délégation française en cette matière.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) W. STUCKI.

A Son Excellence Monsieur Bokanowski,  
Président de la Délégation française.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Vous avez bien voulu, par lettre en date de ce jour, me faire connaître ce qui suit :

« Au cours des négociations de l'Accord provisoire commercial franco-suisse, signé en date de ce jour, la Délégation suisse a renoncé à demander l'abaissement du droit sur les produits chimiques non dénommés (0381), au bénéfice de l'établissement de droits spécifiques pour des produits qui, non repris nommément au tarif français étaient passibles de droits *ad valorem* inscrits à la position précitée (0381).

» La Délégation française a bien voulu, par ailleurs, lui donner l'assurance qu'il sera procédé de même à l'avenir pour des produits importants de l'exportation suisse que la Suisse demanderait à voir figurer nommément au tarif des douanes françaises et pour lesquels, après négociation, le Gouvernement français aura reconnu la possibilité de fixer des droits spécifiques.

» Je serais heureux que vous voulussiez bien me confirmer l'engagement verbal de la Délégation française en cette matière. »

J'ai l'honneur de vous confirmer, au nom de mon gouvernement, l'engagement verbal de la Délégation française, tel qu'il est contenu dans votre lettre précitée.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

A Monsieur W. Stucki,  
Président de la Délégation suisse.

PARIS, January 21, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

In the course of the negotiations which have resulted in the conclusion of the Franco-Swiss provisional Commercial Agreement signed this day, the Swiss Delegation refrained from applying for reduction of the duty on unspecified chemical products (0381), in return for the establishment of specific duties on products not expressly mentioned in the French Tariff which were liable to the *ad valorem* duties stipulated in the above-mentioned item (0381).

The French Delegation has, moreover, promised that this course will be adopted in future with regard to any important Swiss exports which Switzerland may desire to have expressly mentioned in the French Customs Tariff, and in respect of which, after negotiation, the French Government may find it possible to fix specific duties.

I should be glad if you will be good enough to confirm the French Delegation's verbal engagement in this matter.

I have the honour to be, Sir,

(Signed) W. STUCKI.

His Excellency  
M. Bokanowski,  
President of the French Delegation.

PARIS, January 21, 1928.

SIR,

In your letter of even date, you were good enough to write to me as follows :

“ In the course of the negotiations which have resulted in the conclusion of the Franco-Swiss provisional Commercial Agreement signed this day, the Swiss Delegation refrained from applying for reduction of the duty on unspecified chemical products (0381) in return for the establishment of specific duties on products not expressly mentioned in the French Tariff which were liable to the *ad valorem* duties stipulated in the above-mentioned item (0381).

“ The French Delegation has, moreover, promised that this course will be adopted in future with regard to any important Swiss exports which Switzerland may desire to have expressly mentioned in the French Customs Tariff, and in respect of which, after negotiation, the French Government may find it possible to fix specific duties.

“ I should be glad if you will be good enough to confirm the French Delegation's verbal engagement in this matter. ”

I have the honour, on behalf of my Government, to confirm the French Delegation's verbal engagement referred to in your above-mentioned letter, and to be, Sir, etc.,

(Signed) M. BOKANOWSKI.

M. W. Stucki,  
President of the Swiss Delegation.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En conformité de l'entente intervenue entre les deux industries chimique française et suisse, le Gouvernement français prendra les dispositions nécessaires pour que, jusqu'à la date du 30 juillet 1928, les produits ci-après dénommés soient exonérés en fait de 75 % des droits qui leur sont applicables, s'ils sont importés en France par l'intermédiaire de l'Office des producteurs et consommateurs de matières colorantes :

a. *Matières colorantes insolubles teignant à la cuve*

à l'exception de :

ex-Dérivés de l'Anthraquinone :	}	Bleu Solanthrène NRS.
		Bleu Solanthrène NRSN.
		Bleu Solanthrène NJI.
		Bleu Solanthrène NJIN.
		Bleu Solanthrène NJ.
		Bleu Solanthrène NJN
		Jaune Solanthrène NJ
ex-Dérivés chlorés, bromés, iodés de l'indigo :		Bleu Solanthrène N <sub>3</sub> JF.
		Dérivés bromés de l'indigo.

b. *Autres colorants :*

Bleu Helvétie.	Bleu Xylène solide GL.
Sétoglaucine.	Bleu Xylène solide BL.
Sétopaline.	Bleu Xylène solide AE.
Rouge polaire brillant B conc.	Bleu Xylène solide FF.
Brun polaire rougeâtre B conc.	Jaune Xylène lumière 2G.
Jaune polaire 2G conc.	Jaune Xylène lumière 3GS.
Jaune polaire 4G conc.	Azorubinol 3GS.
Jaune polaire 5G conc.	Vert d'Alizarine au chrome V poudre.
Eriofloxine solide 3BL.	Vert d'Alizarine au chrome V pâte.
Verdone Eriochrome S.	Brun Chloramine solide B.
Azurol Eriochrome B.	Rouge Xylène B.
Cyanine Eriochrome R.	Vert chlorantine lumière BL.
Géranol Eriochrome R.	Jaune Kitone solide 3G.
Chromazurol S conc.	Violet Naphtochrome R.
Violet au chrome.	Vert d'Alizarine solide G.
Bleu chromal G conc.	

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

A Monsieur W. Stucki,  
Président de la Délégation suisse.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Vous avez bien voulu me faire part qu'en conformité de l'entente intervenue entre les deux industries chimiques française et suisse, le Gouvernement français prendra les dispositions nécessaires pour que, jusqu'à la date du 30 juillet 1928, les produits ci-après dénommés soient exonérés en fait



PARIS, January 21, 1928.

SIR,

As arranged between the French and Swiss chemical industries, the French Government will take the necessary steps to ensure that up to July 30, 1928, the undermentioned products shall be duly exempted from 75 % of the duties applicable to them, provided they are imported into France through the Dyestuff Producers' and Consumers' Office :

(a) *Insoluble colouring matters for vat dyeing.*

with the exception of :

ex Anthraquinone derivatives.	}	Solanthrene blue NRS.
		Solanthrene blue NRSN.
	}	Solanthrene blue NJI.
		Solanthrene blue NJIN.
		Solanthrene blue NJ.
		Solanthrene blue NJN.
		Solanthrene yellow NJ.
		Solanthrene blue N3JF.
ex chlorinated, brominated and iodated of indigo	}	Brominated derivatives of indigo.

(b) *Other colouring matters.*

Helvetian blue	Xylene blue solid GL.
Setoglaucine	Xylene blue solid BL.
Setopaline	Xylene blue solid AE.
Brilliant polar red B conc.	Xylene blue solid FF.
Reddish polar brown B conc.	Xylene light yellow 2G.
Polar yellow 2G conc.	Xylene light yellow 3GS.
Polar yellow 4G conc.	Azorubinol 3GS.
Polar yellow 5G conc.	Alizarin chrome green V. powder.
Eriofloxine solid 3BL.	Alizarin chrome green V paste.
Eriochrome verdone S	Chloramine brown solid B.
Eriochrome azurol Bi	Xylene red B.
Eriochrome cyanine R	Chlorantine light green BL.
Eriochrome granol R	Kiton yellow solid 3G.
Chrome azurol S conc.	Naphtochrome violet R.
Chrome violet	Alizarin green solid G.
Chromal-blue G conc.	

I have the honour to be, Sir, etc.,

(Signed) M. BOKANOWSKI.

To Monsieur W. Stucki,  
President of the Swiss Delegation.

PARIS, January 21, 1928.

SIR,

You were good enough to inform me that, as arranged between the French and Swiss chemical industries, the French Government will take necessary steps to ensure that up to July 30, 1928, the undermentioned products shall be duly exempted from 75 % of the duties applicable to them,

de 75 % des droits qui leur sont applicables, s'ils sont importés en France par l'intermédiaire de l'Office des producteurs et consommateurs de matières colorantes :

a. *Matières colorantes insolubles teignant à la cuve*

à l'exception de :

ex-Dérivés de l'antraquinone :

ex-Dérivés chlorés, bromés, iodés de l'indigo :

Bleu Solontrène NRS.  
Bleu Solanthrène NRSN.  
Bleu Solanthrène NJI.  
Bleu Solanthrène NJIN.  
Bleu Solanthrène NJ.  
Bleu Solanthrène NJN.  
Jaune Solanthrène NJ.  
Bleu Solanthrène N<sub>3</sub>JF.  
Dérivés bromés de l'indigo.

b. *Autres colorants :*

Bleu Helvétie.  
Sétoglaucine.  
Sétopaline.  
Rouge polaire brillant B conc.  
Brun polaire rougeâtre B conc.  
Jaune polaire 2G conc.  
Jaune polaire 4G conc.  
Jaune polaire 5G conc.  
Eriofloxine solide 3BL.  
Verdone Eriochrome S.  
Azuro Eriochrome B.  
Cyanine Eriochrome R.  
Géranol Eriochrome R.  
Chromazurol S conc.  
Violet au chrome.  
Bleu chromal G conc.

Bleu Xylène solide GL.  
Bleu Xylène solide BL.  
Bleu Xylène solide AE.  
Bleu Xylène solide FF.  
Jaune Xylène lumière 2G.  
Jaune Xylène lumière 3GS.  
Azorubinol 3GS.  
Vert d'Alizarine au chrome V poudre.  
Vert d'Alizarine au chrome V pâte.  
Brun chloramine solide B.  
Rouge Xylène B.  
Vert chlorantine lumière BL.  
Jaune Kiton solide 3G.  
Violet au Naphtochrome R.  
Vert d'Alizarine solide G.

Prenant acte de cette communication, je vous prie, Monsieur le Président, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

(Signé) W. STUCKI.

A Son Excellence  
Monsieur Bokanowski,  
Président de la Délégation française.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En me référant à l'Arrangement commercial signé en date de ce jour entre la France et la Suisse, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon Gouvernement considère comme partie intégrante de cet accord ce qui suit :

Le droit de 20 francs par kg., fixé à l'accord au N° ex 294 pour une partie des matières colorantes insolubles teignant à la cuve, ne sera appliqué qu'aux produits suivants :

provided they are imported into France through the Dyestuff Producers' and Consumers' Office :

(a) *Insoluble colouring matters for vat dyeing.*

With the exception of :

ex Anthraquinone derivatives.	}	Solanthrene blue NRS.
		Solanthrene blue NRSN.
	}	Solanthrene blue NJI.
		Solanthrene blue NJIN.
	}	Solanthrene blue NJ.
		Solanthrene blue NJN.
	}	Solanthrene yellow NJ.
		Solanthrene blue N <sub>3</sub> JF.
ex chlorinated, brominated and iodated derivatives of indigo	}	Brominated derivatives of indigo.

(b) *Other colouring matters.*

Helvetian blue	Xylene blue solid GL.
Setoglaucine	Xylene blue solid BL.
Setopaline	Xylene blue solid AE.
Brilliant polar red B conc.	Xylene blue solid FF.
Reddish polar brown B conc.	Xylene light yellow 2G.
Polar yellow 2G conc.	Xylene light yellow 3GS.
Polar yellow 4G conc.	Azorubinol 3GS.
Polar yellow 5G conc.	Alizarin chrome green V powder.
Eriofloxine solid 3BL	Alizarin chrome green V paste.
Eriochrome verdone S	Chloramine brown solid B.
Eriochrome azurol B	Xylene red B.
Eriochrome cyanine R	Chlorentine light green BL.
Eriochrome geranol R	Kiton yellow solid 3G.
Chrome azurol S conc.	Naphtochrome violet R.
Chrome violet	Alizarin green solid G.
Chromal blue G conc.	

Due note has been taken of this communication.

I have the honour to be, Sir,

(Signed) W. STUCKI.

To His Excellency  
Monsieur Bokanowski,  
President of the French Delegation.

PARIS, *January 21, 1928.*

SIR,

With reference to the Commercial Arrangement signed this day between France and Switzerland, I have the honour to inform you that my Government regards the following as an integral part of this Agreement :

The duty of 20 francs per kilo stipulated in No. ex 294 of the Agreement for certain insoluble colouring matters for vat dyeing be applied to the following products only :

*Dérivés de l'Anthraquinone :*

Bleu Solanthrène NRS.	Bleu foncé Solanthrène NBO.
Bleu Solanthrène NJ.	Noir Solanthrène N2B.
Bleu Solanthrène NJI.	Or orangé Solanthrène NJ.
Bleu Solanthrène N3JF.	Or orangé Solanthrène N2R.
Bleu Solanthrène NB.	Or orangé Solanthrène N4R.
Bleu Solanthrène N5J.	Rouge Solanthrène NR.
Bleu brillant Solanthrène NR.	Rouge Solanthrène N5J.
Jaune Solanthrène NJ.	Rose Solanthrène N.
Violet Solanthrène NR.	Brun Solanthrène NR.
Violet brillant Solanthrène NR.	Gris Solanthrène NB.
Violet brillant Solanthrène N2R.	Olive Solanthrène NR.
Violet brillant Solanthrène N2B.	Jaune Solane N3J.

*Thioindigos et leurs dérivés :*

Gris Solanthrène N6B.	Ecarlate Solanthrène NJ extra.
Violet Solane NB.	Rose Solanthrène NF.
Violet Solane NR.	Orangé Solane NR.
Bordeaux Solane NB.	Ecarlate Solane NR.
Rouge Solanthrène N3B.	

*Dérivés chlorés, bromés, iodés de l'indigo :*

Indigo N4B.

Tous les dérivés de l'anthraquinone, thioindigos et leurs dérivés, dérivés chlorés, bromés, iodés de l'indigo, qui ne sont pas mentionnés ci-dessus, bénéficieront du droit de 12 francs par kilo.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

A Monsieur W. Stucki,  
Président de la Délégation suisse.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Vous avez bien voulu porter à ma connaissance la disposition ci-après que votre gouvernement considère comme faisant partie intégrante de l'Arrangement commercial signé en date de ce jour :

Le droit de 20 francs par kilo, fixé à l'accord au N° ex 294 pour une partie des matières colorantes insolubles teignant à la cuve, ne sera appliqué qu'aux produits suivants :

*Dérivés de l'anthraquinone :*

Bleu Solanthrène NRS.	Bleu foncé Solanthrène NBO.
Bleu Solanthrène NJ.	Noir Solanthrène N2B.
Bleu Solanthrène NJI.	Or orangé Solanthrène NJ.
Bleu Solanthrène N3JF.	Or orangé Solanthrène N2R.
Bleu Solanthrène NB.	Or orangé Solanthrène N4R.
Bleu Solanthrène N5J.	Rouge Solanthrène NR.
Bleu brillant Solanthrène NR.	Rouge Solanthrène N5J.

*Anthraquinone derivatives.*

Solanthrene blue NRS	Solanthrene dark blue NBO.
Solanthrene blue NJ	Solanthrene black N2B.
Solanthrene blue NJI	Solanthrene golden orange NJ.
Solanthrene blue N3JF	Solanthrene golden orange N2R.
Solanthrene blue NB	Solanthrene golden orange N4R.
Solanthrene blue N5J	Solanthrene red NR.
Brilliant Solanthrene blue NR	Solanthrene red N5J.
Solanthrene yellow NJ	Solanthrene pink N.
Solanthrene violet NR	Solanthrene brown NR.
Brilliant Solanthrene violet NR	Solanthrene grey NB.
Brilliant Solanthrene violet N2R	Solanthrene olive NR.
Brilliant Solanthrene violet N2B	Solane yellow N3J.

*Thio-indigo products and their derivatives :*

Solanthrene hrey N6B	Solanthrene scarlet NJ extra.
Solane violet NB	Solanthrene pink NF.
Solane violet NR	Solane Orange NR.
Solane Bordeaux NB	Solane Scarlet NR.
Solanthrene red N3B.	

*Chlorinated, Brominated and Iodated derivatives of Indigo ;*

Indigo N4B.

All derivatives of anthraquinone, thio-indigo products and their derivatives, chlorinated, brominated and iodated derivatives of indigo not mentioned above shall benefit by the duty of 12 francs per kilo.

I have the honour to be, Sir,

(Signed) M. BOKANOWSKI.

M. W. Stucki,  
President of the Swiss Delegation.

PARIS, *January 21, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

You were enough to inform me of the following provisions which your Government regards as an integral part of the Commercial Arrangement signed this day :

The duty of 20 francs per kilo stipulated in No. ex 294 of the Agreement for certain insoluble colouring matters for vat dyeing shall be applied to the following products-only :

*Anthraquinone derivatives :*

Solanthrene blue NRS	Solanthrene dark blue NBO.
Solanthrene blue NJ	Solanthrene black N2B.
Solanthrene blue NJI	Solanthrene golden orange NJ.
Solanthrene blue N3JF	Solanthrene golden orange N2R.
Solanthrene blue NB	Solanthrene golden orange N4R.
Solanthrene blue N5J	Solanthrene red NR.
Brilliant Solanthrene blue NR	Solanthrene red N5J.

Jaune Solantrène NJ.  
 Violet Solantrène NR.  
 Violet brillant Solantrène NR.  
 Violet brillant Solantrène N2R.  
 Violet brillant Solantrène N2B.

Rose Solantrène N.  
 Brun Solantrène NR.  
 Gris Solantrène NB.  
 Olive Solantrène NR.  
 Jaune Solane N3J.

*Thioindigos et leurs dérivés :*

Gris Solantrène N6B.  
 Violet Solane NB.  
 Violet Solane NR.  
 Bordeaux Solane NB.  
 Rouge Solantrène N3B.

Ecarlate Solantrène NJ extra.  
 Rose Solantrène NF.  
 Orangé Solane NR.  
 Ecarlate Solane NR.

*Dérivés chlorés, bromés, iodés de l'indigo :*

Indigo N4B.

Tous les dérivés de l'anthraquinone, thioindigos et leurs dérivés, dérivés chlorés, bromés, iodés de l'indigo qui ne sont pas mentionnés ci-dessus, bénéficieront du droit de 12 francs par kilo.

Prenant acte de cette communication, je vous prie, Monsieur le Ministre, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

(Signé) W. STUCKI.

A Son Excellence  
 Monsieur Bokanowski,  
 Président de la Délégation française.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En signant l'arrangement commercial en date de ce jour, la Délégation suisse a marqué le désir de voir porter à 500 hectolitres le contingent antérieurement fixé à 400 hectolitres pour les liqueurs (kirsch et gentiane) originaires et en provenance de Suisse.

La Délégation suisse a demandé, en outre, que pour la répartition dudit contingent sur le territoire douanier français, la réglementation soit identique à celle dont bénéficient les liqueurs ou alcools de bouche originaires et en provenance du pays le plus favorisé en cette matière.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement français accueille ces demandes.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

A Monsieur W. Stucki,  
 Président de la Délégation suisse.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Par lettre d'aujourd'hui, vous avez bien voulu me faire connaître ce qui suit :

« En signant l'arrangement commercial en date de ce jour, la Délégation suisse a marqué le désir de voir porter à 500 hectolitres le contingent antérieurement fixé

Solanthrene yellow NJ  
 Solanthrene violet NR  
 Brilliant Solanthrene violet NR  
 Brilliant Solanthrene violet N2R  
 Brilliant Solanthrene violet N2B

Solanthrene pink N.  
 Solanthrene brown NR.  
 Solanthrene grey NB.  
 Solanthrene olive NR.  
 Solane yellow N3J.

*Thio-Indigo products and their derivatives :*

Solanthrene grey N6B  
 Solane violet NB  
 Solane violet NR  
 Solane Bordeaux NB  
 Solanthrene red N3B.

Solanthrene Scarlet NJ extra.  
 Solanthrene pink NF.  
 Solane Orange NR.  
 Solane Scarlet NR.

*Chlorinated, Brominated and Iodated derivatives of Indigo :*

Indigo N4B.

All derivatives of anthraquinone, thio-indigo products and their derivatives, chlorinated, brominated and iodated derivatives of indigo not mentioned above shall benefit by the duty of 12 francs per kilo.

Due note has been taken of this communication.  
 I have the honour to be, Sir,

(Signed) W. STUCKI.

His Excellency M. Bokanowski,  
 President of the French Delegation.

PARIS, January 21, 1928.

SIR,

On signing the Commercial Arrangement of even date, the Swiss Delegation expressed the desire that the quota for liqueurs (kirsch and gentian), originating in and coming from Switzerland, which was previously fixed at 400 hectolitres, should be increased to 500 hectolitres.

The Swiss Delegation further requested that, as regards the distribution of the said quota in French Customs territory, the same regulations should be adopted as apply to liqueurs or alcoholic beverages originating in and coming from the country most favoured in this respect.

I have the honour to inform you that the French Government is prepared to grant these requests, and to be, Sir, etc.

(Signed) M. BOKANOWSKI.

M. W. Stucki,  
 President of the Swiss Delegation.

PARIS, January 21, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

In your letter of to-day you were good enough to write to me as follows :

“ On signing the Commercial Arrangement of even date, the Swiss Delegation expressed the desire that the quota for liqueurs (kirsch and gentian), originating in and

à 400 hectolitres pour les liqueurs (kirsch et gentiane) originaires et en provenance de Suisse.

La Délégation suisse a demandé, en outre, que, pour la répartition dudit contingent sur le territoire douanier français, la réglementation soit identique à celle dont bénéficient les liqueurs ou alcools de bouche originaires et en provenance du pays le plus favorisé en cette matière.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement français accueille ces demandes. »

En réponse à cette communication, je m'empresse de vous faire savoir que la Délégation suisse en a pris acte avec satisfaction.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) W. STUCKI.

A Son Excellence

Monsieur Bokanowski,  
Président de la Délégation française.

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Si, dans un délai de trois mois à dater de la mise en vigueur de l'accord signé en date de ce jour, pour les marchandises désignées au tableau ci-annexé, les droits, tels qu'ils y sont prévus, n'avaient pas été fixés, soit par mesure autonome, soit par convention commerciale, le Gouvernement français prendrait les mesures nécessaires pour que l'application desdits droits soit assurée aux produits suisses de l'espèce.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

A Monsieur W. Stucki,

Président de la Délégation suisse.

TABLEAU ANNEXÉ A LA LETTRE CI-DESSUS, DU 21 JANVIER 1928.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits
476 <i>ter</i>	Peaux préparées façon box-calf :		
488/489	Veau et autres petites peaux . . . . .	Valeur	5 %
	Articles industriels, pièces détachées et organes :		
	Cuir ou objets emboutis pour pompes, presses ou autres usages . . . . .	idem	15 %
	Plaques, rubans, manchons, lanières, non boutés pour cardes, frotteurs, diviseurs . . . . .	idem	10 %
	Autres objets pour filatures et tissage, tels que taquets, brides de chasse, chasse-fouets, etc. . . . .	idem	15 %
	Courroies, bandes, lanières et découpages pour courroies, cordes et cordages, engrenages, tuyaux autres que les petits tubes, pièces diverses pour transmission ou machines, pneumatiques et autres, même avec parties en métal commun ne dépassant pas 50 % du poids total . . .	idem	13 %



coming from Switzerland, which was previously fixed at 400 hectolitres, should be increased to 500 hectolitres.

The Swiss Delegation further requested that, as regards the distribution of the said quota in French Customs territory, the same regulations should be adopted as apply to liqueurs or alcoholic beverages originating in and coming from the country most favoured in this respect.

I have the honour to inform you that the French Government is prepared to grant these requests".

In reply to this communication, I beg to inform you that the Swiss Delegation has noted the contents with satisfaction.

I have the honour to be, Sir,

(Signed) W. STUCKI.

His Excellency M. Bokanowski,  
President of the French Delegation.

PARIS, January 21, 1928.

SIR,

Should the duties stipulated in the annexed table on the goods mentioned therein not have been fixed either by an autonomous measure or by a commercial convention within three months of the entry into force of the Agreement signed this day, the French Government will take the necessary steps to ensure that the said duties shall be applied to the Swiss products in question.

I have the honour to be, Sir,

(Signed) M. BOKANOWSKI.

To M. W. Stucki,  
President of the Swiss Delegation.

TABLE ANNEXED TO THE ABOVE LETTER OF JANUARY 21, 1928 :

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties
476 (c)	Prepared skins, box-calf type :		
	Calf and other small skins . . . . .	<i>ad val.</i>	5 %
488/489	Articles for industrial use, detached parts and accessories :		
	Leather packing, etc., for pumps, presses or other purposes	<i>ditto</i>	15 %
	Plates, ribbons, muffles (" manchons "), thongs, without teeth (" non boutés ") for cards, cleaners and dividers . .	<i>ditto</i>	10 %
	Other articles for spinning and weaving, such as tappets, battens, pickers, etc. . . . .	<i>ditto</i>	15 %
	Transmission belts, bands, thongs and cut-out for transmission belts, cords and cordage, gears, hose (other than small tubes), various pieces for transmission or machines, tyres and the like, even with parts of common metal not exceeding 50 % of the total weight . . . . .	<i>ditto</i>	13 %

PARIS, le 21 janvier 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Vous avez bien voulu, par lettre en date de ce jour, me faire connaître ce qui suit :

« Si, dans un délai de trois mois à dater de la mise en vigueur de l'accord signé en date de ce jour, pour les marchandises désignées au tableau ci-annexé<sup>1</sup>, les droits, tels qu'ils y sont prévus, n'avaient pas été fixés, soit par mesure autonome, soit par convention commerciale, le Gouvernement français prendrait les mesures nécessaires pour que l'application desdits droits soit assurée aux produits suisses de l'espèce. »

Prenant acte de cette communication, je vous prie, Monsieur le Ministre, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

(Signé) W. STUCKI.

A Son Excellence

Monsieur Bokanowski,

Président de la Délégation française.

### AVENANT<sup>2</sup>

A L'ARRANGEMENT COMMERCIAL FRANCO-SUISSE DU 21 JANVIER 1928,  
SIGNÉ LE 11 MARS 1928.

LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS et LE GOUVERNEMENT SUISSE ayant, par application de l'article 5 de l'Arrangement commercial du 21 janvier 1928, examiné les effets des nouvelles mesures douanières prises par le Gouvernement français et ayant procédé à l'étude de diverses autres questions qui intéressent les échanges entre les deux pays, ont décidé de compléter ledit arrangement par les dispositions ci-après :

#### Article premier.

La liste A annexée à l'Arrangement du 21 janvier 1928 est complétée par la liste A<sup>2</sup> ci-annexée.

#### Article 2.

La liste B annexée à l'Arrangement du 21 janvier 1928 est complétée par la liste B<sup>2</sup> ci-annexée.

#### Article 3.

Le présent avenant sera ratifié et l'échange des instruments de ratification aura lieu à Paris au plus tard le 15 avril 1928.

Il sera mis en vigueur deux jours après l'échange des ratifications.

Si l'avenant n'avait pu être mis en vigueur à la date ci-dessus prévue, chacune des Hautes Parties contractantes pourrait reprendre, en ce qui la concerne, sa liberté d'action et, si elle le désire, dénoncer l'Arrangement du 21 janvier 1928 et la Convention du 20 octobre 1906 pour prendre fin un mois après.

Fait en double exemplaire à Paris, le 11 mars 1928.

(L. S.) (Signé) W. STUCKI.

(L. S.) (Signé) BRIAND.

(L. S.) (Signé) ERNEST WETTER.

(L. S.) (Signé) M. BOKANOWSKI.

(L. S.) (Signé) F. PORCHET.

(L. S.) (Signé) D. SERRUYS.

(L. S.) (Signé) E. STEINMETZ.

<sup>1</sup> Cf. Tableau annexé à la lettre précédente.

<sup>2</sup> Ratifié par la Suisse le 22 mars 1928. Ratifié par la France le 17 mars 1928. Entrée en vigueur : 15 avril 1928.

PARIS, January 21, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

You were good enough, in your letter of even date, to write to me as follows :

“ Should the duties stipulated in the annexed table<sup>1</sup> on the goods mentioned therein not have been fixed either by an autonomous measure or by a commercial convention within three months of the entry into force of the Agreement signed this day, the French Government will take the necessary steps to ensure that the said duties shall be applied to the Swiss products in question. ”

Due note has been taken of this communication.

I have the honour to be, Sir,

(Signed) W. STUCKI.

To H. E. M. Bokanowski,  
President of the French Delegation.

#### ADDITIONAL AGREEMENT <sup>2</sup>

TO THE FRANCO-SWISS COMMERCIAL AGREEMENT OF JANUARY 21, 1928,  
SIGNED AT PARIS, MARCH 11, 1928.

The French Government and the Swiss Government having, in pursuance of Article 5 of the Commercial Arrangement of January 21, 1928, examined the effects of the new Customs measures enacted by the French Government and having considered various other questions affecting the exchange of commodities between the two countries, have decided to supplement the said Arrangement by the following provisions :

##### Article 1.

List A annexed to the Arrangement of January 21, 1928, shall be supplemented by List A<sup>1</sup> annexed hereto.

##### Article 2.

List B annexed to the Arrangement of January 21, 1928, shall be supplemented by List B<sup>1</sup> annexed hereto.

##### Article 3.

The present Additional Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged in Paris not later than April 15, 1928.

It shall come into force two days after the exchange of ratifications.

If it has not been possible to bring the Additional Agreement into force by the above-mentioned date, each of the High Contracting Parties may resume full freedom of action in all matters that concern it, and may, if it so desires, denounce the Arrangement of January 21, 1928, and the Convention of October 20, 1906, such denunciation to take effect one month afterwards.

Done in Paris in duplicate on March 11, 1928.

(L. S.) (Signed) W. STUCKI.  
Ernest WETTER.  
F. PORCHET.  
E. STEINMETZ.

BRIAND.  
M. BOKANOWSKI.  
D. SERRUYS.

<sup>1</sup> Cf. table annexed to the previous letter.

<sup>2</sup> Ratified by Switzerland March 22, 1928. Ratified by France March 17, 1928. Entered into force April 15, 1928.

LISTE A <sup>1</sup>

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 27	Soie :			
	Bourre :			
	Peignée, cardée ou effilochée :			
	En loquettes ou en nappes :			
	Purè . . . . .	Le kg.	—,26	
94	Biscuits sucrés, contenant en sucre cristallisable ou autre :			
	1 <sup>o</sup> Jusqu'à 25 % . . . . .	100 kg. net	105,—	
	2 <sup>o</sup> Plus de 25 jusqu'à 50 % . . . . .	idem	110,—	
	3 <sup>o</sup> Plus de 50 %, y compris les macarons, massepains, gâteaux d'amendes et pâtisseries dites petits fours ou autres, quelle que soit la proportion de sucre . . . . .	idem	125,—	
	<i>Ad 94.</i> En cas de modification du droit sur le sucre raffiné, le tarif des biscuits sucrés subira la majoration ou la réduction corrélatives. Les droits ci-dessus ne comprennent pas les taxes de con- sommation et de raffinage sur le sucre.			
ex 97	Cacao :			
	Broyé en pâte, poudre, tablettes ou autrement . . . . .	100 kg.	280,— <sup>1</sup>	
98	Chocolat en masses, plaques, plaquettes, tablettes, etc., cho- colat liquide au lait ou autre, contenant en cacao complet :			
	a) Plus de 55 % . . . . .	idem.	280,— <sup>1</sup>	
	b) Plus de 42 % jusqu'à 55 % . . . . .	idem	270,— <sup>1</sup>	
	c) 42 % ou moins . . . . .	idem	250,— <sup>1</sup>	
	<i>Ad 98.</i> En cas de modification des droits sur le cacao et le sucre, le tarif du chocolat doit subir la majoration ou la réduc- tion corrélatives.			
98 bis	Confiseries au cacao, au beurre de cacao ou au chocolat, pas- tilles, croquettes, bouchées, truffes, pralines, bonbons, objets divers comportant du cacao, du beurre de cacao ou du chocolat avec ou sans parties de sucre ou autres subs- tances alimentaires . . . . .	idem	285,— <sup>1</sup>	
ex 205 bis	Ferro-alliages ou alliages ferro-métalliques :			
	Ferro-silico-aluminium . . . . .	Valeur	15 %	
	Ferro-silicium contenant en silicium :			
	Plus de 5 % et moins de 30 % . . . . .	100 kg.	20,—	
	De 30 inclusivement à 50 % inclusivement . . . . .	idem	25,—	
	Plus de 50 à 90 % inclusivement . . . . .	idem	37,50	
	Plus de 90 % . . . . .	Valeur	12 %	
	Ferro-chrome :			
	Carburé à plus de 2 % de carbone et ferro-silico-chrome . . . . .	100 kg.	40,—	
	Affiné à plus de 0.70 % jusqu'à 2 % de carbone . . . . .	idem	60,—	
	Suraffiné à 0,70 % ou moins de carbone . . . . .	Valeur	12 %	

<sup>1</sup> Non compris la taxe intérieure.

LIST A<sup>1</sup>.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 27	Silk :			
	Floss :			
	Combed, carded or ravelled :			
	In rolls or in laps :			
	Pure . . . . .	per kg.		0.26
94	Sweetened biscuits containing in crystallisable or other sugar:			
	(1) Up to 25 % . . . . .	100 kg. net	105.—	
	(2) Over 25 % and up to 50 % . . . . .	ditto	110.—	
	(3) Over 50 %, including macaroons, marzipan, almond cakes and pastries known as " petits fours " or other, whatever the proportion of sugar . . . . .	ditto	125.—	
	<i>Ad 94.</i> Should the duty on refined sugar be modified, the tariff for sweetened biscuits will be increased or reduced proportionately. The above duties do not include consumption taxes and sugar refining duties.			
ex 97	Cocoa :			
	Crushed, in paste, powder, tablets or otherwise . . . . .	100 kg.	280.—	
98	Chocolate in blocks, slabs, tablets, etc., liquid milk or other chocolate containing the following proportions of cocoa :			
	(a) Over 55 % . . . . .	ditto	280.— <sup>1</sup>	
	(b) Over 42 % and up to 55 % . . . . .	ditto	270.— <sup>1</sup>	
	(c) 42 % or under . . . . .	ditto	250.— <sup>1</sup>	
	<i>Ad 98.</i> Should the duties on cocoa or sugar be altered, the tariff for chocolate will be increased or reduced accordingly.			
98 (bis)	Confectionery made from cocoa, cocoa butter or chocolate, pastilles, croquettes, bouchées, truffles, pralines, sweets, various articles containing cocoa, cocoa butter or chocolate, with or without the addition of sugar or other alimentary substances . . . . .	ditto	285.— <sup>1</sup>	
ex 205 bis)	Ferro-alloys or ferro-metallic alloys :			
	Ferro-silico-aluminium . . . . .	<i>ad val.</i>	15 %	
	Ferro-silicon containing the following proportions of silicon :			
	Over 5 % and under 30 % . . . . .	100 kg.	20.—	
	From 30 % inclusive up to 50 % inclusive . . . . .	ditto	25.—	
	Over 50 % and up to 90 % inclusive . . . . .	ditto	37.50	
	Over 90 % . . . . .	<i>ad val.</i>	12 %	
	Ferro-chrome :			
	Carburetted, containing more than 2 % of carbon and ferro-silico-chrome . . . . .	100 kg.	40.—	
	" Affiné " containing more than 0.70 % up to 2 % of carbon . . . . .	ditto	60.—	
	" Suraffiné " containing 0.70 % or less of carbon . . . . .	<i>ad val.</i>	12 %	

<sup>1</sup> Not including domestic tax.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 212	Fils de fer ou d'acier d'une résistance par mm <sup>2</sup> de section de 175 kg. et plus et d'un diamètre :			
	De plus de 3 millimètres . . . . .	100 kg.	130,—	
	De plus de 1 à 3 millimètres . . . . .	idem	200,—	
	De plus de 5/10 de millimètre à 1 millimètre . . . . .	idem	325,—	
	De 5/10 de millimètre ou moins . . . . .	idem	520,—	
ex 223	Etain :			
	Pur ou allié, battu ou laminé en feuilles, pesant par mètre carré :			
	75 grammes et moins de 200 grammes . . . . .	idem	180,—	
	Moins de 75 grammes . . . . .	idem	250,—	
ex 299 bis	Encres à imprimer, y compris les encres pour gravures, machines à écrire, etc. :			
	De couleur :			
	Autres :			
	Sans huile végétale (huile siccativ) . . . . .	idem	250,—	
ex 301	Crayons, mines pour crayons et pastels :			
	Crayons :			
	Composés, c'est-à-dire à gaine :			
	Les mêmes qu'au paragraphe précédent du tarif, mais de forme autre que ronde, c'est-à-dire carrés, hexagonaux, triangulaires, aplatis ou à toute section non circulaire, qu'ils soient ou non vernis <sup>1</sup> . . . . .	Le kg.	12,—	
	Avec mine de couleur (sanguine, indigo, vermillon, etc.) et à gaine en bois blanc ou autre, en simili-bois, en papier, etc. <sup>1</sup> :			
	Ronds ou à section circulaire :			
	Non vernis . . . . .	idem	10,50	
	Vernis . . . . .	idem	11,50	
	De toute autre forme ou section vernis ou non vernis . . . . .	idem	14,—	
	Avec mine à copier et crayons avec mine à base de graisse, cire, beurre de cacao, blanc de calcium, etc. et de noir de fumée ou d'une autre matière colorante (crayons vitrographiques, céramographiques, dermatographiques, etc.) pour écrire sur le verre, le métal, la porcelaine, la peau, etc., quelles qu'en soient la gaine et la forme <sup>1</sup> . . . . .	idem	18,—	
	2° Mines pour crayons, mines à écrire ou à dessiner sur toutes matières, mines lithographiques, pastels, sanguines en bâtons, craies de couleur, sèches autres que celles prévues ci-dessus, craies colorées et combinées avec des matières grasses et autres articles analogues ayant de diamètre :			
	Jusqu'à 3 millimètres et demi . . . . .	idem	60,—	
	Plus de 7 millimètres :			
	Craies de couleurs sèches . . . . .	idem	20,—	
	Pastels, sanguines en bâtons, craies colorées et combinées avec des matières grasses et autres articles analogues . . . . .	idem	25,—	
ex 358	Pierres précieuses synthétiques, brutes . . . . .	Valeur	6 1/2%	

<sup>1</sup> Avec ou sans capsule métallique, même nickelée ou en aluminium.



Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
368	Fils de coton pur : Simples, non préparés pour la vente au détail, c'est-à-dire en écheveaux courants, sur canettes, busettes, fuseaux, bobinots, grosses bobines, tubes dits électriques, etc. mesurant au kg. :			
	Ecrus :			
	Jusqu'à 31.000 mètres . . . . .	Le kg.	—,95	
	De 31.001 à 41.000 mètres . . . . .	idem	1,20	
	» 41.001 à 51.000 » . . . . .	idem	1,40	
	» 51.001 à 61.000 » . . . . .	idem	1,80	
	» 61.001 à 71.000 » . . . . .	idem	2,25	
	» 71.001 à 81.000 » . . . . .	idem	2,60	
	» 81.000 à 91.000 » . . . . .	idem	2,90	
	» 91.001 à 101.000 » . . . . .	idem	3,25	
	» 101.001 à 121.000 » . . . . .	idem	4,45	
	» 121.001 à 141.000 » . . . . .	idem	5,20	
	» 141.001 à 161.000 » . . . . .	idem	6,—	
	» 161.001 à 181.000 » . . . . .	idem	7,—	
	» 181.001 à 201.000 » . . . . .	idem	8,20	
	» 201.001 à 221.000 » . . . . .	idem	9,70	
	» 221.001 à 241.000 » . . . . .	idem	11,20	
	» 241.001 à 261.000 » . . . . .	idem	13,45	
	» 261.001 à 281.000 » . . . . .	idem	15,70	
	» 281.001 à 341.000 » . . . . .	idem	19,40	
	» 341.001 à 381.000 » . . . . .	idem	23,20	
	381.001 mètres et plus . . . . .	idem	25,40	
	Blanchis . . . . .		Droits des fils simples écrus, majorés de 15 %.	
	Teints ou chinés . . . . .		Droits des fils simples écrus, majorés de 2 fr. par kg.	
	Glacés ou mercerisés . . . . .		Droits des fils simples écrus, blanchis, teints ou chinés, majorés de 2 fr. par kg.	
	Simples, non préparées pour la vente au détail, sur-tordues dits double spun . . . . .		Droits des fils simples, non préparés pour la vente au détail, majorés de 10 %.	
	Simples, préparés pour la vente au détail, c'est-à-dire mis en pelotes, petits écheveaux ou autres formes de mercerie :			
	Ecrus, blanchis, teints ou chinés, glacés ou mercerisés . . . . .		Droits des fils simples écrus, blanchis, teints, glacés ou mercerisés, non préparés pour la vente au détail et non surtordus, majorés de 20 %.	
369	Fils de coton pur : Retors en deux ou trois bouts, non préparés pour la vente au détail, c'est-à-dire en écheveaux courants sur canet-			



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
368	<p>Yarns of pure cotton :</p> <p>Single, not prepared for retail sale, <i>i. e.</i>, in ordinary skeins, on cops, spools, spindles, bobbins, large reels, so-called electric tubes, etc., measuring per kg. :</p> <p>Unbleached :</p> <p>Up to 31,000 metres . . . . . per kg. . . . . 0.95</p> <p>From 31,001 up to 41,000 metres. . . . . ditto . . . . . 1.20</p> <p>From 41,001 up to 51,000 metres. . . . . ditto . . . . . 1.40</p> <p>From 51,001 up to 61,000 metres. . . . . ditto . . . . . 1.80</p> <p>From 61,001 up to 71,000 metres. . . . . ditto . . . . . 2.25</p> <p>From 71,001 up to 81,000 metres. . . . . ditto . . . . . 2.60</p> <p>From 81,001 up to 91,000 metres. . . . . ditto . . . . . 2.90</p> <p>From 91,001 up to 101,000 metres. . . . . ditto . . . . . 3.25</p> <p>From 101,001 up to 121,000 metres. . . . . ditto . . . . . 4.45</p> <p>From 121,001 up to 141,000 metres. . . . . ditto . . . . . 5.20</p> <p>From 141,001 up to 161,000 metres. . . . . ditto . . . . . 6.—</p> <p>From 161,001 up to 181,000 metres. . . . . ditto . . . . . 7.—</p> <p>From 181,001 up to 201,000 metres. . . . . ditto . . . . . 8.20</p> <p>From 201,001 up to 221,000 metres. . . . . ditto . . . . . 9.70</p> <p>From 221,001 up to 241,000 metres. . . . . ditto . . . . . 11.20</p> <p>From 241,001 up to 261,000 metres. . . . . ditto . . . . . 13.45</p> <p>From 261,001 up to 281,000 metres. . . . . ditto . . . . . 15.70</p> <p>From 281,001 up to 341,000 metres. . . . . ditto . . . . . 19.40</p> <p>From 341,001 up to 381,000 metres. . . . . ditto . . . . . 23.20</p> <p>381,001 metres and over . . . . . ditto . . . . . 25.40</p> <p>Bleached . . . . . Duties as on single unbleached yarns, increased by 15 %.</p> <p>Dyed or clouded . . . . . Duties as on single unbleached yarns, increased by 2 fr. per kg.</p> <p>Glazed or mercerised . . . . . Duties as on single yarns unbleached, bleached, dyed or clouded, increased by 2 fr. per kg.</p> <p>Single, not prepared for retail sale, super-twisted, known as double spun . . . . . Duties as on single yarns not prepared for retail sale, increased by 10 %.</p> <p>Single, prepared for retail sale, <i>i. e.</i>, in balls, small skeins or other forms of mercery :</p> <p>Unbleached, bleached, dyed or clouded, glazed or mercerised . . . . . Duties as on single yarns, unbleached, bleached, dyed, glazed or mercerised, not prepared for retail sale and not super-twisted, increased by 20 %.</p>			
369	<p>Yarns of pure cotton :</p> <p>Twisted of two or three threads, not prepared for retail sale, <i>i. e.</i> in ordinary skeins, on cops, spools, spindles,</p>			

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
369 (suite)	tes, busettes, fuseaux, bobinots, grosses bobines, tubes dits électriques, etc., mesurant au kg. en fil simple :		Fr.	Ct.
	Ecrus :			
	Jusqu'à 31.000 mètres . . . . .	Le kg.		1,30
	De 31.001 à 41.000 mètres . . . . .	idem		1,55
	De 41.001 à 51.000 » . . . . .	idem		1,90
	De 51.001 à 61.000 » . . . . .	idem		2,55
	De 61.001 à 71.000 » . . . . .	idem		3,—
	De 71.001 à 81.000 » . . . . .	idem		3,40
	De 81.001 à 91.000 » . . . . .	idem		3,80
	De 91.001 à 101.000 » . . . . .	idem		4,25
	De 101.001 à 121.000 » . . . . .	idem		5,85
	De 121.000 à 141.000 » . . . . .	idem		6,80
	De 141.001 à 161.000 » . . . . .	idem		7,75
	De 161.001 à 181.000 » . . . . .	idem		9,25
	De 181.001 à 201.000 » . . . . .	idem		10,70
	De 201.001 à 221.000 » . . . . .	idem		12,65
	De 221.001 à 241.000 » . . . . .	idem		14,60
	De 241.001 à 261.000 » . . . . .	idem		17,50
	De 261.001 à 281.000 » . . . . .	idem		20,60
	De 281.001 à 341.000 » . . . . .	idem		25,30
	De 341.001 à 381.000 » . . . . .	idem		30,10
	381.001 mètres et plus . . . . .	idem		33,—
	Fils de coton retors à deux ou trois bouts disposés en cocons ou olives pour la broderie . . . . .	idem		Droits ci-dessus majorés de 40 %.
	Blanchis . . . . .			Droits des fils de l'espèce écrus, augmentés de 15 %.
	Teints ou chinés . . . . .			Droits des fils de l'espèce écrus, augmentés de 2 fr. par kg.
Glacés ou mercerisés . . . . .			Droits des fils de l'espèce écrus, blanchis, teints ou chinés, majorés de 2 fr. par kg.	
Retors à quatre bouts ou plus non préparés pour la vente au détail, c'est-à-dire en écheveaux courants, sur canettes, busettes, fuseaux, bobinots, grosses bobines, tubes dits électriques, etc. <sup>1</sup> :				
A simple torsion :				
Ecrus . . . . .	1000 m. de long. en fil simple		—,10	
Blanchis . . . . .			Droit du fil écreu augmenté de 15 %.	

<sup>1</sup> Dans chaque catégorie, les fils mesurant moins de 31.001 mètres en fil simple au kilogramme payent le tarif des fils retors à deux ou trois bouts non préparés pour la vente au détail, mesurant 31.001 mètres, si ce dernier tarif est plus élevé que celui des fils retors à quatre bouts, ou plus, ou des fils retors préparés pour la vente au détail.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
369 (continued)	bobbins, large reels, so-called electric tubes, etc., measuring per kg. of single yarn :			
	Unbleached :			
	Up to 31,000 metres . . . . .	per kg.	1.30	
	From 31,000 up to 41,000 metres . . . . .	ditto	1.55	
	From 41,001 up to 51,000 metres . . . . .	ditto	1.90	
	From 51,001 up to 61,000 metres . . . . .	ditto	2.55	
	From 61,001 up to 71,000 metres . . . . .	ditto	3.—	
	From 71,001 up to 81,000 metres . . . . .	ditto	3.40	
	From 81,001 up to 91,000 metres . . . . .	ditto	3.80	
	From 91,001 up to 101,000 metres . . . . .	ditto	4.25	
	From 101,001 up to 121,000 metres . . . . .	ditto	5.85	
	From 121,001 up to 141,000 metres . . . . .	ditto	6.80	
	From 141,001 up to 161,000 metres . . . . .	ditto	7.75	
	From 161,001 up to 181,000 metres . . . . .	ditto	9.25	
	From 181,001 up to 201,000 metres . . . . .	ditto	10.70	
	From 201,001 up to 221,000 metres . . . . .	ditto	12.65	
	From 221,001 up to 241,000 metres . . . . .	ditto	14.60	
	From 241,001 up to 261,000 metres . . . . .	ditto	17.50	
	From 261,001 up to 281,000 metres . . . . .	ditto	20.60	
	From 281,001 up to 341,000 metres . . . . .	ditto	25.30	
	From 341,001 up to 381,000 metres . . . . .	ditto	30.10	
	381,001 metres and over . . . . .	ditto	33.—	
	Twisted cotton yarns of two or three threads in balls for embroidery . . . . .	ditto	Duties as above increased by 40 %.	
	Bleached . . . . .		Duties as on unbleached yarns of the same kind, increased by 15 %.	
	Dyed or clouded . . . . .		Duties as on unbleached yarns of the same kind, increased by 2 fr. per kg.	
	Glazed or mercerised . . . . .		Duties as on yarns of the same kind, unbleached, bleached, dyed or clouded, increased by 2 fr. per kg.	
	Twisted, of four or more threads, not prepared for retail sale, <i>i. e.</i> in ordinary skeins, on corps, spools, spindles, bobbins, large reels, so-called electric tubes, etc. <sup>1</sup> :			
	Single twist :			
	Unbleached . . . . .	1,000 m. long single	0.10	
	Bleached . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 15 %.	

<sup>1</sup> In each category, yarns measuring less than 31,001 metres single per kg. pay the same duty as twisted yarns of two or three threads not prepared for retail sale, measuring 31,001 metres, if this latter duty is higher than that for twisted yarns of four or more threads, or twisted yarns prepared for retail sale.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
369 (suite)	Retours à quatre bouts ou plus, etc.			
	A simple torsion :			
	Teints ou chinés . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté de 20 %.	
	Glacés ou mercerisés . . . . .		Droit du fil écreu, blan- chi ou teint augmenté de 20 %.	
	A double torsion ou câblés :			
	Ecrus . . . . .	1000 m. de long. en fil simple	—,15	
	Blanchis . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté de 15 %.	
	Teints ou chinés . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté de 20 %.	
	Glacés ou mercerisés . . . . .		Droit du fil écreu blan- chi ou teint augmenté de 20 %.	
	Retors préparés pour la vente au détail, c'est-à-dire mis en pelotes, bobines, petits écheveaux, cartes ou autres formes de mercerie, quel que soit le nombre de bout <sup>1</sup> :			
	A simple torsion :			
	Ecrus . . . . .	1000 m. de long. en fil simple	—,15	
	Blanchis . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté du 15 %.	
	Teints ou chinés . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté de 20 %.	
	Glacés ou mercerisés . . . . .		Droit du fil écreu, blan- chi ou teint, augmenté de 20 %.	
	A double torsion et câblés :			
Ecrus . . . . .	1000 m. de long. en fil simple	—,20		
Blanchis . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté de 15 %.		
Teints ou chinés . . . . .		Droit du fil écreu aug- menté de 20 %.		
Glacés ou mercerisés . . . . .		Droit du fil écreu, blan- chi ou teint, augmenté de 20 %.		
ex 379	Fils de bourre de soie (schappe) : Pure : En écheveaux ordinaires, sur tubes, fuseaux, canettes, bobines, y compris les chaînes ourdies, non préparées pour la vente au détail :			

<sup>1</sup> Dans chaque catégorie, les fils mesurant moins de 31.001 mètres en fil simple au kilogramme payent le tarif des fils retors à deux ou trois bouts non préparés pour la vente au détail, mesurant 31.001 mètres, si ce dernier tarif est plus élevé que celui des fils retors à quatre bouts ou plus ou des fils retors préparés pour la vente au détail.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
369 (continued)	Twisted, of four or more threads, etc.			
	Single twist :			
	Dyed or clouded . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 20 %.	
	Glazed or mercerised . . . . .		Duty as on unbleached, bleached or dyed yarn increased by 20 %.	
	Double twist or cable :			
	Unbleached . . . . .	1,000 metres long, single		0.15
	Bleached . . . . .		Duty as on unbleached yarn increased by 15 %.	
	Dyed or clouded . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 20 %.	
	Glazed or mercerised . . . . .		Duty as on unbleached, bleached or dyed yarn, increased by 20 %.	
	Twisted, prepared for retail sale, <i>i. e.</i> in balls, spools, small skeins, cards, or other forms of smallwares, whatever the number of threads <sup>1</sup> :			
	Single twist :			
	Unbleached . . . . .	1,000 metres long, single		0.15
	Bleached . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 15 %.	
	Dyed or clouded . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 20 %.	
Glazed or mercerised . . . . .		Duty as on unbleached, bleached or dyed yarn, increased by 20 %.		
Double twist and cable :				
Unbleached . . . . .	1,000 metres long, single		0.20	
Bleached . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 15 %.		
Dyed or clouded . . . . .		Duty as on unbleached yarn, increased by 20 %.		
Glazed or mercerised . . . . .		Duty as on unbleached, bleached or dyed yarn, increased by 20 %.		
ex 379	Yarns of floss silk (schappe) : Pure : In ordinary skeins, on tubes, bobbins and spools, including warps, not prepared for retail sale :			

<sup>1</sup> In each category, yarns measuring less than 31,001 metres single per kg. pay the same duty as twisted yarns of 2 or 3 threads not prepared for retail sale, measuring 31,001 metres, if this latter duty is higher than that for twisted yarns of 4 or more threads, or twisted yarns prepared for retail sale.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)		
			Fr.	Ct.	
ex 379 (suite)	Fils de bourre de soie (schappe) : Pure : Ecrus ou bien blanchis ou azurés en bourre, y compris les fils de schappe dite multicolore et les fils simplement teintés pour différencier les torsions : Simples, mesurant au kg. : Jusqu'à 80.500 mètres . . . . . Plus de 80.500 mètres . . . . . Retors, mesurant au kg. en fils simples : Jusqu'à 80.500 mètres . . . . . Plus de 80.500 mètres . . . . . Les mêmes fils décrusés ou blanchis en fils ou bien teintés.  En écheveaux, pelotes, cartes, bobines ou autres formes de mercerie, et pour ouvrages de dames, préparées pour la vente au détail . . . . .	Le kg. idem  idem idem	6,70 7,60  7,— 9,40	Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 5 fr. par kg.  Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 22 fr. par kg.	
ex 380	Fils de soie : Pure : Non préparés pour la vente au détail : Ecrus : Soies ouvrées ou moulinées en flottes, écheveaux, pelotes, bobines, roquets, canettes, fuseaux, tubes, etc., mesurant au kg. en fils simples ou retors : 40.000 mètres ou moins . . . . . Décrusés, blanchis, teints, imprimés, chinés, etc., mesurant au kg. en fils simples ou retors : 40.000 mètres ou moins . . . . .  Préparés pour la vente au détail, en écheveaux, pelotes, cartes, bobines ou autres formes de mercerie, et pour ouvrages de dames . . . . .	Le kg.	7,50	Droits des fils écrus correspondants, majorés de 10 fr. par kg.  Droits des fils non préparés pour la vente au détail, de 40.000 mètres majorés ou moins, de 25 r. par kg.	
ex 381 bis	Fils de soie artificielle (crin artificiel, lames ou fils plats, crinol, fil brillant, lustrose, viscosse, etc.) y compris les fils de laine artificielle : Pure : En écheveaux : Simples : Ecrus ou blanchis <sup>1</sup> , mesurant au kg. : Jusqu'à 80.500 mètres . . . . . Plus de 80.500 mètres . . . . . Teints, y compris les teints en blanc . . . . .	Le kg. idem	16,25 19,50	Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 2 fr. par kg.	

<sup>1</sup> Les fils simples écrus ou blanchis, qui ont subi l'encollage, payent les droits ci-dessus majorés de 1 fr. par kilogramme.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 379 (continued)	<p>Yarns of floss silk (chappe) :</p> <p>Pure :</p> <p>    Unbleached or bleached, or blued in floss, including variegated schappe yarns and yarns merely tinted in order to distinguish the twists :</p> <p>        Single, measuring per kg. :</p> <p>            Up to 80,500 metres . . . . .</p> <p>            Over 80,500 metres . . . . .</p> <p>        Twisted, measuring per kg. in single yarn :</p> <p>            Up to 80,500 metres . . . . .</p> <p>            Over 80,500 metres . . . . .</p> <p>The same yarns scoured or bleached in the yarn or dyed : . . . . .</p> <p>In skeins, hanks, on cards, spools or other forms of smallwares, and for ladies' work, prepared for retail sale . . . . .</p>	<p>per kg.</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p>	<p>6.70</p> <p>7.60</p> <p>7.—</p> <p>9.40</p>	<p>Duties as above, according to kind, increased by 5 fr. per kg.</p> <p>Duties as above, according to kind, increased by 22 fr. per kg.</p>
ex 380	<p>Silk yarn :</p> <p>Pure :</p> <p>    Not prepared for retail sale :</p> <p>        Unbleached :</p> <p>            Worked or thrown silk in hanks, skeins, balls, reels, bobbins, spindles, tubes, etc., measuring per kg. in single or twisted yarn :</p> <p>                40,000 metres or less . . . . .</p> <p>            Scoured, bleached, dyed, printed, clouded, etc., measuring per kg. in single or twisted yarn :</p> <p>                40,000 metres or less . . . . .</p> <p>    Prepared for retail sale in skeins, balls, on cards, spools or other forms of smallwares, and for ladies' work .</p>	<p>per kg.</p>	<p>7.50</p>	<p>Duties as on unbleached yarns of the same kind, increased by 10 fr. per kg.</p> <p>Dutiable as yarns not prepared for retail sale, of 40,000 metres or less, increased by 25 francs per kg.</p>
ex 381 (b)	<p>Yarns of artificial silk (artificial horsehair, flat yarns, crinol, brilliant yarns, lustrose, viscose, etc.), including artificial wool yarns :</p> <p>Pure :</p> <p>    In skeins :</p> <p>        Single :</p> <p>            Unbleached or bleached<sup>1</sup>, measuring per kg. :</p> <p>                Up to 80,500 metres . . . . .</p> <p>                Over 80,500 metres . . . . .</p> <p>        Dyed, including white . . . . .</p>	<p>per kg.</p> <p>ditto</p>	<p>16.25</p> <p>19.50</p>	<p>Duties as above, according to kind, increased by 2 fr. per kg.</p>

<sup>1</sup> Single, unbleached or bleached yarns which have been subjected to the sizing process pay duties as above, increased by 1 franc per kg.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 381 bis (suite)	Fils de soie artificielle, etc. :			
	Moulinés :			
	Ecrus ou blanchis mesurant au kg. en fil simple :			
	Jusqu'à 80.500 mètres . . . . .	Le kg.	19,50	
	Plus de 80.500 mètres . . . . .	idem	23,50	
	Teints, y compris les teints en blanc . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 2 fr. par kg.	
	Les mêmes fils en canettes, roquets, fuseaux, tubes et autres non préparés, pour la vente au détail . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 2 fr. 50 par kg.	
	Les mêmes fils en écheveaux, pelotes, cartes, bobines ou autres formes de mercerie, et pour ouvrages de dames, préparés pour la vente au détail . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majoré de 7,50 fr. par kg.	
	Mélangés de toutes autres matières, en proportion quelconque . . . . .		Régime des fils de la matière du mélange la plus imposée à l'état de fils.	
	Déchets et fibres de soie artificielle ou de matières assimilées, y compris la laine artificielle :			
	Purés :			
	En bourre ou en masse, déchets de fils en masse, déchets, chutes et rognures de tissu . . . . .	kg.	4,40	
	Peignés, cardés ou bien en fils allongés, mais discontinus, c'est-à-dire inutilisables comme fils . . . . .	idem	8,75	
	Filés (schappe artificielle) en fils continus :			
	Simples, écrus ou bien blanchis ou azurés en bourre, mesurant au kilogramme :			
	Jusqu'à 40.500 mètres . . . . .	idem	13,—	
	Plus de 40.500 mètres . . . . .	idem	17,50	
	Filés en fils continus :			
	Retors, écrus ou bien blanchis ou azurés en bourre, mesurant au kilogramme en fil simple			
	Jusqu'à 40.500 mètres . . . . .	kg.	14,25	
	Plus de 40.500 mètres . . . . .	idem	19,25	
	Les mêmes, blanchis en fil ou teints . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés de 2 fr. par kg.	
	Les mêmes fils que ci-dessus, en écheveaux, pelotes, cartes, bobines ou autres formes de mercerie, et pour ouvrages de dames, préparés pour la vente au détail . . . . .		Droits ci-dessus, selon l'espèce, majorés, de 5 fr. par kg.	
	Mélangés de toutes autres matières en proportion quelconque . . . . .		Régime de la partie du mélange la plus imposée.	



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)
ex 381 (b) (continued)	Yarns of artificial silk, etc.		Fr. Ct.
	Thrown :		
	Unbleached or bleached, measuring per kg. in single		
	yarn :		
	Up to 80,500 metres . . . . .	per kg.	19.50
	Over 80,500 metres . . . . .	ditto	23.50
	Dyed, including white . . . . .		
			Duties as above, ac-
			cording to kind, increased
			by 2 fr. per kg.
	The same yarns in reels, bobbins, spools, tubes, etc.,		
	not prepared for retail sale. . . . .		Duties as above, accord-
			ing to kind increased by
			2.50 fr. per kg.
The same yarns prepared for retail sale in skeins, balls, on			
cards, spools or other forms of smallwares and for			
ladies' work . . . . .		Duties as above, accord-	
		ing to kind, increased by	
		7.50 fr. per kg.	
Mixed with any other materials, in any proportion. . . . .		Dutiable as the yarns	
		of the most highly taxed	
		material of the mixture.	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
404	Tissus de coton pur :			
	Unis, croisés et coutils, écrus, présentant en chaîne et en trame dans un carré de 5 millimètres de côté, ceux pesant par 100 mètres carrés <sup>1 2</sup> :			
	13 kilogrammes et plus :			
	27 fils et moins . . . . .	kg.	4,—	
	28 à 35 fils . . . . .	idem	5,—	
	36 à 43 fils . . . . .	idem	6,—	
	44 fils et plus . . . . .	idem	7,50	
	11 kilogrammes inclusivement à 13 kilogrammes exclu- sivement :			
	27 fils et moins . . . . .	idem	4,50	
	28 à 35 fils . . . . .	idem	5,50	
	36 à 43 fils . . . . .	idem	6,50	
	44 fils et plus . . . . .	idem	8,50	
	9 kilogrammes inclusivement à 11 kilogrammes exclu- sivement :			
	27 fils et moins . . . . .	idem	5,50	
	28 à 35 fils . . . . .	idem	7,—	
	36 à 43 fils . . . . .	idem	9,—	
	44 fils et plus . . . . .	idem	11,—	
	7 kilogrammes inclusivement à 9 kilogrammes exclu- sivement :			
	27 fils et moins . . . . .	idem	7,—	
	28 à 35 fils . . . . .	idem	8,50	
36 à 43 fils . . . . .	idem	10,50		
44 fils et plus . . . . .	idem	15,—		
5 kilogrammes inclusivement à 7 kilogrammes exclu- sivement :				
27 fils et moins . . . . .	idem	8,50		
28 à 35 fils . . . . .	idem	9,—		
36 à 43 fils . . . . .	idem	11,—		
44 fils et plus . . . . .	idem	17,—		
3 kilogrammes inclusivement à 5 kilogrammes exclu- sivement :				
27 fils et moins . . . . .	idem	15,—		
28 à 35 fils . . . . .	idem	16,—		
36 à 43 fils . . . . .	idem	20,—		
44 fils et plus . . . . .	idem	30,—		
Moins de 3 kilogrammes . . . . .	idem	35,—		
405	Tissus de coton de toutes sortes, décrus ou blanchis . . . . .		Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés de 20 p. 100.	
406	Tissus de coton de toutes sortes, teints . . . . .		Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés de 2 fr. par kg.	

<sup>1</sup> Dans le compte des fils de chaîne et de trame, les fractions de fil sont négligées. Les fils retors, juxtaposés ou assemblés, sont comptés pour autant d'unités qu'ils contiennent de fils simples, sauf dispositions spéciales contraires.

<sup>2</sup> Les tissus comportant un encadrement tissé en fils retors, en gros fils ou en fils simples plus serrés que ceux du tissu de fond acquittent les droits des tissus selon la catégorie, augmentés de 5 %. Toutefois, cette surtaxe n'est pas perçue lorsque l'encadrement est en fils teints, blanchis, etc., et motive l'application des surtaxes de fabrication avec les fils de l'espèce.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
404	Fabrics of pure cotton :			
	Plain, twilled and drills, unbleached and containing in warp and weft in a square of five mm. side, such fabrics weighing per 100 sq. metres :			
	13 kg. and over <sup>1 2</sup> :			
	27 threads or less . . . . .	per kg.	4.00	
	28 to 35 threads . . . . .	ditto	5.00	
	36 to 43 threads . . . . .	ditto	6.00	
	44 threads and over . . . . .	ditto	7.50	
	11 kg. inclusive up to 13 kg. exclusive :			
	27 threads and less . . . . .	ditto	4.50	
	28 to 35 threads . . . . .	ditto	5.50	
	36 to 43 threads . . . . .	ditto	6.50	
	44 threads and over . . . . .	ditto	8.50	
	9 kg. inclusive up to 11 kg. exclusive :			
	27 threads and less . . . . .	ditto	5.50	
	28 to 35 threads . . . . .	ditto	7.00	
	36 to 43 threads . . . . .	ditto	9.00	
	44 threads and over . . . . .	ditto	11.00	
	7 kg. inclusive up to 9 kg. exclusive :			
	27 threads and less . . . . .	ditto	7.00	
	28 to 35 threads . . . . .	ditto	8.50	
36 to 43 threads . . . . .	ditto	10.50		
44 threads and over . . . . .	ditto	15.00		
5 kg. inclusive up to 7 kg. exclusive :				
27 threads and less . . . . .	ditto	8.50		
28 to 35 threads . . . . .	ditto	9.00		
36 to 43 threads . . . . .	ditto	11.00		
44 threads and over . . . . .	ditto	17.00		
3 kg. inclusive up to 5 kg. exclusive :				
27 threads and less . . . . .	ditto	15.00		
28 to 35 threads . . . . .	ditto	16.00		
36 to 43 threads . . . . .	ditto	20.00		
44 threads and over . . . . .	ditto	30.00		
Under 3 kg. . . . .	per kg.	35.00		
405	Cotton fabrics of all kinds, scoured or bleached . . . . .		Duties as on unbleached fabrics, according to kind, increased by 20 %.	
406	Cotton fabrics of all kinds, dyed : . . . . .		Duties as on unbleached fabrics, according to kind, increased by 2 fr. per kg.	

<sup>1</sup> In counting the warp and weft threads, fractions of threads are ignored. Threads twisted, placed side by side or assembled, are counted as single threads, unless otherwise stipulated.

<sup>2</sup> Fabrics with a border woven of twisted, heavy or single threads woven more closely than those of the ground of the fabric, pay duty on the fabrics, according to kind, increased by 5 %. This surtax, however, is not charged when the border is of dyed or bleached threads, etc., and is thus liable to surtaxes on manufacture with the yarns employed.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
ex 406 bis	Tissus de coton de toutes sortes, mercerisés <sup>1</sup> . . . . .		Droits des tissus écus, blanchis, teints ou imprimés, majorés de 0,70 francs par kg.
407	<p>Tissus de coton de toutes sortes, imprimés :</p> <p>Mouchoirs, foulards, cache-nez, fichus, châles de coton, unis ou croisés, même moirés, frappés ou gaufrés, en pièces ou découpés, même avec franges tissées ou nouées, même avec ourlet simple, imprimées, pour les impressions :</p> <p>D'une et deux couleurs . . . . .</p> <p>De trois couleurs . . . . .</p> <p>De quatre à six couleurs . . . . .</p> <p>De sept couleurs et plus . . . . .</p> <p>Autres, pour les impressions :</p> <p>D'une et deux couleurs . . . . .</p> <p>De trois à six couleurs . . . . .</p> <p>De sept couleurs et plus . . . . .</p>		<p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 20 fr. par 100 mètres carrés.</p> <p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 22,50 fr. par 100 mètres carrés.</p> <p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 35 fr. par 100 mètres carrés.</p> <p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 55 fr. par 100 mètres carrés.</p> <p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 26 fr. par 100 mètres carrés.</p> <p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 38 fr. par 100 mètres carrés.</p> <p>Droits des tissus écus, selon l'espèce, augmentés de 60 fr. par 100 mètres carrés.</p>

<sup>1</sup> La surtaxe est également applicable aux tissus gaufrés comptant 30 hachures et plus aux 5 millimètres, alors même qu'ils ne sont pas mercerisés. Les tissus à la fois mercerisés et gaufrés n'acquittent qu'une seule fois la surtaxe.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)
ex 406 bis	Cotton fabrics of all kinds mercerised <sup>1</sup> . . . . .		Duties as on unbleached, bleached, dyed or printed fabrics, increased by 0.70 fr. per kg.
407	<p>Tissues of cotton of all kinds printed :</p> <p>Kerchiefs, foulards, mufflers, fichus, cotton shawls, plain or twilled, even watered, stamped or goffered, in the piece or cut out, with or without woven or knotted fringes, even with single hem, printed, for the printing :</p> <p>Of one or two colours . . . . .</p> <p>Of three colours . . . . .</p> <p>Of four to six colours . . . . .</p> <p>Of seven colours and more . . . . .</p> <p>Other, for the printing :</p> <p>Of one or two colours . . . . .</p> <p>Of three to six colours . . . . .</p> <p>Of seven colours or more . . . . .</p>		<p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 20 fr. per 100 square metres.</p> <p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 22.50 fr. per 100 square metres.</p> <p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 35 fr. per 100 square metres.</p> <p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 55 fr. per 100 square metres.</p> <p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 26.00 fr. per 100 square metres.</p> <p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 38.00 fr. per 100 square metres.</p> <p>Same duty as on unbleached tissues, according to kind, with an addition of 60.00 fr. per 100 square metres.</p>

<sup>1</sup> The surtax is also applicable to goffered fabrics counting 30 hatchings ("hachures") or more to the 5 mm. even when they are not mercerised. Fabrics, both mercerised and goffered, pay the surtax once only.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
411	Tissus de toutes sortes en coton pur ou mélangé, fabriqués en tout ou en partie <sup>1</sup> : Avec des fils blanchis . . . . .			Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés de 50 %, plus le droit afférent au blanchiment et, le cas échéant, au mercerisage ou gaufrage et à l'impression.
	Avec des fils teints . . . . .			Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés de 50 %, plus le droit afférent à la teinture et, le cas échéant, au mercerisage, ou gaufrage et à l'impression.
	Avec des fils glacés ou mercerisés (écrus, blanchis ou teints) . . . . .			Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés de 50 %, plus, s'il y a lieu, le droit afférent au blanchiment, à la teinture ou à l'impression, avec application dans tous les cas du droit de glaçage ou mercerisage en fils.
423	Plumetis et tissus brochés non dénommés ou classés ailleurs	kg.	30,—	
	Gazes façonnées . . . . .	idem	30,—	
424	Rideaux de mousseline brodée, écrus : Non encadrés, pesant aux 100 mètres carrés : Moins de 10 kilogrammes . . . . .	idem	12,50	
	10 kilogrammes et plus . . . . .	idem	25,—	
	Encadrés, séparés en pièces, quel que soit le poids aux 100 mètres carrés . . . . .	idem	25,—	
425	Rideaux de tulle-application, de grenadine, de tulle brodé :			
	Ecrus . . . . .	idem	30,—	
425 bis	Rideaux brodés sur tulle présentant en largeur ou en longueur sur l'espace d'un centimètre 7 mailles et plus (bobinots fins <sup>2</sup> ) dits rideaux-dentelles ; brodés avec deux fils de coton dont l'un plus fin que l'autre : Ecrus . . . . .	idem	37,50	

<sup>1</sup> Rentrent notamment dans cette classe les tissus contenant des liteaux ou rayures espacés de moins d'un mètre. La surtaxe n'est pas exigible pour les tissus à liteaux ou à rayures, lorsque l'effet produit par les fils teints, glacés ou mercerisés n'excède pas un dixième de la surface totale.

<sup>2</sup> Les mailles se comptent dans le sens (longueur ou largeur) où le compte-fils fait ressortir une rangée régulière de mailles.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
411	Tissues of all kinds of pure or mixed cotton, wholly or partly manufactured <sup>1</sup> . With bleached threads . . . . .			Same duty as on un-bleached tissues, according to kind, increased by 50 %, plus the duty leviable on account of bleaching and the duties (when applicable) for mercerising or goffering and printing.
	With dyed threads . . . . .			Same duty as on un-bleached tissues, according to kind, increased by 50 %, plus the duty leviable on account of the dyeing and the duties (where applicable) for mercerising or goffering and printing.
	With glazed or mercerised threads (unbleached, bleached or dyed) . . . . .			Same duty as on un-bleached tissues, according to kind, increased by 50 %, plus the duty leviable on account of the bleaching, dyeing or printing, where this is applicable, and with the addition in all cases of the duty for glazing or mercerising in threads.
423	Featherstitch (plumetis) and figured tissues not specified or classified elsewhere. . . . .	per kg.	30.—	
	Fancy gauzes . . . . .	ditto	30.—	
424	Curtains of muslin embroidered, unbleached : Not bordered, weighing per 100 square metres :			
	Under 10 kg. . . . .	ditto	12.50	
	10 kg. and over. : . . . . .	ditto	25.—	
	Bordered, cut in the piece, whatever the weight to the 100 square metres . . . . .	ditto	25.—	
425	Curtains of tulle application, of grenadine, of embroidered tulle :			
	Unbleached . . . . .	ditto	30.—	
425 bis	Curtains embroidered on tulle, containing in length or width in a space of 1 cm. seven or more meshes (small bobbins <sup>2</sup> ) called lace curtains; embroidered with two threads of cotton, one of which is finer than the other : :			
	Unbleached . . . . .	ditto	37.50	

<sup>1</sup> Tissues with stripes at a distance of less than a metre from one another are included in this category. The surtax for manufacture will not be exacted when the effect produced by the dyed, glazed or mercerised threads does not exceed one-tenth of the total surface of striped tissues.

<sup>2</sup> The meshes are counted either in the length or width, according to whether the thread-counter indicates a regular line of meshes or not.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
	<i>Ad Nos 424, 425 et 425 bis</i> Ne sont pas considérés comme articles confectionnés les rideaux de mousseline brodée, de tulle-application, de grenadine, de tulle brodé, dans lesquels la bordure est faite à l'aide d'un feston appliqué seulement sur les bords laissant apparaître le tissu à l'envers ; mais les rideaux de l'espèce dans lesquels les bords sont terminés par un feston recouvrant le tissu sur les deux faces rentrent dans la classe des pièces de lingerie.			
426	Mousselines brochées ou brodées au crochet pour ameublement ou vêtements :			
	Ecrues . . . . .	Le kg.	20,—	
426 bis	a) Les différents tissus de coton décolorés, blanchis, teints, imprimés, mercerisés, gaufrés, non spécialement tarifés en ces états, à l'exception des courroies de transmission, des tissus genre Bougran et linon, des tissus papier, des bandes et coupons pour pansements, de la percaline enduite et toile à calquer des tissus simili-cuirs, des velours et peluches, de la bonneterie, de la rubanerie de velours et peluche et collée, des rubans encrues, des plumetis, des gazes façonnées ou brochées, des mèches à brûler, des lames pour tissage, des toiles cirées et linoléums, des manchons à incandescence, des tissus imprégnés et bandes tubulaires pour manchons et des filets de pêche . . . . .			Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés des surtaxes prévues aux numéros 405, 406, 406bis et 407.
	b) Les différents tissus de coton fabriqués avec des fils blanchis, teints, glacés ou mercerisés, sous réserve des mêmes exceptions qu'au numéro précédent . . . . .			Droits des tissus écrus, selon l'espèce, majorés des surtaxes prévues au numéro 411.
431 bis	Tissus minces en pièces ou en bandes, façon toile, sergés ou croisés, revêtus sur les deux faces d'un enduit à base d'huile pour l'isolement, l'hygiène, etc., l'enduit représentant au moins 50 % du poids total (tissu et enduit) :			
	a) En soie, bourre de soie, soie artificielle ou matières assimilées pures ou mélangées . . . . .	kg.	16,—	
	b) En coton ou autres . . . . .	idem	4,—	
ex 433	Crêpe de santé, en coton, mélangé de laine, le coton dominant en poids . . . . .	idem	5,50	
ex 441 bis	Mousseline de laine écrue . . . . .	idem	12,50	
ex 443	Bonneterie de laine :			
	ex 1° Tissus en pièces :			
	Mailles complexes :			
	a) Simple face . . . . .			Droits des tissus mailles simples, selon l'espèce majorés de 50 %.
	b) Double face . . . . .			Droits de tissus simple face, selon l'espèce, majorés de 30 %.



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
	<i>Ad Nos. 424, 425 and 425 b).</i> Curtains of embroidered muslin, tulle application, grenadine, embroidered tulle are not regarded as made-up articles when the border is composed of a scallop-applied only to the edges, showing the tissue on the other side; curtains of the same kind are, however, included as underclothing when the edges are finished with a scallop covering the tissue on both sides.			
426	Muslins figured or embroidered with crochet for furniture or clothing : Unbleached . . . . .	per kg.	20.—	
426 bis	(a) Various cotton tissues, scoured, bleached, dyed, printed, mercerised, goffered, not specially scheduled as such, with the exception of transmission belting, tissues such as buckram and "linon", paper tissues, bands and remnants for surgical dressings, glazed percaline and cloth for tracing imitation leather tissues, velvets and plush, hosiery, ribbons and tapes, of velvet and plush and sized, inked ribbons "plumetis", fancy or figured gauzes, wicks, heddles for weaving, oilcloth and linoleum, incandescent mantles, impregnated tissues and tubular bands for mantles and fishing nets . . . . .  (b) Various cotton tissues made from bleached, dyed, glazed or mercerised threads, subject to the same exceptions as the previous number . . . . .			Same duties as on unbleached tissues, according to kind, with the addition of the surtaxes stipulated in Nos 405, 406, 406 bis and 407.  Same duties as on unbleached tissues, according to kind, with the addition of the surtaxes stipulated in No. 411.
431 bis	Thin tissues in pieces or bands, cloth, serge or twill finish, covered on both sides with a coating with an oil base for insulating, hygienic purposes, etc., the coating representing at least 50 % of the total weight (tissue and coating) : (a) Of silk, floss silk, artificial silk, or assimilated materials, pure or mixed . . . . . (b) Of cotton or other material . . . . .	per kg. ditto	16.— 4.—	
ex 433	<i>Crêpe de santé</i> , of cotton mixed with wool, the cotton predominating in weight . . . . .	ditto	5.50	
ex 441 bis	Muslin de laine, unbleached . . . . .	ditto	12.50	
ex 443	Woollen hosiery : ex (1) Tissues in the piece : Complex mesh (stitch) : (a) Single-faced tissues . . . . .  (b) Double-faced tissues . . . . .			Same duty as on simple mesh tissues, according to kind, increased by 50 %. Same duty as on single faced tissues, according to kind, increased by 30 %.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
ex 443 (suite)	Bonneterie de laine : ex 4° Autres objets en tous genres, y compris les vêtements ou parties de vêtements ajustées ou non :		Fr. Ct.
	Sans fantaisie :		
	1. Constitués par des tissus à mailles simples et		
	pesant par douzaines d'objets uniformes :		
	Plus de 3 kg. 500 . . . . .	kg.	19,—
	Moins de 3 kg. 500 . . . . .	idem	22,50
	2. Autres . . . . .	idem	25,—
ex 454	Crêpe de santé, en laine, mélangée de coton, la laine dominant en poids . . . . .	idem	7,—
ex 459 R	Bonneterie :		
	Bonneterie de soie ou de bourre de soie, pures ou mélangées entre elles, ou associées à d'autres textiles autres que la soie artificielle ou matières assimilées, la soie ou la bourre de soie représentant plus de 15 % du poids total :		
	Autres objets en tous genres, y compris les vêtements		
	ou parties de vêtements ajustées ou non :		
	Sans fantaisie . . . . .	idem	90,—
	Bonneterie de soie artificielle ou de matières assimilées à la		
	soie artificielle, pure ou contenant plus de 15 % en poids		
	de soie artificielle de matières assimilées . . . . .		
			Droits de la bonneterie
			de soie ou de bourre de
			soie pure, selon l'espèce,
			diminués de 35 %.
	<i>Ad Nos 390, 419, 443 et 459.</i>		
	Les tissus et objets de bonneterie composés de deux ou plusieurs textiles différemment taxés payent le tarif afférent aux tissus et objets du textile le plus imposé, si ce dernier présente plus de 15 % du poids total de l'article.		
	Si les tissus et objets de bonneterie sont mélangés de métal, ils suivent le régime de la bonneterie avec métal, si le poids du métal représente plus de 10 % du poids total de l'article.		
	<i>Notes générales concernant les broderies.</i>		
	1. Le travail de la broderie peut être exécuté au moyen de fils de tous textiles ou de métal, blanchis, teints, glacés ou mercerisés sans que ce fait entraîne l'application des taxes afférentes au blanchiment, à la teinture, au glaçage ou au mercerisage ou à la fabrication avec des fils teints, blanchis, glacés ou mercerisés.		
	2. Les tissus de coton genre mousseline ou étamine, sur lesquels sont simplement faufileés les broderies en bandes ou motifs, sont considérés comme emballage sans valeur marchande et admis en franchise de tout droit.		
	3. Les mouchoirs brodés d'une ou de deux initiales sans ornementation ou d'une initiale avec ornementation ne sont pas considérés comme articles brodés, pourvu que, dans le second cas, l'ensemble n'excède pas 10 % de la hauteur du mouchoir.		
	4. Les articles qui comportent des broderies rentrant dans des catégories différemment taxées acquittent, sauf dis- position spéciale contraire, le tarif de la catégorie la plus imposée.		

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 443 (continued)	Woollen hosiery : ex (4) Other articles of all kinds, including clothing or parts of clothing, made up or not : Without ornamentation :			
	(1) Made from simple mesh tissues weighing, per dozen articles of the same kind :			
	Over 3 ½ kg. . . . .	per kg.	19.—	
	Under 3 ½ kg. . . . .	ditto	22.50	
	(2) Other. . . . .	ditto	25.—	
ex 454	<i>Crêpe de santé</i> , of wool mixed with cotton, the wool predominating in weight. . . . .	ditto	7.—	
ex 459 R	Hosiery :			
	Hosiery of silk or floss silk, pure or intermixed or combined with textiles other than artificial silk or assimilated materials, the silk or floss silk representing more than 15 % of the total weight :			
	Other articles of all kinds, including clothing or parts of clothing made up or not : Without ornamentation. . . . .	ditto	90.—	
	Hosiery of artificial silk or assimilated materials, pure or containing more than 15 % by weight of artificial silk or assimilated materials . . . . .			
	<i>Ad. Nos. 390, 419, 443 and 459.</i>			
	Tissues and articles of hosiery consisting of two or more textiles taxed at different rates pay duty on the tissues and articles of the most highly taxed textile, if the latter represents more than 15 % of the total weight of the article. If the tissues and articles of hosiery are mixed with metal they are dutiable as hosiery containing metal, if the weight of the metal represents more than 10 % of the total weight of the article.			
	<i>General notes concerning embroideries.</i>			
	1. The embroidery work may be carried out with threads of any textile or metal, bleached, dyed, glazed or mercerised, without involving the application of duties payable on account of bleaching, dyeing, glazing or mercerising, or on goods manufactured from dyed, bleached, glazed or mercerised threads.			
	2. Cotton tissues, such as muslin, étamine, on which embroideries are merely tacked in bands or motifs, are regarded as packing of no commercial value and are admitted free.			
	3. Handkerchiefs embroidered with one or two initials without ornamentation or with one initial with ornamentation are not regarded as embroidered articles, provided that, in the latter case, the initial and ornamentation together do not exceed 10 % of the depth of the handkerchief.			
	4. Unless otherwise stipulated, articles with embroideries included in different categories of the Tariff pay duty on the most highly taxed category.			
			Same duty as on hosiery of pure silk or pure floss silk, according to kind, with a reduction of 35 %.	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
459 bis	1 <sup>o</sup> Broderies chimiques ou aériennes et broderies à fonds découpé, sans tissu de fond ou avec tissu partiellement visible . . . . .	kg.	Fr. 40,—	
	2 <sup>o</sup> Broderies chimiques ou aériennes et broderies à fond découpé avec tulle partiellement visible . . . . .	kg.	45,—	
	3 <sup>o</sup> Broderies sur tulle uni ou façonné, sur tulle-bobinot, de tout textile ou matière, même avec effets obtenus chimiquement ou par découpage, ou bien avec application d'un autre tissu visible . . . . .	idem	55,—	
	4 <sup>o</sup> Broderies sur dentelle ou guipure, de tout textile ou matière, même avec effets obtenus chimiquement ou par découpage, ou bien avec application d'un autre tissu visible . . . . .	idem	75,—	
	5 <sup>o</sup> Broderies sur filet-canevas en lin, chanvre, coton ou ramie, dites filet-brodé, filet-mèche, etc. . . . .	idem	36,—	
	6 <sup>o</sup> Broderies sur tissu de coton :			
	a) Broderies à la mécanique en fils de coton sur tissu de coton pur uni (à chaîne et à trame), en bandes ou raies et présentant des alternatives régulières de tissu brodé et de tissu non brodé, dans lesquelles le tissu non brodé a une largeur sensiblement supérieure à celle du tissu brodé et broderies à la mécanique en fils de coton sur tissu de coton pur uni (à chaîne et à trame) dites volants dans lesquelles la partie du tissu non brodé a une largeur notablement supérieure à celle de la partie brodée <sup>1</sup> . . . . .	idem	35,—	
	b) Broderies sur gazes façonnées, passementerie, plumetis, rubanerie et velours (autres que moleskines) en coton pur ou mélangé de matières autres que la soie, bourre de soie, soie artificielle ou métal, coton dominant en poids . . . . .	idem	45,—	
	c) Broderies sur tissu de coton, autres que celles reprises aux paragraphes 3 et 4 et aux paragraphes a) et b) ci-dessus, le tissu de coton étant pur ou mélangé de matières autres que la soie, bourre de soie, soie artificielle ou métal, coton dominant en poids . . . . .	idem	40,—	
	7 <sup>o</sup> Toutes autres broderies :			
	a) Sur tissus (autres que tulle uni ou façonné, tulle bobinot, dentelles ou guipures) entièrement ou partiellement composés en soie, bourre de soie, soie artificielle ou métal, purs ou mélangés . . . . .	idem	80,—	
	b) Sur tissus de lin, de ramie ou de chanvre, pur ou mélangé, le lin, la ramie ou le chanvre dominant en poids . . . . .	idem	65,—	
	c) Sur tissu de jute ou de végétaux filamenteux non dénommés, purs ou mélangés de matières autres que celles mentionnées au paragraphe a) ci-dessus, le jute ou les végétaux filamenteux dominant en poids . . . . .	idem	35,—	
	d) Non visées dans les paragraphes a), b), c) ci-dessus . . . . .	idem	45,—	

<sup>1</sup> La largeur ou hauteur de la surface brodée des articles terminés par des dentelures ou festons est mesurée de la pointe des dentelures aux points de broderie formant l'extrémité opposée de la bande brodée.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
459 (b)	(1) "Chemical" or "aérienne" embroideries and embroideries with foundation cut away, without tissue or with tissue partially visible . . . . .	per kg.	40.—	
	(2) "Chemical" or "aérienne" embroideries with foundation cut away, with tulle partially visible . . . . .	ditto	45.—	
	(3) Embroideries or plain or fancy tulle or bobbinet tulle, of any textile or material, even with effects obtained by chemical means or by cutting-out or with application of some other tissue visible . . . . .	ditto	55.—	
	(4) Embroideries on lace or guipure, of any textile or material, even with effects obtained by chemical means or by cutting-out or with application of some other tissue visible . .	ditto	75.—	
	(5) Embroideries on canvas net, of linen, hemp, cotton or ramie, known as "filet-brodé," "filet-mèche", etc. . .	ditto	36.—	
	(6) Embroideries on cotton tissue :			
	(a) Machine-made embroideries in cotton thread on plain pure cotton tissues (in warp and woof) in bands or stripes, presenting regular alternations of embroidered and unembroidered tissue, in which the unembroidered tissue is distinctly wider than the embroidered tissue, and machine-made embroideries in cotton thread on pure plain cotton tissue (in warp and woof) called "volants", in which the unembroidered part of the tissue is distinctly wider than the embroidered part <sup>1</sup> .	ditto	35.—	
	(b) Embroideries on fancy gauze, trimmings, plumetis, ribbons and tapes and velvet (other than moleskin) of pure cotton or cotton mixed with materials other than silk, floss silk, artificial silk or metal, the cotton predominating in weight . . . . .	ditto	45.—	
	(c) Embroideries on cotton tissue other than those included in paragraphs 3 and 4 and paragraphs (a) and (b) above, the cotton tissue being either pure or mixed with materials other than silk, floss silk, artificial silk or metal, the cotton predominating in weight . . . . .	ditto	40.—	
	7. All other embroideries :			
	(a) On tissues (other than plain or fancy tulle, bobbinet tulle, lace or guipure) wholly or partly composed of silk, floss silk, artificial silk or metal, pure or mixed .	ditto	80.—	
	(b) On tissues of linen, ramie or hemp, pure or mixed, the linen, ramie or hemp predominating in weight .	ditto	65.—	
	(c) On tissues of jute or vegetable filaments, not specified, pure or mixed with materials other than those mentioned in paragraph (a) above, the jute or vegetable filaments predominating in weight . . . . .	ditto	35.—	
(d) Not mentioned in paragraphs (a), (b), (c) above .	ditto	45.—		

<sup>1</sup> The breadth or depth of the embroidered surface of articles finished with scallops or festoons is measured from the points of the scallops to the points of embroidery forming the opposite extremity of the embroidered band.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
460	<p>Vêtements, pièces de lingerie et autres articles accessoires du vêtement en tissu ou broderie, confectionnés en tout ou en partie :</p> <p><i>a)</i> En crêpe de santé :  Non garnis ou avec garnitures n'augmentant pas de plus de 15 % la valeur de l'objet à l'état non garni.</p> <p>Avec garnitures augmentant de plus de 15 % la valeur de l'objet à l'état non garni . . . . .</p> <p><i>b)</i> Mouchoirs en tissu brodé comportant un ourlet sans travail de tirage de fils à la main . . . . .</p> <p><i>c)</i> Mouchoirs en tissu brodés ou formés de combinaisons de broderies et de dentelle ou tulle, ou bien de combinaisons de broderies, de dentelle et de tulle, sans travail de tirage de fils à la main . . . . .</p> <p><i>d)</i> Parures, empiècements de lingerie ou écharpes brodés ou formés de combinaisons de broderies et de dentelle ou tulle, ou bien de combinaisons de broderie, de dentelle et de tulle, sans travail de tirage de fils à la main . . . . .</p> <p><i>e)</i> Tous vêtements, pièces de lingerie et accessoires du vêtement, avec ou sans travail de tirage de fils à la main, non visés ci-dessus . . . . .</p>		<p>Droit du crêpe de santé, selon l'espèce, majoré de 3 fr. 50 par kg. net.</p> <p>Droit de l'article le plus imposé, entrant dans la confection, majoré de 3 fr. 50 par kg. net.</p> <p>Droit des broderies, selon l'espèce, majoré de 6 fr. par kg. net.</p> <p>Droit de l'article le plus imposé entrant dans la confection, majoré de 12 fr. par kg. net.</p> <p>Droit de l'article le plus imposé entrant dans la confection, majoré de 12 fr. par kg. net.</p>
ex 460 bis	<p>Cravates, cols-cravates de toute espèce de tissu ou broderie et de toutes formes confectionnée en tout ou en partie :</p> <p><i>a)</i> Cravates brodées ou formées de combinaisons de broderie et de dentelle ou tulle ou bien de combinaisons de broderie, de dentelle et de tulle, sans travail de tirage de fils à la main . . . . .</p> <p><i>b)</i> Les mêmes articles avec travail de tirage de fils à la main . . . . .</p>	<p>Valeur</p>	<p>15 %</p> <p>Droit de l'article le plus imposé entrant dans la confection, majoré de 12 fr. par kg. net.</p> <p>Valeur</p> <p>15 %</p>
ex 460 ter	<p>Faux-cols et manchettes, devants et plastrons de chemises en tissus ou broderie, confectionnés en tout ou en partie :</p> <p><i>a)</i> Cols, manchettes, devants et plastrons de chemises brodés ou formés de combinaisons de broderie et de</p>		

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)
460	<p>Clothing, underclothing, etc., and other accessory articles for clothing, of tissues or embroidery, wholly or partly made up :</p> <p>(a) Of " crêpe de santé " :</p> <p>Untrimmed or with trimming which does not increase the value of the article untrimmed by more than 15 % : . . . . .</p> <p>With trimming increasing the value of the article untrimmed by more than 15 % . . . . .</p> <p>(b) Handkerchiefs of embroidered tissue with hem without handdrawn threads . . . . .</p> <p>(c) Handkerchiefs of tissue embroidered or made from a combination of embroidery and lace or tulle or a combination of embroidery, lace and tulle without handdrawn threads . . . . .</p> <p>(d) Lingerie sets or tops or scarves embroidered or made from a combination of embroidery and lace or tulle or a combination of embroidery, lace and tulle without handdrawn threads . . . . .</p> <p>(e) All clothing, underwear and accessory articles of clothing, with or without hand-drawn threads, not mentioned above . . . . .</p>		<p>Duty as on " crêpe de santé ", according to kind, increased by 3.50 fr. per kg. nett.</p> <p>Duty on the most highly taxed article used in manufacture, increased by 3.50 fr. per kg. nett.</p> <p>Duty as on embroideries, according to kind, increased by 6 fr. per kg. nett.</p> <p>Duty on the most highly taxed article used in manufacture, increased by 12 fr. per kg. nett.</p> <p>Duty on the most highly taxed article used in manufacture, increased by 12 fr. per kg. nett.</p>
ex 460 (b)	<p>Cravats, neckties of all kinds of tissue or embroidery and of any shape, wholly or partly made up :</p> <p>(a) Embroidered cravats or cravats made from a combination of embroidery and lace or tulle or a combination of embroidery, lace and tulle, without hand-drawn threads . . . . .</p> <p>(b) The same articles with hand-drawn threads . . .</p>	<p><i>ad val.</i></p>	<p>15 %</p> <p>Duty on the most highly taxed article used in manufacture, increased by 12 fr. per kg. nett.</p> <p><i>ad val.</i> 15 %</p>
ex 460 (c)	<p>Collars and cuffs, shirt-fronts of tissue or embroidery, wholly or partly made up :</p> <p>(a) Collars, cuffs and shirt-fronts embroidered or made from combinations of embroidery and lace or tulle</p>		

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
460 <i>ter</i> (suite)	dentelle ou tulle, ou bien de combinaisons de broderie, de dentelle et de tulle, sans travail de tirage de fils à la main . . . . .  b) Les même articles avec travail de tirage de fils à la main . . . . . <i>Note générale concernant les articles brodés.</i> 1. Ne sont pas considérés comme des articles confectionnés : 1 <sup>o</sup> Les mouchoirs en tissu brodé ou non dont les bords, soit rectilignes, soit découpés suivant des lignes courbes (mouchoirs dits à écailles) ou dentelées, sont terminés par un point de broderie (broderie festonnée ou au point de chaînette) faisant office d'ourlet. 2 <sup>o</sup> Les mouchoirs brodés terminés soit par un feston débordant le tissu et imitant l'engrelure, soit par un feston à picots obtenus mécaniquement sur les bords même du tissu, que ceux-ci aient ou non fait l'objet d'un repli non cousu. Mais les mouchoirs présentant des festons de l'espèce seront dans tous les cas considérés comme brodés, même s'ils ne comportant pas de broderie dans le tissu de fond. 2. Ne sont pas non plus considérés comme confectionnées les broderies dites au mètre dont les parties constitutives sont réunies par des coutures de raboutissage suivant des lignes verticales, horizontales, brisées ou courbes. Il en est de même des motifs brodés obtenus dans les mêmes conditions lorsqu'ils ne constituent pas des objets déterminés, tel que cols, cravates, etc., ou plusieurs motifs réunis entre eux par un point de couture autre qu'un travail de raboutissage. Ne sont pas non plus considérés comme confectionnés les broderies au mètre et les motifs formés de combinaisons de broderies, des combinaisons de broderies et de dentelles ou tulles, et de combinaisons de broderies, de dentelles et de tulles.	Droit de l'article le plus imposé entrant dans la confection, majoré de 12 fr. par kg. net.  Valeur		15 %
ex 481	Bottines ou souliers brodequins : Semelles cuir, dessus croûte de vache cirée, non maroquinée ni vernie . . . . . En chèvre couleur, chevreau ou peau imitation chevreau ; en maroquin, en poulain, veau mégis, ciré, naturel, verni, glacé ou en toute autre peau non dénommée, en tissus de soie pure ou mélangée . . . . .	idem  idem	12 %  15 %	
ex 482	Souliers découverts : Semelles cuirs, dessus croûte de vache cirée, non maroquinée, ni vernie . . . . . En chèvre couleur, chevreau ou peau imitation chevreau, en maroquin, en poulain, en veau mégis, ciré, naturel, verni, glacé, ou en toute autre peau non dénommée, en tissus de soie pure ou mélangée . . . . .	idem  idem	12 %  15 %	
495	Souliers montant jusqu'à la cheville : Semelles cuir, dessus croûte de vache cirée non maroquinée ni vernie . . . . . En toute autre peau . . . . . Orfèvrerie d'or et de platine, d'argent et de vermeil . . . . . Joaillerie, bijouterie . . . . .	idem idem idem idem	12 % 15 % 7 % 7 %	



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)
ex 460 (c) (continued)	or from combinations of embroidery, lace and tulle, without hand-drawn threads . . . . .		Duty on the most high- ly taxed article used in manufacture, increased by 12 fr. per kg. nett.
	(b) The same articles with hand-drawn threads . . .	ad val.	15 %
	<i>General note concerning embroidered articles.</i>		
	1. The following are not regarded as made-up articles :		
	(1) Handkerchiefs of tissue, embroidered or not, with edges either straight or cut-out in curved lines, (known as scolloped handkerchiefs) or vandyked, finished off with an embroidered stitch (festooned embroidery or chain stitch) in the place of a hem.		
	(2) Embroidered handkerchiefs finished off either with a festoon extending beyond the tissue and imitating a purl edge or with a machine-made picot festoon at the edge of the tissue, whether the edges are turned in (without being sewn) or not.		
	Handkerchiefs with festoons of this kind will in every case be regarded as embroidered, even if there is no embroidery on the foundation tissue.		
	2. Neither are the following regarded as made-up articles : embroideries by the metre the component parts of which are joined end to end in vertical, horizontal, broken or curved lines ; embroidered motifs made up in the same form, provided they do not constitute definite articles, such as collars, cravats, etc., or several motifs joined together otherwise than end to end ; embroideries by the metre and motifs formed of combinations of embroidery and lace or tulle and combinations of embroidery, lace and tulle.		
ex 481	Boots or half-boots :		
	Leather soles, uppers of " croûte de vache ", waxed, not moroccoed or patent . . . . .	ditto	12 %
	Of coloured goat, kid or imitation kid, morocco, colt, tawed calf, waxed, natural, patent, glacé or any other leather not specially mentioned ; of pure or mixed silk tissue . . . . .	ditto	15 %
ex 482	Low shoes :		
	Leather soles, uppers of " croûte de vache ", waxed, not moroccoed or patent . . . . .	ditto	12 %
	Of coloured goat, kid or imitation kid, morocco, colt, tawed calf, waxed, natural, patent, glacé or any other leather not specially mentioned ; of pure or mixed silk tissue . . . . .	ditto	15 %
	Shoes reaching to the ankle :		
	Leather soles, uppers of " croûte de vache ", waxed not moroccoed or patent . . . . .	ditto	12 %
	Of any other skin . . . . .	ditto	15 %
495	Goldsmiths' wares of gold and platinum, silver and silver gilt Jewellery . . . . .	ditto	7 %
		ditto	7 %

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 496	Ouvrages dorés ou argentés par divers procédés :			
	Bijouterie doublée d'or ou d'argent, sur argent, sur cuivre, maillechort ou chrysocale . . . . .	Valeur	10 %	
	Plaqué et orfèvrerie argentée et objets similaires dorés :			
	Non ciselés, ni gravés, ni ornements par matricage, estampage ou autrement . . . . .	kg. idem	10,— 17,—	
	Autres . . . . .			
	Horlogerie petit volume :			
497	Mouvements sans boîtes :			
	Mouvements à l'état d'ébauche ou de finissage, avec ou sans coquerets et plaques de contre-pivots sertis ou non sertis, mais sans autre empierrage, sans huiliers ou pièces remplaçant l'empierrage, sans ressorts dans les barillets, non dorés, ni argentés, ni nickelés et n'ayant reçu ni dépôt, ni vernis :			
	Système Roskopf . . . . .	La douzaine	3,—	
	Autres mouvements . . . . .	idem	6,50	
	Mouvements avec échappement fait ou seulement empierrés, ou avec huiliers ou pièces remplaçant l'empierrage, sans ressorts dans les barillets, ni dorés, ni argentés, ni nickelés et n'ayant reçu ni dépôt, ni vernis :			
	Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	24,—	
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	36,—	
	Si l'échappement est à système Roskopf . . . . .	idem	12,—	
	Pour pièces compliquées . . . . .	idem	60,—	
499	Mouvements entièrement finis, qu'ils soient adoucis, polis, dorés, argentés, nickelés, ou ayant reçu un dépôt ou vernis :			
	Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	84,—	
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	108,—	
	Si l'échappement est à système Roskopf . . . . .	idem	36,—	
	Pour pièces compliquées . . . . .	idem	180,—	
499 bis	Porte-échappements importés isolément pour petit ou gros volume, quel que soit l'état d'avancement :			
	Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	20,—	
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	24,—	
	<i>Notes concernant les Nos 497, 498, 499 et 499 bis.</i>			
	1. Sont classés comme mouvements de montres compliquées ceux pour montres à répétition, montres à sonnerie, montres à seconde indépendante, montres-réveils, montres à quantièmes ou phases de lune, montres-chronographes, et ceux pour chronomètres de poche dont l'échappement est à bascule, à détente ou à tourbillon.			
	Tous autres mouvements, y compris ceux pour montres huit jours, montres d'aveugles et ceux pour chronomètres de poche non mentionnés ci-dessus, sont classés comme mouvements sans complication de système.			
	2. Sont taxés comme les mouvements et porte-échappements complets et classés respectivement sous les Nos 497, 498, 499 et 499 bis, les platines seules de ces mouvements ou porte-échappements, suivant leur état d'avancement.			
	3. Les cadrans et aiguilles fixés sur les mouvements entièrement finis sont considérés comme faisant partie intégrante de ceux-ci, et ne sont, par conséquent, pas soumis à une taxation spéciale.			

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 496	Articles gilt or silvered by various processes :			
	Jewellery plated with gold or silver on silver, copper, German silver or pinchbeck . . . . .	<i>ad val.</i>	10	%
	Plate and jewellery, silvered, and similar wares, gilt :			
	Not chiselled, engraved, ornamented by moulding, stamping or otherwise . . . . .	per kg.	10.00	
	Other . . . . .	ditto	17.00	
497	Watches :			
	Watch movements without cases :			
	Movements, rough or finished, with or without jewels and pivot-bearer plates, set or unset, but without other jewellery, without oil boxes, or pieces in the place of jewellery, without springs in the barrels, neither gilt, silvered nor nickelled and without coat- ing or varnish :			
	Roskopf system . . . . .	per dozen	3.00	
	Other movements . . . . .	ditto	6.50	
	Movements with escapements fitted or only jewelled, or with oil-boxes, or pieces in the place of jewellery, without springs in the barrels, neither gilt, silvered nor nickelled and without any coating or varnish :			
	Cylinder escapements . . . . .	ditto	24.00	
	Anchor escapements . . . . .	ditto	36.00	
	Roskopf escapements . . . . .	ditto	12.00	
	Complicated parts . . . . .	ditto	60.00	
499	Movements entirely finished, smoothed, polished, gilt, sil- vered, nickelled, coated or varnished :			
	Cylinder escapements . . . . .	ditto	84.00	
	Anchor escapements . . . . .	ditto	108.00	
	Roskopf escapements . . . . .	ditto	36.00	
	Complicated parts . . . . .	ditto	180.00	
499 (bis)	Escapement bearers imported separately for watches or clocks, at whatever stage of advancement :			
	Cylinder escapements . . . . .	ditto	20.00	
	Anchor escapements . . . . .	ditto	24.00	
	<i>Notes concerning Nos. 497, 498, 499 and 499 (bis)</i>			
	1. The following are classified as complicated watch move- ments : movements for repeater watches, striking watches, watches with independent seconds, alarm watches, watches indicating the date or phases of the moon, chronograph watches and movements for pocket chrono- meters, with lever, detent or vortical escapement. All other movements, including those for 8-day watches, watches for the blind and movements for pocket chrono- meters not mentioned above are classified as simple movements.			
	2. Separate plates for these movements or escapement bearers are taxed as complete movements and complete escapement bearers and are classified under Nos. 497, 498, 499 and 499 (b), respectively, according to their stage of advancement.			
	3. Dials and hands fixed on to completely finished move- ments are regarded as an integral part of the latter, and are therefore not liable to any special duty.			

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
			Fr. Ct.
499 bis (suite)	4. Les mouvements figurant aux Nos 497 et 498, mais ayant des ressorts dans les barillets, sont assimilés aux mouvements entièrement finis (N° 499). Montres finies sans complication de système :		
500 A	Avec boîte en platine, que l'échappement soit à cylindre ou à ancre . . . . .	La pièce	25,—
500 B	Avec boîte en or : Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	14,—
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	19,—
500 bis	Avec boîte en argent : Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	7,—
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	8,—
500 ter A	Avec boîte en plaqué or : Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	5,50
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	6,—
500 ter B	Avec boîte en toute autre matière : Si l'échappement est à cylindre . . . . .	idem	4,50
	Si l'échappement est à ancre . . . . .	idem	5,—
	Montres finies compliquées :		
501 A	Avec boîte en platine . . . . .	idem	30,—
501 B	Avec boîte en or . . . . .	idem	24,—
501 bis	Avec boîte en argent . . . . .	idem	12,—
501 ter A	Avec boîte en plaqué or . . . . .	idem	9,—
501 ter B	Avec boîte en toute autre matière . . . . .	idem	8,—
502	Compteurs de poche en tous genres . . . . .		
	<i>Notes concernant les Nos 500 A à 501 ter B.</i>		
	1. L'échappement Roskopf suit le régime de l'échappement à cylindre.		
	2. Sont classées comme montres compliquées celles dont les mouvements sont définis à l'alinéa 1 des notes concernant les Nos 497, 498, 499 et 499 bis.		
	3. Les chronomètres de vitrine avec mouvement n'excédant pas 60 millimètres de diamètre, y compris l'étui spécial sans suspension à la cardan, suivent le régime des montres finies suivant l'espèce ; ceux dont le diamètre du mouvement excède 60 millimètres et ceux avec suspension à la cardan rentrent dans la catégorie des chronomètres de bord (504 quater).		
	4. Sur le mouvement de toute montre importée en France, à l'exception des montres platine, or et argent, la lettre M doit avoir été apposée par les soins du producteur étranger d'une manière visible, à l'endroit le plus rapproché du barillet. L'insertion dans une boîte de platine, d'or ou d'argent d'un mouvement portant la lettre M ne peut se faire qu'après paiement du complément du droit fixé au tarif général de la montre de platine, d'or ou d'argent et apposition à côté de la lettre M, à titre d'acquit du droit complémentaire, d'un poinçon spécial et différent suivant la nature du métal de la boîte : platine, or ou argent.		
	Les agents chargés par la loi de vérifier l'apposition des poinçons de garantie sur les matières précieuses sont		
			Droits des montres finies avec échappement à cylindre et selon la nature de la boîte.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
499 ( <i>bis</i> ) ( <i>continued</i> )	4. Movements included in Nos. 497 and 498, but with springs in the barrels, are assimilated to completely finished movements (No. 499).			
	Finished watches with simple movements :			
500 A	With platinum case, whether with cylinder or anchor escapement . . . . .	each	25.00	
500 B	With gold case :			
	With cylinder escapement . . . . .	ditto	14.00	
	With anchor escapement . . . . .	ditto	19.00	
500 ( <i>b</i> )	With silver case :			
	With cylinder escapement . . . . .	ditto	7.00	
	With anchor escapement . . . . .	ditto	8.00	
500( <i>c</i> )A	With gold-plated case :			
	With cylinder escapement . . . . .	ditto	5.50	
	With anchor escapement . . . . .	ditto	6.00	
500( <i>c</i> )B	With case of any other material :			
	With cylinder escapement . . . . .	ditto	4.50	
	With anchor escapement . . . . .	ditto	5.00	
	Finished watches with complicated movements :			
501 A	With platinum case . . . . .	ditto	30.00	
501 B	With gold case . . . . .	ditto	24.00	
501 ( <i>b</i> )	With silver case . . . . .	ditto	12.00	
501( <i>c</i> )A	With gold-plated case . . . . .	ditto	9.00	
501( <i>c</i> )B	With case of any other material . . . . .	ditto	8.00	
502	Pocket counters of all kinds . . . . .			
			Duties as on finished watches with cylinder escapement, according to the nature of case.	
	<i>Notes concerning Nos. 500 A to 501 (c) B.</i>			
	1. Roskopf escapements are liable to the same duty as cylinder escapements.			
	2. Watches the movements of which are specified in paragraph 1 of the notes concerning Nos. 497, 498, 499 and 499 ( <i>bis</i> ), are classified as complicated watches.			
	3. Chronometers in glass cases, with a movement not exceeding 60 millimeters diameter including the special case, without cardan's suspension are liable to the same duty as finished watches, according to kind ; should the diameter of the movement exceed 60 millimeters or should the chronometer be fitted with cardan's suspension, it will be included in the category of ships' chronometers (504 ( <i>d</i> )).			
	4. Foreign makers must affix the letter " M " to the movement of every watch imported into France, (with the exception of platinum, gold and silver watches), as near the barrel as possible, and in a visible manner.			
	Watch movements bearing the letter " M " cannot be fitted in a platinum, gold or silver case, except after payment of the supplementary duty fixed in the general tariff for platinum, gold or silver watches, and after the special stamp, which differs according to the nature of the metal forming the case (platinum, gold or silver) has been affixed near the letter " M " as proof of payment of that duty.			
	The officials responsible for affixing stamps which guarantee the standard of precious metals shall collect the			

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
	chargés de percevoir le droit complémentaire et d'apposer, en même temps, le poinçon spécial. Ils sont, en outre, tenus de s'assurer que tout mouvement de montre de platine, d'or ou d'argent ne porte pas la lettre M non accompagnée du poinçon spécial prévu ci-dessus. Toute infraction aux présentes dispositions rend le contrevenant passible des pénalités prévues par la loi sur la garantie des matières de platine, d'or ou d'argent. Seront punis des mêmes peines ceux qui, par un moyen quelconque, addition, retranchement, altération ou changement de pièces, auront fait disparaître la lettre M indicative du métal dont le boîtier est formé.			
	5. Les montres-portefeuilles de toutes formes, avec ou sans portefeuille, suivent le régime des montres finies selon l'espèce, le portefeuille restant passible de son droit propre. Les montres pour automobiles, avec ou sans brides et écrous, suivent le régime des montres finies selon l'espèce. Les mouvements et les boîtes de ces montres-portefeuilles et de ces montres pour automobiles suivent respectivement le régime des mouvements et des boîtes de montres.			
	6. Les montres-bracelets et boîtes de celles-ci suivent le régime des montres et des boîtes finies, même lorsqu'elles sont munies d'attaches fixes. Lorsqu'elles présentent des anses ou allonges mobiles, celles-ci sont considérées comme parties intégrantes de la boîte, si la longueur totale de cette dernière, avec ses anses ou allonges, ne dépasse pas 50 millimètres ; dans le cas contraire, la totalité des anses ou attaches mobiles sont taxées à leurs droits propres.			
503	Boîtes de montres et d'articles assimilés, et parties de boîtes :			
	Finies :			
	En platine . . . . .	La pièce	15,—	
	En or . . . . .	idem	9,—	
	En argent . . . . .	idem	2,50	
	En plaqué or . . . . .	idem	1,50	
	En toute autre matière . . . . .	idem	—,60	
503 bis	Brutes :			
	En platine . . . . .	idem	7,50	
	En or . . . . .	idem	4,50	
	En argent . . . . .	idem	1,25	
	En plaqué or . . . . .	idem	—,75	
	En toute autre matière . . . . .	idem	—,30	
	<i>Notes concernant les Nos 500 A à 503 bis.</i>			
	1. On entend par parties de boîtes, les carrures, fonds et cuvettes.			
	2. Sont considérées comme boîtes en platine, en or ou en argent, les boîtes garnies d'ornements de ces métaux. Il ne sera toutefois pas tenu compte, lors du dédouanement des montres et des boîtes, des ongles, charnières, olivettes, aiguilles, réhauts, couronnes, quelle que soit la matière de ceux-ci, ni des carrures, lunettes, pendants, anneaux, écussons, chiffres et initiales, lorsque ceux-ci seront simplement argentés, dorés ou plaqués.			

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)
	<p>supplementary duty and affix, at the same time, the special stamp.</p> <p>They shall, in addition, satisfy themselves that no movement of a platinum, gold or silver watch bears the letter " M " unaccompanied by the special stamp stipulated above.</p> <p>Persons infringing the present provisions shall be liable to the penalties provided for by the law for guaranteeing the standard of platinum, gold or silver articles.</p> <p>The same penalties shall be incurred by persons who in any way, by the addition, removal, replacement or changing of parts, remove the letter M indicating the metal of which the case is made.</p> <p>5. Pocket-book watches of all shares, with or without pocket-book, are dutiable as finished watches, according to kind, the pocket-book being dutiable at the rate applicable to it. Motor-car clocks with or without flanges and nuts, are dutiable as finished watches, according to kind. The movements and cases of pocket-book watches and motor-car clocks are dutiable as watch movements and cases.</p> <p>6. Wrist-watches and their cases are dutiable as finished watches and cases, even when they have fixed fastenings.</p> <p>When they have detachable holders or extension pieces, these are regarded as integral parts of the case, if the total length of the latter, including the holders or extension pieces, does not exceed 50 millimetres ; otherwise, all detachable holders or fastenings are dutiable at the rate applicable to them.</p> <p>Watch cases and assimilated articles and parts of cases :</p>		Fr. Ct.
503	<p>Finished :</p> <p>Of platinum . . . . .</p> <p>Of gold . . . . .</p> <p>Of silver . . . . .</p> <p>Gold-plated . . . . .</p> <p>Of any other material . . . . .</p>	<p>each</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p>	<p>15.—</p> <p>9.—</p> <p>2.50</p> <p>1.50</p> <p>— .60</p>
503 (b)	<p>Rough :</p> <p>Of platinum . . . . .</p> <p>Of gold . . . . .</p> <p>Of silver . . . . .</p> <p>Gold-plated . . . . .</p> <p>Of any other material . . . . .</p>	<p>ditto</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p> <p>ditto</p>	<p>7.50</p> <p>4.50</p> <p>1.25</p> <p>— .75</p> <p>— .30</p>
	<p><i>Notes concerning Nos. 500 A. to 503 bis.</i></p> <p>1. Parts of cases are understood to mean rims, bottoms and caps.</p> <p>2. Cases ornamented with platinum, gold or silver, are regarded as cases made of those metals. When clearing watches and cases, no account will, however, be taken of ongles, hingejoints, olivettes, hands, réhauts, crowns, of whatever material they are made, nor of carrures, rims, pendants, rings, small shields, cyphers and initials, when these are merely silvered, gilt or plated.</p>		

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)
	<p>3. Les boîtes d'or partiellement platinées sont considérées comme boîtes en or. Les boîtes d'argent partiellement dorées sont considérées comme boîtes en argent ; les boîtes d'argent entièrement dorées ou plaqué or, doivent être traitées comme boîtes d'argent, si elles portent à l'intérieur ou à l'extérieur du fond, l'insculpation « argent doré » ou « argent plaqué or ».</p> <p>Les boîtes en métal commun plaqué or, doivent porter à l'intérieur ou à l'extérieur du fond une insculpation comportant le terme « plaqué or » conformément à la législation française sur la matière.</p> <p>Les boîtes en matières non précieuses, entièrement dorées ou argentées, doivent être traitées comme boîtes de matières non précieuses, si elles portent à l'intérieur ou à l'extérieur du fond l'insculpation « métal doré » ou « métal argenté » conformément à la législation française sur la matière.</p> <p>4. Les montres dont les boîtes ont des fonds frappés ou étampés ainsi que les boîtes isolées et les parties de boîtes de ce genre sont admises aux mêmes droits et aux mêmes conditions que les autres montres, boîtes ou parties de boîtes de montres, pourvu que ces montres, boîtes ou parties de boîtes de montres soient convexes et n'affectent pas la forme plate d'une médaille.</p> <p>5. Sont considérées comme boîtes brutes, celles qui n'ont subi ni polissage, ni oxydage, ni patine, ni mise en couleur, ni fini quelconque, ni mise en place des goupilles, ni décors à la main.</p> <p>Horlogerie gros volume :</p> <p>ex 504 <i>ter</i> Montres-pendulettes avec mouvements simples ou compliqués, quels que soient le diamètre et le système de remontage, dont l'épaisseur de platine à pont n'excède pas 20 millimètres, qui ont un balancier circulaire, un échappement à système Roskopf, à cylindre ou à ancre et dont les ressorts sont maintenus en barillets :</p> <p style="padding-left: 40px;">Enveloppes, cabinets ou cages . . . . .</p> <p style="padding-left: 40px;">Mouvements <sup>1 2</sup> :</p> <p style="padding-left: 80px;">Si l'échappement est à système Roskopf . . . . .</p> <p style="padding-left: 80px;">Si l'échappement est à cylindre . . . . .</p> <p style="padding-left: 80px;">Si l'échappement est à ancre . . . . .</p> <p style="padding-left: 80px;">Avec complications de système. (Voir alinéa 1<sup>er</sup> des notes concernant les N<sup>os</sup> 497, 498, 499 et 499 <i>bis</i>)</p> <p>504 <i>quater</i> Chronomètres de bord, y compris la boîte ; régulateurs de précision (battant la seconde) . . . . .</p>		<p>Fr. Ct.</p> <p style="text-align: right;">Droits qui leur sont propres d'après la ma- tière qui les compose.</p> <p>La pièce . . . . . 3,—</p> <p>idem . . . . . 4,50</p> <p>idem . . . . . 5,—</p> <p>idem . . . . . 7,—</p> <p>idem . . . . . 230,—</p>

<sup>1</sup> Les mouvements pour montres-pendulettes, importés isolément, sont admis aux droits du N<sup>o</sup> ex-504 *ter* lorsqu'ils sont manifestement destinés à des montres-pendulettes du N<sup>o</sup> ex-504 *ter*.

<sup>2</sup> Sont applicables aux mouvements de montres-pendulettes, importés isolément ou avec leur enveloppe, cage ou cabinet, les dispositions de l'alinéa 3 des notes concernant les N<sup>os</sup> 497, 498, 499 et 499 *bis* pour autant que les cadrans répondent aux caractéristiques des cadrans mentionnés au N<sup>o</sup> 509 B.



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
	<p>3. Gold cases partly platinised are regarded as gold cases. Silver cases partly gilt are regarded as of silver ; silver cases entirely gilt or gold-plated are treated as silver cases, if they bear on the inside or outside of the bottom of the case the engraved inscription : " Silver Gilt " or " Gold-plated silver ".</p> <p>Cases of common metal plated with gold must bear either on the inside or outside of the bottom of the case, the engraved inscription " Gold-plated ", in accordance with French legislation on the matter.</p> <p>Cases of non-precious materials, entirely gilt or silvered are regarded as cases of non-precious materials, if they bear on the inside or outside of the bottom of the case the engraved inscription : " Metal Gilt " or " Silvered metal ", in accordance with French legislation on the matter.</p> <p>4. Watches with cases containing struck or stamped bottoms, as well as separate cases and parts of cases of this kind, are admitted at the same rates of duty and under the same conditions as watches, cases, or parts of cases of other kinds, provided that these watches, cases, or parts of cases are convex and are not flat like a medal.</p> <p>5. The term watch cases only refers to those which are neither polished, oxydised, coated, coloured, finished off in any way, nor fitted with split pins nor hand decorated.</p>			
ex 504 (c)	<p>Watch and clock makers' wares : large : Small clocks with simple or complicated movements, whatever the diameter and system of winding, provided the thickness from plate to arbor does not exceed 20 mm., with a circular balance, Roskopf, cylinder or anchor escapement and with the springs in barrels :</p>			
	Covers, cases or frames . . . . .		Duties applicable to them, according to the material of which they are made.	
	Movements : <sup>1</sup> <sup>2</sup>			
	Roskopf escapement . . . . .	each	3.—	
	Cylinder escapement . . . . .	ditto	4.50	
	Anchor escapement . . . . .	ditto	5.—	
	With complicated movements — (See paragraph 1 of the notes concerning Nos. 497, 498, 499 and 499 (b) ) . . . . .	ditto	7.—	
504 (d)	Ships' chronometers, including the cases ; precision regulators (beating the seconds) . . . . .	ditto	230.—	

<sup>1</sup> Movements for small clocks imported separately are admitted at the same duties as No. ex-504 (c) when they are clearly intended for small clocks coming under No. ex-504 (c).

<sup>2</sup> The provisions of (3) of the notes concerning Nos. 497, 498, 499 and 499 (b) are applicable to small clock movements imported separately or with their covers, cases or frames, provided the dials are in accordance with the specification mentioned in No. 509 B.

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
506	Horloges d'édifices. . . . .	kg.	8,—	
507	Carillons, boîtes à musique de 0 m. 20 de long et au-dessus .	idem	2,—	
508	Petites boîtes à musique mesurant moins de 0 m. 20 de longueur . . . . .	idem	2,—	
508 bis	Oiseaux chanteurs, quelle qu'en soit la dimension . . . . .	La pièce	100,—	
	Fournitures d'horlogerie de petit volume pour mouvements, boîtes et porte-échappements. Fournitures brutes ou finies, en métal précieux ou non, platinées, dorées, argentées, nickelées ou composites, ou en toutes autres matières :			
509 A	Spiraux virolés ou non, dont le poids net, y compris l'emballage immédiat (papier) ne dépasse pas 50 grammes la grosse . . . . .	La grosse	5,—	
509 B	Ponts, barillets sans ressorts, coqs, barettes, arbres barillets, tiges de remontoir garnies ou non garnies du pignon coulant et de la roue d'angle, raquettes ; cadrans en émail, en métal ou en toute autre matière dont le diamètre ou le plus petit côté n'excède pas 100 millimètres ; pendants, anneaux, couronnes, réhauts, secrets . . . . .	kg. brut	6,—	
509 C	Toutes autres fournitures, à l'exception des platines de mouvements, ou porte-échappements, des carrures, fonds et cuvettes de boîtes . . . . .	idem	18,—	
	<i>Notes concernant les Nos 509 A à 509 C.</i>			
	1. Sont considérés comme ressorts de petite horlogerie, tous ceux qui ont une largeur de 5 millimètres au maximum.			
	2. Sont considérées comme aiguilles de petite horlogerie, toutes celles qui ont une longueur de 50 millimètres au maximum.			
	3. Les pierres spécialement travaillées pour l'horlogerie petit volume, terminées ou non, qu'elles soient naturelles ou artificielles, montées ou non, sont taxées comme les fournitures d'horlogerie reprises au N° 509 C.			
	4. Toutes les fournitures pour porte-échappement de petit ou gros volume rentrent dans les Nos 509 A à 509 C.			
ex 535 bis A	Seront soumis aux droits des pièces détachées de machines de deux ou plusieurs métaux les appareils pour métiers à filer la soie artificielle servant à distribuer la solution chimique dans les filières.			
554	Fonte mécanique ou d'ornement, pesant par unité :			
	200 kg. et plus . . . . .	100 kg.	30,—	
	50 kg. inclusivement à 200 kg. exclusivement . . . . .	idem	35,—	
	5 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement . . . . .	idem	45,—	
	Moins de 5 kg. . . . .	idem	60,—	
ex 579	Ouvrages en nickel et nickelés :			
	1° En nickel pur ou allié, y compris l'acier ou fer-nickel, ou bien en plaqué de nickel pur ou allié, non dénommés ou classés ailleurs :			
	Pièces simplement martelées, repoussées ou embouties, pesant par unité :			
	50 kg. et plus . . . . .	kg.	1,25	
	25 kg. inclusivement à 50 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,40	
	10 kg. inclusivement à 25 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,60	
	1 kg. inclusivement à 10 kg. exclusivement . . . . .	idem	1,90	
	Moins de 1 kg. . . . .	idem	2,05	
	Pièces coulées, estampées ou forgées brutes . . . . .	idem	3,10	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
506	Tower clocks . . . . .	per kg.	8.—	
507	Chimes, musical boxes, 20 cm. or more in length . . . . .	ditto	2.—	
508	Small musical boxes, measuring less than 20 cm. in length.	ditto	2.—	
508 (b)	Singing birds of all sizes . . . . .	each	100.—	
	Clock and watch fittings, small, for movements, cases and escapement bearers.			
	Fittings, rough or finished, of precious or other metal, platinized, gilt, silvered, nickelled or composite, or of any other materials :			
509 A	Hair springs, with or without eyescrews, of which the net weight, including the immediate packing (paper) does not exceed 50 gr. per gross . . . . .	per gross	5.00	
509 B	Arbores, to barrels without springs, plates covering the balances bars, arbors for barrels, remontoir pins with or without sliding pinion and spur wheel, regulators ; dials of enamel, metal or any other material, provided the diameter or smallest side does not exceed 100 mm. ; pendants, rings, crowns, réhauts, secret springs . . . . .	per kg. gross	6.00	
509 C	All other fittings except movement or escapement bearer, plates, case rims, bottoms and caps . . . . .	ditto	18.00	
	<i>Notes concerning Nos. 509 A to 509 C.</i>			
	1. All springs with a maximum width of 5 mm. are regarded as springs for small clocks and watches.			
	2. All hands with a maximum length of 50 mm. are regarded as hands for small clocks and watches.			
	3. Jewels specially worked for small fittings, finished or not, whether natural or artificial, mounted or not, are dutiable as clock and watch fittings included in No. 509 C.			
	4. All fittings for escapement bearers, large or small, are included in Nos. 509 A to 509 C.			
ex 535(b) A.	Apparatus for artificial silk spinning looms intended for the distribution of the chemical solution in the filament guides is dutiable as component parts of machines made of two or more metals.			
554	Iron castings for machinery or for ornament, weighing each :			
	200 kg. and over . . . . .	per 100 kg.	30.00	
	50 kg. inclusive up to 200 kg. exclusive . . . . .	ditto	35.00	
	5 kg. inclusive up to 50 kg. exclusive . . . . .	ditto	45.00	
	Under 5 kg. . . . .	ditto	60.00	
ex 579	Articles of nickel and nickelled :			
	(1) Of nickel, pure or alloyed, including steel or ferro-nickel or nickel with plated, pure or alloyed, not mentioned or classified elsewhere :			
	Parts merely hammered, embossed, or pressed, weighing each :			
	50 kg. and over . . . . .	per kg.	1.25	
	25 kg. inclusive up to 50 kg. exclusive . . . . .	ditto	1.40	
	10 kg. inclusive up to 25 kg. exclusive . . . . .	ditto	1.60	
	1 kg. inclusive up to 10 kg. exclusive . . . . .	ditto	1.90	
	Under 1 kg. . . . .	ditto	2.05	
	Pieces cast, stamped or forged in the rough . . . . .	ditto	3.10	

Numéros du tarif français	Désignation des marchandises	Unité de perception	Droits (coefficients compris)	
			Fr.	Ct.
ex 579 (suite)	Ouvrages en nickel et nickelés :			
	1° En nickel pur ou allié, etc.			
	Batterie de cuisine . . . . .	kg.	5,—	
	Autres objets (qu'orfèvrerie de table, d'ameublement, d'ornement, de toilette, etc., vaisselle et couverts de table) :			
	Pour usage technique . . . . .	idem	6,50	
	Autres . . . . .	idem	7,50	
ex 634 ter B	2° En métaux communs autres que l'aluminium et métaux assimilés, mais y compris le zinc, nickelés, non dénom- més ou classés ailleurs :			
	Batterie de cuisine . . . . .	idem	5,—	
	Autres objets (qu'orfèvrerie de table, d'ameublement, d'ornement, de toilette, etc., vaisselle et couverts de table) :			
	Pour usage technique . . . . .	idem	6,50	
	Autres . . . . .	idem	7,50	
	Instruments de mesurage, de vérification et de calibrage : Calibres et pieds à coulisse, jauges, palmers, ferromètres, interferromètres et tous instruments pour les mesures d'angle ou d'épaisseur, pièces détachées brutes ou autres de ces instruments <sup>1</sup> . . . . .	Valeur		12 %

## LISTE B.

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit	
		Fr.	Ct.
	CATÉGORIE I. A. — CÉRÉALES, MAÏS, RIZ ET LÉGUMES A COSSE.		
	<i>NB. ad 19.</i> La phosphatine Falières rentre dans ce numéro.		
21	Biscuits et boulangerie fine sans sucre . . . . .	40,—	
	CATÉGORIE I. B. — FRUITS ET LÉGUMES.		
37 a)	Dattes . . . . .	15,—	
	CATÉGORIE I. C. — DENRÉES COLONIALES ET PRODUITS SIMILAIRES.		
52	Moutarde pilée, moulue ou préparée, quel que soit l'emballage . .	45,—	
70	Sucre coupé ou en poudre fine . . . . .	13,—	
71	Miel . . . . .	120,—	

<sup>1</sup> Les calibres sans lecture n'acquittent que 70 % du tarif ci-dessus.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Unit of tax	Duties (co-efficients included)	
			Fr.	Ct.
ex 579 (continued)	Articles of nickel and nickelled : (1) Of nickel, pure or alloyed, etc. Kitchen utensils . . . . . Other articles (except smiths' wares ( <i>orfèvrerie</i> ) for the table, furnishing, the toilet, ornamentation, etc. table vessels and plate) : For technical use . . . . . Other . . . . .	per kg.    ditto ditto		5.00  6.50 7.50
	(2) Of common metal other than aluminium and assi- milated metals, but including zinc, nickelled, not mentioned or classified elsewhere : Kitchen utensils . . . . . Other articles (except smiths' wares ( <i>orfèvrerie</i> ) for the table, furnishing, the toilet, ornamentation, etc. table vessels and plate) : For technical use . . . . . Other . . . . .	ditto  ditto ditto		5.00  6.50 7.50
ex 634(c)B	Measuring, verifying and gauging instruments : Calipers and sliding calipers, gauges, micrometers, ferrometers and interferrometers and all instruments for measuring angles or thicknesses; component parts, rough or other, of these instruments ( <sup>1</sup> ) . . .	<i>ad val.</i>		12 %

## LIST B.

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty	
		Fr.	Ct.
	CLASS I A. — CEREALS, MAIZE, RICE AND PULSE.		per q.
21	<i>NB. ad 19.</i> Phosphatine Falières is included in this item. Biscuits and bakers' goods, fine, without sugar . . . . .		40.00
	CLASS I B. — FRUIT AND VEGETABLES.		
37 (a)	Dates . . . . .		15.00
	CLASS I. C. — COLONIAL PRODUCE AND SIMILAR GOODS.		
52	Mustard, crushed, ground or prepared, in any kind of packing . . .		45.00
70	Sugar, cut or in fine powder . . . . .		13.00
71	Honey . . . . .		120.00

<sup>1</sup> Calipers not graduated pay only 70 % of this duty.

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
		Fr. Ct.
	Huiles comestibles :	
	— En récipients de tout genre pesant plus de 10 kg. :	par q.
72	— — Huile d'olives . . . . .	10,—
73	— — Autres huiles comestibles . . . . .	10,—
	— En récipients de tout genre pesant 10 kg. ou moins :	
74	— — Huile d'olives . . . . .	20,—
75	— — Autres huiles comestibles . . . . .	20,—
	<b>CATÉGORIE I. D. — PRODUITS ALIMENTAIRES DE PROVENANCE ANIMALE.</b>	
	Poissons :	
	— Frais ou congelés :	
ex 87 a)	— — D'eau douce, autres que les féras et les truites . . . . .	2,—
87 b)	— — De mer . . . . .	—,50
	— Séchés, salés, marinés, fumés ou préparés d'une autre manière :	
88	— — En récipients de tout genre pesant plus de 3 kg. . . . .	2,—
	— — En récipients de tout genre pesant 3 kg. ou moins :	
89 a)	— — — Harengs roulés, harengs à frire et harengs plats : marinés . . . . .	10,—
89 b)	— — — Autres . . . . .	20,—
ex 90	Moules fraîches . . . . .	10,—
ex 90	Ecrevisses d'eau douce, fraîches . . . . .	30,—
ex 90	Huîtres fraîches . . . . .	70,—
ex 98 b)	Fromage de Brie, de Camembert, de Roquefort ; fromage à la crème . . . . .	8,—
	<b>CATÉGORIE I. E. — COMESTIBLES NON DÉNOMMÉS AILLEURS.</b>	
ex 102	Biscuits sucrés . . . . .	80,—
ex 103	Foie gras (foies d'oie préparés), truffé ou non ; huîtres et homards conservés ; olives et champignons comestibles à l'huile . . . . .	90,—
	<b>CATÉGORIE I. G. — BOISSONS.</b>	
	Vins mousseux :	
ex 121 a)	— En bouteilles . . . . .	105,—
ex 121 b)	— En demi-bouteilles . . . . .	105,—
ex 130	Vinaigre de vin, contenant en acide acétique pur 12 % ou moins . . . . .	30,—
	<b>CATÉGORIE III. — CUIRS ET PEAUX, BRUTS ET FABRIQUÉS, OUVRAGES EN CUIR, CHAUSSURES.</b>	
	Cuir pour semelles de tout genre, y compris les collets et les flancs :	
177 a)	— Croupons . . . . .	50,—
177 b)	— Autres . . . . .	40,—
180	Cuir empignés de vache ou de bœuf, en blanc (couleur naturelle) ou cirés . . . . .	45,—
182	Cuir pour harnais, courroies et équipement militaire : noirs ou de couleur naturelle . . . . .	65,—
185	Courroies de transmission . . . . .	110,—
189	Parties finies d'ouvrages en cuir pour sellerie, ni montées, ni assemblées, telles que : œillères, culerons, fourreaux et passants de tout genre pour harnais, etc. . . . .	70,—

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct.
	Edible oils :	
	In receptacles of all kinds weighing more than 10 kg. :	per q.
72	Olive oil . . . . .	10.00
73	Other edible oils . . . . .	10.00
	In receptacles of all kinds weighing 10 kg. or less :	
74	Olive oil . . . . .	20.00
75	Other edible oils . . . . .	20.00
	CLASS I. D. — ALIMENTARY PRODUCE OF ANIMAL ORIGIN.	
	Fish :	
	Fresh or frozen :	
ex 87 (a)	Freshwater fish other than lavaret or trout . . . . .	2.00
87 (b)	Sea fish . . . . .	0.50
88	Dried, salted marinated, smoked or otherwise prepared :	2.00
	In receptacles of all kinds weighing more than 3 kg. . . . .	
	In receptacles of all kinds weighing 3 kg. or less :	
89 (a)	Rolled herrings, frying, herrings and flat herrings: ma- rinated . . . . .	10.00
89 (b)	Other . . . . .	20.00
ex 90	Mussels, fresh . . . . .	10.00
ex 90	River crayfish, fresh . . . . .	30.00
ex 90	Oysters, fresh . . . . .	70.00
ex 98 (b)	Cheese: Brie, Camembert, Roquefort, cream cheese . . . . .	8.00
	CLASS I. E. — COMESTIBLE NOT OTHERWISE MENTIONED.	
ex 102	Biscuits with sugar . . . . .	80.00
ex 103	Foie gras (prepared goose liver) truffled or not, oysters and lobsters preserved; olives and edible mushrooms preserved in oil . . . . .	90.00
	CLASS I. G. — BEVERAGES.	
	Sparkling Wines :	
ex 121 (a)	In bottles . . . . .	105.00
ex 121 (b)	In half-bottles . . . . .	105.00
ex 130	Wine vinegar, containing 12 % or less of pure acetic acid . . . . .	30.00
	CLASS III. — HIDES AND SKINS, LEATHER, LEATHER WARES, BOOTS AND SHOES.	
	Sole leather of all kinds, including neck and flank pieces :	
177 (a)	Backs . . . . .	50.00
177 (b)	Other . . . . .	40.00
180	Vamp leather, of cowhide or oxhide, white (natural colour) or waxed	45.00
182	Leather for harness, straps and military equipment; black or natural colour . . . . .	65.00
185	Transmission belting . . . . .	110.00
189	Finished parts of leather manufactures for saddlery, neither mounted nor put together, such as: blinkers, cruppers and harness loops of all kinds, etc. . . . .	70.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
		Fr. Ct.
	Souliers et pantoufles :	
194	— De cuir brun ou ciré, de vache ou de génisse, de cuir sauvage, de croûte : doublés . . . . .	par q. 180,—
195	— Avec empeigne en cuir de veau, de cheval, de chevreau, de chèvre, de mouton et de fantaisie, doublés ou non . . . . .	240,—
199	— En canevas, feutre, étoffe de coton, serge de Berry (lastings), velours et peluche, excepté le velours de soie et la peluche de soie, avec semelles en cuir ou garnis de cuir . . . . .	120,—
200	— En soie, velours de soie, peluche de soie, avec semelles en cuir ou garnis de cuir. . . . .	400,—
	CATÉGORIE IV. — SEMENCES ; PLANTES ; PRODUITS VÉGÉTAUX SERVANT A L'ALIMENTATION DU BÉTAIL ET DÉCHETS VÉGÉTAUX.	
211 a)	Feuillés, roseaux, paille, balle de céréales . . . . .	—,20
	CATÉGORIE V. — BOIS.	
221	Bois à brûler, broutille, écorce d'arbre : d'essences feuillues . . . . .	—,05
	Bois de construction et bois d'œuvre, sciés de long ou refendus, même complètement équarris :	
233	— Traverses de chêne . . . . .	—,80
235	— Autres (que les traverses) de tout genre : de chêne. . . . .	1,20
	Brosserie, autre (que les bois pour brosses et les pinceaux), même en combinaison avec d'autres matières :	
285 a)	— Passée au mordant . . . . .	90,—
285 b)	— Polie, vernie, etc., non combinée avec des métaux précieux : en bois, même recouvert d'étoffes, en celluloid, corne, os, caoutchouc durci ou succédanés de ces matières . . . . .	180,—
	CATÉGORIE VI B. — PAPIER ET CARTON NON IMPRIMÉS.	
	Papier d'emballage :	
293	— Rugueux sur les deux faces, pesant par mètre carré de 100 à 400 grammes inclusivement . . . . .	15,—
295	— Papiers ondulés . . . . .	25,—
ex 299	Papier à cigarettes pesant 25 grammes ou moins par m <sup>2</sup> , en rouleaux ou en feuilles entières, non découpé . . . . .	25,—
	CATÉGORIE VI C. — PAPIER ET CARTON IMPRIMÉS.	
314 a)	Journaux de mode, imprimés ou lithographiés, de plus d'une couleur, aussi avec intercalation de planches de modes (gravures) ou de patrons, en feuilles ou brochés. . . . .	30,—
	CATÉGORIE VI D. — LIVRES, REVUES, ESTAMPES (ARTICLES DE LIBRAIRIE ET PRODUITS DES ARTS GRAPHIQUES).	
321	Livres imprimés . . . . .	5,—



French Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty	
		Fr.	Ct.
	<b>Boots and Shoes :</b>		
194	Of brown or blackened leather, of cow, heifer or buffalo hide or undressed leather : lined . . . . .	per q.	180.00
195	With uppers of calf, horse, goat, kid, sheep or fancy leather, line or not . . . . .	240.00	
199	Of canvas, felt, cotton material, lastings, velvet or plush (except silk velvet or silk plush), with leather soles, or ornamented with leather . . . . .	120.00	
200	Of silk or silk velvet or silk plush, with leather soles or ornamented with leather . . . . .	400.00	
	<b>CLASS IV. — SEEDS ; PLANTS ; VEGETABLE PRODUCTS FOR THE PURPOSE OF FEEDING CATTLE AND VEGETABLE WASTE PRODUCTS.</b>		
211 (a)	Leaves, reeds, straw, chaff . . . . .	0.20	
	<b>CLASS V. — WOOD.</b>		
221	Firewood, brushwood, tree-bark : of leafy trees . . . . .	0.05	
	Wood for building and cabinet makers' wood, sawn lengthwise or split, even if completely squared :		
233	Sleepers of oak . . . . .	0.80	
235	Wood, other than sleepers, of all kinds : of oak . . . . .	1.20	
	Brush-makers' wares (other than wood for brushes and paint-brushes), even combined with other materials :		
285 (a)	Sized . . . . .	90.00	
285 (b)	Polished, varnished, etc., not combined with precious metals ; of wood, even covered with fabrics, of celluloid, horn, bone, indurated rubber or substitutes for these materials . . . . .	180.00	
	<b>CLASS VI.B. — PAPER AND CARDBOARD, NOT PRINTED</b>		
	<b>Packing paper :</b>		
293	Rough on both sides, weighing from 100 to 400 grammes inclusive per square metre . . . . .	15.00	
295	Corrugated paper . . . . .	25.00	
ex 299	Cigarette paper, weighing 25 grammes or less per square metre, in rolls or whole sheets, uncut . . . . .	25.00	
	<b>CLASS VI.C. — PRINTED PAPER AND CARDBOARD.</b>		
314 (a)	Fashion journals, printed or lithographed, in more than one colour, with or without inserted fashion plates (engravings) or patterns, in loose sheets or pamphlet form . . . . .	30.00	
	<b>CLASS VI.D. — BOOKS, REVIEWS, PRINTS (BOOKSELLERS' WARES AND PRODUCTS OF THE GRAPHIC ARTS).</b>		
321	Printed books . . . . .	5.00	

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit	
	<b>CATÉGORIE VII B. — LIN, CHANVRE, JUTE, RAMIE, ETC.</b>	Fr.	Ct.
		par q.	
399 b) ex 417	Fils de jute, écrus, simples . . . . .	8,—	
	Rondelles en tissu de jute, pour bondes de tonneaux, imprégnées ou non . . . . .	50,—	
	<b>CATÉGORIE VII D. — LAINE.</b>		
457 481	Trait (laine peignée) . . . . .	1,50	
	Tapis de pieds, non tissés à la façon du velours, sans franges ni travail à l'aiguille autre qu'un ourlet ou un surfilage sur les bords . . . . .	75,—	
	<b>CATÉGORIE VII G. — CAOUTCHOUC ET GUTTA-PERCHA.</b>		
	Caoutchouc et gutta-percha, purs ou mélangés, avec intercalation métallique ou de tissus :		
521 522	— Plaques, anneaux, boules, rubans, bandes, etc. . . . .	10,—	
	— Tuyaux, tubes . . . . .	20,—	
	<b>CATÉGORIE VII H. — ARTICLES CONFECTIonnés.</b>		
532	Lingerie de coton, lin, ramie, etc. sauf les tricots et la bonneterie, autre que celle rentrant dans les N° 530/531 . . . . .	300,—	
552	Vêtements pour dames et fillettes brodés : vêtements de dentelles . . . . .	800,—	
571 a)	Fourrures, non dénommées ailleurs au tarif, découpées et finies : de peau de mouton et de chèvre, excepté celles de Mongolie, les astrakans et les caraculs . . . . .	300,—	
575	Literie finie (matelas, duvets, oreillers, tout faits, garnis) . . . . .	150,—	
	<b>CATÉGORIE VIII. — MATIÈRES MINÉRALES.</b>		
	Pierres à paver :		
ex 586	— Brutes . . . . .	—,10	
587	— Façonnés . . . . .	—,30	
	Pierres de carrière :		
588	— Brutes . . . . .	—,05	
589	— Equarries par clivage ou épincées (moëllons) . . . . .	—,10	
590	Pierres de taille, brutes, dégrossies ou sciées : tendres, telles que la molasse, la pierre de Savonnières, de Morley, de St-Just et semblables . . . . .	—,30	
618	Ciment romain . . . . .	1,20	
619	Ciment Portland . . . . .	1,40	
624	Briques et plaques en liège, pour constructions, aussi avec adjonction d'autres matières . . . . .	12,—	
631	Toile d'émeri . . . . .	40,—	
	<b>CATÉGORIE IX B. — GRÈS.</b>		
	Dalles et carreaux :		
669	— Bruts (de couleur naturelle), d'une seule masse et d'une seule couleur . . . . .	3,—	
670	D'une seule couleur, unis ou striés, de même que ceux de plus d'une masse et de plus d'une couleur : ardoisés, égrisés . . . . .	6,—	

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
		Fr. Ct.
	CLASS VII B. — FLAX, HEMP, JUTE, RAMIE, etc.	per q.
399 (b) ex 417	Jute yarns, unbleached, single . . . . .	8.00
	Discs of jute, tissue for bungs, impregnated or not . . . . .	50.00
	CLASS VII D. — WOOL.	
457 481	Sliver ( <i>trait</i> ) (combed wool) . . . . .	1.50
	Carpets and rugs, not woven like velvet, without fringe or needlework other than sewn or spun hems . . . . .	75.00
	CLASS VII G. — CAOUTCHOUC AND GUTTAPERCHA.	
	Caoutchouc and guttapercha, pure or mixed, with internal layers of metals or tissues :	
521 522	Plates, rings, balls, strips, bands, etc. . . . .	10.00
	Tubes and pipes . . . . .	20.00
	CLASS VII H. — MADE-UP (FINISHED) ARTICLES.	
532	Underclothing of cotton, linen, ramie, etc., except knitted goods and hosiery, other than that included in Nos. 530/531 . . . . .	300.00
552	Clothing for women and girls, embroidered ; lace clothing . . . . .	800.00
571 (a)	Furs, not elsewhere mentioned in the Tariff, cut out and finished ; of sheep and goatskin, except Mongolian, astrakhan and caracal . . . . .	300.00
575	Bedding (mattresses, eider downs, pillows, ready-made, trimmed) . . . . .	150.00
	CLASS VIII. — MINERAL SUBSTANCES.	
	Paving Stone :	
ex 586	Rough . . . . .	0.10
587	Shaped . . . . .	0.30
	Quarry Stone :	
588	Rough . . . . .	0.05
589	Squared by hewing or ashlar (rubble) . . . . .	0.10
590	Building stone, rough or merely dressed or sawn : soft, such as sand- stone, Savonnières, Morley, St. Just and similar stone . . . . .	0.30
618	Roman cement . . . . .	1.20
619	Portland cement . . . . .	1.40
624	Cork bricks and plates for building, with or without the addition of other materials . . . . .	12.00
631	Emery cloth . . . . .	40.00
	CLASS IX B. — STONEWARE.	
	Paving slabs and tiles :	
669	Rough (natural colour) of one paste and one colour . . . . .	3.00
670	Of one colour, smooth or fluted, as also those of more than one paste and more than one colour : slated, ground . . . . .	6.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
	CATÉGORIE IX C. — POTERIES.	Fr. Ct.
		par q.
677	Poteries à cassure grise ou rougeâtre, brutes ou émaillées . . . . .	12,—
	CATÉGORIE X. — VERRE.	
ex 690	Isolateurs en verre, non montés . . . . .	6,—
694 b) <sup>2</sup>	Verres de montres, d'un diamètre de moins de 52 mm. . . . .	100,—
	CATÉGORIE XI A. — FER.	
779	Poêles, avec ou sans manche, brutes, adoucies ou étamées . . . . .	25,—
783 a)	Coffres-forts et trésors, bruts, passés à la couleur d'apprêt . . . . .	70,—
784 a)	Coffres-forts et trésors, autres que bruts ou passés à la couleur d'apprêt . . . . .	100,—
788 a)	Ressorts pour sommiers élastiques, en fer cuivré . . . . .	30,—
789 a)	Ouvrages en tôle, fil; ouvrages de serrurier et de ferblantier, non dénommés ailleurs au tarif, peints, vernis, bronzés, dorés: matériel d'emballage, boîtes et autres; affiches, enseignes et autres objets similaires . . . . .	80,—
791 b)	Radiateurs en fonte de fer grise (non malléable) et leurs parties travaillées . . . . .	20,—
	CATÉGORIE XI E. — ETAIN.	
858 b)	Capsules pour bouteilles, en plomb plaqué d'étain ou en plomb allié d'étain, même portant des désignations de raisons sociales ou autres faites à la presse: polies, peintes, vernies, etc. . . . .	80,—
	CATÉGORIE XI H. — MÉTAUX PRÉCIEUX.	
874 c)	Bijouterie vraie . . . . .	800,—
	CATÉGORIE XII A. — MACHINES ET ENGINs MÉCANIQUES.	
892	Machines pour l'économie domestique . . . . .	15,—
	CATÉGORIE XII B. — VÉHICULES.	
917	Pièces finies de vélocipèdes de tout genre . . . . .	160,—
	CATÉGORIE XIII A. — HORLOGES ET MONTRES.	
	Pièces détachées de pendules et de réveille-matin:	
925	— Ebauchées et ébauches . . . . .	40,—
926	— Finies . . . . .	60,—
ex 936	Montres pour automobiles . . . . .	300,—

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
	CLASS IX C. — POTTERY.	Fr. Ct. per q.
677	Pottery with grey or reddish fracture, enamelled or not . . . . .	12.00
	CLASS X. — GLASS AND GLASSWARE.	
ex 690	Glass insulators, unmounted . . . . .	6.00
694 <sup>r</sup> (b) <sup>2</sup>	Watch glasses, less than 52 mm. diameter . . . . .	100.00
	CLASS XI A. — IRON.	
779	Frying pans, with or without handle, rough, polished or tinned . .	25.00
783 <sup>1/2</sup> (a)	Safety-chests and cash boxes, rough, primed . . . . .	70.00
784 (a)	Safety-chests and cash boxes, other than rough or primed . . . . .	100.00
788 (a)	Springs for mattresses, of iron coated with copper . . . . .	30.00
789 (a)	Manufactures of sheet iron, wire; locksmiths' and tinsmiths' manu- factures not elsewhere mentioned in the Tariff, painted, varnished, bronzed, gilt: packing material, boxes and other; posters, sign- boards and other like articles . . . . .	80.00
791 <sup>r</sup> (b)	Radiators of non-malleable (grey) cast-iron and manufactured parts thereof . . . . .	20.00
	CLASS XI E. — TIN.	
858 (b)	Capsules of lead for bottles, with tin, or of lead and tin alloy, even with impressed marks of commercial firms, etc.; polished, painted, varnished, etc. . . . .	80.00
	CLASS XI H. — PRECIOUS METALS.	
874 (c)	Real jewellery . . . . .	800.00
	CLASS XII A. — MACHINERY AND MACHINE TOOLS.	
892	Machinery for domestic use . . . . .	15.00
	CLASS XII B. — VEHICLES.	
917	Finished parts of cycles of all kinds . . . . .	160.00
	CLASS XIII A. — CLOCKS AND WATCHES.	
	Detached parts of clocks and alarms:	
925	Roughly shaped . . . . .	40.00
926	Finished . . . . .	60.00
ex 936	Clocks for motor-cars . . . . .	300.00

Numéros du tarif suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit
	<b>CATÉGORIE XIII B. — INSTRUMENTS ET APPAREILS.</b>	Fr. Ct.
		par q.
957 a)	Pianos, pianos droits ou à queue, ne pouvant servir qu'au jeu libre	80,—
957 b)	Pianos, pianos droits ou à queue, avec appareil mécanique à jouer, pouvant aussi être employés pour le jeu libre . . . . .	80,—
	<b>CATÉGORIE XIV A. — OBJETS PHARMACEUTIQUES ET DROGUERIES; PARFUMERIE.</b>	
978	Eaux minérales, naturelles ou artificielles . . . . .	4,—
980	Sels de source, sels pour bains et sels de marais, avec ou sans indication de leur action médicinale : accommodés pour la vente en détail ou dosés . . . . .	10,—
981	Produits pharmaceutiques non dénommés ailleurs au tarif, tels que : poudres, pastilles, emplâtres, pilules, onguents, sirops, teintures, marmelades pharmaceutiques, huiles grasses travaillées, extracta fluida, sicca et spissa, essences, liniments, lotions, spécifiques, suppo- sitoires, tisanes, vins médicamenteux . . . . .	100,—
	Parfumeries et cosmétiques ; parfums synthétiques :	
982	— En récipients de tout genre pesant plus de 1 kg. . . . .	100,—
983	— En récipients de tout genre pesant 1 kg. ou moins . . . . .	200,—
	<b>CATÉGORIE XIV B. — SUBSTANCES ET PRODUITS CHIMIQUES POUR USAGES INDUSTRIELS.</b>	
1044	Vitriol de cuivre et produits dits fungivores . . . . .	6,—
	<b>CATÉGORIE XIV C. — COULEURS.</b>	
ex 1090	Ocres non préparées, travaillées : moulues, lavées, pulvérisées, etc. .	—,50
1101	Minium . . . . .	8,—
1107 a)	Céruse broyée . . . . .	15,—
ex 1107 c)	Blanc de Meudon préparé à la caséine ou à la colle : sec . . . . .	15,—
1110	Couleurs préparées, autres que celles dénommées aux Nos 1107-1108 et 1111 : en récipients de tout genre de 10 kg. ou moins . . . . .	40,—
1113	Vernis, laques et siccatifs, mélangés ou non avec des matières colo- rantes ; huile de lin dégraissée par l'exposition au soleil (Standöl) .	40,—
	<b>Catégorie XV. — ARTICLES NON DÉNOMMÉS AILLEURS.</b>	
	Articles de voyage (coffres, sacs de voyage, valises, portemanteaux, etc.) de tout genre :	
1152	— En cuir . . . . .	190,—
1153	— Autres . . . . .	120,—
1154	Parties intégrantes d'ouvrages de sellerie et d'articles de voyage, telles que : étriers et fermoirs, mors, serrures de coffres ; en outre, garni- tures pour carrosserie en métaux non précieux, comme poignées de portières, serrures de portières, baguettes, compas de capotes, châssis de glaces, charnières à pivot, brides, freins à levier, etc. . . . .	40,—
	Jouets de tout genre :	
1160 a)	— Entièrement en bois ou celui-ci prédominant . . . . .	50,—
1160 b)	— Autres . . . . .	40,—

French Tariff Nos.	Designation of Goods	Rate of duty
	CLASS XIII B. — INSTRUMENTS AND APPARATUS.	Fr. Ct. per q.
957 (a)	Pianos, cottage, grand and upright, for hand playing only . . . . .	80.00
957 (b)	Pianos, cottage, grand and upright, with mechanical playing apparatus, but for hand playing also . . . . .	80.00
	CLASS XIV A. — PHARMACEUTICAL ARTICLES AND DRUGS ; PERFUMERY.	
978	Mineral waters, natural or artificial . . . . .	4.00
980	Spring salts, salts for baths and marsh salts, with or without descrip- tion of their medicinal effect ; made up for retail sale or in doses . . . . .	10.00
981	Pharmaceutical products not elsewhere mentioned in the Tariff, such as powders, pastilles, plasters, pills, ointments, syrups, tinctures, pharmaceutical marmalades, manufactured fatty oils, liquid, dried and thickened extracts, essences, liniments, lotions, specifics, suppositories, teas, medicinal wines . . . . .	100.00
982	Perfumery and cosmetics ; synthetic perfumes :	
983	In receptacles of all kinds weighing more than 1 kg. . . . .	100.00
	In receptacles of all kinds weighing 1 kg. or less . . . . .	200.00
	CLASS XIV B. — CHEMICAL SUBSTANCES AND PRODUCTS FOR INDUSTRIAL USE.	
1044	Copper vitriol and so-called fungivorous products . . . . .	6.00
	CLASS XIV C. — COLOURS.	
ex 1090	Ochres not prepared, worked : ground, washed, pulverised, etc. . . . .	0.50
1101	Red lead . . . . .	8.00
1107 (a)	White lead, crushed . . . . .	15.00
ex 1107 (c)	Meudon white prepared with casein or glue : dry . . . . .	15.00
1110	Prepared colours, other than those mentioned in Nos. 1107/1108 and 1111 ; in receptacles of all kinds weighing 10 kg. or less . . . . .	40.00
1113	Varnishes, lacs and siccatives, mixed or not with colouring materials ; linseed oil degreased by exposure to the sun (Standöl) . . . . .	40.00
	CLASS XV. — ARTICLES NOT OTHERWISE MENTIONED.	
	Travelling requisites (trunks, travelling bags, suit-cases, portman- teaux, etc.) of all kinds :	
1152	Of leather . . . . .	190.00
1153	Other . . . . .	120.00
1154	Component parts of saddlers' wares and of travelling requisites, such as stirrups and clasps, bits, locks for trunks ; also carriage fittings or non-precious metals, such as door-handles, locks, rods, hood irons, window frames, pivot hinges, reins, lever brakes, etc. . . . .	40.00
	Toys of all kinds :	
1160 (a)	Wholly or mainly of wood . . . . .	50.00
1160 (b)	Other . . . . .	40.00

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer l'avenant en date de ce jour à l'Arrangement commercial du 21 janvier 1928, LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS et LE GOUVERNEMENT SUISSE en ont précisé les dispositions ainsi qu'il suit :

*Ad 174 quater du tarif français.* — Le prélèvement d'échantillon prévu par la réglementation française ne sera effectué, en ce qui concerne l'eau d'Henniez, qu'en cas de soupçon de fraude ou d'abus. Par ailleurs, la dénomination « eau artificielle » ne sera pas exigée.

*Ad 524 bis, B bis, du tarif français.* — Pour l'interprétation de la tarification prévue sous ce numéro à l'Arrangement franco-suisse du 21 janvier 1928, les Hautes Parties contractantes sont d'accord :

1<sup>o</sup> Que l'assimilation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> des redresseurs de courant au régime des transformateurs, s'applique à tous les redresseurs de courant.

2<sup>o</sup> Que la tarification fixée pour les valves, tubes ou lampes à vapeurs ou effluves, incandescents ou fluorescents, par ladite position du tarif s'applique à tous les appareils de l'espèce destinés à des redresseurs ou faisant partie desdits redresseurs, les autres appareils similaires, qui n'ont pas la même destination, étant soumis au régime du N<sup>o</sup> 361 bis.

3<sup>o</sup> Que, néanmoins, pour les appareils de l'espèce d'un poids inférieur à 500 grammes, la tarification du N<sup>o</sup> 361 bis pourra être réclamée par l'importateur si elle lui apparaît plus favorable que celle du N<sup>o</sup> 524 bis B bis.

*Ad Nos 367, 368 et 370 du tarif suisse.* — Si la Suisse procède éventuellement à une majoration des droits pour les articles repris aux Nos 367, 368 et 370 du tarif, le droit majoré ne pourra dépasser 200 francs aux 100 kg.

*Ad N<sup>o</sup> 546 du tarif suisse.* — Si la Suisse procède éventuellement à une majoration du droit afférent aux produits repris au N<sup>o</sup> 546, ce droit ne pourra dépasser 280 francs aux 100 kg.

*Ad N<sup>o</sup> 549 du tarif suisse.* — Si la Suisse procède éventuellement à une majoration du droit afférent aux produits repris au N<sup>o</sup> 549, ce droit ne pourra dépasser 350 francs aux 100 kg.

Fait, en double exemplaire, à Paris, le 11 mars 1928.

(L. S.) (Signé) W. STUCKI.

(L. S.) (Signé) BRIAND.

(L. S.) (Signé) Ernest WETTER.

(L. S.) (Signé) M. BOKANOWSKI.

(L. S.) (Signé) F. PORCHET.

(L. S.) (Signé) D. SERRUYS.

(L. S.) (Signé) E. STEINMETZ.

ÉCHANGE DE LETTRES

I.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE,  
A M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Au cours des négociations qui ont abouti à l'arrangement commercial, la Délégation française, sans consentir à établir pour les engrais chimiques des droits contractuels, a néanmoins donné à la Délégation suisse l'assurance que l'incidence des tarifs nouveaux que la France compte établir



PROTOCOL OF SIGNATURE.

On signing the Additional Agreement, dated this day, to the Commercial Arrangement of January 21, 1928, the French Government and the Swiss Government have agreed to define its provisions as follows :

*Ad 174 (d) of the French Tariff.* — As regards Henniez water, samples shall not be taken, as provided for in the French regulations, except in cases of suspected fraud or abuse. Neither shall the description " artificial water " be required.

*Ad 524 (b), B (b), of the French Tariff.* — As regards the interpretation of this item in the Franco-Swiss Arrangement of January 21, 1928, the High Contracting Parties agree that :

(1) The provisions of paragraph 1, stipulating that certain current adjusters shall be subject to the same duties as transformers, shall apply to all current adjusters.

(2) The duties fixed for vapour or effluvium, incandescent or fluorescent valves, tubes or lamps, in the above-mentioned item of the Tariff, shall apply to all apparatus of the same kind intended for or belonging to the said adjusters, other similar apparatus not intended for this purpose being dutiable under No. 361(b).

(3) Nevertheless, as regards apparatus weighing less than 500 grammes, the importer may for the duty stipulated under No. 361(b) to be applied, if he considers it more favourable than the duty payable under No. 254(b), B (b).

*Ad Nos. 367, 368 and 370 of the Swiss Tariff.* — Should Switzerland at some later date increase the duties on the articles mentioned in Nos. 367, 368 and 370 of the Tariff, the increased duty shall not exceed 200 francs per 100 kg.

*Ad No. 546 of the Swiss Tariff.* — Should Switzerland at some later date increase the duty on the products mentioned in No. 546, this duty shall not exceed 280 francs per 100 kg.

*Ad No. 549 of the Swiss Tariff.* — Should Switzerland at some later date increase the duty on the products mentioned in No. 549, this duty shall not exceed 350 francs per 100 kg.

Done in Paris in duplicate on March 11, 1928.

(L. S.) (Signed) W. STUCKI.

(L. S.) (Signed) BRIAND.

(L. S.) (Signed) ERNEST WETTER.

(L. S.) (Signed) M. BOKANOWSKI.

(L. S.) (Signed) F. PORCHET.

(L. S.) (Signed) D. SERRUYS.

(L. S.) (Signed) E. STEINMETZ.

EXCHANGE OF LETTERS.

I.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION,  
TO M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION.

SIR,

In the course of the negotiations which have resulted in the conclusion of the Commercial Arrangement, the French Delegation, without agreeing to establish contractual duties on fertilisers, nevertheless assured the Swiss Delegation that the incidence of the new rate which France

pour les engrais chimiques repris aux Nos 845 et 846 du projet de tarif N° 3352 communiqué à la Délégation suisse ne dépasserait pas 15 % de la valeur.

J'ai l'honneur de vous confirmer cette déclaration de la Délégation française et de vous donner en outre l'assurance que si le Parlement français votait des droits *ad valorem* d'un taux supérieur à 15 % ou instituait des droits spécifiques d'une incidence supérieure, le Gouvernement suisse pourrait, soit demander l'ouverture immédiate de négociations en vue de compenser le préjudice causé à l'exportation suisse, soit dénoncer la Convention de 1906, l'Arrangement commercial du 21 janvier 1928 et l'avenant en date de ce jour pour prendre fin deux mois après, étant entendu que, dans le cas où des négociations demandées par le Gouvernement suisse n'auraient pas abouti dans un délai de quarante-cinq jours à dater de l'introduction de la demande, le Gouvernement suisse pourrait dénoncer les convention, arrangement et avenant susmentionnés pour prendre fin de même deux mois après.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE, A M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Vous avez bien voulu me confirmer par lettre en date de ce jour la déclaration faite par la Délégation française au cours des négociations qui ont abouti à l'Arrangement commercial que l'incidence des tarifs nouveaux, dont la France envisage l'établissement pour les engrais chimiques repris aux Nos 845 et 846 du projet de tarif N° 3352 communiqué à la Délégation suisse, ne dépasserait pas 15 % de la valeur de ces produits.

Vous avez bien voulu me donner, en outre, l'assurance que, si le Parlement français votait des droits *ad valorem* d'un taux supérieur à 15 % ou instituait des droits spécifiques d'une incidence supérieure, le Gouvernement suisse pourrait soit demander l'ouverture immédiate de négociations en vue de compenser le préjudice causé à l'exportation suisse, soit dénoncer la Convention de 1906, l'Arrangement commercial du 21 janvier 1928 et l'avenant en date de ce jour pour prendre fin deux mois après, étant entendu que dans le cas où des négociations demandées par le Gouvernement suisse n'auraient pas abouti dans un délai de quarante-cinq jours à dater de l'introduction de la demande, le Gouvernement suisse pourrait dénoncer les convention, arrangement et avenant susmentionnés pour prendre fin de même deux mois après.

En vous remerciant de cette déclaration, dont je prends acte au nom de mon gouvernement, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) W. STUCKI.

## II.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE  
A M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon gouvernement considère la disposition suivante comme partie intégrante de l'avenant franco-suisse, signé en date de ce jour :

« Vu que les droits sur l'horlogerie inscrits audit avenant, forment un tout et qu'en conséquence, les droits sur les mouvements, les boîtes et les fournitures ne sauraient être

proposes to establish for the fertilisers included in Nos. 845 and 846 of Draft Tariff No. 3352 communicated to the Swiss Delegation, would not exceed 15 % of the value.

I have the honour to confirm this declaration by the French Delegation and to assure you that, should the French Parliament vote *ad valorem* duties at a higher rate than 15 % or establish specific duties of a higher incidence, the Swiss Government may either request the immediate opening of negotiations in order that the injury to the Swiss export trade may be compensated, or denounce the 1906 Convention, the Commercial Arrangement of January 21, 1928, and the Additional Agreement of even date, such denunciation to take effect two months afterwards. It is understood that, should the negotiations requested by the Swiss Government not have been brought to a successful conclusion within forty-five days of the date of the original application, the Swiss Government shall be at liberty to denounce the above-mentioned Convention, Arrangement and Additional Agreement, such denunciation to take effect two months afterwards.

I have the honour to be, Sir, etc.

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) M. BOKANOWSKI.

M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION TO M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION.

SIR,

You were good enough, in your letter of even date, to confirm the declaration made by the French Delegation in the course of the negotiations which resulted in the Commercial Arrangement, to the effect that the incidence of the new rates which France proposes to establish for the fertilisers included in Nos. 845 and 846 of Draft Tariff No. 3352 communicated to the Swiss Delegation would not exceed 15 % of the value of those products.

You were likewise good enough to assure me that, should the French Parliament vote *ad valorem* duties at a higher rate than 15 % or establish specific duties of a higher incidence, the Swiss Government could either request the immediate opening of negotiations in order that the injury to the Swiss export trade might be compensated, or could denounce the 1906 Convention, the Commercial Arrangement of January 21, 1928, and the Additional Agreement of even date, such denunciation to take effect two months afterwards. It is understood that, should the negotiations requested by the Swiss Government not have been brought to a successful conclusion within forty-five days of the date of the original application, the Swiss Government shall be at liberty to denounce the above-mentioned Convention, Arrangement and Additional Agreement, such denunciation to take effect two months afterwards.

I beg to thank you for this declaration, of which I have taken note on behalf of my Government, and have the honour to be, etc.,

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) M. STUCKI.

## II.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION,  
TO M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION.

SIR,

I have the honour to inform you that my Government regards the following clause as an integral part of the Franco-Swiss Additional Agreement signed this day :

“ In view of the fact that the duties on clocks and watches specified in the said Additional Agreement are co-related and that, consequently, the duties on movements,

abaissés sans adaptation corrélative des droits sur les montres finies, il est entendu que les droits figurant aux N<sup>os</sup> 497 à 499 *bis*, 503, 503 *bis* et 509 *A, B et C* ne pourront être diminués sans entente préalable entre les Parties contractantes. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE, A M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En me référant à votre note de ce jour, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon gouvernement est d'accord de considérer la disposition ci-après comme faisant partie intégrante de l'avenant franco-suisse, signé en date de ce jour :

« Vu que les droits sur l'horlogerie, inscrits audit avenant, forment un tout et qu'en conséquence les droits sur les mouvements, les boîtes et les fournitures ne sauraient être abaissés sans adaptation corrélative des droits sur les montres finies, il est entendu que les droits figurant aux N<sup>os</sup> 497 à 499 *bis*, 503, 503 *bis* et 509 *A, B et C* ne pourront être diminués sans entente préalable entre les Parties contractantes. »

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) W. STUCKI.

### III.

M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE, A M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

La Délégation française a demandé que les appellations d'origine « Cognac » et « Armagnac » fussent protégées sur le territoire suisse au sens de la Convention<sup>1</sup> de Madrid du 14 avril 1891.

La Délégation suisse est en mesure de déclarer, au nom de son Gouvernement, que l'usage des dénominations « Cognac » et « Armagnac » ne sera autorisé sur le territoire suisse que pour le produits auxquels la loi française reconnaît le droit à ces appellations d'origine.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) W. STUCKI.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE, A M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En me rappelant que la Délégation française a demandé que les appellations d'origine de « Cognac » et d'« Armagnac » fussent protégées sur le territoire suisse, au sens de la Convention de Madrid du 14 avril 1891, vous avez bien voulu m'informer que la Délégation suisse est en mesure

<sup>1</sup> DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, deuxième série, tome XVIII, page 839.

cases and fittings could not be lowered without a corresponding adjustment of the duties on finished watches, it is understood that the duties indicated in Nos. 497 to 499(b), 503, 503 (b) and 509 A, B and C, will not be reduced without previous agreement between the Contracting Parties."

I have the honour to be, Sir, etc.,

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) M. BOKANOWSKI.

M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION, TO M. MAURICE BOKANOWSKI,  
MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION.

SIR,

With reference to your note of even date, I have the honour to inform you that my Government is prepared to regard the following clause as an integral part of the Franco-Swiss Additional Agreement signed this day :

"In view of the fact that duties on clocks and watches specified in the said Additional Agreement are co-related and that, consequently, the duties on movements, cases and fittings could not be lowered without a corresponding adjustment of the duties on finished watches, it is understood that the duties indicated in Nos. 497 to 499(b), 503, 503(b) and 509 A, B and C, will not be reduced without previous agreement between the Contracting Parties".

I have the honour to be, Sir, etc.,

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) W. STUCKI.

### III.

M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION, TO M. MAURICE BOKANOWSKI,  
MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION.

SIR,

The French Delegation has requested that the appellations of origin "Cognac" and "Armagnac" should be protected on Swiss territory, in accordance with the Madrid Convention<sup>1</sup> of April 14, 1891.

The Swiss Delegation is in a position to state, on behalf of its Government, that the use of the terms "Cognac" and "Armagnac" will be confined on Swiss territory to products which are entitled, according to French law, to these appellations of origin.

I have the honour to be, Sir, etc.,

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) W. STUCKI.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION,  
TO M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION.

SIR,

When reminding me that the French Delegation had requested that the appellations of origin "Cognac" and "Armagnac" should be protected on Swiss territory, in accordance with the Madrid Convention of April 14, 1891, you were good enough to inform me that the Swiss Delegation

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 96, page 837.

de déclarer, au nom de son gouvernement, que l'usage des dénominations « Cognac » et « Armagnac » ne sera autorisé sur le territoire suisse que pour les produits auxquels la loi française reconnaît le droit à ces appellations d'origine.

J'ai l'honneur de vous accuser réception et de vous remercier de cette communication dont je prends acte au nom du Gouvernement français.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

#### IV.

M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE, A M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Au cours des négociations qui viennent d'aboutir à la conclusion de l'avenant, signé en date de ce jour, à l'Arrangement commercial du 21 janvier 1928, les deux délégations ont été d'accord pour recommander à leurs gouvernements une clause qui tend à assurer à certains produits bénéficiant d'appellations régionales la garantie d'une protection efficace et dont l'insertion immédiate dans le texte de l'avenant ne pouvait être envisagée parce qu'elle nécessitait un examen nouveau par le Conseil fédéral.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que, se conformant à cet engagement, la Délégation suisse soumet à l'approbation du Conseil fédéral le texte ci-annexé.

Il se pourrait, certes, qu'au cours de l'examen de ladite disposition par le Conseil fédéral et par le Gouvernement français, de menues retouches y soient apportées, qui n'altèrent point ses principes, mais modifient sa forme.

C'est parce qu'un accord ultérieur doit être établi sur la rédaction définitive de la disposition qu'il y a lieu de prévoir un certain délai pour son application.

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous confirmer qu'il procédera sans délai à l'examen du texte qui lui a été soumis par la Délégation suisse, ainsi qu'aux communications auxquelles d'éventuelles retouches pourraient donner lieu. Mon gouvernement me charge par ailleurs de proposer au Gouvernement français un délai de trois mois à dater de la mise en vigueur de l'avenant de ce jour pour la mise en application de la disposition dont le texte est ci-annexé dans le cas, qu'il envisage avec faveur, où un accord pourrait être réalisé à ce sujet.

Je vous serais obligé de vouloir bien me confirmer que le Gouvernement français est disposé, comme le Gouvernement suisse, à procéder à une étude immédiate du texte à lui soumis par la Délégation française et à accepter pour son application éventuelle le délai proposé de trois mois.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le 11 mars 1928.

(Signé) W. STUCKI.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTRE DU COMMERCE, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION FRANÇAISE,  
A M. WALTER STUCKI, PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION SUISSE.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Vous avez bien voulu m'informer qu'au cours des négociations qui viennent d'aboutir à la conclusion de l'Avenant, signé en date de ce jour, à l'Arrangement commercial du 21 janvier 1928, les deux délégations ont été d'accord pour recommander à leurs gouvernements une clause qui tend

is in a position to state, on behalf of its Government, that the use the of terms "Cognac" and "Armagnac" will be confined on Swiss territory to products which are entitled, according to French law, to these appellations of origin.

I beg to thank you for this communication, of which I have taken note on behalf of the French Government.

I have the honour to be, Sir, etc.,

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) M. BOKANOWSKI.

#### IV.

M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION, TO M. BOKANOWSKI, MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION.

SIR,

In the course of the negotiations which have resulted in the conclusion of the Additional Agreement, signed this day, to the Commercial Arrangement of January 21, 1928, the two Delegations agreed to recommend to their Governments a clause guaranteeing effective protection to certain products entitled to regional appellations. This clause could not be inserted immediately into the text of the Additional Agreement, as the Federal Council desired to give it further consideration.

I have the honour to inform you that, in accordance with this engagement, the Swiss Delegation begs to submit the annexed text for the approval of the Federal Council.

It is, of course, possible that the Federal Council and the French Government, after examining this text, may desire to make certain minor alterations modifying its form, but in no way affecting its substance.

Since the final text will not be adopted until later, by agreement between the Parties, a certain period of time should be allowed for its application.

I am directed by my Government to confirm that it will proceed without delay to examine the text submitted to it by the Swiss Delegation, as well as any communications in regard to possible alterations. I am further instructed by my Government to propose to the French Government, in the event of an agreement being reached on this matter (which it hopes may be the case), a time-limit of three months as from the date of the entry into force of the Additional Agreement of even date, for the application of the Article, the text of which is annexed hereto.

I should be glad if you would be good enough to confirm that the French Government, like the Swiss Government, is prepared to undertake an immediate study of the text submitted to it by the French Delegation and to accept the proposed time-limit of three months for its eventual application.

I have the honour to be, Sir, etc.,

PARIS, *March 11*, 1928.

(Signed) W. STUCKI.

M. MAURICE BOKANOWSKI, MINISTER OF COMMERCE, PRESIDENT OF THE FRENCH DELEGATION,  
TO M. WALTER STUCKI, PRESIDENT OF THE SWISS DELEGATION.

SIR,

You were good enough to inform me that, in the course of the negotiations which have resulted in the conclusion of the Additional Agreement, signed this day, to the Commercial Arrangement of January 21, 1928, the two Delegations agreed to recommend to their Governments a clause

à assurer, à certains produits bénéficiant d'appellations régionales, la garantie d'une protection efficace et dont l'insertion immédiate dans le texte de l'avenant ne pouvait être envisagée parce qu'elle nécessitait un examen nouveau par le Conseil fédéral.

Vous me faites connaître, en outre, que la Délégation suisse soumet à l'approbation du Conseil fédéral le texte ci-annexé.

Vous ajoutez qu'au cours de l'examen de ladite disposition par le Conseil fédéral et par le Gouvernement français, de menues retouches pourraient y être apportées, qui n'altèrent point ses principes, mais modifient sa forme.

Vous déclarez qu'un accord ultérieur devant être établi, il y a lieu de prévoir un certain délai pour son application.

Vous voulez bien m'informer, d'ordre de votre gouvernement, qu'il procédera sans délai à l'examen du texte qui lui a été soumis par la Délégation suisse, ainsi qu'aux communications auxquelles d'éventuelles retouches pourraient donner lieu et, d'autre part, qu'il vous charge de proposer au Gouvernement français un délai de trois mois à dater de la mise en vigueur de l'Avenant de ce jour pour la mise en application de la disposition dont le texte est ci-annexé, dans le cas, qu'il envisage avec faveur, où un accord pourrait être réalisé à ce sujet.

J'ai l'honneur de vous informer, ainsi que vous en avez manifesté le désir, que le Gouvernement français est disposé, comme le Gouvernement suisse, à procéder à une étude immédiate du texte à lui soumis par la Délégation française et à accepter pour son application éventuelle le délai proposé de trois mois.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

PARIS, le *xx mars* 1928.

(Signé) M. BOKANOWSKI.

## ANNEXE

### PROJET D'ARTICLE

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à prendre et à appliquer des mesures législatives et administratives en vue de réprimer l'emploi de fausses indications de provenance des produits vinicoles et des produits laitiers pour autant qu'ils soient originaires de l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes.

Seront notamment réprimés par la saisie et par d'autres sanctions appropriées : l'importation, l'entreposage, l'exportation, la fabrication, la circulation, la vente ou la mise en vente des produits visés ci-dessus, dans le cas où figureraient sur les produits eux-mêmes, sur les fûts, bouteilles, emballages ou caisses les contenant, sur les factures, lettres de voitures et papiers de commerce, des marques, des noms, des inscriptions, écussons, illustrations, ou des signes quelconques comportant sur l'origine de ces produits de fausses indications sciemment employées ou pouvant prêter à confusion sur le pays d'origine.

La saisie des produits incriminés aura lieu, soit à la diligence de l'administration, soit à la requête du Ministère public ou d'une partie intéressée — individu, association ou syndicat — conformément à la législation respective de chacune des Hautes Parties contractantes.

L'interdiction de se servir d'une appellation régionale, locale ou de crû pour désigner des produits autres que ceux qui y ont réellement droit subsiste, alors même que la véritable origine des produits serait mentionnée ou que les appellations fausses seraient accompagnées de certaines rectifications telles que « genre », « type », « façon », ou autres.

Le présent article ne fait pas obstacle à ce qu'en tout cas le vendeur mentionne son nom et son adresse sur le conditionnement du produit. A défaut d'appellation régionale ou locale, il sera



guaranteeing effective protection to certain products entitled to regional appellations. This clause could not be inserted immediately into the text of the Additional Agreement as the Federal Council desired to give it further consideration.

You further informed me that the Swiss Delegation was submitting the annexed text for the Federal Council's approval.

You added that the Federal Council and the French Government, after examining this text, might desire to make certain minor alterations modifying its form, but in no way affecting its substance.

You stated that, since an agreement would be necessary later, a certain period of time should be allowed for the application of the said clause.

You were good enough to inform me, on behalf of your Government, that it would proceed without delay to examine the text submitted to it by the Swiss Delegation, as well as any communications in regard to possible alterations, and that it has also instructed you to propose to the French Government, in the event of an agreement being reached on this matter (which it hopes may be the case), a time-limit of three months, as from the date of the entry into force of the Additional Agreement of even date, for the application of the Article, the text of which is annexed hereto.

I have the honour to inform you, as requested, that the French Government, like the Swiss Government, is prepared to undertake an immediate study of the text submitted to it by the French Delegation and to accept the proposed time-limit of three months for its eventual application.

I have the honour to be, Sir, etc.,

PARIS, *March II*, 1928.

(Signed) M. BOKANOWSKI.

#### ANNEX.

#### DRAFT ARTICLE.

Each of the High Contracting Parties undertakes to enact and apply legislative and administrative measures to prevent the use of false indications of origin in respect of the wines and dairy produce of either of the High Contracting Parties.

In particular, the importation, warehousing, exportation, manufacture, distribution, sale or offering for sale of the above-mentioned products shall be punished by seizure and other appropriate penalties if marks, names, inscriptions, coats of arms, illustrations or any other signs are used intentionally on the products themselves, or on the casks, bottles, packings or cases containing them, or in the invoices, way-bills and commercial documents so as to convey false information as to the origin of those products or conceal their country of origin.

The seizure of such products shall be effected either through the authorities or at the request of the director of public prosecutions or any interested party — whether an individual, association or syndicate — in accordance with the respective legislation of each of the High Contracting Parties.

The prohibition to use a regional, local or vintage appellation to describe products other than those genuinely entitled thereto still holds good, even if the real origin of the products is mentioned or the false appellations are modified by terms such as "kind", "type", "make", etc.

Notwithstanding the provisions of the present Article, the seller shall in every case mention his name and address on the outside packing of the product. Where no regional or local appellation exists,

tenu de compléter son adresse par l'indication du pays d'origine en caractères apparents, chaque fois que, par un nom de localité ou par toute autre indication de l'adresse, il pourrait y avoir confusion avec une région ou une localité située dans un autre pays.

Pour les produits vinicoles et les produits laitiers, aucune appellation d'origine de l'une des Hautes Parties contractantes, qui est dûment protégée dans le pays de production et si elle a été régulièrement notifiée à l'autre Partie, ne pourra être considérée comme ayant un caractère générique, ni ne pourra être déclarée « tombée dans le domaine public ». Seront reconnues de la même manière les délimitations et les spécifications qui se rapportent à ces appellations.

Les appellations géographiques des produits laitiers qui n'auront pas été notifiées dans les conditions indiquées ci-dessus ne pourront néanmoins être employées pour désigner les produits d'une autre origine que si elles sont suivies immédiatement et sous une forme très apparente de la mention du pays d'origine.

Pour copie conforme :

Berne, le 3 mai 1928.

*Le vice-chancelier :*

Leimgruber.

---

and the use of the name of a locality or any other address may cause it to be mistaken for a region or locality situated in another country, the seller shall indicate the country of origin in plain characters after his address.

In the case of wines and dairy produce, no appellation of origin of one of the High Contracting Parties, which is duly protected in the country of production and of which proper notification has been given to the other Party, can be considered to have a generic character or to have "become public property". The districts and descriptions corresponding to these appellations shall be similarly recognised.

Nevertheless, geographical appellations of dairy produce which have not been notified as mentioned above, may not be used to describe products of other origin, unless they are followed immediately by the name of the country of origin written in clear characters.

---



N° 1699.

---

## FINLANDE ET SUÈDE

Echange de notes relatif à l'abolition  
du visa des passeports entre les  
deux pays. Helsingfors, le 9 mars  
1928.

---

## FINLAND AND SWEDEN

Exchange of Notes regarding the  
Abolition of Passport Visas between  
the two Countries. Helsingfors,  
March 9, 1928.

## TEXTE SUÉDOIS. — SWEDISH TEXT.

N<sup>o</sup> 1699. — NOTVÄXLING<sup>1</sup> MELLAN DE FINSKA OCH SVENSKA REGERINGARNA ANGAENDE AVSKAFFANDET AV PASSVISUM MELLAN DE BÅDA STATERNA. HELSINGFORS, DEN 9 MARS 1928.

*Texte officiel suédois communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 5 mai 1928.*

*Swedish official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 5, 1928.*

## I. FINLANDS STATS MINISTER TILL SVERIGES SÄNDEBUD I HELSINGFORS.

HELSINGFORS, den 9 mars 1928.

HERR MINISTER,

Sedan Finlands och Sveriges regeringar beslutat avskaffa passvisum mellan de båda staterna, har jag i Finlands regerings namn äran bringa till Eder kännedom, att Finlands regering godkänner följande överenskommelse, som träffats på grund av mellan de båda regeringarna i detta avseende förda underhandlingar och vilken överenskommelse är av följande lydelse :

*Artikel I.*

Vardera statens medborgare må, såvida de äro försedda med i hemlandet utfärdat giltigt pass, av vilket innehavarens nationalitet otvetydigt framgår, när som helst över vederbörligen medgivna gränstationer utan passvisering beträda eller lämna den andra statens område. Denna förmån gäller endast för innehavare av hemlandspass men icke för innehavare av s. k. främlingspass. Hemlandspass skola utfärdas endast för personer, vilkas medborgarskap i den utfärdande staten är otvetydigt.

*Artikel II.*

För grupp, bestående av endast finska eller endast svenska eller av både finska och svenska medborgare, som önska gemensamt överskrida gränsen, gäller ett av den ena statens vederbörande myndighet utfärdat och av den andra statens vederbörande myndighet godkänt kollektivpass i stället för individuella pass. För godkännande av kollektivpass må avgift icke uppåras. Kollektivpass utfärdas icke för arbetartransporter.

*Artikel III.*

Genom denna överenskommelse beröras icke inom vardera statens område nu eller framdeles gällande bestämmelser rörande anordnandet av gränsspärmingar, avvisandet av icke önskvärda

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1928.

<sup>1</sup> Came into force May 1, 1928.

resande vid gränsen, utlänningars anmälningsskyldighet, uppehåll, förpassning och utvisning eller rörande den inhemska arbetsmarknadens skyddande mot en för landets intressen oförmånlig invandring av utländsk arbetskraft.

*Artikel IV.*

Var och en av de båda staterna må från sitt område utvisa medborgare i den andra.

a) vilka bryta mot föreskrifterna rörande utlänningars anmälningsskyldighet och uppehåll inom landet eller ;

b) vilkas verksamhet såsom arbetare eller anställda står i strid med de till den inhemska arbetsmarknadens skyddande utfärdade bestämmelser.

Var och en av de båda staterna skall vidtaga erforderliga åtgärder i syfte att den ena statens medborgare, då de göra ansökan om utställande av pass för resa till det andra landet i och för tillträdande av anställning, göras uppmärksamma å därstädes gällande bestämmelser ifråga om utlänningars arbetsanställning.

*Artikel V.*

Denna överenskommelse träder i kraft den 1 maj 1928 och gäller med en månads uppsägningstid.

Mottag o. s. v.

J. E. SUNILA.

2. SVERIGES SÄNDEBUD I HELSINGFORS TILL FINLANDE STATSMINISTER.

HELSINGFORS, den 9 mars 1928.

HERR STATSMINISTER,

Sedan Sveriges och Finlands regeringar beslutat avskaffa passvisum mellan de båda staterna har jag i Kungl. Svenska regeringens namn äran bringa till Herr Statsministerns kännedom, att svenska regeringen godkänner följande överenskommelse, som träffats på grund av mellan de båda regeringarna i detta avseende förda underhandlingar och vilken överenskommelse är av följande lydelse :

*Artikel I.*

Vardera statens medborgare må, såvida de äro försedda med i hemlandet utfärdat giltigt pass, av vilket innehavarens nationalitet otvetydigt framgår, när som helst över vederbörligen medgivna gränstationer utan passvisering beträda eller lämna den andra statens område. Denna förmån gäller endast för innehavare av hemlandspass men icke för innehavare av s. k. främlingspass. Hemlandspass skola utfärdas endast för personer, vilkas medborgarskap i den utfärdande staten är otvetydigt.

*Artikel II.*

För grupp, bestående av endast svenska eller endast finska eller av både svenska och finska medborgare, som önska gemensamt överskrida gränsen, gäller ett av den ena statens vederbörande myndighet utfärdat och av den andra statens vederbörande myndighet godkänt kollektivpass i stället för individuella pass. För godkännande av kollektivpass må avgift icke uppårras. Kollektivpass utfärdas icke för arbetartransporter.

*Artikel III.*

Genom denna överenskommelse beröras icke inom vardera statens område nu eller framdeles gällande bestämmelser rörande anordnandet av gränsspärningar, avvisandet av icke önskvärda resande vid gränsen, utlänningars anmälningsskyldighet, uppehåll, förpassning och utvisning eller rörande den inhemska arbetsmarknadens skyddande mot en för landets intressen oörmånlig invandring av utländsk arbetskraft.

*Artikel IV.*

Var och en av de båda staterna må från sitt område utvisa medborgare i den andra :

a) vilka bryta mot föreskrifterna rörande utlänningars anmälningsskyldighet och uppehåll inom landet eller ;

b) vilkas verksamhet såsom arbetare eller anställda står i strid med de till den inhemska arbetsmarknadens skyddande utfärdade bestämmelser.

Var och en av de båda staterna skall vidtaga erforderliga åtgärder i syfte att den ena statens medborgare, då de göra ansökan om utställande av pass för resa till det andra landet i och för tillträddande av anställning, göras uppmärksamma å därstädes gällande bestämmelser ifråga om utlänningars arbetsanställning.

*Artikel V.*

Denna överenskommelse träder i kraft den 1 maj 1928 och gäller med en månads uppsägningstid.

Mottag o. s. v.

HAMILTON.

3. FINLANDS STATS MINISTER TILL SVERIGES SÄNDEBUD I HELSINGFORS.

HELSINGFORS, den 9 mars 1928.

HERR MINISTER,

I anslutning till de mellan Herr Ministern och mig denna [dag växlade noter angående avskaffande av passvisering mellan Finland och Sverige får jag å Republikens regerings vägnar äran avgiva följande förklaring.

1. Vid bedömande av ärenden angående uppehållstillstånd för svenska medborgare i Finland eller förlängning därav skall skäligen hänsyn tagas, förutom till omständigheterna i övrigt, särskilt till längden av den tid vederbörande utan längre avbrott vistats i Finland.

2. Därest finsk polismyndighet erfar, att finsk medborgare, vilken är känd såsom yrkesbrottsling eller vars avresa från Finland kan misstänkas företagas i syfte att utom riket föröva brott, avreser eller avrest till Sverige, skall sagda polismyndighet omedelbart telegrafiskt därom underrätta polismyndigheterna i den svenska gräns- eller kustort, dit personen ifråga kan förväntas först anlända.

Mottag o. s. v.

J. E. SUNILA.



## 4. SVERIGES SÄNDEBUD I HELSINGFORS TILL FINLANDE STATSMINISTER.

HELSINGFORS, *den 9 mars* 1928.

HERR STATSMINISTER,

I anslutning till de mellan Herr Statsministern och mig denna dag växlade noter angående avskaffande av passvisering mellan Sverige och Finland får jag å min regerings vägnar äran avgiva följande förklaring.

1. Vid bedömande av ärenden angående uppehållstillstånd för finska medborgare i Sverige eller förlängning därav skall skälig hänsyn tagas, förutom till omständigheterna i övrigt, särskilt till längden av den tid vederbörande utan längre avbrott vistats i Sverige.

2. Därest svensk polismyndighet erfar, att svensk medborgare, vilken är känd såsom yrkesbrottsling eller vars avresa från Sverige kan misstänkas företagas i syfte att utom riket föröva brott, avreser eller avrest till Finland, skall sagda polismyndighet omedelbart telegrafiskt därom underrätta polismyndigheten i den finska gräns- eller kustort, dit personen ifråga kan förväntas först anlända.

Mottag o. s. v.

HAMILTON.

<sup>1</sup> TRADUCTION.<sup>1</sup> TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 1699. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS FINLANDAIS ET SUÉDOIS RELATIF A L'ABOLITION DU VISA DES PASSEPORTS ENTRE LES DEUX PAYS. HELSINGFORS, LE 9 MARS 1928.

No. 1699. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE FINNISH AND SWEDISH GOVERNMENTS REGARDING THE ABOLITION OF PASSPORT VISAS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. HELSINGFORS, MARCH 9, 1928.

I. LE MINISTRE D'ÉTAT DE FINLANDE  
AU MINISTRE DE SUÈDE A HELSINGFORS.

I. THE FINNISH MINISTER OF STATE  
TO THE SWEDISH MINISTER AT HELSINGFORS.

HELSINGFORS, *le 9 mars* 1928.HELSINGFORS, *March 9,* 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

YOUR EXCELLENCY,

Les Gouvernements de Finlande et de Suède, ayant résolu d'abolir le visa des passeports entre les deux États, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement de la Finlande, de porter à votre connaissance que ce gouvernement donne son agrément à l'accord auquel ont abouti les négocia-

The Governments of Finland and Sweden having decided to abolish passport visas between the two countries, I have the honour to inform you on behalf of the Finnish Government that the said Government has approved the Agreement reached at the issue of the negotia-

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

ciations poursuivies à cet effet entre les deux gouvernements et qui est conçu dans les termes suivants :

*Article premier.*

Les ressortissants de chacun des deux Etats pourront, à condition qu'ils soient munis d'un passeport valide délivré dans leur pays et établissant d'une manière indubitable la nationalité du porteur, pénétrer sur le territoire de l'autre Etat ou quitter ce territoire, en tout temps, sans visa, en passant par les postes frontières régulièrement prévus à cet effet. Cet avantage concerne uniquement les porteurs de passeports nationaux et non ceux de passeports dits d'étrangers. Les passeports nationaux ne seront délivrés qu'aux personnes dont la qualité de ressortissants du pays où est délivré le passeport ne fait aucun doute.

*Article II.*

Pour les groupes de personnes désirant franchir en commun la frontière et composés soit uniquement de ressortissants suédois ou finlandais soit à la fois de ressortissants des deux pays, le passeport individuel sera remplacé par un passeport collectif délivré par l'autorité compétente de l'un des deux Etats et approuvé par l'autorité compétente de l'autre Etat. L'approbation des passeports collectifs ne donnera lieu à la perception d'aucun droit. Il ne sera pas délivré de passeports collectifs pour les transports d'ouvriers.

*Article III.*

Le présent accord ne déroge pas aux prescriptions, actuelles ou futures, en vigueur dans chacun des deux Etats et relatives à la fermeture des frontières, au refoulement des indésirables à la frontière, à la déclaration obligatoire, au séjour, au renvoi et à l'expulsion des étrangers, ou à la protection du marché national du travail contre une immigration de main-d'œuvre étrangère préjudiciable aux intérêts du pays.

*Article IV.*

Chacun des deux Etats pourra expulser de son territoire les ressortissants de l'autre Etat :

tions undertaken for the purpose by the two Governments, which reads as follows :

*Article I.*

Nationals of either country shall be entitled, provided they hold a valid passport issued in their own country and clearly establishing the holder's nationality, to enter or leave the territory of the other without obtaining a visa, at any time and at any frontier station which has authority to pass them through. This privilege shall be open only to holders of national passports, and not to holders of so-called aliens' passports. National passports shall only be issued to persons who are unquestionably nationals of the issuing State.

*Article II.*

For parties consisting either exclusively of Finnish or of Swedish nationals, or of both Finnish and Swedish nationals, wishing to cross the frontier in a body, collective passports issued by the competent authorities of the one country and endorsed for approval by the competent authorities of the other shall be valid in lieu of individual passports. No fee shall be chargeable for the endorsement of collective passports. Collective passports shall not be issued to parties of workmen.

*Article III.*

The present Agreement shall not affect any measures which are at present in force or may hereafter be instituted in either of the two countries with reference to the closing of the frontier, the turning-back of undesirables at the frontier, the compulsory registration, residence, deportation and expulsion of aliens, or with the object of protecting the home labour-market from an influx of alien labour prejudicial to the interests of the country.

*Article IV.*

Each of the Parties shall be entitled to expel nationals of the other :

a) Qui auront enfreint les prescriptions relatives à la déclaration obligatoire et au séjour des étrangers dans le pays ; ou

b) Dont l'activité, comme ouvrier ou employé, serait en désaccord avec les règles édictées en vue de protéger le marché national du travail.

Chacun des deux Etats prendra les mesures nécessaires que les ressortissants de l'un desdits Etats, lorsqu'ils sollicitent la délivrance d'un passeport pour se rendre dans l'autre pays en vue d'y occuper un emploi, soient mis au courant des règles en vigueur dans ce dernier pays en ce qui concerne l'emploi des étrangers.

*Article V.*

Le présent accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1928 et restera applicable jusqu'à ce qu'il ait été dénoncé moyennant préavis d'un mois.

Veuillez agréer, etc.

J. E. SUNILA.

2. LE MINISTRE DE SUÈDE A HELSINGFORS  
AU MINISTRE D'ÉTAT DE FINLANDE.

HELSINGFORS, le 9 mars 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Les Gouvernements de Suède et de Finlande ayant résolu d'abolir le visa des passeports entre les deux Etats, j'ai l'honneur, au nom du Gouvernement royal suédois, de porter à votre connaissance que ce gouvernement donne son agrément à l'accord auquel ont abouti les négociations poursuivies à cet effet entre les deux gouvernements, et conçu dans les termes suivants :

*Article premier.*

Les ressortissants de chacun des deux Etats pourront, à condition qu'ils soient munis d'un passeport valide délivré dans leur pays et établissant d'une manière indubitable la nationalité du porteur, pénétrer sur le territoire de l'autre Etat ou quitter ce territoire, en tout temps, sans visa, en passant par les postes

No. 1699

(a) Who infringe the regulations applicable to aliens in regard to compulsory registration and conditions of residence in the country ; or

(b) Who engage in manual work or take other employment in disregard of the regulations for the protection of the home labour-market.

Each country shall take measures to ensure that those of its nationals who apply for a passport to proceed to the other country with the object of taking employment, shall have their attention drawn to the regulations on the employment of aliens which are in force in the said country.

*Article V.*

The present Agreement shall come into force on May 1, 1928, and shall remain in force until denounced at one month's notice.

I have the honour to be, etc.,

J. E. SUNILA.

2. THE SWEDISH MINISTER AT HELSINGFORS  
TO THE FINNISH MINISTER OF STATE.

HELSINGFORS, March 9, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

The Governments of Sweden and Finland having decided to abolish passport visas between the two countries, I have the honour to inform you on behalf of the Royal Swedish Government that the said Government has approved the Agreement, reached at the issue of the negotiations undertaken for the purpose by the two Governments, which reads as follows :

*Article I.*

Nationals of either country shall be entitled, provided they hold a valid passport issued in their own country and clearly establishing the holder's nationality, to enter or leave the territory of the other, without obtaining a visa, at any time and at any frontier station which has authority to pass them through.

frontières régulièrement prévus à cet effet. Cet avantage concerne uniquement les porteurs de passeports nationaux et non ceux de passeports dits d'étrangers. Les passeports nationaux ne seront délivrés qu'aux personnes dont la qualité de ressortissants du pays où est délivré le passeport ne fait aucun doute.

*Article II.*

Pour les groupes de personnes désirant franchir en commun la frontière et composés soit uniquement de ressortissants suédois ou finlandais, soit à la fois de ressortissants des deux pays, le passeport individuel sera remplacé par un passeport collectif délivré par l'autorité compétente de l'un des deux Etats et approuvé par l'autorité compétente de l'autre Etat. L'approbation des passeports collectifs ne donnera lieu à la perception d'aucun droit. Il ne sera pas délivré de passeports collectifs pour les transports d'ouvriers.

*Article III.*

Le présent accord ne déroge pas aux prescriptions, actuelles ou futures, en vigueur dans chacun des deux Etats et relatives à la fermeture des frontières, au refoulement des indésirables à la frontière, à la déclaration obligatoire, au séjour, au renvoi et à l'expulsion des étrangers, ou à la protection du marché national du travail contre une immigration de main-d'œuvre étrangère préjudiciable aux intérêts du pays.

*Article IV.*

Chacun des deux Etats pourra expulser de son territoire les ressortissants de l'autre Etat :

- a)* Qui auront enfreint les prescriptions relatives à la déclaration obligatoire et au séjour des étrangers dans le pays ; ou
- b)* Dont l'activité, comme ouvrier ou employé, serait en désaccord avec les règles édictées en vue de protéger le marché national du travail.

Chacun des deux Etats prendra les mesures nécessaires afin que les ressortissants de l'un desdits Etats, lorsqu'ils sollicitent la délivrance d'un passeport pour se rendre dans

This privilege shall be open only to holders of national passports, and not to holders of so-called aliens' passports. National passports shall only be issued to persons who are unquestionably nationals of the issuing State.

*Article II.*

For parties consisting either exclusively of Swedish or of Finnish nationals, or of both Swedish and Finnish nationals, wishing to cross the frontier in a body, collective passports issued by the competent authorities of the one country and endorsed for approval by the competent authorities of the other shall be valid in lieu of individual passports. No fee shall be chargeable for the endorsement of collective passports. Collective passports shall not be issued to parties of workmen.

*Article III.*

The present Agreement shall not affect any measures which are at present in force or may hereafter be instituted in either of the two countries with reference to the closing of the frontier, the turning-back of undesirables at the frontier, the compulsory registration, residence, deportation and expulsion of aliens, or with the object of protecting the home labour-market from an influx of alien labour prejudicial to the interests of the country.

*Article IV.*

Each of the Parties shall be entitled to expel nationals of the other :

- (a)* Who infringe the regulations applicable to aliens in regard to compulsory registration and conditions of residence in the country ; or
- (b)* Who engage in manual work or take other employment in disregard of the regulations for the protection of the home labour-market.

Each country shall take measures to ensure that those of its nationals who apply for a passport to proceed to the other country with the object of taking employ-

l'autre pays, en vue d'y occuper un emploi, soient mis au courant des règles en vigueur dans ce dernier pays en ce qui concerne l'emploi des étrangers.

*Article V.*

Le présent accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1928, et restera applicable jusqu'à ce qu'il ait été dénoncé moyennant un préavis d'un mois.

Veuillez agréer, etc.

HAMILTON.

3. LE MINISTRE D'ETAT DE FINLANDE  
AU MINISTRE DE SUÈDE A HELSINGFORS.

HELSINGFORS, le 9 mars 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite aux notes échangées ce jour entre Votre Excellence et moi-même au sujet de la suppression du visa des passeports entre la Finlande et la Suède, j'ai l'honneur, d'ordre du Gouvernement de la République, de vous communiquer la déclaration suivante :

1<sup>o</sup> Dans l'appréciation des affaires relatives aux permis de séjour ou à la prolongation des permis de séjour de ressortissants suédois en Finlande, il sera raisonnablement tenu compte, non seulement de toutes autres circonstances, mais encore de la durée du séjour que l'intéressé a effectué, sans interruption notable, en Finlande.

2<sup>o</sup> Si la police finlandaise apprend qu'un ressortissant finlandais, connu comme malfaiteur professionnel ou soupçonné de quitter la Finlande pour commettre un crime ou un délit à l'étranger, part ou est parti pour la Suède, ladite police en avisera immédiatement, par télégramme, les services de police de la localité frontière ou du port où l'on peut prévoir que la personne en question arrivera en premier lieu.

Veuillez agréer, etc.

J. E. SUNILA.

ment, shall have their attention drawn to the regulations on the employment of aliens which are in force in the said country.

*Article V.*

The present Agreement shall come into force on May 1, 1928, and shall remain in force until denounced at one month's notice.

I have the honour to be, etc.,

HAMILTON.

3. THE FINNISH MINISTER OF STATE  
TO THE SWEDISH MINISTER AT HELSINGFORS.

HELSINGFORS, March 9, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

Further to the Notes exchanged between Your excellency and myself regarding the abolition of passport visas between Finland and Sweden, I have the honour to make the following declaration on behalf of the Government of the Republic :

(1) In the consideration of matters relating to *permis de séjour* for Swedish nationals in Finland, or to the prolongation thereof, reasonable account will be taken not only of all other circumstances, but, in particular, of the length of time during which the person concerned has resided in Finland without any appreciable periods of absence.

(2) If it should come to the knowledge of the Finnish police authorities that a Finnish national who is known to be a professional criminal, or who is suspected of leaving Finland with the object of committing a crime abroad, is leaving or has left for Sweden, the aforesaid police authorities will immediately send warning by telegram to the police authorities at the Swedish frontier station or port at which the said person may be expected to arrive in the first place.

I have the honour to be etc.,

J. E. SUNILA.

4. LE MINISTRE DE SUÈDE A HELSINGFORS  
AU MINISTRE D'ÉTAT DE FINLANDE.

HELSINGFORS, le 9 mars 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite aux notes échangées ce jour entre Votre Excellence et moi-même, au sujet de la suppression du visa des passeports entre la Suède et la Finlande, j'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous communiquer la déclaration suivante :

1. Dans l'appréciation des affaires relatives aux permis de séjour ou à la prolongation des permis de séjour de ressortissants finlandais en Suède, il sera raisonnablement tenu compte, non seulement de toutes autres circonstances, mais encore de la durée du séjour que l'intéressé a effectué, sans interruption notable, en Suède.

2. Si la police suédoise apprend qu'un ressortissant suédois, connu comme malfaiteur professionnel ou soupçonné de quitter la Suède pour commettre un crime ou un délit à l'étranger, part ou est parti pour la Finlande, ladite police en avisera immédiatement, par télégramme, les services de la police de la localité frontière ou du port où l'on peut prévoir que la personne en question arrivera en premier lieu.

Veuillez agréer, etc.

HAMILTON.

4. THE SWEDISH MINISTER AT HELSINGFORS  
TO THE FINNISH MINISTER OF STATE.

HELSINGFORS, March 9, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

Further to the Notes exchanged between Your Excellency and myself regarding the abolition of passport visas between Sweden and Finland, I have the honour to make the following declaration on behalf of my Government :

(1) In the consideration of matters relating to *permis de séjour* for Finnish nationals in Sweden, or to the prolongation thereof, reasonable account will be taken not only of all other circumstances, but, in particular, of the length of time during which the person concerned has resided in Sweden without any appreciable periods of absence.

(2) If it should come to the knowledge of the Swedish police authorities that a Swedish national who is known to be a professional criminal, or who is suspected of leaving Sweden with the object of committing a crime abroad is leaving or has left for Finland, the aforesaid police authorities will immediately send warning by telegram to the police authorities at the Finnish frontier station or port at which the said person may be expected to arrive in the first place.

I have the honour to be, etc.,

HAMILTON.

N° 1700.

---

**ITALIE ET LITHUANIE**

Traité de conciliation et de règlement judiciaire. Signé à Rome, le 17 septembre 1927.

---

**ITALY AND LITHUANIA**

Treaty of Conciliation and Judicial Settlement. Signed at Rome, September 17, 1927.

N<sup>o</sup> 1700. — TRAITÉ<sup>1</sup> DE CONCILIATION ET DE RÈGLEMENT JUDICIAIRE ENTRE L'ITALIE ET LA LITHUANIE. SIGNÉ A ROME, LE 17 SEPTEMBRE 1927.

*Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 7 mai 1928.*

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE et LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITHUANIE, pénétrés de l'esprit de cordialité qui caractérise les rapports entre l'Italie et la Lithuanie, ont résolu de conclure un traité pour le règlement amiable des différends qui pourraient s'élever entre les deux pays, et ont nommé à cet effet leurs plénipotentiaires, savoir :

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

Son Excellence le chevalier Benito MUSSOLINI, chef du gouvernement, premier ministre secrétaire d'Etat, ministre d'Etat pour les Affaires étrangères ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITHUANIE :

Son Excellence Monsieur Augustinas VOLDEMARAS, président du Conseil des Ministres, ministre des Affaires étrangères ;

Lesquels, après communication des pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les Parties contractantes s'engagent à soumettre à une procédure de conciliation tous les différends, de quelque nature qu'ils soient, qui s'élèveraient entre elles et n'auraient pu être résolus par la voie diplomatique dans un délai raisonnable.

En cas d'échec de la procédure de conciliation, un règlement judiciaire sera recherché conformément aux articles 16 et suivants du présent traité.

Demeurent réservés les différends pour la solution desquels une procédure spéciale est prescrite par d'autres conventions en vigueur entre les Parties contractantes.

*Article 2.*

S'il s'agit d'un différend qui, à teneur de la législation intérieure de l'une des Parties, relève de la compétence des tribunaux, la Partie défenderesse pourra s'opposer à ce qu'il soit soumis

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Rome, le 22 février 1928.



<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1700. — TREATY <sup>2</sup> OF CONCILIATION AND JUDICIAL SETTLEMENT BETWEEN ITALY AND LITHUANIA. SIGNED AT ROME, SEPTEMBER 17, 1927.

*French official text communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place May 7, 1928.*

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY and THE PRESIDENT OF THE LITHUANIAN REPUBLIC, animated by the spirit of cordiality which characterises the relations between Italy and Lithuania, have decided to conclude a Treaty for the friendly settlement of any disputes which may arise between the two countries,

And have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose ;

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency Benito MUSSOLINI, Head of the Government, Prime Minister and Secretary of State, Secretary of State for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE LITHUANIAN REPUBLIC :

His Excellency Augustinas VOLDEMARAS, President of the Council of Ministers, Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article 1.*

The Contracting Parties undertake to submit to a procedure of conciliation all disputes of any nature whatever which may arise between them and which it may not have been possible to settle within a reasonable time by diplomacy.

In the event of the procedure of conciliation proving unsuccessful, a judicial settlement shall be sought in conformity with Articles 16 *et seq.* of the present Treaty.

The above shall not apply to disputes for the settlement of which a special procedure is laid down in other Conventions in force between the Contracting Parties.

*Article 2.*

In the case of a dispute which, according to the domestic legislation of one of the Parties, comes within the jurisdiction of the Courts, the defendant Party may oppose the submission of the

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Rome, February 22, 1928.

à une procédure de conciliation et, le cas échéant, à un règlement judiciaire avant qu'un jugement définitif ait été rendu par l'autorité judiciaire compétente.

La demande de conciliation devra, dans ce cas, être formée dans une année, au plus tard à compter de ce jugement.

#### *Article 3.*

Les Parties contractantes institueront une commission permanente de conciliation composée de cinq membres.

Elles nommeront chacune un membre à leur gré et désigneront les trois autres d'un commun accord. Ces trois membres ne devront, ni être des ressortissants des Parties contractantes, ni avoir leur domicile sur leur territoire ou se trouver à leur service.

Le président de la commission sera nommé, d'un commun accord, parmi les membres désignés en commun.

Tant que la procédure n'est pas ouverte, chacune des Parties contractantes aura le droit de révoquer le commissaire nommé par elle et de lui désigner un successeur, comme aussi de retirer son consentement à la nomination de chacun des trois membres désignés en commun. Dans ce cas, il y aura lieu de procéder sans délai au remplacement des membres dont le mandat a pris fin.

Il sera pourvu au remplacement des commissaires selon le mode fixé pour leur nomination.

#### *Article 4.*

La commission sera constituée dans les six mois qui suivront l'échange des ratifications du présent traité.

Si la nomination des membres à désigner en commun n'intervient pas dans ce délai ou, en cas de remplacement, dans les trois mois à compter de la vacance du siège, il sera procédé aux nominations conformément à l'article 45 de la Convention<sup>1</sup> de La Haye pour le règlement pacifique des conflits internationaux du 18 octobre 1907.

#### *Article 5.*

La Commission permanente de conciliation aura pour tâche de faciliter la solution du différend en éclaircissant, par un examen impartial et consciencieux, les questions de fait et en formulant des propositions en vue du règlement de la contestation.

Elle sera saisie sur requête adressée à son président par l'une des Parties contractantes.

Notification de cette requête sera faite, en même temps, à la partie adverse par la partie qui demande l'ouverture de la procédure de conciliation.

#### *Article 6.*

La Commission se réunira, sauf convention contraire, au lieu désigné par son président.

#### *Article 7.*

La procédure devant la Commission sera contradictoire.

La Commission réglera elle-même la procédure en tenant compte, sauf décision contraire prise à l'unanimité, des dispositions contenues au titre III de la Convention de La Haye pour le règlement pacifique des conflits internationaux du 18 octobre 1907.

---

<sup>1</sup> DE MARTENS : *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome III, page 360.

dispute to a procedure of conciliation or, if necessary, to judicial settlement, until a final judgment has been given by the competent judicial authority.

In this case the request for conciliation must be made within a year at most from the date of such judgment.

*Article 3.*

The Contracting Parties shall establish a Permanent Conciliation Commission composed of five members.

Each Party shall nominate one member of its own choosing, the other three being appointed by joint agreement. The latter may not be nationals of the Contracting States nor be domiciled in their territory nor be employed in their service.

The President of the Commission shall be appointed by agreement from among the jointly selected members.

So long as the procedure has not begun, each Contracting Party shall have the right to withdraw the commissioner appointed by it and to replace him by another, and also to withdraw its consent to the appointment of any of the three members nominated jointly. In this case the members whose mandate is terminated shall be replaced without delay.

Commissioners shall be replaced in the manner fixed for their appointment.

*Article 4.*

The Commission shall be set up within six months after the ratifications of the present Treaty have been exchanged.

If the appointment of the members to be nominated jointly is not made within this period or, in case of their replacement within three months after the vacancy occurs, such appointments shall be made in accordance with Article 45 of the Hague Convention<sup>1</sup> of October 18, 1907, for the Pacific Settlement of International Disputes.

*Article 5.*

The task of the Permanent Conciliation Commission shall be to facilitate the settlement of the dispute by elucidating questions of fact by means of an impartial and conscientious examination, and by formulating proposals with a view to settling the dispute.

The Commission shall be informed by means of a request addressed to its president by one of the Contracting Parties.

This request shall be notified at the same time to the other Party by the Party which applies for the opening of the procedure of conciliation.

*Article 6.*

The Commission shall meet, in the absence of an agreement to the contrary, at a place chosen by its president.

*Article 7.*

In proceedings before the Commission both Parties shall be heard.

The Commission shall lay down its own procedure, regard being had, unless the Commission decides unanimously to the contrary, to the provisions of Chapter III of the Hague Convention of October 18, 1907, for the Pacific Settlement of International Disputes.

---

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 100, page 298.

*Article 8.*

Les délibérations de la Commission auront lieu à huis clos, à moins que la Commission, d'accord avec les Parties, n'en décide autrement.

*Article 9.*

Les Parties contractantes auront le droit de nommer auprès de la Commission des agents spéciaux, qui serviront, en même temps, d'intermédiaires entre elles et la Commission.

*Article 10.*

Sauf dispositions contraires du présent traité, les décisions de la Commission seront prises à la majorité simple des voix.

*Article 11.*

Les Parties contractantes s'engagent à faciliter dans la plus large mesure possible, les travaux de la Commission, et, en particulier, à user de tous les moyens dont elles disposent, d'après leur législation intérieure, pour lui permettre de procéder, sur leur territoire, à la citation et à l'audition de témoins ou d'experts, ainsi qu'à des descentes sur les lieux.

*Article 12.*

La Commission présentera son rapport dans les six mois à compter du jour où elle aura été saisie du différend, à moins que les Parties contractantes ne décident, d'un commun accord, de proroger ce délai.

Un exemplaire du rapport sera remis à chacune des Parties.

Le rapport de la Commission n'aura, ni en ce qui concerne l'exposé des faits ni en ce qui concerne les considérations juridiques, le caractère d'une sentence arbitrale.

*Article 13.*

La Commission de conciliation fixera le délai dans lequel les Parties auront à se prononcer à l'égard de ses propositions.

Ce délai n'excédera pas toutefois la durée de quatre mois.

*Article 14.*

Pendant la durée effective de la procédure, les membres de la Commission de conciliation recevront une indemnité dont le montant sera arrêté entre les Parties contractantes.

Chaque Partie supportera ses propres frais et une part égale des frais de la Commission.

*Article 15.*

Avant la solution d'un différend le rapport de la Commission ne pourra être publié par l'une des Parties sans le consentement de l'autre.

*Article 8.*

The deliberations of the Commission shall be private, unless the Commission decides otherwise in agreement with the Parties.

*Article 9.*

The Contracting Parties shall be entitled to appoint special agents to the Commission. These agents shall also act as intermediaries between the Parties and the Commission.

*Article 10.*

The Commission shall take its decisions by a simple majority vote except as otherwise laid down in the present Treaty.

*Article 11.*

The Contracting Parties undertake to give the Commission all possible assistance in its work and, in particular, to use all the means at their disposal under their domestic legislation to allow it to proceed in their territory to the summoning and hearing of witnesses or experts, and to visit the localities in question.

*Article 12.*

The Commission shall make its report within six months from the day when the dispute is submitted to it unless the Contracting Parties agree to extend this period.

A copy of the report shall be sent to each Party.

The Commission's report shall not be in the nature of an arbitral award, as regards either the statement of facts or the legal considerations.

*Article 13.*

The Conciliation Commission shall fix the period within which the Parties will be required to take a decision as regards the Commission's proposals.

This period shall not, however, exceed four months.

*Article 14.*

For the actual duration of the procedure the members of the Conciliation Commission shall receive an allowance to be fixed by an arrangement between the Contracting Parties.

Each Party shall bear its own costs and half the costs of the Commission.

*Article 15.*

Before the settlement of a dispute, the report of the Commission may not be published by one of the Parties without the consent of the other Party.

*Article 16.*

Si l'une des Parties n'accepte pas les propositions de la Commission permanente de conciliation, ou ne se prononce pas dans le délai fixé par son rapport, chacune d'elles pourra demander que le litige soit soumis à la Cour permanente de Justice internationale<sup>1</sup>.

Dans le cas où, de l'avis de la Cour, le litige ne serait pas d'ordre juridique, les Parties conviennent qu'il sera tranché *ex aequo et bono*.

*Article 17.*

Les Parties contractantes établiront, dans chaque cas particulier, un compromis spécial déterminant nettement l'objet du différend, les compétences particulières qui pourraient être dévolues à la Cour permanente de justice internationale, ainsi que toutes les autres conditions arrêtées entre elles.

Le compromis sera établi par échange de notes entre les gouvernements et les Parties contractantes.

Il sera interprété en tous points par la Cour de justice.

Si le compromis n'est pas arrêté dans les trois mois à compter du jour où l'une des Parties a été saisie d'une demande aux fins de règlement judiciaire, chaque Partie pourra saisir la Cour de justice par voie de simple requête.

*Article 18.*

Si la Cour permanente de Justice internationale établissait qu'une décision d'une instance judiciaire ou de toute autre autorité relevant de l'une des Parties contractantes se trouve entièrement ou partiellement en opposition avec le droit des gens, et si le droit constitutionnel de cette Partie ne permettait pas ou ne permettait qu'imparfaitement d'effacer par voie administrative les conséquences de la décision dont il s'agit, il serait accordé à la Partie lésée une satisfaction équitable d'un autre ordre.

*Article 19.*

L'arrêt rendu par la Cour permanente de Justice internationale sera exécuté de bonne foi par les Parties.

Les difficultés auxquelles son interprétation pourrait donner lieu, seront tranchées par la Cour permanente de Justice internationale, que chacune des Parties pourra saisir à cette fin par voie de simple requête.

*Article 20.*

Durant le cours de la procédure de conciliation ou de la procédure judiciaire, les Parties contractantes s'abstiendront de toute mesure pouvant avoir une répercussion préjudiciable sur l'acceptation des propositions de la Commission de conciliation ou sur l'exécution de l'arrêt de la Cour permanente de justice internationale.

*Article 21.*

Les contestations qui surgiraient au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du présent traité seront, sauf convention contraire, soumises directement à la Cour permanente de Justice internationale par voie de simple requête.

---

<sup>1</sup> Vol. VI, page 379 ; vol. XI, page 404 ; vol. XV, page 304 ; vol. XXIV, page 152 ; vol. XXVII, page 416 ; vol. XXXIX, page 165 ; vol. XLV, page 96 ; vol. L, page 159 ; vol. LIV, page 387 ; et vol. LXIX, page 70, de ce recueil.

*Article 16.*

If one of the Parties does not accept the proposals of the Permanent Conciliation Commission or does not give a decision within the period prescribed in the report, either Party may request that the dispute be submitted to the Permanent Court of International Justice<sup>1</sup>.

If, in the opinion of Court, the case is not of a juridical nature, the Parties shall agree to its being settled *ex aequo et bono*.

*Article 17.*

In each particular case the contracting Parties shall draw up a special agreement (*compromis*) specifying clearly the subject of the dispute, the particular competence that might devolve upon the Permanent Court of International Justice, and any other conditions fixed between themselves.

The special agreement shall be constituted by an exchange of notes between the Governments of the Contracting Parties.

All points contained therein shall be interpreted by the Court of Justice.

If the special agreement is not drawn up within three months from the day on which one of the Parties was requested to submit the matter for judicial settlement, either Party may bring the question before the Court of Justice by a simple application.

*Article 18.*

Should the Permanent Court of International Justice find that a decision of a court of law or other authority of one of the Contracting Parties is wholly or partly at variance with international law, and should the constitutional law of that Party not allow, or only inadequately allow, of the cancellation of this decision by administrative procedure, the Party prejudiced shall be granted equitable satisfaction in some other form.

*Article 19.*

The judgment given by the Permanent Court of International Justice shall be executed by the Parties in good faith.

Any difficulties regarding the interpretation of the judgment shall be settled by the Permanent Court of International Justice upon a simple application for this purpose by either Party.

*Article 20.*

During the procedure of conciliation or the judicial procedure, the Contracting Parties shall abstain from all measures which might prejudicially affect the acceptance of the proposals of the Conciliation Commission or the execution of the judgement of the Permanent Court of International Justice.

*Article 21.*

Any disputes which may arise as to the interpretation or the execution of the present Treaty shall, in the absence of an agreement to the contrary, be submitted direct to the Permanent Court of International Justice by a simple application.

---

<sup>1</sup> Vol. VI, page 379 ; Vol. XI, page 404 ; Vol. XV, page 304 ; Vol. XXIV, page 152 ; Vol. XXVII, page 416 ; Vol. XXXIX, page 165 ; Vol. XLV, page 96 ; Vol. L, page 159 ; Vol. LIV, page 387, and Vol. LXIX, page 70, of this Series.

*Article 22.*

Le présent traité ne porte aucune atteinte aux droits et obligations des Parties contractantes en tant que Membres de la Société des Nations, et, par conséquent, il ne limite pas les attributions et la compétence de la Société des Nations.

Néanmoins il reste entendu que tout différend qui pourra surgir entre les Parties contractantes devra d'abord être soumis à la procédure fixée à l'article premier du présent traité, avant d'être soumis au Conseil de la Société des Nations selon l'article 15 du Pacte.

*Article 23.*

Le présent traité sera ratifié.

Les instruments de ratification en seront échangés à Rome dans le plus bref délai possible.

Le traité entrera en vigueur dès l'échange des ratifications. Il est conclu pour la durée de dix ans à compter de son entrée en vigueur. S'il n'est pas dénoncé six mois avant l'expiration de ce délai, il sera censé être renouvelé pour une nouvelle période de cinq ans, et ainsi de suite.

Si une procédure de conciliation ou une procédure judiciaire est pendante, lors de l'expiration du présent traité, elle suivra son cours conformément aux dispositions du présent traité ou de toute autre convention que les Parties contractantes auraient convenu de lui substituer.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent traité.

Fait à Rome, en double exemplaire, le dix-sept septembre mil neuf cent vingt-sept.

*Pour l'Italie :*

(L. S.) Benito MUSSOLINI.

*Pour la Lithuanie :*

(L. S.) Prof. A. VOLDEMARAS.

Copie certifiée conforme :

Rome, le 29 avril 1928 (VI<sup>o</sup>),

Grandi.



*Article 22.*

The present Treaty shall in no way affect the rights and obligations of the Contracting Parties as Members of the League of Nations, and, in consequence, shall not limit the powers and jurisdiction of the League of Nations.

It is nevertheless understood that any dispute which may arise between the Contracting Parties must first be submitted to the procedure laid down in Article 1 of the present Treaty, before being submitted to the Council of the League of Nations under Article 15 of the Covenant.

*Article 23.*

The present Treaty shall be ratified.

The instruments of ratification shall be exchanged at Rome as soon as possible.

The Treaty shall come into force as soon as the ratifications have been exchanged. It shall be concluded for ten years as from the date of its coming into force. If it is not denounced six months before the expiration of this period, it shall be deemed to have been renewed for a further period of five years, and similarly thereafter.

If a procedure of conciliation or a judicial procedure is pending at the expiration of the present Treaty, it shall pursue its course in accordance with the provisions of the present Treaty or any other convention which the contracting Parties may have agreed to substitute therefor.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at Rome in duplicate on the seventeenth day of September, one thousand nine hundred and twenty-seven.

*For Italy :*

(L. S.) Benito MUSSOLINI.

*For Lithuania :*

(L. S.) Prof. A. VOLDEMARAS.



**ANNEXE XIX.**



**ANNEX XIX.**



## ANNEXE XIX

PRÉSENTATIONS A L'ENREGISTREMENT, ADHÉSIONS, SIGNATURES, RATIFICATIONS POSTÉRIEUREMENT ÉCHANGÉES, ETC.

N<sup>o</sup> 170. — PROTOCOLE <sup>1</sup> DE SIGNATURE CONCERNANT LE STATUT DE LA COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE VISÉ PAR L'ARTICLE 14 DU PACTE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS. GENÈVE, LE 16 DÉCEMBRE 1920.

## RATIFICATION

CHILI ... .. 20 juillet 1928.

## DISPOSITION FACULTATIVE

Acceptation renouvelée par l'ESTONIE pour une nouvelle période de dix années, à partir du 2 mai 1928.

N<sup>o</sup> 678. — PROTOCOLE <sup>2</sup> RELATIF AUX CLAUSES D'ARBITRAGE. SIGNÉ A GENÈVE, LE 24 SEPTEMBRE 1923.

## SIGNATURE

ESTONIE.

L'Estonie restreint, conformément à l'alinéa 2 de l'article premier de ce protocole, l'engage-

<sup>1</sup> Vol. VI, page 379 ; vol. XI, page 404 ; vol. XV, page 304 ; vol. XXIV, page 152 ; vol. XXVII, page 416 ; vol. XXXIX, page 165 ; vol. XLV, page 96 ; vol. L, page 159 ; vol. LIV, page 387 ; et vol. LXIX, page 70, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. XXVII, page 157 ; vol. XXXI, page 260 ; vol. XXXV, page 314 ; vol. XXXIX, page 190 ; vol. XLV, page 116 ; vol. L, page 161 ; vol. LIX, page 355 ; et vol. LXIX, page 79, de ce recueil.

<sup>3</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

## ANNEX XIX.

PRESENTATIONS FOR REGISTRATION, ADHESIONS, SIGNATURES, RATIFICATIONS, SUBSEQUENTLY EXCHANGED, ETC.

No. 170. — PROTOCOL <sup>1</sup> OF SIGNATURE RELATING TO THE STATUTE OF THE PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE PROVIDED FOR BY ARTICLE 14 OF THE COVENANT OF THE LEAGUE OF NATIONS. GENEVA, DECEMBER 16, 1920.

## RATIFICATION

CHILE ... .. July 20, 1928.

## OPTIONAL CLAUSE

Acceptation renewed by ESTONIA for a further period of ten years as from May 2, 1928.

No. 678. — PROTOCOL <sup>2</sup> ON ARBITRATION CLAUSES. SIGNED AT GENEVA, SEPTEMBER 24, 1923.

## SIGNATURE.

ESTONIA.

Estonia limits in conformity with paragraph 2 of article 1 of this Protocol, the obligation

<sup>1</sup> Vol. VI, page 379 ; Vol. XI, page 404 ; Vol. XV, page 304 ; Vol. XXIV, page 152 ; Vol. XXVII, page 416 ; Vol. XXXIX, page 165 ; Vol. XLV, page 96 ; Vol. L, page 159 ; Vol. LIV, page 387 ; and Vol. LXIX, page 70, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. XXVII, page 157 ; Vol. XXXI, page 260 ; Vol. XXXV, page 314 ; Vol. XXXIX, page 190 ; Vol. XLV, page 116 ; Vol. L, page 161 ; Vol. LIX, page 355 ; and Vol. LXIX, page 79, of this Series.

<sup>3</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

ment visé au premier alinéa dudit article aux contrats qui sont considérés comme commerciaux par son droit national.

GENÈVE, le 2 juillet 1928.

(Signé) A. SCHMIDT.

mentioned in paragraph 1 of the said article to contracts which are considered as commercial under its national law.

GENEVA, July 2, 1928.

(Signed) A. SCHMIDT.

N<sup>o</sup> 695. — PROTOCOLE <sup>1</sup> RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 6 DU PACTE. GENÈVE, 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATION

Dépôt :

CHILI... .. 1<sup>er</sup> août 1928.

No. 695. — PROTOCOL <sup>1</sup> OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 6 OF THE COVENANT. GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATION

Deposit :

CHILE ... .. August 1, 1928.

N<sup>o</sup> 733. — PROTOCOLE <sup>2</sup> RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 12 DU PACTE. GENÈVE, 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATION

Dépôt :

CHILI... .. 1<sup>er</sup> août 1928.

No. 733. — PROTOCOL <sup>2</sup> OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 12 OF THE COVENANT. GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATION

Deposit :

CHILE ... .. August 1, 1928.

N<sup>o</sup> 734. — PROTOCOLE <sup>3</sup> RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 13 DU PACTE. GENÈVE, 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATION

Dépôt :

CHILI... .. 1<sup>er</sup> août 1928.

No. 734. — PROTOCOL <sup>3</sup> OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 13 OF THE COVENANT. GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATION

Deposit :

CHILE ... .. August 1, 1928.

<sup>1</sup> Vol. XXVII, page 349 ; vol. XXXI, page 260 ; vol. XXXIX, page 191 ; et vol. LIX, page 358, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. XXIX, page 67 ; vol. XXXI, page 262 ; et vol. LIX, page 360, de ce recueil.

<sup>3</sup> Vol. XXIX, page 73 ; vol. XXXI, page 262 ; et vol. LIX, page 360, de ce recueil.

<sup>1</sup> Vol. XXVII, page 349 ; Vol. XXXI, page 260 ; Vol. XXXIX, page 191 ; and Vol. LIX, page 358, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. XXIX, page 67 ; Vol. XXXI, page 262 ; and Vol. LIX, page 360, of this Series.

<sup>3</sup> Vol. XXIX, page 73 ; Vol. XXXI, page 262 ; and Vol. LIX, page 360, of this Series.

N° 735. — PROTOCOLE <sup>1</sup> RELATIF A UN AMENDEMENT A L'ARTICLE 15 DU PACTE.  
GENÈVE, 5 OCTOBRE 1921.

RATIFICATION

Dépôt :

CHILI ... .. 1<sup>er</sup> août 1928.

N° 985. — ÉCHANGE DE NOTES <sup>2</sup> ENTRE LES GOUVERNEMENTS HELLÉNIQUE  
ET POLONAIS COMPORTANT UNE CONVENTION COMMERCIALE PROVISOIRE.  
VARSOVIE, LE 17 AVRIL 1925.

DÉNONCIATION, effective à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1928.

*Communiquée par la délégation polonaise auprès de la Société des Nations, le 14 août 1928.*

(UNION POSTALE UNIVERSELLE.)

N° 1002. — CONVENTION <sup>3</sup> POSTALE UNIVERSELLE ET AUTRES INSTRUMENTS Y  
RELATIFS. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOUT 1924.

RATIFICATIONS

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

Etant donné qu'à l'occasion du VIII<sup>e</sup> Congrès de l'Union postale universelle, tenu à Stockholm, ont été conclus, en date du 28 août 1924, les accords suivants :

1. Une Convention postale universelle, avec protocole final, règlement et protocole final y relatif ;
2. Un arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec protocole final et règlement ;

<sup>1</sup> Vol. XXIX, page 79 ; vol. XXXI, page 262 ; et vol. LIX, page 361, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. XXXVIII, page 301, de ce recueil.

<sup>3</sup> Vol. XL, page 19 ; et vol. L, page 166, de ce recueil.

No. 735. — PROTOCOL<sup>1</sup> OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 15 OF THE COVENANT.  
GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATION.

Deposit :

CHILE ... .. August 1, 1928.

No. 985. — EXCHANGE OF NOTES<sup>2</sup> BETWEEN THE HELLENIC AND POLISH  
GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL AGREEMENT. WARSAW,  
APRIL 17, 1925.

DENUNCIATION, effective as from September 1, 1928.

*Communicated by the Polish Delegation accredited to the League of Nations, August 14, 1928.*

(UNIVERSAL POSTAL UNION.)

N<sup>o</sup> 1002. — UNIVERSAL POSTAL CONVENTION<sup>3</sup> WITH OTHER RELEVANT  
INSTRUMENTS, SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

RATIFICATIONS.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

<sup>4</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

SWEDISH MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS.

Whereas on the occasion of the Eighth Congress of the Universal Postal Union held at Stockholm, the following Agreements were concluded, dated August 28, 1924 :

1. A Universal Postal Convention, with Final Protocol, Regulations and Final Protocol relating thereto ;
2. An Agreement concerning insured letters and boxes, with Final Protocol and Regulations ;

<sup>1</sup> Vol. XXIX, page 79 ; Vol. XXXI, page 262 ; and Vol. LIX, page 361, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. XXXVIII, page 301, of this Series.

<sup>3</sup> Vol. XL, page 19 ; and Vol. L, page 166, of this Series.

<sup>4</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>4</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

3. Un arrangement concernant les colis postaux, avec protocole final, règlement et protocole final y relatif ;
4. Un arrangement concernant les mandats de poste, avec règlement ;
5. Un arrangement concernant les virements postaux, avec protocole final et règlement ;
6. Un arrangement concernant les recouvrements, avec règlement ;
7. Un arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec règlement ;

Et que, ultérieurement, a été signé un protocole final portant rectification au protocole final de la Convention postale universelle et contenant un article additionnel sous le numéro XII.

Etant donné, en outre, que, aux termes de l'article 13 de la Convention postale universelle, les ratifications des actes du congrès doivent être communiquées au gouvernement du pays siège du congrès,

Le soussigné, chef des Archives du Ministère royal des Affaires étrangères,

*Certifie* : que, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1927 jusqu'à ce jour, ont été déposés dans les Archives du Ministère royal des Affaires étrangères les instruments de ratification suivants, trouvés en bonne et due forme :

#### CHILI.

Un acte, dressé en espagnol, daté du 22 septembre 1925 et déposé le 1<sup>er</sup> mars 1927, par lequel le Président de la République du Chili déclare ratifier la Convention postale universelle ainsi que l'arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'arrangement concernant les colis postaux, l'arrangement concernant les mandats de poste, l'arrangement concernant les recouvrements et l'arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques.

#### COSTA-RICA.

Un document, dressé en espagnol et déposé le 21 janvier 1928, constatant la ratification le 27 septembre 1927, par le Président de Costa-Rica, de la Convention postale universelle, y compris l'article XII du protocole final, et de l'arrangement concernant les colis postaux.

#### GRÈCE.

Un acte, dressé en grec, daté du 30 novembre 1926 et déposé le 11 janvier 1927, par lequel le Président de la République hellénique déclare ratifier la Convention postale universelle, y compris l'article XII du protocole final, ainsi que les six arrangements mentionnés ci-dessus.

#### LETTONIE.

Un acte, daté du 2 juin 1927 et déposé le 14 juin 1927, par lequel le Président de la République de Lettonie déclare ratifier la Convention postale universelle, y compris l'article XII du protocole final, ainsi que l'arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'arrangement concernant les colis postaux, l'arrangement concernant les mandats de poste, l'arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques et l'arrangement concernant les recouvrements.

#### MAROC (Zone espagnole).

Un acte, daté du 1<sup>er</sup> mars 1926, dressé en arabe avec traduction espagnole et déposé le 16 juin 1927, par lequel Son Altesse Impériale, le Jalif, a ratifié, pour la zone espagnole du Maroc, la Convention postale universelle et les six arrangements susmentionnés.



3. An Agreement concerning postal parcels, with Final Protocol, Regulations and Final Protocol relating thereto ;
4. An Agreement concerning money orders, with Regulations ;
5. An Agreement concerning postal cheques, with Final Protocol and Regulations ;
6. An Agreement concerning payment on delivery, with Regulations ;
7. An Agreement concerning subscriptions to newspapers and periodicals, with Regulations ;

And whereas a Final Protocol was subsequently signed rectifying the Final Protocol of the Universal Postal Convention and containing an additional article under No. XII ;

And whereas, according to Article 13 of the Universal Postal Convention, the ratifications of the Acts of the Congress have to be communicated to the Government of the country in which the Congress was held ;

The undersigned, Head of the Archives of the Royal Ministry of Foreign Affairs,

*Certifies* : that between January 1, 1927, and the present date, the following instruments of ratification, found in good and due form, were deposited in the Archives of the Royal Ministry of Foreign Affairs :

#### CHILE.

A document in Spanish dated September 22nd, 1925, and deposited March 1st, 1927, by which the President of the Republic of Chile declares that he ratifies the Universal Postal Convention and the Agreement regarding Insured Letters and Boxes, the Agreement regarding Postal Parcels, the Agreement regarding Money Orders, the Agreement regarding Cash on Delivery Packets and the Agreement regarding Subscriptions to Newspapers and Periodicals.

#### COSTA RICA.

A document in Spanish deposited January 21st, 1928, notifying the ratification on September 27th, 1927, by the President of Costa Rica, of the Universal Postal Convention, including Article XII of the Final Protocol, and the Agreement regarding Postal Parcels.

#### GREECE.

A document in Greek dated November 30th, 1926, and deposited January 11th, 1927, by which the President of the Greek Republic declares that he ratifies the Universal Postal Convention, including Article XII of the Final Protocol, and the above-mentioned six Agreements.

#### LATVIA.

A document dated June 2nd, 1927, and deposited June 14th, 1927, by which the President of the Latvian Republic declares that he ratifies the Universal Postal Convention, including Article XII of the Final Protocol, and also the Agreement regarding Insured Letters and Boxes, the Agreement regarding Postal Parcels, the Agreement regarding Money Orders, the Agreement regarding Subscriptions to Newspapers and Periodicals and the Agreement regarding Cash on Delivery Packets.

#### MOROCCO (Spanish Zone).

A document dated March 1st, 1926, in Arabic with a Spanish translation, deposited June 16th, 1927, by which His Imperial Highness the Khalifa has ratified, for the Spanish zone of Morocco, the Universal Postal Convention and the above-mentioned six Agreements.

## PARAGUAY.

Un acte, dressé en espagnol, daté du 4 novembre 1926 et déposé le 3 octobre 1927, par lequel le Président de la République du Paraguay déclare ratifier — outre la Convention postale universelle, dont l'instrument de ratification a été déposé le 8 décembre 1926 — l'arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'arrangement concernant les colis postaux et l'arrangement concernant les mandats de poste, ainsi que l'article XII du protocole final de la Convention postale universelle.

## PÉROU.

Deux actes, dressés en espagnol, datés du 20 juin 1927 et déposés le 23 janvier 1928, par lesquels le Président de la République du Pérou déclare ratifier la Convention postale universelle, y compris l'article XII du protocole final, ainsi que l'arrangement concernant les colis postaux.

## ROUMANIE.

Un acte, dressé en roumain, daté du 22 mars 1927 et déposé le 22 avril 1927, par lequel S. M. le Roi de Roumanie déclare ratifier la Convention postale universelle et les six arrangements mentionnés ci-dessus.

## SAINT-MARIN.

Un acte, dressé en italien, daté du 23 décembre 1925 et déposé le 1<sup>er</sup> février 1927, par lequel les Régents de la République de Saint-Marin déclarent ratifier la Convention postale universelle et les six arrangements mentionnés ci-dessus.

## SUÈDE.

Un acte, dressé en suédois avec traduction française, daté du 8 avril 1927 et déposé ledit jour, par lequel S. M. le Roi de Suède déclare ratifier l'arrangement concernant les virements postaux.

## ÉTATS-UNIS DU VENEZUELA.

1. Deux actes, dressés en espagnol, datés du 12 octobre 1926, et déposés le 7 janvier 1927, par lesquels le Président des États-Unis du Venezuela déclare ratifier la Convention postale universelle et l'arrangement concernant les colis postaux.

2. Un acte, dressé en espagnol, daté du 19 mars 1927 et déposé le 3 mai 1927, par lequel le Président des États-Unis du Venezuela déclare ratifier l'article XII du protocole final de la convention.

En foi de quoi il est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des États faisant partie de l'Union postale universelle, ainsi qu'au Bureau international de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Stockholm, le 1<sup>er</sup> juin 1928.

(Signé) Carl SANDGREN.

Pour copie conforme.

Le Chef des Archives :  
(Signé) Carl Sandgren.

## PARAGUAY.

A document in Spanish dated November 4th, 1926, and deposited October 3rd, 1927, by which the President of the Republic of Paraguay declares that he ratifies — in addition to the Universal Postal Convention, the instrument of ratification which was deposited on December 8th, 1926 — the Agreement regarding Insured Letters and Boxes, the Agreement regarding Postal Parcels and the Agreement regarding Money Orders, as well as Article XII of the Final Protocol of the Universal Postal Convention.

## PERU.

Two documents in Spanish, dated June 20th, 1927, and deposited January 23rd, 1928, by which the President of the Republic of Peru declares that he ratifies the Universal Postal Convention, including Article XII of the Final Protocol, and also the Agreement regarding Postal Parcels.

## ROUMANIA.

A document in Roumanian dated March 22nd, 1927, and deposited April 22nd, 1927, by which H. M. The King of Roumania declares that he ratifies the Universal Postal Convention and the above-mentioned six Agreements.

## SAN MARINO.

A document in Italian dated December 23rd, 1925, and deposited February 1st, 1927, by which the Regents of the Republic of San Marino declare that they ratify the Universal Postal Convention and the above-mentioned six Agreements.

## SWEDEN.

A document in Swedish, with a French translation, dated April 8th, 1927, and deposited on that date, by which H. M. the King of Sweden declares that he ratifies the Agreement regarding Postal Cheque Transfers.

## UNITED STATES OF VENEZUELA.

1. Two documents in Spanish, dated October 12th, 1926, and deposited January 7th, 1927, by which the President of the United States of Venezuela declares that he ratifies the Universal Postal Convention and the Agreement regarding Postal Parcels.

2. A document in Spanish dated March 19th, 1927, and deposited May 3rd, 1927, by which the President of the United States of Venezuela declares that he ratifies Article XII of the Final Protocol of the Convention.

In faith whereof the present certificate is now delivered. Certified true copies thereof will be sent to the Governments of the States forming part of the Universal Postal Union and also to the International Bureau of the Union and to the Secretariat of the League of Nations.

Done at Stockholm on June 1, 1928.

(Signed) Carl SANDGREN.

## RATIFICATIONS.

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
CHILI ... ..	22 septembre 1925.	1 mars	1927.
COSTA-RICA ... ..	27 septembre 1927.	21 janvier	1928.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
LETONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin	1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 mars 1926.	16 juin	1927.
PÉROU ... ..	20 juin 1927.	23 janvier	1928.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril	1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 février	1927.
ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA ... ..	12 octobre 1926.	7 janvier	1927.

## PROTOCOLE FINAL PORTANT RECTIFICATION AU PROTOCOLE FINAL DE LA CONVENTION CI-DESSUS.

## RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
COSTA-RICA ... ..	27 septembre 1927.	21 janvier	1928.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
LETONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin	1927.
PARAGUAY ... ..	4 novembre 1926.	3 octobre	1927.
PÉROU ... ..	20 juin 1927.	23 janvier	1928.
ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA ... ..	12 octobre 1926.	7 janvier	1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

N° 1003. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES LETTRES ET LES BOITES AVEC VALEUR DÉCLARÉE (UNION POSTALE UNIVERSELLE), AVEC PROTOCOLE FINAL ET RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOUT 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
CHILI ... ..	22 septembre 1925.	1 mars	1927.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
LETONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin	1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 mars 1926.	16 juin	1927.
PARAGUAY ... ..	4 novembre 1926.	3 octobre	1927.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril	1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 février	1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

*(Voir plus haut N° 1002.)*

<sup>1</sup> Vol. XL, page 249 ; et vol. L, page 172, de ce recueil.

## RATIFICATIONS.

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
CHILE ... ..	September 22, 1925.	March 1, 1927.
COSTA RICA ... ..	September 27, 1927.	January 21, 1928.
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
PERU ... ..	June 20, 1927.	January 23, 1928.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.
UNITED STATES OF VENEZUELA ... ..	October 12, 1926.	January 7, 1927.

## FINAL PROTOCOL MODIFYING THE FINAL PROTOCOL OF THE ABOVE CONVENTION.

## RATIFICATIONS.

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
COSTA RICA... ..	September 27, 1927.	January 21, 1928.
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
PARAGUAY .. ..	November 4, 1926.	October 3, 1927.
PERU ... ..	June 20, 1927.	January 23, 1928.
UNITED STATES OF VENEZUELA ... ..	October 12, 1926.	January 7, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

No. 1003. — AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING INSURED LETTERS AND BOXES (UNIVERSAL POSTAL UNION), WITH FINAL PROTOCOL AND DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT. SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

## RATIFICATIONS.

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
CHILE ... ..	September 22, 1925.	March 1, 1927.
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
PARAGUAY ... ..	November 4, 1926.	October 3, 1927.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

*(See No. 1002 above.)*

<sup>1</sup> Vol. XL, page 249; and Vol. L, page 172, of this Series.

N° 1004. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES COLIS POSTAUX (UNION POSTALE UNIVERSELLE), AVEC PROTOCOLE FINAL ET RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOÛT 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
CHILI ... ..	22 septembre 1925.	1 mars	1927.
COSTA-RICA ... ..	27 septembre 1927.	21 janvier	1928.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
LETTONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin	1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 mars 1926.	16 juin	1927.
PARAGUAY ... ..	4 novembre 1926.	3 octobre	1927.
PÉROU ... ..	20 juin 1927.	23 janvier	1928.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril	1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 février	1927.
ÉTATS-UNIS DE VENEZUELA ... ..	12 octobre 1926.	7 janvier	1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

*(Voir plus haut N° 1002.)*

N° 1005. — ARRANGEMENT<sup>2</sup> CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE (UNION POSTALE UNIVERSELLE) ET RÈGLEMENT D'EXÉCUTION Y RELATIF. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOÛT 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
CHILI ... ..	22 septembre 1925.	1 <sup>er</sup> mars	1927.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
LETTONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin	1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 <sup>er</sup> mars 1926.	16 juin	1927.
PARAGUAY ... ..	4 novembre 1926.	3 octobre	1927.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril	1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 <sup>er</sup> février	1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

*(Voir plus haut N° 1002.)*

<sup>1</sup> Vol. XL, page 307; et vol. L, page 172, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. XL, page 437; et vol. L, page 174, de ce recueil.

No. 1004. — PARCEL POST AGREEMENT<sup>1</sup> (UNIVERSAL POSTAL UNION), WITH FINAL PROTOCOL AND DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT. SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

## RATIFICATIONS.

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
CHILE ... ..	September 22, 1925.	March 1, 1927.
COSTA RICA... ..	September 27, 1927.	January 21, 1928.
GREECE ... ..	November 30, 1928.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
PARAGUAY ... ..	November 4, 1926.	October 3, 1927.
PERU ... ..	June 20, 1927.	January 23, 1928.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.
UNITED STATES OF VENEZUELA ... ..	October 12, 1926.	January 7, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

*(See No. 1002 above.)*

No. 1005. — MONEY ORDER AGREEMENT<sup>2</sup> (UNIVERSAL POSTAL UNION) AND DETAILED REGULATIONS RELATING THERETO. SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
CHILE ... ..	September 22, 1925.	March 1, 1927.
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
PARAGUAY ... ..	November 4, 1926.	October 3, 1927.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

*(See No. 1002 above.)*

<sup>1</sup> Vol. XL, page 307; and Vol. L, page 172, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. XL, page 437; and Vol. L, page 174, of this Series.

N° 1006. — ARRANGEMENT <sup>1</sup> CONCERNANT LE SERVICE DES VIREMENTS POSTAUX (UNION POSTALE UNIVERSELLE), AVEC PROTOCOLE FINAL ET RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOUT 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 <sup>er</sup> mars 1926.	16 juin	1927.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril	1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 <sup>er</sup> février	1927.
SUÈDE ... ..	8 avril 1927.	8 avril	1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

*(Voir plus haut N° 1002.)*

N° 1007. — ARRANGEMENT <sup>2</sup> CONCERNANT LES RECOUVREMENTS (UNION POSTALE UNIVERSELLE) ET RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOUT 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>	
CHILI ... ..	22 septembre 1925.	1 <sup>er</sup> mars	1927.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier	1927.
LETTONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin	1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 <sup>er</sup> mars 1926.	16 juin	1927.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril	1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 <sup>er</sup> février	1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

*(Voir plus haut N° 1002.)*

<sup>1</sup> Vol. XLI, page 9; et vol. L, page 174, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. XLI, page 55; et vol. L, page 176, de ce recueil.



No. 1006. — AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING POSTAL CHEQUES (UNIVERSAL POSTAL UNION), WITH FINAL PROTOCOL AND DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT. SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.
SWEDEN ... ..	April 8, 1927.	April 8, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

*(See No. 1002 above.)*

No. 1007. — AGREEMENT<sup>2</sup> CONCERNING PAYMENT ON DELIVERY (UNIVERSAL POSTAL UNION) AND DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT. SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

## RATIFICATIONS.

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
CHILE ... ..	September 22, 1925.	March 1, 1927.
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

*(See No. 1002 above.)*

<sup>1</sup> Vol. XLI, page 9; and Vol. L, page 174, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. XLI, page 55; and Vol. L, page 176, of this Series.

N<sup>o</sup> 1008. — ARRANGEMENT<sup>1</sup> CONCERNANT LES ABONNEMENTS AUX JOURNAUX ET ÉCRITS PÉRIODIQUES (UNION POSTALE UNIVERSELLE) ET RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT. SIGNÉS A STOCKHOLM, LE 28 AOUT 1924.

RATIFICATIONS

	<i>Date de l'instrument.</i>	<i>Date du dépôt.</i>
CHILI ... ..	22 septembre 1925.	1 <sup>er</sup> mars 1927.
GRÈCE ... ..	30 novembre 1926.	11 janvier 1927.
LETTONIE ... ..	2 juin 1927.	14 juin 1927.
MAROC (Zone espagnole) ... ..	1 <sup>er</sup> mars 1926.	16 juin 1927.
ROUMANIE ... ..	22 mars 1927.	22 avril 1927.
SAINT-MARIN ... ..	23 décembre 1925.	1 <sup>er</sup> février 1927.

*Communiquées par le ministre des Affaires étrangères de Suède, le 29 juin 1928.*

*(Voir plus haut N<sup>o</sup> 1002.)*

N<sup>o</sup> 1149. — ÉCHANGE DE NOTES<sup>2</sup> ENTRE LES GOUVERNEMENTS NORVÉGIEN ET TURC, COMPORTANT DES ACCORDS COMMERCIAUX PROVISOIRES. ANGORA, LES 11 FÉVRIER ET 11 AOUT 1926.

ÉCHANGE DE NOTES CONCERNANT LA PROROGATION DE CES ACCORDS POUR UNE NOUVELLE PÉRIODE DE SIX MOIS A PARTIR DU 20 AOUT 1928. ANGORA, LE 29 JUILLET 1928.

*Communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Norvège, le 17 août 1928.*

RÉPUBLIQUE TURQUE.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

N<sup>o</sup> 44414/21.

ANGORA, le 29 juillet 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'en attendant la conclusion d'un Traité de commerce et de navigation entre la Turquie et la Norvège, dont les négociations ont été entamées en date du 11 février 1926, le Gouvernement turc consent à ce qu'à partir du 20 août 1928, les produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Norvège importés sur le territoire turc et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent pour un nouveau délai de six mois du traitement prévu par la Convention commerciale signée à Lausanne, le 24 juillet 1923, pour les produits des Etats qui l'ont signée.

<sup>1</sup> Vol. XLI, page 97; et Vol. L, page 176, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. XLVII, page 441; vol. LIV, page 415; vol. LIX, page 383; et vol. LXIX, page 93, de ce recueil.

No. 1008. — AGREEMENT<sup>1</sup> CONCERNING SUBSCRIPTIONS TO NEWSPAPERS AND PERIODICALS (UNIVERSAL POSTAL UNION) AND DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE AGREEMENT. SIGNED AT STOCKHOLM, AUGUST 28, 1924.

## RATIFICATIONS

	<i>Date of the Instrument.</i>	<i>Date of Deposit.</i>
CHILE ... ..	September 22, 1925.	March 1, 1927.
GREECE ... ..	November 30, 1926.	January 11, 1927.
LATVIA ... ..	June 2, 1927.	June 14, 1927.
MOROCCO (Spanish Zone) ... ..	March 1, 1926.	June 16, 1927.
ROUMANIA ... ..	March 22, 1927.	April 22, 1927.
SAN MARINO ... ..	December 23, 1925.	February 1, 1927.

*Communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs, June 29, 1928.*

*(See No 1002 above.)*

No. 1149. — EXCHANGE OF NOTES<sup>2</sup> BETWEEN THE NORWEGIAN AND THE TURKISH GOVERNMENTS CONSTITUTING PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENTS. ANGORA, FEBRUARY 11 AND AUGUST 11, 1926.

<sup>3</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

EXCHANGE OF NOTES CONCERNING THE PROLONGATION OF THESE AGREEMENTS FOR A FURTHER PERIOD OF SIX MONTHS AS FROM AUGUST 20, 1928. ANGORA, JULY 29, 1928.

*Communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs, August 17, 1928.*

TURKISH REPUBLIC.  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

No. 44414/21.

ANGORA, July 29, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that pending the conclusion of a Treaty of Commerce and Navigation between Turkey and Norway, regarding which negotiations were opened on February 11, 1926, the Turkish Government agrees that, as from August 20, 1928, products of the soil and industry originating in and coming from Norway, imported into Turkish territory and intended either for consumption or for re-export or transit, shall enjoy for a further period of six months the treatment provided for in the Commercial Convention signed at Lausanne on July 24, 1923, in respect of the products of the States which signed it.

<sup>1</sup> Vol. XLI, page 97; and Vol. L, page 176, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. XLVII, page 441; Vol. LIV, page 415; Vol. LIX, page 383; and Vol. LXIX, page 93, of this Series.

<sup>3</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>3</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Norvège, pendant le même délai, aux produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Turquie du traitement de la nation la plus favorisée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(Signé) Saradjoglou CHUKRI.

Son Excellence

Monsieur le Baron W. B. R. de Welderen Rengers,  
Ministre des Pays-Bas, chargé des intérêts diplomatiques  
norvégiens,  
En Ville.

Pour copie conforme :

Ministère royal des Affaires étrangères,  
Oslo, le 10 août 1928.

*Le chef de la Division des Affaires latines :*

O. Tostrup.

ANGORA, le 29 juillet 1928.

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, qu'en attendant la conclusion prochaine d'un Traité de commerce et de navigation entre la Norvège et la Turquie, dont les négociations ont été entamées en date du 11 février 1926, le Gouvernement norvégien consent à ce qu'à partir du 20 août 1928 les produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Turquie, importés sur le territoire norvégien et destinés soit à la consommation, soit à la réexportation, ou au transit, jouissent pour un délai de six mois du traitement de la nation la plus favorisée.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Turquie, pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie originaires et en provenance de Norvège, du traitement prévu par la Convention commerciale signée à Lausanne, le 24 juillet 1923, pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

(Signé) W. VAN WELDEREN RENGERS,  
Ministre des Pays-Bas,  
chargé des intérêts diplomatiques norvégiens  
en Turquie.

Son Excellence

Saradjoglou Chukri Bey,  
Ministre a. i. des Affaires étrangères,  
etc., etc., etc.,  
Angora.

Pour copie conforme :

Ministère royal des Affaires étrangères,  
Oslo, le 10 août 1928.

O. Tostrup,

*Chef de la Division des Affaires latines.*

It is understood that this provisional régime shall be applied on condition that during the period in question most-favoured-nation treatment is accorded in Norway to products of the soil and industry originating in and coming from Turkey.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) Saradjoglou CHUKRI.

To His Excellency  
Baron W. B. R. de Welderen Rengers,  
Netherlands Minister,  
in charge of Norwegian Diplomatic Interests,  
Angora.

ANGORA, July 29, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that pending the approaching conclusion of a Treaty of Commerce and Navigation between Norway and Turkey, regarding which negotiations were opened on February 11, 1926, the Norwegian Government agrees that as from August 20, 1928, products of the soil and industry originating in and coming from Turkey, imported into Norwegian territory and intended either for consumption or for re-export or transit, shall enjoy most-favoured-nation treatment for a period of six months.

It is understood that this provisional régime shall be applied on condition that during the period in question Turkey accords to products of the soil and industry originating in and coming from Norway the treatment provided for in the Commercial Convention signed at Lausanne on July 24, 1923, in respect of the products of the States which signed it.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) W. VAN WELDEREN RENGERS,  
Netherlands Minister,  
in charge of Norwegian Diplomatic Interests  
in Turkey.

To His Excellency  
Saradjoglou Chukri Bey,  
Acting Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.,  
Angora.

N<sup>o</sup> 1219. — CONVENTION<sup>1</sup> ENTRE LE DANEMARK ET L'ISLANDE, LA FINLANDE, LA NORVÈGE ET LA SUÈDE, CONCERNANT LA NAVIGABILITÉ ET L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES. SIGNÉE A COPENHAGUE, LE 28 JANVIER 1926.

DÉCLARATION<sup>2</sup> portant amendement aux articles I, III et VI de la Convention ci-dessus.

*Communiquée par les ministres des Affaires étrangères de Finlande et de Norvège, le 9 juillet 1928.*

TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

TEXTE FINNOIS. — FINNISH TEXT<sup>3</sup>.

DEKLARATION ANGAÆNDE ÆNDRET AFFATTELSE AF ARTIKLERNE I, III OG VI I KONVENTIONEN AF DEN 28. JANUAR 1926 MELLEM DANMARK, FINLAND, ISLAND, NORGE OG SVERIGE ANGAÆNDE SKIBES SØDYGTIGHED OG UDRUSTNING.

SELITYSKIRJA 28 PÄIVÄNÄ TAMMIKUUTA 1926 SUOMEN, TANSKAN, ISLANNIN, NORJAN JA RUOTSIN KESKEN ALUSTEN MERIKELPOISUUDESTA JA VARUSTUKSESTA TEHDYN SOPIMUKSEN I, III JA VI ARTIKLAN MUUTTAMISESTA.

HANS MAJESTÆT KONGEN AF DANMARK OG ISLAND ; PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKEN FINLAND ; HANS MAJESTÆT KONGEN AF NORGE ; HANS MAJESTÆT KONGEN OF SVERIGE har bemyndiget undertegnede til at afslutte følgende Deklaration :

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI ; HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN JA ISLANNIN KUNINGAS ; HÄNEN MAJESTEETTINSA NORJAN KUNINGAS ; HÄNEN MAJESTEETTINSA RUOTSIN KUNINGAS ovat valtuuttaneet allekirjoittaneet tekemään seuraavan julkilausuman :

Artikel I i den under den 28. Januar 1926 afsluttede Konvention mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige angaaende Skibes Sødygtighed og Udrustning faar følgende ændrede Ordlyd :

Suomen, Tanskan, Islannin, Norjan ja Ruotsin kesken 28 päivänä tammikuuta 1926, alusten merikelpoisuudesta ja varustuksesta tehdyn sopimuksen I artikla muutetaan sanamuodoltaan seuraavaksi :

Enhver af de kontraherende Stater anerkender fuldtud de øvrige Signatarlandes Forskrifter om den offentlige Kontrol med Skibes Sødygtighed, herunder saavel Tilsynet som Forskrifterne om Bygning, Indretning og Udrustning af Skibe af enhver Art og Størrelse, heri indbefattet ogsaa Forskrifter om Indretning og Udrustning, der angaar Skibes Laste- og Losseanordninger og lignende.

Jokainen sopimusvaltio tunnustaa täydellisesti muiden allekirjoittajamaiden alusten julkista merikelpoisuustarkastusta koskevat määräykset, joihin tällöin sisältyvät kaikenmallisten ja -suuruisten alusten sekä valvonta että määräykset niiden rakentamisesta, sisustamisesta ja varustamisesta, näihin luettuina myös alusten lastaus- ja purkamislaitteita ynnä muita sellaisia koskevat sisustamis- ja varustamis-määräykset.

<sup>1</sup> Vol. LI, page 9 de ce recueil.

<sup>2</sup> Entrée en vigueur le 15 juin 1928.

<sup>3</sup> Outre le texte authentique en langue finlandaise, la copie certifiée conforme en contient un second, en langue suédoise, au bas duquel on trouve la signature du représentant de la Finlande. Etant donné que le représentant de la Suède a apposé sa signature à la suite d'un texte suédois, on a cru pouvoir se contenter de faire paraître dans le *Recueil des Traités* un seul texte en cette langue. Les textes qu'ont signés les représentants de la Finlande et de la Suède sont identiques, à la différence de l'ordre dans lequel on a nommé les chefs d'Etats.

No. 1219. — CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN DENMARK AND ICELAND, FINLAND, NORWAY AND SWEDEN, CONCERNING THE SEAWORTHINESS AND EQUIPMENT OF SHIPS. SIGNED AT COPENHAGEN, JANUARY 28, 1926.

DECLARATION<sup>2</sup> modifying Articles I, III and VI, of the above Convention.

*Communicated by the Finnish and Norwegian Ministers for Foreign Affairs, July 9, 1928.*

TEXTE ISLANDAIS. — ICELANDIC TEXT.

TEXTE NORVÉGIEN. — NORWEGIAN TEXT.

SAMKOMULAG UM BREYTING Á ORÐALAGI I. III. OG VI. GREINAR SAMNINGS DAGS. 28. JANÚAR 1926 MILLI ÍSLANDS, DANMERKUR, FINNLANDS, NOREGS OG SVÍPÞJÓÐAR UM HAF-FÆRI SKIPA OG SKIPBÚNAÐ.

DEKLARASJON ANGÆNDE FORANDRING AV TEKSTEN TIL ARTIKLENE I, III OG VI I KONVEN-SJONEN AV 28 JANUAR 1926 MELLEM NORGE, DANMARK, FINNLAND, ÍSLAND OG SVERIGE ANGÆNDE SKIBES SJÖDYKTIGHET OG UTRUSTNING.

HANS HÁTIGN KONUNGUR ÍSLANDS OG DANMERKUR ; FORSETI LYÐVELDISINS FINNLAND ; HANS HÁTIGN KONUNGUR NOREGS, HANS HÁTIGN KONUNGUR SVÍARÍKIS hafa gefið undirrituðum umboð tilþess að gera svohljóðandi samkomulag :

I. grein í samningi þeim, er gerður var 28. janúar 1926 milli Íslands, Danmerkur, Finnlands, Noregs og Svíþjóðar um haffæri skipa og skipbúnað, skal breytast og hljóða þannig :

Sjerhvert sammingsríkjanna viðurkennir í hvívetna tilskipanir þær, er hin ríkin, er samninginn hafa undirskrifað, hafa sett um opinbert eftirlit með haffæri skipa, bæði eftirlitsstarfið sjálft og reglur þær, er settar eru um byggingu skipa af allri gerð og stærð, innanbolstilhögun þeirra og skipbúnað, þar með einnig talin fyrir-mæli um fyrirkomulag og útbúnað um fermin-gar- og affermingartæki skipa og því um líkt.

HANS MAJESTET KONGEN AV NORGE ; HANS MAJESTET KONGEN AV DANMARK OG ÍSLAND ; PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINNLAND ; HANS MAJESTET KONGEN AV SVERIGE har be-myndiget undertegnede til at avslutte følgende deklarasjon :

Artikkel I i den under 28. januar 1926 avsluttede konvensjon mellem Norge, Danmark, Finland, Island og Sverige angående skibes sjödyktighet og utrustning får følgende endrede ordlyd :

Enhver av de kontraherende stater aner-kjenner fullt ut de övrige signatarlands forskrifter om den offentlige kontroll med skibes sjödyktighet, herunder såvel tilsynet som forskriftene om bygning, innredning og utrustning av skib av enhver art og størrelse ; heri innbefattet også forskrifter om innredning og utrustning, som angår skibes laste- og losseanordninger og lignende.

<sup>1</sup> Vol. LI, page 9, of this Series.

<sup>2</sup> Came into force June 15, 1928.

<sup>3</sup> In addition to the authentic text in the Finnish language, the certified true copy contains a second text, in the Swedish language, under which the signature of the representative of Finland appears. Since the representative of Sweden has appended his signature to a Swedish text, it has been felt that publication, in the *Treaty Series*, of a single text in that language would be sufficient. The texts respectively signed by the representatives of Finland and of Sweden are identical, except for the order in which the Heads of the States are mentioned.

Som Følge heraf skal et Skib, som er hjemmehørende i et af Signatarlandene, og som er forsynet med de i Hjemlandets Lovgivning foreskrevne, gyldige Certifikater eller dertil svarende Bevisligheder for, at Skibet opfylder de i Hjemlandet gældende Forskrifter, være fritaget for Kontrol i ethvert af de øvrige Signatarlande, alene med de nedenfor i Artikel III angivne Undtagelser.

Bestemmelsen i denne Artikels første Stykke skal ikke være til Hinder for, at enhver af de kontraherende Stater ændrer de nationale Forskrifter om Kontrollen med Skibes Sødygtighed.

Artikel III i samme Konvention faar følgende ændrede Ordlyd:

Ethvert Skib, der er forsynet med behørig og gyldige nationale Certifikater eller dertil svarende Bevisligheder, som omhandlet i Artikel I, skal forsaavidt angaar ethvert Forhold, for hvilke disse Dokumenter tjener til Bevidnelse, i de andre kontraherende Staters Havne kun være undergivet saadan Kontrol af de offentlige Myndigheder dér, som er nødvendig for at konstatere, at de behørige Certifikater eller Bevisligheder findes om Bord.

Uanset foranstaaende Bestemmelse i denne Artikel er enhver af de kontraherende Stater berettiget til at skride ind for at hindre Afgang af et Skib, hjemmehørende i et af de øvrige Signatarlande, naar vedkommende Myndigheder kommer til Kundskab om, at det paa Grund af Mangler i nogen af de her omhandlede Henseender maa anses at være forbundet med øjensynlig Fare for Menneskeliv at lade det udføre den forestaaende Rejse. I ethvert Tilfælde af Indskriden bliver Konsulen for det Land, i hvilket Skibet er hjemmehørende, uopholdelig af Myndighederne at underrette om Sagen, for at han, hvis Skibsføreren ikke i Mellemtiden allerede har bragt Skibet i sødygtig Stand, kan træffe de fornødne Forholdsregler i Sagen.

Uanset Bestemmelsen i første Stykke af denne Artikel er enhver af de kontraherende Stater endvidere berettiget til midlertidig at forbyde eller afbryde Lastnings- eller Losningsarbejde i et Skib hjemmehørende i et af de øvrige Signatarlande, naar vedkommende Myndigheder finder, at det paagældende Arbejde udsætter Signatarstatens egne Arbejdere for øjensynlig Fare som Følge af, at Lastnings- eller Losningsmateriel findes ikke at være i saadan god Stand som krævet ved Skibets nationale Lovgivning, eller at aldeles nødvendige Foranstaltninger af ikke permanent Karakter til Sikring

Tämän johdosta on alus, joka on kotoisin jostakin allekirjoittajamaasta ja joka on varustettu kotimaan lainsäädännössä määrättyillä laillisilla varmistus- tai sitä vastaavilla todistuksilla siitä, että alus täyttää kotimaassa voimassa olevat määräykset, vapautettava tarkastuksesta jokaisessa muussa allekirjoittajamaassa, ainoastaan alempana II artiklassa mainituilla poikkeuksilla.

Tämän artiklan ensimmäisessä kohdassa oleva määräys ei estä kutakin sopimusvaltiota muuttamasta alusten merikelpoisuustarkastusta koskevia kansallisia määräyksiä.

Saman sopimuksen III artikla muutetaan sanamuodoltaan seuraavaksi:

Jokainen I artiklassa mainituilla asianmuksilla ja voimassaolevilla kansallisilla varmistustodistuksilla tai muilla vastaavilla todistuksilla varustettu alus on, mikäli on kysymys niistä seikoista, joiden vahvistamista nämä asiakirjat tarkoittavat, muiden sopimusvaltioiden satamissa julkisten viranomaisten puolelta vain sikäli tarkastettava, mikä on välttämätöntä, jotta todettaisiin, että asianmukaiset varmistus- tai muut todistukset ovat aluksessa.

Huolimatta tämän artiklan edelläolevasta määräyksestä on jokaisella sopimusvaltiolla oikeus ryhtyä toimenpiteisiin jostakin toisesta allekirjoittajamaasta kotoisin olevan aluksen lähdön ehkäisemiseksi, kun asianomaisten viranomaisten tietoon on tullut, että jossakin tässä kosketellussa suhteessa ilmenneiden puutteellisuuksien takia olisi pidettävä ihmishengelle ilmeisesti vaarallisena antaa aluksen suorittaa aiottu matka. Jokaisessa tapauksessa, jolloin tällaisiin toimenpiteisiin ryhdytään, on viranomaisten viipymättä ilmoitettava asiasta aluksen kotimaan konsulille, jotta hän voisi, ellei aluksen päällikkö sillä välin ole saattanut laivaa merikelpoiseen kuntoon, ryhtyä asian aiheuttamiin toimenpiteisiin.

Huolimatta tämän artiklan ensimmäisessä kapaleessa olevasta määräyksestä on jokaisella sopimusvaltiolla edelleen oikeus tilapäisesti kieltää tai keskeyttää lastaus- tai purkamistyö jostakin toisesta allekirjoittajamaasta kotoisin olevalla aluksella, kun asianomainen viranomainen havaitsee, että tekeillä oleva työ saattaa allekirjoittajamaan omat työntekijät ilmeiseen vaaraan sen vuoksi, ettei lastaus- tai purkamiskalusto ole niin hyvässä kunnossa, kuin aluksen kotimaan lainsäädännön mukaisesti vaaditaan, tai sen johdosta, ettei ole ryhdytty aivan välttämättömiin, väliaikaista laatua oleviin



Skip það, sem heimilisfang á í einhverju þeirra landa, er undirskrið hafa samning þenna, og hefir meðferðis skírteini fullgilt samkvæmt lögum heimalands síns, eða jafngildar sannanir fyrir því, að skipið fullnægi tilskipunum þeim, er þar eru settar, skal því undanþegið eftirliti í hunum undirskriftarlöndunum, aðeins að því undanskildu, er í III. grein segir.

Ákvæðið í fyrstu málsgrein þessarar greinar er eigi því til fyrirstöðu, að sjerhvert samningsríkjanna geti breytt sínum eigin tilskipunum um eftirlit með haffæri skipa.

III. grein sama sammings skal breytast og hljóða þannig :

Hvert það skip, er hefir meðferðis góð og gild heimalandsskírteini, eða jafngild sönnunargögn, svo sem um getur í I. grein, skal að því er snertir það, sem gögn þessi fjalla um, einungis sæta því eftirliti af hálfu opinberra yfirvalda í höfnum hinna samningsríkjanna, sem nauðsynlegt er, til að þau geti fullvissað sig um, að skipin hafi meðferðis skírteini þau eða sönnunargögn, sem vera ber.

Án tillits til þess er hjer segir að framan í þessari grein, er hverju samningsríkjanna rjett að gjöra ráðstafanir til að hefta burtför skips, er heima á í einhverju hinna samningslandanna, þegar stjórnarvöld þau, er í hlut eiga, fá vitneskju um, að lífi manna sje augsýnileg hætta búin, vegna þess sem ábótavant er í þeim efnun er hjer getur um, ef því er leyfð fyrirhuguð ferð. Ávalt er burtför skips er heft, skulu stjórnarvöldin þá þegar tilkynna það ræðismanni lands þess, er skipið á heima í, svo að hann geti gjört allar nauðsynlegar ráðstafanir í því efni, nema skipstjörinn hafi þegar lagfært það, sem ábótavant var til að skipið sje haffært.

Án tillits til ákvæðanna í 1. lið greinar þessarar er hverju samningsríkjanna ennfremur rjett að banna eða stöðva til bráðabirgða vinnu við fermingu eða affermingu skipa, sem heima eiga í einhverju hinna undirskriftarlandanna, þegar stjórnarvöld þau, er í hlut eiga, álita að vinnan tefli lífi verkamanna undirskriftarríkisins sjálfs í augsýnilega hættu, vegna þess, að fermingar- eða affermingartækin reynast að vera eigi í svo góðu ástandi sem krafist er samkvæmt löggjöf þjóðar þeirrar, er skipið er frá, eða ef ekki hafa verið gerðar ráðstafanir, sem ekki eru varanlegs eðlis, en algerlega

Som följe herav skal et skib, som er hjemmehörende i et av signatarlandene, og som er forsynt med de i hjemlandets lovgivning foreskrevne, gyldige certifikater eller dertil svarende bevis for, at skibet opfylder de i hjemlandet gjeldende forskrifter, være fritatt for kontroll i ethvert av de övrige signatarland alene med de nedenfor i artikkel III angitte undtagelser.

Bestemmelsen i denne artikkels første avsnitt skal ikke være til hinder for, at enhver av de kontraherende stater endrer de nasjonale forskrifter om kontrollen med skibes sjödyktighet.

Artikkel III i samme konvensjon får fölgende endrede ordlyd :

Ethvert skib, som er forsynt med behörige og gyldige, nasjonale certifikater eller dertil svarende bevis som omhandlet i artikkel I, skal forsävidt angär ethvert forhold, for hvilket disse dokumenter tjener til bevidnelse, i de andre kontraherende staters havner bare være undergitt sädan kontroll av de offentlige myndigheter der, som er nödvendig for ä konstatere, at de behörige certifikater eller bevis finnes ombord.

Uansett foranständige bestemmelse i denne artikkel en enhver av de kontraherende stater berettiget til ä skride inn for ä hindre avgang av et skib, hjemmehörende i et av de övrige signatarland, när vedkommende myndighet kommer til kunnskap om, at det pä grunn av mangler i nogen av de her omhandlede henseender mä anses ä være forbundet med öiensynlig fare for menneskeliv ä la det utföre den forständige reise. I ethvert tilfelle av innskriden blir konsulen for det land, i hvilket skibet er hjemmehörende, uopholdelig av myndighetene ä underrette om saken, for at han, hvis skibsföreren ikke i mellemtiden allerede har bragt skibet i sjödyktig stand, kan treffe de fornödne forholdsregler i saken.

Uansett bestemmelsen i første avsnitt av denne artikkel har hver av de kontraherende stater enn videre rett til midlertidig ä forby eller avbryte lastnings- eller losningsarbeide i et skib hjemmehörende i et av de övrige signatarland, när vedkommende myndigheter finner, at det arbeide det gjelder utsetter signatarstatens egne arbeidere for äpenbar fare som följe av at lastnings- eller losningsmaterieell ikke finnes ä være i sä god stand som skibets nasjonale lovgivning krever, eller som följe av, at aldeles nödvendige foranstaltninger av ikke permanent karakter til sikring mot ulykkestilfelle ikke er

mod Ulykkestilfælde ikke et trufne. Saafremt det paatalte Forhold ikke straks bringes i Orden til Myndighedernes Tilfredshed, bliver Konsulen for det Land, i hvilket Skibet er hjemmehørende, uopholdelig at underrette, for at han kan træffe de fornødne Forholdsregler i Sagen.

Artikel VI i samme Konvention faar følgende cendrede Ordlyd :

Denne Konvention udfærdiges i ét Eksemplar med dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk Tekst, hvilke Tekster alle betragtes som autentiske, og deponeres i det danske Udenrigsministeriums Arkiv.

En bekræftet Genpart vil af den danske Regering blive tilstillet enhver af de kontraherende Staters Regeringer.

Ved den danske Regerings Foranstaltning udarbejdes derhos efter Originalteksterne en autentisk fransk Tekst.

Denna Deklaration, der er udfærdiget i Overensstemmelse med de i Konventionens Artikel VI indeholdte Regler, træder i Kraft den 15. Juni 1928.

Til Bekræftelse heraf har de respektive Befuldmægtigede undertegnet Deklarationen og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i København, den 11. Juni 1928.

(L. S.) L. MOLTESEN.

toimenpiteisiin onnettomuuksien estämiseksi. Jollei huomautettua epäkohtaa heti korjata viranomaisia tyydyttävällä tavalla, on siitä viipymättä ilmoitettava aluksen kotimaan konsulille, jotta tämä voisi ryhtyä tarpeellisiin toimenpiteisiin asiassa.

Saman sopimuksen VI artikla muutetaan sanamuodoltaan seuraavaksi :

Tämä sopimus laaditaan yhtenä kappaleena suomen, ruotsin, tanskan, islannin ja norjan kielillä, joita jokaista tekstiä pidetään todistuskelpoisena, ja talletetaan Tanskan ulkoasiainministeriön arkistoon.

Vahvistettu jäljennös tulee Tanskan hallituksen toimittaa jokaisen sopimusvaltion hallitukselle.

Tanskan hallituksen toimesta laaditaan sen ohessa alkuperäisten tekstien mukaan todistuskelpoinen ranskankielinen teksti.

Tämä selityskirja, joka on laadittu sopimuksen VI artiklaan sisältyvien säännösten mukaisesti, tulee voimaan kesäkuun 15 päivänä 1928.

Ylläolevan vakuudeksi asianomaiset valtuutetut ovat tämän sopimuksen allekirjoittaneet ja sen sineteillään varustaneet.

Tehtiin Köpenhaminassa, 11 p:nä kesäkuuta 1928.

(L. S.) J. NYSSÖNEN.

nauðsynlegar til öryggis gegn slysum. Ef því, sem að er fundið, verður ekki komið strax í lag svo stjórnarvöldin sju ánægð með, skal tilkynna það þegar ræðismanni þess ríkis, sem skipið á heima í, svo hann geti gert nauðsynlegar ráðstafanir um málið.

VI. grein sama samnings skal breytast og hljóða þannig :

Samning þenna skal gjöra í einu eintaki á Íslensku, Dönsku, Fínsku, Norsku og Sænsku, og eru það frumtextar, allir, en samninginn skal geyma í skjalasafni utanríkisráðuneytisins danska.

Danska stjórnin sendir stjórnnum samningsríkjanna staðfest endurrit.

Danska stjórnin sjer ennfremur um að gerður verði fullgildur texti á Frönsku eftir frumtextunum.

Samkomulag þetta, sem gert er í samræmi við ákvæði VI. greinar samningsins, gengur í gildi þann 15. júní 1928.

Þessu til staðfestu hafa þeir, sem veitt var umboð, hver fyrir sig sett nöfn sín og innsigli undir samkomulag þetta.

Samið í Kaupmannahöfn, þann 11. júní 1928.

(L. S.) JON KRABBE.

truffet.

Sáframt det pátalte forhold ikke straks bringes i orden til myndighetenes tilfredshet, blir konsulen for det land, hvor skibet er hjemmehørende, uopholdelig å underrette, forat han kan treffe de fornødne forholdsregler i saken.

Artikkel VI i samme konvensjon får følgende endrede ordlyd :

Denne konvensjon utferdiges i et eksemplar med norsk, dansk, finsk, islandsk og svensk tekst, hvilke tekster alle betraktes som autentiske og deponeres i det danske utenriksministeriums arkiv.

En bekreftet gjenpart vil av den danske regjering bli tilstillet enhver av de kontraherende staters regjeringer.

Ved den danske regjering's foranstaltning utarbeides derhos efter originaltekstene en autentisk fransk tekst.

Denne deklarasjon, som er utferdiget i overensstemmelse med reglene i konvensjonens artikkel VI, trer i kraft den 15. juni 1928.

Til bekreftelse herav har de respektive befullmektigede undertegnet deklarasjonen og forsynt den med sine segl.

Utferdiget i Kjöbenhavn, den 11. juni 1928.

(L. S.) EMIL HUITFELDT.

## TEXTE SUÉDOIS. — SWEDISH TEXT.

DEKLARATION ANGÅENDE ÄNDRAD LYDELSE AV ARTIKLARNA I, III OCH VI I KONVENTIONEN AV DEN 28 JANUARI 1926 MELLAN SVERIGE, DANMARK, FINLAND, ISLAND OCH NORGE RÖRANDE FARTYGS SJÖVÄRDIGHET OCH UTRUSTNING.

HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV SVERIGE ; HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV DANMARK OCH ISLAND ; PRESIDENTEN FÖR REPUBLIKEN FINLAND ; HANS MAJESTÄT KONUNGEN AV NORGE hava bemyndigat undertecknade att avsluta följande deklARATION :

Artikel I i konventionen den 28 januari 1926 mellan Sverige, Danmark, Finland, Island och Norge rörande fartygs sjövärdighet och utrustning erhåller följande ändrade lydelse :

Var och en av de kontraherande staterna erkänner i full utsträckning de övriga signatärländernas föreskrifter rörande den offentliga kontrollen över fartygs sjövärdighet, omfattande såväl tillsynen som föreskrifterna om byggnad, inredning och utrustning av fartyg utav varje typ och storlek, däri inbegripna föreskrifterna angående fartygs för lastning och lossning avsedda inrättningar och redskap.

Till följd härav skall ett fartyg, som är hemmahörande i ett av signatärländerna och som är försett med de i hemlandets lagstiftning föreskrivna giltiga certifikat eller däremot svarande bevis, att fartyget uppfyller de i hemlandet gällande föreskrifterna, fritagas från kontroll i vart och ett av de övriga signatärländerna, endast med de nedan i artikel III angivna undantag.

Bestämmelsen i denna artikels första stycke skall icke utgöra hinder för, att envar av de kontraherande staterna ändrar de nationella föreskrifterna om kontrollen över fartygs sjövärdighet.

Artikel III i samma konvention erhåller följande ändrade lydelse :

Varje fartyg, som är försett med behöriga och giltiga nationella certifikat eller däremot svarande bevis, som omnämns i artikel I, skall såvitt angår ett vart förhållande, som dessa dokument avse att styrka, i de övriga kontraherande staternas hamnar av de offentliga myndigheterna därstädes endast underkastas sådan kontroll, som är nödvändig för konstaterande av, att de behöriga certifikaten eller bevisen finnas ombord.

Oavsett förestående bestämmelse i denna artikel äger var och en av de kontraherande staterna rätt att inskrida för att hindra avgången av fartyg, hemmahörande i ett av de övriga signatärländerna, när vederbörande myndigheter erhålla kännedom om, att det på grund av brister i något av här omhandlade hänseenden skulle anses vara förenat med uppenbar fara för människoliv att låta fartyget utföra den förestående resan. I varje fall av dylikt inskridande skola myndigheterna omedelbart därom underrätta konsuln för det land, där fartyget är hemmahörande, för att denne, för den händelse befälhavaren icke under mellantiden redan har bringat fartyget i sjövärdigt skick, må kunna vidtaga nödiga åtgärder i saken.

Utan hinder av bestämmelsen i första stycket i denna artikel äger var och en av de kontraherande staterna vidare rätt att tillfälligtvis förbjuda lastnings- eller lossningsarbete å fartyg, hemmahörande i ett av de övriga signatärländerna, när vederbörande myndighet finner, att det ifrågakommande arbetet utsätter landets egna arbetare för uppenbar fara till följd av att lastnings- eller lossningsmaterial icke är i så gott skick, som enligt fartygets hemlands lagstiftning fordras, eller till följd av att uppenbarligen nödvändiga anordningar av icke permanent karaktär till skydd mot olycksfall icke äro träffade. Därest påtalat missförhållande icke genast på tillfredsställande sätt avhjälpes, skall konsuln för det land, där fartyget är hemmahörande, omedelbart underrättas, för att denne må kunna vidtaga nödiga åtgärder i saken.

Artikel VI i samma konvention erhåller följande ändrade lydelse :

Denna konvention utfärdas i ett exemplar med svensk, dansk, finsk, isländsk och norsk text, vilka texter alla anses såsom autentiska, och deponeras i danska utrikesministeriets arkiv.

En bestyrkt kopia skall av den danska regeringen tillställas en var av de kontraherande staternas regeringar.

På den danska regeringens föranstaltande utarbetas tillika efter originaltexterna en autentisk fransk text.

Denna deklaration, som är utfärdad i enlighet med reglerna i konventionens artikel VI, träder i kraft den 15. juni 1928.

Till bekräftelse härav hava de respektive fullmäktige undertecknat denna deklaration och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Köpenhamn den 11. juni 1928.

(L. S.) Joachim BECK-FRIIS.

Pour copie conforme :

Ministère des Affaires étrangères.

Oslo, le 6 juillet 1928.

*Le Chef de la Division  
des Affaires nordiques :*

O. Tostrup.

<sup>1</sup> TRADUCTION.

DÉCLARATION PORTANT AMENDEMENT AUX ARTICLES I, III ET VI DE LA CONVENTION DU 28 JANVIER 1926 ENTRE LE DANEMARK, LA FINLANDE, L'ISLANDE, LA NORVÈGE ET LA SUÈDE CONCERNANT LA NAVIGABILITÉ ET L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES, SIGNÉE A COPENHAGUE, LE 11 JUIN 1928.

SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK ET D'ISLANDE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE, SA MAJESTÉ LE ROI DE NORVÈGE, SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE, ont autorisé les soussignés à conclure la déclaration suivante :

L'article premier de la Convention conclue le 28 janvier 1926 entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède concernant la navigabilité et l'équipement des navires sera modifié comme suit :

Chacun des Etats contractants reconnaîtra sans réserve les règlements des autres Etats signataires en ce qui concerne le contrôle officiel de la navigabilité des navires, y compris tant la surveillance de la construction, de l'aménagement et de l'équipement des navires de tous types et de toutes dimensions, que les règlements y relatifs ; lesdits règlements comprendront également ceux qui ont trait à l'aménagement et à l'équipement et visent les dispositifs de chargement et de déchargement ainsi que tout matériel similaire.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

DECLARATION MODIFYING ARTICLES I, III AND VI OF THE CONVENTION OF JANUARY 28, 1926, BETWEEN DENMARK, FINLAND, ICELAND, NORWAY AND SWEDEN REGARDING THE SEAWORTHINESS AND EQUIPMENT OF SHIPS, SIGNED AT COPENHAGEN, JUNE 11, 1928.

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK AND ICELAND, THE PRESIDENT OF THE FINNISH REPUBLIC, HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY AND HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN, have authorised the undersigned to conclude the following Declaration :

Article I of the Convention of January 28, 1926, between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden regarding the Seaworthiness and Equipment of Ships shall be amended to read as follows :

Each of the Contracting States fully recognises the regulations of the other signatory States regarding the official inspection of the seaworthiness of shipping, including the inspection of and the regulations concerning the building, fitting out, and equipment of vessels of any type or tonnage ; these regulations shall also comprise those relating to installations and equipment for loading and discharging cargoes, etc.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

En conséquence, tout navire appartenant à l'un des pays signataires et muni des certificats valables ou des pièces correspondantes prescrites par les lois du pays auquel il appartient et prouvant que le navire satisfait aux règlements en vigueur dans ce pays, sera exempt de l'inspection dans chacun des autres pays signataires, sauf les exceptions mentionnées ci-dessous à l'article III.

La disposition contenue dans le premier paragraphe du présent article ne pourra constituer un obstacle empêchant l'un des Etats contractants de modifier ses règlements nationaux concernant le contrôle de la navigabilité des navires.

Le texte de l'article III de ladite convention sera modifié comme suit :

Tout navire muni de certificats nationaux requis et valables, ou des pièces correspondantes, mentionnés à l'article premier, ne sera soumis, dans les ports des autres Etats contractants, à l'inspection des autorités desdits ports, en toute question pour laquelle ces documents servent de preuve, que dans la mesure nécessaire pour constater la présence à bord des certificats ou pièces réglementaires.

Par dérogation à la précédente disposition du présent article, chacun des Etats contractants aura le droit d'intervenir pour empêcher le départ d'un navire appartenant à l'un des autres pays contractants, si l'autorité compétente apprend qu'en raison de défauts tombant sous le coup de la présente convention, on exposerait la vie de son équipage et de ses passagers à un danger évident en laissant le navire entreprendre son voyage. Dans chaque cas d'intervention, les autorités aviseront immédiatement le consul du pays auquel appartient le navire, pour lui permettre de prendre les mesures nécessaires en l'occurrence, à moins qu'entre temps le capitaine n'ait mis son navire en état de navigabilité.

Par dérogation au premier alinéa du présent article, chacun des Etats contractants sera fondé, en outre, à interdire ou interrompre temporairement les opérations de chargement ou de déchargement d'un navire appartenant à l'un des autres Etats signataires, lorsque les autorités compétentes jugeront que lesdites opérations exposent les ouvriers dudit Etat signataire à un danger manifeste, du fait que l'état du matériel de chargement ou de déchargement n'est pas aussi satisfaisant que l'exige

Consequently, any vessel, belonging to one of the signatory countries, provided with valid certificates or with the corresponding documentary evidence in lieu thereof, as prescribed by the laws of the vessel's home country, attesting that the vessel fulfils the requirements laid down in that country, shall be exempt from inspection in any of the other signatory countries, subject only to the exceptions provided for in Article III below.

The provisions of the first paragraph of the present Article shall not prevent any of the Contracting States from changing its national regulations regarding the inspection of the seaworthiness of shipping.

Article III of the same Convention shall be amended to read as follows :

Any vessel provided with the due and proper national certificates, or with documentary evidence in lieu thereof, as mentioned in Article I, shall, in respect of any matter which those documents are intended to certify, be subject when in the ports of the other Contracting States only to such inspection by the public authorities of those ports as is necessary to ascertain that the proper certificates or other documents are on board.

Notwithstanding the foregoing provision of the present Article, however, any Contracting State shall have the right to take steps to prevent the departure of vessels belonging to any of the other signatory States if the competent authorities have learned that, owing to defects of any kind referred to herein, the lives of the crew would clearly be endangered if the vessel were allowed to proceed on her voyage. Whenever such measures are taken to prevent the departure of a vessel, the authorities shall at once inform the Consul of the vessel's home country, in order that he may take the necessary steps in the matter, unless the master of the vessel has in the meantime rendered his vessel seaworthy.

Notwithstanding the provision of the first paragraph of the present Article, any of the Contracting States shall also have the right as a provisional measure, to prohibit or suspend loading or discharging operations on a vessel belonging to any of the other signatory countries, if the competent authorities find that the operations in question are clearly endangering the lives of workers of that signatory State because the loading or discharging equipment is not in proper condition as required by the

la législation du pays auquel appartient le navire ou que les mesures temporaires absolument indispensables pour empêcher les accidents n'ont pas été prises.

S'il n'est pas remédié immédiatement audit état de choses à la satisfaction des autorités, le consul du pays auquel appartient le navire sera immédiatement avisé afin qu'il puisse prendre les mesures nécessaires en l'occurrence.

Le texte de l'article VI de ladite convention sera modifié comme suit :

La présente convention, établie en un seul exemplaire, rédigé en langues danoise, finlandaise, islandaise, norvégienne et suédoise, chacun de ces textes faisant foi, sera déposée dans les archives du Ministère des Affaires étrangères de Danemark.

Le Gouvernement danois remettra au gouvernement de chacune des Parties contractantes une copie certifiée conforme de la convention.

Il sera, en outre, établi, par les soins du Gouvernement danois, un texte français authentique d'après les textes originaux.

La présente déclaration, rédigée conformément aux règles stipulées dans l'article VI de a Convention, entrera en vigueur le 15 juin 1928.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la déclaration et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Copenhague, le 11 juin 1928.

(L. S.) L. MOLTESEN.

(L. S.) J. NYYYSSÖNEN.

(L. S.) Joachim BECK-FRIIS.

(L. S.) Jon KRABBE.

(L. S.) Emil HUITFELDT.

laws of the vessel's home country, or because indispensable safety arrangements of a non-permanent character are not made.

If the matter in regard to which the objection is raised is not immediately rectified to the satisfaction of the authorities the Consul of the vessel's home country shall be informed at once in order that he may take the necessary steps.

Article VI of the same Convention shall be amended to read as follows :

The present Convention is done in a single copy in Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian and Swedish, all these versions being deemed to be authentic, and shall be deposited in the archives of the Danish Ministry of Foreign Affairs.

The Danish Government shall furnish the Government of each Contracting State with a certified copy of the Convention.

The Danish Government shall also cause an authentic French text to be prepared after the original texts.

The present Declaration which is drawn up in accordance with the rules laid down in Article VI of the Convention shall come into force on June 15, 1928.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the Declaration and thereto affixed their seals.

Done at Copenhagen, June 11, 1928.

N<sup>o</sup> 1241. — PROTOCOLE <sup>1</sup> RELATIF A UN AMÉNDEMENT A L'ARTICLE 4 DU PACTE. GENÈVE, 5 OCTOBRE 1921.

No. 1241. — PROTOCOL <sup>1</sup> OF AN AMENDMENT TO ARTICLE 4 OF THE COVENANT. GENEVA, OCTOBER 5, 1921.

RATIFICATION.

Dépôt :

CHILI... .. 1<sup>er</sup> août 1928.

RATIFICATION.

Deposit :

CHILE ... .. August 1, 1928.

N<sup>o</sup> 1254. — TRAITÉ D'AMITIÉ <sup>2</sup>, DE COMMERCE ET CONSULAIRE ENTRE L'ALLEMAGNE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, SIGNÉ A WASHINGTON, LE 8 DÉCEMBRE 1923.

No. 1254. — TREATY OF FRIENDSHIP <sup>2</sup>, COMMERCE AND CONSULAR RELATIONS BETWEEN GERMANY AND THE UNITED STATES OF AMERICA, SIGNED AT WASHINGTON, DECEMBER 8, 1923.

*Ce traité a été transmis au Secrétariat par le « Department of State » du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, le 11 juillet 1928.*

*This Treaty was transmitted to the Secretariat by the Department of State of the Government of the United States of America, July 11, 1928.*

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N<sup>o</sup> 1362. — DEUTSCH-NIEDERLÄNDISCHER ZOLL- UND KREDIT-VERTRAG <sup>3</sup>, GÉZEICHNET IN BERLIN DEN 26. NOVEMBER, 1925.

NOTENWECHSEL <sup>4</sup> ZWECKS REGELUNG DER VERZOLLUNG VON HOHLGLAS IN DEUTSCHLAND. BERLIN, DEN 14. FEBRUAR 1928.

*Communiqué par le consul général d'Allemagne à Genève, le 4 août 1928.*

*Communicated by the German consul general at Geneva, August 4, 1928.*

AUSWÄRTIGES AMT.

II Ni. 140

BERLIN, den 14. Februar 1928.

HERR GESANDTER,

Im Anschluss an die Besprechungen über die Wünsche der Königlich Niederländischen Regierung wegen der Verzollung von Hohlglas beehre ich mich Euerer Exzellenz zu bestätigen, dass

<sup>1</sup> Vol. LI, page 361; et vol. LIX, page 401, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. LII, page 133, de ce recueil.

<sup>3</sup> Vol. LVII, page 159, de ce recueil.

<sup>4</sup> Entré en vigueur le 17 avril 1928.

<sup>1</sup> Vol. LI, page 361; and Vol. LIX, page 401, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. LII, page 133, of this Series.

<sup>3</sup> Vol. LVII, page 159, of this Series.

<sup>4</sup> Came into force April 17, 1928.



die Deutsche Regierung bereit ist, die nachstehend bezeichneten niederländischen Erzeugnisse bei der Einfuhr nach Deutschland zu den folgenden Bedingungen zuzulassen :

Nr. des deutschen Zolltarifs	Bezeichnung der Ware	Zollsatz für 1 dz. R.M.
aus 738	<p><i>Anmerkung.</i> Auf Antrag des Zollpflichtigen ist Hohlglas, mit Kristallschliff, auch nachgeahmtem, mit Ausnahme des Hohlglases für Beleuchtungskörper zu einem Zollsatz von 25 v. H. des Wertes zu verzollen.</p> <p>Die Befugnis zur Abfertigung dieser Ware zu dem Zollsatz von 25 v. H. des Wertes wird auf zwei Zollstellen beschränkt, die im Einvernehmen beider Regierungen bestimmt werden.</p>	

Diese Vereinbarung bedarf auf deutscher Seite der Ratifikation. Sie tritt am 10. Tage nach dem Tage in Kraft, an dem die Aushändigung der deutschen Ratifikationsurkunde an die Königlich Niederländische Gesandtschaft in Berlin erfolgt ist. Die Vereinbarung wird ebensolange in Geltung bleiben wie die Anlage zu Artikel 1 des deutsch-niederländischen Zoll- und Kreditvertrags vom 26. November 1925.

Ich benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Gesandter, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern.

gez. RITTER.

An den Königlich  
Niederländischen Gasandten  
Graf Limburg Stirum.

LÉGATION DES PAYS-BAS.

BERLIN, den 14. Februar 1928.

HERR MINISTERIALDIREKTOR,

Ich beehre mich den Empfang der Note vom heutigen Tage zu bestätigen, worin Sie mir als Ergebnis der über die Wünsche der Königlich Niederländischen Regierung wegen der Verzollung von Hohlglas geführten Besprechungen mitgeteilt haben, dass die Deutsche Regierung bereit ist, die nachstehend bezeichneten niederländischen Erzeugnisse bei der Einfuhr nach Deutschland zu den folgenden Bedingungen zuzulassen :

Nr. des deutschen Zolltarifs	Bezeichnung der Ware	Zollsatz für 1 dz. R.M.
aus 738	<p><i>Anmerkung.</i> Auf Antrag des Zollpflichtigen ist Hohlglas, mit Kristallschliff, auch nachgeahmtem, mit Ausnahme des Hohlglases für Beleuchtungskörper zu einem Zollsatz von 25 v. H. des Wertes zu verzollen.</p> <p>Die Befugnis zur Abfertigung dieser Ware zu dem Zollsatz von 25 v. H. des Wertes wird auf zwei Zollstellen beschränkt, die im Einvernehmen beider Regierungen bestimmt werden.</p>	

Diese Vereinbarung bedarf auf deutscher Seite der Ratifikation. Sie tritt am 10. Tage nach dem Tage in Kraft, an dem die Aushändigung der deutschen Ratifikationsurkunde an die Königlich Niederländische Gesandtschaft in Berlin erfolgt ist. Die Vereinbarung wirg ebensolange in Geltung bleiben wie die Anlage zu Artikel 1 des deutsch-niederländischen Zoll- und Kreditvertrags vom 26. November 1925.

Ich beehre mich die Zustimmung der Königlich Niederländischen Regierung zu dieser Vereinbarung zu erklären und benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Ministerialdirektor, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern.

gez. Graf LIMBURG STIRUM.

An den Ministerialdirektor im  
Auswärtigen Amt  
Herrn Dr Ritter.

<sup>1</sup> TRADUCTION.

N<sup>o</sup> 1362. — TRAITÉ DE DOUANE ET DE  
CRÉDIT ENTRE L'ALLEMAGNE ET LES  
PAYS-BAS, SIGNÉ A BERLIN, LE  
26 NOVEMBRE 1925.

ECHANGE DE NOTES COMPORTANT UN ACCORD  
RELATIF AUX DROITS DE DOUANE SUR LES  
ARTICLES DE GOBELETERIE EN ALLEMAGNE.  
BERLIN, LE 14 FÉVRIER 1928.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

II Ni. 140.

BERLIN, le 14 février 1928.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite aux pourparlers relatifs aux desideratas que le Gouvernement royal des Pays-Bas a formulés au sujet du dédouanement de la gobeletterie, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que le Gouvernement allemand est prêt à admettre les produits néerlandais

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 1362. — TREATY BETWEEN GERMANY  
AND THE NETHERLANDS CONCERNING  
CUSTOMS AND CREDIT, SIGNED  
AT BERLIN, NOVEMBER 26, 1925.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING CUSTOMS DUTY ON HOLLOW GLASSWARE IN GERMANY. BERLIN, FEBRUARY 14, 1928.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

II. Ni. 140.

BERLIN, February 14, 1928.

YOUR EXCELLENCY,

In continuation of the negotiations relative to the wishes of the Royal Netherlands Government regarding Customs duties on hollow glassware, I have the honour to inform Your Excellency that the German Government is prepared to admit the Netherlands products

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

indiqués ci-après, à leur importation en Allemagne, aux conditions suivantes :

No du tarif douanier allemand	Désignation de la marchandise	Droits de douane par douzaine R.M.
ex 738	<p><i>Note</i> : Sur la demande du débiteur en douane, la gobeletterie en cristal taillé, même imité, à l'exception de la gobeletterie pour lustres, bénéficiera d'un droit de 25 % <i>ad valorem</i>.</p> <p>Le droit de procéder au dédouanement de ces articles au taux de 25 % <i>ad valorem</i> sera réservé à deux bureaux douaniers désignés d'un commun accord par les deux gouvernements.</p>	

mentioned below on importation into Germany on the following conditions :

Number of German Customs Tariff	Description of Goods	Customs duty per one dozen R.M.
ex 738	<p><i>Note</i> : At the request of the person liable for duty, hollow glass ware, cut like crystal, even imitation, with the exception of hollow glassware for lighting apparatus, shall be subject to 25 % <i>ad valorem</i> duty.</p> <p>The right to clear these goods through Customs at the rate of 25 % <i>ad valorem</i> shall be limited to two Customs houses which shall be designated by agreement between the two Governments.</p>	

Le présent arrangement devra être ratifié par l'Allemagne. Il entrera en vigueur le dixième jour après la date à laquelle l'instrument de ratification allemand aura été remis à la Légation royale des Pays-Bas à Berlin. L'arrangement restera en vigueur aussi longtemps que l'annexe à l'article premier du Traité de douane et de crédit, signé entre l'Allemagne et les Pays-Bas, le 26 novembre 1925.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour vous renouveler les assurances de ma haute considération.

(Signé) RITTER.

Monsieur le comte  
de Limburg Stirum,  
Ministre royal des Pays-Bas.

LÉGATION DES PAYS-BAS.

BERLIN, le 14 février 1928.

MONSIEUR LE DIRECTEUR MINISTÉRIEL,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de la note de ce jour, par laquelle vous avez bien voulu me faire savoir, comme suite aux pourparlers relatifs aux desideratas que le Gouvernement royal des Pays-Bas a formulés au sujet du

This agreement must be ratified by Germany. It shall come into force on the tenth day after the date on which the German instrument of ratification has been handed to the Royal Netherlands Legation at Berlin. The agreement shall remain valid as long as the Annex to Article I of the Treaty between Germany and the Netherlands concerning Customs and credit of November 26, 1925, remains in force.

I have the honour, etc.,

(Signed) RITTER.

To  
Count de Limburg Stirum,  
The Royal Netherlands Minister.

NETHERLANDS LEGATION.

BERLIN, February 14, 1928.

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of to day's date in which you inform me that as a result of negotiations relative to the wishes of the Royal Netherlands Government regarding Customs duties on hollow glassware,

dédouanement de la gobeletterie, que le Gouvernement allemand est prêt à admettre les produits néerlandais indiqués ci-après, à leur importation en Allemagne, aux conditions suivantes :

N° du tarif douanier allemand	Désignation de la marchandise	Droits de douane par douzaine R.M.
ex 738	<p><i>Note</i> : Sur la demande du débiteur en douane, la gobeletterie en cristal taillé, même imité, à l'exception de la gobeletterie pour lustres, bénéficiera d'un droit de 25 % <i>ad valorem</i>.</p> <p>Le droit de procéder au dédouanement de ces articles au taux de 25 % <i>ad valorem</i> sera réservé à deux bureaux douaniers désignés d'un commun accord par les deux gouvernements.</p>	

Le présent arrangement devra être ratifié par l'Allemagne. Il entrera en vigueur le dixième jour après la date à laquelle l'instrument de ratification allemand aura été remis à la Légation royale des Pays-Bas à Berlin. L'arrangement restera en vigueur aussi longtemps que l'annexe à l'article premier du traité de douane et de crédit, signé entre l'Allemagne et les Pays-Bas, le 26 novembre 1925.

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement royal des Pays-Bas approuve cet arrangement et je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Directeur ministériel, les assurances de ma haute considération.

(Signé) Comte DE LIMBURG STIRUM.

Monsieur le Dr Ritter,  
Directeur au Ministère  
des Affaires étrangères.

the German Government is prepared to admit the Netherlands products mentioned below on importation into Germany on the following conditions :

Number of German Customs Tariff	Description of Goods	Customs duty per one dozen R.M.
ex 738	<p><i>Note</i> : At the request of the person liable for duty, hollow glassware, cut like crystal, even imitation, with the exception of hollow glass for lighting apparatus, shall be subject to 25 % <i>ad valorem</i> duty.</p> <p>The right to clear these goods through the Customs at the rate of 25 % <i>ad valorem</i> shall be limited to two Customs houses which shall be designated by agreement between the two Governments.</p>	

This agreement must be ratified by Germany. It shall come into force on the tenth day after the date on which the German instrument of ratification has been handed to the Royal Netherlands Legation at Berlin. The agreement shall remain valid as long as the Annex to Article I of the Treaty between Germany and the Netherlands concerning Customs and Credit of November 26, 1925, remains in force.

I have the honour to inform you that the Royal Netherlands Government approves this Agreement.

I have the honour, etc.,

(Signed) Count DE LIMBURG STIRUM.

To Dr. Ritter,  
Ministerial Director,  
Ministry of Foreign Affairs.

N<sup>o</sup> 1379. — CONVENTION <sup>1</sup> SUR LE RÉGIME INTERNATIONAL DES PORTS MARITIMES. SIGNÉE A GENEVE, LE 9 DÉCEMBRE 1923.

RATIFICATION.

NORVÈGE ... .. 21 juin 1928.

No. 1379. — CONVENTION <sup>1</sup> ON THE INTERNATIONAL RÉGIME OF MARITIME PORTS. SIGNED AT GENEVA, DECEMBER 9, 1923.

RATIFICATION.

NORWAY ... .. June 21, 1928.

N<sup>o</sup> 1414. — CONVENTION <sup>2</sup> RELATIVE A L'ESCLAVAGE. SIGNÉE A GENÈVE, LE 25 SEPTEMBRE 1926.

ADHÉSION.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE (Ad referendum) ... .. 16 juillet 1928.

RATIFICATIONS.

CANADA ... .. 6 août 1928.  
ITALIE ... .. 25 août 1928.

No. 1414. — SLAVERY CONVENTION <sup>2</sup>. SIGNED AT GENEVA, SEPTEMBER 25, 1926.

ACCESSION.

DOMINICAN REPUBLIC (Ad Referendum) ... July 16, 1928.

RATIFICATIONS.

CANADA ... .. August 6, 1928.  
ITALY ... .. August 25, 1928.

N<sup>o</sup> 1464. — ÉCHANGE DE NOTES <sup>3</sup> ENTRE LES GOUVERNEMENTS DANOIS ET GREC COMPORTANT UN ARRANGEMENT COMMERCIAL PROVISOIRE. BERLIN, LES 7 ET 19 AVRIL 1927.

ECHANGE DE NOTES CONCERNANT LA PROROGATION DE CET ARRANGEMENT JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1928. BERLIN, LE 28 JUILLET 1928.

*Communiqué par le représentant permanent du Danemark auprès de la Société des Nations, le 14 août 1928.*

No. 1464. — EXCHANGE OF NOTES <sup>3</sup> BETWEEN THE DANISH AND GREEK GOVERNMENTS CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT. BERLIN, APRIL 7 AND 19, 1927.

EXCHANGE OF NOTES CONCERNING THE PROROGATION OF THIS AGREEMENT UNTIL OCTOBER 31, 1928. BERLIN, JULY 28, 1928.

*Communicated by the Permanent Representative of Denmark accredited to the League of Nations, August 14, 1928.*

<sup>1</sup> Vol. LVIII, page 285; et vol. LXIX, page 102, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. LX, page 253; et vol. LXIX, page 114, de ce recueil.

<sup>3</sup> Vol. LXII, page 219; et vol. LXIX, page 116, de ce recueil.

<sup>1</sup> Vol. LVIII page 285; and Vol. LXIX, page 102, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. LX, page 253; and Vol. LXIX, page 114, of this Series.

<sup>3</sup> Vol. LXII, page 219; and Vol. LXIX, page 116, of this Series.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

LÉGATION DE GRÈCE.

A BERLIN.

N<sup>o</sup> 2076.

BERLIN, le 31 juillet 1928.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES ET  
CHER COLLÈGUE,

Me référant à votre aimable lettre du 16 courant, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le délai de l'arrangement provisoire expirant aujourd'hui, le Gouvernement de la république est d'accord à ce que le statut conventionnel provisoire en vigueur soit prorogé pour une nouvelle période de trois mois, soit du 1<sup>er</sup> août-31 octobre 1928.

Je saisis l'occasion pour vous prier, Monsieur le Chargé d'affaires et cher collègue, de vouloir bien agréer les assurances de ma très haute considération et de mes sentiments très dévoués.

(Signé) D. PAPPAS.

Monsieur Bolt Jørgensen,  
Chargé d'affaires de Danemark,  
En Ville.

Pour copie conforme :

Copenhague, le 9 août 1928.

E. Waerum,

*Chef de section au Ministère des  
Affaires étrangères.*

Journ. N<sup>o</sup> 76. D. 14. II.

L. N<sup>o</sup> 4129.

BERLIN, le 31 juillet 1928.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES ET  
CHER COLLÈGUE,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre note N<sup>o</sup> 2076 en date d'aujourd'hui par laquelle vous avez bien voulu me faire savoir

GREEK LEGATION

IN BERLIN.

No. 2076.

BERLIN, July 31, 1928.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

With reference to your letter of the 16th instant, I have the honour to inform you that, as the provisional Agreement expires to-day, the Greek Government agrees to its extension for a further period of three months, namely, from August 1st to October 31, 1928.

I have the honour, etc.,

(Signed) D. PAPPAS.

Monsieur Bolt Jørgensen,  
Danish Chargé d'Affaires,  
Berlin.

Journ. No. 76. D. 14. II.

L. No. 4129.

BERLIN, July 31, 1928.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. 2076 of to-day's date, in which you were good enough to inform me that the

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

que le Gouvernement de la République hellénique est d'accord à ce que le statut conventionnel provisoire en vigueur soit prorogé pour une nouvelle période de trois mois, soit du 1<sup>er</sup> août-31 octobre 1928.

En réponse, je me permets, d'ordre de mon gouvernement, de vous faire savoir que le Gouvernement danois, de son côté, accepte la prorogation jusqu'au 31 octobre de l'arrangement provisoire, après lequel les deux États s'accordent l'un à l'autre le traitement de la nation la plus favorisée.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'affaires et cher collègue, les assurances de ma très haute considération et de mes sentiments très dévoués.

(Signé) BOLT-JØRGENSEN.

Monsieur D. Pappas,  
Chargé d'affaires de Grèce,  
à Berlin.

Pour copie conforme :  
Copenhague, le 9 août 1928.

E. Waerum,  
*Chef de section au Ministère des  
Affaires étrangères.*

Greek Government agrees to extend the provisional Agreement now in force for a further period of three months, namely, from August 1, to October 31, 1928.

In reply, I am instructed by my Government to inform you that the Danish Government for its part accepts the extension until October 31 of the provisional Agreement by which the two States grant each other most-favoured-nation treatment.

I have the honour, etc.,

(Signed) BOLT-JØRGENSEN.

Monsieur D. Pappas,  
Greek Chargé d'Affaires,  
Berlin.

N<sup>o</sup> 67 a). — CONVENTION<sup>1</sup> RELATIVE A L'OUVERTURE DES HOSTILITÉS, CONCLUE A LA DEUXIÈME CONFÉRENCE DE LA PAIX, A LA HAYE, LE 18 OCTOBRE 1907.

#### ADHÉSION

POLOGNE ... .. 9 mai 1925.

*Communiquée par le Chargé d'affaires a. i. des  
Pays-Bas à Berne, le 12 juin 1928.*

No. 67 (a). — CONVENTION<sup>1</sup> CONCERNING THE OPENING OF HOSTILITIES, CONCLUDED AT THE SECOND PEACE CONFERENCE AT THE HAGUE, OCTOBER 18, 1907.

#### ACCESSION.

POLAND ... .. May 9, 1925.

*Communicated by the Netherlands Chargé  
d'affaires a. i. at Berne, June 12, 1928.*

<sup>1</sup> Vol. LIV, page 437, de ce recueil.

<sup>1</sup> Vol LIV, page 437, of this Series.

N<sup>o</sup> 68 a). — CONVENTION <sup>1</sup> CONCERNANT LES LOIS ET COUTUMES DE LA GUERRE SUR TERRE. CONCLUE A LA DEUXIÈME CONFÉRENCE DE LA PAIX, A LA HAYE, LE 18 OCTOBRE 1907.

No. 68 (a). — CONVENTION <sup>1</sup> CONCERNING LAWS AND CUSTOMS OF WAR ON LAND. CONCLUDED AT THE SECOND PEACE CONFERENCE AT THE HAGUE, OCTOBER 18, 1907.

## ADHÉSION

POLOGNE ... .. 9 mai 1925.

*Communiquée par le Chargé d'affaires a. i. des Pays-Bas à Berne, le 12 juin 1928.*

## ACCESSION.

POLAND ... .. May 9, 1925.

*Communicated by the Netherlands Chargé d'affaires a. i., at Berne, June 12, 1928.*

N<sup>o</sup> 69 a). — CONVENTION <sup>2</sup> CONCERNANT LES DROITS ET LES DEVOIRS DES PUISSANCES ET DES PERSONNES NEUTRES EN CAS DE GUERRE SUR TERRE. CONCLUE A LA DEUXIÈME CONFÉRENCE DE LA PAIX, A LA HAYE, LE 18 OCTOBRE 1907.

No. 69 (a). — CONVENTION <sup>2</sup> CONCERNING RIGHTS AND DUTIES OF NEUTRALS IN WAR ON LAND. CONCLUDED AT THE SECOND PEACE CONFERENCE AT THE HAGUE, OCTOBER 18, 1907.

## ADHÉSION

POLOGNE ... .. 9 mai 1925.

*Communiquée par le Chargé d'affaires a. i. des Pays-Bas à Berne, le 12 juin 1928.*

## ACCESSION.

POLAND ... .. May 9, 1925.

*Communicated by the Netherlands Chargé d'affaires a. i., at Berne, June 12, 1928.*

<sup>1</sup> Vol. LIV, page 437, de ce recueil.

<sup>2</sup> Vol. LIV, page 438, de ce recueil.

<sup>1</sup> Vol. LIV, page 437, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. LIV, page 438, of this Series.



*Imprimé*  
*pour la SOCIÉTÉ DES NATIONS*  
*par les*  
*IMPRIMERIES RÉUNIES S. A.*  
*Lausanne (Suisse)*

---

*Printed for the*  
*LEAGUE OF NATIONS*  
*by*  
*IMPRIMERIES RÉUNIES S. A.*  
*Lausanne (Switzerland)*

